叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000001

2. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000002

3. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000003

4. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000004

5. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000005

6. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000006

7. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000007

8. 两位未婚姑妈(two Maiden Aunts) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第1/8页

[ðə; ði] [tuː] ['meɪd(ə)n] [ænt] .
THE TWO MAIDEN AUNTS .
这 二 少女 姑姑们 .

两位未婚姑妈。

[tuː] ['meɪd(ə)n] [ænt]
TWO MAIDEN AUNTS
二 少女 姑姑们

两位未婚姑妈

[baɪ]
BY
经过

经过

['meri] [eɪtʃ] . ['dɛbənˌhæm]
MARY H . DEBENHAM
玛丽 H . 德本汉姆

玛丽·H·德本汉姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['mɪstrəs] [fɪl] - - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR OF ' MISTRESS PHIL ' ' A LITTLE CANDLE ETC .
作者 的 - 情妇 菲尔 - - 一个 小的 蜡烛 ETC .

《菲尔夫人》《小蜡烛》等作品的作者

[wɪð; wɪθ] [tuː] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
WITH TWO FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
和 二 满的 - 页 插图

附两幅全页插图

[baɪ] ['gɜːrtruːd] [diː] . ['hæmənd]
BY GERTRUDE D . HAMMOND
经过 格特鲁德 D . 哈蒙德

作者：格特鲁德·D·哈蒙德

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['næʃ(ə)nəl] [soʊ'saɪɪtiːz] [rɪ'pɑːzətɔːri]
NATIONAL SOCIETY'S REPOSITORY
国家的 社会的 仓库

国家学会资料库

[brɔːd] ['sæŋktʃueri] , ['westmɪnstər]
BROAD SANCTUARY , WESTMINSTER
广阔 避难所 , 威斯敏斯特

威斯敏斯特宽圣所

[nuː] [jɔːk] : ['tɔməs] ['wɪtəkɝ, 'hwɪtəkɝ] , [ˌtuː'tuː] & [θriː]['baɪb(ə)l] [haʊs]
NEW YORK : THOMAS WHITTAKER , 2 & 3 BIBLE HOUSE
新的 约克 : 托马斯 惠特克 , 2 & 3 圣经 房子

纽约：托马斯·惠特克，圣经之家2号和3号

[[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]] -
[All rights reserved] 1895
[全部 权利 预订的] -

[版权所有]1895

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði]['meɪvɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrlɪn] .
THE MAVIS AND THE MERLIN .
这 梅维斯 和 这 梅林 .

梅维斯和梅林。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[maɪ][gɑːd] - ['dɔːtər] .
MY GOD - DAUGHTER .
我的 上帝 - 女儿 .

我的教女。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[mʊr] [ænd; ənd] [mɔːs] .
MOOR AND MOSS .
泊 和 苔藓 .

沼泽和苔藓。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hoʊm] .
FOR KING AND HOME .
为了 国王 和 家 .

为了国王和家庭。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪstrəs] [fɪl] .
MISTRESS PHIL .
情妇 菲尔 .

菲尔夫人

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kænd(ə)l] .
A LITTLE CANDLE .
一个 小的 蜡烛 .

一支小蜡烛。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- [fɑːrm] .
FAIRMEADOWS FARM .
- 农场 .

费尔梅多斯农场。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['hɛlɪnz] [wel] .
HELEN'S WELL .
海伦的 出色地 .

海伦之井。

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

['næʃ(ə)nəl] [soʊ'saɪɪtiːz] [dɪ'pɑːzətɔːri] ,
NATIONAL SOCIETY'S DEPOSITORY ,
国家的 社会的 仓库 ,

国家学会的资料库，

['sæŋktʃueri] , ['westmɪnstər] .
SANCTUARY , WESTMINSTER .
避难所 , 威斯敏斯特 .

圣所，威斯敏斯特。

[es] . ['dʌbljuː] .
S . W .
S . W .

西南

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [ænt]
I **.** **THE** **AUNTS**
我 . 这 姑姑们

一、姑妈们

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ] ['nefjuː]
THE **NEPHEW**
这 侄子

侄子

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ]
THE **FIRST** **DAY**
这 第一的 天

第一天

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk]
A **HEART** **OF** **OAK**
一个 心 的 橡木

橡木之心

[viː] . [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [end]
V **.** **THE** **WRONG** **END**
V . 这 错误的 结尾

五、错误的结局

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['krɪsməs] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld]
CHRISTMAS **AT** **OAKFIELD**
圣诞节 在 奥克菲尔德

奥克菲尔德的圣诞节

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['herəwənz]
HERO **AND** **HEROINES**
英雄 和 女英雄们

英雄与女英雄

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]
IN THE CHANNEL
在 这 渠道

在频道中

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪn] [pɔːrt]
IN PORT
在 港口

港口内

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [tuː] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt] . . . . . .
THE TWO MAIDEN AUNTS . . . . . .
这 二 少女 姑姑们 . . . . . .

两位未婚姑妈……

([ˈfrʌntɪspiːs])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

- [wʌt] [ˈjuːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ][duː] , - [hiː; hi] [æskt] ([ˈmɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])
' WHAT USEFUL THINGS SHALL I DO , ' HE ASKED (missing from book)
- 什么 有用 事物 将 我 做 , - 他 问 (丢失的 从 书)

“我该做些有用的事吗？”他问道。（书中缺失）

[tuː] [ˈmeɪd(ə)n] [ænt]
TWO MAIDEN AUNTS
二 少女 姑姑们

两位未婚姑妈

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [ænt]
THE AUNTS
这 姑姑们

姨妈们

- [tʃaɪld] , [biː; bi] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] .
' Child , be mother to this child .
- 孩子 , 是 母亲 到 这 孩子 .

孩子，请做这个孩子的母亲。

- — [iː] . [biː] . [ˈbraʊnɪŋ] .
' — E . B . BROWNING .
- — E . B . 褐变 .

——E·B·布朗宁。

[tiː][wʌz; wəz]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm] ['mɔːrnɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

t	was	seven	o'clock	on	an	autumn	morning	nearly	a	hundred	years	ago	.
t	曾是	七	点钟	在	一个	秋天	早晨	几乎	一个	百	年	前	.

将近一百年前的一个秋日清晨，时间是七点。

[ə; eɪ] ['mɪsti] [ɑːk'toʊbər] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [medəuz] [lʊkt] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [duː] ,

A	misty	October	morning	,	when	the	meadows	looked	grey	with	the	heavy	dew	,
一个	蒙蒙	十月	早晨	,	什么时候	这	草地	看起来	灰色的	和	这	重的	露	,

十月的一个雾蒙蒙的早晨，草地上挂满了厚厚的露水，显得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [peɪl] [bluː] [θruː] [ðə; ði] [heɪz]

and	the	sky	was	only	just	beginning	to	show	pale	blue	through	the	haze
和	这	天空	曾是	仅有的	只是	开始	到	展示	苍白	蓝色的	通过	这	阴霾

[wɪtʃ] [veɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

which	veiled	it	.
哪个	含蓄	它	.

天空才刚刚开始透过笼罩它的薄雾显露出淡淡的蓝色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]['hæmlət] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔtidʒz] ['klʌstərd] [tə'geðər] [bɪ'saɪd]

There	was	a	certain	little	hamlet	,	just	a	few	cottages	clustered	together	beside
那里	曾是	一个	肯定	小的	村庄	,	只是	一个	很少	小屋	聚类	一起	旁

[ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ,

a	country	road	,
一个	国家	路	,

那里有个小村庄，只有几间小屋依偎在乡间小路旁。

[wer] [ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] ['hɑːrdli] [jet] [ə'weɪk] .

where	the	world	seemed	hardly	yet	awake	.
在哪里	这	世界	似乎	几乎	然而	醒	.

世界仿佛还未苏醒。

[ðə; ði][roʊd][ræn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [waɪd] ['kɑːmən] ,

The	road	ran	across	a	wide	common	,
这	路	跑	穿过	一个	宽的	常见的	,

道路横穿一片宽阔的公共用地，

[wer] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [giːs] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

where	the	cows	and	horses	and	geese	wandered	about	pretty	much	as	they
在哪里	这	牛	和	马匹	和	鹅	漫步	关于	漂亮的	很多	作为	他们

[tʃoʊz] ,

chose	,
选择	,

牛、马、鹅几乎可以随心所欲地四处游荡。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blækˌberiz] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [groʊ] ['oʊnli][ɑːn] [weɪst] [graʊnd] .

and	the	blackberries	grew	as	they	grow	only	on	waste	ground	.
和	这	黑莓	生长	作为	他们	生长	仅有的	在	浪费	地面	.

黑莓像它们只在荒地上生长一样，茁壮成长。

[ðə; ði] ['blækberi] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

The	blackberry	season	was	pretty	nearly	over	,
这	黑莓	季节	曾是	漂亮的	几乎	超过	,

黑莓的采摘季差不多结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [teɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən]

and	the	damp	had	taken	the	taste	out	of	those	which	the	village	children
和	这	潮湿	有	已采取	这	品尝	出去	的	那些	哪个	这	村庄	孩子们

[hæd; həd] [left] ,

had	left	,
有	左边	,

潮湿的空气让村里孩子们留下的食物失去了味道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['du:i] [naɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [laɪk]

but	the	dewy	nights	were	still	warm	enough	to	bring	up	the	mushrooms	like
但	这	露水	夜晚	是	仍然	温暖的	足够的	到	带来	向上	这	蘑菇	喜欢

['feri] [teiblz][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] ,

fairy	tables	in	all	directions	,
仙女	表格	在	全部	方向	,

但露水盈盈的夜晚依然温暖，足以让蘑菇像仙女的桌子一样在四面八方冒出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wʌn] ['gæðərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

and	there	was	at	least	one	gatherer	from	the	village	who	had	been
和	那里	曾是	在	至少	一	收集者	从	这	村庄	WHO	有	到过

[ə'stə:][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

astir	an	hour	ago	,
搅拌	一个	小时	前	,

至少有一个村里的采集者，一个小时前就开始活动了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mʌʃrʊm] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [bɜ:rdz]

for	the	common	was	a	well	-	known	mushroom	ground	,	and	early	birds
为了	这	常见的	曾是	一个	出色地	-	已知	蘑菇	地面	,	和	早期的	鸟类

[hæd; həd][ðə; ði][best] [tʃæns] .

had	the	best	chance	.
有	这	最好的	机会	.

因为那片公共区域是著名的蘑菇产地，早起的鸟儿有最大的机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['bæskɪtfʊl] ,

He	was	coming	back	now	with	a	goodly	basketful	,
他	曾是	未来	后退	现在	和	一个	很好	满篮	,

他现在带着满满一篮子东西回来了。

['ʃeɪkɪŋ] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] [du:] [ɔ:f][ðə; ði] [græs] [æt; ət] ['evri] [step][ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv]

shaking	showers	of	dew	off	the	grass	at	every	step	and	leaving	a	track	of
摇晃	淋浴	的	露	离开	这	草	在	每一个	步	和	离开	一个	追踪	的

['fʊtmɑ:k] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

footmarks	behind	him	.
脚印	在后面	他	.

他每走一步，都会抖落草地上溅起的露水，身后留下一串脚印。

[θru:] [ðə; ði][mɪst][hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][tɔ:l] ,

Through	the	mist	he	looked	a	sort	of	giant	,	but	he	was	only	a	tall	,
通过	这	薄雾	他	看起来	一个	种类	的	巨大的	,	但	他	曾是	仅有的	一个	高的	,

透过薄雾，他看起来像个巨人，但他其实只是个高个子。

['stɜ:rdi] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

sturdy	lad	of	seventeen	,
结实的	小伙子	的	十七	,

十七岁的壮实小伙子

[ɪn][ə; eɪ] ['fʌstʃən] ['dʒækɪt][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd][hæt] [wɪtʃ] ['kʌntri:mɪn] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [ɪn][ðə; ði] [deɪz]

in	a	fustian	jacket	and	the	wide	hat	which	countrymen	used	to	wear	in	the	days
在	一个	粗麻布	夹克	和	这	宽的	帽子	哪个	同胞们	用过的	到	穿	在	这	天

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['grændˌfɑ:ðəz] .

of	our	grandfathers	.
的	我们的	祖父们	.

他穿着粗棉布外套，戴着我们祖辈辈乡亲常戴的宽边帽。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɑ:mən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ]

He	turned	off	the	common	before	he	reached	the	village	and	went	down	a
他	转向	离开	这	常见的	前	他	达到	这	村庄	和	去	向下	一个

['lɪt(ə)l] [leɪn] ,

little	lane	,
小的	车道	,

他在到达村庄前拐下了公共用地，沿着一条小路走了下去。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][smɔːl] ['geɪbld] [haʊs] ,

at	the	end	of	which	stood	a	small	gabled	house	,
在	这	结尾	的	哪个	站立	一个	小的	山墙	房子	,

尽头是一座带山墙的小房子，

[ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['flaʊərz] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] [duː] .

in	a	garden	where	the	autumn	flowers	hung	their	heads	under	the	heavy	dew	.
在	一个	花园	在哪里	这	秋天	花朵	悬挂	他们的	头部	在下面	这	重的	露	.

在一个花园里，秋天的花朵在厚厚的露水中低垂着头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pædək] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [kaʊ] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ,

There	was	a	paddock	behind	the	house	where	a	cow	was	feeding	,
那里	曾是	一个	围场	在后面	这	房子	在哪里	一个	奶牛	曾是	喂养	,

房子后面有一块围场，一头牛正在那里吃草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪt] [led] [θruː] [ə; eɪ][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] ,

and	a	gate	led	through	a	yard	to	the	back	door	,
和	一个	门	引领	通过	一个	院子	到	这	后退	门	,

一道门穿过院子通向后门。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] ['hoʊmspʌn]

and	thither	the	boy	was	turning	when	he	noticed	a	little	girl	in	homespun
和	那里	这	男生	曾是	转弯	什么时候	他	注意到	一个	小的	女孩	在	质朴的

[frɑːk] [ænd; ənd] [sʌn] - ['bɑːnɪt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

frock	and	sun	-	bonnet	leaning	over	the	garden	gate	,
连衣裙	和	太阳	-	引擎盖	倾斜	超过	这	花园	门	,

男孩正要转身往那边走去，这时他注意到一个穿着粗布连衣裙、戴着遮阳帽的小女孩倚在花园门口。

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ræðər] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

looking	up	rather	wistfully	at	the	shuttered	windows	of	the	house	.
寻找	向上	相当	怅然地	在	这	百叶窗	视窗	的	这	房子	.

他带着几分惆怅的神情抬头望着房子紧闭的窗户。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd]

She	gave	a	great	start	as	the	boy	came	behind	her	and	laid	his	hand
她	给予	一个	伟大的	开始	作为	这	男生	来了	在后面	她	和	铺设	他的	手

['sʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

suddenly	on	her	shoulder	.
突然	在	她	肩膀	.

男孩走到她身后，突然把手放在她的肩膀上，她吓了一跳。

- [naʊ] [ðen] , [næns] , - [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

'	Now	then	,	Nance	,	'	he	said	severely	,	'	what	are	you	about	,
-	现在	然后	,	南希	,	-	他	说	严重	,	-	什么	是	你	关于	,

“那么，南希，”他严厉地说，“你到底想干什么？”

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? -

disturbing	the	place	at	this	time	in	the	morning	?	'
令人不安	这	地方	在	这	时间	在	这	早晨	?	-

大清早的，打扰这里?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɔːf][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʃrʌg] .

The	little	girl	shook	his	hand	off	with	an	impatient	shrug	.
这	小的	女孩	摇晃	他的	手	离开	和	一个	不耐烦	耸肩	.

小女孩不耐烦地耸耸肩，甩开了他的手。

- [wʌt] [biː; bi][juː; jʊ] [ə'baʊt] , [piːt] , ['staːtiŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

'	What	be	you	about	,	Pete	,	starting	me	like	that	?
-	什么	是	你	关于	,	皮特	,	开始	我	喜欢	那	?

“皮特，你这是干什么？干嘛这样挑衅我？”

[aɪm][nɑːt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [nɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['noʊbɑːdi] .
I'm not doing nothing nor disturbing nobody .
我是 不是 正在做 没有什么 也不 令人不安 无人 .

我什么都没做，也没有打扰任何人。

[aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ʌp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
I can look at the cottage , I suppose , without you to call me up for it
我 能 看 在 这 小屋 , 我 认为 , 没有 你 到 称呼 我 向上 为了 它
? -
? '
? -

我想，不用你打电话通知我，我可以自己去看那间小屋吗?

- - [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] ['æŋgri] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [wʌt] [juːv] [bɪn] [æt; ət] , - [sed] [ðə; ði]
' Mother'll be fine and angry when she hears what you've been at , ' said the
- - 是 美好的 和 生气的 什么时候 她 听到 什么 你已经 到过 在 , - 说 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ,

“妈妈要是知道你都干了些什么，肯定会又生气又生气的，”男孩说。

- ['piːpɪŋ] [ænd; ənd] ['praɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] . -
' peeping and prying on the young ladies , and them in trouble . '
- 偷窥 和 窥探 在 这 年轻的 女士们 , 和 他们 在 麻烦 . -

“偷窥年轻女士，并给她们带来麻烦。”

['nænsi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['prɪti] [lɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] .
Nancy put up her pretty lip with the injured look of a spoilt child .
南希 放 向上 她 漂亮的 唇 和 这 受伤 看 的 一个 被宠坏了 孩子 .

南希撅起漂亮的嘴唇，一副娇纵任性的孩子的委屈模样。

- [aɪm][nɑːt] ['piːpɪŋ] [nɔːr] ['praɪɪŋ] [nɔːr] ['hɜːrtɪŋ] ['noʊbɑːdi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
' I'm not peeping nor prying nor hurting nobody , and , if I am , what are you
- 我是 不是 偷窥 也不 窥探 也不 受伤 无人 , 和 , 如果 我 是 , 什么 是 你
['duːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

“我没有偷窥，也没有窥探他人隐私，更没有伤害任何人。如果我做了这些，那你又在干什么？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ? -
I should like to know ? '
我 应该 喜欢 到 知道 ? -

我想知道?

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] , [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Then , as she noticed his basket , she clapped her hands with a little
然后 , 作为 她 注意到 他的 篮子 , 她 鼓掌 她 双手 和 一个 小的
[traɪ'ʌmfənt] [læf] .
triumphant laugh .
凯 笑 .

然后，当她注意到他的篮子时，她拍了拍手，发出了一声胜利的轻笑。

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] [jʊə(r)] ['æftər] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; - [juːv] [bɪn] [ɔːf] [ænd; ənd][gɑːt][ðem; ðəm]
' I know what ' tis you're after , ' she cried ; ' you've been off and got them
- 我 知道 什么 - 的 你是 后 , - 她 哭 ; - 你已经 到过 离开 和 得到 他们
['mʌʃrʊmz] ,
mushrooms ,
蘑菇 ,

“我知道你想要什么，”她喊道，“你跑去弄到蘑菇了。”

[ænd; ənd] [juːv] [brɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['peni]
and **you've** **brought** **them** **for** **the** **young** **ladies** **so** **as** **you** **can** **see** **Penny**
和 你已经 带来 他们 为了 这 年轻的 女士们 所以 作为 你 能 看 一分钱
[ɔːr] ['meɪbi] [mɪs] ['beti] [hɜːr'self] ,
or **maybe** **Miss** **Betty** **herself** **,**
或者 或许 错过 贝蒂 她自己 ,

你把它们带来是为了让年轻女士们能见到佩妮，或者贝蒂小姐本人。

[ænd; ənd] [hɪr] ['weðər] [its] ['riːəli] [truː] .
and **hear** **whether** **it's** **really** **true** **.**
和 听到 无论 它是 真的 真的 .

并听听这是否属实。

[ænd; ənd] ['hævnt] [aɪ][gɑːt][sʌm; səm] [egz] , [maɪ] [oʊn] ['hɛnz] [egz] , [hɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
And **haven't** **I** **got** **some** **eggs** **,** **my** **own** **hen's** **eggs** **,** **here** **for** **them** **,**
和 还没有 我 得到 一些 鸡蛋 , 我的 自己的 母鸡的 鸡蛋 , 这里 为了 他们 ,

我这儿不是还有些鸡蛋吗？我家母鸡下的蛋，是给他们准备的。

[ænd; ənd]['oʊnli][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ? -
and **only** **just** **waiting** **till** **they** **open** **the** **shutters** **to** **take** **them** **in** **?** **'**
和 仅有的 只是 等待 直到 他们 打开 这 百叶窗 到 拿 他们 在 ? -

难道就等着他们打开百叶窗再把他们抓进去吗？

- [wel] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər]
' **Well** **,** **why** **don't** **you** **go** **round** **to** **the** **back** **door** **,** **as** **is** **the** **proper** **place** **for**
- 出色地 , 为什么 不 你 去 圆形的 到 这 后退 门 , 作为 是 这 恰当的 地方 为了
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

“那你为什么不绕到后门去呢？那才是你该走的路。”

- [sed] [ðə; ði][stɜːrn] ['eldər] ['brʌðər] , - [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['d͡ʒɛnt|ˌfoʊks] - ['haʊzɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
' **said** **the** **stern** **elder** **brother** **,** **'** **instead** **of** **staring** **at** **gentlefolks** **'** **houses** **like** **a**
- 说 这 船尾 长老 兄弟 , - 反而 的 凝视 在 绅士们 - 房屋 喜欢 一个
[greɪt] ['gɔːki] ? -
great **gawky** **?** **'**
伟大的 笨拙 ? -

“与其像个笨蛋一样盯着贵族子弟的房子看，不如做点别的事，”严厉的哥哥说道。

- [wel] , [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['gɔːki] [ʌv; əv][juː 'es] [tuː] ,
' **Well** **,** **come** **to** **that** **,** **I** **know** **which** **is** **the** **biggest** **gawky** **of** **us** **two** **,**
- 出色地 , 来 到 那 , 我 知道 哪个 是 这 最大 笨拙 的 我们 二 ,

“说到这个，我知道我们俩谁更笨拙了。”

- [sed] [pɜːrt]['lɪt(ə)l] [næns] ; - [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
' **said** **pert** **little** **Nance** **;** **'** **and** **,** **if** **you** **must** **know** **,**
- 说 活泼 小的 南希 ; - 和 , 如果 你 必须 知道 ,

“活泼的小南希说道；‘而且，如果你非要知道的话，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [mɪs] ['beti] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
I **was** **just** **waiting** **for** **the** **chance** **of** **Miss** **Betty** **coming** **down** **,**
我 曾是 只是 等待 为了 这 机会 的 错过 贝蒂 未来 向下 ,

我一直在等贝蒂小姐下来。

['siːɪŋ] ['peni] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tæntrəmz] [ænd; ənd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd] . -
seeing **Penny** **might** **be** **in** **one** **of** **her** **tantrums** **and** **not** **tell** **me** **a** **word** **.** **'**
看到 一分钱 可能 是 在 一 的 她 发脾气 和 不是 告诉 我 一个 单词 . -

我看到佩妮可能又要发脾气了，一句话也不跟我说。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪəsli] ,
Then **,** **as** **the** **front** **door** **of** **the** **house** **suddenly** **opened** **,** **she** **exclaimed** **,** **joyously** **,**
然后 , 作为 这 正面 门 的 这 房子 突然 打开 , 她 惊呼 , 欣喜地 ,

这时，房子的前门突然打开了，她高兴地喊道：

- [lʊk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ðer; ðər] , - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

'	**Look**	,	**if**	**she**	**isn't**	**there**	,	'	**and**	**was**	**darting**	**in**	**at**	**the**	**gate**	,
-	看	, 如果		她	不是	那里	,	-	和	曾是	飞镖	在	在	这	门	,

“瞧，如果她不在那儿，”说着便冲进了大门。

[wen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .

when	**her**	**brother**	**caught**	**her**	**and**	**held**	**her**	**back**	**.**
什么时候	她	兄弟	捕捉	她	和	握住	她	后退	.

她哥哥抓住了她，把她拉了回来。

- [kʌm] [ə'weɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['hʌsi] ! -

'	**Come**	**away**	**,**	**will**	**you**	**,**	**ye**	**interfering**	**little**	**hussy**	**!**	'
-	来	离开	,	将要	你	,	是的	干扰	小的	荡妇	!	-

“你这多管闲事的小贱人，快滚开！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['heɪstɪli] ,

he	**was**	**beginning**	**hastily**	**,**
他	曾是	开始	草草	,

他开始匆忙起来，

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd] [keɪm]

when	**the**	**girl**	**who**	**had**	**opened**	**the**	**door**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**two**	**and**	**came**
什么时候	这	女孩	WHO	有	打开	这	门	捕捉	视线	的	这	二	和	来了

[daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

down	**the**	**garden**	**path**	**towards**	**them**	**.**
向下	这	花园	小路	向	他们	.

开门的女孩看到了两人，便沿着花园小路朝他们走去。

[spɔɪlt] ['nænsi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [friː] ,

Spoilt	**Nancy**	**shook**	**herself**	**free**	**,**
被宠坏了	南希	摇晃	她自己	自由的	,

娇生惯养的南希挣脱了束缚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][bɪg] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	**with**	**a**	**triumphant**	**glance**	**at**	**her**	**big**	**brother**	**she**	**ran**	**to**	**meet**	**the**
和	和	一个	凯	瞥一眼	在	她	大的	兄弟	她	跑	到	见面	这

[jʌŋ] ['leɪdi] ,

young	**lady**	**,**
年轻的	女士	,

她得意地看了哥哥一眼，然后跑去迎接那位小姐。

[ænd; ənd] ['piːtər] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ]

and	**Peter**	**could**	**do**	**nothing**	**but**	**follow**	**her**	**;**	**and**	**,**	**indeed**	**,**	**if**	**the**	**truth**
和	彼得	可以	做	没有什么	但	跟随	她	;	和	,	的确	, 如果		这	真相

[mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ,

must	**be**	**told**	**,**
必须	是	讲述	,

彼得除了跟随她别无选择；而且，说实话，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['sɑːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] ,

he	**was**	**not**	**at**	**all**	**sorry**	**to**	**do**	**it**	**,**	**and**	**,**	**perhaps**	**,**
他	曾是	不是	在	全部	对不起	到	做	它	,	和	,	也许	,

他对此丝毫没有后悔，而且，或许，

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['nɔːti] ['nænsi] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

just	**a**	**little**	**grateful**	**to**	**naughty**	**Nancy**	**for**	**showing**	**the**	**way**	**.**
只是	一个	小的	感激的	到	淘气	南希	为了	显示	这	方式	.

有点小感激淘气的南希给我指明了方向。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪzər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

The	early	riser	from	the	cottage	was	a	girl	of	thirteen	,	a	very	pretty	little
这	早期的	立管	从	这	小屋	曾是	一个	女孩	的	十三	,	一个	非常	漂亮的	小的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

小屋里早起的是个十三岁的女孩，一个非常漂亮的小女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] , [freʃ] [feɪs] , ['sʌnʃaɪni] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ,

with	a	fair	,	fresh	face	,	sunshiny	hazel	eyes	,
和	一个	公平的	,	新鲜的	脸	,	阳光明媚	榛	眼睛	,

她有着白皙清丽的脸庞和阳光般明亮的淡褐色眼睛。

[ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [ðæt] ['goʊldən] [braʊn] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brækən] [werz] [ɪn] ['ɔːtəm] .

and	hair	of	that	golden	brown	colour	which	the	bracken	wears	in	autumn	.
和	头发	的	那	金的	棕色的	颜色	哪个	这	蕨类植物	穿着	在	秋天	.

还有那如同秋天蕨类植物般金棕色的头发。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [drest] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

She	seemed	to	have	dressed	in	rather	a	hurry	,
她	似乎	到	有	穿着	在	相当	一个	匆忙	,

她似乎穿衣服很匆忙。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [frɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['pɜːrfɪktli] ['fɑːsənd] ,

for	her	long	black	frock	was	not	quite	perfectly	fastened	,
为了	她	长的	黑色的	连衣裙	曾是	不是	相当	完美	系紧	,

因为她的黑色长裙并没有完全扣好。

[ðə; ði] ['mʌzlɪn] [skɑːrf] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['krʊkɪd] ,

the	muslin	scarf	round	her	shoulders	was	just	a	little	crooked	,
这	细棉布	围巾	圆形的	她	肩膀	曾是	只是	一个	小的	歪	,

她肩上的棉布围巾稍微歪了一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['rɪbən] [wɪtʃ] [taɪd] [ðə; ði] [braɪt] [her] [hæd; həd][nɑːt] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ]

and	the	black	ribbon	which	tied	the	bright	hair	had	not	managed	to	catch
和	这	黑色的	丝带	哪个	系	这	明亮的	头发	有	不是	管理	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

束起亮丽秀发的黑色丝带也没能完全束住它。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɜːrli] ['lɑːks] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

so	that	a	few	curly	locks	came	tumbling	out	at	the	side	.
所以	那	一个	很少	卷曲	锁	来了	翻滚	出去	在	这	边	.

于是几缕卷发从两侧垂了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [haʊs] [dɔːr] ['veri] ['kwaɪətli] ,

She	had	shut	the	house	door	very	quietly	,
她	有	关闭	这	房子	门	非常	悄悄	,

她轻轻地关上了房门。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]

and	she	held	up	her	finger	for	a	sign	of	silence	as	she	came	down	the
和	她	握住	向上	她	手指	为了	一个	符号	的	沉默	作为	她	来了	向下	这

[pæθ] ;

path	;
小路	;

她沿着小路走来时，举起一根手指表示安静；

[ænd; ənd] ['nænsi] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

and	Nancy	,	who	had	started	off	running	to	meet	her	,
和	南希	,	WHO	有	开始	离开	跑步	到	见面	她	,

还有南希，她一开始是跑着去迎接她的。

[stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ]

stopped	as	if	a	sudden	feeling	of	shyness	had	come	over	her	,	a	feeling
停止	作为	如果	一个	突然	感觉	的	害羞	有	来	超过	她	,	一个	感觉

,

,

,

她停了下来，仿佛突然涌起一股羞涩之感，一种感觉，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] ['trʌb(ə)l] ['nænsi] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [tɔːrdz] [mɪs]

it	must	be	owned	,	which	didn't	often	trouble	Nancy	,	certainly	not	towards	Miss
它	必须	是	拥有	,	哪个	没有	经常	麻烦	南希	,	当然	不是	向	错过

['beti] ['wɪndəm] ,

Betty	Wyndham	,
贝蒂	温德姆	,

它必须归其所有，这通常不会困扰南希，当然也不会困扰贝蒂·温德姆小姐。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

whom	she	had	known	ever	since	she	could	remember	.
谁	她	有	已知	曾经	自从	她	可以	记住	.

她从记事起就认识他。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [mɪs] ['beti] [lʊk] [kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

But	then	she	had	never	seen	Miss	Betty	look	quite	like	this	before	,
但	然后	她	有	绝不	已见	错过	贝蒂	看	相当	喜欢	这	前	,

但她以前从未见过贝蒂小姐这副模样。

[ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [frɑːk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] ['meri] [aɪz] ,

in	her	black	frock	and	with	such	a	grave	look	in	her	merry	eyes	,
在	她	黑色的	连衣裙	和	和	这样的	一个	严重	看	在	她	欢乐	眼睛	,

她身穿黑色连衣裙，原本欢快的眼神中却透着一丝严肃。

[ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [sæd] , [ænd; ənd] [jet] , [pər'hæps] , [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][sæd] ,

a	look	that	was	rather	sad	,	and	yet	,	perhaps	,	more	serious	than	sad	,
一个	看	那	曾是	相当	伤心	,	和	然而	,	也许	,	更多的	严肃的	比	伤心	,

那是一种略带悲伤的神情，然而，或许比悲伤更显严肃。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] ['nænsi] [stɑːp][ænd; ənd] ['kəːtsi] [ænd; ənd] ['piːtər] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt]

and	that	somehow	made	Nancy	stop	and	curtsey	and	Peter	pull	off	his	hat
和	那	不知何故	制成	南希	停止	和	屈膝礼	和	彼得	拉	离开	他的	帽子

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ʃaɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [ə'mʌŋ] [juː 'es][mʌst; məst] [peɪ]

with	that	sort	of	shy	respect	which	the	most	careless	among	us	must	pay
和	那	种类	的	害羞的	尊重	哪个	这	最多	粗心	之中	我们	必须	支付

[tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [lɔːs] .

to	a	fresh	sorrow	or	loss	.
到	一个	新鲜的	悲哀	或者	损失	.

不知怎的，这让南希停下脚步，行屈膝礼，彼得也带着那种羞涩的敬意摘下帽子，这种敬意，即使是最粗心的人，面对新的悲伤或损失，也必须表达出来。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [greɪv] [lʊk] , [mɪs] ['beti] [siːmd] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː]

But	,	in	spite	of	her	grave	look	,	Miss	Betty	seemed	very	pleased	to	see
但	,	在	尽管如此	的	她	严重	看	,	错过	贝蒂	似乎	非常	高兴	到	看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

尽管贝蒂小姐表情严肃，但她见到他们似乎非常高兴。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [piːt] ; [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['nænsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Good	morning	,	Pete	;	good	morning	,	Nancy	,	'	she	said	.
-	好的	早晨	,	皮特	;	好的	早晨	,	南希	,	-	她	说	.

“早上好，皮特；早上好，南希，”她说。

- [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] ['ɜːrli] !
' How kind of you to come so early !
- 如何 种类 的 你 到 来 所以 早期的 !

“您来得真早，太好了！”

[dɪd][juː; jʊ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [daʊn] ? -
Did you guess I should be down ? '
做过 你 猜测 我 应该 是 向下 ? -

你猜到我应该倒下了吗?

- [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] , [mɪs] , - [sed] ['nænsi] ,
' I thought maybe you would , miss , ' said Nancy ,
- 我 想法 或许 你 会 , 错过 , - 说 南希 ,

“我还以为你会呢，小姐，”南希说。

- ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['biːɪŋ] [ʌp][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'sliːp] [stɪl] . -
' only the shutters being up I thought you must be asleep still . '
- 仅有的 这 百叶窗 存在 向上 我 想法 你 必须 是 睡着了 仍然 . -

“只见百叶窗拉着，我还以为你还在睡觉呢。”

- [aɪ] [drest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , - [sed] [mɪs] ['beti] ,
' I dressed in the dark , ' said Miss Betty ,
- 我 穿着 在 这 黑暗的 , - 说 错过 贝蒂 ,

“我是在黑暗中穿好衣服的，”贝蒂小姐说。

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][skɑːrf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌg] [wɪtʃ] ['dɪdnt] ['streɪtn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
giving her scarf a little tug which didn't straighten it much ,
给予 她 围巾 一个 小的 拖船 哪个 没有 拉直 它 很多 ,

她轻轻拉了拉围巾，但围巾并没有变得笔直多少。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] ['eɪndʒl] .
' because I didn't want to wake Angel .
- 因为 我 没有 想 到 唤醒 天使 .

因为我不想吵醒Angel。

[pʊr] ['eɪndʒl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][bed] [læst] [naɪt] ;
Poor Angel , she was so late coming to bed last night ;
贫穷的 天使 , 她 曾是 所以 晚的 未来 到 床 最后的 夜晚 ;

可怜的安琪儿，她昨晚睡得太晚了；

[aɪ'd] [bɪn] [ə'sliːp] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['woʊkən][ʌp] [ə'gen] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]
I'd been asleep ever so long and woken up again while she was talking to
ID 到过 睡着了 曾经 所以 长的 和 醒来 向上 再次 尽管 她 曾是 说 到
['peni] . -
Penny . '
一分钱 . -

我睡了很久，醒来的时候她正在和佩妮说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And then she stopped and looked from one to the other with a
和 然后 她 停止 和 看起来 从 一 到 这 其他 和 一个
['kwestʃənɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
questioning look in her eyes .
提问 看 在 她 眼睛 .

然后她停了下来，眼神中带着疑问，将目光在他们两人之间来回打量。

- [juː; jʊ] [noʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ? -
' You know , don't you ? '
- 你 知道 , 不 你 ? -

“你知道的，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] ; - [juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sæd] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] ? -

she	said	at	last	;	'	you've	heard	about	the	sad	thing	that's	happened	?	'
她	说	在	最后的	;	-	你已经	听到	关于	这	伤心	事物	那就是	发生	?	-

她最后说道："你听说了那件令人难过的事吗？"

[fɔːr; fər] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['nænsi] [left] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [tuː; tə] ['ænsər] .

For	once	in	a	way	Nancy	left	her	brother	to	answer	.
为了	一次	在	一个	方式	南希	左边	她	兄弟	到	回答	.

这一次，南希破例让她的哥哥自己去回答问题。

- [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [mɪs] ['beti] , - [hiː; hi] [sed] , - ['oʊnli] ['piːp(ə)l] [tɔːkt]

'	We	haven't	heard	nothing	for	certain	,	Miss	Betty	,	'	he	said	,	'	only	people	talked
-	我们	还没有	听到	没有什么	为了	肯定	,	错过	贝蒂	,	-	他	说	,	-	仅有的	人们	谈话

,

,

,

"我们什么确切的消息都没有，贝蒂小姐，"他说，"只是人们在议论纷纷。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] ['peni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] [hoʊm] ;

and	we	knew	Penny	had	gone	to	fetch	you	home	;
和	我们	知道	一分钱	有	已消失	到	拿来	你	家	;

我们知道佩妮是去接你回家了；

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [sed] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . -

but	father	said	we	weren't	to	say	nothing	till	we	knew	for	certain	.	'
但	父亲	说	我们	不是	到	说	没有什么	直到	我们	知道	为了	肯定	.	-

但父亲说，在我们确定之前，什么都不能说。

- [its] [kwaɪt] [truː] , - [sed] [mɪs] ['beti] ['greɪvli] , - [kwaɪt] ['dredfəli] [truː] , [piːt] .

'	It's	quite	true	,	'	said	Miss	Betty	gravely	,	'	quite	dreadfully	true	,	Pete	.
-	它是	相当	真的	,	-	说	错过	贝蒂	严重地	,	-	相当	极其糟糕	真的	,	皮特	.

"这完全属实，"贝蒂小姐严肃地说，"真是太可怕了，皮特。"

['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] , ['mɪstər] . ['bəːnəd; bəˈnɑːd] , [hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ænd; ənd]

Our	brother	,	Mr	.	Bernard	,	has	been	killed	in	the	West	Indies	,	and
我们的	兄弟	,	先生	.	伯纳德	,	有	到过	被杀	在	这	西方	印第斯	,	和

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [pʊr] [naʊ] ;

we	are	very	poor	now	;
我们	是	非常	贫穷的	现在	;

我们的兄弟伯纳德先生在西印度群岛遇难了，我们现在非常贫穷；

[wiː; wi][hæv; həv] [left] [skuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . -

we	have	left	school	and	come	home	to	live	.	'
我们	有	左边	学校	和	来	家	到	居住	.	-

我们已经离开学校，回家生活了。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	fear	that	the	last	piece	of	news	so	much	did	away	with	the	sadness	of	the
我	害怕	那	这	最后的	片	的	消息	所以	很多	做过	离开	和	这	悲伤	的	这

[fɜːrst] [ðæt] ['nænsiːz] [feɪs] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] [smaɪl] ,

first	that	Nancy's	face	broadened	into	a	delighted	smile	,
第一的	那	南希的	脸	扩大	进入	一个	高兴极了	微笑	,

我担心最后这条消息极大地冲淡了第一条消息带来的悲伤，以至于南希的脸上露出了欣喜的笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][dʒʌst] [kʌt] [ʃɔːrt] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	she	only	just	cut	short	an	exclamation	of	joy	.
和	她	仅有的	只是	切	短的	一个	感叹	的	喜悦	.

她刚好压下了一声喜悦的惊叹。

['lʌkɪli] [mɪs] ['beti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Luckily	Miss	Betty	was	not	looking	at	her	,
幸运的是	错过	贝蒂	曾是	不是	寻找	在	她	,

幸好贝蒂小姐当时没在看她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['pi:tɜ-z] [fraʊn] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] .

and	she	saw	Peter's	frown	and	felt	a	little	ashamed	of	herself	.
和	她	锯	彼得的	皱眉	和	毛毡	一个	小的	羞愧	的	她自己	.

她看到彼得皱起了眉头，感到有些羞愧。

- [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] , - [mɪs] ['beti] [went] [ɑ:n] ;

'	I	want	to	tell	you	everything	,	'	Miss	Betty	went	on	;
-	我	想	到	告诉	你	一切	,	-	错过	贝蒂	去	在	;

“我想把一切都告诉你，”贝蒂小姐继续说道；

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə][wɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] ,

'	it	was	very	nice	of	your	father	not	to	want	people	to	talk	,
-	它	曾是	非常	好的	的	你的	父亲	不是	到	想	人们	到	讲话	,

你父亲不希望别人议论纷纷，这真是太好了。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]

but	now	we	should	like	every	one	to	know	because	we	are	very	proud	of
但	现在	我们	应该	喜欢	每一个	一	到	知道	因为	我们	是	非常	自豪的	的

[maɪ] ['brʌðər] ,

my	brother	,
我的	兄弟	,

但现在我们应该让大家都知道，因为我们为我的哥哥感到非常自豪。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	we	want	our	friends	to	be	.
和	我们	想	我们的	朋友们	到	是	.

我们也希望我们的朋友是这样的人。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:rbər] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ? -

Will	you	come	into	the	arbour	and	I'll	tell	you	?	'
将要	你	来	进入	这	乔木	和	患病的	告诉	你	?	-

你愿意到凉亭来，我告诉你吗?

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [waɪl] ['pi:tər] [ænd; ənd] ['nænsi] ['fɑ:loʊd] ['wɪlɪŋli]

and	she	led	the	way	across	the	garden	while	Peter	and	Nancy	followed	willingly
和	她	引领	这	方式	穿过	这	花园	尽管	彼得	和	南希	随后	心甘情愿

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她带头穿过花园，彼得和南希也心甘情愿地跟在后面。

[ðə; ði] ['ɑ:rbər] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['baʊər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [si:] [ɪn][oʊld] - ['fæʃnd] ['pɪktʃərz]

The	arbour	was	that	sort	of	bower	which	we	see	in	old	-	fashioned	pictures
这	乔木	曾是	那	种类	的	凉亭	哪个	我们	看	在	老的	-	造型	图片

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][oʊld] ['sɔŋz] .

and	sing	about	in	old	songs	.
和	唱歌	关于	在	老的	歌曲	.

这个凉亭就是我们在老式画作中看到的，以及在老歌里唱到的那种亭子。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['roʊziz] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['blɔsəmz]

There	had	been	roses	climbing	over	it	all	the	summer	,	and	a	few	blossoms
那里	有	到过	玫瑰	攀登	超过	它	全部	这	夏天	,	和	一个	很少	花朵

[hʌŋ] [ðer; ðər] [stɪl] ,

hung	there	still	,
悬挂	那里	仍然	,

整个夏天，玫瑰都爬满了枝头，现在还有几朵花挂在那里。

[peɪl] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['klemətɪs,klə'meɪtɪs][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] ['pi:z] .

pale	and	fragrant	,	among	a	tangle	of	clematis	and	everlasting	peas	.
苍白	和	香	,	之中	一个	纠纷	的	铁线莲	和	永恒	豌豆	.

淡黄色，香气扑鼻，掩映在铁线莲和永生豌豆丛中。

[ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [græs] [plɑːt][dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪgjər] ,

On	the	little	grass	plot	just	outside	the	arbour	there	was	a	stone	figure	,
在	这	小的	草	阴谋	只是	外部	这	乔木	那里	曾是	一个	石头	数字	,

凉亭外的小块草地上，立着一座石像。

[nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['nɪmfs] [ænd; ənd]['kjuːpɪdz][ænd; ənd]['wɔːtər] - ['kæriərz] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [trɪm] [oʊld]

not	like	the	nymphs	and	Cupids	and	water	-	carriers	which	we	find	in	trim	old
不是	喜欢	这	若虫	和	丘比特	和	水	-	承运人	哪个	我们	寻找	在	修剪	老的

- ['fæʃnd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['pleʒər] [graʊndz] ,

-	fashioned	gardens	and	stately	pleasure	grounds	,
-	造型	花园	和	庄严	乐趣	理由	,

不像我们在整洁的古典花园和庄严的游乐场里看到的仙女、丘比特和挑水人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪpt] [wɔːrn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

but	the	chipped	worn	figure	of	a	lady	,
但	这	缺口	磨损	数字	的	一个	女士	,

但那尊残破不堪的女士雕像，

['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [streɪt] ['fɔːlɪŋ] [her] .

lying	with	folded	hands	and	a	quaint	head	-	dress	and	straight	falling	hair	.
说谎	和	折叠	双手	和	一个	古雅	头	-	裙子	和	直的	坠落	头发	.

她双手交叉躺着，戴着一顶别致的头饰，一头直发垂落。

[noʊ] [wʌn] [kwaɪt] [nuː] [wer] [ðæt] ['stætʃuː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

No	one	quite	knew	where	that	statue	came	from	,
不	一	相当	知道	在哪里	那	雕像	来了	从	,

没有人确切知道那座雕像的来历。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn] [wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] ['mɑːnəsteri] ['tʃæp(ə)l] ,

except	that	it	must	have	lain	once	upon	a	tomb	in	some	church	or	monastery
除了	那	它	必须	有	莱恩	一次	之上	一个	墓	在	一些	教会	或者	修道院

chapel	,
教堂	,

只不过它曾经肯定放置在某个教堂或修道院小教堂的墓碑上。

[ænd; ənd][ɪn]['iːv(ə)l] [deɪz] , [wen] [men] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['revərəns] [fɔːr; fər]['hoʊli] [graʊnd]

and	in	evil	days	,	when	men	had	forgotten	their	reverence	for	holy	ground
和	在	邪恶的	天	,	什么时候	男人	有	被遗忘的	他们的	尊敬	为了	圣	地面

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪət] [ded] ,

and	the	quiet	dead	,
和	这	安静的	死的	,

在邪恶的年代，当人们忘记了对圣地和逝者的敬畏之心时，

[ðə; ði] [tuːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [dɪ'feɪst] [ænd; ənd] [θroʊn]

the	tomb	must	have	been	destroyed	,	and	the	figure	defaced	and	thrown
这	墓	必须	有	到过	损毁	,	和	这	数字	污损	和	抛掷

[aʊt] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] .

out	as	rubbish	.
出去	作为	垃圾	.

陵墓肯定被毁，雕像也被损毁并当作垃圾扔掉了。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn]['leɪtər][ɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd][set][hɜːr; hər]

Then	some	one	later	on	had	brought	her	to	the	cottage	and	set	her
然后	一些	一	之后	在	有	带来	她	到	这	小屋	和	放	她

[ʌp] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

up	as	an	ornament	to	the	garden	,
向上	作为	一个	装饰品	到	这	花园	,

后来有人把她带到小屋，摆放在花园里作为装饰品。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['verɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

leaning	against	a	tree	,	and	looking	very	strange	and	uncomfortable	.
倾斜	反对	一个	树	,	和	寻找	非常	奇怪的	和	不舒服	.

他靠在树上，看起来非常奇怪和不自在。

[wen] ['beti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	Betty	and	her	sister	were	little	children	they	were	half	afraid	of	the
什么时候	贝蒂	和	她	姐姐	是	小的	孩子们	他们	是	一半	害怕的	的	这

[tɔːl] [grɪm] ['fɪgjər] ,

tall	grim	figure	,
高的	严峻	数字	,

贝蒂和她妹妹小时候，都有些害怕那个高大阴沉的身影。

[wɪtʃ] [lʊkt] [kwɪr] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

which	looked	queer	and	uncanny	among	the	bushes	in	the	twilight	,
哪个	看起来	酷儿	和	不可思议	之中	这	灌木丛	在	这	暮	,

在暮色中，它隐匿在灌木丛中，显得怪异而诡异。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] ['oʊldər] [ænd; ənd] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

but	as	they	grew	older	and	knew	more	about	her	,
但	作为	他们	生长	老	和	知道	更多的	关于	她	,

但随着他们年龄增长，对她了解得越来越多，

[ðeɪ] [lɔːst] [ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

they	lost	their	fear	of	her	and	began	to	be	sorry	for	her	,
他们	丢失的	他们的	害怕	的	她	和	开始	到	是	对不起	为了	她	,

他们不再害怕她，反而开始同情她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['piːtər] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv]

and	they	got	Peter	and	some	of	the	village	boys	to	move	her	out	of
和	他们	得到	彼得	和	一些	的	这	村庄	男孩们	到	移动	她	出去	的

[hɜːr; hər] [ʌn'nætʃrəl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [leɪ] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns]

her	unnatural	position	and	lay	her	down	on	the	grass	as	she	had	once
她	不自然	位置	和	躺	她	向下	在	这	草	作为	她	有	一次

[leɪn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [tuːm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

lain	on	her	tomb	in	the	church	,
莱恩	在	她	墓	在	这	教会	,

于是他们让彼得和一些村里的男孩把她从不自然的姿势中挪开，让她像以前躺在教堂墓碑上一样躺在草地上。

[ænd; ənd] [plaːntid] ['flaʊərz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	planted	flowers	beside	her	.
和	已种植	花朵	旁	她	.

并在她身边种上了花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] [kən'vɑːlvjələs] , [ɔːr] , [æz; əz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ɪts] [swiːt] [oʊld]

And	the	great	purple	convolvulus	,	or	,	as	I	love	to	call	it	by	its	sweet	old
和	这	伟大的	紫色的	旋花	,	或者	,	作为	我	爱	到	称呼	它	经过	它是	甜的	老的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

还有那株巨大的紫色旋花，或者，正如我喜欢称呼它那甜美的古老名字一样，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] , ['siːdɪd] [ɪt'self] ['evri] [jɪr] ,

the	Morning	Glory	,	seeded	itself	every	year	,
这	早晨	荣耀	,	播种	本身	每一个	年	,

牵牛花每年都会自行播种，

[ænd; ənd] [twaɪnd] [ɪts] [sɔːft] ['tendrəlz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪts] ['lʌvli] ['flaʊərz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ,

and	twined	its	soft	tendrils	and	opened	its	lovely	flowers	all	about	the	poor	lady	,
和	缠绕	它是柔软的		卷须	和	打开	它是	迷人的	花朵	全部	关于	这	贫穷的	女士	,

它柔软的卷须缠绕着可怜的妇人，它美丽的花朵在她周围绽放。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['juːsɪdʒ] ,

as	if	it	wanted	to	hide	all	the	marks	of	hard	usage	,
作为	如果	它	通缉	到	隐藏	全部	这	标记	的	难的	用法	,

仿佛想要掩盖所有使用痕迹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [græs] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [sɔːft] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪŋk] [roʊz] [petlz] [drɑːpt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

and	the	grass	made	her	a	soft	pillow	,	and	the	pink	rose	petals	dropped	all	about	her	,
和	这	草	制成	她	一个	柔软的	枕头	,	和	这	粉色的	玫瑰	花瓣	掉落	全部	关于	她	,

草儿给她铺成了一个柔软的枕头，粉红色的玫瑰花瓣散落在她周围。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [əˈsliːp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

and	she	looked	as	if	she	were	happily	asleep	among	the	flowers	.
和	她	看起来	作为	如果	她	是	快乐地	睡着了	之中	这	花朵	.

她看起来像是在花丛中安然入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [əˈpɑːn] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

And	when	she	was	being	moved	the	boys	came	upon	some	other	pieces	of	stone	among	the	bushes	,
和	什么时候	她	曾是	存在	已搬	这	男孩们	来了	之上	一些	其他	件	的	石头	之中	这	灌木丛	,

当她被搬动时，男孩们在灌木丛中发现了其他一些石头。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [tuːm] .

which	might	have	been	part	of	the	same	tomb	.
哪个	可能	有	到过	部分	的	这	相同的	墓	.

这可能是同一座陵墓的一部分。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ,

There	was	one	bit	with	part	of	a	coat	-	of	-	arms	on	it	which	no	one	could	make	out	,
那里	曾是	一	少量	和	部分	的	一个	外套	-	的	-	武器	在	它	哪个	不	一	可以	制作	出去	,

其中有一块碎片上刻着部分纹章，但谁也辨认不出来。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [bɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['letərz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [diˈfeist] ,

and	another	bit	with	some	letters	,	many	of	them	quite	defaced	,
和	其他	少量	和	一些	信件	,	许多	的	他们	相当	污损	,

还有一部分是一些信件，其中很多信件都已严重损毁。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [mɔːs] [ɔːf] ,

but	after	a	lot	of	puzzling	and	rubbing	the	moss	off	,
但	后	一个	很多	的	令人费解	和	擦	这	苔藓	离开	,

但经过一番琢磨和擦掉苔藓之后，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] , - [ˌdemwɑː'zel] [dʒə'hæn] . -

the	little	girls	managed	to	read	the	two	words	,	'	Demoiselle	Jehanne	.	'
这	小的	女孩们	管理	到	读	这	二	字	,	-	少女	珍妮	.	-

小女孩们读出了这两个词：“Demoiselle Jehanne”。

[mɪs] [æn'dʒelɪkə] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frentʃ] ,

Miss	Angelica	felt	sure	it	was	French	,
错过	安吉莉卡	毛毡	当然	它	曾是	法语	,

安吉莉卡小姐确信那是法国的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kɑ:pɪd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]

and	she	copied	it	out	and	took	it	back	to	school	to	ask	her
和	她	复制	它	出去	和	采取	它	后退	到	学校	到	问	她

['sku:lmɪstrəs] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] .

schoolmistress	what	it	meant	.
女教师	什么	它	意思是	.

她把它抄下来，带回学校问她的女老师这是什么意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstrəs] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,

And	the	mistress	said	she	was	right	,
和	这	情妇	说	她	曾是	正确的	,

女主人说她是对的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [oʊld] ['nɔ:rmən] - [frentʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [faɪv] [ɔ:r]

it	was	most	likely	old	Norman	-	French	such	as	was	talked	in	England	five	or
它	曾是	最多	可能	老的	诺曼	-	法语	这样的	作为	曾是	谈话	在	英格兰	五	或者

[sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

six	hundred	years	ago	,
六	百	年	前	,

很可能是古诺曼法语，就像五六百年前英国人说的那种法语。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ˌdemwɑ:'zel] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

and	that	'	demoiselle	'	was	the	title	of	a	young	lady	,
和	那	-	少女	-	曾是	这	标题	的	一个	年轻的	女士	,

而“demoiselle”是年轻女士的尊称。

[ænd; ənd] - [dʒə'hæn] - [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [dʒi:n] [ɔ:r][dʒeɪn] .

and	'	Jehanne	'	was	the	old	way	of	writing	Jeanne	or	Jane	.
和	-	珍妮	-	曾是	这	老的	方式	的	写作	珍妮	或者	简	.

“Jehanne”是Jeanne或Jane的旧写法。

[soʊ][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['beti] [dɪ'saɪdɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

So	Angelica	and	Betty	decided	directly	that	it	must	be	the	name	of
所以	安吉莉卡	和	贝蒂	决定	直接地	那	它	必须	是	这	姓名	的

[ðer; ðər] [stoʊn] ['leɪdi] ,

their	stone	lady	,
他们的	石头	女士	,

于是安吉莉卡和贝蒂直接决定，这必须成为她们那尊石像的名字。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] - [ˌdemwɑ:'zel] [dʒə'hæn] , - [ɔ:r] ,

and	called	her	'	Demoiselle	Jehanne	,	'	or	,
和	称为	她	-	少女	珍妮	,	-	或者	,

并称她为“珍妮小姐”，或者，

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrər] [tu:; tə] ['pi:tər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] ['vɪlɪdʒ] [frendz] , - [mɪs] [dʒeɪn] . -

to	make	it	clearer	to	Peter	and	their	other	village	friends	,	'	Miss	Jane	.	'
到	制作	它	更清晰	到	彼得	和	他们的	其他	村庄	朋友们	,	-	错过	简	.	-

为了让彼得和其他村民朋友更清楚地知道，“简小姐”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [mɪs] [dʒeɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə]

And	it	was	wonderful	what	a	companion	Miss	Jane	had	become	to
和	它	曾是	精彩的	什么	一个	伴侣	错过	简	有	变得	到

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

简小姐成了他们非常好的伙伴：

[ðeɪ] ['nevər] [felt] ['ri:əli] [ə'loʊn] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

they	never	felt	really	alone	when	they	were	sitting	beside	her	.
他们	绝不	毛毡	真的	独自的	什么时候	他们	是	坐着	旁	她	.

当他们坐在她身边时，他们从来不会感到孤独。

['beti] [meɪd] [ʌp] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

Betty	**made**	**up**	**stories**	**about**	**her**	**,**
贝蒂	制成	向上	故事	关于	她	,

贝蒂编造了关于她的故事，

[ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

and	**Angelica**	**wondered**	**about**	**her**	**and**	**about**	**the**	**days**	**when**	**she**	**was**	**alive**	**,**
和	安吉莉卡	想知道	关于	她	和	关于	这	天	什么时候	她	曾是	活	,

安吉莉卡不禁想起她，想起她还活着的日子。

[ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi]['evər] [sɔː] ['edwərd] [ðə; ði]

and	**how**	**old**	**she**	**was**	**when**	**she**	**died**	**,**	**and**	**whether**	**she**	**ever**	**saw**	**Edward**	**the**
和	如何	老的	她	曾是	什么时候	她	死亡	,	和	无论	她	曾经	锯	爱德华	这

[blæk] [prɪns] ,

Black	**Prince**	**,**
黑色的	王子	,

她去世时的年龄，以及她是否见过黑太子爱德华。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wɜːr; wər] ['veri] [sæd] [wen]

and	**whether**	**she**	**had**	**a**	**father**	**and**	**a**	**mother**	**who**	**were**	**very**	**sad**	**when**
和	无论	她	有	一个	父亲	和	一个	母亲	WHO	是	非常	伤心	什么时候

[ðeɪ] [pʊt] [ðæt] ['fɪgjər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [greɪv] .

they	**put**	**that**	**figure**	**over**	**her**	**grave**	**.**
他们	放	那	数字	超过	她	严重	.

她是否有父母，当他们把那个雕像放在她的墓碑上时，是否感到非常悲伤。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] ,

And	**often**	**when**	**anything**	**had**	**gone**	**wrong**	**with**	**the**	**sisters**	**,**
和	经常	什么时候	任何事物	有	已消失	错误的	和	这	姐妹	,

而且通常情况下，当姐妹俩遇到任何不顺心的事时，

[ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

they	**would**	**come**	**and**	**sit**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**by**	**the**	**arbour**	**and**	**tell**	**it**	**to**
他们	会	来	和	坐	向下	在	这	草	经过	这	乔木	和	告诉	它	到

[mɪs] [dʒeɪn] ,

Miss	**Jane**	**,**
错过	简	,

他们会过来，坐在凉亭旁的草地上，把这件事告诉简小姐。

[ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðem; ðəm] .

and	**feel**	**as**	**if**	**she**	**sympathized**	**with**	**them**	**and**	**comforted**	**them**	**.**
和	感觉	作为	如果	她	同情	和	他们	和	安慰	他们	.

感觉她似乎同情他们，并安慰了他们。

[ænd; ənd] [ɪf] [mɔːr] ['lʌki] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

And	**if**	**more**	**lucky**	**little**	**girls**	**are**	**inclined**	**to**	**laugh**	**at**	**them**	**,**
和	如果	更多的	幸运的	小的	女孩们	是	倾斜	到	笑	在	他们	,

如果更多幸运的小女孩倾向于嘲笑她们，

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l]

I	**would**	**ask**	**them**	**to**	**be**	**thankful**	**that**	**they**	**are**	**happier**	**than**	**my**	**two**	**little**
我	会	问	他们	到	是	感恩	那	他们	是	更快乐	比	我的	二	小的

['sɪstər] ,

sisters	**,**
姐妹	,

我会让他们心存感激，因为他们比我的两个妹妹更幸福。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðer; ðər] ['trʌblz]

and	have	a	mother	to	whom	they	can	go	and	tell	their	troubles
和	有	一个	母亲	到	谁	他们	能	去	和	告诉	他们的	麻烦

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['broʊkən][stoʊn] [ɪr] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒeɪn] .

instead	of	whispering	them	into	the	broken	stone	ear	of	Miss	Jane	.
反而	的	耳语	他们	进入	这	破碎的	石头	耳朵	的	错过	简	.

他们应该有一个可以倾诉烦恼的母亲，而不是对着简小姐那只破损的石头耳朵低声诉说。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːrtli] [ðæt] [oʊld] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ðerz] [ðæt] [meɪd] ['beti] [æt; ət] [ðɪs]

And	perhaps	it	was	partly	that	old	custom	of	theirs	that	made	Betty	at	this
和	也许	它	曾是	部分	那	老的	风俗	的	他们的	那	制成	贝蒂	在	这

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

或许正是他们那古老的习俗，才让贝蒂在那一刻如此。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,

when	she	wanted	to	tell	about	the	great	change	that	was	coming	into	her	life	,
什么时候	她	通缉	到	告诉	关于	这	伟大的	改变	那	曾是	未来	进入	她	生活	,

当她想告诉大家她生活中即将发生的巨大变化时，

[liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrbər] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt]

lead	the	way	to	the	arbour	and	sit	down	on	the	bench	close	to	the	silent
带领	这	方式	到	这	乔木	和	坐	向下	在	这	长椅	关闭	到	这	沉默的

['fɪgjər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [k'riːpəz] .

figure	among	the	trailing	creepers	.
数字	之中	这	尾随	爬行者	.

领着他走到凉亭，坐在藤蔓间那个沉默身影附近的长椅上。

['piːtər] [ænd; ənd] ['nænsi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] ,

Peter	and	Nancy	stood	in	front	of	her	and	waited	for	her	to	speak	,
彼得	和	南希	站立	在	正面	的	她	和	等待	为了	她	到	说话	,

彼得和南希站在她面前，等着她开口说话。

[bəuθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ,

both	a	little	embarrassed	,
两个都	一个	小的	尴尬的	,

两人都有些尴尬，

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [wen] [wiː; wi] [ɑːnt] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [wʌt]

as	we	are	when	we	aren't	quite	sure	how	we	ought	to	feel	and	what
作为	我们	是	什么时候	我们	不是	相当	当然	如何	我们	应该	到	感觉	和	什么

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] .

we	ought	to	say	.
我们	应该	到	说	.

当我们不太确定自己应该有什么感受，应该说什么的时候，我们就是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['wɪndəm] ['biːɪŋ] [ded] ,

It	was	very	sad	,	of	course	,	about	Mr	.	Bernard	Wyndham	being	dead	,
它	曾是	非常	伤心	,	的	课程	,	关于	先生	.	伯纳德	温德姆	存在	死的	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

当然，伯纳德·温德姆先生的去世令人非常悲痛，但是……

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

as	they	had	neither	of	them	ever	seen	him	in	their	lives	,
作为	他们	有	两者都不	的	他们	曾经	已见	他	在	他们的	生活	,

因为他们俩这辈子都没见过他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] .

it	was	rather	difficult	to	mind	very	much	.
它	曾是	相当	难的	到	头脑	非常	很多	.

很难对此感到特别在意。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [mɪs] ['beti] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

But	then	they	knew	they	ought	to	think	about	what	Miss	Betty	was	feeling	.
但	然后	他们	知道	他们	应该	到	思考	关于	什么	错过	贝蒂	曾是	感觉	.

但后来他们意识到，他们应该想想贝蒂小姐的感受。

['nænsi] [lʊkt] [æt; ət] [piːt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz]

Nancy	looked	at	Pete	and	felt	that	it	would	be	dreadful	to	have	one's
南希	看起来	在	皮特	和	毛毡	那	它	会	是	可怕	到	有	一个人的

['brʌðər] [kɪld] ,

brother	killed	,
兄弟	被杀	,

南希看着皮特，觉得亲兄弟被杀是多么可怕的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][skoʊld][wʌn][ænd; ənd] [kiːp] [wʌn][ɪn]['ɔːrdər] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] .

even	if	he	did	scold	one	and	keep	one	in	order	rather	too	much	.
甚至	如果	他	做过	骂	一	和	保持	一	在	命令	相当	也	很多	.

即使他确实责骂过一个人，也确实管教过一个人。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [fɔːr; fər] [twelv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	then	a	brother	who	had	been	in	the	West	Indies	for	twelve	out	of	the
但	然后	一个	兄弟	WHO	有	到过	在	这	西方	印第斯	为了	十二	出去	的	这

[ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

thirteen	years	of	one's	life	was	different	from	a	brother	who	was	always
十三	年	的	一个人的	生活	曾是	不同的	从	一个	兄弟	WHO	曾是	总是

[ðer; ðər][tuː; tə] [get] [wʌn] ['blækˌberiz] [ænd; ənd] [lɪft] [wʌn]['oʊvər] [hedʒz] ,

there	to	get	one	blackberries	and	lift	one	over	hedges	,
那里	到	得到	一	黑莓	和	举起	一	超过	对冲	,

但是，一个在西印度群岛待了12年（在你13年的人生中）的兄弟，与一个总在你身边帮你摘黑莓、帮你翻过篱笆的兄弟是不一样的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɑːks] [wʌnz] [ɪrz] [wen] [wʌn] [rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

and	even	box	one's	ears	when	one	required	it	.
和	甚至	盒子	一个人的	耳朵	什么时候	一	必需的	它	.

必要时甚至可以打掉别人的耳朵。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [mɪs] ['beti] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪg'zæktli] ['veri] [sæd] ,

And	besides	,	as	I	have	said	,	Miss	Betty	did	not	look	exactly	very	sad	,
和	除了	,	作为	我	有	说	,	错过	贝蒂	做过	不是	看	确切地	非常	伤心	,

而且，正如我所说，贝蒂小姐看起来并不十分悲伤。

['oʊnli] [greɪv] [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

only	grave	and	just	the	least	little	bit	important	.
仅有的	严重	和	只是	这	至少	小的	少量	重要的	.

只有严肃的一面，而且重要性微乎其微。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

So	they	waited	to	hear	what	she	had	to	say	.
所以	他们	等待	到	听到	什么	她	有	到	说	.

所以他们都等着听她怎么说。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [piːt] [ænd; ənd] ['nænsi] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ;

'	It	is	quite	true	,	Pete	and	Nancy	,	'	she	began	;
-	它	是	相当	真的	,	皮特	和	南希	,	-	她	开始	;

“这完全属实，皮特和南希，”她开口说道；

- ['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ði]

-	Mr	.	Bernard	has	been	killed	in	a	dreadful	rising	of	the	natives	in	the
-	先生	.	伯纳德	有	到过	被杀	在	一个	可怕	上升	的	这	本地人	在	这

[west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] .

West	Indian	Islands	.
西方	印度	岛屿	.

“伯纳德先生在西印度群岛土著居民的可怕起义中丧生。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ,

He	was	very	,
他	曾是	非常	,

他非常，

['veri] [breɪv] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][daɪd]

very	brave	—	of	course	we	knew	he	would	be	that	—	and	he	has	died
非常	勇敢的	—	的	课程	我们	知道	他	会	是	那	—	和	他	有	死亡

[æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔ:t] [tu:; tə][daɪ] ,

as	an	Englishman	ought	to	die	,
作为	一个	英国人	应该	到	死	,

他非常勇敢——当然，我们知道他会如此——而且他死得像一个英国人应该有的样子。

[soʊ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ʃoʊ]

so	we	shall	never	be	able	to	show	him	all	the	things	we	wanted	to	show
所以	我们	将	绝不	是	有能力的	到	展示	他	全部	这	事物	我们	通缉	到	展示

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

所以，我们永远也无法向他展示我们想向他展示的所有东西了。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [hɪr] , [æz; əz][wi:; wi]['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [wi:; wi]

and	to	introduce	him	to	all	of	you	here	,	as	we	always	thought	we
和	到	介绍	他	到	全部	的	你	这里	,	作为	我们	总是	想法	我们

[ʃʊd; ʃəd] . -

should	.	'
应该	.	-

并且，正如我们一直认为应该做的那样，把他介绍给在座的各位。

[mɪs] ['bɛti:z] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,

Miss	Betty's	voice	began	to	shake	a	little	for	the	first	time	,
错过	贝蒂的	嗓音	开始	到	摇	一个	小的	为了	这	第一的	时间	,

贝蒂小姐的声音第一次开始有些颤抖。

[ænd; ənd] [pi:t] [ænd; ənd] ['nænsi] ['weɪtɪd] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] .

and	Pete	and	Nancy	waited	in	respectful	silence	.
和	皮特	和	南希	等待	在	尊重	沉默	.

皮特和南希默默地等候着。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] :

After	a	minute	she	went	on	:
后	一个	分钟	她	去	在	:

过了一会儿，她继续说道：

- [bʌt; bət]['eɪndʒl] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['daɪɪŋ]

-	But	Angel	says	we	must	try	to	be	very	proud	to	think	of	him	dying
-	但	天使	说道	我们	必须	尝试	到	是	非常	自豪的	到	思考	的	他	垂死

[soʊ] ['breɪvli] ,

so	bravely	,
所以	勇敢地	,

“但安吉尔说，我们应该为他如此勇敢地死去而感到非常自豪。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɔːl]['oʊvər] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] ,

for	she	says	that	women	all	over	England	are	giving	up	so	much	,
为了	她	说道	那	女性	全部	超过	英格兰	是	给予	向上	所以	很多	,

因为她说，全英国的女性都做出了巨大的牺牲。

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [tuː] .

that	we	ought	to	be	glad	to	think	that	we	have	given	something	too	.
那	我们	应该	到	是	高兴的	到	思考	那	我们	有	给定	某物	也	.

我们应该感到高兴，因为我们也做出了贡献。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] .

And	now	I	am	coming	to	the	part	that	is	the	most	surprising	.
和	现在	我	是	未来	到	这	部分	那	是	这	最多	奇怪	.

现在我要讲到最令人惊讶的部分了。

['oʊnli] [θɪŋk] — ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['mærid] , ['mærid] [aʊt] [ðer; ðər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Only	think	—	our	brother	was	married	,	married	out	there	eight	years	ago	,
仅有的	思考	—	我们的	兄弟	曾是	已婚	,	已婚	出去	那里	八	年	前	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] !

and	he	never	told	us	!
和	他	绝不	讲述	我们	!

想想看——我们的哥哥八年前在外面结婚了，但他从来没告诉过我们！

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌjuː 'es]

I	suppose	he	wanted	to	give	us	a	beautiful	surprise	when	he	brought	us
我	认为	他	通缉	到	给	我们	一个	美丽的	惊喜	什么时候	他	带来	我们

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪstər] [hoʊm] . -

a	new	sister	home	.	'
一个	新的	姐姐	家	.	-

我想他是想给我们一个惊喜，给我们带来一个新妹妹。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

She	waited	for	somebody	to	say	something	.
她	等待	为了	某人	到	说	某物	.

她等着有人开口说话。

['piːtɚz] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] .

Peter's	face	did	not	look	as	if	he	thought	the	surprise	a	very	beautiful	one	.
彼得的	脸	做过	不是	看	作为	如果	他	想法	这	惊喜	一个	非常	美丽的	一	.

彼得的表情看起来并不像是觉得这个惊喜非常美好。

- [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mɪs] ['beti] , - [hiː; hi] [sed] ['daʊtfəli] , - [bʌt; bət]['mɪstər] . [bɜˑ'nɑːrdz] ['leɪdi] ,

'	Beg	your	pardon	,	Miss	Betty	,	'	he	said	doubtfully	,	'	but	Mr	.	Bernard's	lady	,
-	求	你的	赦免	,	错过	贝蒂	,	-	他	说	怀疑地	,	-	但	先生	.	伯纳德的	女士	,

[ʃiːd] — [ʃiːd] [biː; bi] [blæk] ,

she'd	—	she'd	be	black	,
棚	—	棚	是	黑色的	,

“对不起，贝蒂小姐，”他犹豫地说，“但是伯纳德先生的夫人，她——她应该是黑人。”

[aɪ] [sə'poʊz] ? -

I	suppose	?	'
我	认为	?	-

我想？ '

- [blæk] ! - [ɪk'skleɪmd] ['beti] [ɪn] ['hɔːrər] . -

'	Black	!	'	exclaimed	Betty	in	horror	.	'
-	黑色的	!	-	惊呼	贝蒂	在	恐怖	.	-

“黑色！”贝蒂惊恐地喊道。

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , ['piːtər] !

Oh	,	dear	me	,	no	,	Peter	!
哦	,	亲爱的	我	,	不	,	彼得	!

哦，天哪，不，彼得！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] [blæk] .

Of	course	she	wouldn't	be	black	.
的	课程	她	不会	是	黑色的	.

她当然不可能是黑人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɔːr][maɪ] ['brʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn]

There	are	English	people	in	the	West	Indies	or	my	brother	wouldn't	have	been
那里	是	英语	人们	在	这	西方	印第斯	或者	我的	兄弟	不会	有	到过

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

西印度群岛有英国人，否则我哥哥不会在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi][hiː; hi] ['mærid] ; [bʌt; bət] , [pʊr] ['leɪdi] ,

and	it	was	an	English	lady	he	married	;	but	,	poor	lady	,
和	它	曾是	一个	英语	女士	他	已婚	;	但	,	贫穷的	女士	,

他娶了一位英国女士；但是，可怜的女士，

[ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [ʃiːd] ['oʊnli] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ] [jɪr] .

she	died	when	she'd	only	been	our	sister	not	quite	a	year	.
她	死亡	什么时候	棚	仅有的	到过	我们的	姐姐	不是	相当	一个	年	.

她去世的时候，才做了我们妹妹不到一年。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd]['nevər] [toʊld][ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] ,

I	suppose	that	was	why	Bernard	never	told	us	afterwards	,
我	认为	那	曾是	为什么	伯纳德	绝不	讲述	我们	然后	,

我想这就是为什么伯纳德之后再也没告诉我们的原因吧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiːd] [mɪst] .

because	of	not	wanting	us	to	know	what	we'd	missed	.
因为	的	不是	想要	我们	到	知道	什么	我们会	错过	.

因为他们不想让我们知道自己错过了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	very	,	very	brave	and	very	unselfish	of	him	,	of	course	,
它	曾是	非常	,	非常	勇敢的	和	非常	无私	的	他	,	的	课程	,

他这样做当然非常勇敢，也非常无私。

[bʌt; bət]['eɪndʒl][ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ,

but	Angel	and	I	wish	he	had	,
但	天使	和	我	希望	他	有	,

但安琪儿和我都希望他能做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [haʊ] ['sɑːri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

because	then	we	could	have	written	and	said	how	sorry	we	were	,
因为	然后	我们	可以	有	书面	和	说	如何	对不起	我们	是	,

因为那样我们就可以写信表达我们的歉意了。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['kʌmfətid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	perhaps	comforted	him	a	little	.
和	也许	安慰	他	一个	小的	.

或许也让他感到了一丝安慰。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] .

And	now	I'm	coming	to	the	most	surprising	thing	of	all	.
和	现在	我是	未来	到	这	最多	奇怪	事物	的	全部	.

现在我要说的是最令人惊讶的事情。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [naʊ] ,

My	brother	had	a	little	boy	,	and	he	is	seven	years	old	now	,
我的	兄弟	有	一个	小的	男生	,	和	他	是	七	年	老的	现在	,

我哥哥有个小男孩，现在七岁了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] . -

and	he	is	in	England	and	he	will	be	here	to	-	night	.	'
和	他	是	在	英格兰	和	他	将要	是	这里	到	-	夜晚	.	-

他现在在英国，今晚会到这里。

[mɪs] ['betɪ] ['hɜːrɪd] [aʊt] [ðiːz] [læst] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] [wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

Miss	Betty	hurried	out	these	last	pieces	of	news	one	on	the	top	of	the	other	,
错过	贝蒂	慌忙	出去	这些	最后的	件	的	消息	一	在	这	顶部	的	这	其他	,

贝蒂小姐匆匆忙忙地把最后这些消息一个接一个地宣布出来。

[ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hɪrər] , [huː] ['sɜːrt(ə)nlɪ] [siːmd] [sər'praɪzd]

and	then	stopped	and	looked	at	her	hearers	,	who	certainly	seemed	surprised
和	然后	停止	和	看起来	在	她	听众	,	WHO	当然	似乎	惊讶

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

enough	to	satisfy	her	.
足够的	到	满足	她	.

然后她停下来看着听众，听众们似乎非常惊讶，这让她很满意。

- [pʊr] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ! - [sed] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['piːtər] , - - [tɪz][ə; eɪ][sæd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

'	Poor	little	gentleman	!	'	said	kind	-	hearted	Peter	,	'	'	tis	a	sad	coming	to	England
-	贫穷的	小的	绅士	!	-	说	种类	-	心地	彼得	,	-	-	的	一个	伤心	未来	到	英格兰

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

“可怜的小绅士！”善良的彼得说，“对他来说，来英国真是一件令人难过的事。”

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [seɪ]

for	sure	,	and	him	an	orphan	and	alone	in	the	world	,	as	one	may	say
为了	当然	,	和	他	一个	孤儿	和	独自的	在	这	世界	,	作为	一	可能	说

. -

:	'

. -

当然，他是个孤儿，可以说是孑然一身。

- [noʊ] , ['piːtər] , [wʌn] [meɪnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] , - [sed] [mɪs] ['betɪ] ,

'	No	,	Peter	,	one	mayn't	say	anything	of	the	kind	,	'	said	Miss	Betty	,
-	不	,	彼得	,	一	可能不会	说	任何事物	的	这	种类	,	-	说	错过	贝蒂	,

“不，彼得，不能说那样的话，”贝蒂小姐说。

['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['dɪgnɪfaɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəblɪ] [kʊd; kəd] .

pulling	herself	up	and	looking	as	dignified	as	she	possibly	could	.
拉	她自己	向上	和	寻找	作为	凝重	作为	她	可能	可以	.

她撑起身子，尽可能保持端庄的姿态。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['hiːz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

'	Of	course	,	he's	an	orphan	,	poor	dear	little	boy	!
-	的	课程	,	他是	一个	孤儿	,	贫穷的	亲爱的	小的	男生	!

“当然，他是个孤儿，可怜的小男孩！”

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][biː; bi][ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][æt; ət][ɔːl] [wen] ['hiːz][gɑːt] [tuː] [ænt] ,

but	he	can't	be	alone	in	the	world	at	all	when	he's	got	two	aunts	,
但	他	不能	是	独自的	在	这	世界	在	全部什么时候	他是	得到	二	姑姑们	,	

但他有两个姑姑，在这个世界上根本不会感到孤独。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] [æn'dʒelɪkə]

and	his	aunt	Angelica
和	他的	阿姨	安吉莉卡

还有他的姑姑安吉莉卡

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [hiː; hi] ['nevər] [fiːlz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['dɑːrlɪŋ] . -

and	I	will	take	good	care	he	never	feels	like	an	orphan	,	the	darling	.	'
和	我	将要	拿	好的	关心	他	绝不	感觉	喜欢	一个	孤儿	,	这	亲爱的	.	-

我会好好照顾他，让他永远不会觉得自己像个孤儿，我的宝贝。

['nænsiːz] [aɪz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] ['veri] ['waɪdɪst] .

Nancy's	**eyes**	**opened**	**their**	**very**	**widest**	**.**
南希的	眼睛	打开	他们的	非常	最宽	.

南希的眼睛睁得老大。

- [bʌt; bət] , [mɪs] ['beti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [θɔːt] [ænt] [wɜːr; wər][oʊld] ['piːp(ə)l] . -

'	**But**	**,**	**Miss**	**Betty**	**,**	'	**she**	**said**	**,**	'	**I**	**thought**	**aunts**	**were**	**old**	**people**	**.**	'
-	但	,	错过	贝蒂	,	-	她	说	,	-	我	想法	姑姑们	是	老的	人们	.	-

“但是，贝蒂小姐，”她说，“我以为姑妈都是老年人。”

- [oʊ] , ['nænsi] ! - [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ;

'	**Oh**	**,**	**Nancy**	**!**	'	**said**	**Betty**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**wisdom**	**;**
-	哦	,	南希	!	-	说	贝蒂	,	和	一个	空气	的	智慧	;

“哦，南希！”贝蒂带着一种睿智的语气说道；

- [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , ['nænsi] , [dɪr] .

'	**you**	**have**	**a**	**very**	**great**	**deal**	**to**	**learn**	**,**	**Nancy**	**,**	**dear**	**.**
-	你	有	一个	非常	伟大的	交易	到	学习	,	南希	,	亲爱的	.

“南希，亲爱的，你还有很多东西要学。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][eɪdʒ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [ænt] , ['nænsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['nefjuː] [ɔːr][ðə; ði] [niːs] .

It	**is**	**not**	**the**	**age**	**that**	**makes**	**the**	**aunt**	**,**	**Nancy**	**,**	**it**	**is**	**the**	**nephew**	**or**	**the**	**niece**	**.**
它	是	不是	这	年龄	那	制作	这	阿姨	,	南希	,	它	是	这	侄子	或者	这	侄女	.

决定姑姑/姨妈身份的不是年龄，而是侄子/侄女。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [oʊld] , [æn'dʒelɪkə][ænd; ənd][aɪ] [ɑːnt] [soʊ] ['veri] [jʌŋ] .

And	**as**	**for**	**being**	**old**	**,**	**Angelica**	**and**	**I**	**aren't**	**so**	**very**	**young**	**.**
和	作为	为了	存在	老的	,	安吉莉卡	和	我	不是	所以	非常	年轻的	.

至于年纪大不大，我和安吉莉卡其实也不算年轻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [læst] ['wɪntər] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌθɜːr'tiːn] ,

She	**was**	**sixteen**	**last**	**winter**	**and**	**I**	**am**	**thirteen**	**,**
她	曾是	十六	最后的	冬天	和	我	是	十三	,

她去年冬天十六岁，我十三岁。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] , [æz; əz] [juːl] [lɜːrn] [wen] [juː; jʊ] [riːd] [baɪ'ɑːgrəfi] .

and	**people**	**have**	**done**	**a**	**great**	**deal**	**at**	**thirteen**	**,**	**as**	**you'll**	**learn**	**when**	**you**	**read**	**biography**	**.**
和	人们	有	完毕	一个	伟大的	交易	在	十三	,	作为	你会	学习	什么时候	你	读	传	.

当你阅读传记时就会发现，很多人在十三岁时就取得了巨大的成就。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [bɪn] [soʊ] ['veri] [oʊld] [bɪ'fɔːr] ,

And	**,**	**even**	**if**	**we**	**haven't**	**been**	**so**	**very**	**old**	**before**	**,**
和	,	甚至	如果	我们	还没有	到过	所以	非常	老的	前	,

而且，即便我们以前从未如此年老过，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ,

we	**have**	**to**	**begin**	**now**	**and**	**grow**	**up**	**at**	**once**	**,**
我们	有	到	开始	现在	和	生长	向上	在	一次	,

我们必须现在就开始，立刻成长起来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] ['leɪdiz] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kʌz(ə)n] , ['mɪstər] . - ,

for	**we**	**are**	**going**	**to**	**live**	**here**	**and**	**be**	**independent**	**ladies**	**,**	**with**	**our**	**cousin**	**,**	**Mr**	**.**	**Crayshaw**	**,**
为了	我们	是	去	到	居住	这里	和	是	独立的	女士们	,	和	我们的	表哥	,	先生	.	-	,

因为我们将和我们的表兄克雷肖先生一起住在这里，成为独立的女性。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [tɔːk]

coming	down	now	and	then	from	London	to	see	us	,	and	—	and	talk
未来	向下	现在	和	然后	从	伦敦	到	看	我们	,	和	—	和	讲话

['oʊvər] ['bɪznəs] ,

over	business	,
超过	商业	,

他们时不时会从伦敦下来见我们，并和我们谈生意。

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['mætərz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['gɑːdfri] ,

and	advise	us	about	our	money	matters	,	and	we	shall	have	Godfrey	,
和	建议	我们	关于	我们的	钱	事情	,	和	我们	将	有	戈弗雷	,

['aʊər; ɑːr] ['nefjuː] ['gɑːdfri] ,

our	nephew	Godfrey	,
我们的	侄子	戈弗雷	,

并就我们的财务事宜向我们提供建议，我们将有我们的侄子戈弗雷。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] .

to	take	care	of	and	educate	.
到	拿	关心	的	和	教育	.

照顾和教育。

['eɪndʒl] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['æftər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

Angel	says	,	'	she	went	on	after	a	minute	,
天使	说道	,	-	她	去	在	后	一个	分钟	,

安吉尔说："她过了一会儿又继续说下去了。"

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [ʃoʊd] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

while	the	faces	of	her	listeners	showed	great	satisfaction	at	the
尽管	这	面孔	的	她	听众	显示	伟大的	满意	在	这

[ə'reɪndʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

听众们脸上都流露出对节目安排的满意之情。

- [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pʊt] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['nefjuː]

'	that	we	must	put	everything	else	on	one	side	and	bring	up	our	nephew
-	那	我们	必须	放	一切	别的	在	一	边	和	带来	向上	我们的	侄子

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

as	his	father	would	have	wished	,
作为	他的	父亲	会	有	希望	,

"我们必须把其他一切都放在一边，按照他父亲的意愿抚养我们的侄子。"

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

to	be	a	proper	English	gentleman	and	a	credit	to	his	family	.
到	是	一个	恰当的	英语	绅士	和	一个	信用	到	他的	家庭	.

做一个合格的英国绅士，为家族争光。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi] [kæn; kən] [fɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [duː] ['eni] ['duːti] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ,

She	says	we	can	fit	ourselves	to	do	any	duty	that	we	have	got	to	do	,
她	说道	我们	能	合身	我们自己	到	做	任何	责任	那	我们	有	得到	到	做	,

她说我们可以让自己胜任任何我们必须承担的职责。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænt] ,

and	our	duty	now	is	to	be	good	aunts	,
和	我们的	责任	现在	是	到	是	好的	姑姑们	,

我们现在的责任就是做个好姑姑/姨妈。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [maɪt] ;

and	we	must	be	that	with	all	our	might	;
和	我们	必须	是	那	和	全部	我们的	可能	;

我们必须竭尽全力做到这一点；

- [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] [ænt] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪ] [fel] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

'	and	here	the	good	aunt	broke	off	suddenly	as	her	eye	fell	for	the	first
-	和	这里	这	好的	阿姨	打破	离开	突然	作为	她	眼睛	跌倒	为了	这	第一的

[taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['bæskəts] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] .

time	on	the	baskets	which	her	listeners	were	holding	.
时间	在	这	篮子	哪个	她	听众	是	保持	.

这时，这位和蔼的姑妈突然停了下来，因为她的目光第一次落在了听众们手中拿着的篮子上。

- [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðoʊz] [fɔːr; fər][juː 'es] ? -

'	Did	you	bring	those	for	us	?	'
-	做过	你	带来	那些	为了	我们	?	-

“这些东西是你带给我们的吗？”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] . -

she	exclaimed	.	'
她	惊呼	.	-

她惊呼道。

[oʊ] , [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] !

Oh	,	how	kind	of	you	!
哦	,	如何	种类	的	你	!

哦，你真好！

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['pɑːliːz] [egz] , [næns] ?

Are	those	Polly's	eggs	,	Nance	?
是	那些	波莉的	鸡蛋	,	南希	?

南希，那些是波莉的蛋吗?

[aɪ] [gest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər] [ɔːf][ðə; ði] ['kɑːmən] , [aɪ] [noʊ] .

I	guessed	they	were	,	and	the	mushrooms	are	off	the	common	,	I	know	.
我	猜对了	他们	是	,	和	这	蘑菇	是	离开	这	常见的	,	我	知道	.

我猜它们确实是，而且我知道这些蘑菇不在公共区域。

['werəbaʊts] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , [piːt] ?

Whereabouts	did	you	get	them	,	Pete	?
下落	做过	你	得到	他们	,	皮特	?

皮特，你是从哪里弄到它们的?

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ['veri] [suːn] , [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] — — -

I	must	go	with	you	some	day	very	soon	,	I'm	longing	—	—	'
我	必须	去	和	你	一些	天	非常	很快	,	我是	渴望	—	—	-

我一定要尽快跟你一起去，我好想念你——

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [pʊld] [hɜːr'self]

And	then	as	if	with	a	sudden	recollection	the	eager	little	lady	pulled	herself
和	然后	作为	如果	和	一个	突然	回忆	这	渴望的	小的	女士	拉	她自己

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后，仿佛突然想起了什么似的，这位急切的小姑娘猛地站了起来。

[smuːðd] [hɜːr; hər] ['krʊkɪd] ['kɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [her] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

smoothed	her	crooked	kerchief	,	and	shook	the	rebellious	hair	out	of	her
平滑	她	歪	头巾	,	和	摇晃	这	叛逆的	头发	出去	的	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她抚平了歪斜的头巾，甩了甩挡在眼前的碎发。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][moʊst]['soʊbər] [toʊnz] : - [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['piːtər] ,

and	went	on	in	her	most	sober	tones	:	'	I	don't	know	,	Peter	,
和	去	在	在	她	最多	清醒	音调	:	-	我	不	知道	,	彼得	,

她用极其严肃的语气继续说道：“我不知道，彼得，

['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['mʌʃrumiŋ] [mʌtʃ] [naʊ] .

whether	I	shall	be	able	to	come	mushrooming	much	now	.
无论	我	将	是	有能力的	到	来	蘑菇	很多	现在	.

我现在是否还能经常来这里呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ] ['nefjuː] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][maɪ][taɪm] ,

Of	course	my	nephew	will	take	up	a	good	deal	of	my	time	,
的	课程	我的	侄子	将要	拿	向上	一个	好的	交易	的	我的	时间	,

当然，我侄子会占用我很多时间。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] ['meni] ['mʌʃrʊmz] [ɑːr; ər][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

and	I'm	not	sure	whether	many	mushrooms	are	quite	a	good	thing	for	children	.
和	我是	不是	当然	无论	许多	蘑菇	是	相当	一个	好的	事物	为了	孩子们	.

我不确定很多蘑菇对孩子来说是否真的有益。

[bʌt; bət] [egz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brekfəst] — [ə; eɪ] [nuː] - [leɪd] [eg] ['evri] [deɪ] , [aɪ]

But	eggs	will	be	very	nice	for	his	breakfast	—	a	new	-	laid	egg	every	day	,	I
但	鸡蛋	将要	是	非常	好的	为了	他的	早餐	—	一个	新的	-	铺设	蛋	每一个	天	,	我

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

但我觉得，每天早上吃一个新鲜鸡蛋，对他来说会很不错。

[nɑːt] [tuː] [hɑːrd] - [bɔɪld] .

not	too	hard	-	boiled	.
不是	也	难的	-	煮沸	.

不太硬。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ,

And	there's	just	one	more	little	thing	;	I	hope	you	won't	mind	,
和	有	只是	一	更多的	小的	事物	;	我	希望	你	惯于	头脑	,

还有一件小事，希望您不介意。

[bʌt; bət][aɪ]['fænsi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [mɪs] [æn'dʒelɪkə][ænd; ənd]

but	I	fancy	if	you	could	get	into	the	way	of	calling	us	Miss	Angelica	and
但	我	想要	如果	你	可以	得到	进入	这	方式	的	呼叫	我们	错过	安吉莉卡	和

[mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['nefjuː] [ɪz][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

Miss	Elizabeth	when	our	nephew	is	there	it	would	be	a	good	thing	,
错过	伊丽莎白	什么时候	我们的	侄子	是	那里	它	会	是	一个	好的	事物	,

但我认为，如果我们的侄子在场时，你能阻止他们称呼我们为安吉莉卡小姐和伊丽莎白小姐，那将是一件好事。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] [mɔːr] .

and	make	him	look	up	to	us	more	.
和	制作	他	看	向上	到	我们	更多的	.

让他更加敬仰我们。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

You	won't	mind	my	saying	so	,	will	you	?
你	惯于	头脑	我的	说	所以	,	将要	你	?

你不会介意我这么说吧?

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['eɪndʒl] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] [æn'dʒelɪkə] [wɪl]

And	now	I	think	I	must	go	,	because	Angel	—	because	Miss	Angelica	will
和	现在	我	思考	我	必须	去	,	因为	天使	—	因为	错过	安吉莉卡	将要

[biː; bi][ʌp] ; [soʊ] [gʊd] - [baɪ] ,

be	up	;	so	good	-	bye	,
是	向上	;	所以	好的	-	再见	,

现在我想我该走了，因为安吉尔——因为安吉莉卡小姐要起来了；所以再见。

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] . -

and	thank	you	very	much	indeed	for	coming	.	'
和	感谢	你	非常	很多	的确	为了	未来	.	-

非常感谢你们的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [mɪs] ['beti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['wɜːrlwɪnd]

And	the	next	minute	Miss	Betty	was	gone	,	starting	off	in	her	usual	whirlwind
和	这	下一个	分钟	错过	贝蒂	曾是	已消失	,	开始	离开	在	她	通常	旋风

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

下一分钟，贝蒂小姐就消失了，像往常一样，她走得飞快。

[ðen] ['pʊlɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] [ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['sɑːləmli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ]

then	pulling	herself	up	and	marching	along	solemnly	and	with	the	dignity	which
然后	拉	她自己	向上	和	行军	沿着	庄严地	和	和	这	尊严	哪个

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ænt] .

became	the	aunt	.
成为	这	阿姨	.

然后她站起身来，庄重而有尊严地向前走去，那正是她姑妈的风范。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['dɪgnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˌʌp'sterz] ,

But	she	forgot	her	dignity	when	she	got	upstairs	,
但	她	忘了	她	尊严	什么时候	她	得到	楼上	,

但她上楼后就忘了保持尊严。

[ænd; ənd] [met] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	met	her	sister	coming	out	of	her	bedroom	to	look	for	her
和	遇见	她	姐姐	未来	出去	的	她	卧室	到	看	为了	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	a	little	shade	of	anxiety	in	her	face	.
和	一个	小的	阴影	的	焦虑	在	她	脸	.

她看到妹妹从卧室里出来找她，脸上带着一丝焦虑。

[æn'dʒelɪkə] ['wɪndəm] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

Angelica	Wyndham	was	one	of	those	very	gentle	,
安吉莉卡	温德姆	曾是	一	的	那些	非常	温和的	,

安吉莉卡·温德姆是其中一位非常温柔的人，

['θɔːtf(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['tendər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪbərz] - ['hæpinəs] ,

thoughtful	people	who	are	so	tender	about	their	neighbours	-	happiness	,
周到	人们	WHO	是	所以	投标	关于	他们的	邻居	-	幸福	,

体贴周到、非常关心邻居幸福的人，

[soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] [ænd; ənd] [sloʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪʃɪz] ['fɔːrwərd] ,

so	fearful	of	hurting	and	slow	to	put	their	own	wishes	forward	,
所以	可怕	的	受伤	和	慢的	到	放	他们的	自己的	愿望	向前	,

他们太害怕伤害别人，也太迟钝，不敢轻易表达自己的意愿。

[ðæt] [wiː; wi] ['hɑːrdli] [noʊ] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ðæt] ['veri] ['dʒent(ə)lnəs] [meɪks] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]

that	we	hardly	know	how	powerful	that	very	gentleness	makes	them	in	their	little
那	我们	几乎	知道	如何	强大的	那	非常	温柔	制作	他们	在	他们的	小的

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我们几乎无法想象，正是这份温柔，在他们的小世界里，赋予了他们多么强大的力量。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʌvd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [sed] [haʊ] [swiːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] ['prɪti] ;

Everybody	loved	Angel	,	and	said	how	sweet	she	was	and	how	pretty	;
大家	喜爱	天使	,	和	说	如何	甜的	她	曾是	和	如何	漂亮的	;

大家都喜欢安琪儿，说她多么甜美漂亮；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [hɑʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

but	they	hardly	knew	how	they	came	to	consider	her	and	to	go	out	of
但	他们	几乎	知道	如何	他们	来了	到	考虑	她	和	到	去	出去	的

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

their	way	to	please	her	,
他们的	方式	到	请	她	,

但他们几乎不知道自己是如何对她如此重视，并竭尽所能地取悦她的。

[dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

just	because	she	always	thought	so	much	about	other	people	that	really	it	was
只是	因为	她	总是	想法	所以	很多	关于	其他	人们	那	真的	它	曾是

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [veks] [hɜːr; hər] .

a	shame	to	vex	her	.
一个	耻辱	到	烦恼	她	.

因为她总是想着别人，所以惹她生气真的挺可惜的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kwɪk] ,

She	was	not	particularly	quick	,
她	曾是	不是	特别	快的	,

她动作并不特别快。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɔːl] [lɜːrn] [baɪ] ['biːɪŋ] ['θɔːtf(ə)l]

except	with	that	sort	of	quickness	which	we	can	all	learn	by	being	thoughtful
除了	和	那	种类	的	速度	哪个	我们	能	全部	学习	经过	存在	周到

[fɔːr; fər] ['ʌðər] ,

for	others	,
为了	其他的	,

但唯独缺少那种我们都能通过体贴他人而学会的敏捷反应。

[ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] .

and	watchful	to	please	and	help	them	.
和	警惕	到	请	和	帮助	他们	.

时刻留意，尽力取悦和帮助他们。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['klevər] [æz; əz] ['beti] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] ,

She	was	not	nearly	so	clever	as	Betty	,	and	she	knew	it	quite	well	,
她	曾是	不是	几乎	所以	聪明的	作为	贝蒂	,	和	她	知道	它	相当	出色地	,

她远不如贝蒂聪明，而且她自己也很清楚这一点。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] ['dʒeləs] [wen] ['beti] [pæst] [hɜːr; hər] [ɪn] [klæs] [ænd; ənd] [lɜːrnt]

and	was	never	a	bit	jealous	when	Betty	passed	her	in	class	and	learnt
和	曾是	绝不	一个	少量	嫉妒的	什么时候	贝蒂	通过了	她	在	班级	和	学会了

[hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] ;

her	lessons	in	half	the	time	;
她	课程	在	一半	这	时间	;

即使贝蒂在课堂上超过她，并且只用了她一半的时间就学完了课程，她也丝毫没有嫉妒过。

[ænd; ənd] ['beti] , [ɑːn] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

and	Betty	,	on	her	side	,
和	贝蒂	,	在	她	边	,

而贝蒂则站在她这边。

[θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

thought	there	was	no	one	in	all	the	world	like	Angel	and	would	have	done
想法	那里	曾是	不	一	在	全部	这	世界	喜欢	天使	和	会	有	完毕

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

anything	to	please	her	,
任何事物	到	请	她	,

我当时觉得全世界都没有像Angel这样的人，我愿意做任何事来取悦她。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .

and	always	hoped	that	one	day	she	might	be	half	as	wise	and	good	.
和	总是	希望	那	一	天	她	可能	是	一半	作为	明智的	和	好的	.

并一直希望有一天她能有她一半的智慧和善良。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

And	so	this	morning	,	when	she	saw	her	sister	standing	in	the	doorway	,
和	所以	这	早晨	,	什么时候	她	锯	她	姐姐	常设	在	这	门口	,

所以今天早上，当她看到姐姐站在门口时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɪn] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

with	the	little	worried	anxious	look	in	her	gentle	eyes	,	she	flung	her	arms
和	这	小的	担心	焦虑的	看	在	她	温和的	眼睛	,	她	扔	她	武器

[raʊnd] [hɜːr; hər] ,

round	her	,
圆形的	她	,

她温柔的眼神中带着一丝担忧和焦虑，一把将她抱在怀里。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn] [tɪp] - [toʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] , [iks'kleimɪŋ] ['iːgərli] :

and	stood	on	tip	-	toe	to	kiss	her	,	exclaiming	eagerly	:
和	站立	在	提示	-	脚趾	到	吻	她	,	惊呼	急切地	:

他踮起脚尖吻她，急切地喊道：

- ['eɪndʒl] [dɪr] , [dɪd] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ?

'	Angel	dear	,	did	you	wonder	where	I	was	?
-	天使	亲爱的	,	做过	你	想知道	在哪里	我	曾是	?

“亲爱的天使，你有没有想过我在哪里？”

[dɪd] [aɪ] [weɪk] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ?

Did	I	wake	you	getting	up	?
做过	我	唤醒	你	获得	向上	?

我起床的时候吵醒你了吗?

[aɪ] [left] [ðə; ði] [blaɪndz] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	left	the	blinds	down	on	purpose	.
我	左边	这	百叶窗	向下	在	目的	.

我故意把百叶窗拉下来了。

[aɪv] ['oʊnli] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [piːt] [ænd; ənd] ['nænsi] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I've	only	been	talking	to	Pete	and	Nancy	,	and	telling	them	all	about	it	,
我已经	仅有的	到过	说	到	皮特	和	南希	,	和	讲述	他们	全部	关于	它	,

我只跟皮特和南希谈过这件事，把所有事情都告诉了他们。

[ænd; ənd] ['nænsiːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [egz] , [ænd; ənd] ['piːts] [gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

and	Nancy's	brought	us	some	eggs	,	and	Pete's	got	such	a	basket	of
和	南希的	带来	我们	一些	鸡蛋	,	和	皮特的	得到	这样的	一个	篮子	的

['mʌʃrʊmz] ! -

mushrooms	!	'
蘑菇	!	-

南希给我们带了些鸡蛋，皮特带了一大篮蘑菇！

- [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [fɔːr; fər] ['mʌʃrʊmz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] , [dɪr]

'	You	haven't	been	on	the	common	for	mushrooms	this	morning	,	have	you	,	dear
-	你	还没有	到过	在	这	常见的	为了	蘑菇	这	早晨	,	有	你	,	亲爱的

? - [æskt] [æn'dʒelɪkə] .

?	-	asked	Angelica	.
?	-	问	安吉莉卡	.

“亲爱的，你今天早上没去公共草地上采蘑菇吧？”安吉莉卡问道。

- [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ['eɪndʒl] ; [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ?

'	Oh	no	,	no	,	of	course	not	,	Angel	;	how	could	I	?
-	哦	不	,	不	,	的	课程	不是	,	天使	;	如何	可以	我	?

“哦不，不，当然不是，Angel；我怎么可能呢？”

[noʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][pər'hæps][aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

No	,	**I**	**told**	**him**	**perhaps**	**I**	**shouldn't**	**be**	**able**	**to**	**go**	**with**	**him**	**now**	.
不	,	我	讲述	他	也许	我	不应该	是	有能力的	到	去	和	他	现在	.

不，我告诉他，也许我现在不应该和他一起去。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][ə'freɪd] , ['eɪndʒl] , [aɪv] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

You	**needn't**	**be**	**afraid**	,	**Angel**	,	**I've**	**told**	**him**	**all**	**about**	**it**	,
你	不必	是	害怕的	,	天使	,	我已经	讲述	他	全部	关于	它	,

你不必害怕，安琪儿，我已经把一切都告诉他了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [groʊ] [ʌp] [naʊ] [æt; ət][wʌns] ,

and	**how**	**we**	**are**	**going**	**to**	**grow**	**up**	**now**	**at**	**once**	,
和	如何	我们	是	去	到	生长	向上	现在	在	一次	,

以及我们该如何一下子长大成人，

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:dfri:z] ['meɪd(ə)n] [ænt] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l]

as	**we**	**have**	**to**	**be**	**Godfrey's**	**maiden**	**aunts**	**;**	**and**	**I**	**told**	**him**	**to**	**call**
作为	我们	有	到	是	戈弗雷的	少女	姑姑们	;	和	我	讲述	他	到	称呼

[ˌem 'i:] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

me	**Miss**	**Elizabeth**	,
我	错过	伊丽莎白	,

因为我们得扮演戈弗雷的姑妈；我还告诉他叫我伊丽莎白小姐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stændz] . -

and	**he**	**quite**	**understands**	.	'
和	他	相当	明白	.	-

他完全理解。

['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑ:rm] [raʊnd] ['bɛti:z] [nek] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] [kə:lz] , ['wʌndɚd] , [ɪn]

Angel	,	**with**	**an**	**arm**	**round**	**Betty's**	**neck**	**among**	**the**	**tumbled**	**curls**	,	**wondered**	,	**in**
天使	,	和	一个	手臂	圆形的	贝蒂的	脖子	之中	这	翻滚	卷发	,	想知道	,	在

[hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [wei] ,

her	**gentle**	**way**	,
她	温和的	方式	,

安琪儿一只胳膊搂着贝蒂的脖子，在她蓬松的卷发间，温柔地问道：

['weðər] [hɜ:r; hər] ['i:gər] [jʌŋ] ['sɪstər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] :

whether	**her**	**eager**	**young**	**sister**	**quite**	**understood**	**herself**	,	**but**	**all**	**she**	**said**	**was**	**:**
无论	她	渴望的	年轻的	姐姐	相当	理解	她自己	,	但	全部	她	说	曾是	:

她那热情的小妹妹似乎不太明白自己的意思，但她只是说：

- [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'i:][taɪ][jʊr; jər] [her] , ['beti] [dɪr] . -

'	**Come**	**in**	**and**	**let**	**me**	**tie**	**your**	**hair**	,	**Betty**	**dear**	.	'
-	来	在	和	让	我	领带	你的	头发	,	贝蒂	亲爱的	.	-

“进来吧，让我帮你扎头发，亲爱的贝蒂。”

- ['iznt] [ˌaɪ 'ti:]['taɪdi] ? - [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɜ:r; hər] [lu:s] ['lɑ:ks] ; [ðen] ,

'	**Isn't**	**it**	**tidy**	**?**	'	**said**	**Betty**	,	**with**	**a**	**pull**	**at**	**her**	**loose**	**locks**	**;**	**then**	,
-	不是	它	整齐的	?	-	说	贝蒂	,	和	一个	拉	在	她	松动的	锁	;	然后	,

“是不是很漂亮？”贝蒂说着，拉了拉散落的头发；然后，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self][ɪn]

as	**she**	**stopped**	**beside**	**the**	**looking**	**-**	**glass**	,	**and**	**caught**	**sight**	**of**	**herself**	**in**
作为	她	停止	旁	这	寻找	-	玻璃	,	和	捕捉	视线	的	她自己	在

['kɑ:ntræst][tu:; tə][æn'dʒɛlɪkəz] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] ,

contrast	**to**	**Angelica's**	**graceful**	**figure**	,
对比	到	当归的	优美	数字	,

当她停在镜子旁，看到自己与安吉莉卡优雅的身姿形成鲜明对比时，

['lʊkɪŋ] ['tɔ:lər] [ænd; ənd] ['slɪmər] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [blæk] [dres] ,

looking	**taller**	**and**	**slimmer**	**in**	**the**	**straight**	**black**	**dress**	,
寻找	更高	和	更苗条	在	这	直的	黑色的	裙子	,

穿着黑色直筒连衣裙，显得更高更苗条。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['mʌzlɪn] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['slendər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ə'bʌndənt] [kəːlz]

with	the	soft	muslin	about	her	slender	throat	and	the	dark	abundant	curls
和	这	柔软的	细棉布	关于	她	苗条	喉	和	这	黑暗的	丰富	卷发

['fɔːlɪŋ] ['smuːðli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

falling	smoothly	on	her	shoulders	,
坠落	顺利	在	她	肩膀	,

她纤细的脖颈上围着柔软的薄纱，浓密的黑发顺滑地披散在肩上。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

she	exclaimed	in	dismay	,
她	惊呼	在	沮丧	,

她惊愕地喊道：

- [oʊ] , ['eɪndʒl] [dɪr] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

'	Oh	,	Angel	dear	,	I'm	so	sorry	!
-	哦	,	天使	亲爱的	,	我是	所以	对不起	!

“哦，亲爱的天使，我太抱歉了！”

[aɪ] [drest] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -

I	dressed	in	the	dark	.	'
我	穿着	在	这	黑暗的	.	-

我摸黑穿好衣服。

- [aɪ] [noʊ] , ['beti] [dɪr] .

'	I	know	,	Betty	dear	.
-	我	知道	,	贝蒂	亲爱的	.

我知道，亲爱的贝蒂。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][duː][jʊr; jər] [her] , - [sed] [ðə; ði]['eldər] ['sɪstər] ,

Sit	down	and	let	me	do	your	hair	,	'	said	the	elder	sister	,
坐	向下	和	让	我	做	你的	头发	,	-	说	这	长老	姐姐	,

“坐下，让我给你梳头，”姐姐说。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbən] [ɔːf][wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

getting	the	ribbon	off	with	as	little	pulling	of	the	tangled	curls	as	possible	.
获得	这	丝带	离开	和	作为	小的	拉	的	这	纠缠不清	卷发	作为	可能的	.

尽量轻柔地解开丝带，不要拉扯缠绕的卷发。

- [juː; jʊ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] ['dɪfɪdəntli] ,

'	You	see	,	'	she	said	very	gently	and	diffidently	,
-	你	看	,	-	她	说	非常	轻轻地	和	羞怯地	,

“你看，”她轻声说道，语气十分温柔而又略带羞怯。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][pʊt] ['beti] [ɪn]['ɔːrdər] ,

as	she	set	to	work	to	put	Betty	in	order	,
作为	她	放	到	工作	到	放	贝蒂	在	命令	,

她开始着手整理贝蒂的物品，

- [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd] , ['beti] ,

'	I've	been	thinking	a	great	deal	about	this	dear	little	boy	of	ours	,	and	,	Betty	,
-	我已经	到过	思维	一个	伟大的	交易	关于	这	亲爱的	小的	男生	的	我们的	,	和	,	贝蒂	,

“我一直在想念我们这个可爱的小男孩，还有，贝蒂，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [soʊ] [jʌŋ] . -

it	makes	me	feel	so	young	.	'
它	制作	我	感觉	所以	年轻的	.	-

这让我感觉自己好年轻。

- [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['beti] , ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
' Does it ? ' said Betty , twisting her head round so as to look into her
- 做 它 ? - 说 贝蒂 , 扭曲 她 头 圆形的 所以 作为 到 看 进入 她
['sɪstɚz] [feɪs] ;
sister's face ;
姐妹 脸 ;

“是吗？”贝蒂说着，扭过头去看她姐姐的脸；

- [waɪ] , ['eɪndʒl] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [oʊld] ! -
' why , Angel dear , it makes me feel old ! '
- 为什么 , 天使 亲爱的 , 它 制作 我 感觉 老的 ! -

“哎呀，亲爱的天使，这让我觉得自己老了！”

- [jes] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
' Yes , I know what you mean .
- 是的 , 我 知道 什么 你 意思是 .

“是的，我明白你的意思。”

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] ['sɪli] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [wen] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .
I mean it makes me feel silly and inexperienced when I ought to be wise .
我 意思是 它 制作 我 感觉 愚蠢的 和 缺乏经验 什么时候 我 应该 到 是 明智的 .

我的意思是，这让我觉得自己很傻，很没经验，而我本应该很睿智的。

[juː; jʊ] [siː] , ['beti] ,
You see , Betty ,
你 看 , 贝蒂 ,

你看，贝蒂，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [bəuθ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [bɜˈnɑːrdz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə]
I think we ought both to consider that we haven't got Bernard's little boy to
我 思考 我们 应该 两个都 到 考虑 那 我们 还没有 得到 伯纳德的 小的 男生 到
[pliːz] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
please ourselves with him ,
请 我们自己 和 他 ,

我认为我们都应该考虑到，我们并没有伯纳德的小儿子可以让我们随意取悦。

[ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]['wɒnts] .
and pet him , and give him everything he wants .
和 宠物 他 , 和 给 他 一切 他 想要 .

抚摸他，满足他的一切愿望。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] — [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
He won't be a plaything for us — we have to make a man of
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他不会成为我们的玩物——我们必须把他培养成一个真正的男子汉。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['hæznt] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ,
and as he hasn't any one else to look to ,
和 作为 他 还没有 任何 一 别的 到 看 到 ,

由于他没有其他可以依靠的人，

[wiː; wi] ['mʌsnt] [let][hɪm; ɪm][dʒʌst] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['pleɪˌfɛloʊz] , [hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
we mustn't let him just take us for playfellows , he must look upon us
我们 不得 让 他 只是 拿 我们 为了 玩伴们 , 他 必须 看 之上 我们
[æz; əz] — — -
as — — '
作为 — — -

我们绝不能让他把我们当成玩伴，他必须把我们看作——

- [æz; əz][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [ænt] , - [sed] ['beti] , [ɪm'fætɪkli] ; - [jes] , ['eɪndʒl] , [aɪ][kwaɪt] [siː] [ðæt] . -
' As his maiden aunts , ' said Betty , emphatically ; ' yes , Angel , I quite see that . '
- 作为 他的 少女 姑姑们 , - 说 贝蒂 , 强调地 ; - 是的 , 天使 , 我 相当 看 那 . -

“就像他的姑妈们一样，”贝蒂强调说；“是的，安吉尔，我完全明白。”

- [juː; jʊ] [siː] , - [æn'dʒelɪkə] [went] [ɑːn] ,
' You see , ' Angelica went on ,
- 你 看 , - 安吉莉卡 去 在 ,

“你看，”安吉莉卡继续说道，

- [aɪ][ɪk'spekt] [wen] [wiː; wi][get][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ]
' I expect when we get the dear little thing to ourselves we shall find it much
- 我 预计 什么时候 我们 得到 这 亲爱的 小的 事物 到 我们自己 我们 将 寻找 它 很多
['iziə] [tuː; tə][rɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pet][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
easier to romp with him and pet him and all that ,
更轻松 到 欢蹦乱跳 和 他 和 宠物 他 和 全部 那 ,

“我估计等我们把这个可爱的小家伙单独留给我们的时候，我们会发现和他玩耍、抚摸他等等都会容易得多。”

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [maɪt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [wʌn] [els] ['oʊldər][ænd; ənd]['waɪzər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
and so we might if there were any one else older and wiser for him
和 所以 我们 可能 如果 那里 是 任何 一 别的 老 和 更明智 为了 他
[tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ;
to look up to ;
到 看 向上 到 ;

如果还有其他比他年长、更有智慧的人可以让他效仿，我们或许也会这样做；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['oʊnli][tuː; tə][hæv; həv] ['pleɪˌfɛloʊz] ,
but it wouldn't do for a little boy only to have playfellows ,
但 它 不会 做 为了 一个 小的 男生 仅有的 到 有 玩伴们 ,

但对于一个小男孩来说，只有玩伴是不够的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] . -
there must be some one for him to respect . '
那里 必须 是 一些 一 为了 他 到 尊重 . -

他总得有值得他尊敬的人吧。

- [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [wʌn] [els] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ˌjuː 'es] , - [sed] ['beti] ,
' And as there isn't any one else , it must be us , ' said Betty ,
- 和 作为 那里 不是 任何 一 别的 , 它 必须 是 我们 , - 说 贝蒂 ,
[dɪ'saɪdɪdli] ,
decidedly ,
绝对地 ,

“既然没有其他人，那就只能是我们了，”贝蒂斩钉截铁地说。

- [fɔːr; fər][hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [wʌn] [els] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɪk'sept] ['kʌz(ə)n]
' for he won't have any one else belonging to him to respect except Cousin
- 为了 他 惯于 有 任何 一 别的 属于 到 他 到 尊重 除了 表哥
- [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
Crayshaw about once a fortnight ,
- 关于 一次 一个 两星期 ,

“因为除了大约每两周一次的表弟克雷肖之外，他不会尊重任何其他属于他的人。”

[wɪtʃ] ['iznt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,
which isn't very often ,
哪个 不是 非常 经常 ,

这种情况并不常见。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]

and	so	we	shall	have	to	be	instead	of	a	father	and	mother	and
和	所以	我们	将	有	到	是	反而	的	一个	父亲	和	母亲	和

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['grænd,mʌðəz] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv]

uncles	and	aunts	and	grandmothers	and	everybody	that	little	boys	have
叔叔们	和	姑姑们	和	祖母们	和	大家	那	小的	男孩们	有

[tuː; tə] [rɪ'spekt] [ɔːl] [roʊld] ['ɪntuː][wʌn] . -

to	respect	all	rolled	into	one	.	'
到	尊重	全部	滚动	进入	一	.	-

因此，我们必须同时扮演父亲、母亲、叔叔、阿姨、祖母以及所有小男孩需要尊敬的人的角色。

- [ænd; ənd][nɑːt] [θɪŋk] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] ['pliːzɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

'	And	not	think	at	all	about	pleasing	ourselves	with	him	as	if	he	were
-	和	不是	思考	在	全部	关于	令人愉悦	我们自己	和	他	作为	如果	他	是

[ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

a	kitten	,
一个	小猫	,

“而且完全不要想着像对待小猫一样取悦他，

- [sed] ['eɪndʒl] , ['greɪvli] ; - [juː; jʊ] [siː] [θɪŋz] [soʊ] ['kwɪkli] , ['beti] [dɪr] — — -

'	said	Angel	,	gravely	;	'	you	see	things	so	quickly	,	Betty	dear	—	—	'
-	说	天使	,	严重地	;	-	你	看	事物	所以	迅速地	,	贝蒂	亲爱的	—	—	-

“安琪儿严肃地说：‘亲爱的贝蒂，你看事情真快——”

[bʌt; bət][ðer; ðər][hɜːr; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] ['beti] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

But	there	her	sentence	was	cut	short	by	Betty	springing	up	suddenly	and
但	那里	她	句子	曾是	切	短的	经过	贝蒂	弹簧	向上	突然	和

[fliŋɪŋ] [bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

flinging	both	arms	round	her	.
投掷	两个都	武器	圆形的	她	.

但她的话还没说完，贝蒂就突然跳起来，用双臂紧紧抱住了她。

- ['eɪndʒl] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

'	Angel	,	'	she	cried	,	'	if	you	talk	like	that	I'll	never	forgive	you	.
-	天使	,	-	她	哭	,	-	如果	你	讲话	喜欢	那	患病的	绝不	原谅	你	.

“安琪儿，”她哭着说，“如果你这样说话，我永远不会原谅你。”

[ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [gʊd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv]

If	he	can't	be	good	with	you	to	teach	him	he	doesn't	deserve	to	have
如果	他	不能	是	好的	和	你	到	教	他	他	不	应得	到	有

[juː; jʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] .

you	for	his	relation	.
你	为了	他的	关系	.

如果他不能好好对待你，让你教导他，那么他就不配拥有你这样的伴侣。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][skoʊld][ˌem 'iː] — ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [wen] [hiː; hi][ɪz][ðer; ðər]

And	you	are	always	to	scold	me	—	only	it	mustn't	be	when	he	is	there
和	你	是	总是	到	骂	我	—	仅有的	它	不得	是	什么时候	他	是	那里

— [ɪf] [aɪ] [fər'get] [ə'baʊt] ['groʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][duː]['stuːpɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ'self][soʊ] [ðæt]

—	if	I	forget	about	growing	up	and	do	stupid	things	and	make	myself	so	that
—	如果	我	忘记	关于	生长	向上	和	做	愚蠢的	事物	和	制作	我	所以	那

[hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .

he	can't	respect	me	.
他	不能	尊重	我	.

你总是可以责骂我——只是不能在他面前责骂——如果我忘记长大，做了蠢事，让他不尊重我。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ] ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] ,

And	perhaps	by	-	and	-	bye	,	if	you	tell	me	,	and	I	try	very	hard	indeed	,
和	也许	经过	-	和	-	再见	,	如果	你	告诉	我	,	和	我	尝试	非常	难的	的确	,

也许过段时间，如果你告诉我，而我确实非常努力地尝试，

[aɪ] [meɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] , [gʊd] , ['prɑːpər] , ['sensəb(ə)l] ['meɪd(ə)n] [ænt] . -

I	may	get	to	be	a	real	,	good	,	proper	,	sensible	maiden	aunt	.	'
我	可能	得到	到	是	一个	真实的	,	好的	,	恰当的	,	明智的	少女	阿姨	.	-

我或许能成为一位真正善良、得体、明智的姑妈。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['nefjuː]

THE	NEPHEW
这	侄子

侄子

- [hɜːrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [diːp] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [klɪr] :

'	Hers	is	a	spirit	deep	and	crystal	clear	:
-	她的	是	一个	精神	深的	和	水晶	清除	:

“她的精神深邃而清澈：

['kɑːmli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] ,

Calmly	beneath	her	earnest	face	it	lies	,
平静地	下面	她	认真	脸	它	谎言	,

在她严肃的表情下，平静地隐藏着它。

[friː] [wɪ'ðaʊt] ['boʊldnəs] , [miːk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɪr] ,

Free	without	boldness	,	meek	without	a	fear	,
自由的	没有	大胆	,	温顺	没有	一个	害怕	,

自由而不大胆，温顺而不恐惧

['kwɪkər] [tuː; tə] [lʊk] [ðæn; ðən] [spiːk] [ɪts] ['sɪmpəθiːz] .

Quicker	to	look	than	speak	its	sympathies	.
更快	到	看	比	说话	它是	同情	.

它更倾向于用眼神表达同情，而不是用言语。

- — ['loʊəl] .

'	—	LOWELL	.
-	—	洛厄尔	.

——洛厄尔。

[es] ['beti] ['wɪndəm] [hæd; həd] [sed] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['eɪndʒl] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] [wel] [ɔːf] [fɔːr; fər]

s	Betty	Wyndham	had	said	,	she	and	Angel	were	not	very	well	off	for
s	贝蒂	温德姆	有	说	,	她	和	天使	是	不是	非常	出色地	离开	为了

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

正如贝蒂·温德姆所说，她和安吉尔在亲戚中并不算富裕。

[æn'dʒɛlɪkəz] ['meməri] [held] [sʌm; səm] [feɪnt] , ['fɑːrəweɪ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ,

Angelica's	memory	held	some	faint	,	faraway	pictures	of	mother	and	father	,
当归的	记忆	握住	一些	头晕的	,	离这很远	图片	的	母亲	和	父亲	,

安吉莉卡的记忆中还残留着一些关于父母的模糊而遥远的影像。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dremt] ['oʊvər] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [fer] [ænd; ənd] ['tendər] [laɪk]

which	she	had	dreamt	over	so	often	that	they	were	always	fair	and	tender	like
哪个	她	有	梦见	超过	所以	经常	那	他们	是	总是	公平的	和	投标	喜欢

[ðə; ði] ['heɪzi] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['lændskeɪp] .

the	hazy	distance	of	an	autumn	landscape	.
这	朦胧	距离	的	一个	秋天	景观	.

她曾无数次梦见那些景象，所以梦境总是美好而温柔，如同秋日朦胧的远景。

['dɪmli] , [tuː] ,
Dimly , too ,
依稀 , 也 ,

也隐约可见，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [lɔːs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][hæf] - [ˌʌndər'stʊd] [griːf]
she could recollect the time of loss and loneliness and half - understood grief
她 可以 追忆 这 时间 的 损失 和 孤独 和 一半 - 理解 悲伤
[wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['kɪsɪz] ,
when she cried herself to sleep at night for want of the familiar kisses ,
什么时候 她 哭 她自己 到 睡觉 在 夜晚 为了 想 的 这 熟悉的 吻 ,

她还能回忆起那段失去亲人、孤独寂寞、难以言喻的悲伤时光，那时她常常因为想念熟悉的吻而哭泣着入睡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['heɪzi] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ,
and she had hazy remembrances of strange faces and changes ,
和 她 有 朦胧 回忆 的 奇怪的 面孔 和 变化 ,

她对一些陌生的面孔和变化有着模糊的记忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] ['oʊkˌfiːld] ['kɑːmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] , [ænd; ənd]
and a time when the cottage by Oakfield Common was a new home , and
和 一个 时间 什么时候 这 小屋 经过 奥克菲尔德 常见的 曾是 一个 新的 家 , 和
['kʌz(ə)n] [ə'miljə] - ,
Cousin Amelia Crayshaw ,
表哥 阿米莉亚 - ,

还有一段时间，奥克菲尔德公地旁的这栋小屋是他们的新家，还有他们的表妹阿米莉亚·克雷肖。

[ðə; ði] ['eldərli] [rɪ'leɪʃn] ,
the elderly relation ,
这 老年 关系 ,

老年亲属

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] ([ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][daɪd] [tuː] ['jɪrz]
with whom she and Betty were to live (and who had died two years
和 谁 她 和 贝蒂 是 到 居住 (和 WHO 有 死亡 二 年
[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz]) ,
before this story begins) ,
前 这 故事 开始) ,

她和贝蒂原本要和谁一起生活（这个人已在故事开始前两年去世），

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'lɑːrmɪŋ] ['streɪndʒər] ,
was a stranger — a rather alarming stranger ,
曾是 一个 陌生人 — 一个 相当 令人担忧 陌生人 ,

是个陌生人——一个相当令人不安的陌生人。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['mæmə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [θɪŋz] ,
so unlike mamma , that it seemed unnatural to go to her for things ,
所以 与此不同 妈妈 , 那 它 似乎 不自然 到 去 到 她 为了 事物 ,
[ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,
and ask her questions ,
和 问 她 问题 ,

她和妈妈完全不一样，以至于向她要东西、问她问题都显得很不自然。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] ['sʌndeɪ] .
and say the Catechism to her on Sunday .
和 说 这 教理问答 到 她 在 星期日 .

星期天给她讲授教理问答。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['ʌðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['eɪndʒl][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ænd; ənd]

And	there	was	one	other	recollection	which	Angel	had	thought	of	and
和	那里	曾是	一	其他	回忆	哪个	天使	有	想法	的	和

[tɔ:kt] [tu:; tə] ['beti] [ə'baʊt] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ,

talked	to	Betty	about	so	often	,
谈话	到	贝蒂	关于	所以	经常	,

还有一件事，Angel 经常想起，也经常跟 Betty 提起。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lændmɑ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] :

that	it	made	quite	a	landmark	in	her	life	:
那	它	制成	相当	一个	地标	在	她	生活	:

这件事在她的人生中成为了一个重要的里程碑：

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðæt] ['drɪri] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi][sæt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊnli] ,

the	recollection	of	a	day	in	that	dreary	time	when	she	sat	,	a	little	lonely	,
这	回忆	的	一个	天	在	那	凄凉	时间	什么时候	她	卫星	,	一个	小的	孤独	,

她回忆起那段阴郁的日子里，有一天她独自一人坐着，有些孤单。

['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , ['oʊnli] ['dɪmli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [frɑ:k] ,

frightened	child	,	only	dimly	understanding	the	meaning	of	her	black	frock	,
害怕	孩子	,	仅有的	依稀	理解	这	意义	的	她	黑色的	连衣裙	,

受惊的孩子，对黑色连衣裙的含义只有模糊的理解。

[baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [wer] ['beɪbi] ['beti] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] , ['kraɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] , [ɔ:d] [wei] ,

by	the	cradle	where	baby	Betty	was	asleep	,	crying	in	a	hushed	,	awed	way	,
经过	这	摇篮	在哪里	婴儿	贝蒂	曾是	睡着了	,	哭泣	在	一个	静静地	,	敬畏	方式	,

在贝蒂宝宝熟睡的摇篮旁，她低声啜泣着，带着敬畏之情。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [drɔ:n] [blaɪndz][æz; əz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pɑ:pə]

as	much	at	the	grave	faces	and	the	drawn	blinds	as	because	papa
作为	很多	在	这	严重	面孔	和	这	绘制	百叶窗	作为	因为	爸爸

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] ,

and	mamma	had	gone	away	,
和	妈妈	有	已消失	离开	,

既是因为父母的离世，也是因为父母严肃的面容和紧闭的窗帘。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

for	they	must	surely	come	back	by	-	and	-	bye	.
为了	他们	必须	一定	来	后退	经过	-	和	-	再见	.

因为他们迟早都会回来的。

[ðen] [hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [pə'neləpi] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['da:kənd] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['swoʊlən]

Then	her	nurse	Penelope	looked	into	the	darkened	room	,	with	a	face	swollen
然后	她	护士	佩内洛普	看起来	进入	这	变暗	房间	,	和	一个	脸	肿

[wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] ,

with	crying	,
和	哭泣	,

这时，她的护士佩内洛普望进昏暗的房间，脸上哭得红肿。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , - [mɪs] ['eɪndʒl] [dɪr] , [spi:k] [tu:; tə][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

and	said	in	a	whisper	,	'	Miss	Angel	dear	,	speak	to	your	brother	,
和	说	在	一个	耳语	,	-	错过	天使	亲爱的	,	说话	到	你的	兄弟	,

然后低声说道："亲爱的安琪儿小姐，跟你哥哥说说吧。"

- [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] [læd] [hu:m] ['eɪndʒl][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ,

'	and	pushed	in	a	lad	whom	Angel	had	never	seen	before	,	and	went	away	,
-	和	推动	在	一个	小伙子	谁	天使	有	绝不	已见	前	,	和	去	离开	,

然后他推了进来一个安吉尔从未见过的男孩，就离开了。

[tredɪŋ] ['sɔ:ftli] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [haʊs] .

treading	softly	as	every	one	did	in	the	shadowed	house	.
踩踏	轻轻	作为	每一个	一	做过	在	这	阴影	房子	.

像屋里其他人一样，在阴影笼罩的房子里轻手轻脚地走着。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ]

Little	**Angel**	**left**	**off**	**crying**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**stranger**	**,**	**who**	**stood**	**there**	**by**
小的	天使	左边	离开	哭泣	和	看起来	向上	在	这	陌生人	,	WHO	站立	那里	经过

[ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

小天使停止了哭泣，抬头看着站在门口的陌生人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [set] [feɪs] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .

with	**a**	**white**	**set**	**face**	**of**	**pain**	**which**	**frightened**	**her**	**.**
和	一个	白色的	放	脸	的	疼痛	哪个	害怕	她	.

她脸上露出痛苦的惨白表情，这让她感到害怕。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] [ə'biːdiəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	**she**	**got**	**up**	**obediently**	**and**	**came**	**to**	**him**	**,**
然后	她	得到	向上	顺从地	和	来了	到	他	,

于是她顺从地起身，走到他跟前。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

and	**held**	**up**	**a**	**little**	**pale**	**face**	**to**	**be**	**kissed**	**,**
和	握住	向上	一个	小的	苍白	脸	到	是	亲吻	,

她抬起一张苍白的小脸，求亲吻。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] .

as	**she**	**had**	**learnt**	**to**	**do**	**to**	**her**	**friends**	**.**
作为	她	有	学会了	到	做	到	她	朋友们	.

就像她学会对朋友们做的那样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɔːl] [læd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [taɪt] [ɪn][ə; eɪ][klæsp]

And	**the**	**tall**	**lad**	**caught**	**her**	**up**	**suddenly**	**and**	**held**	**her**	**tight**	**in**	**a**	**clasp**
和	这	高的	小伙子	捕捉	她	向上	突然	和	握住	她	紧的	在	一个	搭扣

[wɪtʃ] [hɜːrt][hɜːr; hər] ,

which	**hurt**	**her**	**,**
哪个	伤害	她	,

那个高个子男孩突然抓住她，紧紧地搂住她，弄疼了她。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː] [strɔːŋ] ['wiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

and	**sat**	**down**	**in**	**her**	**little**	**chair**	**and**	**burst**	**into**	**strong**	**weeping**	**over**	**her**
和	卫星	向下	在	她	小的	椅子	和	爆裂	进入	强的	哭泣	超过	她

['kɜːrli] [her] .

curly	**hair**	**.**
卷曲	头发	.

她坐在小椅子上，对着自己卷曲的头发放声痛哭。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nuː] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt]

And	**Angel**	**,**	**frightened**	**as**	**she**	**was**	**,**	**knew**	**she**	**ought**	**to**	**try**	**and**	**comfort**
和	天使	,	害怕	作为	她	曾是	,	知道	她	应该	到	尝试	和	舒适

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

尽管安琪儿很害怕，但她知道自己应该试着安慰他。

[ænd; ənd][soʊ] [stroʊkt] [ðə; ðɪ][hændz] [ðæt] [held] [hɜːr; hər][soʊ] ['taɪtli] ,

and	**so**	**stroked**	**the**	**hands**	**that**	**held**	**her**	**so**	**tightly**	**,**
和	所以	抚摸	这	双手	那	握住	她	所以	紧紧	,

于是，他轻轻抚摸着那双紧紧握着她的手。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['tremjələsli] [ðæt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [biː; bi]

and	whispered	tremulously	that	by	-	and	-	bye	papa	and	mamma	would	be
和	低声说道	颤抖地	那	经过	-	和	-	再见	爸爸	和	妈妈	会	是

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

coming	back	,
未来	后退	,

她颤抖着低声说，爸爸妈妈很快就会回来。

[fɔːr; fər] ['peni] [hæd; həd] [kraɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

for	Penny	had	cried	over	her	because	they	were	gone	away	,
为了	一分钱	有	哭	超过	她	因为	他们	是	已消失	离开	,

因为她们都走了，佩妮曾为她哭泣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['brʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['griːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	this	mysterious	brother	must	be	grieving	about	it	too	.
和	这	神秘	兄弟	必须	是	悲伤	关于	它	也	.

这位神秘的兄弟也一定为此感到悲痛。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] , - [aɪ] [dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm] !

And	once	or	twice	he	said	out	loud	,	'	I	did	love	them	!
和	一次	或者	两次	他	说	出去	大声	,	-	我	做过	爱	他们	!

他曾一两次大声说道："我确实爱过他们！"

[aɪ] [dɪd] [lʌv] [ðem; ðəm] ! -

I	did	love	them	!	'
我	做过	爱	他们	!	-

我真的很喜欢它们!

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kwaɪt] [fɪrs] ,

and	his	voice	sounded	quite	fierce	,
和	他的	嗓音	听起来	相当	凶猛的	,

他的声音听起来相当凶狠。

['oʊnli] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [soʊ] [kloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['eɪndʒl] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['æŋgri]

only	he	held	her	so	close	all	the	time	that	Angel	felt	he	could	not	be	angry
仅有的	他	握住	她	所以	关闭	全部	这	时间	那	天使	毛毡	他	可以	不是	是	生气的

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

只是他一直把她抱得那么紧，以至于安琪儿觉得他不可能生她的气。

[ænd; ənd] [ðen] ['beɪbi] ['beti] [woʊk] [ænd; ənd] [kraɪd] ,

And	then	baby	Betty	woke	and	cried	,
和	然后	婴儿	贝蒂	觉醒	和	哭	,

然后小贝蒂醒了，哭了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːr] - [jɪr] - [oʊld] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['brʌðər] [suːðd] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn]

and	the	four	-	year	-	old	sister	and	the	big	brother	soothed	her	between
和	这	四	-	年	-	老的	姐姐	和	这	大的	兄弟	舒缓	她	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

四岁的妹妹和哥哥在一旁安抚她。

[ʌn'tɪl] ['peni] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sɔːftli] ,

until	Penny	came	back	to	the	door	and	called	softly	,
直到	一分钱	来了	后退	到	这	门	和	称为	轻轻	,

直到佩妮回到门口，轻轻地喊了一声。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'freʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] ['betɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

and	cried	afresh	to	see	the	young	gentleman	with	Betty	in	his	arms	and
和	哭	重新	到	看	这	年轻的	绅士	和	贝蒂	在	他的	武器	和

['eɪndʒl] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

Angel	holding	on	to	his	coat	.
天使	保持	在	到	他的	外套	.

看到那位年轻绅士抱着贝蒂，安吉尔抓着他的外套，她又哭了起来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] ['nevər] [sɔː]

And	he	kissed	them	both	quickly	and	went	away	,	and	Angelica	never	saw
和	他	亲吻	他们	两个都	迅速地	和	去	离开	,	和	安吉莉卡	绝不	锯

[hɪm; ɪm] [ə'gen] .

him	again	.
他	再次	.

他迅速地吻了她们俩，然后就离开了，安吉莉卡再也没见过他。

[hiː; hi] [went] [ə'brɔːd] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] ,

He	went	abroad	,	she	knew	,	very	soon	afterwards	,
他	去	国外	,	她	知道	,	非常	很快	然后	,

她知道，不久之后他就出国了。

[fɔːr; fər] ['peni] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [maɪt] [nɑːt] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;

for	Penny	told	her	to	pray	that	the	ship	might	not	go	down	on	the	way	;
为了	一分钱	讲述	她	到	祈祷	那	这	船	可能	不是	去	向下	在	这	方式	;

佩妮告诉她要祈祷，希望船在途中不要沉没；

[bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] [ə'miljə] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kwɪk]

but	Cousin	Amelia	never	talked	about	him	,	and	Angel	,	with	the	quick
但	表哥	阿米莉亚	绝不	谈话	关于	他	,	和	天使	,	和	这	快的

[ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

intuition	of	a	little	child	,
直觉	的	一个	小的	孩子	,

但表妹艾米莉亚从未提起过他，而安吉尔却像个孩子一样，凭着敏锐的直觉，

[suːn] [lɜːrnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

soon	learnt	that	she	did	not	care	to	speak	of	him	.
很快	学会了	那	她	做过	不是	关心	到	说话	的	他	.

很快便得知她不愿谈论他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eɪndʒl] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] .

But	if	Angel	spoke	little	she	thought	the	more	.
但	如果	天使	辐	小的	她	想法	这	更多的	.

虽然安琪儿话不多，但她想得很多。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['brʌðər] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] [soʊ]

All	her	pitiful	little	heart	had	gone	out	to	the	big	brother	who	had	cried	so
全部	她	可怜	小的	心	有	已消失	出去	到	这	大的	兄弟	WHO	有	哭	所以

[ə'baʊt] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ,

about	papa	and	mamma	,
关于	爸爸	和	妈妈	,

她那颗可怜的小心都放在了哭着悼念爸爸妈妈的哥哥身上。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['eɪndʒl] [lʌvd] [ðem; ðəm] [hɜːr'self] , [ænd; ənd]

and	had	said	he	loved	them	as	Angel	loved	them	herself	,	and
和	有	说	他	喜爱	他们	作为	天使	喜爱	他们	她自己	,	和

[hæd; həd] [hʌʃt] ['betɪ] [tuː; tə] [sliːp] ,

had	hushed	Betty	to	sleep	,
有	静静地	贝蒂	到	睡觉	,

他说他像安琪儿一样爱他们，并哄贝蒂入睡。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [kaɪnd] , ['kwaɪət] ['kʌz(ə)n] [ə'miljə] ['nevər] [dɪd] .

and	held	her	and	kissed	her	as	kind	,	quiet	Cousin	Amelia	never	did	.
和	握住	她	和	亲吻	她	作为	种类	,	安静的	表哥	阿米莉亚	绝不	做过	.

她拥抱她，亲吻她，就像温柔安静的表妹艾米莉亚从未做过的那样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['beti] [gruː] ['oʊldər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] ,

When	she	and	Betty	grew	older	and	went	to	school	,
什么时候	她	和	贝蒂	生长	老	和	去	到	学校	,

当她和贝蒂长大后上学时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['ʌðər] ['gɜːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['brʌðərz] ,

and	heard	other	girls	talk	about	their	brothers	,
和	听到	其他	女孩们	讲话	关于	他们的	兄弟	,

还听到其他女孩谈论她们的兄弟，

['eɪndʒl] ['ædɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fænsis] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Angel	added	all	the	good	things	she	learnt	to	her	fancies	about	her	brother
天使	额外	全部	这	好的	事物	她	学会了	到	她	幻想	关于	她	兄弟

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

安琪儿把她了解到的所有关于远在海外的哥哥的美好事情都加进了她的幻想中。

[ænd; ənd] ['bɛtiːz] ['æktɪv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

and	Betty's	active	imagination	improved	upon	the	picture	,
和	贝蒂的	积极的	想像力	改进	之上	这	图片	,

贝蒂丰富的想象力使这幅画更加生动有趣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [oʊn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ]

until	they	hardly	knew	how	much	of	it	was	their	own	painting	and	how	much
直到	他们	几乎	知道	如何	很多	的	它	曾是	他们的	自己的	绘画	和	如何	很多

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ['tʃaɪldhʊd] .

belonged	to	that	dim	recollection	of	Angel's	childhood	.
属于	到	那	暗淡	回忆	的	天使的	童年	.

直到他们几乎分不清其中有多少是他们自己的画作，又有多少属于安吉尔童年时期那段模糊的回忆。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['fænsis] [hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəl]

And	now	the	fancies	had	come	suddenly	to	an	end	which	was	real
和	现在	这	幻想	有	来	突然	到	一个	结尾	哪个	曾是	真实的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

而现在，那些美好的幻想突然结束了，这结束得如此真实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brʌðər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	the	brother	would	never	come	home	to	live	with	them	and	play
和	这	兄弟	会	绝不	来	家	到	居住	和	他们	和	玩

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

哥哥永远不会回家和他们一起生活、一起玩耍了。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [mend] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nɪt] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər] ['sɪstər] [dɪd]

and	let	them	mend	his	clothes	and	knit	his	stockings	as	other	sisters	did
和	让	他们	修补	他的	衣服	和	针织	他的	长筒袜	作为	其他	姐妹	做过

.

:
.

让她们像其他姐妹一样，给他缝补衣服，织好袜子。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

And	,	instead	,	they	had	to	get	used	to	the	strange	idea	of	the	dead
和	,	反而	,	他们	有	到	得到	用过的	到	这	奇怪的	主意	的	这	死的

[ˌʌn'noʊn] [waɪf] ,

unknown	wife	,
未知	妻子	,

相反，他们不得不接受妻子身份不明的离世这一奇怪事实。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [groʊ] [ʌp]['ɪntuː] [waɪz] ['soʊbər]

and	the	little	son	for	whose	sake	they	were	to	grow	up	into	wise	sober
和	这	小的	儿子	为了	谁	清酒	他们	是	到	生长	向上	进入	明智的	清醒

['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] .

women	before	they	had	done	with	being	little	girls	.
女性	前	他们	有	完毕	和	存在	小的	女孩们	.

以及那个小儿子，为了他，她们要在不再是小女孩之前，成长为睿智、沉稳的女人。

[wʌt] ['wʌndər] [ðæt] ['eɪndʒl] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [greɪv] ['æftər][ə; eɪ] ['weɪkfl] [naɪt] ,

What	wonder	that	Angel	looked	pale	and	grave	after	a	wakeful	night	,
什么	想知道	那	天使	看起来	苍白	和	严重	后	一个	清醒	夜晚	,

难怪安琪儿一夜未眠后脸色苍白，神情凝重。

[ænd; ənd] [ðæt] ['beti] [felt] [ðæt] ['mædkæp] [weɪz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [kəːlz] [mʌst; məst] [siːs] [frʌm; frəm]

and	that	Betty	felt	that	madcap	ways	and	tumbled	curls	must	cease	from
和	那	贝蒂	毛毡	那	疯子	方式	和	翻滚	卷发	必须	停止	从

[ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd] .

this	day	forward	.
这	天	向前	.

贝蒂觉得从今天起，她必须停止那些古怪的行为和蓬乱的卷发。

['lɪt(ə)l] ['nænsi] ['rɔdʒəz] , ['hʌriŋ] [hoʊm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ['piːtər] ,

Little	Nancy	Rogers	,	hurrying	home	so	as	to	get	there	before	Peter	,
小的	南希	罗杰斯	,	匆忙	家	所以	作为	到	得到	那里	前	彼得	,

小南希·罗杰斯急匆匆地赶回家，想在彼得之前到家。

[felt] [hɜːr'self][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [nuːz] [tuː; tə] [tel] .

felt	herself	a	person	of	importance	,	with	such	news	to	tell	.
毛毡	她自己	一个	人	的	重要性	,	和	这样的	消息	到	告诉	.

觉得自己是个重要人物，有这样的消息要宣布。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['gɑːrdnər] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] , [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Her	father	was	gardener	at	Oakfield	Place	,	the	most	important	building	in	the
她	父亲	曾是	园丁	在	奥克菲尔德	地方	,	这	最多	重要的	建筑	在	这

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

她的父亲是奥克菲尔德庄园的园丁，奥克菲尔德庄园是村里最重要的建筑。

[æn; ən] ['aɪvid] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] ,

an	ivied	house	with	a	garden	full	of	sweet	,	old	-	fashioned	flowers	,
一个	常春藤	房子	和	一个	花园	满的	的	甜的	,	老的	-	造型	花朵	,

一栋爬满常春藤的房子，花园里开满了甜美而古老的花卉。

[plaːntid][baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstrəs] [huː] [hæd; həd][daɪd][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

planted	by	the	late	mistress	who	had	died	six	years	before	.
已种植	经过	这	晚的	情妇	WHO	有	死亡	六	年	前	.

这是六年前去世的女主人种的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp]

The	present	owner	,	Captain	Maitland	,	was	a	naval	officer	,	away	with	his	ship
这	展示	所有者	,	队长	梅特兰	,	曾是	一个	海军	官	,	离开	和	他的	船

,

,

,

现任船主梅特兰船长是一名海军军官，当时随船出海。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɔdʒəz]['fæməli] ,

and	the	house	was	empty	except	for	the	Rogers	family	,
和	这	房子	曾是	空的	除了	为了	这	罗杰斯	家庭	,

除了罗杰斯一家，房子里空无一人。

[huː] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] [maɪt] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]

who	lived	in	some	of	the	back	rooms	that	Mrs	.	Rogers	might	keep	the	place	in
WHO	居住地	在	一些	的	这	后退	房间	那	太太	.	罗杰斯	可能	保持	这	地方	在

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

住在后面一些房间里的人，罗杰斯太太可能会把房子收拾得井井有条。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd][tuː; tə] [mɪs] [ə'miljə] - ,

Before	she	married	she	had	been	maid	to	Miss	Amelia	Crayshaw	,
前	她	已婚	她	有	到过	女佣	到	错过	阿米莉亚	-	,

结婚前，她曾是阿米莉亚·克雷肖小姐的女仆。

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['peni] ['wɑːntɪd] ['ekstrə] [help] ;

and	still	came	in	now	and	then	when	Penny	wanted	extra	help	;
和	仍然	来了	在	现在	和	然后	什么时候	一分钱	通缉	额外的	帮助	;

偶尔当 Penny 需要额外帮助时，他还是会过来帮忙；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪˌfɛloʊz] ,

and	her	children	and	the	two	little	ladies	had	been	playfellows	,
和	她	孩子们	和	这	二	小的	女士们	有	到过	玩伴们	,

她的孩子和那两个小女孩一直是好朋友。

[fɔːr; fər]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd][noʊ][gɜːrl] [frendz] [nɪr] [ðer; ðər] [hoʊm] , [ænd; ənd] ,

for	Angel	and	Betty	had	no	girl	friends	near	their	home	,	and	,
为了	天使	和	贝蒂	有	不	女孩	朋友们	靠近	他们的	家	,	和	,

因为安琪儿和贝蒂家附近都没有女朋友，而且，

[wen] ['kʌz(ə)n] [ə'miljə] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] ,

when	Cousin	Amelia	would	let	them	,
什么时候	表哥	阿米莉亚	会	让	他们	,

只要表妹艾米莉亚允许，

[wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

were	happy	enough	to	spend	their	holidays	running	about	the	old	garden	with
是	快乐的	足够的	到	花费	他们的	假期	跑步	关于	这	老的	花园	和

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɔdʒəz] ,

the	little	Rogers	,
这	小的	罗杰斯	,

他们很乐意在假期里和小罗杰斯一起在老花园里奔跑玩耍。

['getɪŋ] ['mʌʃrʊmz] [ænd; ənd] ['blækˌberiz] ['ʌndər] ['piːtɚz] [tʃɑːrdʒ] , [ɔːr] , [ɑːn] [wet] [deɪz] ,

getting	mushrooms	and	blackberries	under	Peter's	charge	,	or	,	on	wet	days	,
获得	蘑菇	和	黑莓	在下面	彼得的	收费	,	或者	,	在	湿的	天	,

在彼得的安排下采摘蘑菇和黑莓，或者，在下雨天，

['pleɪɪŋ] - [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['empti] [haʊs] .

playing	'	hide	and	seek	'	about	the	empty	house	.
玩耍	-	隐藏	和	寻找	-	关于	这	空的	房子	.

在空荡荡的房子里玩捉迷藏。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['kʌz(ə)n] [ə'miljə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd]

And	even	Cousin	Amelia	,	who	was	very	particular	about	their	manners	and
和	甚至	表哥	阿米莉亚	,	WHO	曾是	非常	特别的	关于	他们的	礼仪	和

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [kept] ,

the	company	they	kept	,
这	公司	他们	保留	,

就连对他们的礼仪和交友都非常讲究的表妹艾米莉亚也……

[əd'mɪtɪd] [ðæt] ['mɑ:rθə] ['rɔdʒəz] - ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['eni] [hɑ:rm] .

admitted	that	Martha	Rogers	'	children	could	not	teach	them	any	harm	.
承认	那	玛莎	罗杰斯	-	孩子们	可以	不是	教	他们	任何	伤害	.

承认玛莎·罗杰斯的孩子们不可能教给他们任何坏事。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['beti] [hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti]['ɪntu:] [skreɪps] ,

Indeed	,	it	was	Betty	who	now	and	then	led	the	whole	party	into	scrapes	,
的确	,	它	曾是	贝蒂	WHO	现在	和	然后	引领	这	所有的	派对	进入	刮伤	,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ,

for	which	,
为了	哪个	,

事实上，正是贝蒂时不时地把整个派对带入困境，为此，

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [bleɪm] .

however	,	she	was	always	ready	enough	to	bear	the	blame	.
然而	,	她	曾是	总是	准备好	足够的	到	熊	这	责备	.

然而，她总是随时准备承担责任。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɪn] ['oʊkˌfi:ld] [wer] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜ'nɑ:rdz] [deθ]

So	that	there	was	no	house	in	Oakfield	where	the	news	of	Mr	.	Bernard's	death
所以	那	那里	曾是	不	房子	在	奥克菲尔德	在哪里	这	消息	的	先生	.	伯纳德的	死亡

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən]

and	the	arrival	of	his	little	son	was	received	with	more	interest	than
和	这	到达	的	他的	小的	儿子	曾是	已收到	和	更多的	兴趣	比

[æt; ət][ðə; ði]['rɔdʒəz] - ,

at	the	Rogers	'	,
在	这	罗杰斯	-	,

因此，在奥克菲尔德，没有哪户人家比罗杰斯家更热切地得知伯纳德先生去世和他幼子降生的消息了。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['nænsi] [dɪd] [get] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər] ['goʊɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]

even	though	Nancy	did	get	a	scolding	for	going	off	to	the	cottage	and	taking
甚至	尽管	南希	做过	得到	一个	责骂	为了	去	离开	到	这	小屋	和	采取

[ʌp] [mɪs] ['bɛti:z] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] ['eni] [wʌn][æt; ət] [hoʊm] .

up	Miss	Betty's	time	without	a	word	to	any	one	at	home	.
向上	错过	贝蒂的	时间	没有	一个	单词	到	任何	一	在	家	.

尽管南希因为一声不吭地跑到乡间小屋去，耽误了贝蒂小姐的时间而挨了一顿训斥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第2/8页

[bʌt; bət] ['nænsi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] ['iːv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər]['sensəb(ə)l] ['mʌðər] ,

But	**Nancy**	**was**	**the**	**baby**	**and**	**a**	**little**	**spoilt**	**even**	**by**	**her**	**sensible**	**mother**	**,**
但	南希	曾是	这	婴儿	和	一个	小的	被宠坏了	甚至	经过	她	明智的	母亲	,

但南希是家里最小的，即使她那通情达理的母亲也有些宠坏了她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['skoʊldɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'siːt] [wɪð; wɪθ]

and	**it**	**took**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**scolding**	**to**	**put**	**her**	**out**	**of**	**conceit**	**with**
和	它	采取	一个	好的	交易	的	责骂	到	放	她	出去	的	自负	和

[hɜːr'self] ; [soʊ] ,

herself	**;**	**so**	**,**
她自己	;	所以	,

费了好一番功夫才让她放下自负；所以，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪkt] ['ɔːrdərz][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

though	**she**	**had**	**strict**	**orders**	**on**	**no**	**account**	**to**	**go**	**to**	**the**	**cottage**	**again**	**till**	**she**
尽管	她	有	严格的	订单	在	不	帐户	到	去	到	这	小屋	再次	直到	她

[wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

was	**sent**	**for**	**,**
曾是	发送	为了	,

虽然她被严令禁止在接到召见之前再次前往小屋，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] ['mɪstər] .

she	**managed**	**to**	**be**	**by**	**the**	**roadside**	**at**	**that**	**hour**	**in**	**the**	**evening**	**when**	**Mr**	**.**
她	管理	到	是	经过	这	路边	在	那	小时	在	这	晚上	什么时候	先生	.

- [poʊst] - [ʃeɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .

Crayshaw's	**post**	**-**	**chaise**	**always**	**arrived**	**on**	**the**	**occasions**	**of**	**his**	**visits**	**to**	**Oakfield**	**.**
-	邮政	-	躺椅	总是	到达的	在	这	场合	的	他的	访问	到	奥克菲尔德	.

每当克雷肖先生到访奥克菲尔德时，他的邮车总会在傍晚时分到达路边，而她总能在那时守候在那里。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

And	**so**	**she**	**saw**	**the**	**chaise**	**and**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**a**	**black**	**box**	**on**	**the**	**top**
和	所以	她	锯	这	躺椅	和	这	马匹	,	和	一个	黑色的	盒子	在	这	顶部

,

,
,

于是她看到了马车和马匹，以及车顶上的一个黑色箱子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [ɪn'kwɪzətɪv] [blæk] [aɪz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːp]

but	**it**	**was**	**too**	**dark**	**for**	**even**	**her**	**inquisitive**	**black**	**eyes**	**to**	**get**	**a**	**peep**
但	它	曾是	也	黑暗的	为了	甚至	她	好奇	黑色的	眼睛	到	得到	一个	窥视

[æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] .

at	**the**	**travellers**	**.**
在	这	旅行者	.

但天太黑了，即使是她那双好奇的黑眼睛也无法看清旅客们的身影。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ænt] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ]

And	**in**	**the**	**twilight**	**of**	**the**	**October**	**evening**	**the**	**two**	**young**	**aunts**	**were**	**awaiting**
和	在	这	暮	的	这	十月	晚上	这	二	年轻的	姑姑们	是	等待中

[ðə; ði] ['nefjuː] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːrwərd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

the	**nephew**	**who**	**was**	**to**	**be**	**henceforward**	**such**	**a**	**great**	**part**	**of**	**their**	**lives**
这	侄子	WHO	曾是	到	是	从此以后	这样的	一个	伟大的	部分	的	他们的	生活

.

:
.

在十月傍晚的暮色中，两位年轻的姑妈正等待着她们的侄子，从此以后，侄子将成为她们生活中非常重要的一部分。

['eɪndʒl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['twaɪnɪŋ] [k'riːpəz] ,

Angel	**stood**	**in**	**the**	**cottage**	**porch**	**under**	**a**	**tangle**	**of**	**twining**	**creepers**	**,**
天使	站立	在	这	小屋	门廊	在下面	一个	纠纷	的	缠绕	爬行者	,

安琪儿站在小屋的门廊里，头顶是一团缠绕的藤蔓。

['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

looking	**gravely**	**out**	**into**	**the**	**shadows**	**.**
寻找	严重地	出去	进入	这	阴影	.

他神情凝重地望向阴影处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrknəs] ,

It	**seemed**	**to**	**her**	**as**	**if**	**,**	**out**	**of**	**that**	**darkness**	**,**
它	似乎	到	她	作为	如果	,	出去	的	那	黑暗	,

在她看来，仿佛是从那片黑暗中，

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [greɪt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [nuː] ['duːtiz] , [nuː] ['kɛrz]

something	**strange**	**and**	**great**	**were**	**coming**	**to**	**her**	**—**	**new**	**duties**	**,**	**new**	**cares**
某物	奇怪的	和	伟大的	是	未来	到	她	—	新的	职责	,	新的	关心

[ænd; ənd] [θɔːts] ,

and	**thoughts**	**,**
和	想法	,

一些奇妙而又伟大的事情即将发生在她身上——新的职责、新的忧虑和想法。

[wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ə'biːdiənt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]['ɪntuː][ə; eɪ] [waɪz] ,

which	**would**	**change**	**her**	**from**	**a**	**quiet**	**,**	**obedient**	**little**	**girl**	**into**	**a**	**wise**	**,**
哪个	会	改变	她	从	一个	安静的	,	听话	小的	女孩	进入	一个	明智的	,

['θɔːtf(ə)l] ['wʊmən] .

thoughtful	**woman**	**.**
周到	女士	.

这将使她从一个安静听话的小女孩变成一个睿智深思的女人。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊər] [ɔːr] ['wɪzdəm] ,

And	**,**	**with**	**very**	**little**	**confidence**	**in**	**her**	**own**	**power**	**or**	**wisdom**	**,**
和	,	和	非常	小的	信心	在	她	自己的	力量	或者	智慧	,

而且，她对自己的能力和智慧几乎毫无信心，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .

she	**was**	**trying**	**to**	**be**	**brave**	**and**	**making**	**up**	**her**	**mind**	**to**	**do**	**her**	**best**	**.**
她	曾是	尝试	到	是	勇敢的	和	制作	向上	她	头脑	到	做	她	最好的	.

她努力让自己勇敢起来，下定决心要做到最好。

['bɛtiːz] [klɪr] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [raʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [greɪv] [θɔːts] .

Betty's	**clear**	**voice**	**on**	**the**	**stairs**	**roused**	**her**	**from**	**her**	**grave**	**thoughts**	**.**
贝蒂的	清除	嗓音	在	这	楼梯	唤醒	她	从	她	严重	想法	.

楼梯上传来贝蒂清晰的声音，将她从沉思中唤醒。

- [noʊ] , [nɑːt] [miːt] [tuː; tə] - [naɪt] , ['peni] , [its] [tuː] [leɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

'	**No**	**,**	**not**	**meat**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Penny**	**,**	**it's**	**too**	**late**	**;**	**it**	**isn't**	**good**	**for**	**children**	**to**
-	不	,	不是	肉	到	-	夜晚	,	一分钱	,	它是	也	晚的	;	它	不是	好的	为了	孩子们	到

[hæv; həv] ['hevi] ['sʌpəz] ;

have	**heavy**	**suppers**	**;**
有	重的	晚餐	;

“不，今晚不吃肉了，佩妮，太晚了；孩子们吃太油腻的晚餐不好；

['oʊnli][ðə; ði] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [pliːz] , [ænd; ənd][duː] , [duː] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði]

only	**the**	**bread**	**-**	**and**	**-**	**milk**	**,**	**please**	**,**	**and**	**do**	**,**	**do**	**take**	**care**	**not**	**to**	**burn**	**the**
仅有的	这	面包	-	和	-	牛奶	,	请	,	和	做	,	做	拿	关心	不是	到	烧伤	这

[mɪlk] ,

milk	**,**
牛奶	,

只要面包和牛奶就好，还有，千万别把牛奶烧糊了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [haʊ] ['hɔːrɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [bɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [skuːl] . -

because	I	know	quite	well	how	horrid	it	was	when	they	burnt	it	at	school	.	'
因为	我	知道	相当	出色地	如何	可怕的	它	曾是	什么时候	他们	烧焦的	它	在	学校	.	-

因为我非常清楚当年学校里把它烧掉是多么可怕的事情。

- [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [mɪs] ['beti] [dɪr] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] ,

'	Bless	your	heart	,	Miss	Betty	dear	,	'	was	the	answer	,
-	保佑	你的	心	,	错过	贝蒂	亲爱的	,	-	曾是	这	回答	,

“愿上帝保佑你，亲爱的贝蒂小姐，”对方回答道。

- [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] [ɪn][maɪ] [laɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

'	one'd	think	I	never	made	a	basin	of	bread	-	and	-	milk	in	my	life	instead	of
-	一个	思考	我	绝不	制成	一个	盆地	的	面包	-	和	-	牛奶	在	我的	生活	反而	的

['fiːdɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd] [mɪs] ['eɪndʒl] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . -

feeding	you	as	a	baby	and	Miss	Angel	before	you	.	'
喂养	你	作为	一个	婴儿	和	错过	天使	前	你	.	-

“人们会以为我这辈子从来没做过一盆面包牛奶，除了喂你吃婴儿奶，还有喂你之前的安琪儿小姐。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['beti] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	if	Betty	heard	the	remark	she	did	not	wait	to	answer	it	,
但	如果	贝蒂	听到	这	评论	她	做过	不是	等待	到	回答	它	,

但如果贝蒂听到了那句话，她不会等到听到才回应。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [pə'neləpi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

for	she	was	in	the	porch	by	her	sister's	side	before	Penelope	had	finished	.
为了	她	曾是	在	这	门廊	经过	她	姐妹	边	前	佩内洛普	有	完成的	.

因为在佩内洛普说完之前，她就已经在她姐姐身边的门廊里了。

- ['eɪndʒl] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [wiːlz] ?

'	Angel	,	can	you	hear	wheels	?
-	天使	,	能	你	听到	车轮	?

“天使，你能听到车轮的声音吗？”

[aɪ] ['fænsi] [aɪ][duː] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dəunt][juː; jʊ] ?

I	fancy	I	do	;	I	think	they'll	be	here	in	a	minute	,	don't	you	?
我	想要	我	做	;	我	思考	他们会	是	这里	在	一个	分钟	,	不	你	?

我想他们马上就到，你觉得呢?

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

I	hope	I	shall	remember	all	the	things	I	wanted	to	say	.
我	希望	我	将	记住	全部	这	事物	我	通缉	到	说	.

我希望我能记住所有我想说的话。

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ɪk'saɪtɪd] , ['eɪndʒl] ?

Aren't	you	excited	,	Angel	?
不是	你	兴奋的	,	天使	?

安琪儿，你是不是很兴奋?

['oʊnli][aɪ] [sə'poʊz] ['meɪd(ə)n] [ænt] ['ɔtnt] ['evər] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] .

Only	I	suppose	maiden	aunts	oughtn't	ever	to	be	very	excited	.
仅有的	我	认为	少女	姑姑们	不应该	曾经	到	是	非常	兴奋的	.

我觉得，未婚的姑妈们大概永远都不应该太激动吧。

[lets] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

Let's	try	to	be	calm	.
我们来吧	尝试	到	是	冷静的	.

我们都尽量保持冷静。

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [kɑːm] , [duː][juː; jʊ] ? -

I	don't	feel	very	calm	,	do	you	?	'
我	不	感觉	非常	冷静的	,	做	你	?	-

我感觉不太平静，你呢?

- [nɑːt] ['veri] , - ['eɪndʒl] [sed] .

'	Not	very	,	'	Angel	said	.
-	不是	非常	,	-	天使	说	.

“不太像，”安琪儿说。

[hɜːr; hər] ['kʌlər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [raʊnd] ['beti]

Her	colour	was	coming	and	going	,	and	the	arm	that	she	put	round	Betty
她	颜色	曾是	未来	和	去	,	和	这	手臂	那	她	放	圆形的	贝蒂

['trembld] ,

trembled	,
颤抖	,

她的脸色时好时坏，搂着贝蒂的手臂也在颤抖。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] .

but	she	stood	quite	still	.
但	她	站立	相当	仍然	.

但她却一动不动地站在那里。

[oʊld] [pə'neləpi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['æŋkʃəsli]

Old	Penelope	came	to	the	door	behind	them	and	asked	almost	as	anxiously
老的	佩内洛普	来了	到	这	门	在后面	他们	和	问	几乎	作为	焦虑地

[æz; əz] ['beti] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ,

as	Betty	if	they	heard	anything	,
作为	贝蒂	如果	他们	听到	任何事物	,

老佩内洛普走到她们身后的门口，几乎和贝蒂一样焦急地问她们是否听到了什么。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dæmp] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]

and	said	something	a	little	doubtfully	about	it	being	a	damp	evening	for
和	说	某物	一个	小的	怀疑地	关于	它	存在	一个	潮湿	晚上	为了

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

standing	there	in	the	porch	,
常设	那里	在	这	门廊	,

然后他略带疑惑地说，今晚站在门廊里有点潮湿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

but	she	did	not	call	them	to	come	in	,
但	她	做过	不是	称呼	他们	到	来	在	,

但她并没有叫他们进来。

['oʊnli] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [streɪnd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

only	stood	there	and	strained	eyes	and	ears	in	the	dim	light	.
仅有的	站立	那里	和	紧张	眼睛	和	耳朵	在	这	暗淡	光	.

他只是站在那里，在昏暗的光线下睁大眼睛，竖起耳朵。

['æftər][ɔːl][æn'dʒelɪkə] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [fɜːrst][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði]

After	all	Angelica	heard	the	wheels	first	and	gave	a	start	as	they	broke	the
后	全部	安吉莉卡	听到	这	车轮	第一的	和	给予	一个	开始	作为	他们	打破	这

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

毕竟，安吉莉卡最先听到了车轮的声音，打破了寂静，她吓了一跳。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm]['æftər] [ðæt] [fɔːr; fər] ['beti] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [poʊk] [ʌp]

and	there	was	time	after	that	for	Betty	to	rush	indoors	and	poke	up
和	那里	曾是	时间	后	那	为了	贝蒂	到	匆忙	室内	和	戳	向上

[ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃeɪz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] .

the	fire	before	the	chaise	stopped	at	the	garden	gate	.
这	火	前	这	躺椅	停止	在	这	花园	门	.

之后，贝蒂还有时间冲进屋里，把火生起来，然后马车才停在花园门口。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['beti] [huː] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [pə'neləpi] [dʒʌst][bɪ'haɪnd]
And **then** **it** **was** **Betty** **who** **reached** **the** **gate** **first** **,** **with** **Penelope** **just** **behind**
和 然后 它 曾是 贝蒂 WHO 达到 这 门 第一的 , 和 佩内洛普 只是 在后面
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

贝蒂第一个到达了门口，佩内洛普紧随其后。

[fɔːr; fər]['eɪndʒl][wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][let]
for **Angel** **was** **so** **unused** **to** **coming** **to** **the** **front** **that** **somehow** **she** **let**
为了 天使 曾是 所以 未使用的 到 未来 到 这 正面 那 不知何故 她 让
[ðem; ðəm][bəuθ] [pæs] [hɜːr; hər] .
them **both** **pass** **her** **.**
他们 两个都 经过 她 .

因为安琪儿太不习惯走到前面，所以不知怎么的，她让他们两个都从她身边经过了。

[ænd; ənd][soʊ] ['beti] [hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] - ['hænd(ə)l][fɜːrst] ,
And **so** **Betty** **had** **hold** **of** **the** **door** **-** **handle** **first** **,**
和 所以 贝蒂 有 抓住 的 这 门 - 处理 第一的 ,

于是，贝蒂先抓住了门把手。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] ['stiːmi] ['wɪndoʊ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
and **was** **trying** **to** **see** **through** **the** **steamy** **window** **almost** **before** **the** **horses**
和 曾是 尝试 到 看 通过 这 蒸汽 窗户 几乎 前 这 马匹
[stɑːpt] .
stopped **.**
停止 .

在马匹停下之前，他几乎就要透过雾气氤氲的窗户往外看了。

- [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] ! -
' **There** **he** **is** **,** **the** **darling** **!** **'**
- 那里 他 是 , 这 亲爱的 ! -

“看，宝贝儿！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; - [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .
she **exclaimed** **;** **'** **I** **see** **him** **.**
她 惊呼 ; - 我 看 他 .

她惊呼道：“我看到他了。”

['gɑːdfri] [dɪr] , [aɪm][jʊr; jər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] . -
Godfrey **dear** **,** **I'm** **your** **aunt** **Elizabeth** **;** **come** **and** **let** **me** **kiss** **you** **.** **'**
戈弗雷 亲爱的 , 我是 你的 阿姨 伊丽莎白 ; 来 和 让 我 吻 你 . -

亲爱的戈弗雷，我是你的伊丽莎白阿姨；过来，让我亲亲你。

- [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] [oʊn] [bɔɪ] , - [pʌft] ['peni] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
' **Bless** **him** **for** **his** **papa's** **own** **boy** **,** **'** **puffed** **Penny** **behind** **her** **.**
- 保佑 他 为了 他的 爸爸的 自己的 男生 , - 膨胀的 一分钱 在后面 她 .

“真该祝福他，因为他是他爸爸的亲生儿子，”佩妮在她身后轻声说道。

- [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] [dɪr] ['pɑːpə] , [lʌv] . -
' **I** **knew** **your** **dear** **papa** **,** **love** **.** **'**
- 我 知道 你的 亲爱的 爸爸 , 爱 . -

“我认识你亲爱的爸爸，宝贝。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]
And **at** **this** **moment** **the** **door** **opened** **suddenly** **,** **and** **the** **two** **received** **into**
和 在 这 片刻 这 门 打开 突然 , 和 这 二 已收到 进入
[ðer; ðər][ɑːrmz][ə; eɪ] [θɪn] ,
their **arms** **a** **thin** **,**
他们的 武器 一个 薄的 ,

就在这时，门突然开了，两人怀里抱住了一个瘦弱的.....

[sɪ'vɪr] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ] ['skænti] [greɪ] [her] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'nɔɪd]
severe - looking gentleman , with scanty grey hair and a rather annoyed
严重 - 寻找 绅士 , 和 稀少 灰色的 头发 和 一个 相当 恼怒
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .
expression of face .
表达 的 脸 .

一位面容严肃的男士，头发稀疏灰白，脸上带着一丝恼怒的表情。

- [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? -
' Good gracious , Elizabeth , what is the meaning of this ? '
- 好的 亲切 , 伊丽莎白 , 什么 是 这 意义 的 这 ? -

“天哪，伊丽莎白，这是什么意思？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['beti] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . -
he exclaimed , as Betty clasped him round the waist in the dark . '
他 惊呼 , 作为 贝蒂 紧握 他 圆形的 这 腰部 在 这 黑暗的 . -

他惊呼一声，贝蒂在黑暗中搂住了他的腰。

[pə'neləpi] , [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
Penelope , what in the world are you doing ?
佩内洛普 , 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ?

佩内洛普，你到底在干什么？

[ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [gɔːn] [dɪ'mentɪd] ? -
Is the whole place gone demented ? '
是 这 所有的 地方 已消失 精神错乱 ? -

整个地方都疯了吗？

['peni] [fel] [bæk] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] ['beti] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dɔːntɪd] .
Penny fell back in great confusion , but Betty was undaunted .
一分钱 跌倒 后退 在 伟大的 困惑 , 但 贝蒂 曾是 无所畏惧 .

佩妮惊慌失措地后退了几步，但贝蒂却毫不气馁。

- [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I beg your pardon , Cousin Crayshaw , ' she said ,
- 我 求 你的 赦免 , 表哥 - , - 她 说 ,

“对不起，克雷肖表哥，”她说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ][aɪ] [ment] [tuː; tə] [kɪs] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɑːdfri] .
' it wasn't you I meant to kiss — I thought you were Godfrey .
- 它 不是 你 我 意思是 到 吻 — 我 想法 你 是 戈弗雷 .

“我本不该吻你——我以为你是戈弗雷。”

['iznt] ['gɑːdfri] [hɪr] ? -
Isn't Godfrey here ? '
不是 戈弗雷 这里 ? -

戈弗雷不是在这里吗？

- [jʊr; jər] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] [ɪz] [hɪr] [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['mɪstər] . - ['ræðər] ['ʃɑːrpli] ,
' Your brother's child is here of course , ' said Mr . Crayshaw rather sharply ,
- 你的 兄弟 孩子 是 这里 的 课程 , - 说 先生 . - 相当 尖锐地 ,

“你哥哥的孩子当然也在这里，”克雷肖先生语气生硬地说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [hiː; hi] [sed] :
and turning back to the carriage , he said :
和 转弯 后退 到 这 运输 , 他 说 :

他转身回到马车旁，说道：

- ['gɑːdfri] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][get] [aʊt][æt; ət][wʌns] ; [dəunt] [kiːp] ['evri] [wʌn] ['weɪtɪŋ] . -
' Godfrey , come here and get out at once ; don't keep every one waiting . '
- 戈弗雷 , 来 这里 和 得到 出去 在 一次 ; 不 保持 每一个 一 等待 . -

“戈弗雷，过来立刻出去；别让大家久等。”

- [aɪ][wəʊnt] ! - [sed] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃeɪz] .

'	I	won't	!	'	said	a	very	decided	voice	from	the	darkness	inside	the	big	chaise	.
-	我	惯于	!	-	说	一个	非常	决定	嗓音	从	这	黑暗	里面	这	大的	躺椅	.

“我不会！”从大躺椅黑暗处传来一个非常坚定的声音。

- [juː; jʊ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][toʊld] , - [sed] ['mɪstər] . - [sɪ'vɪrli] ; - [kʌm] [aʊt] [æt; ət]

'	You	will	do	as	you	are	told	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	severely	;	'	come	out	at
-	你	将要	做	作为	你	是	讲述	,	-	说	先生	.	-	严重	;	-	来	出去	在

[wʌns] . -

once	.	'
一次	.	-

“你必须听话，”克雷肖先生严厉地说，“立刻出来。”

- [aɪ][wəʊnt] ! - [sed] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ə'gen] .

'	I	won't	!	'	said	the	voice	again	.
-	我	惯于	!	-	说	这	嗓音	再次	.

“我不会！”那个声音再次说道。

- [pər'hæps] ['hiːz] ['fraɪt(ə)nd] , - [sə'dʒestɪd] ['beti] , ['piːpɪŋ] [ɪn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] [ɑːrm] . -

'	Perhaps	he's	frightened	,	'	suggested	Betty	,	peeping	in	under	her	cousin's	arm	.	'
-	也许	他是	害怕	,	-	建议	贝蒂	,	偷窥	在	在下面	她	表亲	手臂	.	-

“也许他害怕了，”贝蒂说着，从表妹的胳膊底下往里偷看。

['gɑːdfri] [dɪr] , [aɪm][jʊr; jər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Godfrey	dear	,	I'm	your	Aunt	Elizabeth	.
戈弗雷	亲爱的	,	我是	你的	阿姨	伊丽莎白	.

亲爱的戈弗雷，我是你的伊丽莎白阿姨。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] . -

Come	and	have	your	supper	,	dear	,	I	am	sure	you're	hungry	.	'
来	和	有	你的	晚餐	,	亲爱的	,	我	是	当然	你是	饥饿的	.	-

来吃晚饭吧，亲爱的，我知道你肯定饿了。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [nɔːr][maɪ] ['sʌpər] , - [sed] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm]

'	I	don't	want	my	Aunt	Elizabeth	,	nor	my	supper	,	'	said	the	rebellious	voice	from
-	我	不	想	我的	阿姨	伊丽莎白	,	也不	我的	晚餐	,	-	说	这	叛逆的	嗓音	从

[ðə; ðɪ] [ʃeɪz] .

the	chaise	.
这	躺椅	.

“我不要伊丽莎白姑妈，也不要我的晚饭，”马车里传来叛逆的声音。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] ,

'	I	am	going	to	turn	this	carriage	the	other	way	,
-	我	是	去	到	转动	这	运输	这	其他	方式	,

“我要把这辆马车调换方向。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm]

and	the	horses	will	take	me	to	the	ship	,	and	the	ship	will	take	me	home
和	这	马匹	将要	拿	我	到	这	船	,	和	这	船	将要	拿	我	家

. -

:	'
.	-

马会带我到船上，船会带我回家。

- [ðə; ðɪ]['hɔːrsɪz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] , [sɜːr] , - [sed] [ðə; ðɪ][ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɪstər] .

'	The	horses	will	take	you	to	the	stable	,	sir	,	'	said	the	exasperated	Mr	.
-	这	马匹	将要	拿	你	到	这	稳定的	,	先生	,	-	说	这	恼怒	先生	.

-	,

Crayshaw	,
-	,

“先生，马会带您去马厩的，”克雷肖先生恼怒地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əuˈbeiŋ] [ˌem ˈiː] . -

'	and	you	can	stay	there	if	you	prefer	it	to	obeying	me	.	'
-	和	你	能	停留	那里	如果	你	更喜欢	它	到	服从	我	.	-

“如果你宁愿待在那儿也不愿服从我，那就待在那儿吧。”

- [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , - [sed] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [ˌɪnˈsaɪd] .

'	They	will	take	me	to	the	ship	,	'	said	the	child's	voice	inside	.
-	他们	将要	拿	我	到	这	船	,	-	说	这	孩子的	嗓音	里面	.

“他们会带我去船上，”孩子的声音从里面传来。

- [ðeɪ] [wɪl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

'	They	will	do	nothing	of	the	kind	,	because	you	are	to	come	with	me
-	他们	将要	做	没有什么	的	这	种类	,	因为	你	是	到	来	和	我

['ɪnstəntli] ,
instantly ,
即刻 ,

“他们绝不会那样做，因为你必须立刻跟我走。”

- [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [step] .

'	said	the	gentleman	,	with	his	foot	on	the	step	.
-	说	这	绅士	,	和	他的	脚	在	这	步	.

“先生说着，一只脚踩在台阶上。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ,

He	made	a	dive	into	the	chaise	,	there	was	the	sound	of	a	scuffle	,
他	制成	一个	潜水	进入	这	躺椅	,	那里	曾是	这	声音	的	一个	扭打	,

他猛地扑进躺椅里，传来一阵扭打声。

[ðen] [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [iksˈkleimɪŋ] :

then	the	clear	voice	could	be	heard	exclaiming	:
然后	这	清除	嗓音	可以	是	听到	惊呼	:

然后，一个清晰的声音响起：

- [bæd][mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː][goʊ] . -

'	Bad	man	,	you	are	to	let	me	go	.	'
-	坏的	男人	,	你	是	到	让	我	去	.	-

“坏人，你得放了我。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , [sɜːr] . -

'	I	shall	do	nothing	of	the	sort	,	sir	.	'
-	我	将	做	没有什么	的	这	种类	,	先生	.	-

“我绝不会那样做，先生。”

- [ðen] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [liːtʃ] . -

'	Then	I'll	be	a	leech	.	'
-	然后	患病的	是	一个	水蛭	.	-

“那我岂不成了个吸血鬼？”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɑːrk] ['fɪgjər] ,

The	next	moment	there	was	a	sort	of	spring	from	a	little	dark	figure	,
这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	种类	的	春天	从	一个	小的	黑暗的	数字	,

下一刻，一个黑色的小身影突然弹了起来，

[ænd; ənd]['mɪstər] . - ['stʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] ['hoʊldɪŋ]

and	Mr	.	Crayshaw	stumbled	out	of	the	chaise	,	with	a	small	boy	holding
和	先生	.	-	踉跄	出去	的	这	躺椅	,	和	一个	小的	男生	保持

['taɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][leg] .
tightly to his leg .
紧紧 到 他的 腿 .

克雷肖先生踉跄着从马车里出来，一个小男孩紧紧地抱着他的腿。

- [let] [goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] , [juː; jʊ][ə'bɑːmɪnəb(ə)l][tʃaɪld] ！ -

'	Let	go	of	me	directly	,	you	abominable	child	!	'
-	让	去	的	我	直接地	,	你	可恶	孩子	！	-

“放开我，你这可恶的孩子！”

[hiː; hi][kraɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][smɔːl][ɑːrmz]['oʊnli] ['taɪtnd] [ðer; ðər][grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] ,

he	cried	,	but	the	small	arms	only	tightened	their	grip	of	his	knee	,
他	哭	,	但	这	小的	武器	仅有的	收紧	他们的	紧握	的	他的	膝盖	,

他哭了，但那双小胳膊却抓得他膝盖更紧了。

[ðə; ðɪ] [θɪn] [legz] ['twɪstɪd] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] ,

the	thin	legs	twisted	closely	round	his	ankle	,
这	薄的	腿	扭曲	密切	圆形的	他的	踝	,

那双细腿紧紧地缠绕在他的脚踝上，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['veri] [waɪt] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [wɜːr; wər]

and	I	am	afraid	even	that	a	set	of	very	white	sharp	little	teeth	were
和	我	是	害怕的	甚至	那	一个	放	的	非常	白色的	锋利的	小的	牙齿	是

['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [niː] ['brɪtʃɪz] .

fastened	in	the	black	knee	breeches	.
系紧	在	这	黑色的	膝盖	马裤	.

我甚至担心，那条黑色及膝短裤里还藏着一副非常白、非常锋利的小牙齿。

[pʊr] ['mɪstər] . - !

Poor	Mr	.	Crayshaw	!
贫穷的	先生	.	-	!

可怜的克雷肖先生！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['lʌndən] ['lɔɪər]

It	was	not	a	dignified	position	for	a	very	stiff	and	solemn	London	lawyer
它	曾是	不是	一个	凝重	位置	为了	一个	非常	僵硬的	和	庄严	伦敦	律师

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][hɑːp] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['grævld] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]

to	have	to	hop	along	a	gravelled	path	with	a	little	boy	hanging	on	to
到	有	到	跳	沿着	一个	砾石	小路	和	一个	小的	男生	绞刑	在	到

[hɪz; ɪz][leg] .

his	leg	.
他的	腿	.

对于一位举止僵硬、一本正经的伦敦律师来说，带着一个拽着自己腿的小男孩沿着碎石路一瘸一拐地走，实在谈不上什么体面的事。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə][ˌʌn'klæsp][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

He	made	a	desperate	attempt	to	unclasp	the	clutching	fingers	,
他	制成	一个	绝望的	试图	到	松	这	紧握	手指	,

他拼命试图挣脱那双紧紧抓住他的手指，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃɑːrp] [tiːθ] [wɜːr; wər][soʊ][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [nɪr] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv]

but	the	sharp	teeth	were	so	uncomfortably	near	his	hand	that	he	gave
但	这	锋利的	牙齿	是	所以	不舒服地	靠近	他的	手	那	他	给予

[ðæt] [ʌp][ænd; ənd][traɪd] ['kɪkɪŋ] .

that	up	and	tried	kicking	.
那	向上	和	尝试	踢	.

但是那些锋利的牙齿离他的手太近了，让他很不舒服，所以他放弃了伸手，转而尝试踢人。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns]

It	did	not	make	it	easier	for	him	either	to	know	that	his	appearance
它	做过	不是	制作	它	更轻松	为了	他	任何一个	到	知道	那	他的	外貌

[hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['æntli] ['grævəti][ʌv; əv] ['beti] ,

had	been	quite	too	much	for	the	auntly	gravity	of	Betty	,
有	到过	相当	也	很多	为了	这	阿姨	重力	的	贝蒂	,

得知自己的装扮让贝蒂这位慈祥的阿姨感到难以接受，这对他来说也并非易事。

[huː] [hæd; həd][hɜːr; hər][hændz]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

who	had	her	hands	over	her	face	to	keep	herself	from	screaming	with
WHO	有	她	双手	超过	她	脸	到	保持	她自己	从	尖叫	和

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

她双手捂着脸，努力不让自己笑出声来。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][poʊ'stɪljən][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [maʊðz] [ɪk'spændɪd]

while	the	driver	and	the	postilion	were	watching	with	their	mouths	expanded
尽管	这	司机	和	这	邮递员	是	观看	和	他们的	嘴	扩展

['ɪntuː] [brɔːd] [grɪnz] .

into	broad	grins	.
进入	广阔	咧嘴笑	.

司机和邮递员看着这一切，嘴角咧开，露出灿烂的笑容。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn'dʒelɪkə] [keɪm]

How	it	would	have	ended	I	cannot	say	;	but	at	this	moment	Angelica	came
如何	它	会	有	结束	我	不能	说	;	但	在	这	片刻	安吉莉卡	来了

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

我无法预知结局会如何；但就在这时，安吉莉卡走了过来。

['stændɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ðɪ] [brɔːd] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [θruː] [ðə; ðɪ]['oʊpən] [dɔːr] .

standing	just	in	the	broad	ray	of	light	that	streamed	through	the	open	door	.
常设	只是	在	这	广阔	射线	的	光	那	流媒体	通过	这	打开	门	.

站在透过敞开的门射进来的那束明亮的光线中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [blæk] [sæʃ] ,

She	had	put	on	a	white	dress	,	with	a	broad	black	sash	,
她	有	放	在	一个	白色的	裙子	,	和	一个	广阔	黑色的	窗扇	,

她穿了一件白色连衣裙，系着一条宽宽的黑色腰带。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tɔːl] [waɪt] ['fɪgjər] [kɔːt] ['gɑːdfriːz] [aɪ] .

and	her	tall	white	figure	caught	Godfrey's	eye	.
和	她	高的	白色的	数字	捕捉	戈弗雷的	眼睛	.

她高挑白皙的身影吸引了戈弗雷的目光。

[hiː; hi] [stɪl] [held] [ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə]['mɪstər] . - , [bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

He	still	held	on	tightly	to	Mr	.	Crayshaw	,	but	he	called	to	her	,
他	仍然	握住	在	紧紧	到	先生	.	-	,	但	他	称为	到	她	,

他仍然紧紧地抱着克雷肖先生，但他却呼唤着她。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [hæf] ['tremblɪŋ] , [hæf] [dɪ'faɪənt] :

in	a	voice	half	trembling	,	half	defiant	:
在	一个	嗓音	一半	发抖	,	一半	桀骜不驯	:

他的声音半颤抖，半挑衅：

- [aɪm][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

'	I'm	not	afraid	of	you	.	'
-	我是	不是	害怕的	的	你	.	-

“我不怕你。”

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] , ['gɑːdfri] , - [sed] ['eɪndʒl] ,

'	I	don't	want	you	to	be	,	Godfrey	,	'	said	Angel	,
-	我	不	想	你	到	是	,	戈弗雷	,	-	说	天使	,

“我不希望你那样，戈弗雷，”安吉尔说。

['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

dreadfully	puzzled	as	to	what	she	ought	to	do	.
极其糟糕	困惑	作为	到	什么	她	应该	到	做	.

她感到非常困惑，不知道自己应该怎么办。

- [aɪm][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , - [ə'naʊnst] [hɜːr; hər] ['nefjuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [grɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz]

'	I'm	a	bad	boy	,	'	announced	her	nephew	,	with	a	fresh	grip	of	his	victim's
-	我是	一个	坏的	男生	,	-	宣布	她	侄子	,	和	一个	新鲜的	紧握	的	他的	受害者的

[leg] ,

leg	,
腿	,

“我是个坏孩子，”她侄子宣布道，同时又紧紧抓住受害者的腿。

- [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['skɔːrpiən] [aɪl] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] . -

'	but	if	you	turn	me	into	a	scorpion	I'll	sting	him	and	kill	him	.	'
-	但	如果	你	转动	我	进入	一个	蝎	患病的	蜇	他	和	杀	他	.	-

“但如果你把我变成蝎子，我会蛰他，杀了他。”

['beti] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['læftər] ;

Betty	tried	to	stifle	a	fresh	explosion	of	laughter	;
贝蒂	尝试	到	窒息	一个	新鲜的	爆炸	的	笑声	;

贝蒂努力克制住即将爆发的笑声；

['eɪndʒl] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət]['mɪstər] . - [blæk] [feɪs] ,

Angel	looked	in	dismay	at	Mr	.	Crayshaw's	black	face	,
天使	看起来	在	沮丧	在	先生	.	-	黑色的	脸	,

安吉尔惊恐地看着克雷肖先生黝黑的脸。

[ðen] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][hænd] ['kwɪklɪ] [ɑːn] ['gɑːdfriːz] [ɑːrm] .

then	stooped	down	and	laid	her	gentle	hand	quickly	on	Godfrey's	arm	.
然后	弯腰	向下	和	铺设	她	温和的	手	迅速地	在	戈弗雷的	手臂	.

然后她弯下腰，迅速地将她温柔的手放在戈弗雷的胳膊上。

- [let] [goʊ] , [dɪr] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftlɪ] .

'	Let	go	,	dear	,	there's	a	good	boy	,	'	she	said	softly	.
-	让	去	,	亲爱的	,	有	一个	好的	男生	,	-	她	说	轻轻	.

“放开我，亲爱的，那是个好孩子，”她轻声说道。

- [pliːz] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

'	Please	do	,	because	I	want	to	speak	to	you	.	'
-	请	做	,	因为	我	想	到	说话	到	你	.	-

“请务必这样做，因为我想和你谈谈。”

[hɜːr; hər] ['nefjuː] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Her	nephew	looked	straight	at	her	for	a	moment	,
她	侄子	看起来	直的	在	她	为了	一个	片刻	,

她的侄子直直地看了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nlɪ] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pæθ] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	then	suddenly	relaxed	his	hold	and	dropped	down	on	the	path	at	her
和	然后	突然	轻松	他的	抓住	和	掉落	向下	在	这	小路	在	她

[fiːt] .

feet	.
脚	.

然后突然松开了手，倒在了她脚边的小路上。

['mɪstər] . - , ['fiːlɪŋ] , [pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə][skoʊld]

Mr	.	Crayshaw	,	feeling	,	perhaps	,	that	he	would	gain	nothing	by	stopping	to	scold
先生	.	-	,	感觉	,	也许	,	那	他	会	获得	没有什么	经过	停止	到	骂

,

,
,

克雷肖先生或许觉得，停下来责骂也于事无补，

[ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [leg] ,

and	just	a	little	afraid	of	being	seized	by	the	other	leg	,
和	只是	一个	小的	害怕的	的	存在	查获	经过	这	其他	腿	,

而且还有点害怕被另一条腿抓住。

['mʌtəd]	['sʌmθɪŋ]	[ˌɪndɪ'stɪŋktlɪ]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['ɪntuː][ðə; ði]	[haʊs]	,	['lɪmpɪŋ]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	,
muttered	**something**	**indistinctly**	**and**	**walked**	**into**	**the**	**house**	**,**	**limping**	**a**	**little**	**,**
低声说道	某物	模糊不清	和	步行	进入	这	房子	,	跛行	一个	小的	,

他含糊不清地嘟囔了几句，然后一瘸一拐地走进了屋子。

[fɔːr; fər]	['gɑːdfriːz]	[fiːt]	[ænd; ənd]	['fɪŋgərz]	[hæd; həd]	[left]	[ðer; ðər]	[mɑːrk]	.
for	**Godfrey's**	**feet**	**and**	**fingers**	**had**	**left**	**their**	**mark**	**.**
为了	戈弗雷的	脚	和	手指	有	左边	他们的	标记	.

因为戈弗雷的脚和手指留下了痕迹。

['eɪndʒl]	[stuːpt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['bɔɪz]	['ʃoʊldər]	,
Angel	**stooped**	**down**	**and**	**laid**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**little**	**boy's**	**shoulder**	**,**
天使	弯腰	向下	和	铺设	她	手	在	这	小的	男孩们	肩膀	,

安琪儿弯下腰，把手放在小男孩的肩膀上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dres]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	.
and	**he**	**caught**	**hold**	**of**	**her**	**dress**	**and**	**looked**	**up**	**in**	**her**	**face**	**.**
和	他	捕捉	抓住	的	她	裙子	和	看起来	向上	在	她	脸	.

他抓住她的裙子，抬头看着她的脸。

- [aɪ]	[noʊ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	,	- [hiː; hi]	[sed]	;	-	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[wɪtʃ]	.
'	**I**	**know**	**all**	**about**	**you**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**	**'**	**you're**	**a**	**white**	**witch**	**.**
-	我	知道	全部	关于	你	,	-	他	说	;	-	你是	一个	白色的	巫婆	.

“我知道你的一切，”他说，“你是个白女巫。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd]	[bɔɪ]	,	[bʌt; bət][aɪm]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə][biː; bi]	[gʊd]	[naʊ]	,	[kwaɪt]	[gʊd]	.
I	**am**	**a**	**bad**	**boy**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**be**	**good**	**now**	**,**	**quite**	**good**	**.**
我	是	一个	坏的	男生	,	但	我是	去	到	是	好的	现在	,	相当	好的	.

我以前是个坏孩子，但我现在要改邪归正，变得非常好。

[ɪf]	[aɪ][duː]	['evriθɪŋ]	[juː; jʊ]	[tel]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['prɑːmɪs]	[nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]	[liːtʃ]	[ə'gen]	,
If	**I**	**do**	**everything**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**and**	**promise**	**not**	**to**	**be**	**a**	**leech**	**again**	**,**
如果	我	做	一切	你	告诉	我	,	和	承诺	不是	到	是	一个	水蛭	再次	,

如果我听从你的所有指示，并保证不再做寄生虫，

[ænd; ənd]	[gɪv]	[juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]	['mʌni]	[ɪn][maɪ]	['pɑːkɪt]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][bɜːrd]	,
and	**give**	**you**	**all**	**the**	**money**	**in**	**my**	**pocket**	**,**	**will**	**you**	**make**	**me**	**into**	**a**	**bird**	**,**
和	给	你	全部	这	钱	在	我的	口袋	,	将要	你	制作	我	进入	一个	鸟	,

就算我把口袋里的钱都给你，你也会把我变成一只鸟吗?

[soʊ]	[ðæt]	[aɪ][kæn; kən][flaɪ]['oʊvər][ðə; ði]	[siː]	[ænd; ənd]	[bæk]	[hoʊm]	[tuː; tə]	['bɪdi]	?
so	**that**	**I**	**can**	**fly**	**over**	**the**	**sea**	**and**	**back**	**home**	**to**	**Biddy**	**?**
所以	那	我	能	飞	超过	这	海	和	后退	家	到	比迪	?

这样我就可以飞越大海，回到比蒂身边了吗?

[wɪl]	[juː; jʊ]	,	[waɪt]	[wɪtʃ]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	?	-
Will	**you**	**,**	**white**	**witch**	**,**	**will**	**you**	**?**	**'**
将要	你	,	白色的	巫婆	,	将要	你	?	-

白女巫，你愿意吗?

[hiː; hi][hæd; həd]	['rɪzn]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[fiːt]	[ænd; ənd][wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]
He	**had**	**risen**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**with**	**such**	**a**
他	有	升起	到	他的	脚	和	曾是	寻找	在	她	和	这样的	一个

[waɪt]	['ɜːrnɪst]	[feɪs]	,
white	**earnest**	**face**	**,**
白色的	认真	脸	,

他站起身来，用一张苍白而真挚的脸看着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[fiːl]	[ðə; ði]	[θɪn]	['lɪt(ə)l][hændz]	['tremblɪŋ]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[klʌtʃt]	[hɜːr; hər]	[dres]	.
and	**she**	**could**	**feel**	**the**	**thin**	**little**	**hands**	**trembling**	**as**	**they**	**clutched**	**her**	**dress**	**.**
和	她	可以	感觉	这	薄的	小的	双手	发抖	作为	他们	紧握	她	裙子	.

她能感觉到那双纤细的小手紧紧抓着她的裙子，微微颤抖。

[æn'dʒelɪkə] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [greɪt] [aɪz] , [greɪ] [aɪz] [laɪk] ['bɛtiːz] ,

Angelica	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**say**	**with**	**those**	**great**	**eyes**	**,**	**grey**	**eyes**	**like**	**Betty's**	**,**
安吉莉卡	几乎	知道	什么	到	说	和	那些	伟大的	眼睛	，灰色的		眼睛	喜欢	贝蒂的	，

[dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] .

devouring	**her**	**face**	**.**
吞噬	她	脸	.

安吉莉卡那双像贝蒂一样的大眼睛，灰色的眼睛，几乎看不清她的脸，不知该说些什么。

- ['gɑːdfri] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [dɪr] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] ;

'	**Godfrey**	**,**	**dear**	**,**	**'**	**she**	**said**	**gently**	**,**	**'**	**you're**	**mistaken**	**,**	**dear**	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**witch**	**at**	**all**	**;**
-	戈弗雷	，亲爱的			-	她	说	轻轻地	，	-	你是	错误	，亲爱的		，	我是	不是	一个	巫婆	在	全部	；

“戈弗雷，亲爱的，”她温柔地说，“你误会了，亲爱的，我根本不是女巫；

[aɪm][jʊr; jər]['pɑːˌpɑːz] ['sɪstər] .

I'm	**your**	**papa's**	**sister**	**.**
我是	你的	爸爸的	姐姐	.

我是你爸爸的妹妹。

[aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər]['pɑːpə][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] .

I	**loved**	**your**	**papa**	**and**	**I**	**want**	**to**	**love**	**you**	**,**	**if**	**you'll**	**let**	**me**	**.**
我	喜爱	你的	爸爸	和	我	想	到	爱	你	，如果		你会	让	我	.

我爱你的爸爸，我也想爱你，如果你愿意的话。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

I	**want**	**you**	**to**	**come**	**into**	**the**	**house**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I**	**know**	**you**	**will**	**be**
我	想	你	到	来	进入	这	房子	和	我	，	和	我	知道	你	将要	是

[gʊd] . -

good	**.**	**'**
好的	.	-

我想让你跟我一起进屋，我知道你会表现得很好。

[ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	**child**	**looked**	**steadily**	**at**	**her**	**for**	**a**	**minute**	**,**
这	孩子	看起来	稳步	在	她	为了	一个	分钟	，

孩子盯着她看了一分钟，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ,

as	**if**	**to**	**make**	**quite**	**sure**	**that**	**she**	**was**	**speaking**	**the**	**truth**	**,**
作为	如果	到	制作	相当	当然	那	她	曾是	请讲	这	真相	，

仿佛要确认自己说的是真话似的。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] .

then	**his**	**lips**	**suddenly**	**began**	**to**	**quiver**	**.**
然后	他的	嘴唇	突然	开始	到	颤动	.

然后他的嘴唇突然开始颤抖。

- [kɑːnt] [aɪ] — [kɑːnt] [aɪ] — [goʊ] [bæk] , [ðen] ? -

'	**Can't**	**I**	**—**	**can't**	**I**	**—**	**go**	**back**	**,**	**then**	**?**	**'**
-	不能	我	—	不能	我	—	去	后退	，	然后	?	-

“那我……那我……能不能回去？”

[hiː; hi] [sed] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [hændz] [taɪt] [tə'geðər] .

he	**said**	**,**	**pressing**	**his**	**thin**	**little**	**hands**	**tight**	**together**	**.**
他	说	，	紧迫	他的	薄的	小的	双手	紧的	一起	.

他一边说着，一边将自己纤细的小手紧紧地握在一起。

- [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , - [sed] ['eɪndʒl] ['veri] ['dʒentli]

'	**We**	**want**	**you**	**to**	**try**	**and**	**be**	**happy**	**here**	**with**	**us**	**,**	**'**	**said**	**Angel**	**very**	**gently**
-	我们	想	你	到	尝试	和	是	快乐的	这里	和	我们	，	-	说	天使	非常	轻轻地

.

:
.

“我们希望你在这里和我们一起快乐生活，”安琪儿温柔地说。

[ðə; ði] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

The	bitter	disappointment	that	swept	over	the	little	white	face	went	to	her	heart	.
这	苦的	失望	那	扫荡	超过	这	小的	白色的	脸	去	到	她	心	.

那抹深深的失望掠过她白皙的小脸，直击她的内心。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['tendərli] [raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

She	put	her	arm	tenderly	round	the	boy	,
她	放	她	手臂	温柔地	圆形的	这	男生	,

她温柔地将手臂搭在男孩肩上，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ;

and	felt	that	he	was	quivering	all	over	from	head	to	foot	;
和	毛毡	那	他	曾是	颤抖	全部	超过	从	头	到	脚	;

他感觉自己从头到脚都在颤抖；

[hiː; hi][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['taɪtli] ,

he	had	set	his	teeth	hard	and	was	clasping	his	hands	tightly	,
他	有	放	他的	牙齿	难的	和	曾是	紧握	他的	双手	紧紧	,

他咬紧牙关，双手紧紧握在一起。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [terz] [bæk] .

as	if	to	force	the	tears	back	.
作为	如果	到	力量	这	眼泪	后退	.

仿佛要强忍住泪水。

[hiː; hi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['frædʒ(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wɪrinəs] ['ʌndər]

He	looked	such	a	small	,	fragile	thing	with	the	black	lines	of	weariness	under
他	看起来	这样的	一个	小的	,	脆弱的	事物	和	这	黑色的	线条	的	疲劳	在下面

[hɪz; ɪz][bɪg] ,

his	big	,
他的	大的	,

他看起来那么瘦小、那么脆弱，宽阔的脸庞下布满了疲惫的皱纹。

[sæd] [aɪz] ;

sad	eyes	;
伤心	眼睛	;

悲伤的眼神；

[ðə; ði]['oʊnli] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [pʊr] ['mɪstər] . - [soʊ]

the	only	wonder	was	that	he	had	managed	to	give	poor	Mr	.	Crayshaw	so
这	仅有的	想知道	曾是	那	他	有	管理	到	给	贫穷的	先生	.	-	所以

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

much	trouble	.
很多	麻烦	.

唯一令人惊讶的是，他竟然给可怜的克雷肖先生带来了这么多麻烦。

[naʊ] [wen] [æn'dʒelɪkə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei]

Now	when	Angelica	put	her	arm	around	him	,	his	courage	seemed	to	give	way
现在	什么时候	安吉莉卡	放	她	手臂	大约	他	,	他的	勇气	似乎	到	给	方式

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

all	at	once	,
全部	在	一次	,

当安吉莉卡搂住他的肩膀时，他的勇气似乎瞬间崩溃了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][gæsp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræn][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l]['kweɪvər] .

he	gave	a	sort	of	gasp	,	and	his	voice	ran	up	into	a	shrill	little	quaver	.
他	给予	一个	种类	的	喘气	,	和	他的	嗓音	跑	向上	进入	一个	尖锐	小的	颤声	.

他倒吸了一口气，声音也变得尖锐而颤抖。

- [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [siː] , - [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

'	Take	me	where	he	can't	see	,	'	he	faltered	,	and	Angel	,	without	another	word	,
-	拿	我	在哪里	他	不能	看	,	-	他	犹豫不决	,	和	天使	,	没有	其他	单词	,

“带我去他看不见的地方，”他结结巴巴地说，而安吉尔一言不发。

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

bore	him	off	into	the	house	and	upstairs	with	his	face	hidden	against	her	.
钻孔	他	离开	进入	这	房子	和	楼上	和	他的	脸	隐	反对	她	.

她把他拖进屋里，然后带着他上了楼，他的脸贴着她的脸。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] [æd'mɪt] [ðæt] [pʊr] ['mɪstər] . - [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

I	think	we	must	admit	that	poor	Mr	.	Crayshaw	had	had	a	good	deal
我	思考	我们	必须	承认	那	贫穷的	先生	.	-	有	有	一个	好的	交易

[tuː; tə] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

to	try	him	that	evening	.
到	尝试	他	那	晚上	.

我想我们必须承认，可怜的克雷肖先生那天晚上确实受到了不少考验。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ['æftər] [sʌm; səm] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ,

He	had	come	down	from	London	after	some	very	disagreeable	business	there	,
他	有	来	向下	从	伦敦	后	一些	非常	令人不快的	商业	那里	,

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] ,

and	,	as	we	can	imagine	,
和	,	作为	我们	能	想象	,

他从伦敦下来，之前在那儿处理了一些非常不愉快的事情，我们可以想象，

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

the	journey	had	not	been	a	very	pleasant	one	.
这	旅行	有	不是	到过	一个	非常	令人愉快的	一	.

这段旅程并不愉快。

[ðen] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ə'raɪv(ə)l] ,

Then	there	had	been	that	dreadful	arrival	,
然后	那里	有	到过	那	可怕	到达	,

然后，可怕的到来发生了。

[wen] ['beti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [poʊ'stɪljən] [hæd; həd] [ɔːl] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

when	Betty	and	the	driver	and	the	postilion	had	all	laughed	at	him	.
什么时候	贝蒂	和	这	司机	和	这	邮递员	有	全部	笑了	在	他	.

当时贝蒂、司机和邮递员都嘲笑他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪr] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd]

And	now	,	here	at	Oakfield	Cottage	,	where	his	wishes	were	always	treated
和	现在	,	这里	在	奥克菲尔德	小屋	,	在哪里	他的	愿望	是	总是	治疗

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] ,

with	the	greatest	respect	,
和	这	最	尊重	,

而现在，在奥克菲尔德小屋，他的遗愿始终得到最大的尊重。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kept] ['weɪtɪŋ] [fʊl] ['twenti] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

he	was	kept	waiting	full	twenty	minutes	for	his	supper	.
他	曾是	保留	等待	满的	二十	分钟	为了	他的	晚餐	.

他等了整整二十分钟才吃到晚饭。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [twaɪs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θɜːrd] [trə'mendəs] [tʌg]

He	rang	the	bell	twice	without	getting	any	answer	,	but	a	third	tremendous	tug
他	响铃	这	钟	两次	没有	获得	任何	回答	,	但	一个	第三	巨大的	拖船

[brɔːt] [pə'neləpi] [daʊn] ,

brought	Penelope	down	,
带来	佩内洛普	向下	,

他按了两次门铃，都没有人应答，但第三次猛烈的拉力将佩内洛普拉了下来。

['ræðər] ['breθləs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

rather	breathless	and	excited	.
相当	喘不过气	和	兴奋的	.

气喘吁吁，兴奋不已。

- [beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪŋ] , [sɜːr] ? -

'	**Beg**	**your**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**did**	**you**	**ring**	**,**	**sir**	**?**	**'**
-	求	你的	赦免	,	先生	,	做过	你	戒指	,	先生	?	-

“先生，请问您打过电话吗？”

- [aɪ] [ræŋ] [θriː] [taɪmz] , - [sed] ['mɪstər] . - [sɪ'vɪrli] ,

'	**I**	**rang**	**three**	**times**	**,**	'	**said**	**Mr**	**.**	**Crayshaw**	**severely**	**,**
-	我	响铃	三	时代	,	-	说	先生	.	-	严重	,

“我打了三次电话，”克雷肖先生严厉地说。

- [tuː; tə][æsk] ['weðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌpɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

'	**to**	**ask**	**whether**	**the**	**young**	**ladies**	**think**	**of**	**supping**	**this**	**evening**	**.**	**'**
-	到	问	无论	这	年轻的	女士们	思考	的	啜饮	这	晚上	.	-

“询问各位小姐今晚是否打算共进晚餐。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['hʌmbli] [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , - [sed] [pə'neləpi] ,

'	**I**	**am**	**sure**	**I**	**humbly**	**beg**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	'	**said**	**Penelope**	**,**
-	我	是	当然	我	谦卑地	求	赦免	,	先生	,	-	说	佩内洛普	,

“我真诚地请求您的原谅，先生，”佩内洛普说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ;

who	**was**	**dreadfully**	**afraid**	**of**	**Mr**	**.**	**Crayshaw**	**;**
WHO	曾是	极其糟糕	害怕的	的	先生	.	-	;

他非常害怕克雷肖先生；

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][dʒʌst]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [bles]

'	**the**	**young**	**ladies**	**were**	**just**	**taken**	**up**	**with**	**the**	**poor**	**dear**	**little**	**gentleman**	**,**	**bless**
-	这	年轻的	女士们	是	只是	已采取	向上	和	这	贫穷的	亲爱的	小的	绅士	,	保佑

[hɪm; ɪm] . -

him	**.**	**'**
他	.	-

“那些年轻女士们都被这位可怜的小绅士迷住了，真可怜他。”

- [hʌm] ! - [sed] ['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːf] ;

'	**Hum**	**!**	'	**said**	**Mr**	**.**	**Crayshaw**	**,**	**with**	**a**	**dry**	**little**	**cough**	**;**
-	哼	!	-	说	先生	.	-	,	和	一个	干燥	小的	咳嗽	;

“嗯！”克雷肖先生干咳了一声说道；

- [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'vent] [maɪ]

'	**still**	**as**	**the**	**fact**	**of**	**the**	**young**	**gentleman**	**being**	**in**	**the**	**house**	**does**	**not**	**prevent**	**my**
-	仍然	作为	这	事实	的	这	年轻的	绅士	存在	在	这	房子	做	不是	防止	我的

['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

wishing	**for**	**something**	**to**	**eat**	**,**
祝	为了	某物	到	吃	,

“尽管那位年轻先生在屋里，但这并不能阻止我想要吃点东西的愿望。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] ['sʌpər] [ɪn] ['eni] ['moʊmənt][ʌv; əv] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən]

I	**should**	**be**	**glad**	**if**	**you**	**would**	**bring**	**supper**	**in**	**any**	**moment**	**of**	**time**	**you**	**can**
我	应该	是	高兴的	如果	你	会	带来	晚餐	在	任何	片刻	的	时间	你	能

[sper] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] . -

spare	**from**	**his**	**company**	**.**	**'**
空闲的	从	他的	公司	.	-

如果你能抽出一点时间，从他那里带晚餐来，我将不胜感激。

- [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [sɜːr] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [sɜːr] , - ['stæməd] ['peni] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	**Oh**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**sir**	**,**	**directly**	**,**	**sir**	**,**	'	**stammered**	**Penny**	**,**	**hurrying**	**out**	**of**	**the**
-	哦	,	我是	当然	,	先生	,	直接地	,	先生	,	-	结结巴巴	一分钱	,	匆忙	出去	的	这

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

“哦，我确定，先生，直接去，先生，”佩妮结结巴巴地说着，匆匆走出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['veri] [laʊd] ['hwispəz]

and	the	next	minute	her	voice	might	have	been	heard	in	very	loud	whispers
和	这	下一个	分钟	她	嗓音	可能	有	到过	听到	在	非常	大声	低语

[tuː; tə][æn'dʒelɪkə][ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

to	Angelica	on	the	stairs	,
到	安吉莉卡	在	这	楼梯	,

下一分钟，她的声音可能就变成了在楼梯上对安吉莉卡低声细语的响亮声音。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['bʌsld] [daʊn] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

before	she	bustled	down	in	double	quick	time	to	the	kitchen	.
前	她	熙熙攘攘	向下	在	双倍的	快的	时间	到	这	厨房	.

然后她飞快地跑下楼去了厨房。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] ['beti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

A	minute	or	two	later	Betty	came	in	with	an	air	of	much	importance	.
一个	分钟	或者	二	之后	贝蒂	来了	在	和	一个	空气	的	很多	重要性	.

一两分钟后，贝蒂走了进来，一副很重要的样子。

- ['kʌz(ə)n] - , ['eɪndʒl][ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

'	Cousin	Crayshaw	,	Angel	and	I	beg	your	pardon	for	keeping	you	waiting	for
-	表哥	-	,	天使	和	我	求	你的	赦免	为了	保持	你	等待	为了

['sʌpər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;

supper	,	'	she	said	;
晚餐	,	-	她	说	;

“克雷肖表哥，安吉尔和我向您道歉，让您久等了，晚饭还没做好。”她说；

- [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['gɑːdfri] [tuː; tə][bed] .

'	we	were	putting	Godfrey	to	bed	.
-	我们	是	推杆	戈弗雷	到	床	.

“我们当时正在哄戈弗雷睡觉。”

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] ! -

He	seemed	so	strange	,	and	so	frightened	,	poor	darling	!	'
他	似乎	所以	奇怪的	,	和	所以	害怕	,	贫穷的	亲爱的	!	-

他看起来好奇怪，好害怕，可怜的孩子！

- [həmf] ! - [kɔft] ['mɪstər] . - [ə'gen] , - [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [hæz; həz][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðæt]

'	Humph	!	'	coughed	Mr	.	Crayshaw	again	,	'	his	behaviour	has	not	given	me	that
-	哼	!	-	咳嗽	先生	.	-	再次	,	-	他的	行为	有	不是	给定	我	那

[ɪm'preʃ(ə)n] [soʊ][fɑːr] .

impression	so	far	.
印象	所以	远的	.

“哼！”克雷肖先生又咳嗽了一声，“到目前为止，他的行为并没有给我这种印象。”

[aɪ][wɔːrn][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][æn'dʒelɪkə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

I	warn	both	you	and	Angelica	that	if	you	persist	in	making	a	martyr	of	an
我	警告	两个都	你	和	安吉莉卡	那	如果	你	坚持	在	制作	一个	烈士	的	一个

[ɪk'siːdɪŋli] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'spoʊzd] [tʃaɪld] ,

exceedingly	spoilt	and	ill	-	disposed	child	,
非常	被宠坏了	和	患病的	-	处置	孩子	,

我警告你和安吉莉卡，如果你们执意要把一个极其娇惯、脾气恶劣的孩子塑造成烈士，

[maɪ]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][sʌm; səm] [strɪkt] [skuːl] [wer]

my	only	alternative	will	be	to	send	him	at	once	to	some	strict	school	where
我的	仅有的	选择	将要	是	到	发送	他	在	一次	到	一些	严格的	学校	在哪里

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [delt] [wɪð; wɪθ] . -

he	will	be	properly	dealt	with	.	'
他	将要	是	适当地	已处理	和	.	-

我唯一的办法就是立刻把他送到一所管教严格的学校，在那里他会受到应有的惩罚。

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['bɛtiːz] [tʃiːks] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] ['oʊpənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti][rɪ'plaɪ] ,

The	colour	rushed	into	Betty's	cheeks	and	her	lips	opened	for	a	hasty	reply	,
这	颜色	匆忙	进入	贝蒂的	脸颊	和	她	嘴唇	打开	为了	一个	仓促	回复	,

贝蒂双颊绯红，张开嘴唇，似乎想要急切地回答。

[wen] ['eɪndʒl] [keɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

when	Angel	came	quickly	into	the	room	with	a	tray	in	her	hands	.
什么时候	天使	来了	迅速地	进入	这	房间	和	一个	托盘	在	她	双手	.

这时，Angel端着托盘快步走进房间。

['beti] [ræn][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] .

Betty	ran	to	help	her	while	she	made	her	gentle	apology	for	being	late	.
贝蒂	跑	到	帮助	她	尽管	她	制成	她	温和的	道歉	为了	存在	晚的	.

贝蒂跑过去帮忙，同时温和地为迟到道歉。

['peni] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [help][hɜːr; hər] [naʊ] ,

Penny	had	been	upstairs	with	them	,	but	they	would	help	her	now	,
一分钱	有	到过	楼上	和	他们	,	但	他们	会	帮助	她	现在	,

佩妮之前和他们一起在楼上，但现在他们会帮助她。

[ænd; ənd] ['sʌpər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	supper	would	be	ready	in	a	minute	.
和	晚餐	会	是	准备好	在	一个	分钟	.

晚餐马上就好。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] ['kʌz(ə)n] - [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][koʊld] [tuː] , [pər'hæps] ;

She	feared	Cousin	Crayshaw	must	be	very	hungry	and	cold	too	,	perhaps	;
她	害怕	表哥	-	必须	是	非常	饥饿的	和	寒冷的	也	,	也许	;

她担心表哥克雷肖可能也很饿很冷；

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

she	hoped	he	was	not	fatigued	by	the	journey	from	London	.
她	希望	他	曾是	不是	疲劳	经过	这	旅行	从	伦敦	.

她希望他没有因为从伦敦来的旅途而感到疲惫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd]['mɪstər] . -

It	was	almost	impossible	to	be	angry	with	Angel	,	and	Mr	.	Crayshaw
它	曾是	几乎	不可能的	到	是	生气的	和	天使	,	和	先生	.	-

[rɪ'lentɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

relented	a	little	,
让步	一个	小的	,

几乎不可能对安吉尔生气，克雷肖先生也稍微让步了。

[ænd; ənd] [sed] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['gɑːdfri] ; [ɪn'diːd] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['beti] [hæd; həd] [læft]

and	said	no	more	about	Godfrey	;	indeed	,	remembering	how	Betty	had	laughed
和	说	不	更多的	关于	戈弗雷	;	的确	,	记住	如何	贝蒂	有	笑了

[æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] ,

at	his	predicament	,
在	他的	困境	,

她再也没有提起戈弗雷；事实上，她还记得贝蒂是如何嘲笑他的困境的，

[hiː; hi][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l] .

he	was	perhaps	not	very	anxious	to	talk	about	the	arrival	.
他	曾是	也许	不是	非常	焦虑的	到	讲话	关于	这	到达	.

他或许不太愿意谈论这次到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['saɪlənt] ['sʌpər] .

It	was	a	very	silent	supper	.
它	曾是	一个	非常	沉默的	晚餐	.

晚餐时分，一片寂静。

['beti] [kept] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp] ,

Betty	kept	beginning	to	talk	and	pulling	herself	up	,
贝蒂	保留	开始	到	讲话	和	拉	她自己	向上	,

贝蒂不停地开口说话，并努力站起来。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [dɪ'voʊtɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]

and	Angel	devoted	herself	to	attending	to	Mr	.	Crayshaw	,	trying	to	keep
和	天使	奉献	她自己	到	参加	到	先生	.	-	,	尝试	到	保持

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['mɪsɪŋ] [pə'neləpi] ,

him	from	missing	Penelope	,
他	从	丢失的	佩内洛普	,

安琪儿全心全意地照顾克雷肖先生，努力让他不去想念佩内洛普。

[hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]

who	usually	waited	on	them	,	but	who	had	stolen	upstairs	as	soon	as
WHO	通常	等待	在	他们	,	但	WHO	有	被盗	楼上	作为	很快	作为

['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

supper	was	served	.
晚餐	曾是	服务	.

平时伺候他们的那些人，晚饭一上桌就偷偷溜上楼去了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ,

She	came	back	when	the	meal	was	over	to	clear	away	,
她	来了	后退	什么时候	这	一顿饭	曾是	超过	到	清除	离开	,

饭后她回来收拾餐具。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [bæk] [meɪd] [saɪnz] [tu:; tə]['eɪndʒl] [ðæt] ['gɑ:dfri]

and	behind	the	gentleman's	back	made	signs	to	Angel	that	Godfrey
和	在后面	这	绅士的	后退	制成	标志	到	天使	那	戈弗雷

[wʌz; wəz] [ə'sli:p] ;

was	asleep	;
曾是	睡着了	;

然后，他背着这位先生向安吉尔示意，戈弗雷已经睡着了；

[ænd; ənd]['eɪndʒl] ['dʒentli] [stɑ:pt] ['beti] , [hu:] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,

and	Angel	gently	stopped	Betty	,	who	seemed	inclined	to	slip	out	of	the	room	,
和	天使	轻轻地	停止	贝蒂	,	WHO	似乎	倾斜	到	滑	出去	的	这	房间	,

安琪儿轻轻拦住了贝蒂，贝蒂似乎想要溜出房间。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['wʊstɪdˌwɜ:rstɪd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ['ɑ:pəzɪt]

and	took	her	own	worsted	work	to	a	chair	by	the	hearth	opposite
和	采取	她	自己的	最差	工作	到	一个	椅子	经过	这	炉	对面的

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] .

her	cousin	.
她	表哥	.

她把自己织好的毛线织物拿到壁炉旁的椅子上，坐在她表妹对面。

['mɪstər] . - [hæd; həd][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,

Mr	.	Crayshaw	had	a	newspaper	,
先生	.	-	有	一个	报纸	,

克雷肖先生有一份报纸，

[bʌt; bət][hi:; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [lɔ:gz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'nɔɪd]

but	he	sat	looking	over	it	at	the	burning	logs	with	a	decidedly	annoyed
但	他	卫星	寻找	超过	它	在	这	燃烧	日志	和	一个	绝对地	恼怒

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

但他坐在那里，望着燃烧的木柴，脸上带着明显的恼怒表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd] [pə'neləpi] [gɔːn] ,
and **when** **the** **table** **was** **cleared** **and** **Penelope** **gone** **,**
和 什么时候 这 桌子 曾是 已清除 和 佩内洛普 已消失 ,

当餐桌被收拾干净，佩内洛普离开后，

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kʌznz] .
he **laid** **it** **down** **and** **turned** **to** **his** **two** **young** **cousins** **.**
他 铺设 它 向下 和 转向 到 他的 二 年轻的 表兄弟姐妹 .

他放下书，转身看向他的两个小表弟。

- [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [æn'dʒelɪkə] ? -
' How old are you , Angelica ? '
- 如何 老的 是 你 , 安吉莉卡 ? -

“安吉莉卡，你多大了？”

[hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .
he **asked** **abruptly** **.**
他 问 突然 .

他突然问道。

- ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] , ['kʌz(ə)n] - , - ['ænsər] [ðə; ði] [gɜːrl] , - [ænd; ənd] ['beti] [ɪz] [ˌθɜːr'tiːn] . -
' Nearly seventeen , Cousin Crayshaw , ' answered the girl , ' and Betty is thirteen . '
- 几乎 十七 , 表哥 - , - 回答 这 女孩 , - 和 贝蒂 是 十三 . -

“我快十七岁了，克雷肖表哥，”女孩回答说，“贝蒂十三岁。”

- [bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌθɜːr'tiːn] , ['kʌz(ə)n] - , - [sed] ['beti] ,
' But I feel a great deal more than thirteen , Cousin Crayshaw , ' said Betty ,
- 但 我 感觉 一个 伟大的 交易 更多的 比 十三 , 表哥 - , - 说 贝蒂 ,

“但我感觉自己远不止十三岁，克雷肖表哥，”贝蒂说。

['liːnɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn'dʒɛlɪkəz] [tʃer] .
leaning over the back of Angelica's chair .
倾斜 超过 这 后退 的 当归的 椅子 .

他倚在安吉莉卡的椅背上。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstər] . - ['rɑðər] ['draɪli] ;
' I am glad to hear it , ' said Mr . Crayshaw rather drily ;
- 我 是 高兴的 到 听到 它 , - 说 先生 . - 相当 干巴巴地 ;

“我很高兴听到这个消息，”克雷肖先生语气略显冷淡地说；

- [aɪ] [trʌst] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skreʃ(ə)n]
' I trust at any rate that you will be able to show some of the discretion
- 我 相信 在 任何 速度 那 你 将要 是 有能力的 到 展示 一些 的 这 审慎
[wɪtʃ] [jʊr; jər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] . -
which your peculiar circumstances will require . '
哪个 你的 奇特 情况 将要 要求 . -

“无论如何，我相信您能够展现出您特殊情况下所需的谨慎态度。”

[hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [waɪl] ['eɪndʒl] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [wɜːrk]
He cleared his throat and began again , while Angel laid down her work
他 已清除 他的 喉 和 开始 再次 , 尽管 天使 铺设 向下 她 工作
[rɪ'spektfəli] :
respectfully :
尊敬 :

他清了清嗓子，重新开始，而安琪儿则恭敬地放下手中的工作：

- [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ,
' You are possibly aware that the sudden death of your father ,
- 你 是 可能 意识到的 那 这 突然 死亡 的 你的 父亲 ,

您可能已经意识到您父亲的突然离世，

['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [left] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn] [mʌtʃ]

followed	a	few	days	later	by	that	of	your	mother	,	left	their	affairs	in	much
随后	一个	很少	天	之后	经过	那	的	你的	母亲	,	左边	他们的	事务	在	很多

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

几天后，你母亲也去世了，留下了一片混乱。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [went] [baɪ] [lɔː] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['eldər] ['brʌðər] ,

The	greater	part	of	their	fortune	went	by	law	to	your	elder	brother	,
这	更大的	部分	的	他们的	财富	去	经过	法律	到	你的	长老	兄弟	,

他们的大部分财产依法归你哥哥所有。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [sʌm; səm] ['biːɪŋ] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

a	moderate	sum	being	devoted	to	the	expenses	of	your	education	.
一个	缓和	和	存在	奉献	到	这	开支	的	你的	教育	.

一笔适量的资金将用于你的教育费用。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːpərti] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [hæz; həz]

I	regret	that	the	investment	of	the	small	property	accruing	to	yourselves	has
我	后悔	那	这	投资	的	这	小的	财产	累积	到	你们自己	有

[bɪn] [les] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪʃt] .

been	less	successful	than	could	have	been	wished	.
到过	较少的	成功的	比	可以	有	到过	希望	.

我很遗憾，你们对所拥有的那处小房产的投资并没有达到预期效果。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [fɜːrst]

As	you	probably	know	,	the	conduct	of	your	brother	has	been	from	first
作为	你	大概	知道	,	这	执行	的	你的	兄弟	有	到过	从	第一的

[tuː; tə] [læst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] — [moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] . -

to	last	unsatisfactory	—	most	unsatisfactory	.	'
到	最后的	不令人满意	—	最多	不令人满意	.	-

你可能也知道，你哥哥的行为从始至终都令人不齿——极其不齿。

['beti] [glɑːnst] [ʌp] ['ʃɑːrpli] .

Betty	glanced	up	sharply	.
贝蒂	瞥了一眼	向上	尖锐地	.

贝蒂猛地抬起头。

['eɪndʒl] [sed] ['dʒentli] ,

Angel	said	gently	,
天使	说	轻轻地	,

安琪儿轻声说道：

- [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [maɪ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] . -

'	I	know	he	loved	my	papa	and	mamma	.	'
-	我	知道	他	喜爱	我的	爸爸	和	妈妈	.	-

我知道他爱我的爸爸妈妈。

- [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] , - [sed] ['mɪstər] . -

'	He	showed	his	affection	in	an	extraordinary	manner	,	'	said	Mr	.	Crayshaw
-	他	显示	他的	感情	在	一个	非凡的	方式	,	-	说	先生	.	-

['grɪmli] ;

grimly	;
阴沉地	;

“他以一种非同寻常的方式表达了他的爱意，”克雷肖先生严肃地说；

- [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] ,

'	he	was	idle	and	extravagant	in	his	early	youth	,
-	他	曾是	闲置的	和	靡	在	他的	早期的	青年	,

他年轻时游手好闲，挥霍无度。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [sɪns] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr][frʌm; frəm] ['brɪliənt] ,

and	his	career	since	then	has	been	far	from	brilliant	,
和	他的	职业	自从	然后	有	到过	远的	从	杰出的	,

此后他的职业生涯远称不上辉煌。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

not	to	speak	of	this	most	unfortunate	and	imprudent	marriage	with	a
不是	到	说话	的	这	最多	不幸	和	轻率的	婚姻	和	一个

['peniləs] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] ,

penniless	orphan	girl	,
身无分文	孤儿	女孩	,

更何况，他竟然娶了一个身无分文的孤儿女孩，这桩婚姻实在是不幸又草率。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

which	he	had	sufficient	shame	to	keep	secret	from	his	relations	and
哪个	他	有	充足的	耻辱	到	保持	秘密	从	他的	关系	和

[əd'vaɪzəz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

advisers	in	England	.
顾问	在	英格兰	.

他羞于启齿，没有向他在英国的亲戚和顾问透露此事。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ]['nætʃ(ə)rəli] [lʊkt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['sɪstər] [æz; əz]

When	I	heard	of	his	death	I	naturally	looked	upon	you	and	your	sisters	as
什么时候	我	听到	的	他的	死亡	我	自然	看起来	之上	你	和	你的	姐妹	作为

['ɛrz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətɪ] ,

heirs	to	the	small	property	which	I	have	managed	to	the	best	of	my	ability	,
继承人	到	这	小的	财产	哪个	我	有	管理	到	这	最好的	的	我的	能力	,

当我听到他去世的消息时，我自然而然地把你们姐妹视为我尽心尽力管理的这小块财产的继承人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	which	would	make	a	comfortable	provision	for	you	.
和	哪个	会	制作	一个	舒服的	条款	为了	你	.

这将为您提供舒适的住所。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

And	now	it	appears	that	this	child	,
和	现在	它	出现	那	这	孩子	,

而现在看来，这个孩子，

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

who	was	at	first	believed	to	have	perished	at	the	same	time	,
WHO	曾是	在	第一的	相信	到	有	遇难	在	这	相同的	时间	,

起初人们认为他与他同时遇难，

[hæz; həz][baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [tʃæns] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [in'herits] ['evriθɪŋ] .

has	by	some	extraordinary	chance	survived	,	and	of	course	inherits	everything	.
有	经过	一些	非凡的	机会	幸存下来	,	和	的	课程	继承	一切	.

他凭借某种非凡的运气幸存了下来，当然也继承了一切。

[ə; eɪ][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] [ˌɔːltə'geðər] . -

A	most	unfortunate	occurrence	altogether	.	'
一个	最多	不幸	发生	共	.	-

真是一件非常不幸的事情。

[aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

I	think	Mr	.	Crayshaw	in	his	vexation	had	almost	forgotten	that	he	was	not
我	思考	先生	.	-	在	他的	烦恼	有	几乎	被遗忘的	那	他	曾是	不是

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

talking	to	himself	,
说	到	他自己	,

我认为克雷肖先生当时恼怒之下几乎忘记了自己不是在自言自语。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ri'maindid] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['eɪndʒl] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ]

but	he	was	suddenly	reminded	,	for	at	this	moment	Angel	stood	up	,	looking
但	他	曾是	突然	提醒	,	为了	在	这	片刻	天使	站立	向上	,	寻找

['veri] [peɪl] ,

very	pale	,
非常	苍白	,

但他突然想起来了，因为就在这时，安吉尔站了起来，脸色苍白。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

but	with	a	strange	light	burning	in	her	eyes	.
但	和	一个	奇怪的	光	燃烧	在	她	眼睛	.

但她的眼中却闪烁着奇异的光芒。

- ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [toʊnz]

'	Cousin	Crayshaw	,	'	she	said	,	and	there	was	a	new	ring	in	her	quiet	tones
-	表哥	-	,	-	她	说	,	和	那里	曾是	一个	新的	戒指	在	她	安静的	音调

,

,
,

“克雷肖表哥，”她说，她平静的语气中带着一丝新的活力。

- [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm]

'	you	said	a	minute	ago	that	it	is	time
-	你	说	一个	分钟	前	那	它	是	时间

你刚才说时间到了

['beti]

Betty
贝蒂

贝蒂

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] .

and	I	were	growing	up	.
和	我	是	生长	向上	.

我当时正在长大。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðæt] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['iːðər] ['veri]

I	think	you	must	have	forgotten	that	,	and	must	think	us	either	very
我	思考	你	必须	有	被遗忘的	那	,	和	必须	思考	我们	任何一个	非常

['tʃaɪldɪʃ] [ɔːr] ['veri] ['hɑːrtləs] ,

childish	or	very	heartless	,
幼稚	或者	非常	狠心	,

我想你一定忘了这一点，而且一定觉得我们要么很幼稚，要么很冷酷无情。

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

or	you	would	not	speak	as	you	have	just	done	before	us	.
或者	你	会	不是	说话	作为	你	有	只是	完毕	前	我们	.

否则你就不会像刚才那样在我们面前说话了。

['gɑːdfriːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [wət'evər] [hiː; hi]

Godfrey's	father	was	our	brother	and	he	is	dead	,	and	whatever	he
戈弗雷的	父亲	曾是	我们的	兄弟	和	他	是	死的	,	和	任何	他

[hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] ,

has	done	that	is	wrong	,
有	完毕	那	是	错误的	,

戈弗雷的父亲是我们的兄弟，他已经去世了，无论他做了什么错事，都是错误的。

[aɪ] [θɪŋk] [noʊ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

I	think	no	friend	of	ours	should	speak	of	it	before	us	.
我	思考	不	朋友	的	我们的	应该	说话	的	它	前	我们	.

我认为我们的朋友不应该在我们面前谈论这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['brʌðɝz]

And	if	you	really	mean	that	it	is	a	misfortune	for	us	that	our	brother's
和	如果	你	真的	意思是	那	它	是	一个	不幸	为了	我们	那	我们的	兄弟

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [ded] ,

little	boy	is	not	dead	,
小的	男生	是	不是	死的	,

如果你真的认为我们哥哥的小儿子没死是件不幸的事，

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

I	hope	you	will	never	say	such	a	thing	again	to	us	,	or	to	any	one	.
我	希望	你	将要	绝不	说	这样的	一个	事物	再次	到	我们	,	或者	到	任何	一	.

我希望你以后永远不要再对我们或任何人说这样的话。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] ['welkəmd]

If	his	mother	had	lived	we	should	have	loved	her	dearly	,	and	welcomed
如果	他的	母亲	有	居住地	我们	应该	有	喜爱	她	亲爱的	,	和	欢迎

[hɜːr; hər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɪstər] ,

her	for	our	sister	,
她	为了	我们的	姐姐	,

如果他的母亲还活着，我们一定会非常爱她，并把她当作我们的姐妹。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hɪm; ɪm] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv]

and	now	that	we	have	only	him	left	it	will	be	the	most	sacred	work	of
和	现在	那	我们	有	仅有的	他	左边	它	将要	是	这	最多	神圣	工作	的

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

our	lives	to	care	for	him	,
我们的	生活	到	关心	为了	他	,

现在我们只剩下他了，照顾他将是我们一生中最神圣的任务。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tuː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pʊr] . -

and	teach	him	,	and	work	for	him	too	if	he	is	poor	.	'
和	教	他	,	和	工作	为了	他	也	如果	他	是	贫穷的	.	-

教导他，如果他贫穷，还要帮助他。

[æn'dʒelɪkə][hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Angelica	had	never	made	such	a	speech	in	her	life	,
安吉莉卡	有	绝不	制成	这样的	一个	演讲	在	她	生活	,

安吉莉卡一生中从未发表过这样的演讲。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dremt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

certainly	she	had	never	dreamt	of	making	it	to	Mr	.	Crayshaw	,
当然	她	有	绝不	梦见	的	制作	它	到	先生	.	-	,

她当然从未想过自己会见到克雷肖先生。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [æz; əz][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

whom	she	had	always	looked	upon	with	the	greatest	respect	as	a	grown	-	up
谁	她	有	总是	看起来	之上	和	这	最	尊重	作为	一个	生长	-	向上

[mæn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

man	,	and	her	guardian	.
男人	,	和	她	监护人	.

她一直对他这位成年男子和她的监护人抱有极大的敬意。

['beti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,

Betty	felt	as	if	she	hardly	knew	her	sister	,
贝蒂	毛毡	作为	如果	她	几乎	知道	她	姐姐	,

贝蒂觉得自己几乎不了解自己的妹妹。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	never	in	her	life	had	she	felt	so	proud	of	her	.
但	绝不	在	她	生活	有	她	毛毡	所以	自豪的	的	她	.

但她一生中从未像现在这样为她感到骄傲。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [baɪ] ['eɪndʒəlz] [saɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [θruː] [hɜːrz] ,

She	stood	up	by	Angel's	side	and	put	her	arm	through	hers	,
她	站立	向上	经过	天使的	边	和	放	她	手臂	通过	她的	,

她走到安琪身边，挽住她的胳膊。

[ænd; ənd] [feɪst] ['mɪstər] . - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['gɑːdfriːz] ['bætlz]

and	faced	Mr	.	Crayshaw	as	if	she	were	longing	to	fight	Godfrey's	battles
和	面对	先生	.	-	作为	如果	她	是	渴望	到	斗争	戈弗雷的	战斗

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	.
直接地	.

她面对克雷肖先生，仿佛渴望亲自为戈弗雷而战。

- [aɪ] [wəʊnt] [tʌtʃ] [wʌn] ['peni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	won't	touch	one	penny	of	his	money	,	'	she	said	,
-	我	惯于	触碰	一	一分钱	的	他的	钱	,	-	她	说	,

“我一分钱都不会动他的钱，”她说。

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [her] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['gloʊɪŋ] , - [ænd; ənd] [aɪ'd] [skrʌb]

with	her	hair	thrown	back	and	her	cheeks	glowing	,	'	and	I'd	scrub
和	她	头发	抛掷	后退	和	她	脸颊	发光	,	-	和	ID	擦洗

[ænd; ənd] [swiːp] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['glædli] ,

and	sweep	for	him	gladly	,
和	扫	为了	他	乐意	,

她头发向后梳起，双颊泛红，“我会很乐意为他擦洗和打扫。”

[ðæt] [aɪ] [wʊd] . -

that	I	would	.	'
那	我	会	.	-

我会的。

['mɪstər] . - [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [pʊʃ] [bæk] .

Mr	.	Crayshaw	got	up	and	gave	his	chair	an	impatient	push	back	.
先生	.	-	得到	向上	和	给予	他的	椅子	一个	不耐烦	推	后退	.

克雷肖先生站起身，不耐烦地向后推了推椅子。

- [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [hə'roʊɪks] , [ɪ'lɪzəbəθ] , - [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

'	Don't	let	us	have	heroics	,	Elizabeth	,	'	he	said	sharply	.
-	不	让	我们	有	英雄主义	,	伊丽莎白	,	-	他	说	尖锐地	.

“伊丽莎白，别让我们上演英雄戏码，”他厉声说道。

[ðen] [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['eɪndʒl] , [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

Then	he	glanced	at	Angel	,	walked	over	to	the	window	and	came	back	again	.
然后	他	瞥了一眼	在	天使	,	步行	超过	到	这	窗户	和	来了	后退	再次	.

然后他瞥了安吉尔一眼，走到窗边，又走了回来。

- [æn'dʒelɪkə] , - [hiː; hi] [bɪ'gæn] , - [aɪ] - — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

'	Angelica	,	'	he	began	,	'	I	'	—	and	there	he	hesitated	.
-	安吉莉卡	,	-	他	开始	,	-	我	-	—	和	那里	他	犹豫了一下	.

“安吉莉卡，”他开口道，“我”——说到这里，他犹豫了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	was	on	the	tip	of	his	tongue	to	say	,
它	曾是	在	这	提示	的	他的	舌头	到	说	,

他几乎就要说出那句话了：

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] . -

'	I	am	sorry	I	said	what	I	did	;	I	beg	your	pardon	.	'
-	我	是	对不起	我	说	什么	我	做过	;	我	求	你的	赦免	.	-

“我很抱歉我说了那些话；请您原谅。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ][ɑːn] !

What	a	pity	it	was	he	didn't	go	on	!
什么	一个	遗憾	它	曾是	他	没有	去	在	！

真可惜他没能继续下去！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

If	he	had	,	Angel	and	Betty	would	have	respected	him	more	than	they
如果	他	有	,	天使	和	贝蒂	会	有	受人尊敬	他	更多的	比	他们

['evər] [dɪd] [bɪ'fɔːr] ;

ever	did	before	;
曾经	做过	前	；

如果他真的那样做了，Angel和Betty一定会比以前更加尊敬他；

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['riːəli] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪf]

but	then	we	are	apt	to	forget	that	people	would	really	think	more	of	us	if
但	然后	我们	是	易于	到	忘记	那	人们	会	真的	思考	更多的	的	我们	如果

[ðeɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

they	knew	we	were	not	ashamed	to	own	ourselves	in	the	wrong	.
他们	知道	我们	是	不是	羞愧	到	自己的	我们自己	在	这	错误的	.

但我们往往会忘记，如果人们知道我们不以承认错误为耻，他们会更加看重我们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [hiː; hi] [went] [ɑːn]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :

But	he	did	not	finish	his	sentence	,	he	went	on	after	a	minute	:
但	他	做过	不是	结束	他的	句子	,	他	去	在	后	一个	分钟	:

但他并没有说完，过了一会儿又接着说：

- [ɔːl] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ɪf] [ðɪs]

'	All	I	mean	you	to	understand	is	the	necessity	for	economy	for	you	all	if	this
-	全部	我	意思是	你	到	理解	是	这	必要性	为了	经济	为了	你	全部	如果	这

[tʃaɪld] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] .

child	is	to	be	put	to	school	and	started	in	life	.
孩子	是	到	是	放	到	学校	和	开始	在	生活	.

我只是想让你们明白，如果这个孩子要上学、开始人生，你们都必须节约开支。

[aɪ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

I	have	considered	the	desirability	of	a	lady	companion	for	you	,
我	有	经过考虑的	这	理想性	的	一个	女士	伴侣	为了	你	,

我考虑过你是否需要一位女伴，

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['prez(ə)nts][hɜːr'self][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

but	no	one	presents	herself	to	me	at	present	,
但	不	一	礼物	她自己	到	我	在	展示	,

但目前还没有人主动接近我。

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl]

and	I	see	no	alternative	but	for	the	child	to	remain	here	with	you	until
和	我	看	不	选择	但	为了	这	孩子	到	保持	这里	和	你	直到

[hiː; hi][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [skuːl] .

he	is	old	enough	for	school	.
他	是	老的	足够的	为了	学校	.

我看别无选择，只能让孩子留在这里和你们一起生活，直到他到了上学的年龄。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] ['evri] ['ɔːltərnət] ['sʌndeɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] .

I	shall	spend	every	alternate	Sunday	here	,	and	Penelope	will	do	all	that	is	necessary	.
我	将	花费	每一个	备用	星期日	这里	,	和	佩内洛普	将要	做	全部	那	是	必要的	.

我每隔一个星期天都会在这里待一段时间，佩内洛普会做所有必要的事情。

[juː; jʊ] , [æn'dʒelɪkə] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

You	,	Angelica	,	are	of	an	age	when	young	ladies	should	know	something	of
你	,	安吉莉卡	,	是	的	一个	年龄	什么时候	年轻的	女士们	应该	知道	某物	的

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

安吉莉卡，你这个年纪的小姐应该懂一些家务了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['θɜːrəli] [spɔɪlt] [ænd; ənd]

As	for	the	boy	,	he	appears	to	have	been	thoroughly	spoilt	and
作为	为了	这	男生	,	他	出现	到	有	到过	彻底	被宠坏了	和

[mɪs'mænɪdʒd] ,

mismanaged	,
管理不善	,

至于那个男孩，他似乎被彻底宠坏了，而且没有得到妥善管教。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz]

and	I	can	only	say	that	if	I	find	that	you	indulge	him	in	such	exhibitions
和	我	能	仅有的	说	那	如果	我	寻找	那	你	放纵	他	在	这样的	展览

[æz; əz] — [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ,

as	—	as	we	have	already	seen	,
作为	—	作为	我们	有	已经	已见	,

我只能说，如果我发现你纵容他进行此类展览——正如我们已经看到的，

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['ʌðər] [ə'reɪndʒmənts] .

I	must	make	other	arrangements	.
我	必须	制作	其他	安排	.

我必须另作安排。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? -

You	understand	me	?	'
你	理解	我	?	-

你明白我的意思？ '

- [jes] , ['kʌz(ə)n] - , - [sed] ['eɪndʒl] ['kwaɪətli] .

'	Yes	,	Cousin	Crayshaw	,	'	said	Angel	quietly	.
-	是的	,	表哥	-	,	-	说	天使	悄悄	.

“是的，克雷肖表哥，”安吉尔轻声说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [wʊl] - [wɜːrk] ,

She	sat	down	again	,	and	took	up	her	wool	-	work	,
她	卫星	向下	再次	,	和	采取	向上	她	羊毛	-	工作	,

她又坐了下来，继续做她的羊毛活。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['niːd(ə)l] [mɪst] [ðə; ðɪ]['prɑːpər] [hoʊlz] .

but	her	fingers	trembled	so	that	the	needle	missed	the	proper	holes	.
但	她	手指	颤抖	所以	那	这	针	错过	这	恰当的	孔	.

但她的手指颤抖，导致针没能扎进正确的孔里。

['beti] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,

Betty	dropped	down	on	to	a	stool	at	her	feet	,
贝蒂	掉落	向下	在	到	一个	凳子	在	她	脚	,

贝蒂一屁股坐在脚边的凳子上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɪn] ['saɪləns] [waɪl] ['mɪstər] . - [tʊk] [ðə; ðɪ][læmp][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl]

and	they	sat	in	silence	while	Mr	.	Crayshaw	took	the	lamp	to	a	side	table
和	他们	卫星	在	沉默	尽管	先生	.	-	采取	这	灯	到	一个	边	桌子

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] .

and	began	to	write	.
和	开始	到	写	.

他们静静地坐着，克雷肖先生把灯拿到旁边的桌子上，开始写作。

['prez(ə)ntli] ['beti] [stoʊl] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-]['eɪndʒl] [tuː] [roʊz] , [went] ['oʊvər]

Presently	**Betty**	**stole**	**upstairs**	**,**	**and**	**at**	**nine**	**o'clock**	**Angel**	**too**	**rose**	**,**	**went**	**over**
目前	贝蒂	偷窃	楼上	,	和	在	九	点钟	天使	也	玫瑰	,	去	超过

[tuː; tə][hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ,

to	**her**	**cousin**	**,**
到	她	表哥	,

贝蒂随即偷偷溜上楼，九点钟的时候，安吉尔也起身去了她表妹家。

[ænd; ənd][held] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .

and	**held**	**out**	**her**	**hand**	**.**
和	握住	出去	她	手	.

她伸出手。

- [gʊd] [naɪt] , ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Good**	**night**	**,**	**Cousin**	**Crayshaw**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	好的	夜晚	,	表哥	-	,	-	她	说	.

“晚安，克雷肖表哥，”她说。

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

Her	**cousin**	**gave**	**a**	**look**	**at**	**her**	**as**	**she**	**stood**	**in**	**the**	**lamplight**	**in**	**her**
她	表哥	给予	一个	看	在	她	作为	她	站立	在	这	灯光	在	她

[waɪt] [dres] [ænd; ənd] [blæk] ['rɪbənz] .

white	**dress**	**and**	**black**	**ribbons**	**.**
白色的	裙子	和	黑色的	丝带	.

她表姐看着她穿着白色连衣裙，系着黑色丝带，站在灯光下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ,

She	**was**	**pale**	**still**	**,**	**and**	**he**	**could**	**see**	**she**	**had**	**been**	**crying**	**,**
她	曾是	苍白	仍然	,	和	他	可以	看	她	有	到过	哭泣	,

她脸色依然苍白，他看得出来她哭过。

[ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɜːrt][hɜːr; hər] .

and	**felt**	**sorry**	**that**	**he**	**had**	**hurt**	**her**	**.**
和	毛毡	对不起	那	他	有	伤害	她	.

他为自己伤害了她而感到愧疚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlgɜːrl] ,

He	**had**	**always**	**thought**	**of**	**her**	**as**	**a**	**little**	**schoolgirl**	**,**
他	有	总是	想法	的	她	作为	一个	小的	女学生	,

他一直把她当成一个小学生。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	**this**	**evening**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**were**	**growing**	**into**	**a**	**woman**	**.**
但	这	晚上	它	似乎	作为	如果	她	是	生长	进入	一个	女士	.

但今晚，她似乎正在蜕变成一个女人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	**took**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**held**	**it**	**a**	**little**	**longer**	**than**	**usual**	**.**
他	采取	她	手	,	和	握住	它	一个	小的	更长	比	通常	.

他握住她的手，比平时多握了一会儿。

- [gʊd] [naɪt] , [æn'dʒelɪkə] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] ['ædɪd]

'	**Good**	**night**	**,**	**Angelica**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**and**	**then**	**he**	**cleared**	**his**	**throat**	**and**	**added**
-	好的	夜晚	,	安吉莉卡	,	-	他	说	,	和	然后	他	已清除	他的	喉	和	额外

:

:

:

“晚安，安吉莉卡，”他说，然后清了清嗓子，补充道：

- [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] — [ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gɜːrl] . -

'	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**you**	**will**	**be**	**a**	**good**	**girl**	**,**	**a**	**—**	**a**	**sensible**	**girl**	**.**	**'**
-	我	感觉	当然	那	你	将要	是	一个	好的	女孩	,	一个	—	一个	明智的	女孩	.	-

“我相信你一定会是个好女孩，一个——一个懂事的女孩。”

- [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] , - ['ɛɪndʒl] [sed] ['dʒentli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] .
' I will try to , ' Angel said gently , and she went upstairs .
- 我 将要 尝试 到 , - 天使 说 轻轻地 , 和 她 去 楼上 .

“我会尽力的，”安琪儿轻声说道，然后她上楼了。

['beti] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd]
Betty was in the little room opening out of their own which the sisters had
贝蒂 曾是 在 这 小的 房间 开幕 出去 的 他们的 自己的 哪个 这 姐妹 有
['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] .
chosen for Godfrey .
选定 为了 戈弗雷 .

贝蒂当时在她们自己的房间旁边的小房间里，那是姐妹俩为戈弗雷挑选的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [bed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
She was kneeling by the little boy's bed , looking at him ,
她 曾是 跪着 经过 这 小的 男孩们 床 , 寻找 在 他 ,

她跪在小男孩的床边，看着他。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [breθ] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] .
and almost holding her breath lest she should wake him .
和 几乎 保持 她 气息 免得 她 应该 唤醒 他 .

她几乎屏住呼吸，生怕吵醒他。

- [fæst] [ə'sliːp] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ! -
' Fast asleep , dear little darling ! '
- 快速地 睡着了 , 亲爱的 小的 亲爱的 ! -

“睡得正香呢，亲爱的小宝贝！”

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] . -
she whispered . '
她 低声说道 . -

她低声说道：“

[oʊ] , ['ɛɪndʒl] ,
Oh , Angel ,
哦 , 天使 ,

哦，天使，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ?
how could he ?
如何 可以 他 ?

他怎么能这样?

['wɪkɪd] [mæn] !
Wicked man !
邪恶 男人 !

恶人!

['fænsi] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] . -
Fancy if he hadn't us to protect him . '
想要 如果 他 之前没有 我们 到 保护 他 . -

真不敢想象如果没有我们保护他该怎么办。

- [hʌʃ] , - ['wɪspəd] [æn'dʒelɪkə] ['greɪvli] , - [hʌʃ] ; [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ['beti] . -
' Hush , ' whispered Angelica gravely , ' hush ; you mustn't , Betty . '
- 嘘 , - 低声说道 安吉莉卡 严重地 , - 嘘 ; 你 不得 , 贝蒂 . -

“嘘，”安吉莉卡严肃地低声说，“嘘；你不能这样，贝蒂。”

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ə; eɪ] [laɪt] [kɪs] [ɑːn] ['gɑːdfriːz] [her] ,
She stooped down and dropped a light kiss on Godfrey's hair ,
她 弯腰 向下 和 掉落 一个 光 吻 在 戈弗雷的 头发 ,

她弯下腰，轻轻地在戈弗雷的头发上落下一个吻。

[ænd; ənd] [ðen] [druː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	then	drew	her	sister	away	from	the	bed	to	the	window	.
和	然后	画	她	姐姐	离开	从	这	床	到	这	窗户	.

然后她把妹妹从床上拉到窗边。

[ðə; ði] [mɪsts] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [frɔːst] ,

The	mists	had	cleared	away	,	there	was	going	to	be	a	frost	,
这	薄雾	有	已清除	离开	,	那里	曾是	去	到	是	一个	霜	,

雾气散去，即将迎来霜冻。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [braɪt] .

and	overhead	the	stars	were	bright	.
和	开销	这	明星	是	明亮的	.

头顶上繁星闪烁。

['eɪndʒl] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['sɪriəs] [aɪz] .

Angel	leaned	against	the	window	-	frame	and	looked	out	with	very	serious	eyes	.
天使	倾斜	反对	这	窗户	-	框架	和	看起来	出去	和	非常	严肃的	眼睛	.

安琪儿倚在窗框上，神情严肃地向外望去。

- ['beti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] ,

'	Betty	,	'	she	said	softly	,
-	贝蒂	,	-	她	说	轻轻	,

“贝蒂，”她轻声说道。

- [wiː; wi] [mʌst; məst] ['nevər] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ˌdaʊn'sterz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ]

'	we	must	never	say	a	word	about	—	about	what	happened	downstairs	this	evening
-	我们	必须	绝不	说	一个	单词	关于	—	关于	什么	发生	楼下	这	晚上

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

to	any	one	,
到	任何	一	,

“我们绝对不能向任何人透露今晚楼下发生的事。”

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['fænsi]

not	even	to	each	other	,	and	we	mustn't	think	about	it	,	or	we	shall	fancy
不是	甚至	到	每个	其他	,	和	我们	不得	思考	关于	它	,	或者	我们	将	想要

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

甚至彼此之间都不要有这种想法，我们也不能去想它，否则我们会胡思乱想。

['kʌz(ə)n] - [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frend] .

Cousin	Crayshaw	is	our	guardian	,	and	he	wants	to	be	our	good	friend	.
表哥	-	是	我们的	监护人	,	和	他	想要	到	是	我们的	好的	朋友	.

表哥克雷肖是我们的监护人，他想成为我们的好朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd] ['veri] ['kerf(ə)l] .

And	he	is	right	in	saying	that	we	must	be	very	wise	and	very	careful	.
和	他	是	正确的	在	说	那	我们	必须	是	非常	明智的	和	非常	小心	.

他说的没错，我们必须非常明智，非常谨慎。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fer] , ['beti] , [kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [bəuθ] ,

And	we	must	be	fair	,	Betty	,	quite	fair	to	him	and	Godfrey	both	,
和	我们	必须	是	公平的	,	贝蒂	,	相当	公平的	到	他	和	戈弗雷	两个都	,

贝蒂，我们必须公平对待他和戈弗雷，一定要非常公平。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] ['gɑːdfri] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['duːti] ,

and	teach	Godfrey	to	respect	him	because	it	is	his	duty	,
和	教	戈弗雷	到	尊重	他	因为	它	是	他的	责任	,

并教导戈弗雷尊重他，因为这是他的职责。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪkˈskjuːs][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˈnɔːti] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [naɪt] .

and	not	excuse	him	when	he	is	naughty	like	he	was	to	-	night	.
和	不是	原谅	他	什么时候	他	是	淘气	喜欢	他	曾是	到	-	夜晚	.

今晚他这么淘气，千万不要原谅他。

[juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [dɪr] ? -

You	will	do	that	,	won't	you	,	dear	?	'
你	将要	做	那	,	惯于	你	,	亲爱的	?	-

你会这么做的，对吗，亲爱的?

- [ɪf] [juːl] [help] [ˌem ˈiː] , [ˈeɪndʒl] , - [sed] [ˈbeti] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

'	If	you'll	help	me	,	Angel	,	'	said	Betty	,	clinging	to	her	.
-	如果	你会	帮助	我	,	天使	,	-	说	贝蒂	,	依恋	到	她	.

“如果你能帮帮我，安琪儿，”贝蒂紧紧地抱着她说道。

- [gɑːd][help] [ˌjuː ˈes][bəuθ] , - [ˈwɪspəd] [ˈeɪndʒl] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .

'	God	help	us	both	,	'	whispered	Angel	under	her	breath	.
-	上帝	帮助	我们	两个都	,	-	低声说道	天使	在下面	她	气息	.

“上帝保佑我们俩，”安琪儿低声说道。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ]

THE	FIRST	DAY
这	第一的	天

第一天

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː ˈes] ;

We	shall	be	what	you	will	make	us	;
我们	将	是	什么	你	将要	制作	我们	;

我们将成为你们塑造我们的样子；

[meɪk] [ˌjuː ˈes] [waɪz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː ˈes] [gʊd] !

Make	us	wise	,	and	make	us	good	!
制作	我们	明智的	,	和	制作	我们	好的	!

赐予我们智慧，赐予我们善良!

[meɪk] [ˌjuː ˈes] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl] ,

Make	us	strong	for	time	of	trial	,
制作	我们	强的	为了	时间	的	审判	,

使我们坚强面对考验。

[tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [ˈtempərəns] , [self] - [dɪˈnaɪəl] ,

Teach	us	temperance	,	self	-	denial	,
教	我们	节制	,	自己	-	拒绝	,

教导我们节制和克己。

[ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈkaɪndnəs] , [ˈfɔːrtɪtuːd] ! - — [ˈmeri] [ˈhaʊɪt] .

Patience	,	kindness	,	fortitude	!	'	—	MARY	HOWITT	.
耐心	,	仁慈	,	坚韧	!	-	—	玛丽	豪伊特	.

耐心、善良、坚韧！——玛丽·豪伊特

[tiː][wʌz; wəz] , [pərˈhæps] ,

t	was	,	perhaps	,
t	曾是	,	也许	,

或许，

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] ['mɪstər] . - [hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] ['lʌndən] [nekst] ['mɔːrnɪŋ]

just	as	well	that	Mr	.	Crayshaw	had	to	start	for	London	next	morning
只是	作为	出色地	那	先生	.	-	有	到	开始	为了	伦敦	下一个	早晨

[bɪ'fɔːr] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

before	Godfrey	was	awake	,
前	戈弗雷	曾是	醒	,

幸好克雷肖先生第二天一早就要启程去伦敦，那时戈弗雷还没醒。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [ə'gen] .

so	that	he	did	not	see	his	young	cousin	again	.
所以	那	他	做过	不是	看	他的	年轻的	表哥	再次	.

所以他再也没见过他年轻的表弟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] ,

He	had	a	talk	with	Angel	,
他	有	一个	讲话	和	天使	,

他和安吉尔谈了一次。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

and	gave	her	some	money	for	the	housekeeping	expenses	of	the	next
和	给予	她	一些	钱	为了	这	家政	开支	的	这	下一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

并给了她一些钱，作为接下来两周的家务开销。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] ['bɪznəs] - [laɪk]

and	was	a	good	deal	surprised	to	find	how	sensible	and	business	-	like
和	曾是	一个	好的	交易	惊讶	到	寻找	如何	明智的	和	商业	-	喜欢

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

she	could	be	.
她	可以	是	.

令我颇感意外的是，我惊讶地发现她竟然如此理智干练。

- ['kʌz(ə)n] - ['riːəli] [siːz] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] , ['eɪndʒl] , - [sed] ['beti]

'	Cousin	Crayshaw	really	sees	how	you	are	beginning	to	grow	up	,	Angel	,	'	said	Betty
-	表哥	-	真的	看到	如何	你	是	开始	到	生长	向上	,	天使	,	-	说	贝蒂

[əd'maɪərɪŋli] ,

admiringly	,
钦佩地	,

“克雷肖表哥真的看出你开始长大了，安琪儿，”贝蒂赞赏地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ʌp][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [tə'geðər] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] [ɔːf] .

as	they	came	back	up	the	garden	path	together	after	seeing	their	cousin	off	.
作为	他们	来了	后退	向上	这	花园	小路	一起	后	看到	他们的	表哥	离开	.

送走表兄后，他们一起沿着花园小路返回。

- [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

'	I	wish	he	talked	to	me	like	that	.
-	我	希望	他	谈话	到	我	喜欢	那	.

“我希望他也能那样跟我说话。”

['eɪndʒl] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] !

Angel	dear	,	what	a	lot	of	money	!
天使	亲爱的	,	什么	一个	很多	的	钱	!

亲爱的天使，好多钱啊！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'kɑːnəmi] , [duː][juː; jʊ] ?

I	don't	think	that	is	economy	,	do	you	?
我	不	思考	那	是	经济	,	做	你	?

我不认为那是经济，你觉得呢?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [pʊt][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['gɑːdfri] [tuː; tə][juːz][baɪ] -
I should think we might put by a good deal of it for Godfrey to use by -
我 应该 思考 我们 可能 放 经过 一个 好的 交易 的 它 为了 戈弗雷 到 使用 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] .
and - bye .
和 - 再见 .

我想我们应该把其中相当一部分留给戈弗雷日后使用。

[duː] [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
Do let's see if we can't save out of it . '
做 我们来吧 看 如果 我们 不能 节省 出去 的 它 . -

我们看看能不能从中省下一笔钱。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [θɔːt] [nɑːt] .
But Angel thought not .
但 天使 想法 不是 .

但安琪儿并不这么认为。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [ɪ'nʌf] [jet] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [daʊn]
She felt she hardly knew enough yet about housekeeping to cut the expenses down
她 毛毡 她 几乎 知道 足够的 然而 关于 家政 到 切 这 开支 向下
['loʊər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] [θɔːt] [fɪt] .
lower than her guardian thought fit .
降低 比 她 监护人 想法 合身 .

她觉得自己对家务了解得还不够多，无法把开支削减到监护人认为合适的程度。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] ['peni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' I must go and talk to Penny , ' she said ,
- 我 必须 去 和 讲话 到 一分钱 , - 她 说 ,

“我得去和佩妮谈谈，”她说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['gɑːdfri] ['muːvɪŋ] ? -
' and will you wash the breakfast china and listen for Godfrey moving ? '
- 和 将要 你 洗 这 早餐 中国 和 听 为了 戈弗雷 移动 ? -

“你愿意洗洗早餐用的瓷器，然后听听戈弗雷有没有动静吗？”

[ðə; ði] ['brekfəst] ['tʃaɪnə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld][set] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt]
The breakfast china was a beautiful old set which had been a wedding present
这 早餐 中国 曾是 一个 美丽的 老的 放 哪个 有 到过 一个 婚礼 展示
[tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] - ['grænmʌðər] ,
to the girls ' grandmother ,
到 这 女孩们 - 祖母 ,

那套早餐瓷器是一套漂亮的旧瓷器，是女孩们祖母的结婚礼物。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] - [ɪn][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɑːʃt] [hɜːr'self] ,
and which Miss Crayshaw in her lifetime had always washed herself ,
和 哪个 错过 - 在 她 寿命 有 总是 洗过 她自己 ,

而克雷肖小姐一生中一直都是自己洗澡的。

[soʊ] ['beti] [felt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [ɑːn][æn; ən]['eɪprən][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər][hɑːt]['wɔːtər] .
so Betty felt important as she tied on an apron and fetched her hot water .
所以 贝蒂 毛毡 重要的 作为 她 系 在 一个 围裙 和 已获取 她 热的 水 .

于是，贝蒂系上围裙，去取热水，觉得自己很重要。

['eɪndʒl] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['haʊskiːpɪŋ] [tɔːk] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['gɑːdfri] [wɜːr; wər]
Angel finished her housekeeping talk and went upstairs to see if Godfrey were
天使 完成的 她 家政 讲话 和 去 楼上 到 看 如果 戈弗雷 是
[stɪl] [ə'sliːp] .
still asleep .
仍然 睡着了 .

安琪儿说完家务事，上楼去看戈弗雷是否还在睡觉。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['sɔːftli] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [hɪm; ɪm] ,

She	opened	the	bedroom	door	softly	lest	she	should	wake	him	,
她	打开	这	卧室	门	轻轻	免得	她	应该	唤醒	他	,

她轻轻地打开卧室门，生怕吵醒他。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]

but	to	her	surprise	he	was	up	and	dressed	,	and	kneeling	by	the
但	到	她	惊喜	他	曾是	向上	和	穿着	,	和	跪着	经过	这

[bed] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] .

bed	saying	his	prayers	.
床	说	他的	祈祷	.

但令她惊讶的是，他已经起床穿好衣服，跪在床边祈祷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['eɪndʒl] [θɔːt] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː]

He	had	been	taught	that	at	any	rate	,	Angel	thought	joyfully	,	and	she	drew
他	有	到过	教授	那	在	任何	速度	,	天使	想法	欣喜地	,	和	她	画

[bæk] ['revərəntli] ,

back	reverently	,
后退	虔诚地	,

无论如何，他从小就被教导过这一点，安琪儿欣喜地想着，然后恭敬地退后一步。

[nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] .

not	liking	to	disturb	him	.
不是	喜欢	到	打扰	他	.

不想打扰他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] :

But	she	could	not	help	hearing	the	last	words	:
但	她	可以	不是	帮助	听力	这	最后的	字	:

但她还是听到了最后那句话：

- [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [bɔɪ] ,

'	I	will	promise	to	be	a	very	good	boy	,
-	我	将要	承诺	到	是	一个	非常	好的	男生	,

“我保证会做一个非常乖的孩子。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪdi] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] -

and	if	I	may	not	go	back	to	Biddy	I	would	like	to	go	up	the	ladder	to	-
和	如果	我	可能	不是	去	后退	到	比迪	我	会	喜欢	到	去	向上	这	梯子	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

如果我不能回到比迪那里，我今天想爬上梯子。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['bɪdi] [best] . -

but	I	should	like	Biddy	best	.	'
但	我	应该	喜欢	比迪	最好的	.	-

但我最喜欢的应该是比蒂。

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

He	rose	to	his	feet	the	next	minute	and	turning	his	head	caught	sight	of
他	玫瑰	到	他的	脚	这	下一个	分钟	和	转弯	他的	头	捕捉	视线	的

['eɪndʒl] .

Angel	.
天使	.

下一刻，他站了起来，转头一看，竟然看到了安吉尔。

[ə; eɪ] [hæf] - [pliːzd] , [hæf] - ['stɑːrtld] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	half	-	pleased	,	half	-	startled	look	came	over	his	face	.
一个	一半	-	高兴	,	一半	-	惊慌	看	来了	超过	他的	脸	.

他脸上露出了半是欣喜半是惊讶的表情。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['gɑːdfri] [dɪr] , - [sed] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænt] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

'	Good	morning	,	Godfrey	dear	,	'	said	his	young	aunt	,	coming	forward	.
-	好的	早晨	,	戈弗雷	亲爱的	,	-	说	他的	年轻的	阿姨	,	未来	向前	.

“早上好，亲爱的戈弗雷，”他的年轻姑妈走上前来说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

The	boy	put	his	hands	behind	him	and	looked	straight	at	her	with	his
这	男生	放	他的	双手	在后面	他	和	看起来	直的	在	她	和	他的

[waɪd] [greɪ] [aɪz] .

wide	grey	eyes	.
宽的	灰色的	眼睛	.

男孩双手背在身后，睁着灰色的大眼睛直直地看着她。

- [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] ; - [juːv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'poʊz] .

'	Good	morning	,	'	he	said	;	'	you've	come	down	the	ladder	for	me	,	I	suppose	.
-	好的	早晨	,	-	他	说	;	-	你已经	来	向下	这	梯子	为了	我	,	我	认为	.

“早上好，”他说，“我想你是特地从梯子上下来帮我的吧。”

[aɪ] [laɪk] ['bɪdi] [best] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .

I	like	Biddy	best	,	but	it	can't	be	helped	.
我	喜欢	比迪	最好的	,	但	它	不能	是	帮助	.

我最喜欢比蒂，但也没办法。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['lædər] ?

Where	is	the	ladder	?
在哪里	是	这	梯子	?

梯子在哪里?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [fɜːrst] [ɔːr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? -

Are	you	to	go	first	or	am	I	?	'
是	你	到	去	第一的	或者	是	我	?	-

你先走还是我先走?

- [wʌt] ['lædər] , [dɪr] ? - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['dredfəli] ['pʌz(ə)ld] .

'	What	ladder	,	dear	?	'	said	Angelica	,	dreadfully	puzzled	.
-	什么	梯子	,	亲爱的	?	-	说	安吉莉卡	,	极其糟糕	困惑	.

“什么梯子，亲爱的？”安吉莉卡一脸困惑地问道。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['eɪndʒl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪm'peɪʃntli] ;

'	What	a	stupid	angel	you	are	!	'	said	the	little	boy	impatiently	;
-	什么	一个	愚蠢的	天使	你	是	!	-	说	这	小的	男生	不耐烦地	;

“你真是个笨天使！”小男孩不耐烦地说；

- [ðə; ði] ['lædər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɑːn] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

'	the	ladder	you	and	the	others	go	up	and	down	to	Heaven	on	,	of	course
-	这	梯子	你	和	这	其他的	去	向上	和	向下	到	天堂	在	,	的	课程

,

,

,

当然，就是你和其他人上下通往天堂的那架梯子。

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] - ['baɪb(ə)l] ; [ðə; ði] ['lædər] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [ʌp] ,

like	the	picture	in	Biddy's	Bible	;	the	ladder	you	took	my	papa	and	mamma	up	,
喜欢	这	图片	在	-	圣经	;	这	梯子	你	采取	我的	爸爸	和	妈妈	向上	,

就像比迪圣经里的图画一样；你带着我爸爸妈妈爬上的那个梯子，

[ænd; ənd] - ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['kɔːrpərəl] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ] ['eɪndʒəlz]

and	Biddy's	father	,	and	Corporal	O'Roone	,	and	all	the	others	you	angels
和	-	父亲	,	和	下士	-	,	和	全部	这	其他的	你	天使

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] . -

take	care	of	.	'
拿	关心	的	.	-

还有比迪的父亲，奥鲁恩下士，以及你们这些天使照顾的所有人。

- [hiː; hi][mʌst; məst] [miːn] ['dʒeɪkəbz] ['lædər] , - [θɔːt] ['eɪndʒl] .
' He must mean Jacob's ladder , ' thought Angel .
- 他 必须 意思是 雅各布的 梯子 , - 想法 天使 .

“他指的一定是雅各的天梯，”安琪儿心想。

- [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [ðæt] ['lædər] , ['gɑːdfri] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I didn't come down that ladder , Godfrey dear , ' she said .
- 我 没有 来 向下 那 梯子 , 戈弗雷 亲爱的 , - 她 说 .

“我可没从梯子上下来，亲爱的戈弗雷，”她说。

['gɑːdfri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Godfrey shook his head .
戈弗雷 摇晃 他的 头 .

戈弗雷摇了摇头。

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eɪndʒəlz][toʊld] ['stɔːriz] , - [hiː; hi] [sed] [rɪ'proʊtʃfəli] ; - [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn]
' I didn't know angels told stories , ' he said reproachfully ; ' you know you are one
- 我 没有 知道 天使 讲述 故事 , - 他 说 责备地 ; - 你 知道 你 是 一
,
,
,

“我不知道天使也会讲故事，”他责备地说，“你知道你就是天使之一。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ʌðər] [kɔːl][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] . -
I heard that other call you it . '
我 听到 那 其他 称呼 你 它 . -

我听到别人这么叫你。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər][maɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][gɜːrl] ; - [maɪ] [neɪm] [ɪz][æn'dʒelɪkə] ,
' It is only short for my long name , ' explained the girl ; ' my name is Angelica ,
- 它 是 仅有的 短的 为了 我的 长的 姓名 , - 解释 这 女孩 ; - 我的 姓名 是 安吉莉卡 ,

“这只是我全名的简称，”女孩解释说，“我的名字是安吉莉卡。”

['gɑːdfri] , — [jʊr; jər] [ænt] [æn'dʒelɪkə] , [jʊr; jər] [ænt] ['eɪndʒl] . -
Godfrey , — your aunt Angelica , your aunt Angel . '
戈弗雷 , — 你的 阿姨 安吉莉卡 , 你的 阿姨 天使 . -

戈弗雷，——你的安吉莉卡阿姨，你的安琪阿姨。

- [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænt] , - [sed] ['gɑːdfri] ['daʊtfəli] ; - ['bɪdi] [sed] [dʒʌst]['eɪndʒəlz] . -
' I never heard they were aunts , ' said Godfrey doubtfully ; ' Biddy said just angels . '
- 我 绝不 听到 他们 是 姑姑们 , - 说 戈弗雷 怀疑地 ; - 比迪 说 只是 天使 . -

“我从没听说过她们是姑姑，”戈弗雷怀疑地说；“比蒂说她们只是天使。”

- [huː] [ɪz] ['bɪdi] ? - [æskt] ['eɪndʒl] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
' Who is Biddy ? ' asked Angel , to escape from the difficulty .
- WHO 是 比迪 ? - 问 天使 , 到 逃脱 从 这 困难 .

“比蒂是谁？”安琪儿为了逃避困境问道。

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][maɪ]['pɑːpə] , - [sed] ['gɑːdfri] ['redɪli] .
' She takes care of me and sometimes of my papa , ' said Godfrey readily .
- 她 需要 关心 的 我 和 有时 的 我的 爸爸 , - 说 戈弗雷 容易 .

“她照顾我，有时也照顾我爸爸，”戈弗雷爽快地说道。

- [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [juː; jʊ]['eɪndʒəlz] [ɑːnt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] .
' She takes care of everybody that you angels aren't taking care of .
- 她 需要 关心 的 大家 那 你 天使 不是 采取 关心 的 .

“她照顾了你们这些天使没照顾到的所有人。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] ,
She took care of her father till the angels did it instead ,
她 采取 关心 的 她 父亲 直到 这 天使 做过 它 反而 ,

她一直照顾着父亲，直到天使们代替她做了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl]

and	then	she	went	to	church	and	promised	to	take	care	of	Corporal
和	然后	她	去	到	教会	和	承诺	到	拿	关心	的	下士

- [tɪl] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][gɑːt][hɪm; ɪm] [tuː] .

O'Roone	till	the	angels	got	him	too	.
-	直到	这	天使	得到	他	也	.

然后她去了教堂，并承诺会照顾奥鲁恩下士，直到天使也带走他为止。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bɪdi] ,

I	would	rather	go	back	to	Biddy	,
我	会	相当	去	后退	到	比迪	,

我宁愿回到比迪身边。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ]['pɑːpə] . -

but	if	I	can't	I	suppose	I	must	go	up	the	ladder	with	you	to	my	papa	.	'
但	如果	我	不能	我	认为	我	必须	去	向上	这	梯子	和	你	到	我的	爸爸	.	-

但如果我不能，我想我只能和你一起爬梯子去找我爸爸了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌd(ə)l] [ˌɔːltə'geðər] ,

It	was	a	queer	sort	of	muddle	altogether	,
它	曾是	一个	酷儿	种类	的	混乱	共	,

整件事简直是一团乱麻。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] ['hɑːrdli] [nuː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔːr] [laɪk] ['læfɪŋ] [ɔːr] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	Angel	hardly	knew	whether	she	felt	more	like	laughing	or	crying	over	it	.
和	天使	几乎	知道	无论	她	毛毡	更多的	喜欢	笑	或者	哭泣	超过	它	.

安琪儿几乎不知道自己是更想笑还是更想哭。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] ['gɑːdfri] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

She	sat	down	in	the	window	and	drew	Godfrey	towards	her	.
她	卫星	向下	在	这	窗户	和	画	戈弗雷	向	她	.

她坐在窗边，把戈弗雷拉向自己。

- [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

'	Dear	,	'	she	said	,	'	you	have	made	a	mistake	.
-	亲爱的	,	-	她	说	,	-	你	有	制成	一个	错误	.

“亲爱的，”她说，“你犯了个错误。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['eɪndʒl] .

I	am	not	that	sort	of	angel	.
我	是	不是	那	种类	的	天使	.

我不是那种天使。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

I	hope	they	take	care	of	you	and	me	and	all	of	us	here	on	earth	,
我	希望	他们	拿	关心	的	你	和	我	和	全部	的	我们	这里	在	地球	,

我希望他们能照顾好你我，照顾好地球上的所有人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wer] [jʊr; jər]['pɑːpə][ɪz] .

as	well	as	where	your	papa	is	.
作为	出色地	作为	在哪里	你的	爸爸	是	.

以及你爸爸在哪里。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

But	I	don't	want	you	to	go	away	.
但	我	不	想	你	到	去	离开	.

但我不想让你离开。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -

I	want	you	to	stay	here	and	be	happy	with	me	.	'
我	想	你	到	停留	这里	和	是	快乐的	和	我	.	-

我希望你留在这里，和我在一起幸福快乐。

['gɑːdfri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] [θruː] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] .

Godfrey	looked	at	her	steadily	through	his	lashes	.
戈弗雷	看起来	在	她	稳步	通过	他的	睫毛	.

戈弗雷透过睫毛，目光坚定地注视着她。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -

'	What	are	you	?	'
-	什么	是	你	?	-

'你是做什么的？ '

[hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] ; - [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['leɪdi] ? -

he	asked	abruptly	;	'	are	you	a	lady	?	'
他	问	突然	;	-	是	你	一个	女士	?	-

他突然问道："你是位女士吗？"

- [jes] , [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ][hoʊp][soʊ] , - [sed] ['eɪndʒl] .

'	Yes	,	I	think	—	I	hope	so	,	'	said	Angel	.
-	是的	,	我	思考	—	我	希望	所以	,	-	说	天使	.

"是的，我想——我希望如此，"安吉尔说。

- [læst] [naɪt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [waɪt] [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ðɪ][wʌnz][ɪn] - ['stɔːriz] ,

'	Last	night	I	thought	you	were	a	white	witch	,	like	the	ones	in	Biddy's	stories	,
-	最后的	夜晚	我	想法	你	是	一个	白色的	巫婆	,	喜欢	这	一个	在	-	故事	,

"昨晚我以为你是白女巫，就像比迪故事里的那种。"

- [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] , - [ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

'	said	the	child	,	'	and	I	wanted	you	to	make	wings	for	me	.
-	说	这	孩子	,	-	和	我	通缉	你	到	制作	翅膀	为了	我	.

"孩子说，'我想让你为我做一对翅膀。'"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [ʃʊr] [juː; jʊ][kɑːnt] ?

Are	you	sure	,	sure	you	can't	?
是	你	当然	,	当然	你	不能	?

你确定，真的不能吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] . -

I	want	to	go	back	.	'
我	想	到	去	后退	.	-

我想回去。

[hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] [druː] [hɪm; ɪm][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

His	lips	began	to	quiver	,	and	Angel	drew	him	close	to	her	.
他的	嘴唇	开始	到	颤动	,	和	天使	画	他	关闭	到	她	.

他的嘴唇开始颤抖，安琪儿把他拉近了自己。

- [aɪ] [kɑːnt] [send] [juː; jʊ] [bæk] , [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['tendərli] ;

'	I	can't	send	you	back	,	dear	,	'	she	said	tenderly	;
-	我	不能	发送	你	后退	,	亲爱的	,	-	她	说	温柔地	;

"我不能送你回去，亲爱的，"她温柔地说；

- ['kudnt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

'	couldn't	you	try	to	be	happy	with	me	?
-	不能	你	尝试	到	是	快乐的	和	我	?

你就不能试着和我在一起开心一点吗?

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -

I	want	to	love	you	very	much	.	'
我	想	到	爱	你	非常	很多	.	-

我想非常爱你。

- [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] [hɪr] ? -

'	Does	he	live	here	?	'
-	做	他	居住	这里	?	-

他住在这里吗?

[æskt] ['gɑːdfri] [ə'brʌptli] .
asked Godfrey abruptly .
问 戈弗雷 突然 .

戈弗雷突然问道。

- ['kʌz(ə)n] - [duː][juː; jʊ] [miːn] ? - [æskt] ['eɪndʒl] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
' Cousin Crayshaw do you mean ? ' asked Angel , in some alarm .
- 表哥 - 做 你 意思是 ? - 问 天使 , 在 一些 警报 .

“你是说克雷肖表哥吗？”安吉尔有些惊慌地问道。

- [noʊ] ; [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [tuː; tə][duː] . -
' No ; he comes to see us and help us , and tell us what to do . '
- 不 ; 他 来 到 看 我们 和 帮助 我们 , 和 告诉 我们 什么 到 做 . -

“不，他是来看望我们、帮助我们、告诉我们该怎么做的。”

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] , - [sed] ['gɑːdfri] , ['kɑːmli] ;
' I shall kill him next time he comes , ' said Godfrey , calmly ;
- 我 将 杀 他 下一个 时间 他 来 , - 说 戈弗雷 , 平静地 ;

“下次他再来，我就杀了他，”戈弗雷平静地说；

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][baɪt][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][daɪz] . -
' I shall hold on to his leg and bite him till he dies . '
- 我 将 抓住 在 到 他的 腿 和 咬 他 直到 他 死亡 . -

“我要咬住他的腿，咬他直到他死。”

- [oʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][wəʊnt] ! - [sed] [æn'dʒelɪkə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ;
' Oh , no , I'm sure you won't ! ' said Angelica , in dismay ;
- 哦 , 不 , 我是 当然 你 惯于 ! - 说 安吉莉卡 , 在 沮丧 ;

“哦，不，我肯定你不会的！”安吉莉卡沮丧地说；

- [noʊ]['eɪndʒəlz] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ] , ['gɑːdfri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [sʌtʃ] [ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz]
' no angels will want to be near you , Godfrey , if you wish such unkind things
- 不 天使 将要 想 到 是 靠近 你 , 戈弗雷 , 如果 你 希望 这样的 不友善 事物
[æz; əz] [ðæt] . -
as that . '
作为 那 . -

“戈弗雷，如果你有如此不友善的想法，没有天使会愿意靠近你。”

- [wəʊnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ˌem 'iː] ? - [æskt] ['gɑːdfri] ['daʊtfəli] .
' Won't you want to be near me ? ' asked Godfrey doubtfully .
- 惯于 你 想 到 是 靠近 我 ? - 问 戈弗雷 怀疑地 .

“你不想待在我身边吗？”戈弗雷疑惑地问道。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , - [sed] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
' I shall be very unhappy , ' said Angel , and she added quickly ,
- 我 将 是 非常 不开心 , - 说 天使 , 和 她 额外 迅速地 ,

“我会非常不高兴的，”安琪儿说，她又迅速补充道：

- [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
' but by - and - bye we can talk about everything .
- 但 经过 - 和 - 再见 我们 能 讲话 关于 一切 .

但过段时间我们就可以畅所欲言了。

[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['ʌðər] [ænt] . -
Come down and have breakfast and see your other aunt . '
来 向下 和 有 早餐 和 看 你的 其他 阿姨 . -

下来吃早餐，顺便看看你的另一位姑姑。

['gɑːdfri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['stedəli] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Godfrey looked at her steadily again for a minute ,
戈弗雷 看起来 在 她 稳步 再次 为了 一个 分钟 ,

戈弗雷又专注地看了她一分钟，

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɜːrz] .

then	he	suddenly	put	his	little	hand	in	hers	.
然后	他	突然	放	他的	小的	手	在	她的	.

然后他突然把他的小手放在了她的手上。

- [aɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	will	go	with	you	,	'	he	said	,
-	我	将要	去	和	你	,	-	他	说	,

“我会和你一起去，”他说。

[ænd; ənd] ['eɪndʒl] [kɪst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

and	Angel	kissed	him	with	all	her	heart	and	led	him	downstairs	.
和	天使	亲吻	他	和	全部	她	心	和	引领	他	楼下	.

安琪儿全心全意地吻了他，然后牵着他下了楼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

He	was	very	quiet	while	he	ate	his	bread	-	and	-	milk	under	the	eyes	of
他	曾是	非常	安静的	尽管	他	吃	他的	面包	-	和	-	牛奶	在下面	这	眼睛	的

[bəuθ] [ænt] ,

both	aunts	,
两个都	姑姑们	,

在两位姑妈的注视下，他安静地吃着面包和牛奶。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [pə'neləpi] ['meɪkɪŋ] ['kɑːnstənt] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] [pɑːp] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	with	Penelope	making	constant	excuses	to	pop	in	and	out	of	the
和	和	佩内洛普	制作	持续的	借口	到	流行音乐	在	和	出去	的	这

[ruːm] ;

room	;
房间	;

而佩内洛普则不断找借口进出房间；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [tʊk] [noʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

but	his	great	eyes	took	note	of	everything	,
但	他的	伟大的	眼睛	采取	笔记	的	一切	,

但他那双明亮的眼睛却能注意到一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm] [kwɪk] ['kwestʃən] [ɔːr] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] [wʌt] [hiː; hi]

and	now	and	then	he	asked	some	quick	question	or	said	decidedly	what	he
和	现在	和	然后	他	问	一些	快的	问题	或者	说	绝对地	什么	他

[laɪkt] [ɔːr] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] .

liked	or	did	not	like	.
喜欢	或者	做过	不是	喜欢	.

他时不时会问一些简单的问题，或者明确地表达自己喜欢或不喜欢什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪk] , ['eɪndʒl] [θɔːt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə]

He	was	very	quick	,	Angel	thought	,	as	she	watched	him	,	nothing	seemed	to
他	曾是	非常	快的	,	天使	想法	,	作为	她	观看	他	,	没有什么	似乎	到

[ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] ,

escape	him	,
逃脱	他	,

安琪儿看着他，心想他动作真快，似乎没有什么能逃过他的眼睛。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fluː] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .

and	his	thoughts	flew	faster	than	she	could	follow	.
和	他的	想法	飞翔	快点	比	她	可以	跟随	.

他的思绪飞快，她根本跟不上。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['klevər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪld] [hɜːr; hər]

He	would	be	very	clever	,	she	said	to	herself	,	and	her	heart	failed	her
他	会	是	非常	聪明的	,	她	说	到	她自己	,	和	她	心	失败的	她

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

她心想，他一定很聪明，想到这里，她的心不禁有些怦怦直跳。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['klevər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] .

for	she	was	not	clever	,	she	knew	.
为了	她	曾是	不是	聪明的	,	她	知道	.

因为她并不聪明，她自己也知道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sloʊ] [æt; ət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [θɪŋz] , [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] ['kwɪkli] ;

She	was	slow	at	understanding	things	,	afraid	of	deciding	quickly	;
她	曾是	慢的	在	理解	事物	,	害怕的	的	决定	迅速地	;

她理解能力很慢，害怕仓促做决定；

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gaɪd] ['eni] [wʌn] [els] ?

would	she	ever	be	able	to	guide	any	one	else	?
会	她	曾经	是	有能力的	到	指导	任何	一	别的	?

她将来还能指导其他人吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [wen] ['beti] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [aʊt]

She	thought	about	it	that	afternoon	,	when	Betty	had	taken	her	nephew	out
她	想法	关于	它	那	下午	,	什么时候	贝蒂	有	已采取	她	侄子	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk]

for	a	walk
为了	一个	走

那天下午，贝蒂带她侄子出去散步时，她想到了这件事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['dɑːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] .

and	she	was	busy	darning	his	stockings	.
和	她	曾是	忙碌的	织补	他的	长筒袜	.

她正忙着补他的长袜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['dredf(ə)l] [hoʊlz] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] ,

They	were	in	dreadful	holes	,	and	Angel	,
他们	是	在	可怕	孔	,	和	天使	,

他们身处可怕的洞穴中，而安琪儿，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [siːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] ,

as	she	sat	in	the	parlour	window	seat	with	the	basket	by	her	side	,
作为	她	卫星	在	这	客厅	窗户	座位	和	这	篮子	经过	她	边	,

她坐在客厅的窗边座位上，篮子放在她身边。

[rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [bɔɪz] [wɔːr] [aʊt] [ðer; ðər] [kloʊðz] .

remembered	what	she	had	heard	about	the	way	boys	wore	out	their	clothes	.
记得	什么	她	有	听到	关于	这	方式	男孩们	穿着	出去	他们的	衣服	.

她想起了之前听说的男孩子把衣服穿得很快的事。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['beti] [juːst] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər]

It	made	her	think	of	the	plans	she	and	Betty	used	to	arrange	in	their
它	制成	她	思考	的	这	计划	她	和	贝蒂	用过的	到	安排	在	他们的

['skuːlˌdeɪz] [fɔːr; fər] ['mendɪŋ] [bɜːˈnɑːrdz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

schooldays	for	mending	Bernard's	things	and	taking	care	of	him	when	he
学生时代	为了	修补	伯纳德的	事物	和	采取	关心	的	他	什么时候	他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] .

should	come	home	.
应该	来	家	.

这让她想起了学生时代她和贝蒂一起制定的计划，比如帮伯纳德修补东西，以及在他回家时照顾他。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dremt] [ðæt] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [bɜ'nɑ:rdz] [sʌn] !

How	little	she	had	dreamt	that	the	mending	would	be	done	for	Bernard's	son	!
如何	小的	她	有	梦见	那	这	修补	会	是	完毕	为了	伯纳德的	儿子	！

她做梦也没想到，这件修缮工作竟然会为伯纳德的儿子完成！

['gɑ:dfri] [hæd; həd] [nɑ:t] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,

Godfrey	had	not	talked	about	his	father	,
戈弗雷	有	不是	谈话	关于	他的	父亲	,

戈弗雷从未谈起过他的父亲。

[ænd; ənd] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tʃekt] ['beti] [ænd; ənd]

and	Angel	had	asked	no	questions	and	had	checked	Betty	and
和	天使	有	问	不	问题	和	有	已检查	贝蒂	和

[pə'neləpi] .

Penelope	.
佩内洛普	.

安吉尔没有问任何问题，只是检查了贝蒂和佩内洛普。

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'faɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [west] ['ɪndiən] [hoʊm] ,

If	he	should	confide	in	them	and	tell	them	about	his	West	Indian	home	,
如果	他	应该	信任	在	他们	和	告诉	他们	关于	他的	西方	印度	家	,

如果他向他们吐露心声，告诉他们关于他在西印度群岛的家乡，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [du:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] .

she	would	wait	and	let	him	do	it	in	his	own	good	time	.
她	会	等待	和	让	他	做	它	在	他的	自己的	好的	时间	.

她会等着，让他自己决定什么时候做。

[dʒʌst] [naʊ] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,

Just	now	,	everything	was	strange	to	him	,
只是	现在	,	一切	曾是	奇怪的	到	他	,

刚才的一切对他来说都很陌生。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ænd; ənd] [get] [ju:st] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ;

and	she	wanted	to	let	him	take	it	in	and	get	used	to	it	all	;
和	她	通缉	到	让	他	拿	它	在	和	得到	用过的	到	它	全部	;

她想让他慢慢接受并习惯这一切；

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

she	could	not	look	for	him	to	love	them	and	be	at	home	with
她	可以	不是	看	为了	他	到	爱	他们	和	是	在	家	和

[ðem; ðəm] [kwaɪt] [jet] .

them	quite	yet	.
他们	相当	然而	.

她还不能奢望他能爱他们，能和他们一起生活。

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['veri] [kwɪk] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ['pɜ:rs(ə)n] , [ðɪs] ['eɪndʒl]

You	see	,	if	she	was	not	very	quick	,	she	was	a	very	patient	person	,	this	Angel
你	看	,	如果	她	曾是	不是	非常	快的	,	她	曾是	一个	非常	病人	人	,	这	天使

;

;
;

你看，虽然她动作不算很快，但这位天使是个非常有耐心的人；

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑ:ntent] [tu:; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] ['flaʊərz] [groʊ] ,

she	was	content	to	wait	and	let	her	flowers	grow	,
她	曾是	内容	到	等待	和	让	她	花朵	生长	,

她乐得静静等待，让花朵自然生长。

[ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

and	trust	to	sun	and	rain	to	do	the	work	,
和	相信	到	太阳	和	雨	到	做	这	工作	,

并相信日月星辰会完成这项工作。

[wɪ'ðaʊt] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [help] [baɪ] [dɪgɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['evri] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði]

without	wanting	to	help	by	digging	them	up	every	day	or	two	to	see	how	the
没有	想要	到	帮助	经过	挖掘	他们	向上	每一个	天	或者	二	到	看	如何	这

[ru:ts] [lʊkt] .

roots	looked	.
根	看起来	.

不想每隔一两天就把它们挖出来看看根部的情况。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃi:; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['dʒent(ə)l] [θɔ:ts] [ɪn] [ðə; ði] ['kri:pər] - [freɪmd]

And	so	she	sat	and	thought	her	gentle	thoughts	in	the	creeper	-	framed
和	所以	她	卫星	和	想法	她	温和的	想法	在	这	苦力怕	-	框

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

于是，她坐在爬满藤蔓的窗前，静静地思绪万千。

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wʌndər] [wer] ['beti] [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə]

until	she	began	to	wonder	where	Betty	and	Godfrey	were	,	and	decided	to
直到	她	开始	到	想知道	在哪里	贝蒂	和	戈弗雷	是	,	和	决定	到

[goʊ] [ænd; ənd] [mi:t] [ðem; ðəm] .

go	and	meet	them	.
去	和	见面	他们	.

直到她开始想知道贝蒂和戈弗雷在哪里，于是决定去见见他们。

[ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [freʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ,

She	went	down	the	road	,	where	the	wind	blew	fresh	across	the	common	,
她	去	向下	这	路	,	在哪里	这	风	吹	新鲜的	穿过	这	常见的	,

她沿着路走去，那里的风清新地吹过公共草地。

[pæst] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['kɔtidʒz] ,

past	one	or	two	cottages	,
过去的	一	或者	二	小屋	,

穿过一两间小屋，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:z] ,

with	a	word	here	and	there	to	the	children	playing	at	the	doors	,
和	一个	单词	这里	和	那里	到	这	孩子们	玩耍	在	这	门	,

时不时地跟在门口玩耍的孩子们说上几句话，

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] - ['rɔɪəl] [oʊk] , - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ,

till	she	came	in	sight	of	the	old	'	Royal	Oak	,	'	the	village	inn	,
直到	她	来了	在	视线	的	这	老的	-	皇家	橡木	,	-	这	村庄	客栈	,

直到她看到那家古老的“皇家橡树”——村里的客栈，

['stændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] .

standing	back	from	the	road	.
常设	后退	从	这	路	.

站在离路边远一点的地方。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tri:] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [bəuθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]

In	front	of	the	inn	was	the	tree	which	gave	the	name	both	to	the	house
在	正面	的	这	客栈	曾是	这	树	哪个	给予	这	姓名	两个都	到	这	房子

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

and	the	village	,
和	这	村庄	,

客栈前面有一棵树，客栈和村庄的名字都来源于这棵树。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld][oʊk] , ['hɑːloʊ] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['aɪərn] [sə'pɔrts] , [bʌt; bət] [stɪl]

a	noble	old	oak	,	hollow	inside	and	propped	up	with	iron	supports	,	but	still
一个	高贵	老的	橡木	,	空洞的	里面	和	支撑	向上	和	铁	支持	,	但	仍然

[griːn] [ə'bʌv] .

green	above	.
绿色的	多于	.

一棵高贵的老橡树，内部中空，用铁架支撑着，但树冠部分仍然保持绿色。

[ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [triː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['meni]

A	tree	with	a	history	it	was	,	a	tree	which	could	have	told	many
一个	树	和	一个	历史	它	曾是	,	一个	树	哪个	可以	有	讲述	许多

[ə; eɪ] [teɪl] ,

a	tale	,
一个	故事	,

这是一棵充满历史的树，一棵可以讲述许多故事的树。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] , [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ,

if	it	could	have	spoken	,	of	generations	who	had	passed	away	,
如果	它	可以	有	说	,	的	几代人	WHO	有	通过了	离开	,

如果它会说话，它会讲述那些逝去的世代的故事。

[waɪl] [stɪl] [ɪts] [liːvz] ['bʌdɪd] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [sprɪŋ] - [taɪm] ['æftər] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

while	still	its	leaves	budded	fresh	and	green	spring	-	time	after	spring	-	time	,
尽管	仍然	它是	树叶	萌芽	新鲜的	和	绿色的	春天	-	时间	后	春天	-	时间	,

虽然它的叶子年复一年地在春天里都保持着鲜嫩翠绿的状态，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌsɪt] ['kɑːrpɪt] [wen] [ðə; ði][noʊ'vembər] [frɔsts] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

and	dropped	in	a	russet	carpet	when	the	November	frosts	touched	them	with
和	掉落	在	一个	赤褐色	地毯	什么时候	这	十一月	霜冻	感动	他们	和

[koʊld] ['fɪŋgərz] .

cold	fingers	.
寒冷的	手指	.

当十一月的霜冻像冰冷的手指般触碰它们时，它们便落入了一片赤褐色的地毯中。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'saɪtmənt] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊk]

But	there	seemed	to	be	some	unusual	excitement	going	on	about	the	oak
但	那里	似乎	到	是	一些	异常	激动	去	在	关于	这	橡木

[tuː; tə] - [deɪ] ;

to	-	day	;
到	-	天	;

但今天这棵橡树似乎引起了人们不同寻常的兴奋；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] : ['mɪstər] . ['kɔlinz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ænd; ənd]

a	little	crowd	was	collected	beneath	it	:	Mr	.	Collins	the	innkeeper	,	and
一个	小的	人群	曾是	集	下面	它	:	先生	.	柯林斯	这	旅店老板	,	和

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

the	men	and	maids	,
这	男人	和	女佣	,

下面聚集了一小群人：旅店老板柯林斯先生，还有男男女女。

[dʒɑːn] [wer] [ðə; ði] ['mɪlər] , ['prɪti] ['pæti] ['rɔdʒəz] , ['nænsiːz] ['eldər] ['sɪstər] , ['nænsi] [hɜːr'self] ,

John	Ware	the	miller	,	pretty	Patty	Rogers	,	Nancy's	elder	sister	,	Nancy	herself	,
约翰	仓库	这	磨坊主	,	漂亮的	帕蒂	罗杰斯	,	南希的	长老	姐姐	,	南希	她自己	,

磨坊主约翰·韦尔，漂亮的帕蒂·罗杰斯，南希的姐姐，南希本人，

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [wen] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

who	was	always	in	the	forefront	when	anything	was	going	on	,
WHO	曾是	总是	在	这	前沿	什么时候	任何事物	曾是	去	在	,

无论发生什么事，他总是冲在最前线。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd] , [wʌt] ['stɑːrtld] ['eɪndʒl][moʊst] , ['beti] ,
two or three women from the cottages , and , what startled Angel most , Betty ,
二 或者 三 女性 从 这 小屋 , 和 , 什么 惊慌 天使 最多 , 贝蒂 ,

小屋里来了两三个女人，还有，最让安吉尔惊讶的是，贝蒂。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃeɪdi] [hæt] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] , [geɪzɪŋ] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
with her shady hat tumbling down her back , gazing up anxiously into the tree ,
和 她 阴凉 帽子 翻滚 向下 她 后退 , 凝视 向上 焦虑地 进入 这 树 ,
[bʌt; bət][nɑːt] ['gɑːdfri] .
but not Godfrey .
但 不是 戈弗雷 .

她戴着遮阳帽，帽子滑落到背后，焦急地抬头望着树，却看不到戈弗雷。

['eɪndʒl] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ,
Angel quickened her steps and looked where they were looking ,
天使 加速 她 步骤 和 看起来 在哪里 他们 是 寻找 ,

安琪儿加快脚步，顺着他们的目光望去。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and as she drew nearer she heard a chorus of voices .
和 作为 她 画 更近 她 听到 一个 合唱 的 声音 .

她走近后，听到了一阵人声。

- [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] , ['gɑːdfri] , [dɪr] ['gɑːdfri] , [juː; jʊ] ['nɔːti] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
' Come down , come down , Godfrey , dear Godfrey , you naughty , naughty little boy ,
- 来 向下 , 来 向下 , 戈弗雷 , 亲爱的 戈弗雷 , 你 淘气 , 淘气 小的 男生 ,
[kʌm] [daʊn] ! -
come down ! '
来 向下 ! -

“下来，下来，戈弗雷，亲爱的戈弗雷，你这个淘气的小男孩，下来！”

- [kʌm] [daʊn] , [jʌŋ] ['mæstər] ; [ðə; ði] [baʊz] ['rɑːt(ə)n] , - - [ber] [juː; jʊ] . -
' Come down , young master ; the bough's rotten , ' twon't bear you . '
- 来 向下 , 年轻的 掌握 ; 这 树枝 烂 , - - 熊 你 . -

“少爷，下来吧；树枝烂了，扛不住你了。”

- [oʊ] , [bles] [hɪm; ɪm] , ['hiːl] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] ['wʊdz] [dʒʌst] ['tɪndər] !
' Oh , bless him , he'll break his neck , the wood's just tinder !
- 哦 , 保佑 他 , 地狱 休息 他的 脖子 , 这 伍兹 只是 火种 !

“哦，可怜的他，他会摔断脖子的，木头太容易着火了！”

[aɪ] [kɑːnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] . -
I can't look at him . '
我 不能 看 在 他 . -

我不敢看他。

[ænd; ənd] [hɪr] ['nænsi] , [huː] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] , [bæd][ɔːr] [gʊd] , [tuː; tə] [tel] ,
And here Nancy , who loved to have anything , bad or good , to tell ,
和 这里 南希 , WHO 喜爱 到 有 任何事物 , 坏的 或者 好的 , 到 告诉 ,

还有南希，她喜欢把任何事情，无论是好事还是坏事，都讲出来。

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['eɪndʒl][ænd; ənd] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
caught sight of Angel and came flying to meet her .
捕捉 视线 的 天使 和 来了 飞行 到 见面 她 .

一眼就看到了安琪儿，便飞过去迎接她。

- [oʊ] [pliːz] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , - [ʃiː; ʃi] [pæntid] ,
' Oh please , Miss Angelica , ' she panted ,
- 哦 请 , 错过 安吉莉卡 , - 她 喘息 ,

“哦，求求您了，安吉莉卡小姐，”她喘着气说。

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] [nɔːr] [ðeɪ]

-	the	young	gentleman's	up	the	tree	and	he	won't	come	down	nor	they
-	这	年轻的	绅士的	向上	这	树	和	他	惯于	来	向下	也不	他们

[kɑːnt] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,

can't	fetch	him	,
不能	拿来	他	,

“那位年轻先生爬到树上了，他不肯下来，他们也弄不下来。”

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['teilə] [sez] ['hiːz] [seɪf] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] , [mɪs] — ['nʌθɪŋ] [kɑːnt] [seɪv]

and	Mrs	.	Taylor	says	he's	safe	to	break	his	neck	,	miss	—	nothing	can't	save
和	太太	.	泰勒	说道	他是	安全的	到	休息	他的	脖子	,	错过	—	没有什么	不能	节省

[hɪm; ɪm] . -

him	.	'
他	.	-

泰勒太太说，小姐，就算他摔断脖子也没事了——谁也救不了他。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['beti] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

And	then	came	Betty	in	a	flood	of	tears	.
和	然后	来了	贝蒂	在	一个	洪水	的	眼泪	.

然后贝蒂哭着跑了过来。

- ['eɪndʒl] , [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; [hiː; hi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə]

'	Angel	,	tell	him	to	come	down	,	tell	him	to	come	down	;	he	won't	listen	to
-	天使	,	告诉	他	到	来	向下	,	告诉	他	到	来	向下	;	他	惯于	听	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

“天使，叫他下来，叫他下来；他不听我的；

['hiːl] [biː; bi] [kɪld] , ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] ! -

he'll	be	killed	,	he'll	be	killed	!	'
地狱	是	被杀	,	地狱	是	被杀	!	-

他会被杀，他会被杀！

- [seɪf] [tuː; tə] [biː; bi] ! - ['ekəud] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] ['eɪndʒl] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] .

'	Safe	to	be	!	'	echoed	all	the	women	,	as	Angel	reached	the	group	.
-	安全的	到	是	!	-	回声	全部	这	女性	,	作为	天使	达到	这	团体	.

“安全了！”当安吉尔走到人群中时，所有女性都异口同声地说。

['nɔːti] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [triː] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmd] [ʌn'seɪf] [ɪ'nʌf] .

Naughty	Godfrey	was	up	the	tree	in	a	place	that	certainly	seemed	unsafe	enough	.
淘气	戈弗雷	曾是	向上	这	树	在	一个	地方	那	当然	似乎	不安全	足够的	.

淘气的戈弗雷爬到了树上，那地方看起来确实很不安全。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [baʊ] [ðæt] [dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['fɪrfəli] ['rɑːt(ə)n] , [ænd; ənd] ,

He	was	astride	upon	a	bough	that	did	indeed	look	fearfully	rotten	,	and	,
他	曾是	跨骑	之上	一个	买	那	做过	的确	看	恐惧地	烂	,	和	,

他跨坐在一根看起来确实腐烂得可怕的树枝上，而且，

[ðoʊ] [ðə; ði] [men] [bɪ'loʊ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [gɔːn] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

though	the	men	below	would	gladly	have	gone	after	him	,
尽管	这	男人	以下	会	乐意	有	已消失	后	他	,

虽然下面的那些人很乐意追杀他，

[noʊ] [wʌn] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] ['seɪfti] .

no	one	heavier	than	the	slim	little	boy	could	have	climbed	up	there	in	safety	.
不	一	较重	比	这	苗条的	小的	男生	可以	有	攀登	向上	那里	在	安全	.

比那个瘦弱的小男孩重的人，不可能安全地爬到那里去。

- [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ðer; ðər] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kæt] , - [riˈmɑːkt] [wer] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

'	The	wonder	is	how	he	got	there	,	not	being	a	cat	,	'	remarked	Ware	the	miller	,
-	这	想知道	是	如何	他	得到	那里	,	不是	存在	一个	猫	,	-	评论	仓库	这	磨坊主	,

“令人惊奇的是，他又不是猫，是怎么到那儿的？”磨坊主韦尔说道。

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪzməl] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

who	was	of	a	rather	dismal	turn	of	mind	,
WHO	曾是	的	一个	相当	惨淡	转动	的	头脑	,

他性格相当阴郁。

- [bʌt; bət] ['hiːl] [wɑːnt] [naɪn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə] [get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] . -

'	but	he'll	want	nine	lives	if	he's	to	get	down	with	a	whole	skin	.	'
-	但	地狱	想	九	生活	如果	他是	到	得到	向下	和	一个	所有的	皮肤	.	-

“但如果他想整张皮都剥下来，他恐怕得有九条命才行。”

['eɪndʒl] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaɪətli] ,

Angel	turned	pale	as	she	looked	up	at	him	,	but	she	called	to	him	quietly	,
天使	转向	苍白	作为	她	看起来	向上	在	他	,	但	她	称为	到	他	悄悄	,

安琪抬头看着他，脸色变得苍白，但她还是轻声呼唤他。

- ['gɑːdfri] , [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] . -

'	Godfrey	,	come	down	at	once	.	'
-	戈弗雷	,	来	向下	在	一次	.	-

“戈弗雷，立刻下来。”

['gɑːdfri] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt]

Godfrey	looked	down	at	the	sound	of	her	voice	,	and	she	thought	he	looked
戈弗雷	看起来	向下	在	这	声音	的	她	嗓音	,	和	她	想法	他	看起来

['ræðər] [skerd] .

rather	scared	.
相当	害怕的	.

听到她的声音，戈弗雷低头看向他，她觉得他看起来很害怕。

- [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ʌp] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'm	going	to	stop	up	here	,	'	he	said	.
-	我是	去	到	停止	向上	这里	,	-	他	说	.

“我就到此为止吧，”他说。

- [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , - [sed] ['eɪndʒl] ['greɪvli] .

'	No	,	you	are	to	come	down	,	'	said	Angel	gravely	.
-	不	,	你	是	到	来	向下	,	-	说	天使	严重地	.

“不，你必须下来，”安琪儿严肃地说。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ,

He	made	a	little	movement	as	if	he	were	coming	,
他	制成	一个	小的	移动	作为	如果	他	是	未来	,

他微微动了一下，好像要过来似的。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊər] [baʊ] .

resting	his	toe	for	an	instant	on	a	lower	bough	.
休息	他的	脚趾	为了	一个	立即的	在	一个	降低	买	.

他将脚趾短暂地搭在较低的树枝上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [wʊd] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [brænʧ] [keɪm] [daʊn] [æt; ət]['eɪndʒəlz] [fiːt] ,

As	he	did	so	the	rotten	wood	snapped	and	the	branch	came	down	at	Angel's	feet	,
作为	他	做过	所以	这	烂	木头	啪啪	和	这	分支	来了	向下	在	天使的	脚	,

他这么做的时候，腐朽的木头断裂了，树枝掉落在安吉尔的脚边。

['liːvɪŋ] ['gɑːdfri] [ə'straɪd] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] [ə'bʌv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn] [siːt] [krækt] ['deɪndʒərəsli] .

leaving	Godfrey	astride	on	the	bough	above	,	with	his	feet	dangling	,	while	his	own	seat	cracked	dangerously	.
离开	戈弗雷	跨骑	在	这	买	多于	,	和	他的	脚	悬挂	,	尽管	他的	自己的	座位	裂纹	危险地	.

戈弗雷骑在上面的树枝上，双脚悬空，而他自己的座位也危险地裂开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

There	was	a	fresh	chorus	from	below	.
那里	曾是	一个	新鲜的	合唱	从	以下	.

楼下传来一阵新的合唱声。

- [ðə; ði] [baʊz] ['breɪkɪŋ] ; [kʌm] [daʊn] , [sɜːr] , [kʌm] [daʊn] ! -

'	The	bough's	breaking	;	come	down	,	sir	,	come	down	!	'
-	这	树枝	打破	;	来	向下	,	先生	,	来	向下	!	-

“树枝断了，先生，快下来！”

- [noʊ] , [dəunt] [muːv] , [sɜːr] , ['itl] [breɪk] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ; [dəunt][stɜːr][fɔːr; fər][jʊr; jər][laɪf] ! -

'	No	,	don't	move	,	sir	,	it'll	break	if	you	do	;	don't	stir	for	your	life	!	'
-	不	,	不	移动	,	先生	,	它将	休息	如果	你	做	;	不	搅拌	为了	你的	生活	!	-

“不，先生，别动，您动了它会坏的；千万别动，保命要紧！”

- ['gɑːdfri] , [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] - — [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]['eɪndʒl] .

'	Godfrey	,	keep	quite	still	'	—	this	was	from	Angel	.
-	戈弗雷	,	保持	相当	仍然	-	—	这	曾是	从	天使	.

“戈弗雷，别动”——这是安吉尔说的。

- ['beti] , [dəunt][kraɪ] ; [pliːz] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] , [juː; jʊ]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] . -

'	Betty	,	don't	cry	;	please	all	of	you	be	quiet	,	you	startle	him	.	'
-	贝蒂	,	不	哭	;	请	全部	的	你	是	安静的	,	你	惊吓	他	.	-

“贝蒂，别哭；你们都安静点，会吓到他的。”

- [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , - [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ; - [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋz] , [juː; jʊ]

'	Right	for	you	,	Miss	Angelica	,	'	said	the	innkeeper	;	'	hold	your	tongues	,	you
-	正确的	为了	你	,	错过	安吉莉卡	,	-	说	这	旅店老板	;	-	抓住	你的	舌头	,	你

['stuːpɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

stupids	,	if	you	can	.
蠢货	,	如果	你	能	.

“这正合你意，安吉莉卡小姐，”旅店老板说，“你们这些笨蛋，能闭嘴就闭嘴。”

[get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɪr] ,

Get	into	the	house	and	fetch	a	couple	of	mattresses	and	put	them	here	,
得到	进入	这	房子	和	拿来	一个	夫妻	的	床垫	和	放	他们	这里	,

进屋后拿几张床垫来，放在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第3/8页

[ænd; ənd] [lʊk] [ə'laɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -
and **look** **alive** **about** **it** **,** **will** **you** **?** **'**
和 看 活 关于 它 , 将要 你 ? -

你要表现得精神抖擞，好吗?

- [juːd] [best] [stænd] [ə; eɪ] [bɪt] [bæk] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪlər] ,
' **You'd** **best** **stand** **a** **bit** **back** **,** **Miss** **Angelica** **,** **'** **said** **the** **miller** **,**
- 你会 最好的 站立 一个 少量 后退 , 错过 安吉莉卡 , - 说 这 磨坊主 ,

“安吉莉卡小姐，你最好往后退一点，”磨坊主说。

- [els] [juːl] [hæv; həv] [jʌŋ] ['mæstər] [ɑːn] [jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
' **else** **you'll** **have** **young** **master** **on** **your** **head** **,** **and** **there'll** **be** **two** **of** **you** **.**
- 别的 你会 有 年轻的 掌握 在 你的 头 , 和 将会 是 二 的 你 .

否则，少爷就会压在你头上，而且你们还会有两个。

[aɪ'd] [goʊ] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [kʌm] [hɑːrd] [ɑːn] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] ,
I'd **go** **up** **after** **him** **if** **it** **wouldn't** **come** **hard** **on** **my** **wife** **and** **six** **children** **,**
ID 去 向上 后 他 如果 它 不会 来 难的 在 我的 妻子 和 六 孩子们 ,

如果不是会给我的妻子和六个孩子带来沉重的负担，我愿意追上去。

[wʌn] [ɪn] [ɑːrmz] .
one **in** **arms** **.**
一 在 武器 .

一个在手臂里。

[wʌn] [mʌst; məst] [maɪnd] [wʌnz] [nek] [ə; eɪ] [bɪt] [wen] [wʌnz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['mɪsi] . -
One **must** **mind** **one's** **neck** **a** **bit** **when** **one's** **a** **father** **,** **missy** **.** **'**
一 必须 头脑 一个人的 脖子 一个 少量 什么时候 一个人的 一个 父亲 , 米西 . -

姑娘，当了爸爸就得注意点儿自己的脖子。

- [aɪ'd] [biː; bi] [ʌp] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [ber] [ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ðɪ] ['ɪnkiːpər]
' **I'd** **be** **up** **after** **him** **this** **minute** **if** **the** **bough'd** **bear** **me** **,** **'** **said** **the** **innkeeper**
- ID 是 向上 后 他 这 分钟 如果 这 - 熊 我 , - 说 这 旅店老板
['daʊtfəli] .
doubtfully **.**
怀疑地 .

“如果树枝能驮着我，我马上就起来追他，”旅店老板犹豫地说。

['eɪndʒl] ['ænsər] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Angel **answered** **none** **of** **them** **.**
天使 回答 没有任何 的 他们 .

安琪儿一个问题都没回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs]
She **stood** **still** **with** **her** **white** **face** **raised** **to** **the** **little** **figure** **in** **his** **dangerous**
她 站立 仍然 和 她 白色的 脸 提高 到 这 小的 数字 在 他的 危险的
[pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [hed] .
position **over** **her** **head** **.**
位置 超过 她 头 .

她呆立着，苍白的脸庞仰望着头顶上方那个危险位置的小身影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [naʊ] ,
He **was** **frightened** **enough** **himself** **now** **,**
他 曾是 害怕 足够的 他自己 现在 ,

他自己现在也已经够害怕了。

['klɪŋɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['krækɪŋ] [baʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd]
clinging **tightly** **to** **the** **cracking** **bough** **and** **looking** **fearfully** **down** **at** **the** **ground**
依恋 紧紧 到 这 裂纹 买 和 寻找 恐惧地 向下 在 这 地面
[bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .
beneath **him** **.**
下面 他 .

他紧紧抓住断裂的树枝，恐惧地向下望去，看着脚下的地面。

- [dəunt] [lʊk] [daʊn] , ['gɑːdfri] , - [kɔːld] ['eɪndʒl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ; - [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi]
' Don't look down , Godfrey , ' called Angel encouragingly ; ' sit quite still , and we
- 不 看 向下 , 戈弗雷 , - 称为 天使 令人鼓舞的是 ; - 坐 相当 仍然 , 和 我们
[wɪl] [help] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] . -
will help you directly . '
将要 帮助 你 直接地 . -

“别低头，戈弗雷，”安吉尔鼓励道，“坐好，我们会直接帮助你。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['piːtər] ['rɔdʒəz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ]
At the same moment Peter Rogers came suddenly pushing through the group with
在 这 相同的 片刻 彼得 罗杰斯 来了 突然 推动 通过 这 团体 和
[ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
a rope in his hand ,
一个 绳索 在 他的 手 ,

就在这时，彼得·罗杰斯突然拿着绳子挤过人群冲了过来。

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət] [went] [ʌp][ðə; ði] [triː] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] .
He said not a word but went up the tree like a squirrel .
他 说 不是 一个 单词 但 去 向上 这 树 喜欢 一个 松鼠 .

他一句话也没说，像松鼠一样爬上了树。

- - [teɪnt] [noʊ] [gʊd] , [piːt] , - [ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'gæn] , - [ðə; ði] [baʊ] [wəʊnt] [ber] [juː; jʊ] . -
' ' Taint no good , Pete , ' the miller began , ' the bough won't bear you . '
- - 污点 不 好的 , 皮特 , - 这 磨坊主 开始 , - 这 买 惯于 熊 你 . -

“不行，皮特，”磨坊主开口说道，“这树枝驮不住你。”

['eɪndʒl] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Angel clutched his coat .
天使 紧握 他的 外套 .

安吉尔紧紧抓住他的外套。

- [biː; bi]['kwaɪət] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlmoʊst] ['ʃɑːrpli] ; - [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] ; [biː; bi]['kwaɪət] . -
' Be quiet , ' she said almost sharply ; ' we can't do anything ; be quiet . '
- 是 安静的 , - 她 说 几乎 尖锐地 ; - 我们 不能 做 任何事物 ; 是 安静的 . -

“安静点，”她几乎是厉声说道，“我们什么也做不了；安静点。”

['evri] [wʌn] [əu'beid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [breθ] [æz; əz] [piːt] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]
Every one obeyed her , and held their breath as Pete climbed to the higher
每一个 一 服从 她 , 和 握住 他们的 气息 作为 皮特 攀登 到 这 更高
[baʊz] [ə'bʌv] ['gɑːdfri] ,
boughs above Godfrey ,
树枝 多于 戈弗雷 ,

所有人都听从了她的指示，屏住呼吸，看着皮特爬到戈弗雷上方更高的树枝上。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['slendər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [weɪt] , [lʊkt] ['seɪfər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] [wʌnz] .
which , though slender for his weight , looked safer than the dead ones .
哪个 , 尽管 苗条 为了 他的 重量 , 看起来 更安全 比 这 死的 一个 .

虽然体型偏瘦，但看起来比那些死去的同类更安全。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [roʊp] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] [end] [daʊn] [tuː; tə]

He	fastened	the	rope	where	it	seemed	secure	and	dropped	the	end	down	to
他	系紧	这	绳索	在哪里	它	似乎	安全的	和	掉落	这	结尾	向下	到

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

the	little	boy	.
这	小的	男生	.

他把绳子系在看起来牢固的地方，然后把绳子的一端放下给小男孩。

- [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [raʊnd] [jʊr; jər] [weɪst] , [jʌŋ] ['mæstər] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	Tie	it	tight	round	your	waist	,	young	master	,	'	he	said	;
-	领带	它	紧的	圆形的	你的	腰部	,	年轻的	掌握	,	-	他	说	;

“少爷，把它紧紧地系在腰上，”他说；

- [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [nɑːts] . -

'	tie	it	in	two	or	three	knots	.	'
-	领带	它	在	二	或者	三	绳结	.	-

“打两三个结。”

[ðoʊz] [bɪ'loʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː] , [bʌt; bət] ['eɪndʒl] [stɑːpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

Those	below	would	have	given	directions	too	,	but	Angel	stopped	them	again	.
那些	以下	会	有	给定	方向	也	,	但	天使	停止	他们	再次	.

下面的人本来也想指路，但安琪儿再次阻止了他们。

- [hʌʃ] !

'	Hush	!
-	嘘	!

嘘！

[let] [piːt] [tel] [hɪm; ɪm] ; [dəunt] [kən'fjuːz] [hɪm; ɪm] . -

let	Pete	tell	him	;	don't	confuse	him	.	'
让	皮特	告诉	他	;	不	迷惑	他	.	-

让皮特告诉他，别让他糊涂了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] [ə'gen] , [waɪl] ['gɑːdfri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['piːtər] ,

There	was	dead	silence	again	,	while	Godfrey	,	looking	up	at	Peter	,
那里	曾是	死的	沉默	再次	,	尽管	戈弗雷	,	寻找	向上	在	彼得	,

又是一阵死寂，戈弗雷抬头看着彼得，

['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [stɪf] [roʊp] .

struggled	with	his	little	fingers	over	the	stiff	rope	.
挣扎	和	他的	小的	手指	超过	这	僵硬的	绳索	.

他的小手指挣扎着想要解开那根硬绳子。

[ðə; ði] [meɪdz] [keɪm] [aʊt] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðer; ðər] ['mæstɚz] [saɪn] ,

The	maids	came	out	while	he	was	doing	it	,	and	,	at	their	master's	sign	,
这	女佣	来了	出去	尽管	他	曾是	正在做	它	,	和	,	在	他们的	硕士学位	符号	,

当他正在做这件事的时候，女仆们走了出来，并应主人的示意，

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] ['saɪləntli] ['ʌndər] [ðə; ði] [triː] .

put	down	the	mattresses	silently	under	the	tree	.
放	向下	这	床垫	默默	在下面	这	树	.

轻轻地把床垫放在树下。

- [naʊ] [kʌm] [bæk] , [sɜːr] , - [sed] ['piːtər] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

'	Now	come	back	,	sir	,	'	said	Peter	from	above	.
-	现在	来	后退	,	先生	,	-	说	彼得	从	多于	.

“先生，请回来吧。”彼得从上面说道。

- [maɪnd] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [fɔːl] , [ðə; ði] [roʊps] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

'	Mind	,	you	can't	fall	,	the	rope's	tight	,	and	I'll	have	you	in	a	minute	.
-	头脑	,	你	不能	落下	,	这	绳子的	紧的	,	和	患病的	有	你	在	一个	分钟	.

“注意，你不能掉下去，绳子很紧，我马上就抓住你。”

[dəunt] [lʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['dʒentli] . -

Don't	look	down	,	and	come	along	gently	.	'
不	看	向下	,	和	来	沿着	轻轻地	.	-

不要低头，慢慢走。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] [vɔɪs] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] ['gɑ:dfri] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][hi:; hi] [əu'beid] , ['pʊʃɪŋ]

His	quiet	voice	seemed	to	give	Godfrey	confidence	and	he	obeyed	,	pushing
他的	安静的	嗓音	似乎	到	给	戈弗雷	信心	和	他	服从	,	推动

[hɪm'self] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [baʊ] .

himself	along	the	bough	.
他自己	沿着	这	买	.

他平静的声音似乎给了戈弗雷信心，戈弗雷听从了他的指示，沿着树枝向上攀爬。

['beti] [hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [skwi:zd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] ['fɪŋgərz] [tɪl] [ðeɪ]

Betty	hid	her	face	against	Angel	,	and	squeezed	her	sister's	fingers	till	they
贝蒂	隐藏	她	脸	反对	天使	,	和	挤压	她	姐妹	手指	直到	他们

[wɜ:r; wər][hɑ:t][ænd; ənd] [sɔ:r] .

were	hot	and	sore	.
是	热的	和	疮	.

贝蒂把脸埋在安琪儿怀里，紧紧攥着姐姐的手指，直到手指又热又疼。

[ðə; ði] ['mɪlər] [pʌft] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

The	miller	puffed	with	excitement	and	began	to	say	something	,
这	磨坊主	膨胀的	和	激动	和	开始	到	说	某物	,

磨坊主兴奋地喘着粗气，开口说道：

[wen] [ðə; ði] ['ɪnki:pər] [klæpt] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

when	the	innkeeper	clapped	his	big	hand	over	his	mouth	.
什么时候	这	旅店老板	鼓掌	他的	大的	手	超过	他的	嘴	.

这时，旅店老板用他那只大手捂住了嘴。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['ri:əli] [læst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] ['pi:tər] ,

It	did	not	really	last	a	minute	,	but	it	seemed	an	hour	before	Peter	,
它	做过	不是	真的	最后的	一个	分钟	,	但	它	似乎	一个	小时	前	彼得	,

虽然实际上只持续了不到一分钟，但在彼得之前，却感觉像过了一个小时。

['stændɪŋ] [fɜ:rm][ɪn][ə; eɪ][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm]

standing	firm	in	a	fork	of	the	tree	,	could	reach	the	child	and	drag	him
常设	公司	在	一个	叉	的	这	树	,	可以	抵达	这	孩子	和	拖	他

[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他稳稳地站在树杈上，能够够到孩子并把他拉向自己。

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [bræntʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['gɑ:dfri] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [kræʃt] [daʊn] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]

even	as	the	branch	on	which	Godfrey	had	been	sitting	crashed	down	on	to	the
甚至	作为	这	分支	在	哪个	戈弗雷	有	到过	坐着	崩溃了	向下	在	到	这

['mætrəs] [æt; ət][æn'dʒɛlɪkəz] [fi:t] .

mattress	at	Angelica's	feet	.
床垫	在	当归的	脚	.

就在这时，戈弗雷坐着的树枝重重地砸在了安吉莉卡脚边的床垫上。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['pi:tər][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] ,

Another	minute	,	and	Peter	was	helping	the	little	boy	down	the	tree	,
其他	分钟	,	和	彼得	曾是	帮助	这	小的	男生	向下	这	树	,

又过了一会儿，彼得就帮着小男孩从树上下来了。

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

amid	a	chorus	of	congratulation	from	below	.
之中	一个	合唱	的	恭喜	从	以下	.

在下方一片祝贺声中。

['evri] [wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [sʌm; səm] ['kɑ:ment] [tu:; tə] [meɪk] , [ɪk'sept] ['eɪndʒl] ,

Every	one	had	something	to	say	,	some	comment	to	make	,	except	Angel	,
每一个	一	有	某物	到	说	,	一些	评论	到	制作	,	除了	天使	,

除了安吉尔之外，每个人都想说点什么，发表一些评论。

[hu:] [dʒʌst] [tʊk] [taɪt] [hoʊld][ʌv; əv] ['gɑ:dfri:z] [hænd] , [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [kwaɪt]['kwaɪət] ,

who	just	took	tight	hold	of	Godfrey's	hand	,	as	he	stood	quite	quiet	,
WHO	只是	采取	紧的	抓住	的	戈弗雷的	手	,	作为	他	站立	相当	安静的	,

他紧紧握住戈弗雷的手，静静地站在那里。

['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] .

hanging	his	head	in	the	midst	.
绞刑	他的	头	在	这	中间	.

他低着头站在人群中。

[ʃi:; ʃi] [tʃekt] ['beti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv]

She	checked	Betty	with	a	gentle	touch	when	she	would	have	seized	hold	of
她	已检查	贝蒂	和	一个	温和的	触碰	什么时候	她	会	有	查获	抓住	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她本想抓住他，但贝蒂却用轻柔的触碰检查了一下。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ] ['dredfəli] [tu:; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm][hɜ:r'self] .

though	she	was	wanting	dreadfully	to	hug	him	herself	.
尽管	她	曾是	想要	极其糟糕	到	拥抱	他	她自己	.

虽然她非常想亲自拥抱他。

- [θæŋk] [ju:; jʊ][ɔ:l] ['veri] [mʌtʃ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [raʊnd] [hɜ:r; hər] .

'	Thank	you	all	very	much	,	'	she	said	softly	,	to	the	people	round	her	.
-	感谢	你	全部	非常	很多	,	-	她	说	轻轻	,	到	这	人们	圆形的	她	.

“非常感谢大家，”她轻声对周围的人说道。

- [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [naʊ] ; [kʌm] , ['gɑ:dfri] . -

'	I	think	we	will	go	home	now	;	come	,	Godfrey	.	'
-	我	思考	我们	将要	去	家	现在	;	来	,	戈弗雷	.	-

“我想我们现在该回家了；走吧，戈弗雷。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['beti] ['fɑ:loʊɪŋ] .

And	she	led	him	away	with	Betty	following	.
和	她	引领	他	离开	和	贝蒂	下列的	.

她带着他离开了，贝蒂跟在后面。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [sed] :

After	a	minute	or	two	she	said	:
后	一个	分钟	或者	二	她	说	:

过了一两分钟，她说：

- ['gɑ:dfri] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] [fraɪt] .

'	Godfrey	,	you	have	given	us	a	most	terrible	fright	.
-	戈弗雷	,	你	有	给定	我们	一个	最多	糟糕的	惊吓	.

“戈弗雷，你把我们吓坏了。”

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɪld] . -

We	must	be	very	thankful	you	were	not	killed	.	'
我们	必须	是	非常	感恩	你	是	不是	被杀	.	-

我们应该非常庆幸你没有丧命。

- [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪndʒəlz] [sɔ:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [sed] ['gɑ:dfri] .

'	The	other	angels	saw	to	me	,	'	said	Godfrey	.
-	这	其他	天使	锯	到	我	,	-	说	戈弗雷	.

“其他天使照顾了我，”戈弗雷说。

- [jes] ,
' **Yes** **,**
- 是的 ,

'是的，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [lʊk] [fɔːr; fər]['eɪndʒəlz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː]
but 但 **we** 我们 **mustn't** 不得 **look** 看 **for** 为了 **angels** 天使 **to** 到 **take** 拿 **care** 关心 **of** 的 **us** 我们 **when** 什么时候 **we** 我们 **go** 去 **into** 进入
['deɪndʒərəs] ['pleɪsɪz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] .
dangerous 危险的 **places** 地方 **where** 在哪里 **we** 我们 **have** 有 **no** 不 **business** 商业 **to** 到 **be** 是 **.** .

但是，当我们进入不该去的危险地方时，我们不应该指望天使来照顾我们。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] , ['gɑːdfri] ? -
Why 为什么 **did** 做过 **you** 你 **climb** 爬 **the** 这 **tree** 树 **,** , **Godfrey** 戈弗雷 **?** ? **'** -

戈弗雷，你为什么要爬树?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['kudnt] , - [sed] ['gɑːdfri] ['staʊtli] .
' **Because** - 因为 **she** 她 **said** 说 **I** 我 **couldn't** 不能 **,** , **'** - **said** 说 **Godfrey** 戈弗雷 **stoutly** 坚定地 **.** .

“因为她说我不能，”戈弗雷坚定地说。

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ?
' **Do** - 做 **you** 你 **mean** 意思是 **your** 你的 **Aunt** 阿姨 **Elizabeth** 伊丽莎白 **?** ?

您指的是您的伊丽莎白阿姨吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][nɑːt] .
It 它 **was** 曾是 **very** 非常 **naughty** 淘气 **of** 的 **you** 你 **to** 到 **do** 做 **what** 什么 **she** 她 **told** 讲述 **you** 你 **not** 不是 **.** .

你不听她的话，做了她不让你做的事，真是太淘气了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['peni] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi]
We 我们 **must** 必须 **take** 拿 **you** 你 **home** 家 **now** 现在 **and** 和 **leave** 离开 **you** 你 **with** 和 **Penny** 一分钱 **because** 因为 **we** 我们
[kɑːnt] [trʌst] [juː; jʊ] . -
can't 不能 **trust** 相信 **you** 你 **.** . **'** -

我们现在必须送你回家，把你留给佩妮照顾，因为我们不能信任你。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˊterəblnis] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]
All 全部 **the** 这 **time** 时间 **her** 她 **kind** 种类 **heart** 心 **was** 曾是 **aching** 疼痛 **over** 超过 **the** 这 **terribleness** 可怕的 **of** 的 **having** 拥有 **to** 到
[biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] ,
be 是 **severe** 严重 **with** 和 **him** 他 **on** 在 **the** 这 **very** 非常 **first** 第一的 **day** 天 **,** ,

她善良的心一直为第一天就不得不严厉对待他而感到痛苦。

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kraɪ]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
the 这 **longing** 渴望 **to** 到 **catch** 抓住 **him** 他 **up** 向上 **and** 和 **kiss** 吻 **him** 他 **and** 和 **cry** 哭 **over** 超过 **him** 他 **.** .

多么渴望追上他，亲吻他，为他哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , - [wiː; wi][mʌst; məst] — [wiː; wi][mʌst; məst] , [ðer; ðər][ɪz]
But 但 **she** 她 **kept** 保留 **on** 在 **saying** 说 **to** 到 **herself** 她自己 **,** , **'** - **We** 我们 **must** 必须 **—** — **we** 我们 **must** 必须 **,** , **there** 那里 **is** 是
['noʊbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
nobody 无人 **else** 别的 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **,** ,

但她不停地对自己说：“我们必须——我们必须，没有其他人可以做这件事了。”

- [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] .

'	and	so	she	managed	to	be	firm	.
-	和	所以	她	管理	到	是	公司	.

所以她设法保持了坚定。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['gɑːdfri] [hoʊm] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['tendərli] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,

She	took	Godfrey	home	,	talked	to	him	tenderly	and	gravely	,
她	采取	戈弗雷	家	,	谈话	到	他	温柔地	和	严重地	,

她把戈弗雷带回家，温柔而严肃地和他交谈。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['peni] [sæt] ['soʊɪŋ] .

and	left	him	in	the	little	room	where	Penny	sat	sewing	.
和	左边	他	在	这	小的	房间	在哪里	一分钱	卫星	缝纫	.

然后把他留在了潘妮正在缝纫的小房间里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [hæf] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

She	felt	as	if	she	had	not	said	half	she	meant	,
她	毛毡	作为	如果	她	有	不是	说	一半	她	意思是	,

她觉得自己好像只说了自己想说的一半。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mɪ'steɪks] ,

as	if	she	had	made	a	thousand	mistakes	,
作为	如果	她	有	制成	一个	千	错误	,

仿佛她犯了一千个错误似的，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['veri] [best] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] .

though	she	had	tried	her	very	best	to	be	wise	.
尽管	她	有	尝试	她	非常	最好的	到	是	明智的	.

尽管她已经尽力做到明智。

['gɑːdfri] [hæd; həd] ['lisnd] ['saɪləntli] [tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ; [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪndʒl] [hoʊpt] ,

Godfrey	had	listened	silently	to	all	she	said	;	he	would	think	about	it	,	Angel	hoped	,
戈弗雷	有	听着	默默	到	全部	她	说	;	他	会	思考	关于	它	,	天使	希望	,

戈弗雷默默地听着她说的一切；安吉尔希望他会好好考虑一下。

[ænd; ənd][pər'hæps][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪt] .

and	perhaps	by	-	and	-	bye	he	would	say	something	;	she	must	just	wait	.
和	也许	经过	-	和	-	再见	他	会	说	某物	;	她	必须	只是	等待	.

或许过一会儿他会说些什么；她只能等待。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

Then	she	went	to	find	her	sister	.
然后	她	去	到	寻找	她	姐姐	.

然后她去找她姐姐了。

['beti] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['eɪndʒl] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

Betty	had	not	come	into	the	house	,	and	Angel	,	going	out	to	look	for	her	,
贝蒂	有	不是	来	进入	这	房子	,	和	天使	,	去	出去	到	看	为了	她	,

贝蒂没有进屋，安吉尔出去寻找她。

[hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːrbər] .

heard	sounds	of	sobbing	by	the	arbour	.
听到	声音	的	啜泣	经过	这	乔木	.

听到凉亭那边传来啜泣声。

['evriθɪŋ] ['beti] [dɪd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] ['viːəməntli] , [ænd; ənd][ðər; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ,
Everything Betty did was always done vehemently , and there she was now ,
一切 贝蒂 做过 曾是 总是 完毕 强烈地 , 和 那里 她 曾是 现在 ,

贝蒂做什么事都总是充满激情，而现在她就站在那里。

['laɪɪŋ] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ˌdemwɑː'zel] - [stoʊn]
lying full length on the grass , with her head on Demoiselle Jehanne's stone
说谎 满的 长度 在 这 草 , 和 她 头 在 少女 - 石头
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

她四肢摊开躺在草地上，头靠在朱安娜小姐的石质肩膀上。

['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
crying as if her heart would break .
哭泣 作为 如果 她 心 会 休息 .

她哭得好像心都要碎了一样。

- ['beti] [dɪr] , [dəunt][laɪ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [græs] [ɪz][dæmp] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
' Betty dear , don't lie there , the grass is damp , ' said Angelica , leaning over her .
- 贝蒂 亲爱的 , 不 说谎 那里 , 这 草 是 潮湿 , - 说 安吉莉卡 , 倾斜 超过 她 .

“贝蒂，亲爱的，别躺在那儿，草地是湿的，”安吉莉卡俯身对她说。

['beti] [left] [mɪs] [dʒeɪn][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .
Betty left Miss Jane to throw her arms round her sister .
贝蒂 左边 错过 简 到 扔 她 武器 圆形的 她 姐姐 .

贝蒂离开简小姐，扑进姐姐的怀里拥抱她。

- [oʊ] , ['eɪndʒl] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] ['evər] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
' Oh , Angel , ' she sobbed , ' I can't — I can't ever be it !
- 哦 , 天使 , - 她 啜泣 , - 我 不能 — 我 不能 曾经 是 它 !

“哦，天使，”她抽泣着说，“我不能——我永远不可能成为那样的人！”

[its] [noʊ][juːz] , [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
It's no use , I can't be a maiden aunt , I know I never shall .
它是 不 使用 , 我 不能 是 一个 少女 阿姨 , 我 知道 我 绝不 将 .

没用的，我当不了未婚姑妈，我知道我永远也当不了。

[ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] , [ðɪs] ['veri] [fɜːrst] , ['hiːz] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm'self] .
This first day , this very first , he's nearly killed himself .
这 第一的 天 , 这 非常 第一的 , 他是 几乎 被杀 他自己 .

第一天，就这第一天，他差点把自己害死了。

[oʊ] , ['eɪndʒl] , [ɪf] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [nek] ['broʊkən] ,
Oh , Angel , if I shut my eyes , I can see him with his darling neck broken ,
哦 , 天使 , 如果 我 关闭 我的 眼睛 , 我 能 看 他 和 他的 亲爱的 脖子 破碎的 ,

哦，天使，如果我闭上眼睛，我就能看到他那可怜的脖子断了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] "
and the funeral , and Cousin Crayshaw coming down to it and looking "
和 这 葬礼 , 和 表哥 - 未来 向下 到 它 和 寻找 "
[aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .
I told you so .
我 讲述 你 所以 .

还有葬礼，表哥克雷肖来到现场，一脸“我早就告诉过你了”的表情。

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] , [huː] [maɪt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɑːnt][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [maɪt] [seɪ]
" And perhaps wicked people , who might think we want his money , might say
" 和 也许 邪恶 人们 , WHO 可能 思考 我们 想 他的 钱 , 可能 说
[wiː; wi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] ,
we planned it ,
我们 计划 它 ,

“或许一些心怀不轨的人会认为我们想要他的钱，说这是我们预谋的，

[laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] ['wʊdz] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] ,

like	the	Babes	in	the	Wood's	uncle	,	and	there	might	be	a	trial	,
喜欢	这	宝贝们	在	这	伍兹	叔叔	,	和	那里	可能	是	一个	审判	,

就像《森林里的小孩》里的叔叔一样，可能会面临审判。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] [traɪd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bɜˈnɑːrdz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -

and	you	and	me	tried	for	making	away	with	Bernard's	little	boy	.	'
和	你	和	我	尝试	为了	制作	离开	和	伯纳德的	小的	男生	.	-

你和我因为拐走伯纳德的小儿子而被起诉。

- ['beti] , ['beti] , - [gɑːspt] ['eɪndʒl] , [huː] ['nevər] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] ['bɛtiːz]

'	Betty	,	Betty	,	'	gasped	Angel	,	who	never	could	follow	the	pace	of	Betty's
-	贝蒂	,	贝蒂	,	-	倒吸一口气	天使	,	WHO	绝不	可以	跟随	这	步伐	的	贝蒂的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

imagination	,
想像力	,

“贝蒂，贝蒂，”安吉尔喘着气说，她永远也跟不上贝蒂的想象力。

- [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] !

'	don't	say	such	dreadful	things	!
-	不	说	这样的	可怕	事物	!

别说这么可怕的话！

['gɑːdfriːz] [kwaɪt] [seɪf] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . -

Godfrey's	quite	safe	,	and	I'm	sure	you	couldn't	help	it	.	'
戈弗雷的	相当	安全的	,	和	我是	当然	你	不能	帮助	它	.	-

戈弗雷很安全，我相信你也无能为力。

- [ðæts] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , - ['sɒbd] ['beti] ;

'	That's	the	worst	of	it	,	I	couldn't	help	it	,	'	sobbed	Betty	;
-	那就是	这	最差	的	它	,	我	不能	帮助	它	,	-	啜泣	贝蒂	;

“这是最糟糕的，我无能为力，”贝蒂抽泣着说；

- [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [duː] [æz; əz] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ,

'	I	can't	make	him	do	as	I	tell	him	,
-	我	不能	制作	他	做	作为	我	告诉	他	,

“我不能强迫他听我的话。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt] — [hiː; hi][wəʊnt] — [hiː; hi][wəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

and	he	won't	—	he	won't	—	he	won't	call	me	Aunt	Elizabeth	,
和	他	惯于	—	他	惯于	—	他	惯于	称呼	我	阿姨	伊丽莎白	,

他不会——他不会——他不会叫我伊丽莎白阿姨，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔːtərd] [mɪs] ['dʒeɪnz] [kən'vɑːlvjələs] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [terz] .

'	and	she	watered	Miss	Jane's	convolvulus	with	fresh	tears	.
-	和	她	浇水	错过	简的	旋花	和	新鲜的	眼泪	.

她用新鲜的眼泪浇灌了简小姐的旋花。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , - [sed] ['eɪndʒl] ['hezəˌteɪtɪŋli] ,

'	I	am	thinking	,	'	said	Angel	hesitatingly	,
-	我	是	思维	,	-	说	天使	犹豫地	,

“我在想，”安吉尔犹豫地说。

- [ðæt] [pər'hæps][wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ; [juː; jʊ] [siː] ,

'	that	perhaps	we	expected	a	little	too	much	to	begin	with	;	you	see	,
-	那	也许	我们	预期的	一个	小的	也	很多	到	开始	和	;	你	看	,

“或许我们一开始就期望过高了；你看，

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] , [soʊ][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk]

we	had	had	no	practice	before	,	so	perhaps	it	is	natural	we	should	make
我们	有	有	不	实践	前	，所以	也许	它	是	自然的	我们	应该	制作	

[ə; eɪ] [fjuː] [mɪ'steɪks] . -

a	few	mistakes	.	'
一个	很少	错误	.	-

我们之前没有练习过，所以犯一些错误或许也很正常。

- [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] ['gɑːdfri] , - [weɪld] ['beti] , - [ænd; ənd] ,

'	But	we	don't	want	to	practise	on	Godfrey	,	'	wailed	Betty	,	'	and	,
-	但	我们	不	想	到	实践	在	戈弗雷	，-		哀嚎	贝蒂	，-		和	,

“但是我们不想拿戈弗雷练手，”贝蒂哀叹道，“而且，

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [kɪld] [waɪl] [wɪə(r)] ['lɜːrnɪŋ] ,

if	he	gets	killed	while	we're	learning	,
如果	他	获得	被杀	尽管	是	学习	,

如果他在我们学习期间被杀，

[wer] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] [waɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

where	will	be	the	use	of	us	getting	wise	about	it	?
在哪里	将要	是	这	使用	的	我们	获得	明智的	关于	它	?

我们了解这件事又有什么用呢?

['fænsi] [ˌjuː 'es] [left] [tuː; tə] [get] [kwaɪt] [oʊld] ,

Fancy	us	left	to	get	quite	old	,
想要	我们	左边	到	得到	相当	老的	,

想象一下我们被留下来慢慢变老，

[tuː] [waɪz] ['meɪd(ə)n] [ænt] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['nefjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ænt] [tuː; tə] ,

two	wise	maiden	aunts	with	no	nephew	to	be	aunt	to	,
二	明智的	少女	姑姑们	和	不	侄子	到	是	阿姨	到	,

两位睿智的姑妈，却没有侄子可以做姑妈。

[ænd; ənd][ɔːl] ['gɑːdfriːz] ['dredf(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi]

and	all	Godfrey's	dreadful	money	for	our	own	,	and	people	thinking	we
和	全部	戈弗雷的	可怕	钱	为了	我们的	自己的	,	和	人们	思维	我们

[laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . -

liked	it	.	'
喜欢	它	.	-

我们把戈弗雷那些可怕的钱都花在了自己身上，而人们却以为我们喜欢这样。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] ['dredf(ə)l] [fɔːr; fər]['eɪndʒl][tuː; tə]['fænsi][æt; ət][ɔːl] .

The	picture	was	altogether	too	dreadful	for	Angel	to	fancy	at	all	.
这	图片	曾是	共	也	可怕	为了	天使	到	想要	在	全部	.

这幅画面实在太可怕了，安琪儿根本无法产生任何好感。

- [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [pər'hæps] [its] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ]

'	Don't	you	think	perhaps	it's	better	not	to	think	about	such	dreadful	things	happening
-	不	你	思考	也许	它是	更好的	不是	到	思考	关于	这样的	可怕	事物	发生

? -

?	'
?	-

“你不觉得最好还是不要去想这些可怕的事情吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hezəˌteɪtɪŋli] ; - [ænd; ənd] ['beti] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

she	said	hesitatingly	;	'	and	Betty	,	do	you	know	,
她	说	犹豫地	;	-	和	贝蒂	,	做	你	知道	,

她犹豫地说：“贝蒂，你知道吗？”

[aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæf] [θæŋkt] [piːt] ['prɑːpərli] .

I've	just	remembered	that	I	don't	think	we	half	thanked	Pete	properly	.
我已经	只是	记得	那	我	不	思考	我们	一半	谢谢	皮特	适当地	.

我突然想起来，我们好像没有好好感谢皮特。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] ? -

Shall	**we**	**go**	**down**	**to**	**the**	**Place**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**him**	**?**	**'**
将	我们	去	向下	到	这	地方	和	看	如果	我们	能	寻找	他	?	-

我们下去看看能不能找到他?

- [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] , - [sed] ['beti] , ['raɪzɪŋ] ; - [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] ,

'	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**,**	**'**	**said**	**Betty**	**,**	**rising**	**;**	**'**	**I'm**	**sure**	**I**	**ought**	**,**
-	我	思考	我们会	更好的	,	-	说	贝蒂	,	上升	;	-	我是	当然	我	应该	,

“我想我们最好,”贝蒂说着站了起来;“我肯定我应该……”

[fɔːr; fər] ['hiːz] [seɪvd] ['gɑːdfriːz] [nek] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['broʊkən] ,

for	**he's**	**saved**	**Godfrey's**	**neck**	**from**	**being**	**broken**	**,**
为了	他是	已保存	戈弗雷的	脖子	从	存在	破碎的	,

因为他救了戈弗雷的脖子，使它免于断颈。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['iːðər] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] [ɔːr]['goʊɪŋ] [kwaɪt][mæd] .

and	**me**	**from**	**either**	**dying**	**of**	**a**	**broken**	**heart**	**or**	**going**	**quite**	**mad**	**.**
和	我	从	任何一个	垂死	的	一个	破碎的	心	或者	去	相当	疯狂的	.

而我则免于因心碎而死，或者彻底疯掉。

['fænsi] [ɪf] [juːd] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] , ['eɪndʒl] , [ɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][ɪn]

Fancy	**if**	**you'd**	**had**	**to**	**live**	**alone**	**,**	**Angel**	**,**	**or**	**to**	**come**	**and**	**see**	**me**	**in**
想要	如果	你会	有	到	居住	独自的	,	天使	,	或者	到	来	和	看	我	在

[æn; ən][ə'saɪləm] ,

an	**asylum**	**,**
一个	庇护所	,

想象一下，如果你不得不独自生活，天使，或者来精神病院看我，那会是什么感觉?

[pər'hæps] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː] [baːz] .

perhaps	**talk**	**to**	**me**	**through**	**bars**	**.**
也许	讲话	到	我	通过	酒吧	.

或许可以隔着酒吧跟我说话。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [θæŋk] [piːt] . -

Yes	**,**	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**go**	**and**	**thank**	**Pete**	**.**	**'**
是的	,	我	思考	我们会	更好的	去	和	感谢	皮特	.	-

是的，我想我们最好去感谢一下皮特。

[æn'dʒelɪkə] [pʊt] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['tæŋg(ə)ld] [kəːlz] [streɪt] [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] ,

Angelica	**put**	**her**	**sister's**	**tangled**	**curls**	**straight**	**and**	**tied**	**on**	**her**	**hat**	**,**
安吉莉卡	放	她	姐妹	纠缠不清	卷发	直的	和	系	在	她	帽子	,

安吉莉卡把妹妹乱蓬蓬的卷发梳直，然后给她戴上帽子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ræðər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['mɔːrnfəli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld]

and	**they**	**went**	**together**	**rather**	**slowly**	**and**	**mournfully**	**down**	**the**	**road**	**to**	**Oakfield**
和	他们	去	一起	相当	缓慢地	和	悲伤地	向下	这	路	到	奥克菲尔德

[pleɪs] .

Place	**.**
地方	.

于是他们一起，神情缓慢而悲伤地沿着路走向奥克菲尔德广场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,

They	**were**	**quite**	**at**	**home**	**there**	**,**
他们	是	相当	在	家	那里	,

他们在那里感觉很自在。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	**went**	**in**	**through**	**the**	**garden**	**to**	**the**	**back**	**of**	**the**	**house**	**,**
和	去	在	通过	这	花园	到	这	后退	的	这	房子	,

然后穿过花园走到房子后面，

[wer] ['pæti] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .

where	Patty	was	feeding	chickens	in	the	orchard	with	Nancy	helping	her	.
在哪里	帕蒂	曾是	喂养	鸡	在	这	果园	和	南希	帮助	她	.

当时帕蒂正在果园里喂鸡，南希在帮她。

['nænsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]

Nancy	came	running	to	meet	the	young	ladies	,	stopping	in	dismay	at	sight	of
南希	来了	跑步	到	见面	这	年轻的	女士们	,	停止	在	沮丧	在	视线	的

['bɛtiːz] [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] ,

Betty's	tear	-	stained	face	,
贝蒂的	撕	-	染色	脸	,

南希跑过来迎接两位年轻女士，看到贝蒂泪流满面的脸，顿时惊愕不已。

[ænd; ənd] ['pæti] [æskt] ['æŋkʃəsli] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [hɜːrt] .

and	Patty	asked	anxiously	if	the	young	gentleman	were	hurt	.
和	帕蒂	问	焦虑地	如果	这	年轻的	绅士	是	伤害	.

帕蒂焦急地问那位年轻先生是否受伤了。

- [oʊ] [noʊ] , [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['eɪndʒl] , - ['oʊnli] [hiː; hi] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd]

'	Oh	no	,	not	at	all	,	thank	you	,	'	said	Angel	,	'	only	he	frightened	us	a	good
-	哦	不	,	不是	在	全部	,	感谢	你	,	-	说	天使	,	-	仅有的	他	害怕	我们	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

“哦，不，一点也不，谢谢你，”安琪儿说，“只是他把我们吓了一跳。”

[ɪz] ['piːtər] [ɪn] , ['pæti] ?

Is	Peter	in	,	Patty	?
是	彼得	在	,	帕蒂	?

彼得在吗，帕蒂?

[wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] ['gɑːdfri] [soʊ]

We	wanted	to	thank	him	for	being	so	sensible	and	helping	Godfrey	so
我们	通缉	到	感谢	他	为了	存在	所以	明智的	和	帮助	戈弗雷	所以

['klevərli] . -

cleverly	.	'
巧妙地	.	-

我们想感谢他如此明智，并如此巧妙地帮助了戈弗雷。

[piːt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] , ['pæti] [θɔːt] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] ,

Pete	would	be	in	directly	,	Patty	thought	;	he	had	just	gone	to	the	mill	,
皮特	会	是	在	直接地	,	帕蒂	想法	;	他	有	只是	已消失	到	这	磨	,

帕蒂心想，皮特应该会直接过来；他刚去过磨坊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

he	was	bound	to	be	back	soon	.
他	曾是	边界	到	是	后退	很快	.

他肯定很快就会回来。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lævəndər] [bægz] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] , ['wʊdnt] [ðə; ði] [jʌŋ]

Mother	was	making	the	lavender	bags	in	the	storeroom	,	wouldn't	the	young
母亲	曾是	制作	这	薰衣草	包	在	这	库房	,	不会	这	年轻的

['leɪdiz] [step] [ɪn] ?

ladies	step	in	?
女士们	步	在	?

母亲正在储藏室里制作薰衣草香包，年轻的姑娘们难道不应该帮忙吗?

[ʃiːd] [biː; bi] [faɪn] [ænd; ənd] [pliːzd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]

she'd	be	fine	and	pleased	;	and	she	showed	them	into	the	house	and
棚	是	美好的	和	高兴	;	和	她	显示	他们	进入	这	房子	和

[held] [bæk] ['nænsi] ,

held	back	Nancy	,
握住	后退	南希	,

她会没事的，也会很高兴；她把她们领进屋里，拦住了南希。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] [lɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] .

who	would	have	followed	,	since	she	never	would	learn	when	she	wasn't	wanted	.
WHO	会	有	随后	,	自从	她	绝不	会	学习	什么时候	她	不是	通缉	.

谁会追随她呢？因为她永远不会明白自己不受欢迎是什么滋味。

[ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] [ruːm] ,

The	store	-	room	was	a	long	,	low	room	,
这	店铺	-	房间	曾是	一个	长的	,	低的	房间	,

储藏室是一个狭长的低矮房间，

['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

running	along	the	back	of	the	house	and	looking	on	to	the	garden	.
跑步	沿着	这	后退	的	这	房子	和	寻找	在	到	这	花园	.

沿着房子后方跑，可以眺望花园。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kliːn] , ['plez(ə)nt] [sent] [ʌv; əv] ['lævəndər] ;

To	-	day	it	was	full	of	the	clean	,	pleasant	scent	of	lavender	;
到	-	天	它	曾是	满的	的	这	干净的	,	令人愉快的	香味	的	薰衣草	;

今天这里弥漫着清新宜人的薰衣草香气；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [treɪz] [ʌv; əv] [draɪd] ['lævəndər] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] ,

there	were	great	trays	of	dried	lavender	on	the	long	table	,
那里	是	伟大的	托盘	的	干燥	薰衣草	在	这	长的	桌子	,

长桌上摆着好几托盘干薰衣草。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['rɔdʒəz][sæt] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['mʌzlɪn] [bægz][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	Martha	Rogers	sat	stitching	away	at	muslin	bags	to	put	it	in	.
和	玛莎	罗杰斯	卫星	缝合	离开	在	细棉布	包	到	放	它	在	.

玛莎·罗杰斯坐在那里，忙着缝制棉布袋来装它。

['evri] [jɪr] [ðoʊz] ['lævəndər] [bægz][wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] ,

Every	year	those	lavender	bags	were	made	at	Oakfield	Place	;	they	were	all	alike	,
每一个	年	那些	薰衣草	包	是	制成	在	奥克菲尔德	地方	;	他们	是	全部	同样	,

每年奥克菲尔德庄园都会生产这些薰衣草香包；它们都一模一样。

[ʌv; əv] [blæk] ['mʌzlɪn] [baʊnd] [wɪð; wɪθ]['laɪlək] - ['kʌlərd] ['rɪbən] .

of	black	muslin	bound	with	lilac	-	coloured	ribbon	.
的	黑色的	细棉布	边界	和	紫丁香	-	有色	丝带	.

由黑色细棉布制成，饰以淡紫色丝带。

[oʊld]['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ;

Old	Mrs	.	Maitland	had	made	them	herself	up	to	the	last	year	she	lived	;
老的	太太	.	梅特兰	有	制成	他们	她自己	向上	到	这	最后的	年	她	居住地	;

梅特兰老太太直到去世前一年都还在亲手制作这些东西；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

there	were	great	stores	of	beautiful	linen	in	the	house	,
那里	是	伟大的	商店	的	美丽的	亚麻布	在	这	房子	,

房子里储存了大量漂亮的亚麻制品。

[ʃiːts] [ænd; ənd] ['tauəlz] [ænd; ənd] ['teɪbl] - [klɔːðz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd]

sheets	and	towels	and	table	-	cloths	which	she	and	her	sisters	had
纸张	和	毛巾	和	桌子	-	布料	哪个	她	和	她	姐妹	有

[stɪtʃt] [æt; ət][ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [deɪz] ,

stitched	at	in	their	young	days	,
缝合	在	在	他们的	年轻的	天	,

她和姐妹们小时候缝制的床单、毛巾和桌布，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][bɪg]['prɛsəz, 'prɛsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['freɪgrənt] ['lævəndər]

and	they	were	all	stowed	away	in	big	presses	,	with	the	fragrant	lavender
和	他们	是	全部	已存放	离开	在	大的	出版社	,	和	这	香	薰衣草

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

它们都被装进大型压机里，中间夹着芬芳的薰衣草。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [hoʊm] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] [ænd; ənd][wɑːnt][ðem; ðəm] .

until	the	captain	should	bring	a	wife	home	to	Oakfield	and	want	them	.
直到	这	队长	应该	带来	一个	妻子	家	到	奥克菲尔德	和	想	他们	.

直到船长把妻子带回奥克菲尔德，并且想要她们为止。

[ðə; ði] ['lævəndər] [bægz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][juːz] [hɜːr'self] ['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz]

The	lavender	bags	which	she	did	not	use	herself	Mrs	.	Maitland	gave	to	her	friends
这	薰衣草	包	哪个	她	做过	不是	使用	她自己	太太	.	梅特兰	给予	到	她	朋友们

;

;

;

梅特兰夫人将自己不用的薰衣草香包送给了她的朋友们；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv] [huː] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	no	one	she	had	been	fond	of	who	did	not	possess	several	of	the
那里	曾是	不	一	她	有	到过	喜爱	的	WHO	做过	不是	具有	一些	的	这

['lɪt(ə)l] [swiːt] - ['sentɪd] ['prez(ə)nts] .

little	sweet	-	scented	presents	.
小的	甜的	-	香味	礼物	.

她所喜欢的人，几乎人人都拥有好几件散发着甜香的小礼物。

[mɪs] [ə'miljə] - [hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti]

Miss	Amelia	Crayshaw	had	had	plenty	of	them	,	and	Angel	and	Betty
错过	阿米莉亚	-	有	有	很多	的	他们	,	和	天使	和	贝蒂

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wʌn] [iːtʃ] ,

had	received	one	each	,
有	已收到	一	每个	,

阿米莉亚·克雷肖小姐有很多这样的礼物，安吉尔和贝蒂也各收到了一份。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kʌz(ə)n]

one	day	when	they	had	been	to	drink	tea	at	the	Place	with	their	cousin
一	天	什么时候	他们	有	到过	到	喝	茶	在	这	地方	和	他们的	表哥

[bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['meɪtlənd] [daɪd] .

before	Mrs	.	Maitland	died	.
前	太太	.	梅特兰	死亡	.

有一天，在梅特兰夫人去世之前，他们曾和表兄一起去庄园喝茶。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['lævəndər] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

And	**as**	**long**	**as**	**they**	**lived**	**the**	**scent**	**of**	**lavender**	**would**	**always**	**bring**	**back**	**to**
和	作为	长的	作为	他们	居住地	这	香味	的	薰衣草	会	总是	带来	后退	到

[ðem; ðəm][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,

them	**the**	**old**	**house**	**,**
他们	这	老的	房子	,

只要他们活着，薰衣草的香味就会一直把他们带回那座老房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['sloʊpɪŋ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] [stɔːr] - [ruːm] ,

and	**the**	**sunny**	**sloping**	**garden**	**,**	**and**	**the**	**long**	**,**	**low**	**store**	**-**	**room**	**,**
和	这	阳光明媚	倾斜的	花园	,	和	这	长的	,	低的	店铺	-	房间	,

还有阳光充足的倾斜花园，以及狭长的低矮储藏室，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] ['wɪndoʊ] [siːts] [ænd; ənd] [ʃelvz] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,

with	**its**	**deep**	**window**	**seats**	**and**	**shelves**	**and**	**presses**	**,**
和	它是	深的	窗户	座位	和	货架	和	出版社	,

它拥有宽敞的窗边座椅、书架和橱柜，

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [blæk] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd]['laɪlək] ['rɪbən] .

and	**Martha**	**stitching**	**away**	**at**	**black**	**muslin**	**and**	**lilac**	**ribbon**	**.**
和	玛莎	缝合	离开	在	黑色的	细棉布	和	紫丁香	丝带	.

玛莎正在用黑色棉布和淡紫色丝带缝制东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

For	**the**	**captain**	**liked**	**to**	**know**	**that**	**things**	**were**	**done**	**still**	**as**	**they**	**had**	**been**
为了	这	队长	喜欢	到	知道	那	事物	是	完毕	仍然	作为	他们	有	到过

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['laɪftaɪm] ,

in	**his**	**mother's**	**lifetime**	**,**
在	他的	母亲的	寿命	,

因为船长喜欢看到一切都像他母亲在世时那样运转。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['lævəndər] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ['evri] [jɪr] ,

and	**so**	**the**	**lavender**	**was**	**gathered**	**every**	**year**	**,**
和	所以	这	薰衣草	曾是	聚集	每一个	年	,

于是，每年人们都会采收薰衣草。

[ænd; ənd][ðə; ði][bægz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	**the**	**bags**	**were**	**made**	**to**	**put**	**among**	**the**	**stores**	**of**	**linen**	**which**	**was**
和	这	包	是	制成	到	放	之中	这	商店	的	亚麻布	哪个	曾是

['weɪtɪŋ] ,

waiting	**,**
等待	,

这些袋子是用来放在存放已备好的亚麻布中的。

[ɔːl] ['snoʊi] [ænd; ənd] ['freɪgrənt] , [tɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [hoʊm] .

all	**snowy**	**and**	**fragrant**	**,**	**till**	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**came**	**home**	**.**
全部	下雪的	和	香	,	直到	这	掌握	的	这	房子	来了	家	.

到处都是白雪皑皑，空气中弥漫着芬芳，直到主人回家。

['mɑːrθə] ['rɔdʒəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , ['kʌmli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ]['keɪpəb(ə)l][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]

Martha	**Rogers**	**was**	**a**	**tall**	**,**	**comely**	**woman**	**,**	**with**	**capable**	**hands**	**and**	**a**
玛莎	罗杰斯	曾是	一个	高的	,	漂亮	女士	,	和	有能力的	双手	和	一个

['sensəb(ə)l] ['mʌðərli] [feɪs] .

sensible	**motherly**	**face**	**.**
明智的	母性	脸	.

玛莎·罗杰斯身材高挑，容貌姣好，双手灵巧，面容慈祥和蔼。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌðə] [ænd; ənd] ['kɔsɪtid] ['meni] [ə; eɪ][tʃaɪld] [bɪ'saɪdz] [hɜːr; hər]

And	**,**	**indeed**	**,**	**she**	**had**	**mothered**	**and**	**cosseted**	**many**	**a**	**child**	**besides**	**her**
和	,	的确	,	她	有	母亲	和	娇惯	许多	一个	孩子	除了	她

[oʊn] [θriː] ,

own	**three**	**,**
自己的	三	,

事实上，除了自己的三个孩子之外，她还像母亲一样疼爱和呵护过许多其他孩子。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] ['wɪndəm] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] .

and	**Angel**	**and**	**Betty**	**Wyndham**	**were**	**among**	**the**	**number**	**.**
和	天使	和	贝蒂	温德姆	是	之中	这	数字	.

安吉尔和贝蒂·温德姆也在其中。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [wɪð; wɪθ]

Often	**and**	**often**	**when**	**they**	**were**	**little**	**girls**	**they**	**had**	**come**	**to**	**Martha**	**with**
经常	和	经常	什么时候	他们	是	小的	女孩们	他们	有	来	到	玛莎	和

[ðer; ðər] ['trʌblz] ,

their	**troubles**	**,**
他们的	麻烦	,

她们小时候常常向玛莎倾诉自己的烦恼，

[fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] [ə'miljə] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [kaɪnd] ,

for	**Cousin**	**Amelia**	**,**	**though**	**she**	**was**	**always**	**kind**	**,**
为了	表哥	阿米莉亚	,	尽管	她	曾是	总是	种类	,

虽然表妹艾米莉亚一直都很善良，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

seemed	**to**	**have**	**forgotten**	**the**	**long**	**ago**	**time**	**when**	**she**	**was**	**a**	**child**	**,**
似乎	到	有	被遗忘的	这	长的	前	时间	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

她似乎已经忘记了很久以前还是个孩子的时候。

[wen] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [lʊkt] [soʊ][bɪg] ,

when	**little**	**things**	**looked**	**so**	**big**	**,**
什么时候	小的	事物	看起来	所以	大的	,

当小事看起来那么重要时

[ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [dɑːl] [ɔːr][ə; eɪ] [wet] ['bɜːrθdeɪ] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld][dɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**a**	**broken**	**doll**	**or**	**a**	**wet**	**birthday**	**made**	**all**	**the**	**world**	**dark**	**for**	**a**	**little**
和	一个	破碎的	玩具娃娃	或者	一个	湿的	生日	制成	全部	这	世界	黑暗的	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

一个摔碎的娃娃，或者一个被雨淋湿的生日，都会让整个世界在短暂的时间里陷入黑暗。

[ænd; ənd] ['peni] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [pet] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] ,

And	**Penny**	**,**	**though**	**she**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**pet**	**and**	**comfort**	**them**	**,**
和	一分钱	,	尽管	她	曾是	相当	准备好	到	宠物	和	舒适	他们	,

而佩妮，虽然她很想抚摸和安慰它们，

['nevər] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪk'sept] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

never	**had**	**very**	**much**	**to**	**suggest**	**except**	**kisses**	**and**	**sugar**	**and**	**a**	**bit**	**of**
绝不	有	非常	很多	到	建议	除了	吻	和	糖	和	一个	少量	的

[keɪk] .

cake	**.**
蛋糕	.

除了亲吻、糖果和一点蛋糕之外，我没有什么其他建议。

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] [ˈrɔdʒəz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][bɪg][ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['bɪzi] , [hæd; həd]

But	Martha	Rogers	,	though	she	was	so	big	and	wise	and	busy	,	had
但	玛莎	罗杰斯	,	尽管	她	曾是	所以	大的	和	明智的	和	忙碌的	,	有

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['paʊər] ,

that	beautiful	power	,
那	美丽的	力量	,

但是，玛莎·罗杰斯虽然身材高大、智慧过人、工作繁忙，却拥有那种令人着迷的魅力。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [lɜːrn] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l] , ['simpəθaizɪŋ] ['piːp(ə)l]

which	we	must	all	learn	if	we	are	going	to	be	helpful	,	sympathizing	people
哪个	我们	必须	全部	学习	如果	我们	是	去	到	是	有帮助	,	同情的	人们

,

,

,

如果我们想成为乐于助人、富有同情心的人，这是我们都必须学习的。

[ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] ,

of	remembering	what	it	was	like	to	be	little	and	shy	and	stupid	,
的	记住	什么	它	曾是	喜欢	到	是	小的	和	害羞的	和	愚蠢的	,

回想起自己小时候又小又害羞又笨拙的样子，

[ænd; ənd] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [terz] [tuː; tə][kraɪ]['oʊvər]

and	never	talked	about	it	being	a	waste	of	time	and	tears	to	cry	over
和	绝不	谈话	关于	它	存在	一个	浪费	的	时间	和	眼泪	到	哭	超过

['pleɪˌθɪŋz] ,

playthings	,
玩具	,

而且从来没人说过为玩具哭泣是浪费时间和眼泪。

[ɔːr] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [nɑːt][tuː; tə]

or	thought	that	people	could	be	comforted	by	sweetmeats	and	advice	not	to
或者	想法	那	人们	可以	是	安慰	经过	甜食	和	建议	不是	到

[spɔɪl] [ðer; ðər] ['prɪti] [aɪz] .

spoil	their	pretty	eyes	.
剧透	他们的	漂亮的	眼睛	.

或者认为人们会因为甜食和不要损伤漂亮眼睛的建议而感到安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [strɔːŋ] , ['hæpi] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['veri] ['prez(ə)ns] ,

There	was	a	sort	of	strong	,	happy	feeling	about	her	very	presence	,
那里	曾是	一个	种类	的	强的	,	快乐的	感觉	关于	她	非常	在场	,

她的出现本身就给人一种强烈而愉悦的感觉。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lævəndər] -

and	Angel	and	Betty	felt	it	to	-	day	as	they	came	into	the	lavender	-
和	天使	和	贝蒂	毛毡	它	到	-	天	作为	他们	来了	进入	这	薰衣草	-

['sentɪd] [stɔːr] - [ruːm] .

scented	store	-	room	.
香味	店铺	-	房间	.

今天，Angel 和 Betty 走进弥漫着薰衣草香味的储藏室时，就感受到了这一点。

['mɑːrθə] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

Martha	gave	them	a	hearty	welcome	as	usual	.
玛莎	给予	他们	一个	爽朗	欢迎	作为	通常	.

玛莎像往常一样热情地欢迎了他们。

- [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [kʌm] [ɪn] , [mɪs] ['beti] [dɪr] ; - [tɪz][ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

'	Come	in	,	Miss	Angel	,	come	in	,	Miss	Betty	dear	;	'	tis	a	while	since	I	saw	you	.
-	来	在	,	错过	天使	,	来	在	,	错过	贝蒂	亲爱的	;	-	的	一个	尽管	自从	我	锯	你	.

“进来吧，安琪儿小姐，进来吧，亲爱的贝蒂小姐；好久不见了。”

[sɪt] [jiː; ji] [daʊn] [hɪr] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] .

Sit	ye	down	here	,	Miss	Angel	,	out	of	the	draught	.
坐	是的	向下	这里	,	错过	天使	,	出去	的	这	草稿	.

安琪儿小姐，请坐下，免得被风吹冷。

[bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] , [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['roʊziz] ?

Bless	your	heart	,	my	dear	,	where	are	your	roses	?
保佑	你的	心	,	我的	亲爱的	,	在哪里	是	你的	玫瑰	?

亲爱的，愿上帝保佑你，你的玫瑰花在哪里?

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pætiːz] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fraɪt] [juːv] [gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ]

But	,	of	course	,	Patty's	just	told	me	the	fright	you've	got	about	the	young
但	,	的	课程	,	帕蒂的	只是	讲述	我	这	惊吓	你已经	得到	关于	这	年轻的

['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːrk] ,

gentleman	—	a	little	Turk	,
绅士	—	一个	小的	土耳其人	,

当然，帕蒂刚才已经告诉我你对那个年轻先生——一个土耳其小伙子——的恐惧了，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] , [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [bɔɪz] , [wəʊnt] [ðeɪ] ,

to	be	sure	;	but	there	,	boys	will	be	boys	,	won't	they	,
到	是	当然	;	但	那里	,	男孩们	将要	是	男孩们	,	惯于	他们	,

没错；不过，那里的男孩毕竟是男孩，不是吗?

[ænd; ənd] ['nevər] ['iːzi] [tɪl] [ðeə(r)] [ɪn] ['mɪstʃɪf] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌðər] . -

and	never	easy	till	they're	in	mischief	one	way	or	the	other	.	'
和	绝不	简单的	直到	它们是	在	恶作剧	一	方式	或者	这	其他	.	-

而且，除非他们以某种方式惹是生非，否则事情永远不会变得容易。

['eɪndʒl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æt; ət] [ðə; ði] [kaɪnd] ['hɑːrti] [wɜːrdz] ,

Angel	began	to	answer	her	,	and	then	suddenly	,	at	the	kind	hearty	words	,
天使	开始	到	回答	她	,	和	然后	突然	,	在	这	种类	爽朗	字	,

[hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] [broʊk] [daʊn] ,

her	composure	broke	down	,
她	镇定	打破	向下	,

安琪儿刚要回答她，突然间，被她那些温暖真挚的话语感动得泪流满面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz] ['beti] [hæd; həd] [dʌn] .

and	she	dropped	her	face	in	her	hands	and	cried	as	Betty	had	done	.
和	她	掉落	她	脸	在	她	双手	和	哭	作为	贝蒂	有	完毕	.

她像贝蒂一样，双手捂脸哭了起来。

- [its] [maɪ] [fɔːlt] , ['mɑːrθə] , - ['fɔːltəd] ['beti] , [ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , - [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

'	It's	my	fault	,	Martha	,	'	faltered	Betty	,	in	explanation	,	'	it	was	me	he	was
-	它是	我的	过错	,	玛莎	,	-	犹豫不决	贝蒂	,	在	解释	,	-	它	曾是	我	他	曾是

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

“都是我的错，玛莎，”贝蒂结结巴巴地解释道，“当时和我在一起的是我。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	couldn't	stop	him	doing	it	.
和	我	不能	停止	他	正在做	它	.

我阻止不了他。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] ['noʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And	he's	got	nobody	but	us	to	look	to	,	you	know	,
和	他是	得到	无人	但	我们	到	看	到	,	你	知道	,

他除了我们之外，就没别的依靠了，你知道的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ? -

and	how	are	we	ever	going	to	teach	him	?	'
和	如何	是	我们	曾经	去	到	教	他	?	-

我们该怎么教他呢?

['mɑːrθə] ['rɔdʒəz] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Martha	**Rogers**	**looked**	**from**	**one**	**of**	**the**	**sisters**	**to**	**the**	**other**	**,**
玛莎	罗杰斯	看起来	从	一	的	这	姐妹	到	这	其他	,

玛莎·罗杰斯的目光从姐妹俩身上移到了另一个姐妹身上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['mʌzlɪn] [ænd; ənd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]

and	**then**	**she**	**stuck**	**her**	**needle**	**into**	**the**	**black**	**muslin**	**and**	**came**	**over**	**to**
和	然后	她	卡住	她	针	进入	这	黑色的	细棉布	和	来了	超过	到

[æn'dʒelɪkə] ,

Angelica	**,**
安吉莉卡	,

然后她把针扎进黑色细棉布里，走到安吉莉卡身边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [boʊd] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [brɔːd] ['tendər] [hænd] .

and	**began**	**stroking**	**her**	**bowed**	**head**	**with**	**her**	**broad**	**tender**	**hand**	**.**
和	开始	抚摸	她	鞠躬	头	和	她	广阔	投标	手	.

然后她用宽大而温柔的手轻轻抚摸着她低垂的头。

- [pʊr] [dɪrz] !

'	**Poor**	**dears**	**!**
-	贫穷的	亲爱的们	!

可怜的孩子们!

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['leɪdiz] ! -

poor	**little**	**ladies**	**!**	**'**
贫穷的	小的	女士们	!	-

可怜的小姑娘们!

[ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ; - [bles] [jʊr; jər] ['hɑːrts] , [maɪ] [dɪrz] ,

she	**said**	**gently**	**;**	**'**	**bless**	**your**	**hearts**	**,**	**my**	**dears**	**,**
她	说	轻轻地	;	-	保佑	你的	心	,	我的	亲爱的们	,

她温柔地说："愿上帝保佑你们，我的孩子们。"

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [teɪks] [ə; eɪ]['frɑːlɪk] [juːl] [hæv; həv]

if	**you**	**take**	**on**	**like**	**this**	**every**	**time**	**the**	**young**	**gentleman**	**takes**	**a**	**frolic**	**you'll**	**have**
如果	你	拿	在	喜欢	这	每一个	时间	这	年轻的	绅士	需要	一个	嬉戏	你会	有

[jʊr; jər] [her] [waɪt] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] ['twenti] . -

your	**hair**	**white**	**before**	**you're**	**twenty**	**.**	**'**
你的	头发	白色的	前	你是	二十	.	-

如果每次这位年轻绅士嬉戏玩耍你都这样应对，你不到二十岁头发就会全白了。

- [bʌt; bət] , ['mɑːrθə] , - [said] ['beti] , - [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː] .

'	**But**	**,**	**Martha**	**,**	'	**sighed**	**Betty**	**,**	'	**you**	**know**	**he**	**did**	**what**	**I**	**told**	**him**	**not**	**to**	**do**	**.**
-	但	,	玛莎	,	-	叹了口气	贝蒂	,	-	你	知道	他	做过	什么	我	讲述	他	不是	到	做	.

-

'

-

"但是，玛莎，"贝蒂叹了口气，"你知道他做了我告诉他不要做的事。"

- [eɪ] , [dɪd][hiː; hi] , [mɪs] ['beti] [dɪr] ; [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [daʊt] ,

'	**Ay**	**,**	**did**	**he**	**,**	**Miss**	**Betty**	**dear**	**;**	**and**	**many's**	**the**	**time**	**,**	**I**	**doubt**	**,**
-	哎	,	做过	他	,	错过	贝蒂	亲爱的	;	和	许多人	这	时间	,	我	怀疑	,

"是的，亲爱的贝蒂小姐，他确实这样做了；而且很多次，我怀疑....."

['hiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ə'gen] , [laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he'll	**take**	**his**	**own**	**way**	**again**	**,**	**like**	**the**	**rest**	**of**	**us**	**,**	**and**	**be**	**sorry**	**for**	**it**	**,**
地狱	拿	他的	自己的	方式	再次	,	喜欢	这	休息	的	我们	,	和	是	对不起	为了	它	,

他会像我们其他人一样，再次选择走自己的路，然后为此感到后悔。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] . -

sure	**enough**	**.**	**'**
当然	足够的	.	-

果然。'

- [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] , - [sed] ['beti] ['doʊlfəli] , - [ðeəz; ðəz] ['noʊbɑ:di] [bʌt; bət]

'	But	if	I	can't	make	him	obey	me	,	'	said	Betty	dolefully	,	'	there's	nobody	but
-	但	如果	我	不能	制作	他	服从	我	,	-	说	贝蒂	悲伤地	,	-	有	无人	但

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

“但如果我不能让他服从我，”贝蒂沮丧地说，“那就只有我们了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] . -

you	know	.	'
你	知道	.	-

你知道。'

- [mɪs] ['beti] [dɪr] ,

'	Miss	Betty	dear	,
-	错过	贝蒂	亲爱的	,

亲爱的贝蒂小姐，

[nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑ:rmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] [kɑ:nt] [meɪk] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'beɪ]

not	all	the	King's	army	and	navy	can't	make	the	smallest	bit	of	a	child	obey
不是	全部	这	国王学院	军队	和	海军	不能	制作	这	最小	少量	的	一个	孩子	服从

[ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] .

them	if	he	won't	.
他们	如果	他	惯于	.

即使国王拥有全部的陆军和海军，也无法让一个不服从的孩子服从他们。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [rɔ:ŋ] ,

You	can	tell	a	child	what's	right	and	punish	him	if	he	does	wrong	,
你	能	告诉	一个	孩子	是什么	正确的	和	惩治	他	如果	他	做	错误的	,

你可以告诉孩子什么是对的，如果他做错了，就惩罚他。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] ,

but	you	can't	make	him	do	what	you	want	,
但	你	不能	制作	他	做	什么	你	想	,

但你不能强迫他做你想做的事。

[laɪk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [neɪl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɔ:rd] .

like	you	can	drive	a	nail	into	a	board	.
喜欢	你	能	驾驶	一个	指甲	进入	一个	木板	.

就像你可以把钉子钉进木板里一样。

[aɪl] ['wɔ:rənt] [ju:v] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['hi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ] [bəuθ] [ə'baʊt] ,

I'll	warrant	you've	told	him	he's	been	a	bad	boy	and	put	you	both	about	,
患病的	保证	你已经	讲述	他	他是	到过	一个	坏的	男生	和	放	你	两个都	关于	,

我敢肯定你跟他说过他是个坏孩子，害得你们俩都不得安宁。

[ænd; ənd] [skerd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] . -

and	scared	everybody	.	'
和	害怕的	大家	.	-

把大家都吓坏了。

- [jes] , [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , - [bʌt; bət] , ['mɑ:rθə] ,

'	Yes	,	I	told	him	,	'	said	Angel	,	lifting	her	face	,	'	but	,	Martha	,
-	是的	,	我	讲述	他	,	-	说	天使	,	举重	她	脸	,	-	但	,	玛莎	,

“是的，我告诉他了，”安琪儿抬起头说，“但是，玛莎，

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['maɪndɪd] . -

I	don't	know	if	he	minded	.	'
我	不	知道	如果	他	有思想	.	-

我不知道他是否介意。

- ['hiːl] [maɪnd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ðen] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ,

'	He'll	mind	by	-	and	-	bye	,	if	he	didn't	then	,	Miss	Angelica	,
-	地狱	头脑	经过	-	和	-	再见	,	如果	他	没有	然后	,	错过	安吉莉卡	,

“如果他当时不介意的话，过段时间他就会介意的，安吉莉卡小姐。”

[ænd; ənd][biː; bi] [wɜːrs] [vekst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hiːz] [hɜːrt][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [naɪ] ['broʊkən]

and	be	worse	vexed	to	think	he's	hurt	you	than	to	have	nigh	broken
和	是	更糟	烦恼	到	思考	他是	伤害	你	比	到	有	夜	破碎的

[hɪz; ɪz] [nek] . -

his	neck	.	'
他的	脖子	.	-

想到他伤害了你，你会比想到自己差点扭断了他的脖子更生气。

['eɪndʒl] [lʊkt] ['greɪvli] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] . -

Angel	looked	gravely	up	at	her	.	'
天使	看起来	严重地	向上	在	她	.	-

安琪儿神情严肃地抬头看着她。

- ['mɑːrθə] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	Martha	,	'	she	said	simply	,	'	you	are	always	so	good	to	us	,
-	玛莎	,	-	她	说	简单地	,	-	你	是	总是	所以	好的	到	我们	,

“玛莎，”她简单地说，“你总是对我们这么好。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['gɑːdfri] ,

and	you	know	we	have	to	be	everything	to	Godfrey	,
和	你	知道	我们	有	到	是	一切	到	戈弗雷	,

你知道，我们必须成为戈弗雷的一切。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][æsk] , [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

and	we	have	no	one	else	to	ask	,	so	you	will	tell	me	what	you	think	.
和	我们	有	不	一	别的	到	问	,	所以	你	将要	告诉	我	什么	你	思考	.

我们也没有其他人可以问了，所以请你告诉我你的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][wɑːnt] ['gɑːdfri] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt]

Of	course	we	want	Godfrey	to	obey	us	for	love	—	it	would	break	my	heart
的	课程	我们	想	戈弗雷	到	服从	我们	为了	爱	—	它	会	休息	我的	心

[ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʌv] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɔːŋ] ,

if	he	didn't	love	us	—	but	still	he	must	be	punished	if	he	does	wrong	,
如果	他	没有	爱	我们	—	但	仍然	他	必须	是	受到惩罚	如果	他	做	错误的	,

当然，我们希望戈弗雷出于爱而服从我们——如果他不爱我们，我会心碎的——但如果他做错了事，就必须受到惩罚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	no	one	else	to	do	it	.
和	那里	是	不	一	别的	到	做	它	.

而且也没有其他人可以做这件事。

['ʃænt] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ker] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

Sha'n't	we	find	it	very	hard	to	make	him	care	for	us	,
不会	我们	寻找	它	非常	难的	到	制作	他	关心	为了	我们	,

我们难道不觉得很难让他关心我们吗?

[ænd; ənd] [jet] [triːt] [hɪm; ɪm] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['waɪzli] ? -

and	yet	treat	him	rightly	and	wisely	?	'
和	然而	对待	他	没错	和	明智地	?	-

然而，却要公正明智地对待他?

['mɑːrθə] ['rɔdʒəz][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['stɪtʃɪŋ] [ðə; ði]

Martha	Rogers	sat	down	again	in	the	chair	where	she	had	been	stitching	the
玛莎	罗杰斯	卫星	向下	再次	在	这	椅子	在哪里	她	有	到过	缝合	这

['lævəndər] [bægz] ,

lavender	bags	,
薰衣草	包	,

玛莎·罗杰斯重新坐回了她刚才缝制薰衣草香囊的椅子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] .

but	she	did	not	take	up	her	work	.
但	她	做过	不是	拿	向上	她	工作	.

但她并没有接受这份工作。

[ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]['eɪprən] [daʊn] ['θɔːtfəli] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn]

She	smoothed	her	large	apron	down	thoughtfully	once	or	twice	and	then	she	began
她	平滑	她	大的	围裙	向下	深思熟虑	一次	或者	两次	和	然后	她	开始

[tuː; tə] [spiːk] ['sloʊli] ,

to	speak	slowly	,
到	说话	缓慢地	,

她若有所思地抚平了宽大的围裙一两次，然后开始缓缓开口。

['lʊkɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['eɪndʒl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

looking	beyond	Angel	out	of	the	window	.
寻找	超过	天使	出去	的	这	窗户	.

透过窗户，目光越过天使，看向远方。

- [juːl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ,

'	You'll	pardon	me	,	Miss	Angelica	,
-	你会	赦免	我	,	错过	安吉莉卡	,

“请原谅我，安吉莉卡小姐。”

[aɪm]['oʊnli][dʒʌst][wʌn] [ðæts] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ'self][ænd; ənd] [siːn] [maɪ'self]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn][maɪ] [oʊn]

I'm	only	just	one	that's	been	a	child	myself	and	seen	myself	over	again	in	my	own
我是	仅有的	只是	一	那就是	到过	一个	孩子	我	和	已见	我	超过	再次	在	我的	自己的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

我只是个曾经是孩子，却在自己的孩子身上看到自己影子的人而已。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	this	is	how	it	seems	to	me	.
但	这	是	如何	它	似乎	到	我	.

但在我看来，情况就是这样。

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [wɪə(r)] ['bɪts][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

I	think	when	we're	bits	of	boys	and	girls	,
我	思考	什么时候	是	比特	的	男孩们	和	女孩们	,

我认为当我们还是男孩女孩的时候，

[bɪ'fɔːr] [wiːv] [lɜːrnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [haʊ] ['ʌðər] [foʊks][duː] [θɪŋz] ,

before	we've	learnt	much	of	how	other	folks	do	things	,
前	我们已经	学会了	很多	的	如何	其他	各位	做	事物	,

在我们还没来得及好好了解其他人做事的方式之前，

[ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɒts] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] ,

the	Lord	gives	us	a	very	good	notion	of	what's	fair	and	right	,
这	主	给予	我们	一个	非常	好的	概念	的	是什么	公平的	和	正确的	,

上帝给了我们关于公平和正义的非常好的观念，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [siː] ['oʊldər][foʊks][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] .

and	we	look	to	see	older	folks	have	the	same	.
和	我们	看	到	看	老	各位	有	这	相同的	.

我们希望老年人也能拥有同样的健康。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['pæti] ['jɑːndər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]

When	I	was	a	young	wife	,	Miss	Angel	,	and	Patty	yonder	was	in	her
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	妻子	,	错过	天使	,	和	帕蒂	远处	曾是	在	她

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

当我还是个年轻的妻子，安琪儿小姐，而帕蒂还在摇篮里的时候，

[maɪ] ['græni] , [ðæt] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ʌp] , [sed] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

my	grannie	,	that	brought	me	up	,	said	much	the	same	thing	to	me	.
我的	奶奶	,	那	带来	我	向上	,	说	很多	这	相同的	事物	到	我	.

我的祖母，也就是把我抚养长大的人，也对我说过类似的话。

" ['mɑ:rθə] , " [sez] [ʃi:; ʃi] , " [jɑ:n]['lɪt(ə)l] - [mi:t] [ə; eɪ] ['meni] [ˌʌn'fer] [θɪŋz] ,

"	Martha	,	"	says	she	,	"	yon	little	lass'll	meet	a	many	unfair	things	,
"	玛莎	,	"	说道	她	,	"	远	小的	-	见面	一个	许多	不公平	事物	,

“玛莎，”她说，“那个小姑娘会遇到许多不公平的事情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meni] [kɑ:ntrɛri] [θɪŋz] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:z] [ə; eɪ] [groʊn] ['wʊmən] ;

and	a	many	contrairy	things	to	puzzle	her	before	she's	a	grown	woman	;
和	一个	许多	相反的	事物	到	谜	她	前	她是	一个	生长	女士	;

在她长大成人之前，还有许多矛盾的事情让她感到困惑；

[dəunt][let][hɜ:r; hər] [mi:t] - [ɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [maɪ] [dɪr] .

don't	let	her	meet	'	em	in	her	mother	,	my	dear	.
不	让	她	见面	-	呃	在	她	母亲	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，别让她在她母亲那里见到他们。

[let] [hɜ:r; hər][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ʃi:; ʃi][kæn; kən][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə] ,

Let	her	have	some	one	she	can	hold	on	to	,
让	她	有	一些	一	她	能	抓住	在	到	,

让她身边有个可以依靠的人。

[ænd; ənd] ['rekən] [ɑ:n][tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:z] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [preɪz] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:z] [raɪt] .

and	reckon	on	to	blame	her	when	she's	wrong	and	praise	her	when	she's	right	.
和	估计	在	到	责备	她	什么时候	她是	错误的	和	称赞	她	什么时候	她是	正确的	.

并且打算在她犯错时责怪她，在她做对时表扬她。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [breɪks] [jʊr; jər] [best] [dʒʌg][baɪ]['æksɪdənt][dəunt][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə][skoʊld][hɜ:r; hər] ,

If	she	breaks	your	best	jug	by	accident	don't	go	for	to	scold	her	,
如果	她	休息	你的	最好的	水壶	经过	事故	不	去	为了	到	骂	她	,

如果她不小心打碎了你最好的水壶，不要责骂她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɑ:n][ðə; ði][slaɪ][ji:; ji] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

but	if	she	takes	a	bit	of	sugar	on	the	sly	ye	may	take	the	birch	to	her	.
但	如果	她	需要	一个	少量	的	糖	在	这	狡猾	是的	可能	拿	这	桦木	到	她	.

但如果她偷偷吃了一点糖，你们就可以拿桦树皮去打她了。

" [ɪf] [jʌŋ] ['mæstɜ-z] [laɪk][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [aɪv] [noʊn] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,

"	If	young	master's	like	most	of	the	little	lads	I've	known	,	Miss	Angel	,
"	如果	年轻的	硕士学位	喜欢	最多	的	这	小的	小伙子们	我已经	已知	,	错过	天使	,

“如果少爷像我认识的大多数小男孩一样，安琪儿小姐，

['hi:l] [pʊt] [ðem; ðəm][fɜ:rst] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] [wɒts] [fer] [bɪ'fɔ:r] [wɒts]

he'll	put	them	first	that	loves	him	well	enough	to	put	what's	fair	before	what's
地狱	放	他们	第一的	那	爱	他	出色地	足够的	到	放	是什么	公平的	前	是什么

['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . -

pleasant	for	him	or	for	them	.	'
令人愉快的	为了	他	或者	为了	他们	.	-

他会把那些真心爱他的人放在第一位，这些人会把公平放在对他或他们来说的快乐之前。

- [bʌt; bət] , ['mɑ:rθə] , - [sed] ['eɪndʒl] ['ɜ:rnɪstli] , - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊldər][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər] ,

'	But	,	Martha	,	'	said	Angel	earnestly	,	'	you	were	older	than	we	are	,
-	但	,	玛莎	,	-	说	天使	切实	,	-	你	是	老	比	我们	是	,

“但是，玛莎，”安吉尔认真地说，“你比我们都年长。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['græni] [tuː; tə][æsk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

and	you	had	your	grannie	to	ask	,	and	we	are	so	afraid	of	making
和	你	有	你的	奶奶	到	问	,	和	我们	是	所以	害怕的	的	制作

[mɪ'steɪks] . -

mistakes	.	'
错误	.	-

而且你还可以问奶奶，而我们却那么害怕犯错。

- [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

'	Miss	Angelica	,	you'll	forgive	me	for	what	I'm	going	to	say	.
-	错过	安吉莉卡	,	你会	原谅	我	为了	什么	我是	去	到	说	.

“安吉莉卡小姐，请原谅我接下来要说的话。”

[aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [laɪt] , ['mɪsi] [dɪr] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː][jʊr; jər]

I'm	not	making	light	,	missy	dear	,	but	what	can	you	do	more	than	do	your
我是	不是	制作	光	,	米西	亲爱的	,	但	什么	能	你	做	更多的	比	做	你的

[best] ,

best	,
最好的	,

我不是在开玩笑，亲爱的小姐，但是除了尽力而为之外，你还能做什么呢?

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [seɪ]

and	show	him	what's	right	and	punish	him	when	he's	wrong	,	and	say
和	展示	他	是什么	正确的	和	惩治	他	什么时候	他是	错误的	,	和	说

[jʊr; jər] [prerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

your	prayers	for	him	,
你的	祈祷	为了	他	,

告诉他什么是对的，当他做错事时就惩罚他，并为他祈祷。

[ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] ;

and	love	him	all	you	can	;
和	爱	他	全部	你	能	;

尽你所能地爱他;

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [wʌn] ['waɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʌvz] [hɪm; ɪm] ['betər]

but	remember	all	the	time	that	there's	One	wiser	than	you	loves	him	better
但	记住	全部	这	时间	那	有	一	更明智	比	你	爱	他	更好的

[stɪl] . -

still	.	'
仍然	.	-

但要时刻记住，有一位比你更智慧的神，祂更爱他。

[ænd; ənd] [hɪr] ['mɑːrθə] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['lævəndər][bæg][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['stɪtʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

And	here	Martha	took	up	the	lavender	bag	and	began	stitching	away	at	the
和	这里	玛莎	采取	向上	这	薰衣草	包	和	开始	缝合	离开	在	这

['laɪlək] ['rɪbən] ['baɪndɪŋ] .

lilac	ribbon	binding	.
紫丁香	丝带	结合	.

于是，玛莎拿起薰衣草色的袋子，开始缝制淡紫色丝带的包边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ɔːf]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

But	she	had	to	leave	off	after	a	minute	,
但	她	有	到	离开	离开	后	一个	分钟	,

但她一分钟后就不得不停下来了。

[fɔːr; fər] ['beti] [spræŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd]

for	Betty	sprang	up	suddenly	and	put	her	arms	round	her	neck	and
为了	贝蒂	弹簧	向上	突然	和	放	她	武器	圆形的	她	脖子	和

[kɪst] [hɜːr; hər] ,

kissed	her	,
亲吻	她	,

贝蒂突然跳起来，搂住她的脖子吻了她。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] , ['greɪtf(ə)l] [aɪz] .

and	Angel	looked	at	her	across	the	table	with	earnest	,	grateful	eyes	.
和	天使	看起来	在	她	穿过	这	桌子	和	认真	,	感激的	眼睛	.

安琪儿隔着桌子，用真挚、感激的眼神看着她。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɑːrθə] , [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [juː; jʊ][duː] [help] [ˌjuː 'es][soʊ] ['bjuːtɪfli] ,

'	Thank	you	,	Martha	,	so	very	much	,	'	she	said	;	'	you	do	help	us	so	beautifully	,
-	感谢	你	,	玛莎	,	所以	非常	很多	,	-	她	说	;	-	你	做	帮助	我们	所以	非常漂亮	,

“玛莎，非常感谢你，”她说，“你帮了我们很大的忙。”

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] ! -

better	than	any	one	else	could	!	'
更好的	比	任何	一	别的	可以	!	-

比任何人都做得更好！

- [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][toʊld][maɪ'self] , [mɪs] ['eɪndʒl] [dɪr] , [ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

'	I	just	tell	you	what	I	told	myself	,	Miss	Angel	dear	,	and	,	mind	you	,
-	我	只是	告诉	你	什么	我	讲述	我	,	错过	天使	亲爱的	,	和	,	头脑	你	,

“我只是把我告诉自己的话告诉你，亲爱的安琪儿小姐，而且，请记住……”

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

my	dear	young	ladies	,
我的	亲爱的	年轻的	女士们	,

我亲爱的年轻女士们，

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiːv] ['evər][ə; eɪ][dʒɑːb]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][wɪə(r)] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] ,

I	don't	believe	we've	ever	a	job	given	us	to	do	but	we're	taught	the	way	,
我	不	相信	我们已经	曾经	一个	工作	给定	我们	到	做	但	是	教授	这	方式	,

我不认为我们被赋予了什么任务，但我们被教导了该怎么做。

[soʊ][wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] . -

so	we	really	want	to	learn	.	'
所以	我们	真的	想	到	学习	.	-

所以我们真的很想学习。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]['piːtər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] ,

Just	at	this	moment	Peter	came	in	from	the	mill	,
只是	在	这	片刻	彼得	来了	在	从	这	磨	,

就在这时，彼得从磨坊走了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [red] [tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

and	the	two	young	ladies	thanked	him	till	he	got	red	to	the	tips	of	his	ears	.
和	这	二	年轻的	女士们	谢谢	他	直到	他	得到	红色的	到	这	尖端	的	他的	耳朵	.

两位年轻女士不停地感谢他，直到他脸红到耳尖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [sed] ,

It	was	nothing	at	all	to	do	,	he	said	,
它	曾是	没有什么	在	全部	到	做	,	他	说	,

他说，这根本没什么可做的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][wʌz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['klaɪmər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	he	was	glad	the	young	master	was	none	the	worse	,	and	a	first	-	rate	climber	he	was	,
和	他	曾是	高兴的	这	年轻的	掌握	曾是	没有任何	这	更糟	,	和	一个	第一的	-	速度	登山者	他	曾是	,

他很高兴那位少爷安然无恙，而且他确实是一位一流的登山者。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] .

that	he	was	,	and	him	such	a	little	bit	of	a	fellow	.
那	他	曾是	,	和	他	这样的	一个	小的	少量	的	一个	同伴	.

他确实是，而且他真是个小不点儿。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ə'weɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

And	so	the	girls	went	away	,	very	much	more	cheerful	than	they	had	come	.
和	所以	这	女孩们	去	离开	,	非常	很多	更多的	快乐	比	他们	有	来	.

于是，女孩们离开了，比来的时候心情愉快多了。

- [wiː; wi][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gɑːdfri] , - [æn'dʒelɪkə] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] ;

'	We	won't	say	any	more	about	it	to	Godfrey	,	'	Angelica	said	on	the	way	home	;
-	我们	惯于	说	任何	更多的	关于	它	到	戈弗雷	,	-	安吉莉卡	说	在	这	方式	家	;

“我们不会再跟戈弗雷说这件事了，”安吉莉卡在回家的路上说道；

- [its] [dʒʌst][æz; əz] ['mɑːrθə] [sez] , [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['hiːz] ['sɑːri] ,

'	it's	just	as	Martha	says	,	we	can't	make	him	say	he's	sorry	,
-	它是	只是	作为	玛莎	说道	,	我们	不能	制作	他	说	他是	对不起	,

正如玛莎所说，我们无法让他说对不起。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es][soʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

and	if	he	is	he'll	tell	us	so	by	-	and	-	bye	,	and	it'll	be	worth	waiting	for	,
和	如果	他	是	地狱	告诉	我们	所以	经过	-	和	-	再见	,	和	它将	是	值得	等待	为了	,

如果他真是那样的人，他迟早会告诉我们的，值得等待。

[wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

won't	it	?	'
惯于	它	?	-

难道不是吗?

[soʊ][ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

So	the	two	waited	,	and	in	the	evening	they	had	their	reward	.
所以	这	二	等待	,	和	在	这	晚上	他们	有	他们的	报酬	.

于是两人等待着，到了晚上，他们得到了回报。

[æn'dʒelɪkə] [pʊt] ['gɑːdfri] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

Angelica	put	Godfrey	to	bed	and	heard	him	say	his	prayers	,
安吉莉卡	放	戈弗雷	到	床	和	听到	他	说	他的	祈祷	,

安吉莉卡把戈弗雷扶上床，听他祷告。

['ædɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .

adding	herself	a	few	words	of	thanksgiving	for	his	preservation	that	day	.
添加	她自己	一个	很少	字	的	感恩	为了	他的	保存	那	天	.

她还说了几句感谢他那天平安无事的话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [weɪ] :

When	she	leaned	over	him	to	say	good	-	night	,	he	asked	in	his	sudden	way	:
什么时候	她	倾斜	超过	他	到	说	好的	-	夜晚	,	他	问	在	他的	突然	方式	:

当她俯身向他道晚安时，他突然用他惯常的方式问道：

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʌmbld] [daʊn] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔːf] [wʊd] [juː; jʊ]

'	If	I	had	tumbled	down	and	my	head	had	been	broken	off	would	you
-	如果	我	有	翻滚	向下	和	我的	头	有	到过	破碎的	离开	会	你

[hæv; həv] [kraɪd] ? -

have	cried	?	'
有	哭	?	-

“如果我摔倒在地，头被摔碎了，你会哭吗？”

- [ɪn'diːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , - [sed] ['eɪndʒl] ['greɪvli] ; - [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] . -
' **Indeed** **I** **should** **,** ' **said** **Angel** **gravely** **;** ' **I** **am** **afraid** **to** **think** **about** **it** **even** **.** '
- 的确 我 应该 , - 说 天使 严重地 ; - 我 是 害怕的 到 思考 关于 它 甚至 . -

“我确实应该,”安琪儿严肃地说，“我甚至不敢去想这件事。”

- [bʌt; bət] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ðen] , - [went] [ɑːn] ['gɑːdfri] ,
' **But** **I** **wasn't** **a** **good** **boy** **then** **,** ' **went** **on** **Godfrey** **,**
- 但 我 不是 一个 好的 男生 然后 , - 去 在 戈弗雷 ,

“但我当时并不是个好孩子,”戈弗雷继续说道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [greɪ] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ; - [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] ? -
with **his** **wide** **grey** **eyes** **studying** **her** **face** **;** ' **are** **you** **going** **on** **loving** **me** **?** '
和 他的 宽的 灰色的 眼睛 学习 她 脸 ; - 是 你 去 在 爱 我 ? -

他睁大灰色的眼睛，仔细端详着她的脸；“你还会爱我吗？”

- [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːdfri] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lɔːŋgər]
' **My** **little** **Godfrey** **,** **I** **shall** **go** **on** **loving** **you** **as** **long** **as** **I** **live** **,** **and** **longer**
- 我的 小的 戈弗雷 , 我 将 去 在 爱 你 作为 长的 作为 我 居住 , 和 更长
,
,
,

“我的小戈弗雷，我会一直爱你，直到我生命的尽头，甚至更久。”

[lɔːŋgər] , [dɪr] . -
longer **,** **dear** **.** '
更长 , 亲爱的 . -

亲爱的，再久一点。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['riːəl]
The **next** **moment** **he** **put** **his** **arms** **round** **her** **and** **gave** **her** **his** **first** **real**
这 下一个 片刻 他 放 他的 武器 圆形的 她 和 给予 她 他的 第一的 真实的
[kɪs] .
kiss **.**
吻 .

下一刻，他搂住她，给了她他的第一个真正的吻。

- [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] ; - [aɪ] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪndʒəlz] [kraɪ] .
' **I** **love** **you** **,** ' **he** **said** **gravely** **;** ' **I** **won't** **make** **you** **and** **the** **other** **angels** **cry** **.**
- 我 爱 你 , - 他 说 严重地 ; - 我 惯于 制作 你 和 这 其他 天使 哭 .

“我爱你,”他严肃地说，“我不会让你和其他天使哭泣。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [ðə; ði] [ænt] ['beti] , [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] [triː] [ə'gen] .
You **can** **tell** **the** **other** **one** **,** **the** **Aunt** **Betty** **,** **that** **I** **won't** **climb** **up** **that** **tree** **again** **.**
你 能 告诉 这 其他 一 , 这 阿姨 贝蒂 , 那 我 惯于 爬 向上 那 树 再次 .
-
'
-

你可以告诉贝蒂阿姨，我以后再也不爬那棵树了。

- [jes] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , - ['eɪndʒl] [sed] ['dʒɔɪfəli] ,
' **Yes** **,** **that** **I** **will** **,** ' **Angel** **said** **joyfully** **,**
- 是的 , 那 我 将要 , - 天使 说 欣喜地 ,

“是的，我会的,”安琪儿高兴地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [wer] ['beti] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['peni]
and **she** **went** **downstairs** **to** **the** **parlour** **where** **Betty** **was** **reading** **and** **Penny**
和 她 去 楼下 到 这 客厅 在哪里 贝蒂 曾是 阅读 和 一分钱
['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌpər] ,
clearing **away** **supper** **,**
清理 离开 晚餐 ,

她下楼来到客厅，贝蒂正在看书，佩妮正在收拾晚餐的餐具。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kwaɪət] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

with	her	quiet	face	glowing	with	happiness	.
和	她	安静的	脸	发光	和	幸福	.

她平静的脸上洋溢着幸福的光芒。

- ['beti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['gɑːdfri] [ɪz] [kwaɪt] ['sɑːri] [naʊ] [fɔːr; fər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌjuː 'es] .

'	Betty	,	'	she	said	,	'	Godfrey	is	quite	sorry	now	for	frightening	us	.
-	贝蒂	,	-	她	说	,	-	戈弗雷	是	相当	对不起	现在	为了	令人恐惧	我们	.

“贝蒂，”她说，“戈弗雷现在很后悔吓到我们了。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

He	told	me	to	tell	you	that	he	wouldn't	do	it	again	.	'
他	讲述	我	到	告诉	你	那	他	不会	做	它	再次	.	-

他让我转告你，他不会再那样做了。

- [bles] [hɪm; ɪm] ! -

'	Bless	him	!	'
-	保佑	他	!	-

“愿上帝保佑他！”

[ɪk'skleɪmd] ['peni] , ['ɔːlmoʊst] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði][læmp] .

exclaimed	Penny	,	almost	dropping	the	lamp	.
惊呼	一分钱	,	几乎	下降	这	灯	.

佩妮惊呼一声，差点把灯掉在地上。

- ['dɑːrlɪŋ] ! - [kraɪd] ['beti] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['fendər] .

'	Darling	!	'	cried	Betty	,	letting	her	book	tumble	into	the	fender	.
-	亲爱的	!	-	哭	贝蒂	,	出租	她	书	翻滚	进入	这	挡泥板	.

“亲爱的！”贝蒂喊道，任由书掉进挡泥板里。

- ['eɪndʒl] , [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi] [seɪ] " [ænt] [ɪ'lɪzəbəθ] " ? -

'	Angel	,	did	he	—	did	he	say	"	Aunt	Elizabeth	"	?	'
-	天使	,	做过	他	—	做过	他	说	"	阿姨	伊丽莎白	"	?	-

“安琪儿，他……他是不是说了‘伊丽莎白阿姨’？”

- [wel] , [noʊ] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['æʃɪz] ; - [bʌt; bət] ,

'	Well	,	no	,	'	said	Angel	,	picking	the	book	up	and	dusting	off	the	ashes	;	'	but	,
-	出色地	,	不	,	-	说	天使	,	挑选	这	书	向上	和	除尘	离开	这	灰烬	;	-	但	,

“嗯，不，”安琪儿说着，拿起书，掸掉上面的灰烬；“但是，

['beti] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

Betty	,	do	you	know	,
贝蒂	,	做	你	知道	,

贝蒂，你知道吗？

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] [wiːd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['ʌðər]

I	think	perhaps	we'd	better	not	make	a	fuss	about	that	if	he	thinks	the	other
我	思考	也许	我们会	更好的	不是	制作	一个	大惊小怪	关于	那	如果	他	思考	这	其他

[saʊndz] ['naɪsər] ;

sounds	nicer	;
声音	更漂亮	;

如果他觉得另一个说法更好听，我想我们最好不要为此大惊小怪；

[ɪf] [wɪə(r)] [tuː] [strɪkt] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wiː; wi] ['ʃænt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [bɪg] [wʌnz] ,

if	we're	too	strict	about	little	things	we	sha'n't	know	what	to	do	about	big	ones	,
如果	是	也	严格的	关于	小的	事物	我们	不会	知道	什么	到	做	关于	大的	一个	,

如果我们对小事过于苛刻，我们就不知道该如何处理大事了。

[aɪ] [θɪŋk] . -

I	think	.	'
我	思考	.	-

我认为。'

- [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps] [ˈhiːd] [faɪnd] " [ænt] [ɪˈlɪzəbəθ] " [ˈiziə] [tuː; tə] [rɪˈspekt] , - [sed] [ˈbeti] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
' I thought perhaps he'd find " Aunt Elizabeth " easier to respect , ' said Betty a little
- 我 想法 也许 他会 寻找 " 阿姨 伊丽莎白 " 更轻松 到 尊重 , - 说 贝蒂 一个 小的
[rɪˈgretfəli] .
regretfully .
遗憾的是 .

“我原以为他或许会觉得‘伊丽莎白阿姨’更容易让人尊敬，”贝蒂有些遗憾地说。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːl] [rɪˈspekt] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] , - [sed] [ˈeɪndʒl] ,
' I think he'll respect the person and not mind about the name , ' said Angel ,
- 我 思考 地狱 尊重 这 人 和 不是 头脑 关于 这 姓名 , - 说 天使 ,

“我认为他会尊重这个人，不会在意名字，”安吉尔说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , - [aɪ] [ˈriːəli] [maɪnd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [maɪ]
and she added thoughtfully , looking into the fire , ' I really mind more about my
和 她 额外 深思熟虑 , 寻找 进入 这 火 , - 我 真的 头脑 更多的 关于 我的
[oʊn] [neɪm] ,
own name ,
自己的 姓名 ,

她若有所思地望着火堆补充道：“我其实更在意自己的名字。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ˈmɪksɪz] [ˌem ˈiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɜːrnt] [əˈbaʊt] [ˈgɑːrdiən]
because I'm afraid he mixes me up with what he has learnt about guardian
因为 我是 害怕的 他 混合 我 向上 和 什么 他 有 学会了 关于 监护人
[ˈeɪndʒəlz] ,
angels ,
天使 ,

因为我担心他会把我跟他所了解的守护天使混淆起来。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [faɪnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [taɪm] . -
but I must just wait , and he'll find out his mistake all in good time . '
但 我 必须 只是 等待 , 和 地狱 寻找 出去 他的 错误 全部 在 好的 时间 . -

但我只能等待，他迟早会发现自己的错误。

[oʊld] [ˈpeni] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [treɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
Old Penny was carrying the supper tray out of the room , and ,
老的 一分钱 曾是 携带 这 晚餐 托盘 出去 的 这 房间 , 和 ,

老佩妮端着晚餐托盘走出房间，然后，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] :
as she stopped to shut the door after her , she remarked to herself :
作为 她 停止 到 关闭 这 门 后 她 , 她 评论 到 她自己 :

她停下来关上门时，自言自语道：

- [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ,
' Bless your heart , my dear ,
- 保佑 你的 心 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，愿上帝保佑你。

[ɪf] [jʌŋ] [ˈmæstər] [meɪks] [noʊ] [wɜːrs] [mɪˈsteɪks] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] [fɑːr]
if young master makes no worse mistakes than that in his life he won't go far
如果 年轻的 掌握 制作 不 更糟 错误 比 那 在 他的 生活 他 惯于 去 远的
[rɔːŋ] ! -
wrong ! '
错误的 ! -

如果少爷这辈子不再犯比这更严重的错误，就不会犯太大的错误！

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk]
A **HEART** **OF** **OAK**
一个 心 的 橡木

橡木之心

- [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ,
' **For** **a** **-** **fighting** **we** **must** **go** **,**
- 为了 一个 - 斗争 我们 必须 去 ,

“为了战斗，我们必须去。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] ,
And **a** **-** **fighting** **we** **must** **go** **,**
和 一个 - 斗争 我们 必须 去 ,

我们必须去战斗，

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [legz] ,
And **what's** **the** **odds** **if** **you** **lose** **your** **legs** **,**
和 是什么 这 赔率 如果 你 失去 你的 腿 ,

如果你失去双腿，概率是多少?

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [drʌb] [ðə; ðɪ][foʊ] ? -
So **long** **as** **you** **drub** **the** **foe** **?** **'**
所以 长的 作为 你 德鲁布 这 敌人 ? -

只要你痛击敌人?

[tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['gɑːdfriːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .
t **was** **Sunday** **afternoon** **,** **the** **fourth** **Sunday** **after** **Godfrey's** **coming** **to** **Oakfield** **.**
t 曾是 星期日 下午 , 这 第四 星期日 后 戈弗雷的 未来 到 奥克菲尔德 .

那是星期天下午，是戈弗雷来到奥克菲尔德后的第四个星期天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [naʊ] ,
It **was** **almost** **the** **end** **of** **October** **now** **,**
它 曾是 几乎 这 结尾 的 十月 现在 ,

现在已经接近十月底了，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv][wɔːrm] ['weðər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ˌes 'tiː] . ['luːks] ['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] ,
but **the** **spell** **of** **warm** **weather** **which** **we** **call** **St** **.** **Luke's** **summer** **had** **come** **,**
但 这 拼写 的 温暖的 天气 哪个 我们 称呼 英石 . 路加的 夏天 有 来 ,

但是，我们称之为圣路加夏季的温暖天气已经来临了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
as **it** **often** **does** **in** **late** **autumn** **,**
作为 它 经常 做 在 晚的 秋天 ,

就像它在深秋经常发生的那样，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz][æn'dʒelɪkə] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
and **the** **sun** **was** **warm** **and** **pleasant** **as** **Angelica** **paced** **up** **and** **down**
和 这 太阳 曾是 温暖的 和 令人愉快的 作为 安吉莉卡 踱步 向上 和 向下
[ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
the **garden** **path** **with** **a** **book** **in** **her** **hand** **.**
这 花园 小路 和 一个 书 在 她 手 .

阳光温暖宜人，安吉莉卡手里拿着一本书，在花园小路上来回踱步。

['mɪstər] . - [sæt][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌni] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] [wer] ['eɪndʒəlz][wɜːrk] - ['bæskɪt] [stʊd] [ɑːn]
Mr **.** **Crayshaw** **sat** **in** **the** **sunny** **parlour** **window** **where** **Angel's** **work** **-** **basket** **stood** **on**
先生 . - 卫星 在 这 阳光明媚 客厅 窗户 在哪里 天使的 工作 - 篮子 站立 在
[wiːk] - [deɪz] ; [hiː; hi] ,
week **-** **days** **;** **he** **,**
星期 - 天 ; 他 ,

克雷肖先生坐在阳光明媚的客厅窗边，平日里安吉尔的工作篮就放在那里；他，

[tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɑːdɪŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

too	,	had	a	book	before	him	,	but	I'm	afraid	he	was	nodding	over	it	,
也	,	有	一个	书	前	他	,	但	我是	害怕的	他	曾是	点头	超过	它	,

他面前也有一本书，但我恐怕他一直在点头看书。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsliːpi] [ˈkwaɪət][əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

for	there	was	a	sleepy	quiet	about	the	house	that	afternoon	.
为了	那里	曾是	一个	困	安静的	关于	这	房子	那	下午	.

那天下午，房子里一片静谧，仿佛被催眠了一般。

[ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrbər] [ˈvɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ,

Only	at	the	bottom	of	the	garden	by	the	arbour	voices	could	be	heard	,
仅有的	在	这	底部	的	这	花园	经过	这	乔木	声音	可以	是	听到	,

只有在花园尽头的凉亭旁才能听到人声。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [kɔːt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['græv(ə)l]

and	Angel	caught	a	word	or	two	every	time	she	reached	the	end	of	the	gravel
和	天使	捕捉	一个	单词	或者	二	每一个	时间	她	达到	这	结尾	的	这	碎石

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

每当安琪儿走到碎石路的尽头，她都能听到一两句话。

[wɜːrdz] [ðæt] ['miŋgld] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊətri][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .

words	that	mingled	strangely	with	the	book	of	poetry	she	was	reading	.
字	那	混合	奇怪的	和	这	书	的	诗	她	曾是	阅读	.

这些词语与她正在阅读的诗集产生了奇妙的共鸣。

- [biː; bi]['juːsf(ə)l] [wer] [ðaʊ] ['laɪvɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]

'	Be	useful	where	thou	livest	,	that	they	may
-	是	有用	在哪里	你	活的	,	那	他们	可能

“在你居住的地方要有所作为，好让他们……”

[bəuθ][wɑːnt][ænd; ənd] [wɪʃ] [ðaɪ] ['pliːzɪŋ] ['prez(ə)ns] [stɪl] , -

Both	want	and	wish	thy	pleasing	presence	still	,	'
两个都	想	和	希望	你的	令人愉悦	在场	仍然	,	-

他们都渴望并期盼你那令人愉悦的陪伴，'

[riːd] ['eɪndʒl][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

read	Angel	as	she	strolled	along	the	path	.
读	天使	作为	她	漫步	沿着	这	小路	.

安琪儿一边沿着小路漫步，一边读着书。

[ðen] [keɪm] ['bɛtiːz] [klɪr] [toʊnz] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [juː] [hedʒ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər]

Then	came	Betty's	clear	tones	from	behind	the	yew	hedge	which	separated	her
然后	来了	贝蒂的	清除	音调	从	在后面	这	紫杉	对冲	哪个	分开	她

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrbər] :

from	the	arbour	:
从	这	乔木	:

随后，从将她与凉亭隔开的紫杉树篱后面传来了贝蒂清晰的声音：

- [naʊ] , ['gɑːdfri] , [seɪ]['æftər][ˌem 'iː] : " [tuː; tə] [lʌv] , ['ɑːnər] , [ænd; ənd] ['sʌkər] [maɪ]['fɑːðər]

'	Now	,	Godfrey	,	say	after	me	:	"	To	love	,	honour	,	and	succour	my	father
-	现在	,	戈弗雷	,	说	后	我	:	"	到	爱	,	荣誉	,	和	救助	我的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] . " -

and	mother	.	"	'
和	母亲	.	"	-

“现在，戈弗雷，跟我一起说：‘爱护、尊敬、照顾我的父母。’”

- [noʊ] , [ænt] ['beti] , [aɪ] ['niːdnt] [lɜːrn] [ðæt] .

'	No	,	Aunt	Betty	,	I	needn't	learn	that	.
-	不	,	阿姨	贝蒂	,	我	不必	学习	那	.

“不，贝蒂阿姨，我不需要学这个。”

['peni] [sez] [wi:; wi] ['ɔtnt] ['evər] [tu:; tə] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] ,

Penny	**says**	**we**	**oughtn't**	**ever**	**to**	**waste**	**precious**	**time**	**,**
一分钱	说道	我们	不应该	曾经	到	浪费	宝贵的	时间	,

佩妮说我们不应该浪费宝贵的时间。

[ænd; ənd][aɪ] - ['eni] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [tu:; tə] ['sʌkər] ,

and	**I**	**hav'n't**	**any**	**papa**	**and**	**mamma**	**to**	**succour**	**,**
和	我	-	任何	爸爸	和	妈妈	到	救助	,

我没有爸爸妈妈可以依靠，

[soʊ] [its] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt] ['sʌkər] [ðem; ðəm] . -

so	**it's**	**waste**	**of**	**time**	**to**	**learn**	**about**	**succouring**	**them**	**.**	**'**
所以	它是	浪费	的	时间	到	学习	关于	救助	他们	.	-

所以学习如何救助他们是浪费时间。

- [noʊ] , ['gɑ:dfri] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ;

'	**No**	**,**	**Godfrey**	**,**	**it**	**isn't**	**;**
-	不	,	戈弗雷	,	它	不是	;

“不，戈弗雷，不是这样的；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ['eni] [wʌn] [ðæt] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə]

because	**it**	**means**	**any**	**one**	**that**	**stands**	**in**	**the**	**place**	**of**	**a**	**papa**	**and**	**mamma**
因为	它	方法	任何	一	那	站立	在	这	地方	的	一个	爸爸	和	妈妈

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	,

因为它指的是任何在你心中扮演爸爸妈妈角色的人。

[jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [frendz] [ðæt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] . -

your	**relations**	**and**	**friends**	**that**	**take**	**care**	**of**	**you**	**.**	**'**
你的	关系	和	朋友们	那	拿	关心	的	你	.	-

照顾你的亲人和朋友。

- [ænt] ? - [in'kwaiəd] ['gɑ:dfri] .

'	**Aunts**	**?**	**'**	**inquired**	**Godfrey**	**.**
-	姑姑们	?	-	询问	戈弗雷	.

“姑妈们？”戈弗雷问道。

- [jes] , ['sɜ:rt(ə)nli] [ænt] . -

'	**Yes**	**,**	**certainly**	**aunts**	**.**	**'**
-	是的	,	当然	姑姑们	.	-

“是的，当然包括姑姑们。”

- ['kʌznz] ? - [æskt] ['gɑ:dfri] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .

'	**Cousins**	**?**	**'**	**asked**	**Godfrey**	**,**	**with**	**much**	**unwillingness**	**in**	**his**	**tone**	**.**
-	表兄弟	?	-	问	戈弗雷	,	和	很多	不情愿	在	他的	语气	.

“表兄弟？”戈弗雷问道，语气中充满了不情愿。

['eɪndʒl][hæd; həd] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] [bɪ'fɔ:r] ['bɛti:z] ['ænsər] [keɪm] .

Angel	**had**	**turned**	**round**	**again**	**before**	**Betty's**	**answer**	**came**	**.**
天使	有	转向	圆形的	再次	前	贝蒂的	回答	来了	.

贝蒂回答之前，安琪儿又转过身去了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [glæd][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	**was**	**rather**	**glad**	**the**	**question**	**had**	**not**	**been**	**put**	**to**	**her**	**.**
她	曾是	相当	高兴的	这	问题	有	不是	到过	放	到	她	.

她很庆幸这个问题没有被问到。

['gɑ:dfri] ['ɔ:lweɪz] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ['ænsər] ,

Godfrey	**always**	**would**	**have**	**his**	**inquiries**	**answered**	**,**
戈弗雷	总是	会	有	他的	查询	回答	,

戈弗雷的询问总能得到解答。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti]

and	Angel	felt	sure	he	would	not	like	to	be	told	that	it	was	his	duty
和	天使	毛毡	当然	他	会	不是	喜欢	到	是	讲述	那	它	曾是	他的	责任

[tuː; tə] ['sʌkər] ['kʌz(ə)n] - .

to	succour	Cousin	Crayshaw	.
到	救助	表哥	-	.

安吉尔确信他不会喜欢被告知帮助表哥克雷肖是他的责任。

[ʃiː; ʃi] [peɪst] [ʌp] [ðə; ði]['græv(ə)l] [pæθ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]

She	paced	up	the	gravel	path	and	back	again	with	her	head	bent	over	her
她	踱步	向上	这	碎石	小路	和	后退	再次	和	她	头	弯曲	超过	她

[bʊk] .

book	.
书	.

她低着头，手捧书本，沿着碎石小路来回踱步。

- [skɔːrn][noʊ]['mænz] [lʌv] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [dɪ'griː] ,

'	Scorn	no	man's	love	,	though	of	a	mean	degree	,
-	轻蔑	不	男人的	爱	,	尽管	的	一个	意思是	程度	,

即使爱意微不足道，也不要轻视他人的爱。

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] . -

Love	is	a	present	for	a	mighty	king	.	'
爱	是	一个	展示	为了	一个	强大的	国王	.	-

爱是献给伟大君王的礼物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt][soʊ][fɑːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [ə'gen] ,

She	had	got	so	far	when	she	reached	the	arbour	again	,
她	有	得到	所以	远的	什么时候	她	达到	这	乔木	再次	,

当她再次到达凉亭时，她已经走了很远的路了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['bɛtiːz] [toʊnz] .

and	this	time	there	was	a	shadow	of	impatience	in	Betty's	tones	.
和	这	时间	那里	曾是	一个	阴影	的	不耐烦	在	贝蒂的	音调	.

这一次，贝蒂的语气中带着一丝不耐烦。

- ['gɑːdfri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'tendɪŋ] .

'	Godfrey	,	you	are	not	attending	.
-	戈弗雷	,	你	是	不是	参加	.

“戈弗雷，你不能出席。”

" [nɑːt][tuː; tə] ['kʌvət] [nɔːr][dɪ'zaɪər] ['ʌðər] [menz] [gʊdz] . " -

"	Not	to	covet	nor	desire	other	men's	goods	.	"	'
"	不是	到	贪图	也不	欲望	其他	男士	商品	.	"	-

“不可贪恋或觊觎他人的财物。”

- [wʌt] [ɑːr; ər] [gʊdz] ? -

'	What	are	goods	?	'
-	什么	是	商品	?	-

什么是商品?

- [θɪŋz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

'	Things	that	belong	to	them	.
-	事物	那	属于	到	他们	.

属于他们的东西。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [maɪ] [desk] [ɔːr] ['kʌz(ə)n] - [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

If	you	wanted	my	desk	or	Cousin	Crayshaw's	watch	it	would	be	naughty	of	you	.
如果	你	通缉	我的	桌子	或者	表哥	-	手表	它	会	是	淘气	的	你	.

如果你想要我的桌子或者克雷肖表哥的手表，那你就太淘气了。

['gɑːdfri] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɑːn] [mɪs] ['dʒeɪnz] [hed] ; [hɜːr; hər][noʊz][ɪz][ɔːf]

Godfrey	,	you	must	not	put	your	foot	on	Miss	Jane's	head	;	her	nose	is	off
戈弗雷	,	你	必须	不是	放	你的	脚	在	错过	简的	头	;	她	鼻子	是	离开

[ɔːl'redi] . -

already	.	'
已经	.	-

戈弗雷，你不能把脚放在简小姐的头上；她的鼻子已经没了。

- [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wʌn] .

'	I	don't	want	his	watch	,	I	want	a	much	bigger	one	.
-	我	不	想	他的	手表	,	我	想	一个	很多	大	一	.

“我不要他的手表，我要一块更大的。”

[ænt] ['beti] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['leɪdi][æz; əz] ['ʌgli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ? -

Aunt	Betty	,	was	that	lady	as	ugly	when	she	was	alive	as	she	is	now	?	'
阿姨	贝蒂	,	曾是	那	女士	作为	丑陋的	什么时候	她	曾是	活	作为	她	是	现在	?	-

贝蒂阿姨，那位女士生前就和现在一样丑吗?

- ['gɑːdfri] , [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

'	Godfrey	,	that	isn't	a	kind	thing	to	say	.
-	戈弗雷	,	那	不是	一个	种类	事物	到	说	.

“戈弗雷，你这么说可不太友善。”

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl][tuː; tə][hɜːr; hər] — [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['prɪti] [ɪf] [jʊr; jər] [noʊz] [wʌz; wəz]

People	have	been	cruel	to	her	—	you	wouldn't	be	pretty	if	your	nose	was
人们	有	到过	残忍的	到	她	—	你	不会	是	漂亮的	如果	你的	鼻子	曾是

[ɔːf] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

off	;	and	besides	,
离开	;	和	除了	,

人们对她很残忍——如果你的鼻子没了，你就不漂亮了；而且，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -

she	is	dead	,	and	it	isn't	right	to	speak	so	about	her	.	'
她	是	死的	,	和	它	不是	正确的	到	说话	所以	关于	她	.	-

她已经去世了，这样说她是不对的。

- [wʌt] [kɪld] [hɜːr; hər] ? - [æskt] ['gɑːdfri] ['greɪvli] .

'	What	killed	her	?	'	asked	Godfrey	gravely	.
-	什么	被杀	她	?	-	问	戈弗雷	严重地	.

“她是怎么死的？”戈弗雷神色凝重地问道。

- [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [æn'dʒelɪkə]

'	Well	,	of	course	,	we	don't	know	for	certain	,	but	your	Aunt	Angelica
-	出色地	,	的	课程	,	我们	不	知道	为了	肯定	,	但	你的	阿姨	安吉莉卡

“当然，我们不能确定，但是你的安吉莉卡阿姨.....”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [jʌŋ] .

and	I	feel	almost	sure	she	died	young	.
和	我	感觉	几乎	当然	她	死亡	年轻的	.

我几乎可以肯定她英年早逝。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mærid] ,

You	see	she	was	Miss	Jane	,	she	wasn't	married	,
你	看	她	曾是	错过	简	,	她	不是	已婚	,

你看，她是简小姐，她还没结婚。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] . -

and	we	have	always	had	an	idea	that	she	died	of	a	broken	heart	.	'
和	我们	有	总是	有	一个	主意	那	她	死亡	的	一个	破碎的	心	.	-

我们一直认为她是因心碎而死的。

- [wʌt] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] ['gɑːdfriːz] ['ɪntrəstɪd] [vɔɪs] .
' What broke it ? ' said Godfrey's interested voice .
- 什么 打破 它 ? - 说 戈弗雷的 感兴趣的 嗓音 .

“它怎么坏的？”戈弗雷饶有兴致地问道。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ,
' Of course I don't know for certain ; but she was a maiden ,
- 的 课程 我 不 知道 为了 肯定 ; 但 她 曾是 一个 少女 ,

“我当然不能确定；但她当时还是个处女。”

[juː; jʊ] [siː] — - [ˌdemwɑː'zel] - [miːnz] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]
you see — ' demoiselle ' means a maiden — and she may have been a maiden
你 看 — - 少女 - 方法 一个 少女 — 和 她 可能 有 到过 一个 少女
[ænt] — [ðeəz; ðəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [meɪ]
aunt — there's no reason why she shouldn't have been — and her nephew may
阿姨 — 有 不 原因 为什么 她 不应该 有 到过 — 和 她 侄子 可能
[hæv; həv]['broʊkən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [baɪ][hɪz; ɪz][bæd] [weɪz] . -
have broken her heart by his bad ways . '
有 破碎的 她 心 经过 他的 坏的 方式 . -

你看，“demoiselle”的意思是少女——她可能是一位未婚的姑妈——没有理由说她不应该是——而她的侄子可能因为他的不良行为伤透了她的心。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? - [æskt] ['gɑːdfri] ['ɜːrnɪstli] .
' What did he do ? ' asked Godfrey earnestly .
- 什么 做过 他 做 ? - 问 戈弗雷 切实 .

“他做了什么？”戈弗雷急切地问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [duː] , - [sed] ['beti] [ɪm'presɪvli] .
' It may have been what he didn't do , ' said Betty impressively .
- 它 可能 有 到过 什么 他 没有 做 , - 说 贝蒂 令人印象深刻 .

“或许是他没做的事才真正重要，”贝蒂语气坚定地说。

- [nɑːt] ['lɜːrnɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]
' Not learning things that were for his good , and — and that sort of
- 不是 学习 事物 那 是 为了 他的 好的 , 和 — 和 那 种类 的
[θɪŋ] . -
thing . '
事物 . -

“没有学到对他有益的东西，以及——诸如此类的事情。”

- [wen] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [breɪk] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm] [kræk] ? - [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
' When people's hearts break do you hear them crack ? ' was the next question .
- 什么时候 人们的 心 休息 做 你 听到 他们 裂缝 ? - 曾是 这 下一个 问题 .

“当人们心碎的时候，你能听到心裂肺的声音吗？”这是下一个问题。

- [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['beti] ['sɑːləmli] ;
' No , you don't hear anything , ' said Betty solemnly ;
- 不 , 你 不 听到 任何事物 , - 说 贝蒂 庄严地 ;

“不，你什么也听不见，”贝蒂严肃地说；

- [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [get] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ænd; ənd] ['θɪnər] ['evri] [deɪ] , [tɪl] [æt; ət]
' the people get paler and paler and thinner and thinner every day , till at
- 这 人们 得到 肤色较浅 和 肤色较浅 和 更薄 和 更薄 每一个 天 , 直到 在
[læst] [ðeɪ] [daɪ] . -
last they die . '
最后的 他们 死 . -

“人们一天比一天苍白，一天比一天瘦，直到最后死去。”

- [juː; jʊ]['ɑːrənt] [θɪn] , [ænt] ['beti] , - [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['nefjuː] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
' You ar'n't thin , Aunt Betty , ' remarked the nephew , with satisfaction .
- 你 不是 薄的 , 阿姨 贝蒂 , - 评论 这 侄子 , 和 满意 .

“贝蒂阿姨，您一点也不瘦，”侄子满意地说道。

- [nɑːt] [naʊ] , [pərˈhæps] , - [sed] [ðə; ði] [ænt] , [wɪð; wɪθ] [ˈdɪgnəti] ,
' Not now , perhaps , ' said the aunt , with dignity ,
- 不是 现在 , 也许 , - 说 这 阿姨 , 和 尊严 ,

“或许现在还不是时候，”姑妈端庄地说。

- [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [suːn] [get] [θɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪɪŋ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [sæd] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] . -
' but I might soon get thin with lying awake thinking sad things about little boys . '
- 但 我 可能 很快 得到 薄的 和 说谎 醒 思维 伤心 事物 关于 小的 男孩们 . -

“但我可能很快就会因为躺在床上想着小男孩们的悲惨事情而消瘦下来。”

- [duː][juː; jʊ][laɪ] [əˈweɪk] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][nɑːt] [ˈlɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈsʌkər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈkʌz(ə)n]
' Do you lie awake thinking of me not learning about succouring you and Cousin
- 做 你 说谎 醒 思维 的 我 不是 学习 关于 救助 你 和 表哥
- ? -
Crayshaw ? '
- ? -

“你是不是因为没能及时救助你和克雷肖表哥而彻夜难眠？”

- [aɪ] [ˈhævnt] [jet] , - [sed] [ˈbeti] [ˈtruːθfəli] ; - [bʌt; bət][aɪ] [suːn] [maɪt] , - [ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə]
' I haven't yet , ' said Betty truthfully ; ' but I soon might , ' she hastened to
- 我 还没有 然而 , - 说 贝蒂 说实话 ; - 但 我 很快 可能 , - 她 加快 到
[ˌeɪ diː ˈdiː] .
add .
添加 .

“我还没有，”贝蒂如实说道；“但我可能很快就会了，”她赶紧补充道。

- [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [naʊ] , - [sed] [ˈgɑːdfri] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
' I'll say it again now , ' said Godfrey after a moment ,
- 患病的 说 它 再次 现在 , - 说 戈弗雷 后 一个 片刻 ,

“我现在再说一遍，”戈弗雷过了一会儿说道。

- [ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈgɑːdˌpɑːpɑː] [ˈgɑːdfri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪkɔːrn] ? -
' and afterwards will you tell me about godpapa Godfrey and the acorn ? '
- 和 然后 将要 你 告诉 我 关于 教父 戈弗雷 和 这 橡子 ? -

“之后你会跟我讲讲教父戈弗雷和橡子的故事吗？”

- [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , - [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ] [ˈneɪbər] - [bɪˈgæn]
' Yes , of course I will , ' and then , as ' My duty to my neighbour ' began
- 是的 , 的 课程 我 将要 , - 和 然后 , 作为 - 我的 责任 到 我的 邻居 - 开始
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

“是的，我当然会，”然后，又开始说“我对邻居的责任”，

[ˈeɪndʒl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
Angel turned away with a smile in her gentle eyes .
天使 转向 离开 和 一个 微笑 在 她 温和的 眼睛 .

安琪儿转过身去，温柔的眼神中带着微笑。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ænt] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪn] [ðer; ðər]
Certainly in these three weeks the two young aunts had managed to win their
当然 在 这些 三 周 这 二 年轻的 姑姑们 有 管理 到 赢 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈnɛfjuːz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
little nephew's confidence .
小的 侄子的 信心 .

短短三周时间，两位年轻的姑姑就成功赢得了小侄子的信任。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [kwaɪt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
It had not come quite directly ,
它 有 不是 来 相当 直接地 ,

它并非直接到来，

[fɔːr; fər] [pʊr] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lʌki] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

for	poor	Godfrey	was	not	one	of	those	lucky	little	children	who	grow	up	with
为了	贫穷的	戈弗雷	曾是	不是	一	的	那些	幸运的	小的	孩子们	WHO	生长	向上	和

[ðə; ði] ['hæpi] [bɪ'liːf] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪz] ['frendli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	happy	belief	that	every	one	is	friendly	to	them	,
这	快乐的	信仰	那	每一个	一	是	友好的	到	他们	,

可怜的戈弗雷并不是那些幸运的小孩，他们从小就快乐地认为每个人都对他们友好。

[ænd; ənd][soʊ]['oʊpən][ðer; ðər][glæd] ['hɑːrts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	so	open	their	glad	hearts	to	all	the	world	.
和	所以	打开	他们的	高兴的	心	到	全部	这	世界	.

于是，他们向全世界敞开了喜悦的心扉。

[bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] ['lɪt(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Bit	by	bit	they	had	learned	the	story	of	his	short	little	life	which	there	was
少量	经过	少量	他们	有	学习	这	故事	的	他的	短的	小的	生活	哪个	那里	曾是

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

no	one	but	himself	to	tell	them	.
不	一	但	他自己	到	告诉	他们	.

他们一点一点地了解了他短暂而又短暂的一生，而除了他自己，没有人会告诉他们这些故事。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

His	mother	was	only	a	name	to	him	,	and	he	knew	little	about	his
他的	母亲	曾是	仅有的	一个	姓名	到	他	,	和	他	知道	小的	关于	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

对他来说，母亲只是一个名字，而对于父亲，他知之甚少。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] , ['gɑːdfri] [sed] , [bʌt; bət] ['hɑːrdli] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

who	was	always	kind	,	Godfrey	said	,	but	hardly	ever	saw	him	.
WHO	曾是	总是	种类	,	戈弗雷	说	,	但	几乎	曾经	锯	他	.

戈弗雷说，他一直都很和善，但几乎没见过他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [toʊld] ['eɪndʒl] ;

He	didn't	talk	,	the	child	told	Angel	;
他	没有	讲话	,	这	孩子	讲述	天使	;

孩子告诉安琪儿，他没有说话；

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz]

he	took	him	on	his	knee	sometimes	and	looked	at	him	,	and	Angel's
他	采取	他	在	他的	膝盖	有时	和	看起来	在	他	,	和	天使的

['dʒent(ə)l] ,

gentle	,
温和的	,

他有时会把他抱到膝盖上，看着他，天使温柔地.....

['pɪtɪf(ə)l] [hɑːrt] [druː] [ɪts] [oʊn] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

pitiful	heart	drew	its	own	pictures	,	and	fancied	her	brother	mourning	for	his
可怜	心	画	它是自己的		图片	,	和	幻想	她	兄弟	丧	为了	他的

[jʌŋ] [waɪf] ,

young	wife	,
年轻的	妻子	,

可怜的心自行描绘出一幅幅画面，想象着她的哥哥在哀悼他的年轻妻子。

[ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [æt; ət] [hoʊm] , [pər'hæps] [ə'freɪd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː] ['kloʊsli] [tuː; tə]

estranged	from	his	relations	at	home	,	perhaps	afraid	to	cling	too	closely	to
疏远的	从	他的	关系	在	家	,	也许	害怕的	到	黏着	也	密切	到

[wʌt] [wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm] .

what	was	left	him	.
什么	曾是	左边	他	.

他与家乡的亲人疏远了，或许是害怕太过执着于自己留下的东西。

['bɪdi] - , [ðə; ði] ['kɔ:rpərəlz] ['wɪdoʊ] , [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [tʃi:f] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] ['gɑ:dfri:z]

Biddy	**O'Roone**	**,**	**the**	**corporal's**	**widow**	**,**	**was**	**evidently**	**the**	**chief**	**person**	**in**	**Godfrey's**
比迪	-	,	这	下士的	寡妇	,	曾是	显然	这	首席	人	在	戈弗雷的

[wɜ:rld] .

world	**.**
世界	.

下士的遗孀比迪·奥鲁恩显然是戈弗雷世界里最重要的人。

['gɑ:dfri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [wʌns] , [hi:; hi] [sed] ; [hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Godfrey	**had**	**been**	**ill**	**once**	**,**	**he**	**said**	**;**	**he**	**couldn't**	**remember**	**much**	**about**	**it**	**,**
戈弗雷	有	到过	患病的	一次	,	他	说	;	他	不能	记住	很多	关于	它	,

戈弗雷说他曾经生过一场病，但他记不太清了。

[bʌt; bət] ['bɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [blæk] [nɜ:rs] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ker]

but	**Biddy**	**came**	**and**	**sent**	**away**	**his**	**black**	**nurse**	**,**	**and**	**after**	**that**	**she**	**took**	**care**
但	比迪	来了	和	发送	离开	他的	黑色的	护士	,	和	后	那	她	采取	关心

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	**him**	**.**
的	他	.

但比蒂来了，打发走了他的黑人保姆，之后她就照顾他了。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz]

She	**taught**	**him**	**what**	**she**	**could**	**,**	**to**	**speak**	**the**	**truth**	**and**	**say**	**his**	**prayers**
她	教授	他	什么	她	可以	,	到	说话	这	真相	和	说	他的	祈祷

['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

morning	**and**	**evening**	**,**
早晨	和	晚上	,

她尽其所能地教导他，比如要说真话，早晚要祷告。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

and	**he**	**was**	**obedient**	**to**	**her**	**,**
和	他	曾是	听话	到	她	,

他服从了她。

[ðoʊ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜ:rvənt] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .

though	**the**	**soldiers**	**and**	**the**	**native**	**servants**	**did**	**their**	**best**	**to**	**spoil**	**him**	**.**
尽管	这	士兵	和	这	本国的	仆人	做过	他们的	最好的	到	剧透	他	.

尽管士兵和当地仆人竭尽全力宠爱他。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['stɔ:riz] ,

She	**could**	**not**	**read**	**herself**	**,**	**but**	**she**	**knew**	**most**	**of**	**the**	**Bible**	**stories**	**,**
她	可以	不是	读	她自己	,	但	她	知道	最多	的	这	圣经	故事	,

她自己不识字，但她知道圣经里的大部分故事。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [lɜ:rnt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [tel] [ðem; ðəm] ,

and	**Godfrey**	**learnt**	**them**	**from**	**hearing**	**her**	**tell**	**them**	**,**
和	戈弗雷	学会了	他们	从	听力	她	告诉	他们	,

戈弗雷是从她口中听来的，并学会了这些故事。

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['æftərwərdz] .

and	**imagined**	**all**	**kinds**	**of**	**things**	**about**	**them**	**afterwards**	**.**
和	想象	全部	种类	的	事物	关于	他们	然后	.

之后，我对他们进行了各种各样的想象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [tu:] , ['endləs] ['feri] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd][in'tʃɑ:ntə, en-] ,

And	**she**	**told**	**him**	**,**	**too**	**,**	**endless**	**fairy**	**stories**	**about**	**witches**	**and**	**enchanters**	**,**
和	她	讲述	他	,	也	,	无尽的	仙女	故事	关于	女巫	和	魔法师	,

她还给他讲了许多关于女巫和魔法师的童话故事，没完没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [foʊk] [hu:] [dɑ:nst] [æt; ət] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [gri:nswɔ:dz] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**the**	**good**	**folk**	**who**	**danced**	**at**	**night**	**on**	**the**	**greenswards**	**at**	**home**	**.**
和	这	好的	民间	WHO	跳舞	在	夜晚	在	这	绿地	在	家	.

还有那些在家乡的草坪上夜晚跳舞的好人们。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

One	of	the	soldiers	taught	him	a	little	reading	and	writing	,
一	的	这	士兵	教授	他	一个	小的	阅读	和	写作	,

其中一名士兵教了他一些读写知识。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [sʌm; səm] [frentʃ] ,

and	another	taught	him	to	talk	some	French	,
和	其他	教授	他	到	讲话	一些	法语	,

另一个人教他讲一些法语。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['delɪkət] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [truː] ['ɪŋglɪʃ]

and	though	he	was	small	and	delicate	he	had	plenty	of	true	English
和	尽管	他	曾是	小的	和	精美的	他	有	很多	的	真的	英语

[plʌk] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] ,

pluck	and	spirit	,
采摘	和	精神	,

虽然他身材矮小瘦弱，但他却有着十足的英国式勇气和精神。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪd] [ɔːr] [klaɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɔɪ] [twaɪs] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

and	would	ride	or	climb	against	a	boy	twice	his	age	.
和	会	骑	或者	爬	反对	一个	男生	两次	他的	年龄	.

他会骑乘或攀爬与年龄是他两倍的男孩对抗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪdi] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm][wʌn] [naɪt] [wen] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][wʌz; wəz] [ə'weɪ]

It	was	Biddy	who	had	awakened	him	one	night	when	his	papa	was	away
它	曾是	比迪	WHO	有	觉醒	他	一	夜晚	什么时候	他的	爸爸	曾是	离开

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	home	,
从	家	,

一天晚上，爸爸不在家的时候，是比蒂把他叫醒的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

and	had	dressed	him	in	a	hurry	,
和	有	穿着	他	在	一个	匆忙	,

并匆匆给他穿好衣服。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

and	told	him	that	he	was	to	be	quiet	and	come	away	with	her
和	讲述	他	那	他	曾是	到	是	安静的	和	来	离开	和	她

[æt; ət] [wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

她告诉他要保持安静，立刻跟她离开。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ræskəlz] [ə'baʊt] [ðæt] ['hædnt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['hɑːrts] [ʌv; əv]

for	there	were	rascals	about	that	hadn't	a	bit	of	pity	in	the	black	hearts	of
为了	那里	是	无赖	关于	那	之前没有	一个	少量	的	遗憾	在	这	黑色的	心	的

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] .

them	for	old	or	young	.
他们	为了	老的	或者	年轻的	.

因为有一些恶棍，他们黑心肠里没有一丝怜悯之心，无论老幼。

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] , [hæf] [ə'sliːp] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

And	Godfrey	,	half	asleep	and	not	understanding	,
和	戈弗雷	,	一半	睡着了	和	不是	理解	,

而戈弗雷半睡半醒，什么也没听懂。

[wʌz; wəz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['prez(ə)ntli] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] .

was	hurried	away	in	the	dark	and	found	himself	presently	on	board	ship	.
曾是	慌忙	离开	在	这	黑暗的	和	成立	他自己	目前	在	木板	船	.

在黑暗中匆匆离开，很快他就发现自己已经登上了船。

[ænd; ənd] [wen] , [nekst] [deɪ] , [hiː; hi] [æskt] [wer] [hɪz; ɪz]['pɑːpə][wʌz; wəz] ,

And	when	,	next	day	,	he	asked	where	his	papa	was	,
和	什么时候	,	下一个	天	,	他	问	在哪里	他的	爸爸	曾是	,

第二天，当他问起爸爸在哪里时，

['bɪdi] [kraɪd]['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [weɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz]

Biddy	cried	over	him	and	told	him	in	her	simple	way	that	the	angels
比迪	哭	超过	他	和	讲述	他	在	她	简单的	方式	那	这	天使

[hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] .

had	taken	him	.
有	已采取	他	.

比蒂抱着他哭了起来，用她朴实的声音告诉他，天使把他带走了。

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] , [bʌt; bət][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [wʊd]

And	Godfrey	had	been	a	little	sorry	,	but	had	supposed	he	would
和	戈弗雷	有	到过	一个	小的	对不起	,	但	有	据称	他	会

[dʒʌst] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['bɪdi] ,

just	stay	on	with	Biddy	,
只是	停留	在	和	比迪	,

戈弗雷当时有点难过，但他想着还是会继续陪着比蒂。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [wer] [ʃiː; ʃi]

and	by	-	and	-	bye	they	got	to	a	great	place	full	of	houses	where	she
和	经过	-	和	-	再见	他们	得到	到	一个	伟大的	地方	满的	的	房屋	在哪里	她

[hæd; həd] [frendz] ,

had	friends	,
有	朋友们	,

不久，他们来到一个很棒的地方，那里有很多房子，她在那里有朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'merɪkə] .

and	he	thought	it	was	America	.
和	他	想法	它	曾是	美国	.

他以为那是美国。

[ænd; ənd] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['nɪtɪd] [sʌm; səm] ['stɑːkɪŋz]

And	,	not	long	afterwards	,	she	mended	his	clothes	and	knitted	some	stockings
和	,	不是	长的	然后	,	她	已修复	他的	衣服	和	针织	一些	长筒袜

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

不久之后，她帮他缝补了衣服，还给他织了几双袜子。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

and	told	him	that	he	was	going	to	England	,
和	讲述	他	那	他	曾是	去	到	英格兰	,

并告诉他自己要去英国。

[tuː; tə][sʌm; səm][grænd] [rɪ'leɪʃnz] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːˌpɑːz] ['pɑːkɪt] [bʊk] ,

to	some	grand	relations	whose	name	was	in	his	papa's	pocket	book	,
到	一些	盛大	关系	谁	姓名	曾是	在	他的	爸爸的	口袋	书	,

归因于他父亲账簿上某些显赫亲戚的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]

and	that	her	heart	was	just	breaking	with	joy	for	him	being	made	a
和	那	她	心	曾是	只是	打破	和	喜悦	为了	他	存在	制成	一个

['lʌvli] ['dʒent(ə)lmən] ,

lovely	gentleman	,
迷人的	绅士	,

她为他成为一位和蔼可亲的绅士而感到无比欣喜，心都快要融化了。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

as	indeed	he	should	be	,
作为	的确	他	应该	是	,

他理应如此。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [dʒʌst]['broʊkən] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [wʊd] [ʃi:; ʃi] ['evər] [get] [ɑ:n]

if	it	wasn't	just	broken	entirely	with	sorrow	to	think	how	would	she	ever	get	on
如果	它	不是	只是	破碎的	完全	和	悲哀	到	思考	如何	会	她	曾经	得到	在

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:z] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

and	the	seas	between	them	.
和	这	海域	之间	他们	.

如果不是因为悲伤彻底破碎了，她该如何继续生活下去，以及他们之间横亘着的汪洋大海。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:rnt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒər] [frendz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'mænli] [tu:; tə][kraɪ][ɔ:r]

He	had	learnt	among	his	soldier	friends	that	it	was	unmanly	to	cry	or
他	有	学会了	之中	他的	士兵	朋友们	那	它	曾是	不男子气概	到	哭	或者

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [bɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] ,

make	a	fuss	before	people	,
制作	一个	大惊小怪	前	人们	,

他从当兵的朋友那里学到，在人前哭泣或大吵大闹是不男子气概的表现。

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['trævələz] , [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['petɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	so	his	fellow	travellers	,	who	might	have	petted	the	delicate	-	looking	little
和	所以	他的	同伴	旅行者	,	WHO	可能	有	被宠爱	这	精美的	-	寻找	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

因此，他的旅伴们，那些可能抚摸过这个看起来很虚弱的小男孩的人，

[set] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz] ['ræðər] ['sʌlki] [ænd; ənd]['stu:pɪd] .

set	him	down	as	rather	sulky	and	stupid	.
放	他	向下	作为	相当	闷闷不乐的	和	愚蠢的	.

把他描述成一个有点闷闷不乐又愚蠢的人。

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] ['reɪni] [deɪ] ,

He	arrived	in	England	on	a	dull	rainy	day	,
他	到达的	在	英格兰	在	一个	乏味的	下雨	天	,

他抵达英国的那天阴雨绵绵。

[wɪtʃ] [si:md] ['terəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [west] ['ɪndiən] [bɔɪ] ,

which	seemed	terrible	to	the	little	West	Indian	boy	,
哪个	似乎	糟糕的	到	这	小的	西方	印度	男生	,

这在那个西印度群岛小男孩看来简直太可怕了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['kʌz(ə)n] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] [ˌdɪsə'pru:vɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [stɪf]

and	then	came	Cousin	Crayshaw	with	his	grave	disapproving	face	and	stiff
和	然后	来了	表哥	-	和	他的	严重	不赞同	脸	和	僵硬的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

然后，表哥克雷肖走了过来，他一脸严肃，一脸不赞同，举止也很僵硬。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bæk]

and	Godfrey	felt	as	if	he	must	die	if	he	could	not	get	away	and	back
和	戈弗雷	毛毡	作为	如果	他	必须	死	如果	他	可以	不是	得到	离开	和	后退

[tu:; tə] ['bɪdi] [də'rektli; daɪ'rektli] .

to	Biddy	directly	.
到	比迪	直接地	.

戈弗雷觉得，如果他不能逃脱并直接回到比迪身边，他就必须死。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [daʊn] [frʌm; frəm]

That	was	what	had	made	him	so	disobedient	on	the	journey	down	from
那	曾是	什么	有	制成	他	所以	忤	在	这	旅行	向下	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

这就是他从伦敦下来的路上如此不听话的原因。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , ['taɪərd][ænd; ənd][koʊld][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ['kɑːtɪdʒ]

and	when	he	arrived	,	tired	and	cold	and	bewildered	,	at	Oakfield	Cottage
和	什么时候	他	到达的	,	疲劳的	和	寒冷的	和	困惑	,	在	奥克菲尔德	小屋

,

,
,

当他抵达奥克菲尔德小屋时，又累又冷又困惑。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [get] [ə'weɪ] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .

he	felt	as	if	he	must	get	away	now	or	never	.
他	毛毡	作为	如果	他	必须	得到	离开	现在	或者	绝不	.

他感觉自己必须现在就离开，否则就永远没机会了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['eɪndʒl] ,

It	was	then	that	the	sight	of	Angel	,
它	曾是	然后	那	这	视线	的	天使	,

就在那时，我看到了天使。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['feri] ,

and	the	idea	that	she	was	a	sort	of	fairy	,
和	这	主意	那	她	曾是	一个	种类	的	仙女	,

以及她像个仙女之类的想法，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði][waɪld][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [help] [hɪm; ɪm] ,

had	given	him	the	wild	hope	that	she	might	help	him	,
有	给定	他	这	荒野	希望	那	她	可能	帮助	他	,

她曾给他带来一丝希望，希望她能帮助他。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [hoʊp] [feɪld] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][tuː; tə]

and	when	that	hope	failed	him	there	seemed	to	be	nothing	left	but	to
和	什么时候	那	希望	失败的	他	那里	似乎	到	是	没有什么	左边	但	到

[preɪ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,

pray	that	the	angels	might	take	him	,
祈祷	那	这	天使	可能	拿	他	,

当这个希望破灭后，他似乎只剩下祈祷天使带走他了。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

as	they	had	taken	his	papa	and	mamma	,	away	from	the	strange	,
作为	他们	有	已采取	他的	爸爸	和	妈妈	,	离开	从	这	奇怪的	,

['dredf(ə)l] [wɜːrld] .

dreadful	world	.
可怕	世界	.

因为他们把他的爸爸妈妈带离了这个陌生而可怕的世界。

[ðen] [æn'dʒɛlɪkəz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['loʊnli]

Then	Angelica's	sweetness	and	gentleness	had	begun	to	win	the	little	lonely
然后	当归的	甜味	和	温柔	有	开始	到	赢	这	小的	孤独

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

安吉莉卡的温柔甜美开始打动那颗孤独的小心灵。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] ['beti] [ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst][deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

and	his	disobedience	to	Betty	on	the	first	day	had	been	a	bit	of
和	他的	不服从	到	贝蒂	在	这	第一的	天	有	到过	一个	少量	的

[pər'vɜːrsəti] ,

perversity	,
反常	,

他第一天违抗贝蒂的命令，多少有些任性。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

just	to	show	that	he	was	not	going	to	give	in	all	at	once	.
只是	到	展示	那	他	曾是	不是	去	到	给	在	全部	在	一次	.

只是为了表明他不会一下子完全屈服。

[bʌt; bət] [wen] ['gɑːdfri] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

But	when	Godfrey	gave	his	heart	he	gave	it	for	good	and	all	,
但	什么时候	戈弗雷	给予	他的	心	他	给予	它	为了	好的	和	全部	,

但戈弗雷一旦付出真心，就倾尽所有，毫无保留。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [kɪst] ['eɪndʒl][hiː; hi] [held] [aʊt] [noʊ][lɔːŋgər] ,

and	after	that	evening	when	he	first	kissed	Angel	he	held	out	no	longer	,
和	后	那	晚上	什么时候	他	第一的	亲吻	天使	他	握住	出去	不	更长	,

自从那天晚上他第一次吻了Angel之后，他就再也无法忍耐了。

[ænd; ənd] [suːn] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	soon	made	himself	as	much	at	home	at	Oakfield	as	if	he	had
和	很快	制成	他自己	作为	很多	在	家	在	奥克菲尔德	作为	如果	他	有

[lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

lived	there	all	his	life	.
居住地	那里	全部	他的	生活	.

他很快就适应了奥克菲尔德的生活，就像他一直住在那里一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['beti] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

He	was	a	good	deal	like	Betty	herself	in	some	things	,
他	曾是	一个	好的	交易	喜欢	贝蒂	她自己	在	一些	事物	,

他在某些方面很像贝蒂本人。

[dʒʌst][æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd]['fænsɪf(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt] ['evriθɪŋ]

just	as	bright	and	quick	and	fanciful	,	making	up	his	mind	about	everything
只是	作为	明亮的	和	快的	和	奇幻的	,	制作	向上	他的	头脑	关于	一切

[də'rektli; daɪ'rektli] ,

directly	,
直接地	,

他同样聪明机敏、想象力丰富，做事果断。

[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɔːr] [dis'laikɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

and	liking	or	disliking	with	all	his	might	.
和	喜欢	或者	不喜欢	和	全部	他的	可能	.

他用尽全力去喜欢或不喜欢。

['eɪndʒl] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] ,

Angel	used	to	listen	to	them	in	wonder	,
天使	用过的	到	听	到	他们	在	想知道	,

安琪儿过去常常惊奇地听着他们说话，

[æz; əz] ['gɑːdfri] [æskt] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['beti] ['ænsər] [ðem; ðəm][æz; əz] ['redɪli]

as	Godfrey	asked	torrents	of	questions	and	Betty	answered	them	as	readily
作为	戈弗雷	问	种子	的	问题	和	贝蒂	回答	他们	作为	容易

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

戈弗雷连珠炮似地问了一连串问题，贝蒂也尽可能地一一作答。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

and	they	went	on	supposing	this	and	supposing	that	much	faster	than	she
和	他们	去	在	假如	这	和	假如	那	很多	快点	比	她

[kʊd; kəd] [ˈfɑːloʊ] .

could	follow	.
可以	跟随	.

他们不停地猜测这个，猜测那个，速度比她跟上的速度快得多。

[ˈgɑːdfri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [mʌtʃ] [ˈkwaɪətər][ænd; ənd][ˈdʒentlər] ,

Godfrey	was	quite	different	with	her	,	much	quieter	and	gentler	,
戈弗雷	曾是	相当	不同的	和	她	,	很多	更安静	和	更温和	,

戈弗雷对待她截然不同，他安静温柔得多。

[ænd; ənd][ˈeɪndʒl] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] ,

and	Angel	thought	it	very	kind	of	him	to	wait	,
和	天使	想法	它	非常	种类	的	他	到	等待	,

安琪儿觉得他等了这么久，真是太好了。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [ʌp] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

looking	patiently	up	into	her	face	while	she	thought	things	out	and	talked	to
寻找	耐心	向上	进入	她	脸	尽管	她	想法	事物	出去	和	谈话	到

[hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkerf(ə)l] ,

him	in	her	careful	,
他	在	她	小心	,

她一边思考，一边耐心地抬头看着她的脸，谨慎地和他说话。

[dɪˈlɪbərət] [weɪ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ˈstuːpɪd] ,

deliberate	way	;	and	she	feared	he	must	think	her	stupid	,
商榷	方式	;	和	她	害怕	他	必须	思考	她	愚蠢的	,

她故意装傻；她害怕他会觉得她愚蠢。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][soʊ][bæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	that	would	be	so	bad	for	him	.
和	那	会	是	所以	坏的	为了	他	.

那对他来说就太糟糕了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [əˈfreɪd] , [tuː] ,

She	was	a	little	bit	afraid	,	too	,
她	曾是	一个	小的	少量	害怕的	,	也	,

她也有些害怕。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [kwaɪt] [klɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd]

that	he	was	not	even	now	quite	clear	about	the	difference	between	herself	and
那	他	曾是	不是	甚至	现在	相当	清除	关于	这	不同之处	之间	她自己	和

[ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [huː] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,

the	angels	who	watched	over	him	,
这	天使	WHO	观看	超过	他	,

即使到了现在，他仍然不太清楚她和守护他的天使之间的区别。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] [kənˈfjuːzd] [bɪˈtwiːn] [truː] [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈferi] [ˈstɔːriz]

for	he	was	apt	to	get	confused	between	true	stories	and	fairy	stories
为了	他	曾是	易于	到	得到	使困惑	之间	真的	故事	和	仙女	故事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] .

and	his	own	imaginings	.
和	他的	自己的	想象	.

因为他很容易把真实故事、童话故事和自己的想象混淆起来。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dʒʌst]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɑːrθə] ['rɔdʒəz] , [bʌt; bət] ['mɑːrθə] ['dɪdnt]

One	day	she	just	hinted	at	it	to	Martha	Rogers	,	but	Martha	didn't
一	天	她	只是	暗示	在	它	到	玛莎	罗杰斯	,	但	玛莎	没有

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] .

think	it	mattered	.
思考	它	重要	.

有一天，她向玛莎·罗杰斯暗示了这件事，但玛莎认为这无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [əd'vaɪzd] ['eɪndʒl][nɑːt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr'self][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mæstər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [smɔːl]

She	advised	Angel	not	to	bother	herself	and	little	master	too	much	about	small
她	建议	天使	不是	到	打扰	她自己	和	小的	掌握	也	很多	关于	小的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

她劝告安琪儿不要为小事过多烦恼，也不要为小主人操心。

[wɪtʃ] [wʊd] [get] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] : ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ə; eɪ] ['meni] [kwɪr]

which	would	get	clear	to	him	by	-	and	-	bye	:	children	thought	a	many	queer
哪个	会	得到	清除	到	他	经过	-	和	-	再见	:	孩子们	想法	一个	许多	酷儿

[θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][noʊ][hɑːrm] .

things	which	did	no	harm	.
事物	哪个	做过	不	伤害	.

他迟早会明白：孩子们会想很多奇怪的事情，但这些事情并不会造成伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr'self][ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [pə'neləpi] [hæd; həd] [dʌn] ,

And	to	herself	she	said	,	as	Penelope	had	done	,
和	到	她自己	她	说	,	作为	佩内洛普	有	完毕	,

她自言自语道，就像佩内洛普曾经做的那样：

[ðæt] [ɪf] ['gɑːdfri] [meɪd] [noʊ] [wɜːrs] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən] [kən'fjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [jʌŋ] [ænt]

that	if	Godfrey	made	no	worse	mistakes	than	confusing	his	gentle	young	aunt
那	如果	戈弗雷	制成	不	更糟	错误	比	令人困惑	他的	温和的	年轻的	阿姨

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['eɪndʒl] ['gɑːdɪənz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] .

with	his	angel	guardians	he	would	not	go	very	far	wrong	.
和	他的	天使	守护者	他	会	不是	去	非常	远的	错误的	.

如果戈弗雷犯的错误没有比把温柔的年轻姑妈误认为是守护天使更严重，那他就不会犯下太大的错误。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] ['mɑːrθə] [nuː] [best] , [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd][nɑːt]

And	Angel	,	feeling	sure	Martha	knew	best	,	was	content	to	wait	and	not
和	天使	,	感觉	当然	玛莎	知道	最好的	,	曾是	内容	到	等待	和	不是

['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

trouble	about	it	.
麻烦	关于	它	.

安琪儿觉得玛莎的做法最好，便心甘情愿地等待，不再为此烦恼。

[ɪf] ['beti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər]['eldər] ['sɪstɚz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

If	Betty	could	have	found	a	fault	in	her	elder	sister's	dealings	with	their
如果	贝蒂	可以	有	成立	一个	过错	在	她	长老	姐妹	交易	和	他们的

['nefjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [strɪkt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ɪ'nʌf]

nephew	it	would	have	been	that	she	was	not	strict	and	particular	enough
侄子	它	会	有	到过	那	她	曾是	不是	严格的	和	特别的	足够的

[ə'baʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['diːteɪlz] .

about	what	she	called	details	.
关于	什么	她	称为	细节	.

如果贝蒂要挑出她姐姐处理与侄子关系上的毛病，那就是她对所谓的细节不够严格和细致。

['beti] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['gɑːdfri] [ɑːn][ə; eɪ]['prɑːpər][plæn] ,

Betty	wanted	to	bring	up	Godfrey	on	a	proper	plan	,
贝蒂	通缉	到	带来	向上	戈弗雷	在	一个	恰当的	计划	,

贝蒂想用一个合适的计划抚养戈弗雷长大。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ru:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['eksələnt] ,

and	she	had	arranged	a	set	of	rules	which	were	all	very	excellent	,
和	她	有	安排	一个	放	的	规则	哪个	是	全部	非常	出色的	,

她制定了一套非常好的规则，

['oʊnli][ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm][soʊ]['ɔ:f(ə)n] .

only	she	changed	them	so	often	.
仅有的	她	已更改	他们	所以	经常	.

只是她换得太频繁了。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['weɪkən][hɜ:r; hər]['sɪstər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['i:gər]

She	would	waken	her	sister	in	the	middle	of	the	night	with	the	eager
她	会	唤醒	她	姐姐	在	这	中间	的	这	夜晚	和	这	渴望的

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

她会在半夜用兴奋的语气叫醒妹妹：

- ['eɪndʒl] [dɪr] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] ,

'	Angel	dear	,	I	beg	your	pardon	for	disturbing	you	,
-	天使	亲爱的	,	我	求	你的	赦免	为了	令人不安	你	,

“亲爱的天使，打扰你了，请你原谅。”

[bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] ['ti:tʃɪŋ] ['gɑ:dfri] [tu:; tə] [dæns] ?

but	don't	you	think	we	should	begin	at	once	teaching	Godfrey	to	dance	?
但	不	你	思考	我们	应该	开始	在	一次	教学	戈弗雷	到	舞蹈	?

但是，你不觉得我们应该立刻开始教戈弗雷跳舞吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt] ['eksərsaɪz][ju:; jʊ] [noʊ] ,

It	is	such	an	excellent	exercise	you	know	,
它	是	这样的	一个	出色的	锻炼	你	知道	,

你知道，这真是一项非常好的锻炼。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] ,

and	I	thought	I	might	give	him	an	hour	every	morning	after	breakfast	,
和	我	想法	我	可能	给	他	一个	小时	每一个	早晨	后	早餐	,

我当时想，或许我每天早餐后会给他一个小时的时间。

[wen] [hi:; hi]['dʒen(ə)rəli][goʊz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [waɪl] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['peni] . -

when	he	generally	goes	in	the	garden	while	you're	talking	to	Penny	.	'
什么时候	他	一般来说	去	在	这	花园	尽管	你是	说	到	一分钱	.	-

通常情况下，当你和佩妮说话的时候，他会去花园里。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [wʊd] [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['sli:pi] [vɔɪs] ,

And	Angel	would	say	,	in	a	rather	sleepy	voice	,
和	天使	会	说	,	在	一个	相当	困	嗓音	,

安琪儿会用略带睡意的声音说：

- [bʌt; bət] , ['beti] [dɪr] , [wʌt] [ə'baʊt] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]['tʃaɪnə] ? -

'	But	,	Betty	dear	,	what	about	washing	the	china	?	'
-	但	,	贝蒂	亲爱的	,	什么	关于	洗涤	这	中国	?	-

“可是，亲爱的贝蒂，那洗瓷器怎么办呢？”

[ænd; ənd] ['beti] [wʊd] [stɑ:rt][ɔ:f][æt; ət][wʌns][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][fɪt][ɪn] ['evriθɪŋ] .

And	Betty	would	start	off	at	once	on	a	new	set	of	arrangements	to	fit	in	everything	.
和	贝蒂	会	开始	离开	在	一次	在	一个	新的	放	的	安排	到	合身	在	一切	.

贝蒂会立即着手制定一套新的安排方案，以便把所有事情都安排妥当。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] , [waɪl] [æn'dʒelɪkə][wʌz; wəz]

Or	she	would	burst	into	the	kitchen	with	another	idea	,	while	Angelica	was
或者	她	会	爆裂	进入	这	厨房	和	其他	主意	,	尽管	安吉莉卡	曾是

['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] .

ordering	the	dinner	.
订购	这	晚餐	.

或者，当安吉莉卡正在点菜的时候，她会突然冲进厨房，提出另一个想法。

- ['eɪndʒl] [dɪr] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['helθi] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

'	Angel	dear	,	don't	you	think	it	would	be	very	healthy	for	Godfrey	to	live
-	天使	亲爱的	,	不	你	思考	它	会	是	非常	健康	为了	戈弗雷	到	居住

[ɪn'taɪərli] [ɑːn] ['vedʒtəb(ə)lz] ?

entirely	on	vegetables	?
完全	在	蔬菜	?

“亲爱的安琪儿，你不觉得戈弗雷完全以蔬菜为生对身体非常有益吗？”

[ɪn] [ðæt] ['peɪpər] ['kʌz(ə)n] - [brɔːt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ]

In	that	paper	Cousin	Crayshaw	brought	down	it	said	it	was	such	a	capital	thing
在	那	纸	表哥	-	带来	向下	它	说	它	曾是	这样的	一个	首都	事物

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .

for	children	.
为了	孩子们	.

克雷肖表哥在那份文件里说，这对孩子们来说是一件非常棒的事情。

[hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ɑːn] [pə'tetoz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

He	might	begin	on	potatoes	to	-	day	,	and	to	-	morrow	he	might	have
他	可能	开始	在	土豆	到	-	天	,	和	到	-	明天	他	可能	有

['vedʒtəb(ə)l] ['mæroʊ] ,

vegetable	marrow	,
蔬菜	骨髓	,

他今天可能先种土豆，明天可能就种蔬菜瓜了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][lɪst][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] . -

and	we	might	draw	up	a	list	for	every	day	in	the	week	.	'
和	我们	可能	画	向上	一个	列表	为了	每一个	天	在	这	星期	.	-

我们可以为一周中的每一天都列一个清单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['rædər] [dɪ'stræktɪŋ] [tuː; tə]['eɪndʒl] ,

It	was	all	rather	distracting	to	Angel	,
它	曾是	全部	相当	分散注意力	到	天使	,

这一切都让安琪儿心神不宁。

[huː] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] ['beti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kɬɛvəˌɹɜ˞] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

who	felt	quite	sure	that	Betty	was	much	cleverer	than	she	was	,
WHO	毛毡	相当	当然	那	贝蒂	曾是	很多	更聪明	比	她	曾是	,

她非常肯定贝蒂比她聪明得多，

[ænd; ənd] [jet] ['dredɪd] ['traɪɪŋ] ['eni] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt]

and	yet	dreaded	trying	any	experiment	with	Godfrey	which	she	did	not	quite
和	然而	令人恐惧的	尝试	任何	实验	和	戈弗雷	哪个	她	做过	不是	相当

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

然而，她又害怕和戈弗雷一起尝试任何她不太理解的实验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtiːz] [aɪ'diːə] [ðæt] ['gɑːdfri] [ʃʊd; ʃəd] [spend] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	Betty's	idea	that	Godfrey	should	spend	Sunday	afternoon	in	learning	his
它	曾是	贝蒂的	主意	那	戈弗雷	应该	花费	星期日	下午	在	学习	他的

['kætəkɪzəm] ;

Catechism	;
教理问答	;

贝蒂建议戈弗雷应该利用星期天下午学习教义问答；

[ɔːl] ['tʃɪldrən] [lɜːrnt] [ðer; ðər] ['kætəkɪzəm] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] ['gɑːdfri]

all	children	learnt	their	Catechism	on	a	Sunday	,	she	said	,	and	the	sooner	Godfrey
全部	孩子们	学会了	他们的	教理问答	在	一个	星期日	,	她	说	,	和	这	很快	戈弗雷

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['betər] .

began	the	better	.
开始	这	更好的	.

她说，所有孩子都在星期天学习教义问答，戈弗雷越早开始学习越好。

[bɪ'saɪdz] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kætikaizd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,

Besides	,	once	a	month	the	children	were	catechized	in	church	,
除了	,	一次	一个	月	这	孩子们	是	教理问答	在	教会	,

此外，孩子们每月都会在教堂接受一次教义问答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɪ'haɪnd] ['nænsi] ['rɔdʒəz][ænd; ənd]['dʒeri] [wer] ,

and	she	didn't	want	him	to	be	behind	Nancy	Rogers	and	Jerry	Ware	,
和	她	没有	想	他	到	是	在后面	南希	罗杰斯	和	杰瑞	仓库	,

她不想让他落后于南希·罗杰斯和杰瑞·韦尔。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

and	all	the	village	boys	and	girls	.
和	全部	这	村庄	男孩们	和	女孩们	.

还有村里所有的男孩女孩。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['ænsər] ['æftər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðem; ðəm] ,

So	he	said	the	answers	after	her	and	she	explained	them	,
所以	他	说	这	答案	后	她	和	她	解释	他们	,

于是他跟她说完答案，她又解释了一遍。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] ['veri] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ,

which	she	certainly	did	very	brightly	and	very	well	,
哪个	她	当然	做过	非常	明亮地	和	非常	出色地	,

她在这方面确实做得非常出色。

[ænd; ənd][ɑːn] [wiːk] - [deɪz] ['eɪndʒl] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɜːrliər] [wʌnz] , [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ,

and	on	week	-	days	Angel	taught	him	the	earlier	ones	,	in	her	gentle	,
和	在	星期	-	天	天使	教授	他	这	早些时候	一个	,	在	她	温和的	,

['plɑːdɪŋ] [wei] ,

plodding	way	,
缓慢地	方式	,

平日里，安琪儿会用她温柔而沉稳的方式教他早些的那些经文。

[tɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

till	he	knew	them	by	heart	.
直到	他	知道	他们	经过	心	.

直到他把它们背得滚瓜烂熟。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ænt] ['beti] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['eɪndʒl][hæd; həd]

He	had	done	what	his	Aunt	Betty	required	of	him	by	the	time	Angel	had
他	有	完毕	什么	他的	阿姨	贝蒂	必需的	的	他	经过	这	时间	天使	有

['teɪkən] [tuː] [mɔːr] [tɜːrnz] ,

taken	two	more	turns	,
已采取	二	更多的	转弯	,

当Angel又跑了两圈之后，他已经完成了他姨妈Betty要求他做的事情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] ['gɑːdˌpɑːpɑː][ænd; ənd][ðə; ði]

and	was	having	his	reward	in	the	story	which	he	called	godpapa	and	the
和	曾是	拥有	他的	报酬	在	这	故事	哪个	他	称为	教父	和	这

['eɪkɔːrn] .

acorn	.
橡子	.

他在故事中得到了奖赏，他把这个故事称为“神爸爸和橡子”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ['bɛtiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

It	was	his	favourite	of	all	Betty's	tales	,
它	曾是	他的	最喜欢的	的	全部	贝蒂的	故事	,

这是他最喜欢的贝蒂讲的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [tuː; tə] [tel] ,

and	it	was	the	sort	she	liked	best	to	tell	,
和	它	曾是	这	种类	她	喜欢	最好的	到	告诉	,

而这正是她最喜欢讲的故事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .

with	a	little	bit	of	fact	and	a	great	deal	of	imagining	.
和	一个	小的	少量	的	事实	和	一个	伟大的	交易	的	想象	.

用一点事实和大量的想象力。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [fækt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn] ,

Certainly	there	was	not	very	much	fact	to	begin	upon	,
当然	那里	曾是	不是	非常	很多	事实	到	开始	之上	,

当然，当时并没有多少事实可供依据。

['oʊnli][æn; ən][oʊld] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] ['bærənz] ,

only	an	old	tradition	of	one	of	William	the	Conqueror's	barons	,
仅有的	一个	老的	传统	的	一	的	威廉	这	征服者的	男爵们	,

这只是征服者威廉某位男爵的古老传统而已。

[huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [oʊnd] [lænd][æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [ænd; ənd][hæd; həd][pla:ntid][ðə; ði] [triː] [wɪtʃ]

who	had	long	ago	owned	land	at	Oakfield	and	had	planted	the	tree	which
WHO	有	长的	前	拥有	土地	在	奥克菲尔德	和	有	已种植	这	树	哪个

[geɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] .

gave	the	place	its	name	.
给予	这	地方	它是	姓名	.

很久以前，有人在奥克菲尔德拥有土地，并种下了那棵树，这棵树也因此得名。

[wʌt] ['tʃiːfli] ['ɪntrəstɪd] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]

What	chiefly	interested	Godfrey	was	that	the	baron	of	the	oak	had	borne	the
什么	主要	感兴趣的	戈弗雷	曾是	那	这	男爵	的	这	橡木	有	出生	这

[seɪm] ['krɪstʃən] [neɪm] [æz; əz] [hɪm'self] ,

same	Christian	name	as	himself	,
相同的	基督教	姓名	作为	他自己	,

最令戈弗雷感兴趣的是，橡树男爵和他有着相同的基督教名字。

[ðoʊ] ['noʊbaːdi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] .

though	nobody	knew	his	surname	.
尽管	无人	知道	他的	姓	.

虽然没有人知道他的姓氏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第4/8页

- [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] ? -
' Was that why they called me that ? '
- 曾是 那 为什么 他们 称为 我 那 ? -

“这就是他们那样称呼我的原因吗？”

[hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] , [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['beti] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .
he asked eagerly , the first time Betty told him the story .
他 问 急切地 , 这 第一的 时间 贝蒂 讲述 他 这 故事 .

贝蒂第一次给他讲这个故事时，他急切地问道。

['beti] [kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪndʒl][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt]
Betty could not say for certain , but she and Angel had fancied that
贝蒂 可以 不是 说 为了 肯定 , 但 她 和 天使 有 幻想 那
['gɑːdfriːz] ['fɑːðər] ,
Godfrey's father ,
戈弗雷的 父亲 ,

贝蒂不能肯定，但她和安吉尔都觉得戈弗雷的父亲.....

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ['ɔːf(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
who had been at Oakfield often when he was a little boy ,
WHO 有 到过 在 奥克菲尔德 经常 什么时候 他 曾是 一个 小的 男生 ,

他小时候经常去奥克菲尔德，

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊm] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] [neɪm] ,
might have been thinking of his English home when he chose the name ,
可能 有 到过 思维 的 他的 英语 家 什么时候 他 选择 这 姓名 ,

他选择这个名字时，或许想到了他的英国故乡。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [kɔːld] ['gɑːdfri] .
for he had no relation called Godfrey .
为了 他 有 不 关系 称为 戈弗雷 .

因为他根本没有一个叫戈弗雷的亲戚。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
At any rate Betty and her nephew decided that it must have been so ,
在 任何 速度 贝蒂 和 她 侄子 决定 那 它 必须 有 到过 所以 ,

总之，贝蒂和她的侄子认定事情一定是这样。

[ænd; ənd] [wen] ['gɑːdfri] [keɪm] [tuː; tə] ['gɑːdperənt] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː]
and when Godfrey came to godparents in the Catechism and did not know who
和 什么时候 戈弗雷 来了 到 教父母 在 这 教理问答 和 做过 不是 知道 WHO
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] ,
his own had been ,
他的 自己的 有 到过 ,

当戈弗雷在教理问答中看到教父母时，他并不知道自己的教父母是谁。

[hiː; hi] ['krɪsənd] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrmən] ['bærən] - ['gɑːdˌpɑːpɑː] ,
he christened the great Norman baron ' godpapa ,
他 受洗 这 伟大的 诺曼 男爵 - 教父 ,

他给这位伟大的诺曼男爵取名为“教父”。

- [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['bɛtiːz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niː] ,
' and loved to sit at Betty's feet with his chin on her knee ,
- 和 喜爱 到 坐 在 贝蒂的 脚 和 他的 下巴 在 她 膝盖 ,

他喜欢坐在贝蒂脚边，下巴搁在她的膝盖上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪd] [greɪ] [aɪz] ['ɪntuː] [hɜːrz] ,

looking	up	with	his	wide	grey	eyes	into	hers	,
寻找	向上	和	他的	宽的	灰色的	眼睛	进入	她的	,

他抬起头，用他那双灰色的大眼睛望着她，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['gælənt] [sɜːr] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət] ['heɪstɪŋz] ,

while	she	told	how	well	the	gallant	Sir	Godfrey	had	fought	at	Hastings	,
尽管	她	讲述	如何	出色地	这	英勇	先生	戈弗雷	有	战斗	在	黑斯廷斯	,

她一边讲述着英勇的戈弗雷爵士在黑斯廷斯战役中的英勇表现，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv] [fer] ['pæstʃər] [ænd; ənd]

and	how	the	king	had	given	him	the	wide	stretch	of	fair	pasture	and
和	如何	这	国王	有	给定	他	这	宽的	拉紧	的	公平的	牧场	和

['fɔːrɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vælər] ,

forest	as	a	reward	for	his	valour	,
森林	作为	一个	报酬	为了	他的	勇气	,

国王为了表彰他的英勇，将大片美丽的牧场和森林赐给了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [pər'hæps] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [plaːntid] ,

and	how	perhaps	the	acorn	was	the	very	first	thing	he	planted	,
和	如何	也许	这	橡子	曾是	这	非常	第一的	事物	他	已种植	,

或许那颗橡子就是他种下的第一株植物。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːrk] [haʊ]

and	how	his	wife	liked	to	come	out	on	a	summer	evening	and	mark	how
和	如何	他的	妻子	喜欢	到	来	出去	在	一个	夏天	晚上	和	标记	如何

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

it	grew	into	a	young	tree	,
它	生长	进入	一个	年轻的	树	,

以及他的妻子喜欢在夏日的傍晚出来，观察它如何长成一棵小树。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['græn'tʃɪldrən] [ænd; ənd] [greɪt] - ['græn'tʃɪldrən] [pleɪd] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] .

and	how	his	grandchildren	and	great	-	grandchildren	played	under	its	shadow	.
和	如何	他的	孙辈	和	伟大的	-	孙辈	玩	在下面	它是	阴影	.

以及他的孙辈和重孙辈如何在它的荫蔽下玩耍。

- [ænd; ənd] [dɪd] [hiː; hi] [sɪt] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] ? -

'	And	did	he	sit	under	it	when	it	was	a	big	tree	?	'
-	和	做过	他	坐	在下面	它	什么时候	它	曾是	一个	大的	树	?	-

“当它还是一棵大树的时候，他有没有坐在树下？”

[æskt] ['gɑːdfri] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [wei] .

asked	Godfrey	in	his	earnest	way	.
问	戈弗雷	在	他的	认真	方式	.

戈弗雷用他那认真的语气问道。

- [wel] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɪm'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

'	Well	,	no	,	I	don't	think	he	could	have	himself	,	because	,	you	see	,
-	出色地	,	不	,	我	不	思考	他	可以	有	他自己	,	因为	,	你	看	,

“嗯，不，我不认为他自己能做到，因为，你看，

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — ['veri] ['laɪkli]

by	that	time	he	must	have	been	dead	and	buried	in	the	church	—	very	likely
经过	那	时间	他	必须	有	到过	死的	和	埋葬	在	这	教会	—	非常	可能

[kloʊz] [baɪ] [mɪs] [dʒeɪn] ,

close	by	Miss	Jane	,
关闭	经过	错过	简	,

那时他肯定已经去世并葬在教堂里了——很可能就在简小姐的墓附近。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ɔːl] [ɪn] ['ɑːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] . -

with	his	figure	all	in	armour	on	the	top	,	and	a	little	dog	at	his	feet	.	'
和	他的	数字	全部	在	盔甲	在	这	顶部	,	和	一个	小的	狗	在	他的	脚	.	-

他身披全副盔甲，脚边趴着一只小狗。

- [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [oʊk] , - [pə'sistid] ['gɑ:dfri] ;
' No , but I would rather have him sitting under the oak , ' persisted Godfrey ;
- 不 , 但 我 会 相当 有 他 坐着 在下面 这 橡木 , - 持续 戈弗雷 ;

“不，但我宁愿让他坐在橡树下，”戈弗雷坚持道；

- [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [end] , ['ænti] ['beti] ,
' make it a different end , Auntie Betty ,
- 制作 它 一个 不同的 结尾 , 阿姨 贝蒂 ,

“让结局不一样吧，贝蒂阿姨。”

- [ænd; ənd][æz; əz][æn'dʒelɪkə] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:] [hedʒ] , [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [mi:t]
' and as Angelica came round the end of the yew hedge , he ran to meet
- 和 作为 安吉莉卡 来了 圆形的 这 结尾 的 这 紫杉 对冲 , 他 跑 到 见面
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当安吉莉卡绕过紫杉树篱的尽头时，他跑去迎接她。

[iks'kleimɪŋ] ,
exclaiming ,
惊呼 ,

惊呼道：

- ['ænti] ['eɪndʒl] , [meɪk] ['ænti] ['beti] [meɪk] ['gɑ:dˌpɑ:pɑ:] ['gɑ:dfri] [sɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tri:] . -
' Auntie Angel , make Auntie Betty make godpapa Godfrey sit under his own tree . '
- 阿姨 天使 , 制作 阿姨 贝蒂 制作 教父 戈弗雷 坐 在下面 他的 自己的 树 . -

“安琪阿姨，让贝蒂阿姨让教父戈弗雷坐在他自己的圣诞树下。”

['eɪndʒl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [waɪl] ['beti] [rɪ'pi:tɪd] :
Angel sat down and drew him to her side , while Betty repeated :
天使 卫星 向下 和 画 他 到 她 边 , 尽管 贝蒂 重复 :

安琪儿坐了下来，把他拉到自己身边，贝蒂则重复道：

- [aɪ] [kɑ:nt] , ['gɑ:dfri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['ri:əl] .
' I can't , Godfrey , because it wouldn't be real .
- 我 不能 , 戈弗雷 , 因为 它 不会 是 真实的 .

“我不能，戈弗雷，因为那不是真的。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ][hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ə'laɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [tri:] ,
I told you he couldn't be alive when it was a big tree ,
我 讲述 你 他 不能 是 活 什么时候 它 曾是 一个 大的 树 ,

我早就说过，当它还是棵大树的时候，它不可能还活着。

[ən'les] [hi:; hi][gɑ:t][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . -
unless he got as old as the people at the beginning of the Bible . '
除非 他 得到 作为 老的 作为 这 人们 在 这 开始 的 这 圣经 . -

除非他活到圣经开篇时代人们的年纪。

- [ju:; jʊ] [si:] , ['gɑ:dfri] [dɪr] , - [bɪ'gæn] ['eɪndʒl][ɪn][hɜ:r; hər]['kwaɪət] [wei] ,
' You see , Godfrey dear , ' began Angel in her quiet way ,
- 你 看 , 戈弗雷 亲爱的 , - 开始 天使 在 她 安静的 方式 ,

“你看，亲爱的戈弗雷，”安吉尔轻声说道。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l] [du:] ;
' it is often like that with the good things people do ;
- 它 是 经常 喜欢 那 和 这 好的 事物 人们 做 ;

人们做的好事往往也是如此；

[ðeɪ] [dəunt][get][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['sʌmbɑːdi] [els] , [pər'hæps]

they	don't	get	all	the	good	of	them	themselves	,	but	somebody	else	,	perhaps
他们	不	得到	全部	这	好的	的	他们	他们自己	,	但	某人	别的	,	也许

['evər][soʊ] [lɔːŋ] ['æftər] ,

ever	so	long	after	,
曾经	所以	长的	后	,

他们自己并不能完全享受到这些好处，而是其他人，或许在很久以后，才能享受到这些好处。

[ɪz][ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] .

is	the	happier	for	what	they	have	done	.
是	这	更快乐	为了	什么	他们	有	完毕	.

他们因自己的所作所为而感到更加快乐。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld][oʊk] ['biːɪŋ] [griːn] [ænd; ənd]

I	think	it	is	rather	nice	to	think	of	our	dear	old	oak	being	green	and
我	思考	它	是	相当	好的	到	思考	的	我们的	亲爱的	老的	橡木	存在	绿色的	和

['ʃeɪdi] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ,

shady	year	after	year	,
阴凉	年	后	年	,

想到我们亲爱的老橡树年复一年地保持翠绿荫蔽日，我觉得真是太好了。

[ænd; ənd] [riˈmaindɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [pla:ntid][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk]

and	reminding	us	that	the	man	who	planted	it	so	long	ago	helped	to	make
和	提醒	我们	那	这	男人	WHO	已种植	它	所以	长的	前	帮助	到	制作

['oʊkˌfiːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪtiːɚ] .

Oakfield	a	little	prettier	.
奥克菲尔德	一个	小的	更漂亮	.

并提醒我们，很久以前种下这片土地的人让奥克菲尔德变得更加美丽。

[juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [pʊts] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] , ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] ,

You	know	everything	that	God	puts	into	the	world	,	animals	and	plants	,
你	知道	一切	那	上帝	放置	进入	这	世界	,	动物	和	植物	,

你知道上帝创造的世界里的一切，包括动物和植物。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['juːsf(ə)l] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [wiː; wi]

and	even	little	flowers	and	insects	,	they	are	all	useful	somehow	,	though	we
和	甚至	小的	花朵	和	昆虫	,	他们	是	全部	有用	不知何故	,	尽管	我们

[dəunt] ['ɔːlweɪz] [siː] [haʊ] ,

don't	always	see	how	,
不	总是	看	如何	,

甚至连小花小虫，它们也都以某种方式发挥作用，尽管我们并不总是能看出其中的原理。

[ænd; ənd][soʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][plæn][ænd; ənd][wɜːrk] ,

and	so	men	and	women	,	who	can	think	and	plan	and	work	,
和	所以	男人	和	女性	,	WHO	能	思考	和	计划	和	工作	,

因此，那些能够思考、计划和工作的男人和女人，

[ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [dʒʌst] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

ought	to	do	something	besides	just	enjoying	themselves	,
应该	到	做	某物	除了	只是	享受	他们自己	,

他们除了玩乐之外，还应该做点别的事情。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm][mɑːrk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɪr] . -

they	ought	to	leave	some	mark	of	their	having	been	here	.	'
他们	应该	到	离开	一些	标记	的	他们的	拥有	到过	这里	.	-

他们应该留下一些来过的痕迹。

['gɑːdfriːz] [aɪz] [dræŋk][ɪn] ['evri] [wɜːrd] .

Godfrey's	eyes	drank	in	every	word	.
戈弗雷的	眼睛	喝	在	每一个	单词	.

戈弗雷的目光贪婪地捕捉着每一个字。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ænt] ['eɪndʒl] ? -
' Are you doing something , Aunt Angel ? '
- 是 你 正在做 某物 , 阿姨 天使 ? -

“安琪阿姨，你在做什么呢？”

[hiː; hi] [æskt] ['greɪvli] .
he asked gravely .
他 问 严重地 .

他神情严肃地问道。

['eɪndʒl] [flʌʃt] [hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] .
Angel flushed her pretty pink .
天使 酡 她 漂亮的 粉色的 .

安琪儿的粉红脸颊泛起了红晕。

- [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['veri] [mʌtʃ] , ['gɑːdfri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ;
' I can't do very much , Godfrey , ' she said ;
- 我 不能 做 非常 很多 , 戈弗雷 , - 她 说 ;

“我帮不上什么忙，戈弗雷，”她说；

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpiːɚ] , [ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
' I should like to make people a little happier , and then , you know ,
- 我 应该 喜欢 到 制作 人们 一个 小的 更快乐 , 和 然后 , 你 知道 ,

“我希望能够让人们更快乐一些，然后，你知道，

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
I want you to do a great deal ,
我 想 你 到 做 一个 伟大的 交易 ,

我希望你做很多事，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ænt] ['beti] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [tuː; tə]
and your Aunt Betty and I are trying to teach you what we can to
和 你的 阿姨 贝蒂 和 我 是 尝试 到 教 你 什么 我们 能 到
[help] [juː; jʊ] :
help you :
帮助 你 :

你姨妈贝蒂和我都在尽力教你一些我们力所能及的东西来帮助你：

[ðæt] [ɪz] [laɪk] [sɜːr] ['gɑːdfri] ['plæntɪŋ] [ðə; ði] [oʊk] [triː] ,
that is like Sir Godfrey planting the oak tree ,
那 是 喜欢 先生 戈弗雷 种植 这 橡木 树 ,

这就像戈弗雷爵士种下橡树一样。

[ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [siː] . -
and hoping that one day it would be beautiful for every one to see . '
和 希望 那 一 天 它 会 是 美丽的 为了 每一个 一 到 看 . -

希望有一天，它能变得美丽，让每个人都能看到。

['gɑːdfri] [liːnd] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] ['elbəʊz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niː] .
Godfrey leaned hard with both elbows on her knee .
戈弗雷 倾斜 难的 和 两个都 肘部 在 她 膝盖 .

戈弗雷双肘撑在膝盖上，身体用力前倾。

- [wʌt] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] ? -
' What useful things shall I do ? '
- 什么 有用 事物 将 我 做 ? -

我应该做哪些有用的事呢?

[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

他问道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : - [wʌt] ['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ? -

[	Illustration	:	'	What	useful	things	shall	I	do	?	'
[	插图	:	-	什么	有用	事物	将	我	做	?	-

【插图：'我应该做哪些有用的事情？'

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

([ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [bʊk])]

(	Illustration	missing	from	book	)	]
(	插图	丢失的	从	书	)	]

（书中缺少插图）

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

'	I	don't	know	;	we	shall	see	by	-	and	-	bye	.
-	我	不	知道	;	我们	将	看	经过	-	和	-	再见	.

我不知道；我们以后再看吧。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [wʌn] ['veri] ['hæpi] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,

I	should	try	and	make	every	one	very	happy	now	,	if	I	were	you	,
我	应该	尝试	和	制作	每一个	一	非常	快乐的	现在	,	如果	我	是	你	,

如果我是你，我现在应该努力让每个人都开心。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , [soʊ] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən] [help]

and	learn	all	I	could	,	so	that	when	you	are	a	man	,	and	can	help
和	学习	全部	我	可以	,	所以	那	什么时候	你	是	一个	男人	,	和	能	帮助

[mɔːr] ['piːp(ə)l] ,

more	people	,
更多的	人们	,

并尽可能多地学习，这样当我长大成人后，就能帮助更多的人。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [juː; jʊ][wɑːnt] . -

you	may	have	the	power	and	the	wisdom	you	want	.	'
你	可能	有	这	力量	和	这	智慧	你	想	.	-

你或许拥有你想要的权力和智慧。

- ['oʊnli] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['skɑːlər] , - [pʊt] [ɪn] ['beti] , - [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk]

'	Only	think	if	you	were	a	great	scholar	,	'	put	in	Betty	,	'	and	wrote	a	book
-	仅有的	思考	如果	你	是	一个	伟大的	学者	,	-	放	在	贝蒂	,	-	和	写道	一个	书

— [noʊ] ,

—	no	,
—	不	,

“想想如果你是一位伟大的学者，”贝蒂插嘴道，“写了一本书——不，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz] , [ɔːl] [baʊnd] [ðə; ði]

a	lot	of	books	,	and	people	had	them	in	their	libraries	,	all	bound	the
一个	很多	的	图书	,	和	人们	有	他们	在	他们的	图书馆	,	全部	边界	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

很多书，人们的藏书里都有，装帧都一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] " [baɪ] ['gɑːdfri] ['wɪndəm] " [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

and	with	"	By	Godfrey	Wyndham	"	on	the	back	.
和	和	"	经过	戈弗雷	温德姆	"	在	这	后退	.

背面印有“作者：戈弗雷·温德姆”。

[ɔːr] , - [æz; əz] ['gɑːdfri] [lʊkt] ['oʊnli] ['daʊtfəli] [pliːzd] , - [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən]

Or	,	'	as	Godfrey	looked	only	doubtfully	pleased	,	'	if	you	were	a	great	statesman
或者	,	-	作为	戈弗雷	看起来	仅有的	怀疑地	高兴	,	-	如果	你	是	一个	伟大的	政治家

[ænd; ənd] [meɪd] ['spiːtʃɪz] ,

and	made	speeches	,
和	制成	演讲	,

或者，戈弗雷看起来只是略带疑虑地高兴地说，“如果你是一位伟大的政治家，经常发表演讲，

[ɔːr] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [frentʃ] . -

or	suppose	you	were	a	soldier	and	beat	the	French	.	'
或者	认为	你	是	一个	士兵	和	打	这	法语	.	-

或者假设你是一名士兵，打败了法国人。

- [wʊd] [ðæt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] ? -

'	Would	that	be	useful	?	'
-	会	那	是	有用	?	-

“那会有用吗？”

[æskt] ['gɑːdfri] [ʌv; əv]['eɪndʒl] .

asked	Godfrey	of	Angel	.
问	戈弗雷	的	天使	.

戈弗雷问安吉尔。

- [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ['ɪŋglənd] . -

'	Yes	,	certainly	,	very	useful	if	the	French	were	coming	to	conquer	England	.	'
-	是的	,	当然	,	非常	有用	如果	这	法语	是	未来	到	征服	英格兰	.	-

“是的，当然，如果法国人要征服英国，这非常有用。”

- [piːt] [ɪz]['juːsf(ə)l] , ['iznt] [hiː; hi] ? - [sed] ['gɑːdfri] ; - ['peni] [sez] ['hiːz] [ðə; ði] [mæn] [ə'baʊt]

'	Pete	is	useful	,	isn't	he	?	'	said	Godfrey	;	'	Penny	says	he's	the	usefullest	man	about
-	皮特	是	有用	,	不是	他	?	-	说	戈弗雷	;	-	一分钱	说道	他是	这	最没用	男人	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

“皮特很有用，不是吗？”戈弗雷说；“佩妮说他是这里最没用的人。”

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['gɑːrdnər] , ['ænti] ['beti] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] ,

Perhaps	I	might	be	a	useful	gardener	,	Auntie	Betty	;	I	should	like	that	,
也许	我	可能	是	一个	有用	园丁	,	阿姨	贝蒂	;	我	应该	喜欢	那	,

或许我能成为一个有用的园丁，贝蒂阿姨；我很乐意那样做。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][plænt][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðen] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

and	I	could	plant	lots	of	things	then	to	come	up	for	other	people	;
和	我	可以	植物	很多	的	事物	然后	到	来	向上	为了	其他	人们	;

然后我可以种下很多东西，让它们长出来供其他人享用；

[ɔːr] ['kudnt] [aɪ][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['mɪlər] [laɪk] [wer] ?

or	couldn't	I	be	a	useful	miller	like	Ware	?
或者	不能	我	是	一个	有用	磨坊主	喜欢	仓库	?

或者，我难道不能像韦尔一样成为一名有用的磨坊主吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [bred] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] . -

because	people	must	have	bread	,	and	I	should	like	a	mill	.	'
因为	人们	必须	有	面包	,	和	我	应该	喜欢	一个	磨	.	-

因为人们总要有面包吃，而我想要一台磨坊。

- [bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ɔːr][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ? - [sed] ['beti] , ['ræðər] ['teɪkən]

'	But	why	can't	you	be	a	statesman	or	a	general	?	'	said	Betty	,	rather	taken
-	但	为什么	不能	你	是	一个	政治家	或者	一个	一般的	?	-	说	贝蒂	,	相当	已采取

[ə'bæk] .

aback	.
背	.

“可是你为什么不能成为政治家或将军呢？”贝蒂有些吃惊地问道。

- [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [laɪk] [piːt] , - [pə'sistid] ['gɑːdfri] ; - [waɪ] [kɑːnt][aɪ] ?
' I would rather be a gardener like Pete , ' persisted Godfrey ; ' why can't I ?
- 我 会 相当 是 一个 园丁 喜欢 皮特 , - 持续 戈弗雷 ; - 为什么 不能 我 ?

“我宁愿像皮特一样当园丁,”戈弗雷坚持说，“为什么我不能呢？”

['gɑːdnəz] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l] . -
Gardeners are useful . '
园丁 是 有用 . -

园丁很有用。

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] ['eɪndʒl] ,
' I think , ' said Angel ,
- 我 思考 , - 说 天使 ,

“我想,”安吉尔说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][kɔːl]
' because it isn't the state of life into which it has pleased God to call
- 因为 它 不是 这 状态 的 生活 进入 哪个 它 有 高兴 上帝 到 称呼
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

因为这不是神所喜悦呼召你们进入的生活状态，

['gɑːdfri] [dɪr] , [laɪk] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] .
Godfrey dear , like the Catechism you were learning .
戈弗雷 亲爱的 , 喜欢 这 教理问答 你 是 学习 .

亲爱的戈弗雷，就像你正在学习的那本教理问答一样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tʃuːz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ,
We can't choose always just what we should like to be ,
我们 不能 选择 总是 只是 什么 我们 应该 喜欢 到 是 ,

我们无法总是选择自己想成为什么样的人，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] [best] [dʒʌst] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊt] . -
we have to do our best just where we are put . '
我们 有 到 做 我们的 最好的 只是 在哪里 我们 是 放 . -

我们只能尽力做好自己被安排在的位置上的事情。

- [its] ['getɪŋ] [koʊld] , - [sed] ['beti] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ;
' It's getting cold , ' said Betty , springing up ;
- 它是 获得 寒冷的 , - 说 贝蒂 , 弹簧 向上 ;

“天气冷了,”贝蒂说着，猛地站了起来；

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɪz] ['eni]
' shall we go down to the Place and see if the cow that was ill is any
- 将 我们 去 向下 到 这 地方 和 看 如果 这 奶牛 那 曾是 患病的 是 任何
['betər] ?
better ?
更好的 ?

我们下到那地方去看看那头生病的牛有没有好些吗?

[ðeəz; ðəz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] . -
There's time before supper . '
有 时间 前 晚餐 . -

晚饭前还有时间。

[soʊ][ðə; ði] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] ['stroʊld] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] , [fə'getɪŋ] , [fɔːr; fər]
So the aunts and the nephew strolled down the road together , forgetting , for
所以 这 姑姑们 和 这 侄子 漫步 向下 这 路 一起 , 遗忘 , 为了
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
the present ,
这 展示 ,

于是，姑姑和侄子一起沿着路散步，暂时忘记了.....

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɑ:dfri:z] ['fju:tʃər] [prə'feʃ(ə)n] .

the	subject	of	Godfrey's	future	profession	.
这	主题	的	戈弗雷的	未来	职业	.

戈弗雷未来职业的主题。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [kɔ:l] [wʊd] [du:]

And	none	of	them	guessed	how	much	that	Sunday	afternoon	call	would	do
和	没有任何	的	他们	猜对了	如何	很多	那	星期日	下午	称呼	会	做

[tɔ:rdz] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

towards	deciding	it	.
向	决定	它	.

他们谁也没想到，那个星期天下午的电话会对最终结果产生如此大的影响。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['oʊkˌfi:ld] [pleɪs] , ['nænsi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]

When	they	reached	the	gate	of	Oakfield	Place	,	Nancy	came	running	to	meet	them
什么时候	他们	达到	这	门	的	奥克菲尔德	地方	,	南希	来了	跑步	到	见面	他们

,

,

,

当他们到达奥克菲尔德庄园的大门时，南希跑过来迎接他们。

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [nu:z] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

brimful	of	news	as	usual	.
满满的	的	消息	作为	通常	.

一如既往，新闻铺天盖地。

- [oʊ] , [pli:z] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [oʊ] , [pli:z] , [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

'	Oh	,	please	,	Miss	Angelica	,	oh	,	please	,	Miss	Elizabeth	,
-	哦	,	请	,	错过	安吉莉卡	,	哦	,	请	,	错过	伊丽莎白	,

“哦，拜托，安吉莉卡小姐，哦，拜托，伊丽莎白小姐，

- [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] — [fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['gɑ:dfri] ['wʊdnt] [ju:z] [hɪz; ɪz] [ænt] - [lɔ:ŋ] [neɪmz] [hɪm'self] ,

'	she	began	—	for	though	Godfrey	wouldn't	use	his	aunts	'	long	names	himself	,
-	她	开始	—	为了	尽管	戈弗雷	不会	使用	他的	姑姑们	-	长的	姓名	他自己	,

她开口说道——尽管戈弗雷本人不会使用他姑姑们的长名字，

['pi:tər] ['ɔ:lweɪz] ['strɪktli] [əu'beid] ['bɛti:z] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [meɪd] ['nænsi] [du:][ðə; ði] [seɪm] — - [oʊ] ,

Peter	always	strictly	obeyed	Betty's	wishes	and	made	Nancy	do	the	same	—	'	oh	,
彼得	总是	严格	服从	贝蒂的	愿望	和	制成	南希	做	这	相同的	—	-	哦	,

[pli:z] , ['ʌŋk(ə)l] - [kʌm] .

please	,	Uncle	Kiah's	come	.
请	,	叔叔	-	来	.

彼得总是严格遵守贝蒂的意愿，也让南希这样做——“哦，拜托，基亚叔叔来了。”

[hi:; hi] [keɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['frentʃmən] [hæv; həv][gɑ:t][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv]

He	came	last	night	,	and	the	Frenchmen	have	got	his	leg	and	two	of
他	来了	最后的	夜晚	,	和	这	法国人	有	得到	他的	腿	和	二	的

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

his	fingers	,
他的	手指	,

他昨晚来了，法国人砍掉了他的一条腿和两根手指。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	the	captain	is	going	to	get	him	some	money	from	the	King	and
和	这	队长	是	去	到	得到	他	一些	钱	从	这	国王	和

['hi:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] ;

he's	to	live	here	always	;
他是	到	居住	这里	总是	;

船长会从国王那里弄些钱给他，这样他就可以永远住在这里了；

[ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊnli] [hiː; hi] ['ɪznt] [dʒʌst] [raɪt] [juːst] [tuː; tə]

and	he'd	have	been	at	church	this	morning	only	he	isn't	just	right	used	to
和	他会	有	到过	在	教会	这	早晨	仅有的	他	不是	只是	正确的	用过的	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [leg] ,

his	new	leg	,
他的	新的	腿	,

他今天早上本来应该去教堂的，只是他还没完全适应他的新假肢。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] ['hiːd] ['tʌmb(ə)l] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [foʊks] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [gɪv]

and	he	was	afraid	he'd	tumble	down	before	all	the	folks	in	church	and	give
和	他	曾是	害怕的	他会	翻滚	向下	前	全部	这	各位	在	教会	和	给

[ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

the	parson	a	start	,
这	牧师	一个	开始	,

他害怕自己会在教堂里所有人面前摔倒，吓牧师一跳。

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] ['hiːd] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] . -

so	he	thought	he'd	wait	till	next	Sunday	.	'
所以	他	想法	他会	等待	直到	下一个	星期日	.	-

所以他决定等到下周日。

- [duː] [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['seɪlər] ['ʌŋk(ə)l] , ['nænsi] ? - [æskt] ['beti] ['iːgərli] [æz; əz] ['nænsi] [pɔːzd]

'	Do	you	mean	your	sailor	uncle	,	Nancy	?	'	asked	Betty	eagerly	as	Nancy	paused
-	做	你	意思是	你的	水手	叔叔	,	南希	?	-	问	贝蒂	急切地	作为	南希	暂停

[fɔːr; fər] [breθ] .

for	breath	.
为了	气息	.

“你是说你当水手的叔叔吗，南希？”贝蒂急切地问道，这时南希停下来喘口气。

- [jes] , [mɪs] , ['ʌŋk(ə)l] [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['pɑːkə] ; [pliːz] [kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [hiː; hi] [telz] [sʌtʃ] [rer] ['stɔːriz] ,

'	Yes	,	miss	,	Uncle	Hezekiah	Parker	;	please	come	in	,	miss	,	he	tells	such	rare	stories	,
-	是的	,	错过	,	叔叔	希西家	帕克	;	请	来	在	,	错过	,	他	讲述	这样的	稀有的	故事	,

[mɪs] . -

miss	.	'
错过	.	-

“是的，小姐，是希西家·帕克叔叔；请进，小姐，他讲的故事非常精彩，小姐。”

- [bʌt; bət] , ['nænsi] , [pər'hæps] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [naʊ] [wen]

'	But	,	Nancy	,	perhaps	your	mother	won't	want	us	to	-	day	,	just	now	when
-	但	,	南希	,	也许	你的	母亲	惯于	想	我们	到	-	天	,	只是	现在	什么时候

[jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [kʌm] [hoʊm] ,

your	uncle's	come	home	,
你的	叔叔的	来	家	,

“但是，南希，也许你妈妈今天不想让我们来，尤其是在你叔叔回家的这个时候。”

- [sed] ['eɪndʒl] .

'	said	Angel	.
-	说	天使	.

“安琪儿说道。”

- [oʊ] , [jes] , [mɪs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [pliːz] [mɪs] ['eɪndʒl] — [mɪs] [æn'dʒelɪkə] — [ænd; ənd] [soʊ] [wɪl] ['ʌŋk(ə)l]

'	Oh	,	yes	,	miss	,	she	will	,	please	Miss	Angel	—	Miss	Angelica	—	and	so	will	Uncle
-	哦	,	是的	,	错过	,	她	将要	,	请	错过	天使	—	错过	安吉莉卡	—	和	所以	将要	叔叔

['kaɪə] [tuː] .

Kiah	too	.
基亚	也	.

“哦，是的，小姐，她会的，请安吉尔小姐——安吉莉卡小姐——基亚叔叔也会的。”

['hiːz] [hɪr] , [mɪs] , - [ænd; ənd] ['nænsi] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

He's	here	,	miss	,	'	and	Nancy	ushered	her	visitors	to	the	back	of	the	house
他是	这里	,	错过	,	-	和	南希	引导	她	访客	到	这	后退	的	这	房子

,

,

,

“他来了，小姐。”南希说着，便领着客人往屋后走去。

[wer] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [stɔːr] - [ruːm] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] .

where	the	kitchen	and	store	-	room	windows	looked	out	.
在哪里	这	厨房	和	店铺	-	房间	视窗	看起来	出去	.

厨房和储藏室的窗户朝外望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [er] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ; ['wɪljəm] ['rɔdʒəz][ænd; ənd] [piːt] , [ɪn]

There	was	quite	a	Sunday	air	about	the	place	;	William	Rogers	and	Pete	,	in
那里	曾是	相当	一个	星期日	空气	关于	这	地方	;	威廉	罗杰斯	和	皮特	,	在

[ðer; ðər][best] [kloʊðz] ,

their	best	clothes	,
他们的	最好的	衣服	,

屋里弥漫着浓浓的星期天气氛；威廉·罗杰斯和皮特都穿着他们最好的衣服。

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [waɪl] ['pæti] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm]

were	looking	at	the	cows	in	the	orchard	,	while	Patty	was	gathering	some
是	寻找	在	这	牛	在	这	果园	,	尽管	帕蒂	曾是	采集	一些

['kæbidʒz] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] .

cabbages	to	feed	them	.
卷心菜	到	喂养	他们	.

他们正在看果园里的牛，而帕蒂则在摘一些卷心菜喂它们。

['mɑːrθə] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['sliːpi] [sɑːm] [tuːn]

Martha	was	moving	about	in	the	kitchen	and	singing	a	quiet	,	sleepy	psalm	tune
玛莎	曾是	移动	关于	在	这	厨房	和	歌唱	一个	安静的	,	困	诗篇	调

[tuː; tə][hɜːr'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

玛莎在厨房里走来走去，嘴里哼着一首轻柔舒缓的赞美诗曲调。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [sæt][ə; eɪ] [brɪsk] - ['lʊkɪŋ] ,

and	on	the	sunny	bench	under	the	window	sat	a	brisk	-	looking	,
和	在	这	阳光明媚	长椅	在下面	这	窗户	卫星	一个	轻快	-	寻找	,

窗下阳光明媚的长椅上坐着一位神采奕奕的男子，

[waɪt] - ['herd] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

white	-	haired	old	man	with	a	wooden	leg	,
白色的	-	头发	老的	男人	和	一个	木制的	腿	,

一位白发苍苍、拄着木腿的老人

['biːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːm] [tuːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

beating	time	to	the	psalm	tune	with	the	stick	in	his	hand	.
殴打	时间	到	这	诗篇	调	和	这	戳	在	他的	手	.

他手里拿着棍子，伴着圣歌的旋律打着节拍。

[wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd]

When	he	caught	sight	of	the	young	ladies	he	jumped	up	directly	and
什么时候	他	捕捉	视线	的	这	年轻的	女士们	他	跳了起来	向上	直接地	和

[meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][grænd][baʊ; boʊ] ,

made	quite	a	grand	bow	,
制成	相当	一个	盛大	弓	,

他一看到那几位年轻女士，就立刻跳起来，行了一个相当隆重的鞠躬。

[ðoʊ] ['eɪndʒl]['ɔ:lmoʊst] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l]
though **Angel** **almost** **caught** **hold** **of** **him** **,** **she** **was** **so** **afraid** **he** **would** **tumble**
尽管 天使 几乎 捕捉 抓住 的 他 , 她 曾是 所以 害怕的 他 会 翻滚
['oʊvər] .
over **.**
超过 .

虽然安琪儿几乎抓住了他，但她很害怕他会摔倒。

- [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ? -
' **How** **do** **you** **do** **,** **Hezekiah** **?** **'**
- 如何 做 你 做 , 希西家 ? -

“希西家，你好吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] ; - [wɪə(r)] [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
she **said** **;** **'** **we're** **so** **glad** **to** **see** **you** **.**
她 说 ; - 是 所以 高兴的 到 看 你 .

她说：“我们真高兴见到你。”

[wi:v] [bɪn] [soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] — [ə'baʊt] [jʊr; jər] — [mis'fɔ:tʃənz] . -
We've **been** **so** **sorry** **to** **hear** **about** **your** **—** **about** **your** **—** **misfortunes** **.** **'**
我们已经 到过 所以 对不起 到 听到 关于 你的 — 关于 你的 — 不幸 . -

听到你遭遇的不幸，我们深感遗憾。

- [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , ['mɪsi] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] [wɜ:rθ] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] , - [sed] [ðə; ði][oʊld] ['seɪlər]
' **None** **at** **all** **,** **missy** **,** **none** **at** **all** **worth** **speaking** **of** **,** **'** **said** **the** **old** **sailor**
- 没有任何 在 全部 , 米西 , 没有任何 在 全部 值得 请讲 的 , - 说 这 老的 水手
['tʃɪrəli] ,
cheerily **,**
兴高采烈地 ,

“一点儿也没有，小姐，一点儿也不值得一提，”老水手兴高采烈地说。

['bælənsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ; - [ðə; ði] ['frentʃi] [hæv; həv][gɑ:t][maɪ][oʊld][leg] ,
balancing **himself** **with** **his** **stick** **;** **'** **the** **Frenchies** **have** **got** **my** **old** **leg** **,**
平衡 他自己 和 他的 戳 ; - 这 法国佬 有 得到 我的 老的 腿 ,

他拄着拐杖保持平衡；“法国佬把我的旧腿给弄断了。”

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][du:] - [ɪm] .
and **much** **good** **may** **it** **do** **'** **em** **.**
和 很多 好的 可能 它 做 - 呃 .

但愿这对他们大有裨益。

[ðə; ði][oʊld] ['neɪbərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [oʊ] - [fʌs] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
The **old** **neighbours** **have** **been** **in** **,** **making** **a** **deal** **o** **'** **fuss** **over** **me** **,**
这 老的 邻居 有 到过 在 , 制作 一个 交易 o - 大惊小怪 超过 我 ,

老邻居们来过，把我折腾得够呛。

[bʌt; bət][aɪ] [telz] - [ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ,
but **I** **tells** **'** **em** **to** **keep** **their** **pity** **for** **them** **that** **wants** **it** **more** **,**
但 我 讲述 - 呃 到 保持 他们的 遗憾 为了 他们 那 想要 它 更多的 ,

但我告诉他们，把怜悯留给那些更想要得到它的人吧。

[ænd; ənd] [aɪv] [wʌn] [les] [leg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ,
and **I've** **one** **less** **leg** **for** **the** **rheumaticks** **to** **get** **hold** **of** **,**
和 我已经 一 较少的 腿 为了 这 风湿病 到 得到 抓住 的 ,

这样一来，风湿病医生就少了一条腿可以下手了。

- [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['seɪlər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒoʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
' **and** **the** **old** **sailor** **laughed** **at** **his** **own** **joke** **like** **a** **storm** **of** **wind** **in** **the**
- 和 这 老的 水手 笑了 在 他的 自己的 开玩笑 喜欢 一个 风暴 的 风 在 这
['rɪgɪŋ] .
rigging **.**
索具 .

老水手被自己的笑话逗得哈哈大笑，笑声如同狂风吹拂船帆。

- [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ? - [sed] [æn'dʒelɪkə] .

'	And	now	you've	come	to	settle	down	at	Oakfield	?	'	said	Angelica	.
-	和	现在	你已经	来	到	定居	向下	在	奥克菲尔德	?	-	说	安吉莉卡	.

“现在你打算在奥克菲尔德定居了？”安吉莉卡问道。

- [eɪ] , [eɪ] , [mɪs] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] [best] ['ɑːfɪsər] [ðæt] ['evər] [trɑːd] ['kwɔːrtər] - [dek]

'	Ay	,	ay	,	miss	,	thanks	to	the	captain	,	the	best	officer	that	ever	trod	quarter	-	deck
-	哎	,	哎	,	错过	,	谢谢	到	这	队长	,	这	最好的	官	那	曾经	践踏	四分之一	-	甲板

, [bles] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

,	bless	his	heart	.
,	保佑	他的	心	.

“哎呀，哎呀，小姐，感谢船长，他是我见过的最优秀的军官，愿上帝保佑他。”

[ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] ['hiːl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] " ['frɒgi] , " [aɪl] ['wɔːrənt] [hɪm; ɪm] ,

A	hot	time	he'll	be	giving	the	"	froggies	,	"	I'll	warrant	him	,
一个	热的	时间	地狱	是	给予	这	"	青蛙	,	"	患病的	保证	他	,

我敢保证，他会让那些“青蛙”们吃尽苦头。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mɜːrmeɪd][biː; bi] ['getɪŋ] ['eni] [wɜːrk][tuː; tə][duː] . -

so	he	and	the	old	Mermaid	be	getting	any	work	to	do	.	'
所以	他	和	这	老的	美人鱼	是	获得	任何	工作	到	做	.	-

所以他和老美人鱼就没活干了。

- [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [dʌl] [hɪr] ['æftər] [wer] [juːv] [bɪn] , - [sed] ['beti] .

'	I'm	afraid	you'll	find	it	rather	dull	here	after	where	you've	been	,	'	said	Betty	.
-	我是	害怕的	你会	寻找	它	相当	乏味的	这里	后	在哪里	你已经	到过	,	-	说	贝蒂	.

“恐怕你去过的地方之后，会觉得这里很无聊，”贝蒂说。

- [nɑːt][aɪ] , ['mɪsi] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪri] ['ænsər] ;

'	Not	I	,	missy	,	'	was	the	cheery	answer	;
-	不是	我	,	米西	,	-	曾是	这	欢快的	回答	;

“不是我，小姐，”对方愉快地回答道；

- ['pleɪsɪz] [ɪz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪks] - [ɪm] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

'	places	is	much	as	you	makes	'	em	all	the	world	over	,
-	地方	是	很多	作为	你	制作	-	呃	全部	这	世界	超过	,

“地方很大程度上取决于你如何创造它们，遍布世界各地。”

[ænd; ənd] [its] [fer] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði][oʊld] [hʌlk] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]['ɪntuː][pɔːrt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	it's	fair	and	right	the	old	hulk	should	put	into	port	and	see	the	young
和	它是	公平的	和	正确的	这	老的	绿巨人	应该	放	进入	港口	和	看	这	年轻的

[krɑːft] ['pʊtɪŋ] [aʊt] .

craft	putting	out	.
工艺	推杆	出去	.

老旧的船只驶入港口，看着年轻的船只驶出港口，这是公平合理的。

[aɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['rʌstɪŋ] , ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] . -

I'll	find	enough	to	keep	me	from	rusting	,	never	you	fear	.	'
患病的	寻找	足够的	到	保持	我	从	生锈	,	绝不	你	害怕	.	-

你不必担心，我会找到足够的东西来防止自己生锈。

- [maɪ] ['nefjuː] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , [laɪks] ['stɔːriz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['pʊtɪŋ]

'	My	nephew	,	Master	Godfrey	,	likes	stories	better	than	anything	,	'	said	Angel	,	putting
-	我的	侄子	,	掌握	戈弗雷	,	点赞	故事	更好的	比	任何事物	,	-	说	天使	,	推杆

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɔːrwərd] ;

the	little	boy	forward	;
这	小的	男生	向前	;

“我的侄子戈弗雷少爷最喜欢听故事了，”安琪儿说着，把小男孩推到前面；

- [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] , [waɪl] [aɪ] [tɔːk]

'	will	you	tell	him	about	some	of	the	things	you	have	seen	,	while	I	talk
-	将要	你	告诉	他	关于	一些	的	这	事物	你	有	已见	,	尽管	我	讲话

[tuː; tə] ['mɑːrθə] ? -

to	Martha	?	'
到	玛莎	?	-

“在我跟玛莎谈话的时候，你能不能把你看到的一些事情告诉他？”

['gɑːdfri] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [aɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [tɔːkt] ,

Godfrey	had	been	watching	the	sailor	with	earnest	eyes	all	the	time	he	talked	,
戈弗雷	有	到过	观看	这	水手	和	认真	眼睛	全部	这	时间	他	谈话	,

戈弗雷在水手说话的时候，一直用专注的目光注视着他。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['redɪli] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; ['beti] ,

and	now	he	came	up	readily	and	sat	down	on	the	bench	beside	him	;	Betty	,
和	现在	他	来了	向上	容易	和	卫星	向下	在	这	长椅	旁	他	;	贝蒂	,

于是他径直走过来，在他旁边的长椅上坐了下来；贝蒂，

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [æsk] ['æftər] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [koʊks]

who	was	devoted	to	animals	,	ran	down	to	ask	after	the	cows	and	coax
WHO	曾是	奉献	到	动物	,	跑	向下	到	问	后	这	牛	和	哄

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kæbidʒz] ,

them	with	cabbages	,
他们	和	卷心菜	,

他生前热爱动物，跑下楼去询问牛的情况，并用卷心菜引诱它们。

[ænd; ənd] [æn'dʒelɪkə] [went] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	Angelica	went	to	Martha	in	the	kitchen	.
和	安吉莉卡	去	到	玛莎	在	这	厨房	.

安吉莉卡去了厨房找玛莎。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

A	woman	in	the	village	was	ill	,
一个	女士	在	这	村庄	曾是	患病的	,

村里有个妇女生病了，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['mɑːrθə] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	she	wanted	to	consult	Martha	about	what	to	take	to	her	.
和	她	通缉	到	咨询	玛莎	关于	什么	到	拿	到	她	.

她想咨询一下玛莎该带些什么给她。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ,

It	took	a	good	time	to	talk	it	over	,
它	采取	一个	好的	时间	到	讲话	它	超过	,

我们花了很长时间讨论这件事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] .

and	when	she	came	out	again	the	twilight	was	deepening	.
和	什么时候	她	来了	出去	再次	这	暮	曾是	加深	.

当她再次出来时，暮色已经越来越深。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [stɪl] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['beti] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [piːt] ,

Hezekiah	still	sat	on	the	bench	outside	,	and	Betty	was	sitting	by	him	,	while	Pete	,
希西家	仍然	卫星	在	这	长椅	外部	,	和	贝蒂	曾是	坐着	经过	他	,	尽管	皮特	,

希西家仍然坐在外面的长椅上，贝蒂坐在他旁边，而皮特，

['pæti] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [stʊd] ['saɪləntli] ['lɪsnɪŋ] .

Patty	,	Nancy	,	and	their	father	stood	silently	listening	.
帕蒂	,	南希	,	和	他们的	父亲	站立	默默	聆听	.

帕蒂、南希和她们的父亲静静地站在那里听着。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɑːdfri] [hiː; hi][sæt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] ,

As	for	Godfrey	he	sat	as	if	he	had	not	moved	since	she	left	him	,
作为	为了	戈弗雷	他	卫星	作为	如果	他	有	不是	已搬	自从	她	左边	他	,

至于戈弗雷，他仍然坐在那里，仿佛自从她离开后就一动不动似的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [feɪs] ,

and	his	eyes	never	left	the	sailor's	face	,
和	他的	眼睛	绝不	左边	这	水手的	脸	,

他的目光始终没有离开过水手的脸。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [wʌt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

except	to	glance	at	what	the	old	man	was	drawing	on	the	ground	with	his
除了	到	瞥一眼	在	什么	这	老的	男人	曾是	绘画	在	这	地面	和	他的

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

除了偶尔瞥一眼老人用棍子在地上画的图案之外，

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [faɪt] .

the	line	of	the	ships	in	a	great	sea	-	fight	.
这	线	的	这	船舶	在	一个	伟大的	海	-	斗争	.

一场大规模海战中各艘战舰的队形。

[lɔːŋ] ['æftərwərdz] ['eɪndʒl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Long	afterwards	Angel	remembered	it	all	,
长的	然后	天使	记得	它	全部	,

很久以后，安琪儿才记起了这一切。

[æz; əz][wʌn] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] [siːnz] [wɪʃ] [siːmd] [ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [bʌt; bət]

as	one	goes	back	to	scenes	which	seemed	of	no	importance	at	the	time	but
作为	一	去	后退	到	场景	哪个	似乎	的	不	重要性	在	这	时间	但

[wɜːr; wər] ['riːəli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'vents] — [ðə; ði] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,

were	really	the	beginning	of	great	events	—	the	autumn	evening	,
是	真的	这	开始	的	伟大的	活动	—	这	秋天	晚上	,

当人们回想起那些当时看似无关紧要，但实际上是伟大事件开端的场景——秋日的傍晚，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] ['hevi] [sent] [ɑːn][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [graʊnd]

with	the	damp	heavy	scent	on	the	air	,	the	white	mist	clinging	to	the	low	ground
和	这	潮湿	重的	香味	在	这	空气	,	这	白色的	薄雾	依恋	到	这	低的	地面

,

,
,

空气中弥漫着潮湿沉重的气味，白色的薄雾笼罩着低洼的地面。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] [klɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] , [ðə; ði] [leɪt] ['mʌnθli] ['roʊziz][ɑːn][ðə; ði]

while	above	the	sky	cleared	for	a	starry	night	,	the	late	monthly	roses	on	the
尽管	多于	这	天空	已清除	为了	一个	繁星	夜晚	,	这	晚的	月度	玫瑰	在	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

当夜空晴朗，繁星点点时，屋子上盛开着晚季的月季玫瑰。

[ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

the	old	sailor	and	his	little	group	of	listeners	.
这	老的	水手	和	他的	小的	团体	的	听众	.

老水手和他的一小群听众。

- ['gɑːdfri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . -

'	Godfrey	,	'	she	said	softly	,	'	it	is	time	to	go	home	.	'
-	戈弗雷	,	-	她	说	轻轻	,	-	它	是	时间	到	去	家	.	-

“戈弗雷，”她轻声说道，“该回家了。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .

The	little	boy	started	and	drew	a	long	breath	.
这	小的	男生	开始	和	画	一个	长的	气息	.

小男孩猛地一惊，长长地吸了一口气。

- [bles] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [eint] [hɪr] , - ['tʃʌkld] [oʊld]['kaɪə] ; - ['hiːz] [ɔːf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] , ['mɪsi] ,

'	Bless	him	,	he	ain't	here	,	'	chuckled	old	Kiah	;	'	he's	off	the	Spanish	coast	,	missy	,
-	保佑	他	,	他	不是	这里	,	-	轻笑	老的	基亚	;	-	他是	离开	这	西班牙语	海岸	,	米西	,

“谢天谢地，他不在这儿，”老基亚笑着说，“他去了西班牙海岸，小姐。”

[ə'lɔːŋ] [oʊ] - [lɔːrd] ['nelsn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] .

along	o	'	Lord	Nelson	and	our	captain	.
沿着	o	-	主	纳尔逊	和	我们的	队长	.

与纳尔逊勋爵和我们的船长一起。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen] , [jʌŋ] ['mæstər] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] . -

You	come	again	,	young	master	,	and	I'll	tell	you	the	rest	.	'
你	来	再次	,	年轻的	掌握	,	和	患病的	告诉	你	这	休息	.	-

少爷，您下次再来，我再把剩下的事告诉您。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːb(ə)l] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][aʊt] .

And	then	he	would	hobble	himself	to	the	gate	to	let	them	out	.
和	然后	他	会	跛行	他自己	到	这	门	到	让	他们	出去	.

然后他会一瘸一拐地走到大门口，放他们出去。

- ['nevər] [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Never	tell	me	,	'	he	said	,
-	绝不	告诉	我	,	-	他	说	,

“永远不要告诉我，”他说。

[æz; əz] [piːt] ['hɜːrid] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ænd; ənd] ['pæti] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

as	Pete	hurried	to	do	it	instead	and	Patty	to	give	him	her	arm	,
作为	皮特	慌忙	到	做	它	反而	和	帕蒂	到	给	他	她	手臂	,

皮特赶紧替他做了这件事，帕蒂则扶着他。

- [aɪm][nɑːt][kwaɪt] ['juːsləs] [jet] , [noʊ] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ;

'	I'm	not	quite	useless	yet	,	no	more	I	am	;
-	我是	不是	相当	无用	然而	,	不	更多的	我	是	;

“我还没完全没用，我已经没用了；

[aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hiːd][faɪnd][ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['hændz][tɜːrn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] .

I	told	the	captain	he'd	find	me	doing	a	hand's	turn	when	he	came	home	.
我	讲述	这	队长	他会	寻找	我	正在做	一个	手的	转动	什么时候	他	来了	家	.

我告诉船长，他回家的时候会看到我正在做义工。

[aɪv] [gɑːt][wʌn] [leg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf][ðə; ði] ['frentʃi] [left] [ˌem 'iː] ,

I've	got	one	leg	and	a	hand	and	a	half	the	Frenchies	left	me	,
我已经	得到	一	腿	和	一个	手	和	一个	一半	这	法国佬	左边	我	,

法国佬们给我留下了一条腿和一只半手。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] . -

and	I'll	make	something	of	them	if	I'm	not	much	mistaken	.	'
和	患病的	制作	某物	的	他们	如果	我是	不是	很多	错误	.	-

如果我没猜错的话，我会利用它们做些事情。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ['beti] [tɔːkt] ['iːgərli] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

All	the	way	home	Betty	talked	eagerly	about	the	old	sailor	,	where	he	had	been	,
全部	这	方式	家	贝蒂	谈话	急切地	关于	这	老的	水手	,	在哪里	他	有	到过	,

回家的路上，贝蒂一直兴致勃勃地谈论着那位老水手，谈论着他去过的地方。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [greɪt] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .

what	he	had	seen	,	the	great	men	he	had	known	.
什么	他	有	已见	,	这	伟大的	男人	他	有	已知	.

他所见过的，他所认识的伟人。

['gɑːdfri] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] ,
Godfrey said not a word and asked no questions ,
戈弗雷 说 不是 一个 单词 和 问 不 问题 ,

戈弗雷一句话也没说，也没有问任何问题。

[ænd; ənd] [jet] ['eɪndʒl][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
and yet Angel was sure he thought of nothing else all the evening .
和 然而 天使 曾是 当然 他 想法 的 没有什么 别的 全部 这 晚上 .

然而，安吉尔确信他整个晚上都没想过其他事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ]
But he told none of his thoughts until just before he was going to say
但 他 讲述 没有任何 的 他的 想法 直到 只是 前 他 曾是 去 到 说
[hɪz; ɪz] [prerz] .
his prayers .
他的 祈祷 .

但他直到临祷告前才吐露心声。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :
Then he said suddenly :
然后 他 说 突然 :

然后他突然说道：

- [ænt] ['eɪndʒl] , [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][mæn] ;
' Aunt Angel , that man is a very useful man ;
- 阿姨 天使 , 那 男人 是 一个 非常 有用 男人 ;

“安琪阿姨，那个人是个非常有用的人；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz]
he must have been the usefullest man that could be when his leg was
他 必须 有 到过 这 最没用 男人 那 可以 是 什么时候 他的 腿 曾是
[ɑːn] . -
on . '
在 . -

他那条假肢还在的时候，肯定是个最没用的人。

[ðen] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
Then , leaning on her lap as he did when he was excited , he went on :
然后 , 倾斜 在 她 膝 作为 他 做过 什么时候 他 曾是 兴奋的 , 他 去 在 :

然后，他像兴奋时那样靠在她腿上，继续说道：

- [wen] [juː; jʊ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ][æsk][gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ænt] ['eɪndʒl] ? -
' When you want something , you ask God for it , don't you , Aunt Angel ? '
- 什么时候 你 想 某物 , 你 问 上帝 为了 它 , 不 你 , 阿姨 天使 ? -

“你想要什么的时候，都会向上帝祈求，对吧，安琪阿姨？”

- [wiː; wi][æsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [gɑːd] [pliːziz] , - [sed] ['eɪndʒl] ['revərəntli] .
' We ask that we may have it if God pleases , ' said Angel reverently .
- 我们 问 那 我们 可能 有 它 如果 上帝 请 , - 说 天使 虔诚地 .

“我们祈求，如果上帝愿意，就让我们拥有它，”安吉尔虔诚地说。

- [jes] , - [sed] ['gɑːdfri] , - [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] ,
' Yes , ' said Godfrey , ' and I am going to ask , if it pleases Him ,
- 是的 , - 说 戈弗雷 , - 和 我 是 去 到 问 , 如果 它 请 他 ,

“是的，”戈弗雷说，“如果祂愿意，我想问……”

[tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['seɪlər] . -
to call me into the state of being a useful sailor . '
到 称呼 我 进入 这 状态 的 存在 一个 有用 水手 . -

让我恢复到能干的水手状态。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [rɔːŋ] [end]
THE WRONG END
这 错误的 结尾

错误的结局

- [juː; jʊ][wəʊnt] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][wɑːnt] ?
' You won't say , what is it I want ?
- 你 惯于 说 , 什么 是 它 我 想 ?

你不会说，我想要什么?

[bʌt; bət] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][duː] ?
but , what is it I've got to do ?
但 , 什么 是 它 我已经 得到 到 做 ?

但我该怎么做呢?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][gɑːt][tuː; tə][duː][ɔːr][tuː; tə] [ber] ,
What have I got to do or to bear ,
什么 有 我 得到 到 做 或者 到 熊 ,

我究竟该做什么，又该承受什么?

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [best] ?
and how can I do it or bear it best ?
和 如何 能 我 做 它 或者 熊 它 最好的 ?

我怎样才能最好地做到或承受这件事?

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [seɪf] [pɔɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] , [maɪ] [læd] ; [meɪk] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [liːv]
That's the only safe point to make for , my lad ; make for it and leave
那就是 这 仅有的 安全的 观点 到 制作 为了 , 我的 小伙子 ; 制作 为了 它 和 离开
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .

孩子，只有往那边走才安全；往那边走，其他地方都别管了。

- — [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['juːɪŋ] .
' — J . H . EWING .
- — J . H . 翅膀 .

——JH EWING。

[ɔːr][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['nefjuː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm]
or the next few days Betty and her nephew spent most of their spare time
或者 这 下一个 很少 天 贝蒂 和 她 侄子 花费 最多 的 他们的 空闲的 时间
[ɑːn] [ˌhɛzɪ'kaɪəz] [bentʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
on Hezekiah's bench under the kitchen window at the Place .
在 希西家的 长椅 在下面 这 厨房 窗户 在 这 地方 .

接下来的几天，贝蒂和她的侄子大部分空闲时间都待在希西家在“地方”厨房窗户下的长凳上。

['beti] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['neɪv(ə)l] ['bætlz] , [bʌt; bət] ['gɑːdfri] [stɪl] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
Betty talked of nothing but naval battles , but Godfrey still said very little ,
贝蒂 谈话 的 没有什么 但 海军 战斗 , 但 戈弗雷 仍然 说 非常 小的 ,

贝蒂满脑子都是海战，但戈弗雷仍然很少说话。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] ['nevər] [spoʊk] [ə'gen] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] .
and after that Sunday night never spoke again of being a sailor .
和 后 那 星期日 夜晚 绝不 辐 再次 的 存在 一个 水手 .

从那个星期天晚上之后，他再也没有提起过当水手的事。

['eɪndʒl] ['wʌndɚd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['gɑːdfri] , [huː] ['dʒen(ə)rəli][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə]

Angel	**wondered**	**,**	**for**	**it**	**was**	**not**	**like**	**Godfrey**	**,**	**who**	**generally**	**had**	**plenty**	**to**
天使	想知道	,	为了	它	曾是	不是	喜欢	戈弗雷	,	WHO	一般来说	有	很多	到

[seɪ] ;

say	**;**
说	;

安琪儿感到很奇怪，因为这不像戈弗雷，他通常有很多话要说；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['sʌmtaɪmz] , [wen] ['beti] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['kaɪə] ['pɑːrkɚz] ['stɔːriz] ,

but	**she**	**noticed**	**sometimes**	**,**	**when**	**Betty**	**was**	**telling**	**Kiah**	**Parker's**	**stories**	**,**
但	她	注意到	有时	,	什么时候	贝蒂	曾是	讲述	基亚	帕克的	故事	,

但她有时注意到，当贝蒂给基娅·帕克讲故事的时候，

[ðæt] ['gɑːdfriːz] [feɪs] [tʊk] [ðæt] [streɪndʒ] ['rezəluːt] [set] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [wen]

that	**Godfrey's**	**face**	**took**	**that**	**strange**	**resolute**	**set**	**that**	**surprised**	**her**	**so**	**much**	**when**
那	戈弗雷的	脸	采取	那	奇怪的	坚决	放	那	惊讶	她	所以	很多	什么时候

[hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] .

he	**first**	**came**	**.**
他	第一的	来了	.

戈弗雷的脸上露出了那种奇怪的、坚定的神情，这让她在他第一次来的时候感到非常惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər] [nuː] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] ,

It	**gave**	**her**	**new**	**ideas**	**about**	**her**	**little**	**nephew**	**,**	**and**	**showed**	**her**	**that**	**,**
它	给予	她	新的	想法	关于	她	小的	侄子	,	和	显示	她	那	,

这让她对她的小侄子有了新的想法，也让她明白：

['ʌndər] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd]['fænsi] ,

under	**all**	**his**	**liveliness**	**and**	**fancy**	**,**
在下面	全部	他的	活力	和	想要	,

在他所有的活力和奇思妙想之下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə]['ɔːltər] [ɪf] [wʌns][hiː; hi]

there	**was**	**a**	**strong**	**will**	**which**	**it**	**would**	**be**	**very**	**hard**	**to**	**alter**	**if**	**once**	**he**
那里	曾是	一个	强的	将要	哪个	它	会	是	非常	难的	到	改变	如果	一次	他

[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

made	**up**	**his**	**mind**	**.**
制成	向上	他的	头脑	.

他意志坚定，一旦下定决心，就很难改变。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	**frightened**	**her**	**a**	**little**	**,**
它	害怕	她	一个	小的	,

这让她有点害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hæf] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði]

for	**she**	**did**	**not**	**feel**	**half**	**wise**	**enough**	**to**	**lead**	**him**	**to**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**the**
为了	她	做过	不是	感觉	一半	明智的	足够的	到	带领	他	到	制作	向上	他的	头脑	这

[raɪt] [weɪ] .

right	**way**	**.**
正确的	方式	.

因为她觉得自己不够聪明，无法引导他做出正确的决定。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɔːk] [tuː; tə] ['beti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	**did**	**not**	**talk**	**to**	**Betty**	**about**	**it**	**;**
她	做过	不是	讲话	到	贝蒂	关于	它	;

她没有和贝蒂谈论这件事；

[ɪn'diːd] [æt; ət]['prez(ə)nt] ['bɛtiːz] [hed] [siːmd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃɪps] [tuː; tə][hoʊld] ['eniθɪŋ] [els] .

indeed	**at**	**present**	**Betty's**	**head**	**seemed**	**too**	**full**	**of**	**ships**	**to**	**hold**	**anything**	**else**	**.**
的确	在	展示	贝蒂的	头	似乎	也	满的	的	船舶	到	抓住	任何事物	别的	.

的确，贝蒂此刻满脑子都是船，根本没心思考虑其他事情。

[ˌhɛzɪ'kaɪə] [hæd; həd] [meɪd] ['gɑːdfri] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['mɑːd(ə)l] ['ves(ə)l] , ['kɑːpəntə] [kwaɪt]

Hezekiah	**had**	**made**	**Godfrey**	**a**	**beautiful**	**little**	**model**	**vessel**	**,**	**carpentering**	**quite**
希西家	有	制成	戈弗雷	一个	美丽的	小的	模型	血管	,	木工	相当

['wʌndərfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɪŋgərz] ,

wonderfully	**with**	**his**	**remaining**	**fingers**	**,**
太棒了	和	他的	其余的	手指	,

希西家用他剩下的手指，以精湛的木工技艺，为戈弗雷制作了一个漂亮的小模型船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɜːrnt]

and	**had**	**taught**	**him**	**the**	**names**	**of**	**the**	**ropes**	**,**	**which**	**the**	**boy**	**learnt**
和	有	教授	他	这	姓名	的	这	绳索	,	哪个	这	男生	学会了

[də'rektli; daɪ'rektli] .

directly	**.**
直接地	.

并教了他绳索的名称，男孩直接学会了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

That	**was**	**all**	**very**	**well**	**,**
那	曾是	全部	非常	出色地	,

一切都很好。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə] ['beti] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

but	**when**	**it**	**came**	**to**	**his**	**saying**	**them**	**over**	**to**	**Betty**	**when**	**he**	**ought**	**to**
但	什么时候	它	来了	到	他的	说	他们	超过	到	贝蒂	什么时候	他	应该	到

[hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ['les(ə)n] ,

have	**been**	**doing**	**his**	**reading**	**lesson**	**,**
有	到过	正在做	他的	阅读	课	,

但是，当他本应该上阅读课的时候，却把这些话告诉了贝蒂，

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌmz]

and	**drawing**	**little**	**ships**	**on**	**the**	**slate**	**when**	**he**	**should**	**have**	**been**	**at**	**his**	**sums**
和	绘画	小的	船舶	在	这	石板	什么时候	他	应该	有	到过	在	他的	总和

,

,

,

他本该做算术题，却在石板上画小船。

['eɪndʒl] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ə'lɑːrmd] ,

Angel	**began**	**to**	**be**	**rather**	**alarmed**	**,**
天使	开始	到	是	相当	惊慌	,

安琪儿开始感到有些惊慌，

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [spiːk] ['dʒentli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'baʊt] ['gɑːdfriːz] [ni'glektɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	**ventured**	**to**	**speak**	**gently**	**to**	**her**	**sister**	**about**	**Godfrey's**	**neglecting**	**his**
和	冒险	到	说话	轻轻地	到	她	姐姐	关于	戈弗雷的	疏忽	他的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	**.**
课程	.

她鼓起勇气，委婉地跟妹妹谈起戈弗雷荒废功课的事。

['beti] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [oʊn] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːŋ] ;

Betty	**was**	**always**	**ready**	**enough**	**to**	**own**	**herself**	**in**	**the**	**wrong**	**;**
贝蒂	曾是	总是	准备好	足够的	到	自己的	她自己	在	这	错误的	;

贝蒂总是很乐意承认自己的错误；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['penɪtəns] [bɪ'fɔːr] ['eɪndʒl] [hæd; həd] [hæf] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]

she	**was**	**overwhelmed**	**with**	**penitence**	**before**	**Angel**	**had**	**half**	**finished**	**her**
她	曾是	不堪重负	和	忏悔	前	天使	有	一半	完成的	她

['dʒent(ə)l] [rɪ'mɑːnstrəns] .

gentle	**remonstrance**	**.**
温和的	抗议	.

安琪儿温和的劝诫还没说完一半，她就被深深的悔恨所淹没。

- [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ][wɑːnt] ['lʊkɪŋ] ['æftər] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['gɑːdfri] [dʌz] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

'	I	declare	I	want	looking	after	twenty	times	more	than	Godfrey	does	,	'	she	exclaimed
-	我	宣布	我	想	寻找	后	二十	时代	更多的	比	戈弗雷	做	,	-	她	惊呼

,

,

'

“我声明，我需要的照顾是戈弗雷需要的二十倍！”她大声说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] .

with	the	quick	tears	in	her	bright	eyes	.
和	这	快的	眼泪	在	她	明亮的	眼睛	.

她明亮的双眼中噙满了泪水。

- [aɪ][wəʊnt][goʊ] [nɪr] ['kaɪə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] . -

'	I	won't	go	near	Kiah	for	a	week	,	and	no	more	shall	he	.	'
-	我	惯于	去	靠近	基亚	为了	一个	星期	,	和	不	更多的	将	他	.	-

“我一个星期都不会靠近基亚，他也一样。”

- [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] ! -

'	Oh	no	,	you	mustn't	do	that	!	'
-	哦	不	,	你	不得	做	那	!	-

“哦不，你千万不能这样做！”

[ɪk'skleɪmd] [æn'dʒelɪkə] , [ɪn] [dɪs'meɪ] ; - [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [pʊr] ['kaɪə] [ɔːr] ['gɑːdfri] ['iːðər]

exclaimed	Angelica	,	in	dismay	;	'	that	wouldn't	be	fair	to	poor	Kiah	or	Godfrey	either
惊呼	安吉莉卡	,	在	沮丧	;	-	那	不会	是	公平的	到	贫穷的	基亚	或者	戈弗雷	任何一个

.

:

.

安吉莉卡惊愕地喊道：“那对可怜的基娅和戈弗雷也不公平。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] .

I	like	you	to	go	there	.
我	喜欢	你	到	去	那里	.

我希望你去那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ;

I	think	it	is	a	good	thing	;
我	思考	它	是	一个	好的	事物	;

我认为这是一件好事；

['oʊnli][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

only	I	don't	think	it	ought	to	interfere	with	other	things	that	have	to	be
仅有的	我	不	思考	它	应该	到	干扰	和	其他	事物	那	有	到	是

[dʌn] . -

done	.	'
完毕	.	-

只是我觉得它不应该干扰其他必须要做的事情。

['beti] [stɑːpt] [hɜːr; hər][æz; əz]['juːʒuəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəmənt] [hʌg] .

Betty	stopped	her	as	usual	with	a	vehement	hug	.
贝蒂	停止	她	作为	通常	和	一个	慷慨	拥抱	.

贝蒂像往常一样，用一个热情的拥抱阻止了她。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [nekst][tuː; tə] ['mɑːrθə] , [ðə; ði]['waɪzɪst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['eɪndʒl] .

'	You	are	,	next	to	Martha	,	the	wisest	person	in	the	world	,	Angel	.
-	你	是	,	下一个	到	玛莎	,	这	最明智的	人	在	这	世界	,	天使	.

“除了玛莎之外，你是世界上最聪明的人，安琪儿。”

[its] ['gɑːdfriːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [wiː; wi] [bəuθ] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

It's	Godfrey's	history	lesson	this	morning	,	and	I'll	take	care	we	both	do	it
它是	戈弗雷的	历史	课	这	早晨	,	和	患病的	拿	关心	我们	两个都	做	它

['prɑːpərli] . -

properly	.	'
适当地	.	-

今天早上是戈弗雷的历史课，我会确保我们俩都认真听讲。

[bʌt; bət] ['beti] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər]

But	Betty	had	to	find	out	that	it	is	easier	to	make	resolutions	for
但	贝蒂	有	到	寻找	出去	那	它	是	更轻松	到	制作	决议	为了

[ɑːr'selvz] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

ourselves	than	to	impress	them	upon	other	people	.
我们自己	比	到	令人印象深刻	他们	之上	其他	人们	.

但贝蒂后来发现，为自己制定计划比把计划强加给别人要容易得多。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['les(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Godfrey	was	by	no	means	inclined	for	his	history	lesson	that	morning	.
戈弗雷	曾是	经过	不	方法	倾斜	为了	他的	历史	课	那	早晨	.

那天早上，戈弗雷对历史课一点兴趣也没有。

['beti] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔːrmən]

Betty	had	taken	a	great	deal	of	trouble	to	understand	about	the	Norman
贝蒂	有	已采取	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	理解	关于	这	诺曼

['kɑːŋkwest] [hɜːr'self] ,

Conquest	herself	,
征服	她自己	,

贝蒂本人花了很多心思去了解诺曼征服的历史。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] ,

and	to	make	it	easy	for	Godfrey	,
和	到	制作	它	简单的	为了	戈弗雷	,

为了方便戈弗雷，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr]

but	he	would	not	take	any	interest	to	-	day	in	the	oppression	of	the	poor
但	他	会	不是	拿	任何	兴趣	到	-	天	在	这	压迫	的	这	贫穷的

['sæksnz] ,

Saxons	,
撒克逊人	,

但他今天对可怜的撒克逊人遭受的压迫却漠不关心。

[ɔːr] [ðə; ði] ['kɜːrfjuː] [bel] , [ɔːr] ['duːmzdei] [bʊk] .

or	the	curfew	bell	,	or	Domesday	Book	.
或者	这	宵禁	钟	,	或者	《末日审判书》	书	.

或者宵禁钟，或者《末日审判书》。

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , - [hiː; hi] [pə'sistid] .

'	I	want	to	go	back	to	them	coming	over	,	'	he	persisted	.
-	我	想	到	去	后退	到	他们	未来	超过	,	-	他	持续	.

“我希望他们能过来，”他坚持道。

- [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [flæg] - [ʃɪp] [laɪk] — [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [aɪ] [miːn] ? -

'	What	was	his	flag	-	ship	like	—	the	admiral's	I	mean	?	'
-	什么	曾是	他的	旗帜	-	船	喜欢	—	这	海军上将的	我	意思是	?	-

“他的旗舰是什么样的？我是说，那位海军上将的旗舰是什么样的？”

- [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɑːŋkɝɝz] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] [æn; ən]['ædmərəl]
' If you mean William the Conqueror's I don't know , and he wasn't an admiral
- 如果 你 意思是 威廉 这 征服者的 我 不 知道 , 和 他 不是 一个 上将
,
,
,

“如果你指的是征服者威廉，那我就不知道了，而且他也不是海军上将。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .
he was a general .
他 曾是 一个 一般的 .

他曾是一名将军。

['gɑːdfri] , [dəunt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? -
Godfrey , don't look out of the window — what are you thinking about ? '
戈弗雷 , 不 看 出去 的 这 窗户 — 什么 是 你 思维 关于 ? -

戈弗雷，别往窗外看——你在想什么呢?

- [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fliːt] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['prɑːpərli] [ðoʊz]
' I'm thinking that if the Channel Fleet had watched the harbours properly those
- 我是 思维 那 如果 这 渠道 舰队 有 观看 这 港口 适当地 那些
[frentʃ] [ʃɪps] ['wʊdnt] ['evər] [hæv; həv][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt] . -
French ships wouldn't ever have got out of port . '
法语 船舶 不会 曾经 有 得到 出去 的 港口 . -

“我在想，如果海峡舰队认真监视港口，那些法国船只根本就出不了港。”

- ['gɑːdfri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
' Godfrey , you must attend to what I am telling you .
- 戈弗雷 , 你 必须 出席 到 什么 我 是 讲述 你 .

“戈弗雷，你必须认真听我说的话。”

[naʊ] [ðen] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrfjuː] ? -
Now then , what was the curfew ? '
现在 然后 , 什么 曾是 这 宵禁 ? -

那么，宵禁时间是多久?

- [ə; eɪ][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [biːk] [ðæt] [skwiːlz] ; ['kaɪə] [sez] — — -
' A bird with a long beak that squeals ; Kiah says — — '
- 一个 鸟 和 一个 长的 喙 那 尖叫 ; 基亚 说道 — — -

“一只长着长喙、会发出尖叫声的鸟；基娅说——”

['beti] [roʊz] [ʌp] [mə'dʒestɪkli] .
Betty rose up majestically .
贝蒂 玫瑰 向上 雄伟地 .

贝蒂威风凛凛地升了起来。

- ['gɑːdfri] ,
' Godfrey ,
- 戈弗雷 ,

戈弗雷，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] ['kɜːrluː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri]
if you think it is funny to pretend that you think I said curlew you are very
如果 你 思考 它 是 有趣的 到 假装 那 你 思考 我 说 杓鹬 你 是 非常
[mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
much mistaken .
很多 错误 .

如果你觉得假装你认为我说的是“白腰杓鹬”很有趣，那就大错特错了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,
I have a very great many things to do ,
我 有 一个 非常 伟大的 许多 事物 到 做 ,

我有很多事情要做，

[mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] ,

more	things	than	a	little	boy	like	you	can	count	,
更多的	事物	比	一个	小的	男生	喜欢	你	能	数数	,

多到像你这样的小男孩都数不过来。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [spend] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	I	can't	spend	all	the	morning	with	you	.
和	我	不能	花费	全部	这	早晨	和	你	.

我不可能整个上午都陪着你。

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ɑːn] [ðɪs] [sleɪt] :

So	I	am	going	to	write	on	this	slate	:
所以	我	是	去	到	写	在	这	石板	:

所以我要在这块石板上写下：

" [ðə; ði]['kɜːrfjuː] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] ['piːp(ə)l]

"	The	curfew	bell	was	rung	at	eight	o'clock	every	night	as	a	sign	that	people
"	这	宵禁	钟	曾是	梯子	在	八	点钟	每一个	夜晚	作为	一个	符号	那	人们

[wɜːr; wər][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [laɪts] [aʊt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] ,

were	to	put	their	lights	out	and	go	to	bed	,
是	到	放	他们的	灯	出去	和	去	到	床	,

“每天晚上八点钟都会响起宵禁铃声，提醒人们关灯睡觉。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kɑːpiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [sleɪt] [ɪz] [kwaɪt]

"	and	you	are	to	go	on	copying	it	and	copying	it	till	the	slate	is	quite
"	和	你	是	到	去	在	复制	它	和	复制	它	直到	这	石板	是	相当

[fʊl] . -

full	.	'
满的	.	-

“你们要不停地抄写，直到石板完全写满为止。”

['gɑːdfri] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , ['oʊnli] [wɑːtʃt] [waɪl] ['beti] [roʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ][boʊld] [raʊnd]

Godfrey	said	not	a	word	,	only	watched	while	Betty	wrote	the	words	in	a	bold	round
戈弗雷	说	不是	一个	单词	,	仅有的	观看	尽管	贝蒂	写道	这	字	在	一个	大胆的	圆形的

[hænd] ,

hand	,
手	,

戈弗雷一言不发，只是看着贝蒂用粗圆的字体写下这些话。

[ænd; ənd] [ruːld] ['dʌb(ə)l] [laɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [swiːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

and	ruled	double	lines	with	a	decided	sweep	of	her	slate	pencil	,
和	裁决	双倍的	线条	和	一个	决定	扫	的	她	石板	铅笔	,

她用石板笔果断地划出双线，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][moʊst] - ['meɪd(ə)n] [ænt] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	then	walked	out	of	the	room	with	her	most	'	maiden	aunt	'	expression	.
和	然后	步行	出去	的	这	房间	和	她	最多	-	少女	阿姨	-	表达	.

然后她摆出一副最老成持重的姑妈表情，走出了房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] ,

But	when	she	was	gone	I	am	sorry	to	say	that	he	got	on	a	chair	,
但	什么时候	她	曾是	已消失	我	是	对不起	到	说	那	他	得到	在	一个	椅子	,

但很遗憾，当她离开后，他坐到了椅子上。

[riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ʃɪp] [frʌm; frəm][ɪts] [haɪ] [ʃelf] , [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

reached	down	his	wooden	ship	from	its	high	shelf	,	climbed	out	of	the	window
达到	向下	他的	木制的	船	从	它是	高的	架子	,	攀登	出去	的	这	窗户

['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

into	the	garden	,
进入	这	花园	,

从高高的架子上取下他的木船，爬出窗户来到花园里。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	went	out	through	a	gate	in	the	fence	and	across	the	fields	.
和	去	出去	通过	一个	门	在	这	栅栏	和	穿过	这	字段	.

然后穿过篱笆上的一个门，穿过田野走了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [bæk] [wen] ['beti] [ænd; ənd]['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn] [tə'geðər] ,

He	was	not	back	when	Betty	and	Angel	came	in	together	,
他	曾是	不是	后退	什么时候	贝蒂	和	天使	来了	在	一起	,

贝蒂和安吉尔一起进来的时候，他还没回来。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][blæŋk] [sleɪt] [ænd; ənd] ['gɑːdfriːz] [haɪ] [tʃer] [pʊʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

to	find	the	blank	slate	and	Godfrey's	high	chair	pushed	up	to	the	table	,
到	寻找	这	空白的	石板	和	戈弗雷的	高的	椅子	推动	向上	到	这	桌子	,

找到一张空白的画布，以及被推到桌子旁的戈弗雷的高脚椅。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

but	no	one	in	the	room	.
但	不	一	在	这	房间	.

但房间里没有人。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pædək] ,

They	called	his	name	about	the	garden	and	paddock	,
他们	称为	他的	姓名	关于	这	花园	和	围场	,

他们在花园和牧场里喊他的名字，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['beti] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'kler]

and	just	as	Betty	was	beginning	to	get	into	a	panic	and	to	declare
和	只是	作为	贝蒂	曾是	开始	到	得到	进入	一个	恐慌	和	到	宣布

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlt] ,

it	was	all	her	fault	,
它	曾是	全部	她	过错	,

正当贝蒂开始惊慌失措，并声称这一切都是她的错时，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] .

he	appeared	,	coming	back	slowly	across	the	field	towards	the	wicket	gate	.
他	出现	,	未来	后退	缓慢地	穿过	这	场地	向	这	便门	门	.

他出现了，缓缓地穿过球场，朝球门走去。

[ðə; ði] [tuː] [ænt] [met] [hɪm; ɪm] , ['eɪndʒl] ['lʊkɪŋ] [griːvd] [ænd; ənd] ['beti] [ɪn'dɪgnənt] .

The	two	aunts	met	him	,	Angel	looking	grieved	and	Betty	indignant	.
这	二	姑姑们	遇见	他	,	天使	寻找	伤心	和	贝蒂	愤怒	.

两位姑妈见到了他，安琪儿一脸悲伤，贝蒂则义愤填膺。

- ['gɑːdfri] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nɔːti] , - [bɪ'gæn]['eɪndʒl] , ['greɪvli] .

'	Godfrey	,	this	is	very	naughty	,	'	began	Angel	,	gravely	.
-	戈弗雷	,	这	是	非常	淘气	,	-	开始	天使	,	严重地	.

“戈弗雷，这太淘气了，”安吉尔严肃地说。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [hɑːrt] [æt; ət][ɔːl] , - [sed] ['beti] ,

'	I	don't	see	that	you	can	have	any	heart	at	all	,	'	said	Betty	,
-	我	不	看	那	你	能	有	任何	心	在	全部	,	-	说	贝蒂	,

“我看不出你还有一丝怜悯之心，”贝蒂说。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [kwaɪt] [pleɪn] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [breɪk] [bəuθ]['aʊərz] .

'	because	it's	quite	plain	you	want	to	break	both	ours	.
-	因为	它是	相当	清楚的	你	想	到	休息	两个都	我们的	.

因为很明显，你想破坏我们双方的关系。

[pər'hæps] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ][ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] ,

Perhaps	when	we	are	both	in	our	graves	,
也许	什么时候	我们	是	两个都	在	我们的	坟墓	,

或许当我们都长眠地下的时候，

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] [laɪk] [mɪs] ['dʒeɪnz] — ['oʊnli] [wiː; wi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [nɪr] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [wʌnz]

with	stones	over	us	like	Miss	Jane's	—	only	we	couldn't	afford	near	such	large	ones
和	石头	超过	我们	喜欢	错过	简的	—	仅有的	我们	不能	买得起	靠近	这样的	大的	一个

— [juːl] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['prɪkɪŋ] [juː; jʊ] . -

—	you'll	feel	something	pricking	you	.	'
—	你会	感觉	某物	刺	你	.	-

我们头顶上也像简小姐家那样堆满了石头——只是我们买不起那么大的石头——你会感到有什么东西在刺你。

- [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] , - [sed] [hɜːr; hər] ['nefjuː] ['prɑːmptli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] ['peni] [wʊd] [pɪn] [maɪ]

'	I	know	I	shall	,	'	said	her	nephew	promptly	,	'	because	then	Penny	would	pin	my
-	我	知道	我	将	,	-	说	她	侄子	及时	,	-	因为	然后	一分钱	会	别针	我的

['kɑːlər] ,

collar	,
衣领	,

“我知道我会的，”她的侄子立刻说道，“因为那样佩妮就会帮我别上衣领了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɪks] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪn] [ˌɪn'saɪd] . -

and	she	always	sticks	the	point	of	the	pin	inside	.	'
和	她	总是	棍子	这	观点	的	这	别针	里面	.	-

她总是把别针的尖端插进去。

- ['gɑːdfri] , - [sed] ['eɪndʒl] ['greɪvli] , - [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] .

'	Godfrey	,	'	said	Angel	gravely	,	'	this	isn't	a	thing	to	laugh	at	.
-	戈弗雷	,	-	说	天使	严重地	,	-	这	不是	一个	事物	到	笑	在	.

“戈弗雷，”安吉尔严肃地说，“这不是什么好笑的事。”

[wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ? -

Where	have	you	been	?	'
在哪里	有	你	到过	?	-

你去哪儿了？ '

- [tuː; tə] ['fɑːrmər] ['waɪts, 'hwaɪts] [pɑːnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] ['bæt(ə)l] , - [sed] ['gɑːdfri] ['fræŋkli] .

'	To	Farmer	White's	pond	to	have	a	naval	battle	,	'	said	Godfrey	frankly	.
-	到	农民	怀特	池塘	到	有	一个	海军	战斗	,	-	说	戈弗雷	坦率地说	.

“去怀特农夫的池塘里打一场海战，”戈弗雷坦率地说。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːnd] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [diːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['veri]

'	You	must	never	go	to	that	pond	alone	;	it	is	deep	in	the	middle	and	very
-	你	必须	绝不	去	到	那	池塘	独自的	;	它	是	深的	在	这	中间	和	非常

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

你千万不能独自去那个池塘；它中间很深，非常危险。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌdɪsə'beɪd] [ænt] ['beti] .

and	you	have	disobeyed	Aunt	Betty	.
和	你	有	违抗命令	阿姨	贝蒂	.

你违背了贝蒂阿姨的命令。

[nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɪp] [juː; jʊ] . -

Next	time	you	do	it	,	I	—	I	shall	be	obliged	to	whip	you	.	'
下一个	时间	你	做	它	,	我	—	我	将	是	有义务	到	鞭	你	.	-

下次你再这样做，我——我将不得不鞭打你。

['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

Angel's	voice	faltered	,	and	she	turned	a	little	pale	as	she	spoke	.
天使的	嗓音	犹豫不决	,	和	她	转向	一个	小的	苍白	作为	她	辐	.

安琪儿的声音有些颤抖，说话时脸色也略显苍白。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [moʊst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪpt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

In	those	days	most	little	boys	were	whipped	for	disobedience	,
在	那些	天	最多	小的	男孩们	是	鞭打	为了	不服从	,

那时候，大多数小男孩都会因为不听话而被鞭打。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][hæd; həd]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ]['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][duː]

and	Angel	had	always	had	a	dreadful	feeling	that	she	might	have	to	do
和	天使	有	总是	有	一个	可怕	感觉	那	她	可能	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [deɪ] .

it	some	day	.
它	一些	天	.

安琪儿一直有一种不祥的预感，觉得她总有一天会不得不这么做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['gɑːdfri] ,

There	was	no	one	else	whose	business	it	was	to	punish	Godfrey	,
那里	曾是	不	一	别的	谁	商业	它	曾是	到	惩治	戈弗雷	,

惩罚戈弗雷这件事，除了他，没有其他人有资格做。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['duːti] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [baɪ][hɜːr'self] ,

and	so	she	knew	that	the	duty	would	have	to	be	done	by	herself	,
和	所以	她	知道	那	这	责任	会	有	到	是	完毕	经过	她自己	,

所以她知道这项职责必须由她自己来完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [kwaɪt] [koʊld][ænd; ənd] ['ʃeɪki] .

and	the	very	thought	made	her	feel	quite	cold	and	shaky	.
和	这	非常	想法	制成	她	感觉	相当	寒冷的	和	摇晃	.

仅仅是想到这一点，就让她感到一阵寒意和颤抖。

['gɑːdfri] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

Godfrey	looked	straight	into	her	eyes	.
戈弗雷	看起来	直的	进入	她	眼睛	.

戈弗雷直视着她的眼睛。

- [jes] , [ænt] ['eɪndʒl] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Yes	,	Aunt	Angel	,	'	he	said	.
-	是的	,	阿姨	天使	,	-	他	说	.

“是的，安琪阿姨，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [stroʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	he	suddenly	took	hold	of	her	hand	and	stroked	it	.
然后	他	突然	采取	抓住	的	她	手	和	抚摸	它	.

然后他突然握住她的手，轻轻抚摸。

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kræk] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ænt] ['bɛtiːz] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	didn't	want	to	crack	your	heart	,	and	Aunt	Betty's	,	'	he	said	.
-	我	没有	想	到	裂缝	你的	心	,	和	阿姨	贝蒂的	,	-	他	说	.

“我不想伤了你的心，也不想伤了贝蒂阿姨的心，”他说。

- [pliːz] [dəunt][get] [θɪn] ; [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

'	Please	don't	get	thin	;	I'm	sorry	I	had	the	battle	.
-	请	不	得到	薄的	;	我是	对不起	我	有	这	战斗	.

“请不要变瘦；我很抱歉我经历了这场斗争。”

[aɪl] [goʊ][hoʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['kʌvər] - [ʌp] - ['kænd(ə)l] - [bel] . -

I'll	go	home	now	,	and	write	all	about	the	cover	-	up	-	candle	-	bell	.	'
患病的	去	家	现在	,	和	写	全部	关于	这	覆盖	-	向上	-	蜡烛	-	钟	.	-

我现在要回家了，把掩盖真相的烛光铃铛事件全写下来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] ['gɑːdfriːz]

For	the	next	few	days	there	was	no	fault	to	find	with	the	way	Godfrey's
为了	这	下一个	很少	天	那里	曾是	不	过错	到	寻找	和	这	方式	戈弗雷的

['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər] [lɜːrnt] ,

lessons	were	learnt	,
课程	是	学会了	,

接下来的几天里，戈弗雷的课程学习方式无可挑剔。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [æn'dʒelɪkə] ,

and	he	watched	for	every	chance	of	pleasing	Angelica	,
和	他	观看	为了	每一个	机会	的	令人愉悦	安吉莉卡	,

他时刻留意着每一个能取悦安吉莉卡的机会。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['krækɪŋ] , [æz; əz] ['beti] [hæd; həd]

as	if	he	were	really	afraid	of	her	heart	cracking	,	as	Betty	had
作为	如果	他	是	真的	害怕的	的	她	心	裂纹	,	作为	贝蒂	有

[sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

suggested	it	might	.
建议	它	可能	.

仿佛他真的害怕她的心会像贝蒂暗示的那样破碎。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd] ['frɔːsti] [naʊ] ,

The	weather	was	cold	and	frosty	now	,
这	天气	曾是	寒冷的	和	霜冻	现在	,

天气寒冷，还结了霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ænt] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] [fɜːrst]

and	the	two	young	aunts	were	much	disturbed	at	the	idea	of	Godfrey's	first
和	这	二	年轻的	姑姑们	是	很多	不安	在	这	主意	的	戈弗雷的	第一的

['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ['klaɪmət] .

winter	in	a	northern	climate	.
冬天	在	一个	北方	气候	.

两位年轻的姑妈一想到戈弗雷要在北方的气候中度过第一个冬天，就感到非常不安。

['eɪndʒl] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] ['peni] [ænd; ənd] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [tuː; tə]

Angel	consulted	with	Penny	and	Martha	,	and	stitched	away	diligently	to
天使	咨询	和	一分钱	和	玛莎	,	和	缝合	离开	勤勉地	到

[prə'vaɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɔːrm] [kloʊðz] ,

provide	the	necessary	warm	clothes	,
提供	这	必要的	温暖的	衣服	,

安琪儿和佩妮、玛莎商量后，勤快地缝制起来，为她们准备必要的保暖衣物。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [ɔːl'redi] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kʌm]

and	he	certainly	looked	much	stronger	already	than	when	he	had	first	come
和	他	当然	看起来	很多	更强	已经	比	什么时候	他	有	第一的	来

[tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .

to	Oakfield	.
到	奥克菲尔德	.

而且他看起来比刚来奥克菲尔德时强壮多了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['frɔːsti] [deɪ] [ɪn] [dɪ'sembər] ,

There	came	a	day	,	a	bright	,	frosty	day	in	December	,
那里	来了	一个	天	,	一个	明亮的	,	霜冻	天	在	十二月	,

有一天，十二月一个阳光明媚、寒风凛冽的日子，

[wen] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['helpɪŋ] [pə'neləpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪns] -

when	both	the	young	ladies	were	in	the	kitchen	helping	Penelope	with	the	mince	-
什么时候	两个都	这	年轻的	女士们	是	在	这	厨房	帮助	佩内洛普	和	这	剁碎	-

[miːt] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ˌpiːˌaɪ'siːˌɛs] ,

meat	for	Christmas	pics	,
肉	为了	圣诞节	图片	,

当两位年轻女士在厨房里帮佩内洛普准备圣诞照片用的肉馅时，

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [hæd; həd][hɪz; ɪz][sʌm; səm][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [baɪ] [hɪm'self] .

and	Godfrey	had	his	sum	to	do	in	the	parlour	by	himself	.
和	戈弗雷	有	他的	和	到	做	在	这	客厅	经过	他自己	.

戈弗雷独自一人在客厅里算账。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .

Outside	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**.**
外部	这	太阳	曾是	灼灼	.

外面阳光明媚。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp]

There	**had**	**been**	**a**	**little**	**sprinkling**	**of**	**snow**	**the**	**day**	**before**	**and**	**a**	**sharp**
那里	有	到过	一个	小的	洒	的	雪	这	天	前	和	一个	锋利的

[frɔːst][æt; ət] [naɪt] ,

frost	**at**	**night**	**,**
霜	在	夜晚	,

前一天下了点小雪，夜间气温骤降，出现了严重的霜冻。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [laɪk][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʊgər] [keɪk] ,

and	**all**	**the**	**garden**	**was**	**white**	**and**	**sparkling**	**like**	**the**	**ice**	**on**	**a**	**sugared**	**cake**	**,**
和	全部	这	花园	曾是	白色的	和	闪闪发光	喜欢	这	冰	在	一个	糖	蛋糕	,

整个花园洁白闪亮，就像糖霜蛋糕上的冰层一样。

[waɪl] [ðə; ði] [ber] [triːz] [ʃoʊn] [laɪk] ['feri] [lænd] .

while	**the**	**bare**	**trees**	**shone**	**like**	**fairy**	**land**	**.**
尽管	这	裸	树木	闪耀	喜欢	仙女	土地	.

光秃秃的树木闪闪发光，宛如仙境一般。

['gɑːdfriːz] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ɑːn][ðə; ði] [greɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [sleɪt] .

Godfrey's	**eyes**	**would**	**not**	**keep**	**on**	**the**	**grey**	**figures**	**and**	**the**	**black**	**slate**	**.**
戈弗雷的	眼睛	会	不是	保持	在	这	灰色的	数据	和	这	黑色的	石板	.

戈弗雷的目光无法继续停留在那些灰色的人影和黑色的石板上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪntər] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	**was**	**his**	**first**	**English**	**winter**	**,**	**you**	**see**	**,**
它	曾是	他的	第一的	英语	冬天	,	你	看	,

这是他第一次在英国过冬。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ænt] ['bɛtiːz] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

and	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**like**	**Aunt**	**Betty's**	**stories**	**of**	**enchantment**	**.**
和	它	似乎	到	他	喜欢	阿姨	贝蒂的	故事	的	魅力	.

在他看来，这就像贝蒂阿姨讲的那些充满魔法的故事。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['oʊnli] [læst] [naɪt] ,

And	**besides**	**,**	**only**	**last**	**night**	**,**
和	除了	,	仅有的	最后的	夜晚	,

而且，就在昨晚，

[wen] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [kiːn]

when	**they**	**sat**	**together**	**in**	**the**	**window**	**seat**	**and**	**watched**	**the**	**stars**	**coming**	**out**	**keen**
什么时候	他们	卫星	一起	在	这	窗户	座位	和	观看	这	明星	未来	出去	敏锐的

[ænd; ənd] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] [wɜːrld] ,

and	**clear**	**above**	**the**	**white**	**world**	**,**
和	清除	多于	这	白色的	世界	,

当他们并肩坐在窗边，看着繁星在白色星球上空闪烁着明亮的光芒时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɑːrktɪk] [dis'kʌvərə] ,

she	**had**	**told**	**him**	**about**	**Arctic**	**discoverers**	**,**
她	有	讲述	他	关于	北极	发现者	,

她曾给他讲过北极探险家的故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] ['nɔːrðərn] ['siːz] [tɪl] [ðə; ði][aɪs] [bɑːrd] [ðer; ðər] [weɪ]

and	**how**	**they**	**sailed**	**away**	**over**	**the**	**grey**	**northern**	**seas**	**till**	**the**	**ice**	**barred**	**their**	**way**
和	如何	他们	航行	离开	超过	这	灰色的	北方	海域	直到	这	冰	禁止	他们的	方式

,

,

,

他们扬帆驶过灰蒙蒙的北方海洋，直到冰层阻挡了他们的去路。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] ['meni] [breɪv] [men] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðæt] [dred] ,

and	how	the	bones	of	many	brave	men	had	been	left	behind	in	that	dread	,
和	如何	这	骨头	的	许多	勇敢的	男人	有	到过	左边	在后面	在	那	恐惧	,

['froʊz(ə)n] [wɜːrld] .

frozen	world	.
冷冻	世界	.

许多勇敢男人的骸骨被遗留在那个可怕的冰天雪地的世界里。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [diːdz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['gɑːdfriːz] [tʃiːks] [gloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt]

Thinking	of	those	great	deeds	always	made	Godfrey's	cheeks	glow	and	his	heart
思维	的	那些	伟大的	契约	总是	制成	戈弗雷的	脸颊	辉光	和	他的	心

[biːt] [kwɪk] ,

beat	quick	,
打	快的	,

每当想起那些伟大的事迹，戈弗雷的脸颊都会泛起红晕，心跳也会加速。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['elbəuz]

and	now	he	laid	down	his	slate	and	went	and	leaned	with	both	elbows
和	现在	他	铺设	向下	他的	石板	和	去	和	倾斜	和	两个都	肘部

[ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ledʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

on	the	window	ledge	and	looked	out	.
在	这	窗户	壁架	和	看起来	出去	.

于是他放下石板，走到窗台上，双肘撑在窗台上，向外望去。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ænd; ənd] ['ɔtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [step]

And	looking	at	what	we	want	and	oughtn't	to	have	is	a	first	step
和	寻找	在	什么	我们	想	和	不应该	到	有	是	一个	第一的	步

[wɪtʃ] [teɪks] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,

which	takes	us	a	long	way	,
哪个	需要	我们	一个	长的	方式	,

思考我们想要什么以及不应该拥有什么，是迈向成功的第一步，而这一步将引领我们走向更远的未来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['gɑːdfri] [dɪd] [æz; əz] [aɪ] [fɪr] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæv; həv]

and	the	end	of	it	was	that	Godfrey	did	as	I	fear	many	of	us	have
和	这	结尾	的	它	曾是	那	戈弗雷	做过	作为	我	害怕	许多	的	我们	有

[dʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] — [left] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [duː] ;

done	before	him	—	left	what	he	ought	to	do	for	what	he	wanted	to	do	;
完毕	前	他	—	左边	什么	他	应该	到	做	为了	什么	他	通缉	到	做	;

最终，戈弗雷做了我担心我们许多人在他之前都做过的事——放弃了他应该做的事，去做他想做的事；

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] ,

that	is	to	say	,	he	went	into	the	hall	,	took	down	his	hat	and	coat	,
那	是	到	说	,	他	去	进入	这	大厅	,	采取	向下	他的	帽子	和	外套	,

也就是说，他走进大厅，脱下帽子和外套，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['gɑːrdn] .

and	went	out	into	the	frosty	garden	.
和	去	出去	进入	这	霜冻	花园	.

然后走进了结霜的花园。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] ,

He	opened	the	wicket	gate	into	the	field	,
他	打开	这	便门	门	进入	这	场地	,

他打开了通往球场的球门，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nænsi] ['rɔdʒəz] ,

and	the	first	person	he	saw	there	was	Nancy	Rogers	,
和	这	第一的	人	他	锯	那里	曾是	南希	罗杰斯	,

他在那里见到的第一个人是南希·罗杰斯。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [kɑːrd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt]

looking	like	a	Christmas	card	with	her	red	cloak	and	hood	and	a	basket
寻找	喜欢	一个	圣诞节	卡片	和	她	红色的	披风	和	兜帽	和	一个	篮子

[ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

on	her	arm	,
在	她	手臂	,

她身披红色斗篷，头戴兜帽，手臂上挎着篮子，看起来就像一张圣诞贺卡。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , ['snoʊi] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

as	she	came	up	the	steep	,	snowy	path	which	led	across	the	field	to	the	village	.
作为	她	来了	向上	这	陡	,	下雪的	小路	哪个	引领	穿过	这	场地	到	这	村庄	.

她沿着陡峭的积雪小路走上来，这条小路穿过田野通往村庄。

['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]

Godfrey	and	Nancy	were	great	friends	,	and	she	came	running	directly
戈弗雷	和	南希	是	伟大的	朋友们	,	和	她	来了	跑步	直接地

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	called	to	her	.
他	称为	到	她	.

戈弗雷和南希是好朋友，他一叫她，她就立刻跑了过来。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪktəri] , ['nænsi] ? -

'	Would	you	like	to	come	for	a	cruise	with	me	and	the	Victory	,	Nancy	?	'
-	会	你	喜欢	到	来	为了	一个	巡航	和	我	和	这	胜利	,	南希	?	-

“南希，你想和我一起乘坐胜利号游轮出游吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

['nænsi] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['gɑːdfri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][goʊ] .

Nancy	knew	as	well	as	Godfrey	that	she	had	no	business	to	go	.
南希	知道	作为	出色地	作为	戈弗雷	那	她	有	不	商业	到	去	.

南希和戈弗雷一样清楚，她没有事要办。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pæti] [hæd; həd][ðer; ðər] ['krɪsməs] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [wel] ,

Her	mother	and	Patty	had	their	Christmas	preparations	to	make	as	well	,
她	母亲	和	帕蒂	有	他们的	圣诞节	准备工作	到	制作	作为	出色地	,

她的母亲和帕蒂也需要准备圣诞节的事情。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [fetʃ] .

and	wanted	the	eggs	she	had	been	to	fetch	.
和	通缉	这	鸡蛋	她	有	到过	到	拿来	.

她想要回她去取的那些鸡蛋。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['gɑːdfri] , [ʃiː; ʃi][pʊt] - [wɑːnt] - [bɪ'fɔːr] - [ɔːt] - [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

But	,	like	Godfrey	,	she	put	'	want	'	before	'	ought	'	that	afternoon	.
但	,	喜欢	戈弗雷	,	她	放	-	想	-	前	-	应该	-	那	下午	.

但是，和戈弗雷一样，那天下午她把“想要”放在了“应该”之前。

- ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [laɪks] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['mæstər] ['gɑːdfri] [wɑːnt] ,

'	Mother	always	likes	me	to	do	what	the	young	ladies	and	Master	Godfrey	want	,
-	母亲	总是	点赞	我	到	做	什么	这	年轻的	女士们	和	掌握	戈弗雷	想	,

“母亲总是希望我听从年轻小姐们和戈弗雷少爷的吩咐。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

'	she	said	to	herself	,
-	她	说	到	她自己	,

她对自己说：

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːdfri] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	she	turned	her	face	away	from	home	with	Godfrey	and	the
和	所以	她	转向	她	脸	离开	从	家	和	戈弗雷	和	这

['vɪktəri] .

Victory	.
胜利	.

于是，她带着戈弗雷和胜利号离开了家乡。

\- [pliːz] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [kruːz] , ['mæstər] ['gɑːdfri] ? -

'	Please	,	where	is	the	cruise	,	Master	Godfrey	?	'
-	请	,	在哪里	是	这	巡航	,	掌握	戈弗雷	?	-

“戈弗雷少爷，请问游轮在哪里？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔtid] [əˈlɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [snoʊ] .

she	asked	,	as	she	trotted	along	on	the	frozen	snow	.
她	问	,	作为	她	小跑	沿着	在	这	冷冻	雪	.

她一边在冰冻的雪地上小跑，一边问道。

\- [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɑːn]['fɑːrmər]['waɪts, 'hwaɪts][pɑːnd] , - [sed] ['gɑːdfri] ,

'	We	are	going	to	sail	the	Victory	on	Farmer	White's	pond	,	'	said	Godfrey	,
-	我们	是	去	到	帆	这	胜利	在	农民	怀特	池塘	,	-	说	戈弗雷	,

“我们要驾驶胜利号在怀特农夫的池塘里航行，”戈弗雷说。

\- [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] [waɪt] [dʌks] - ['hɑːrbər] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt] [ʃɪps] ['bɪldɪŋ]

'	and	to	watch	those	white	ducks	'	harbours	,	for	they've	got	ships	building
-	和	到	手表	那些	白色的	鸭子	-	港口	,	为了	他们有	得到	船舶	建筑

[ðer; ðər][aɪ] [noʊ] . -

there	I	know	.	'
那里	我	知道	.	-

“还要留意那些白鸭港湾，因为我知道那里有造船厂。”

\- [oʊ] [bʌt; bət] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , [pliːz] [wiː; wi] [kɑːnt] , - [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] ;

'	Oh	but	,	Master	Godfrey	,	please	we	can't	,	'	exclaimed	Nancy	;
-	哦	但	,	掌握	戈弗雷	,	请	我们	不能	,	-	惊呼	南希	;

“哦，戈弗雷少爷，我们不能，”南希惊呼道；

\- [ðə; ði]['pɑːndz]['froʊz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wəʊnt] [floʊt] . -

'	the	pond's	frozen	and	the	ship	won't	float	.	'
-	这	池塘	冷冻	和	这	船	惯于	漂浮	.	-

“池塘结冰了，船浮不起来。”

\- ['froʊz(ə)n] ! - [ɪk'skleɪmd] ['gɑːdfri] ; - [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] ['wɔtɚz] [aɪs] [laɪk] [ðiːz]

'	Frozen	!	'	exclaimed	Godfrey	;	'	do	you	mean	to	say	all	that	water's	ice	like	these
-	冷冻	!	-	惊呼	戈弗雷	;	-	做	你	意思是	到	说	全部	那	水的	冰	喜欢	这些

['pʌdlz] ? -

puddles	?	'
水坑	?	-

“冻住了！”戈弗雷惊呼道，“你是说所有的水都像这些水坑一样结冰了吗？”

['nænsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Nancy	nodded	.
南希	点头	.

南希点了点头。

\- [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	see	it	as	I	come	along	,	'	she	said	.
-	我	看	它	作为	我	来	沿着	,	-	她	说	.

“我边走边看，”她说。

\- [piːt] [sez] [tuː] [mɔːr] [naɪts] - [frɔːst][ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] ['slaɪdɪŋ] . -

'	Pete	says	two	more	nights	'	frost	and	we'll	be	going	sliding	.	'
-	皮特	说道	二	更多的	夜晚	-	霜	和	出色地	是	去	滑动	.	-

“皮特说再过两晚霜冻，我们就可以去滑雪了。”

['gɑ:dfri] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['slaɪdɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv]['ɑ:rktɪk] [dis'kʌvərə] .

Godfrey	had	never	been	sliding	,	his	thoughts	were	of	Arctic	discoverers	.
戈弗雷	有	绝不	到过	滑动	,	他的	想法	是	的	北极	发现者	.

戈弗雷从未滑过雪，他的思绪却停留在北极探险家身上。

- ['veri] [wel] , ['nænsi] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rbər] [wi:l] [faɪnd][ðə; ði]

'	Very	well	,	Nancy	,	'	he	said	,	'	if	we	can't	watch	the	harbours	we'll	find	the
-	非常	出色地	,	南希	,	-	他	说	,	-	如果	我们	不能	手表	这	港口	出色地	寻找	这

[nɔ:rθ] - [west] ['pæsɪdʒ] . -

North	-	west	Passage	.	'
北	-	西方	通道	.	-

“好吧，南希，”他说，“如果我们无法监视港口，我们就去找西北航道。”

- [jes] , ['mæstər] ['gɑ:dfri] , - [sed] ['nænsi] ['redɪli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi]

'	Yes	,	Master	Godfrey	,	'	said	Nancy	readily	,	and	without	the	least	idea	what	he
-	是的	,	掌握	戈弗雷	,	-	说	南希	容易	,	和	没有	这	至少	主意	什么	他

[ment] .

meant	.
意思是	.

“是的，戈弗雷少爷，”南希爽快地回答道，却丝毫没有明白他的意思。

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk]['sɜ:rk(ə)l] ? - [æskt] ['gɑ:dfri] .

'	Do	you	know	about	the	Arctic	Circle	?	'	asked	Godfrey	.
-	做	你	知道	关于	这	北极	圆圈	?	-	问	戈弗雷	.

“你知道北极圈吗？”戈弗雷问道。

['nænsi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['daʊtfəli] ;

Nancy	shook	her	head	doubtfully	;
南希	摇晃	她	头	怀疑地	;

南希疑惑地摇了摇头；

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊkˌfi:ld] [deɪm] [sku:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] - [θri:] [ɑ:(r)] .

at	the	Oakfield	Dame	School	there	was	not	much	taught	beyond	the	'	three	R's	.
在	这	奥克菲尔德	贵妇人	学校	那里	曾是	不是	很多	教授	超过	这	-	三	的	.

-
'
-
-

在奥克菲尔德女子学校，除了读写算之外，并没有教授太多其他内容。

- [pli:z] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [raʊnd] ? -

'	Please	,	is	it	quite	round	?	'
-	请	,	是	它	相当	圆形的	?	-

请问，它很圆吗?

[ʃi:; ʃi] [æskt] [rɪ'spektfəli] .

she	asked	respectfully	.
她	问	尊敬	.

她恭敬地问道。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [raʊnd] , - [sed] ['gɑ:dfri] , [hu:] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜ:rdz]

'	I	don't	know	about	round	,	'	said	Godfrey	,	who	didn't	quite	understand	the	words
-	我	不	知道	关于	圆形的	,	-	说	戈弗雷	,	WHO	没有	相当	理解	这	字

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

“我不知道‘圆’是什么意思，”戈弗雷说道，他自己也不太明白这些话的意思。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['feri] [pleɪs] .

'	but	I	think	it	is	a	kind	of	fairy	place	.
-	但	我	思考	它	是	一个	种类	的	仙女	地方	.

但我认为它就像一个仙境。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [ɔːl] [aɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [frɔːst] [ænd; ənd] [snoʊ] [ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] . -

The	sea	is	all	ice	,	they	have	frost	and	snow	there	always	.	'
这	海	是	全部	冰	,	他们	有	霜	和	雪	那里	总是	.	-

那里的海全是冰，总是霜冻和积雪。

- [dɪr] [naʊ] , [haʊ] [bæd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɜːrli] [pə'tetoz] ! - [ri'mɑːkt] ['nænsi] , - [ænd; ənd] [æz; əz]

'	Dear	now	,	how	bad	for	the	early	potatoes	!	'	remarked	Nancy	,	'	and	as
-	亲爱的	现在	,	如何	坏的	为了	这	早期的	土豆	!	-	评论	南希	,	-	和	作为

[fɔːr; fər] ['soʊɪŋ] [biːnz] ,

for	sowing	beans	,
为了	播种	豆子	,

“哎呀，早熟土豆可遭殃了！”南希说道，“至于豆子的播种，

[waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] .

why	you	might	as	well	leave	it	alone	.
为什么	你	可能	作为	出色地	离开	它	独自的	.

所以你最好还是别管它了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑːn] ['tɜːnɪps] [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [pʊr] [θɪŋz] ! -

I	suppose	they	just	keep	the	cows	on	turnips	year	in	,	year	out	,	poor	things	!	'
我	认为	他们	只是	保持	这	牛	在	萝卜	年	在	,	年	出去	,	贫穷的	事物	!	-

我猜他们年复一年地都让牛吃萝卜，可怜的家伙们！

- [kaʊz] ! - [sed] ['gɑːdfri] ['skɔːrnfəli] ; - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [kaʊz] ,

'	Cows	!	'	said	Godfrey	scornfully	;	'	of	course	there	aren't	any	cows	,
-	牛	!	-	说	戈弗雷	轻蔑地	;	-	的	课程	那里	不是	任何	牛	,

“牛！”戈弗雷轻蔑地说，“当然没有牛。”

['oʊnli] ['poʊlər] [berz] [praʊlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

only	Polar	bears	prowling	on	the	ice	.
仅有的	极性	熊	潜行	在	这	冰	.

只有北极熊在冰面上游荡。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['aɪsˌbɜːgz] , [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [aɪs] [ɔːl] [bluː] ,

And	there	are	icebergs	,	great	mountains	of	ice	all	blue	,
和	那里	是	冰山	,	伟大的	山脉	的	冰	全部	蓝色的	,

还有冰山，巨大的蓝色冰山，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['kræʃɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['greɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪps] , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

and	they	come	crashing	together	and	grinding	up	the	ships	,	like	a	great
和	他们	来	崩溃	一起	和	研磨	向上	这	船舶	,	喜欢	一个	伟大的

['dʒaɪənts] [tiːθ] ,

giant's	teeth	,
巨人的	牙齿	,

它们猛烈碰撞，将船只碾碎，就像巨人的牙齿一样。

[ænt] ['beti] [sez] .

Aunt	Betty	says	.
阿姨	贝蒂	说道	.

贝蒂阿姨说。

[ænd; ənd] [its] ['ɔːlweɪz] [dɑːrk] , [dɑːrk] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [tə'geðər] . -

And	it's	always	dark	,	dark	all	day	for	months	together	.	'
和	它是	总是	黑暗的	,	黑暗的	全部	天	为了	几个月	一起	.	-

而且总是黑夜，连续几个月，一天到晚都是黑的。

- [oʊ] [dɪr] ! - [sed] ['nænsi] , [mʌtʃ] [ɔː] - [strʌk] ,

'	Oh	dear	!	'	said	Nancy	,	much	awe	-	struck	,
-	哦	亲爱的	!	-	说	南希	,	很多	敬畏	-	击	,

“哦，天哪！”南希惊叹道。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] , ['mæstər] ['gɑːdfri] . -

'	I	shouldn't	like	to	be	one	of	the	people	that	lives	there	,	Master	Godfrey	.	'
-	我	不应该	喜欢	到	是	一	的	这	人们	那	生活	那里	,	掌握	戈弗雷	.	-

“我可不想成为住在那里的人，戈弗雷少爷。”

- ['noʊbɑːdi] [dʌz] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊlər] [berz] ,

'	Nobody	does	live	there	but	the	Polar	bears	,
-	无人	做	居住	那里	但	这	极性	熊	,

“那里除了北极熊之外，没有其他生物居住。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [red] [laɪt] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [tuː; tə]

and	there's	a	sort	of	red	light	comes	in	the	sky	that	they	can	see	to
和	有	一个	种类	的	红色的	光	来	在	这	天空	那	他们	能	看	到

[praʊl] [baɪ] ,

prowl	by	,
潜行	经过	,

天空中会出现一种红色的光芒，他们可以循着这种光芒四处搜寻。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeə(r)] [braitə] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

I	suppose	,	and	the	stars	,	I	should	think	they're	brighter	than	even	they	were
我	认为	,	和	这	明星	,	我	应该	思考	它们是	更亮	比	甚至	他们	是

[læst] [naɪt] ;

last	night	;
最后的	夜晚	;

我想，星星们应该比昨晚更亮了；

[wəːnt, weənt] [ðeɪ] [braɪt] [læst] [naɪt] , ['nænsi] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['sʌpər] [taɪm] ? -

weren't	they	bright	last	night	,	Nancy	,	just	about	supper	time	?	'
不是	他们	明亮的	最后的	夜晚	,	南希	,	只是	关于	晚餐	时间	?	-

昨晚晚饭时间前后，它们是不是亮得特别亮？南希。

['nænsi] ['kudnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ; [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,

Nancy	couldn't	say	she	had	noticed	;	there	had	been	sausages	for	supper	,
南希	不能	说	她	有	注意到	;	那里	有	到过	香肠	为了	晚餐	,

['fɑːðər] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [pɪg] .

father	had	killed	a	pig	.
父亲	有	被杀	一个	猪	.

南希说她没注意到；晚饭有香肠，父亲杀了一头猪。

- [bʌt; bət] [ɪf] ['noʊbɑːdi] [laɪvz; lɪvz] [ðer; ðər] [haʊ] [duː] [ðeɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

'	But	if	nobody	lives	there	how	do	they	know	about	it	?	'
-	但	如果	无人	生活	那里	如何	做	他们	知道	关于	它	?	-

“但如果那里没人住，他们怎么会知道呢？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [breɪv] [men] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] , - [sed] ['gɑːdfri] ,

'	Because	brave	men	have	gone	there	to	see	,	'	said	Godfrey	,
-	因为	勇敢的	男人	有	已消失	那里	到	看	,	-	说	戈弗雷	,

“因为勇敢的人已经去那里看过了，”戈弗雷说。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːgər] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	the	eager	light	coming	into	his	eyes	.
和	这	渴望的	光	未来	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过渴望的光芒。

- [ænt] ['beti] [sez] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] [breɪv] [men] [huː] [hæv; həv]
' Aunt Betty says that country is full of the graves of brave men who have
- 阿姨 贝蒂 说道 那 国家 是 满的 的 这 坟墓 的 勇敢的 男人 WHO 有
[gɔːn] [ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] . -
gone up there and died away in the dark and the cold . '
已消失 向上 那里 和 死亡 离开 在 这 黑暗的 和 这 寒冷的 . -

“贝蒂阿姨说，那片土地上到处都是勇敢男人的坟墓，他们去了那里，死在了黑暗和寒冷之中。”

- [pʊr] [θɪŋz] ! - [said] ['nænsi] .
' Poor things ! ' sighed Nancy .
- 贫穷的 事物 ! - 叹了口气 南希 .

“可怜的家伙们！”南希叹了口气。

- [aɪ] ['deə'sei] [naʊ] [ðer; ðər] [frendz] [wɪl] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [naɪs] ['hænsəm] [stoʊnz] ['oʊvər][ðer; ðər]
' I daresay now their friends will have put up nice handsome stones over their
- 我 敢说 现在 他们的 朋友们 将要 有 放 向上 好的 英俊的 石头 超过 他们的
[greɪvz; grɑːvz] ,
graves ,
坟墓 ,

“我敢说，他们的朋友现在一定已经在他们的坟墓上立好了漂亮整齐的墓碑。”

[wəʊnt] [ðeɪ] ? -
won't they ? '
惯于 他们 ? -

难道他们不会吗?

- [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [stoʊnz] , - [sed] ['gɑːdfri] ; - [ænt] ['beti] [sez] [ðer; ðər] [diːdz] [ɑːr; ər]
' No , there aren't any stones , ' said Godfrey ; ' Aunt Betty says their deeds are
- 不 , 那里 不是 任何 石头 , - 说 戈弗雷 ; - 阿姨 贝蒂 说道 他们的 契约 是
[ðer; ðər] ['mɔnjuməntsˌ] . -
their monuments . '
他们的 纪念碑 . -

“不，那里没有石头，”戈弗雷说；“贝蒂阿姨说，他们的功绩就是他们的纪念碑。”

['nænsi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [sʌtʃ] ['mɔnjuməntsˌ] ['ræðər] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
Nancy looked as if she thought such monuments rather unsatisfactory .
南希 看起来 作为 如果 她 想法 这样的 纪念碑 相当 不令人满意 .

南希看起来似乎觉得这样的纪念碑不太令人满意。

- ['fɑːðər] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [naɪs] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪs] [ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] -
' Father put up a nice stone with a vase a - top of it to his great -
- 父亲 放 向上 一个 好的 石头 和 一个 花瓶 一个 - 顶部 的 它 到 他的 伟大的 -
['ʌŋk(ə)l] ,
uncle ,
叔叔 ,

父亲为他的叔祖父立了一块漂亮的石头，石头顶上放着一个花瓶。

- [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ,
' she remarked ,
- 她 评论 ,

她说道：

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] ['grænfɑːðər] ['hiːz][gɑːt] [tuː] ['eɪndʒəlz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skʌl] [æt; ət]
' and the captain's grandfather he's got two angels crying and a skull at
- 和 这 船长的 祖父 他是 得到 二 天使 哭泣 和 一个 颅骨 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] ;
the bottom ;
这 底部 ;

“船长的祖父，他画了两个哭泣的天使，底部还有一个骷髅头；

[its] [ə; eɪ] [naɪs] ['hænsəm] [greɪv] , [ðæt] [ɪz] . -
it's a nice handsome grave , that is . '
它是 一个 好的 英俊的 严重 , 那 是 . -

那真是一座漂亮又美观的坟墓。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɑːnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
They had reached the pond by this time ,
他们 有 达到 这 池塘 经过 这 时间 ,

这时他们已经到达了池塘边。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['wɔːtər] ['oʊvər] - [hʌŋ] [baɪ] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [aɪs] ,
a piece of dark water over - hung by willows and covered with black ice ,
一个 片 的 黑暗的 水 超过 - 悬挂 经过 柳树 和 涵盖 和 黑色的 冰 ,

一片被柳树环绕、覆满黑冰的深色水面，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [æt; ət] [wʌn] [end] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] .
which had been broken at one end for the cattle to drink .
哪个 有 到过 破碎的 在 一 结尾 为了 这 牛 到 喝 .

水渠一端被打断，供牛饮水。

['gɑːdfri] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ɪn'vent] .
Godfrey began at once to invent .
戈弗雷 开始 在 一次 到 发明 .

戈弗雷立刻开始发明创造。

- [wiːl] [pʊt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hɪr] , - [hiː; hi] [sed] , ['lɔːntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [boʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːrk] [hoʊl] ;
' We'll put the Victory here , ' he said , launching his boat into the dark hole ;
- 出色地 放 这 胜利 这里 , - 他 说 , 发射 他的 船 进入 这 黑暗的 洞 ;

“我们将把胜利号放在这里，”他说着，将船开进了黑暗的洞穴；

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] ['oʊpən] ['wɔːtər] , [næns] ,
' this is the last piece of open water , Nance ,
- 这 是 这 最后的 片 的 打开 水 , 南希 ,

“这是最后一片开阔水域了，南希。”

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɪr] [wiː; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
and from here we must just take to the ice , you and I ,
和 从 这里 我们 必须 只是 拿 到 这 冰 , 你 和 我 ,

接下来，你和我就得下冰了。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] .
and leave the crew to take care of the ship till we get back .
和 离开 这 全体人员 到 拿 关心 的 这 船 直到 我们 得到 后退 .

我们会留下船员照看船只，直到我们回来。

[teɪk] [jʊr; jər] ['raɪf(ə)l] , [aɪ] [siː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['poʊlər] [berz] [praʊlɪŋ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Take your rifle , I see there are Polar bears prowling over there among the
拿 你的 步枪 , 我 看 那里 是 极性 熊 潜行 超过 那里 之中 这
['aɪsˌbɜːgz] . -
icebergs . '
冰山 . -

带上你的步枪，我看到那边冰山间有北极熊出没。

- [wer] ? - [æskt] ['nænsi] , ['ræðər] [ə'lɑːrmd] .
' Where ? ' asked Nancy , rather alarmed .
- 在哪里 ? - 问 南希 , 相当 惊慌 .

“在哪儿？”南希有些惊慌地问道。

- [waɪ] [ðer; ðər] ,
' Why there ,
- 为什么 那里 ,

“为什么在那里，

[θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [tɜːrnd] - [ʌp] [teɪlz] [ænd; ənd] [wʌt] [juːd] [teɪk] [fɔːr; fər] ['jeloʊ] [bɪlz] [wen]
things **with** **turned** **-** **up** **tails** **and** **what** **you'd** **p'r'aps** **take** **for** **yellow** **bills** **when**
事物 和 转向 - 向上 尾巴 和 什么 你会 p'r'aps 拿 为了 黄色的 账单 什么时候
[fɜːrst][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm] .
first **you** **saw** **them** **.**
第一的 你 锯 他们 .

尾巴向上翘起的生物，以及你第一次看到时可能会误以为是黄色喙的生物。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðer; ðər] [fɜːr] [fɔːr; fər] [ænt] ['eɪndʒl] .
I **should** **like** **their** **fur** **for** **Aunt** **Angel** **.**
我 应该 喜欢 他们的 毛皮 为了 阿姨 天使 .

我应该给他们的皮草做安琪儿阿姨的皮草。

[naʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] .
Now **we** **are** **going** **to** **start** **to** **find** **the** **North** **-** **west** **Passage** **.**
现在 我们 是 去 到 开始 到 寻找 这 北 - 西方 通道 .

现在我们要开始寻找西北航道了。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['poʊlər] [berz] [ɑːr; ər] [noʊ] [wʌn] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ,
Beyond **that** **place** **where** **the** **Polar** **bears** **are** **no** **one** **has** **ever** **been** **,**
超过 那 地方 在哪里 这 极性 熊 是 不 一 有 曾经 到过 ,

在北极熊出没的那个地方之外，从来没有人去过。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] . -
and **no** **one** **knows** **what** **is** **there** **.** **'**
和 不 一 知道 什么 是 那里 . -

没有人知道那里有什么。

- [oʊ] [jes] , [pliːz] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , [aɪ] [duː] , - [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] , ['redi] [æz; əz] ['juːʒuəl] [wɪð; wɪθ]
' **Oh** **yes** **,** **please** **,** **Master** **Godfrey** **,** **I** **do** **,** **'** **exclaimed** **Nancy** **,** **ready** **as** **usual** **with**
- 哦 是的 , 请 , 掌握 戈弗雷 , 我 做 , - 惊呼 南希 , 准备好 作为 通常 和
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ; - [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] . -
information **;** **'** **the** **pig** **-** **sty** **.** **'**
信息 ; - 这 猪 - 风格 . -

“哦，是的，戈弗雷少爷，我愿意，”南希像往常一样准备好了消息，大声说道，“猪圈。”

- ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪktəri] - , [pə'sistid] ['gɑːdfri] ['fɜːrmli] ,
' **Nobody** **knows** **that** **comes** **with** **me** **on** **the** **Victory** **'** **,** **persisted** **Godfrey** **firmly** **,**
- 无人 知道 那 来 和 我 在 这 胜利 - , 持续 戈弗雷 牢牢 ,

“没人知道我会带着它一起登上胜利号，”戈弗雷坚定地说道。

- [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .
' **or** **if** **they** **do** **they've** **got** **to** **think** **they** **don't** **know** **as** **soon** **as** **possible** **.**
- 或者如果 他们 做 他们有 得到 到 思考 他们 不 知道 作为 很快 作为 可能的 .

或者，如果他们真的不知道，他们必须尽快装作不知道的样子。

[naʊ] , [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] . -
Now **,** **say** **good** **-** **bye** **to** **the** **crew** **and** **come** **along** **.** **'**
现在 , 说 好的 - 再见 到 这 全体人员 和 来 沿着 . -

现在，跟船员们道别，然后一起走吧。

['nænsi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] ['gɑːdfri] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['empti]
Nancy **did** **not** **find** **it** **so** **easy** **as** **Godfrey** **seemed** **to** **do** **to** **imagine** **the** **empty**
南希 做过 不是 寻找 它 所以 简单的 作为 戈弗雷 似乎 到 做 到 想象 这 空的
[deks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪktəri] ['fʊli] [mænd] ,
decks **of** **the** **little** **Victory** **fully** **manned** **,**
甲板 的 这 小的 胜利 完全 有人值守 ,

南希不像戈弗雷那样容易想象出小小的胜利号战舰空荡荡的甲板上满载船员的样子。

[soʊ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪz] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] .
so **her** **good** **-** **byes** **did** **not** **take** **long** **.**
所以 她 好的 - 轮空 做过 不是 拿 长的 .

所以她告别的时间并不长。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['kæptənz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:nd][ɑ:n]

But	when	she	found	that	her	captain's	intention	was	to	cross	the	pond	on
但	什么时候	她	成立	那	她	船长的	意图	曾是	到	叉	这	池塘	在

[ðə; ði][aɪs] ,

the	ice	,
这	冰	,

但当她发现船长的意图是走冰面横渡池塘时，

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [bæk] .

she	hung	back	.
她	悬挂	后退	.

她留在了后面。

- [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] [ber] , ['mæstər] ['gɑ:dfri] ; [pi:t] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [ber] [tu:; tə] - [deɪ] . -

'	It	won't	bear	,	Master	Godfrey	;	Pete	said	it	wasn't	going	to	bear	to	-	day	.	'
-	它	惯于	熊	,	掌握	戈弗雷	;	皮特	说	它	不是	去	到	熊	到	-	天	.	-

“它承受不了，戈弗雷少爷；皮特说今天承受不了。”

- [wɒts] [ber] ? - [æskt] ['gɑ:dfri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] .

'	What's	bear	?	'	asked	Godfrey	,	with	a	foot	on	the	ice	.
-	是什么	熊	?	-	问	戈弗雷	,	和	一个	脚	在	这	冰	.

“什么是熊？”戈弗雷问道，一只脚踩在冰上。

- [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [wɔ:k] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['itl] [breɪk] , - ['ɜ:dʒd] ['nænsi] .

'	You	can't	walk	on	it	,	it'll	break	,	'	urged	Nancy	.
-	你	不能	走	在	它	,	它将	休息	,	-	敦促	南希	.

“你不能踩上去，它会坏掉的，”南希催促道。

- ['hwʌtəl] ['hæpən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ? - [æskt] ['gɑ:dfri] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

'	What'll	happen	if	it	does	?	'	asked	Godfrey	,	with	interest	.
-	什么会	发生	如果	它	做	?	-	问	戈弗雷	,	和	兴趣	.

“如果真的发生了会怎么样？”戈弗雷饶有兴趣地问道。

[ðæt] [dɑ:rk] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] , [ðə; ði][fɜ:rst][aɪs][hi:; hi][hæd; həd]['evər] ['trɑ:dn] [ɑ:n] ,

That	dark	smooth	surface	,	the	first	ice	he	had	ever	trodden	on	,
那	黑暗的	光滑的	表面	,	这	第一的	冰	他	有	曾经	践踏	在	,

那光滑的黑色冰面，是他第一次踏上冰面。

[hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

had	a	strange	attraction	for	him	.
有	一个	奇怪的	景点	为了	他	.

对他有一种莫名的吸引力。

- [ju:l] [bi:; bi] [draʊnd] , - [sed] ['nænsi] ['sɑ:ləmli] ;

'	You'll	be	drowned	,	'	said	Nancy	solemnly	;
-	你会	是	溺水	,	-	说	南希	庄严地	;

“你会淹死的，”南希严肃地说；

- [pi:t] [nu:] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [draʊnd] [θru:] [ðə; ði][aɪs] .

'	Pete	knew	a	man	whose	brother	was	drowned	through	the	ice	.
-	皮特	知道	一个	男人	谁	兄弟	曾是	溺水	通过	这	冰	.

皮特认识一个人，他的兄弟被冰水淹死了。

['hi:d] [hæd; həd][ə; eɪ][drɑ:p] [tu:] [mʌtʃ] [bɪr] [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] [pæθ] . -

He'd	had	a	drop	too	much	beer	and	he	got	off	the	path	.	'
他会	有	一个	降低	也	很多	啤酒	和	他	得到	离开	这	小路	.	-

他喝多了啤酒，然后偏离了小路。

- [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [pæθ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [drɪŋk] [bɪr] , - [sed] ['gɑ:dfri] ['lɔ:ftɪli] .

'	There	isn't	any	path	here	and	I	don't	drink	beer	,	'	said	Godfrey	loftily	.
-	那里	不是	任何	小路	这里	和	我	不	喝	啤酒	,	-	说	戈弗雷	傲慢地	.

“这里没有路，我也不喝啤酒，”戈弗雷傲慢地说。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ? -
' Are you coming ? '
- 是 你 未来 ? -

你来吗?

- [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] ['suːnər] [stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːt] ! -
' Oh , if you please , Master Godfrey , I think I'd sooner stop with the crew ! '
- 哦 , 如果 你 请 , 掌握 戈弗雷 , 我 思考 ID 很快 停止 和 这 全体人员 ! -
['fɔːltəd] ['nænsi] .
faltered Nancy .
犹豫不决 南希 .

“哦，戈弗雷少爷，如果您不介意的话，我想我宁愿留在船员身边！”南希结结巴巴地说。

- ['veri] [wel] , - [sed] ['gɑːdfri] ['kɑːmli] ; - [ɪf] [aɪ] [liːv] [maɪ] [boʊnz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,
' Very well , ' said Godfrey calmly ; ' if I leave my bones in the Arctic Circle ,
- 非常 出色地 , - 说 戈弗雷 平静地 ; - 如果 我 离开 我的 骨头 在 这 北极 圆圈 ,

“很好，”戈弗雷平静地说，“如果我把我的骸骨留在北极圈，

[goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . -
go home in the Victory and take the news to my countrymen in England . '
去 家 在 这 胜利 和 拿 这 消息 到 我的 同胞们 在 英格兰 . -

乘坐胜利号回家，把消息带给我在英国的同胞们。

- [oʊ] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , [duː] [kʌm] [bæk] ! -
' Oh , Master Godfrey , do come back ! '
- 哦 , 掌握 戈弗雷 , 做 来 后退 ! -

“哦，戈弗雷少爷，快回来吧！”

[skriːmd] ['nænsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sweɪɪŋ] ; - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi]['oʊnli][jʊr; jər]
screamed Nancy , for the ice was really swaying ; ' it won't be only your
尖叫 南希 , 为了 这 冰 曾是 真的 摇晃 ; - 它 惯于 是 仅有的 你的
[boʊnz] ,
bones ,
骨头 ,

“不只是你的骨头，”南希尖叫道，因为冰面真的在摇晃；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] . -
it will be all of you if it breaks . '
它 将要 是 全部 的 你 如果 它 休息 . -

如果它坏了，你们所有人都会遭殃。

- [aɪ] [kɑːnt] [hɪr] [juː; jʊ] , - [sed] ['gɑːdfri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
' I can't hear you , ' said Godfrey , with his back to her ;
- 我 不能 听到 你 , - 说 戈弗雷 , 和 他的 后退 到 她 ;

“我听不见你说话，”戈弗雷背对着她说道；

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [kruːt] [ɑːr; ər] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
' you and the crew are miles away ,
- 你 和 这 全体人员 是 英里 离开 ,

你和船员们远在千里之外，

[aɪm] [bɪ'jɑːnd] [wer] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['evər][trɑːd] [ɪk'sept] ['poʊlər] [berz] .
I'm beyond where the foot of anything ever trod except Polar bears .
我是 超过 在哪里 这 脚 的 任何事物 曾经 践踏 除了 极性 熊 .

除了北极熊之外，我已身处从未有生物踏足之地。

[waɪ] , [wɒts] [ðæt] ? -
Why , what's that ? '
为什么 , 是什么 那 ? -

那是什么?

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

and	he	doubled	up	his	hand	and	looked	through	it	for	a	telescope	.
和	他	双倍	向上	他的	手	和	看起来	通过	它	为了	一个	望远镜	.

他把手弯成两半，透过手掌寻找望远镜。

- [its] [ðə; ði] [tʌb] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪg] - [wɑːʃ] , - [ɪk'skleɪmd] ['nænsi] ;

'	It's	the	tub	they	used	to	use	for	the	pig	-	wash	,	'	exclaimed	Nancy	;
-	它是	这	浴缸	他们	用过的	到	使用	为了	这	猪	-	洗	,	-	惊呼	南希	;

“那是以前用来给猪洗澡的桶，”南希惊呼道；

- [its] ['froʊz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][aɪs] .

'	it's	frozen	into	the	ice	.
-	它是	冷冻	进入	这	冰	.

它被冻在冰里了。

[oʊ] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , [duː] [kʌm] [bæk] ! -

Oh	,	Master	Godfrey	,	do	come	back	!	'
哦	,	掌握	戈弗雷	,	做	来	后退	!	-

哦，高弗雷少爷，快回来吧！

- [sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪ'skʌvərər] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , - [sed] ['gɑːdfri] ['greɪvli] , [wɪ'ðaʊt]

'	Some	other	discoverer	has	been	here	before	me	,	'	said	Godfrey	gravely	,	without
-	一些	其他	发现者	有	到过	这里	前	我	,	-	说	戈弗雷	严重地	,	没有

['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

noticing	her	.
注意到	她	.

“在我之前，已经有其他发现者来过这里了，”戈弗雷严肃地说，没有注意到她。

- [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ves(ə)l] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

'	I	see	the	hulk	of	a	vessel	locked	in	the	ice	,
-	我	看	这	绿巨人	的	一个	血管	已锁定	在	这	冰	,

“我看到一艘船的残骸被困在冰里，

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [ʃiː; ʃi] [flaɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌlərz] .

and	unless	I	am	mistaken	she	flies	English	colours	.
和	除非	我	是	错误	她	苍蝇	英语	颜色	.

如果我没记错的话，她代表的是英国队。

[aɪ][mʌst; məst] [bɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [siː] ['weðər] — — -

I	must	board	her	and	see	whether	—	—	'
我	必须	木板	她	和	看	无论	—	—	-

我必须登船看看——

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm] ['nænsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['rʌmblɪŋ] [kræk] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,

A	shriek	from	Nancy	and	a	dreadful	rumbling	crack	cut	short	his	speech	,
一个	尖叫	从	南希	和	一个	可怕	隆隆声	裂缝	切	短的	他的	演讲	,

南希的一声尖叫和一声可怕的隆隆巨响打断了他的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['gɑːdfri] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ][aɪs][nɑːt] ['berɪŋ] .

and	the	next	moment	Godfrey	knew	what	was	meant	by	ice	not	bearing	.
和	这	下一个	片刻	戈弗雷	知道	什么	曾是	意思是	经过	冰	不是	轴承	.

下一刻，戈弗雷就明白了“冰不承载”是什么意思了。

[ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [geɪv] [weɪ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][koʊld]['wɔːtər][wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	smooth	surface	gave	way	under	him	,	the	cold	water	was	round	his	feet	,
这	光滑的	表面	给予	方式	在下面	他	,	这	寒冷的	水	曾是	圆形的	他的	脚	,

光滑的地面在他脚下突然塌陷，冰冷的河水淹没了他的脚踝。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	in	an	instant	he	would	have	been	underneath	it	altogether	but	for
和	在	一个	立即的	他	会	有	到过	下	它	共	但	为了

[ðə; ði] [tʌb] ,

the	tub	,
这	浴缸	,

要不是浴缸挡住了，他瞬间就会被压在下面了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

to	which	he	clung	with	all	his	might	.
到	哪个	他	紧紧抓住	和	全部	他的	可能	.

他拼尽全力地紧紧抓住它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [waɪl] ['nænsi] [skriːmd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]

There	was	a	dreadful	moment	while	Nancy	screamed	at	the	top	of	her
那里	曾是	一个	可怕	片刻	尽管	南希	尖叫	在	这	顶部	的	她

[vɔɪs] [ænd; ənd] ['gɑːdfriːz] [niːz] [ænd; ənd] [fiːt] ['bætərd] [ðə; ði] [tʌb] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [blæk] ['wɔːtər] ,

voice	and	Godfrey's	knees	and	feet	battered	the	tub	in	the	cold	black	water	,
嗓音	和	戈弗雷的	膝盖	和	脚	伤痕累累	这	浴缸	在	这	寒冷的	黑色的	水	,

可怕的一幕发生了：南希声嘶力竭地尖叫着，戈弗雷的膝盖和脚在冰冷的黑水中猛烈地撞击着浴缸。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [ˌeksklə'meɪʃn] , - [aɪv] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi] ['tʌmbld] ['oʊvər]

then	with	the	triumphant	exclamation	,	'	I've	boarded	her	,	'	he	tumbled	over
然后	和	这	凯	感叹	,	-	我已经	登机	她	,	-	他	翻滚	超过

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

然后他得意地喊道："我登上了她！"然后纵身跃入其中。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [tʌb] , [ðoʊ] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['ferli] ['wɔːtər] - [taɪt] ,

Luckily	the	tub	,	though	old	,	was	fairly	water	-	tight	,
幸运的是	这	浴缸	,	尽管	老的	,	曾是	相当	水	-	紧的	,

幸运的是，浴缸虽然老旧，但密封性还不错，基本不会漏水。

[ænd; ənd] [bɑːbd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	bobbed	up	and	down	with	Godfrey	inside	it	in	the	big	hole	which	he
和	波波德	向上	和	向下	和	戈弗雷	里面	它	在	这	大的	洞	哪个	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

戈弗雷被困在里面，在他挖的大洞里上下颠簸，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] [ʌv; əv] [krækt] [aɪs][ænd; ənd][dɑːrk]['wɔːtər] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]

and	though	a	wide	space	of	cracked	ice	and	dark	water	lay	between	him
和	尽管	一个	宽的	空间	的	裂纹	冰	和	黑暗的	水	躺	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	the	shore	,
和	这	支撑	,

尽管他与岸边之间隔着一大片破碎的冰层和漆黑的海水，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

he	seemed	to	be	safe	for	the	present	.
他	似乎	到	是	安全的	为了	这	展示	.

他目前看来是安全的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['nænsi] ,

As	for	Nancy	,
作为	为了	南希	,

至于南希，

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] .

she	did	the	wisest	thing	she	could	and	rushed	down	the	lane	calling	for	help	.
她	做过	这	最明智的	事物	她	可以	和	匆忙	向下	这	车道	呼叫	为了	帮助	.

她做了她能做的最明智的事情，沿着小巷冲过去呼救。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] .

She	did	not	have	to	run	far	.
她	做过	不是	有	到	跑步	远的	.

她不必跑很远。

['ɔːlmoʊst] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] ['frɔːsti] [roʊd] , ['kwɪkənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd]

Almost	directly	she	heard	steps	on	the	frosty	road	,	quickened	at	the	sound
几乎	直接地	她	听到	步骤	在	这	霜冻	路	,	加速	在	这	声音

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [skriːmz] ,

of	her	screams	,
的	她	尖叫	,

她几乎立刻就听到了冰冷道路上的脚步声，听到她的尖叫声后，脚步声加快了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [bend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪn] ,

and	a	gentleman	came	round	the	bend	of	the	lane	,
和	一个	绅士	来了	圆形的	这	弯曲	的	这	车道	,

这时，一位绅士从巷子拐角处走了过来。

['sendɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -

sending	his	voice	before	him	as	he	shouted	:	'	What's	the	matter	?	'
发送	他的	嗓音	前	他	作为	他	喊叫	:	-	是什么	这	事情	?	-

他一边喊着，一边把声音传到前面："怎么了？"

[hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['nænsiːz] ['breθləs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

His	own	eyes	told	him	quicker	than	Nancy's	breathless	explanation	.
他的	自己的	眼睛	讲述	他	更快	比	南希的	喘不过气	解释	.

他自己的眼睛比南希气喘吁吁的解释更快地告诉了他真相。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - ['hiːz] [seɪf] [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] [stɪl] .

'	All	right	,	'	he	exclaimed	,	'	he's	safe	while	he	keeps	still	.
-	全部	正确的	,	-	他	惊呼	,	-	他是	安全的	尽管	他	保持	仍然	.

"好了，"他喊道，"只要他保持静止，就是安全的。"

[dəunt] [kraɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [aɪl] [toʊ] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] . -

Don't	cry	,	little	woman	,	and	I'll	tow	him	ashore	.	'
不	哭	,	小的	女士	,	和	患病的	拖	他	岸上	.	-

别哭，小妇人，我把他拖到岸上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drægd] [ə; eɪ] [reɪl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['broʊkən] [fens] [kloʊz] [baɪ]

The	next	minute	he	had	dragged	a	rail	from	a	broken	fence	close	by
这	下一个	分钟	他	有	拖拽	一个	轨	从	一个	破碎的	栅栏	关闭	经过

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] ['gɑːdfri] .

and	held	it	out	to	Godfrey	.
和	握住	它	出去	到	戈弗雷	.

下一分钟，他从附近一段破损的栅栏上拖来一根木条，递给了戈弗雷。

- [hoʊld] [taɪt] , - [hiː; hi] [sed] ; - [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['bæləns] [jʊr; jər] [krɑːft] .

'	Hold	tight	,	'	he	said	;	'	stand	in	the	middle	so	that	you	balance	your	craft	.
-	抓住	紧的	,	-	他	说	;	-	站立	在	这	中间	所以	那	你	平衡	你的	工艺	.

"抓紧了，"他说，"站在中间，这样才能保持船的平衡。"

[naʊ] [ðen] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] ,

Now	then	,	a	long	pull	and	a	strong	pull	,
现在	然后	,	一个	长的	拉	和	一个	强的	拉	,

现在，来一次长拉和大力拉。

- [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði][tʌb] [θruː] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [aɪs][tuː; tə]

'	and	in	another	minute	he	had	dragged	the	tub	through	the	drifting	ice	to
-	和	在	其他	分钟	他	有	拖拽	这	浴缸	通过	这	漂流	冰	到

[ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['gɑːdfri] [aʊt] .

the	bank	and	was	lifting	Godfrey	out	.
这	银行	和	曾是	举重	戈弗雷	出去	.

又过了一分钟，他就把浴缸拖过漂浮的冰块，到了岸边，把戈弗雷抱了出来。

- [ðer; ðər] , [jʌŋ] [mæn] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

'	There	,	young	man	,	'	he	said	as	he	set	him	on	his	feet	,
-	那里	,	年轻的	男人	,	-	他	说	作为	他	放	他	在	他的	脚	,

“好了，年轻人，”他一边说着，一边扶他站了起来。

- ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʊə(r)] [seɪf] [ə'ʃɔːr] ,

'	lucky	for	you	you're	safe	ashore	,
-	幸运的	为了	你	你是	安全的	岸上	,

“你真幸运，安全上岸了。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɑːndz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]['dʒaiənts][ʌv; əv][jʊr; jər] [haɪt] .

for	this	pond's	deep	enough	to	cover	half	-	a	-	dozen	giants	of	your	height	.
为了	这	池塘	深的	足够的	到	覆盖	一半	-	一个	-	打	巨人	的	你的	高度	.

这个池塘深得足以淹没六个和你一样高的巨人。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] ['kruːzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs][ɪn][ə; eɪ] ['liːki] [krɑːft] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? -

How	came	you	cruising	among	the	ice	in	a	leaky	craft	,	I	should	like	to	know	?	'
如何	来了	你	巡航	之中	这	冰	在	一个	漏水	工艺	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	-

我想知道，你是怎么驾驶着一艘漏水的船在冰面上航行的?

- [aɪ] ['bɔːrdɪd] [hɜːr; hər][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪs] [broʊk] , - [sed] ['gɑːdfri] ['fræŋkli] ;

'	I	boarded	her	because	the	ice	broke	,	'	said	Godfrey	frankly	;
-	我	登机	她	因为	这	冰	打破	,	-	说	戈弗雷	坦率地说	;

“我登上这艘船是因为冰层破裂了，”戈弗雷坦率地说；

- [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] . -

'	I	didn't	know	it	was	going	to	break	.	'
-	我	没有	知道	它	曾是	去	到	休息	.	-

“我不知道它会坏掉。”

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dɪd] .

'	No	,	I	don't	suppose	you	did	.
-	不	,	我	不	认为	你	做过	.

“不，我想你没有。”

['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər][tuː; tə] [bɔːrd] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

Lucky	for	you	that	you	had	her	to	board	,	young	gentleman	.
幸运的	为了	你	那	你	有	她	到	木板	,	年轻的	绅士	.

年轻的先生，你真幸运，能让她搭乘你的船。

[naʊ] [ðen] , [raɪt] [ə'baʊt] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər][best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] ,

Now	then	,	right	about	face	,	and	put	your	best	foot	foremost	,
现在	然后	,	正确的	关于	脸	,	和	放	你的	最好的	脚	首先	,

现在，立刻转身，迈出你最好的那一步。

[ænd; ənd] [hoʊm] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get][koʊld] .

and	home	as	fast	as	you	can	before	you	get	cold	.
和	家	作为	快速地	作为	你	能	前	你	得到	寒冷的	.

趁着还没着凉，赶紧回家。

[wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? -

Where	do	you	live	?	'
在哪里	做	你	居住	?	-

你住在哪里?

- [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] , - [sed] ['gɑːdfri] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

'	At	Oakfield	,	'	said	Godfrey	,	picking	up	the	Victory	.
-	在	奥克菲尔德	,	-	说	戈弗雷	,	挑选	向上	这	胜利	.

“在奥克菲尔德，”戈弗雷说着，拿起胜利牌啤酒。

- [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] , [duː] [juː; jʊ] ?

'	At	Oakfield	,	do	you	?
-	在	奥克菲尔德	,	做	你	?

在奥克菲尔德，你呢?

[ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['kʌmpəni] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ]

Then	we	shall	have	the	pleasure	of	each	other's	company	,	for	I	am	going
然后	我们	将	有	这	乐趣	的	每个	其他的	公司	,	为了	我	是	去

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

到那时，我们就能彼此陪伴，因为我正要去那里。

[lets] [siː] [haʊ] [fæst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] . -

Let's	see	how	fast	you	can	walk	.	'
我们来吧	看	如何	快速地	你	能	走	.	-

让我看看你走得有多快。

['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [trɔtid] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['frɔːsti] [roʊd] .

Godfrey	and	Nancy	trotted	beside	him	as	he	strode	along	the	frosty	road	.
戈弗雷	和	南希	小跑	旁	他	作为	他	大步走	沿着	这	霜冻	路	.

戈弗雷和南希在他身旁小跑着，他则沿着结霜的道路大步走去。

- [naʊ] [wʌt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['froʊz(ə)n] - [ʌp] [krɑːft] [ɪn]

'	Now	what	put	it	into	your	head	to	come	and	look	for	frozen	-	up	craft	in
-	现在	什么	放	它	进入	你的	头	到	来	和	看	为了	冷冻	-	向上	工艺	在

[ðə; ði] [pɑːnd] [hɪr] ? -

the	pond	here	?	'
这	池塘	这里	?	-

“你到底是怎么想的，才会跑到这个池塘里去找冻住的船只？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [aɪ] ['dɪdnt] , - [sed] ['gɑːdfri] .

'	I	didn't	,	'	said	Godfrey	.
-	我	没有	,	-	说	戈弗雷	.

“我没有，”戈弗雷说。

- [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [pɔːrts] ,

'	I	came	to	watch	the	French	ports	,
-	我	来了	到	手表	这	法语	端口	,

我来这里是为了参观法国港口，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] ,

and	then	I	found	it	had	turned	into	the	Arctic	Circle	,
和	然后	我	成立	它	有	转向	进入	这	北极	圆圈	,

然后我发现那里变成了北极圈。

[soʊ] [aɪ] [went] ['æftər] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['pæsɪdʒ] [ɪn'sted] .

so	I	went	after	the	North	-	west	Passage	instead	.
所以	我	去	后	这	北	-	西方	通道	反而	.

所以我转而探索西北航道。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [men] . -

I	wanted	to	be	like	one	of	those	brave	men	.	'
我	通缉	到	是	喜欢	一	的	那些	勇敢的	男人	.	-

我想成为像那些勇敢的人一样的人。

- [dɪd] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ?

'	Did	you	,	though	?
-	做过	你	,	尽管	?

真的吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [pər'tɪkjələr] ['hɪroʊz] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ? -

And	what	particular	heroes	do	you	want	to	imitate	?	'
和	什么	特别的	英雄	做	你	想	到	模拟	?	-

你具体想效仿哪些英雄?

- [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [breɪv] ['seɪlər] , - [sed] ['gɑːdfri] ['prɑːmptli] , - [laɪk] [lɔːrd] ['nelsn] , [ænd; ənd]

'	I	want	to	be	a	brave	sailor	,	'	said	Godfrey	promptly	,	'	like	Lord	Nelson	,	and
-	我	想	到	是	一个	勇敢的	水手	,	-	说	戈弗雷	及时	,	-	喜欢	主	纳尔逊	,	和

['ædmərəl] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ,

Admiral	Collingwood	,
上将	科林伍德	,

“我想成为一名勇敢的水手,”戈弗雷立刻说道,“像纳尔逊勋爵和科林伍德海军上将那样。”

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kaɪə] ['pɑːrkɚz] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] . -

and	most	of	all	Kiah	Parker's	Captain	Maitland	.	'
和	最多	的	全部	基亚	帕克的	队长	梅特兰	.	-

尤其是基亚·帕克饰演的梅特兰上尉。

- [ænd; ənd] [waɪ] " [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] " ?

'	And	why	"	most	of	all	"	?
-	和	为什么	"	最多	的	全部	"	?

“为什么是‘最重要的是’? ”

[aɪ] [hoʊp] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['breɪvər] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] . -

I	hope	you'll	be	a	braver	man	and	a	finer	fellow	than	that	,	young	man	.	'
我	希望	你会	是	一个	更勇敢	男人	和	一个	更精细	同伴	比	那	,	年轻的	男人	.	-

年轻人,我希望你以后能成为一个更勇敢、更优秀的人。

['gɑːdfriːz] [hed] ['oʊnli] [riːtʃt] [ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['elboʊ] ,

Godfrey's	head	only	reached	about	as	high	as	the	gentleman's	elbow	,
戈弗雷的	头	仅有的	达到	关于	作为	高的	作为	这	绅士的	弯头	,

戈弗雷的头只到那位先生的胳膊肘那么高。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [skɔːrn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

but	he	looked	at	him	with	as	much	scorn	as	if	he	had	been	a
但	他	看起来	在	他	和	作为	很多	轻蔑	作为	如果	他	有	到过	一个

[hed] ['tɔːlər] .

head	taller	.
头	更高	.

但他看他的眼神却充满了轻蔑,仿佛对方比他高出一个头似的。

- [juː; jʊ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	You	don't	understand	a	bit	about	it	,	'	he	said	;
-	你	不	理解	一个	少量	关于	它	,	-	他	说	;

“你对此一无所知,”他说;

- ['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['faɪnər] ['feloʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɔːŋ]

'	nobody	could	be	a	finer	fellow	than	the	captain	if	he	tried	all	his	life	long
-	无人	可以	是	一个	更精细	同伴	比	这	队长	如果	他	尝试	全部	他的	生活	长的

.

.

.

即使船长穷尽一生,也未必能成为比他更优秀的人。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] - [bɔɪ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

P'r'aps	you	don't	know	about	him	carrying	the	little	cabin	-	boy	below	with	the
p'r'aps	你	不	知道	关于	他	携带	这	小的	舱	-	男生	以下	和	这

[frentʃ] ['bulits] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] ;

French	bullets	flying	all	round	;
法语	子弹	飞行	全部	圆形的	;

或许你不知道他当时背着下面的小舱童，周围都是法国子弹；

[juːd] ['betər] [get] ['kaɪə] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [juːv] [bɪn] [soʊ]['stuːpɪd]

you'd	better	get	Kiah	to	tell	you	,	and	then	you'll	be	sorry	you've	been	so	stupid
你会	更好的	得到	基亚	到	告诉	你	,	和	然后	你会	是	对不起	你已经	到过	所以	愚蠢的

. -

: '

. -

你最好让基娅告诉你，到时候你就会后悔自己这么蠢了。

- [oʊ] [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['pɜːrs(ə)n] .

'	Oh	well	,	we	won't	quarrel	about	such	an	unimportant	person	.
-	哦	出色地	,	我们	惯于	争吵	关于	这样的	一个	不重要	人	.

“哦，好吧，我们不会为这样一个无关紧要的人争吵。”

[wʌt] [haʊs] [ɪn] ['oʊkˌfiːld] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] ? -

What	house	in	Oakfield	do	you	live	in	?	'
什么	房子	在	奥克菲尔德	做	你	居住	在	?	-

你住在奥克菲尔德的哪栋房子里?

- [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] ['kɑːtɪdʒ] , - [sed] ['gɑːdfri] ,

'	At	Oakfield	Cottage	,	'	said	Godfrey	,
-	在	奥克菲尔德	小屋	,	-	说	戈弗雷	,

“在奥克菲尔德小屋，”戈弗雷说，

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kɔːld] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

still	a	little	distrustful	of	a	man	who	called	Captain	Maitland	an	unimportant
仍然	一个	小的	不信任	的	一个	男人	WHO	称为	队长	梅特兰	一个	不重要

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

我仍然对那个称梅特兰上尉为无关紧要的人有些不信任。

- [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

'	Oh	,	I	remember	going	to	Oakfield	Cottage	when	I	was	a	little	boy	.
-	哦	,	我	记住	去	到	奥克菲尔德	小屋	什么时候	我	曾是	一个	小的	男生	.

“哦，我记得小时候去过奥克菲尔德小屋。”

[ænd; ənd] [huːm] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ? -

And	whom	do	you	live	with	?	'
和	谁	做	你	居住	和	?	-

你和谁住在一起?

- [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] ['meɪd(ə)n] [ænt] , - [sed] ['gɑːdfri] .

'	With	my	two	maiden	aunts	,	'	said	Godfrey	.
-	和	我的	二	少女	姑姑们	,	-	说	戈弗雷	.

“和我的两位未婚姑妈一起，”戈弗雷说。

- [ðeə(r)] [soʊ] [gʊd] ! -

'	They're	so	good	!	'
-	它们是	所以	好的	!	-

“他们太棒了！”

[pʊt] [ɪn] ['nænsi] , [huː] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][wɜːrd][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

put	in	Nancy	,	who	liked	to	have	her	word	in	the	conversation	.
放	在	南希	,	WHO	喜欢	到	有	她	单词	在	这	对话	.

把喜欢在谈话中发表意见的南希也加了进去。

- [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
' I've no doubt they are .
- 我已经 不 怀疑 他们 是 .

我毫不怀疑他们是。

[naʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [ænt] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] .
Now I haven't got any aunts at all that I know of , married or single .
现在 我 还没有 得到 任何 姑姑们 在 全部 那 我 知道 的 , 已婚 或者 单身的 .

据我所知，我一个姑姑或姨妈都没有，不管是已婚的还是单身的。

[wiːd] ['betər] [nɑːt] [tel] [ðiːz] [gʊd] ['leɪdiz] [haʊ] ['nɪrli] [ðer; ðər] ['nefjuː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm]
We'd better not tell these good ladies how nearly their nephew was at the bottom
我们会 更好的 不是 告诉 这些 好的 女士们 如何 几乎 他们的 侄子 曾是 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd][ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,
of the pond or we shall frighten them out of their wits ,
的 这 池塘 或者 我们 将 吓唬 他们 出去 的 他们的 智慧 ,

我们最好不要告诉这两位好心的女士，她们的侄子差点就沉到池塘底了，否则我们会把她们吓得魂飞魄散。

[aɪm] [ə'freɪd] . -
I'm afraid . '
我是 害怕的 . -

我耽心。'

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , - [sed] ['gɑːdfri] , ['greɪvli] , - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]
' Oh , but I must , ' said Godfrey , gravely , ' because they told me not to
- 哦 , 但 我 必须 , - 说 戈弗雷 , 严重地 , - 因为 他们 讲述 我 不是 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

“哦，但我必须去，”戈弗雷严肃地说，“因为他们告诉我不要来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第5/8页

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ænt] ['eɪndʒəlz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] . -

and	I	did	,	and	Aunt	Angel's	going	to	whip	me	.	'
和	我	做过	,	和	阿姨	天使的	去	到	鞭	我	.	-

我照做了，安琪阿姨要打我。

- [ɑː] , [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ðen] ,

'	Ah	,	well	,	of	course	we	must	tell	the	truth	then	,
-	啊	,	出色地	,	的	课程	我们	必须	告诉	这	真相	然后	,

“啊，那我们当然要说实话了。”

[ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [aɪ][beg][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [get][hɜːr; hər][tuː; tə][let][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] ['wɪpɪŋ]

and	perhaps	if	I	beg	for	you	I	might	get	her	to	let	you	off	the	whipping
和	也许	如果	我	求	为了	你	我	可能	得到	她	到	让	你	离开	这	鞭打

. -

.	'
.	-

或许我求她饶了你，她就会放过你，不让你挨鞭子。

['gɑːdfri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Godfrey	shook	his	head	.
戈弗雷	摇晃	他的	头	.

戈弗雷摇了摇头。

- [ænt] ['eɪndʒl] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

'	Aunt	Angel	always	does	what	she	says	,	'	he	remarked	.
-	阿姨	天使	总是	做	什么	她	说道	,	-	他	评论	.

“安琪阿姨总是说到做到，”他评论道。

- [wel] , [ʃiːz] [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , - [sed] [hɪz; ɪz] [nuː] [frend] , [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [θɔːt]

'	Well	,	she's	quite	right	there	,	'	said	his	new	friend	,	though	to	himself	he	thought
-	出色地	,	她是	相当	正确的	那里	,	-	说	他的	新的	朋友	,	尽管	到	他自己	他	想法

,

,
,

“嗯，她说的完全没错，”他的新朋友说道，但他心里却想着：

- [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['hiːz] [smɔːl] [fɔːr; fər] ['flɑːgɪŋ] .

'	Poor	little	chap	,	he's	small	for	flogging	.
-	贫穷的	小的	小伙子	,	他是	小的	为了	鞭笞	.

可怜的小家伙，他个子太小，不应该挨鞭子。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['leɪdiːz][hænd][ɪz] ['hevi] . -

I	wonder	if	the	old	lady's	hand	is	heavy	.	'
我	想知道	如果	这	老的	女士的	手	是	重的	.	-

我想知道这位老太太的手是不是太重了。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [əˈlaʊd] ,

Then	he	asked	aloud	,
然后	他	问	大声	,

然后他大声问道：

- [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ['ɑːrktɪk] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ?
' **What made you come Arctic exploring if you knew the whipping was to follow ?**
- 什么 制成 你 来 北极 探索 如果 你 知道 这 鞭打 曾是 到 跟随 ?
-
'
-
-

“既然知道接下来会遭受鞭笞，你当初为什么还要来北极探险呢？”

- [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [maɪ] [sʌm; səm] , - [kən'fest] ['gɑːdfri] ,
' **I didn't like my sum , ' confessed Godfrey ,**
- 我 没有 喜欢 我的 和 , - 坦白 戈弗雷 ,

“我不喜欢我的总分，”戈弗雷坦白道。

- [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðoʊz] [breɪv] [men] . -
' **and I did want to be like those brave men . '**
- 和 我 做过 想 到 是 喜欢 那些 勇敢的 男人 . -

“我的确想成为像那些勇敢的人一样的人。”

- [ɑː] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['θɔːtfəli] , - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [juːv] [bɪ'gʌn] [æt; ət]
' **Ah , ' said the stranger thoughtfully , ' do you know , little chap , you've begun at**
- 啊 , - 说 这 陌生人 深思熟虑 , - 做 你 知道 , 小的 小伙子 , 你已经 开始 在
[ðə; ði] [rɔːŋ] [end] ?
the wrong end ?
这 错误的 结尾 ?

“啊，”陌生人若有所思地说，“你知道吗，小家伙，你一开始就走错了方向？”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ? -
What do you think makes a brave man ? '
什么 做 你 思考 制作 一个 勇敢的 男人 ? -

你认为什么样的人才算勇敢?

- ['kɪlɪŋ] [lɑːts] [ʌv; əv] ['frentʃmən] , - [sed] ['gɑːdfri] ['prɑːmptli] .
' **Killing lots of Frenchmen , ' said Godfrey promptly .**
- 杀戮 很多 的 法国人 , - 说 戈弗雷 及时 .

“杀了很多法国人，”戈弗雷立刻说道。

- [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Not a bit of it .**
- 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[naʊ] , ['lɪt(ə)l] [meɪd] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] ? -
Now , little maid , what do you say ? '
现在 , 小的 女佣 , 什么 做 你 说 ? -

小姑娘，你说什么?

- [aɪ] [θɪŋk] , [pliːz] [sɜːr] , [ðæt] [breɪv] [men] [dəunt] [maɪnd] [wen] ['frentʃmən] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
' **I think , please sir , that brave men don't mind when Frenchmen kill them ,**
- 我 思考 , 请 先生 , 那 勇敢的 男人 不 头脑 什么时候 法国人 杀 他们 ,

“我认为，先生，勇敢的男人们并不介意被法国人杀死。”

[ænd; ənd] [ʃuːt] [ðer; ðər] [legz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ɔːf] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] - . -
and shoot their legs and their fingers off like Uncle Kiah's . '
和 射击 他们的 腿 和 他们的 手指 离开 喜欢 叔叔 - . -

然后像基亚叔叔那样，把他们的腿和手指都打断。

- [ðæts] ['nɪrər] [ðə; ði] [mɑːrk] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [ɔːl] .
' **That's nearer the mark , but that's not all .**
- 那就是 更近 这 标记 , 但 那就是 不是 全部 .

“这更接近事实，但这还不是全部。”

[ðə; ði]['breɪvəst] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [dəunt][laɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [raɪt] ,

The	bravest	men	are	the	ones	that	do	what	they	don't	like	because	it's	right	,
这	最勇敢的	男人	是	这	一个	那	做	什么	他们	不	喜欢	因为	它是	正确的	,

最勇敢的人是那些即使不喜欢也去做自己认为正确的事情的人。

[ænd; ənd] [liːv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] [laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [rɔːŋ] . -

and	leave	what	they	do	like	because	it's	wrong	.	'
和	离开	什么	他们	做	喜欢	因为	它是	错误的	.	-

离开他们喜欢的东西，因为那是错的。

['gɑːdfriːz] [greɪv] [aɪz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Godfrey's	grave	eyes	looked	up	at	the	gentleman's	face	as	they	were
戈弗雷的	严重	眼睛	看起来	向上	在	这	绅士的	脸	作为	他们	是

[juːst] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ænt] ['eɪndʒl] .

used	to	looking	at	his	Aunt	Angel	.
用过的	到	寻找	在	他的	阿姨	天使	.

戈弗雷严肃的眼神仰望着这位绅士的脸，就像他平常看着他的安吉尔阿姨一样。

['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] ,

After	a	minute	he	said	,	slowly	,
后	一个	分钟	他	说	,	缓慢地	,

过了一会儿，他缓缓说道：

- [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪf] [aɪ'd] [steɪd] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði][sʌm; səm]

'	Should	I	have	been	more	like	the	captain	if	I'd	stayed	and	done	the	sum
-	应该	我	有	到过	更多的	喜欢	这	队长	如果	ID	入住	和	完毕	这	和

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɑːrktɪk] [dɪ'skʌvərər] ? -

instead	of	going	to	be	an	Arctic	discoverer	?	'
反而	的	去	到	是	一个	北极	发现者	?	-

“如果我留下来完成计算而不是去北极探险，我是不是会更像船长呢？”

- [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ]['hɪroʊ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'nʌðər] [taɪm] ,

'	You'd	have	been	more	like	a	hero	,	my	lad	,	and	you	will	be	another	time	,
-	你会	有	到过	更多的	喜欢	一个	英雄	,	我的	小伙子	,	和	你	将要	是	其他	时间	,

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

“孩子，你本来可以更像个英雄，我知道，将来你一定会成为英雄。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] ['kɑːtɪdʒ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	the	way	to	Oakfield	Cottage	,	isn't	it	?
这	是	这	方式	到	奥克菲尔德	小屋	,	不是	它	?

这就是通往奥克菲尔德小屋的路，对吧？

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [tuː] , ['lɪt(ə)l] [læs] ? -

Do	you	live	there	too	,	little	lass	?	'
做	你	居住	那里	也	,	小的	小姐	?	-

小姑娘，你也住在那儿吗？

- [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] , - [sed] ['nænsi] ; - [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , [sɜːr] ,

'	Oh	no	,	sir	,	'	said	Nancy	;	'	we	live	at	the	Place	,	sir	,
-	哦	不	,	先生	,	-	说	南希	;	-	我们	居住	在	这	地方	,	先生	,

“哦，不，先生，”南希说，“我们住在那个地方，先生。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] . -

and	take	care	of	it	for	the	captain	.	'
和	拿	关心	的	它	为了	这	队长	.	-

替船长照看好它。

- [duː][juː; jʊ] , [ðoʊ] !

'	Do	you	,	though	!
-	做	你	,	尽管	!

你爱怎样就怎样吧！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] ? -

And	is	it	hard	work	?	'
和	是	它	难的	工作	?	-

这份工作辛苦吗?

['nænsi] [lʊkt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

Nancy	looked	as	important	as	if	the	welfare	of	the	whole	house	depended	on
南希	看起来	作为	重要的	作为	如果	这	福利	的	这	所有的	房子	取决于	在

[hɜːr; hər] ['efərts] .

her	efforts	.
她	努力	.

南希看起来非常重要，仿佛整个家庭的福祉都取决于她的努力。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ə'baʊt] [wʌt] ['hiːl] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm]

'	Of	course	one	can't	help	thinking	a	deal	about	what	he'll	say	when	he	comes	home
-	的	课程	一	不能	帮助	思维	一个	交易	关于	什么	地狱	说	什么时候	他	来	家

,

,

,

“当然，人们难免会去想他回家后会说什么。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- ['pæti] [sez] ['hiːl] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][biː; bi] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] .

'	Patty	says	he'll	as	like	as	not	be	very	particular	in	his	ways	.
-	帕蒂	说道	地狱	作为	喜欢	作为	不是	是	非常	特别的	在	他的	方式	.

帕蒂说他可能不会太讲究。

['seɪləz] [get] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [niːt] , [ʃiː; ʃi] [sez] .

Sailors	get	to	be	that	neat	,	she	says	.
水手们	得到	到	是	那	整洁的	,	她	说道	.

她说，水手们都那么爱干净。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['rækɪt] [ə'baʊt] [ɔːr] [ɪf] [aɪ] [spɪl] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [breɪk] [θɪŋz] . -

She	always	says	it	if	I	racket	about	or	if	I	spill	anything	or	break	things	.	'
她	总是	说道	它	如果	我	球拍	关于	或者	如果	我	洒	任何事物	或者	休息	事物	.	-

如果我吵闹、洒了东西或者打碎了东西，她总是这么说。

- [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] ['fraɪt(ə)n] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʌmz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði]

'	Well	,	I	wouldn't	frighten	myself	before	he	comes	,	if	I	were	you	,	'	said	the
-	出色地	,	我	不会	吓唬	我	前	他	来	,	如果	我	是	你	,	-	说	这

['streɪndʒər] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

stranger	good	-	naturedly	.
陌生人	好的	-	自然地	.

“嗯，如果我是你，我就不会在他来之前吓唬自己，”陌生人和蔼地说。

- [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] ['hiːz] [nɑːt][soʊ] ['veri] [ə'lɑːrmɪŋ] .

'	I	shouldn't	be	surprised	if	he's	not	so	very	alarming	.
-	我	不应该	是	惊讶	如果	他是	不是	所以	非常	令人担忧	.

“如果他没有那么可怕，我也不应该感到惊讶。”

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [lʊk] [soʊ][bɪg][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ]

These	people	who	look	so	big	from	a	distance	are	often	small	enough	when	you
这些	人们	WHO	看	所以	大的	从	一个	距离	是	经常	小的	足够的	什么时候	你

[get] [ðem; ðəm] [kloʊz] .

get	them	close	.
得到	他们	关闭	.

那些远看身材高大的人，走近了往往显得很娇小。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]

Ah	,	there's	the	Cottage	,	I	remember	it	,	and	somebody	coming	to	the	gate
啊	,	有	这	小屋	,	我	记住	它	,	和	某人	未来	到	这	门

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

to	look	for	you	.
到	看	为了	你	.

啊，那是小屋，我记得它，还有人到门口找你。

[ðiːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sɪstər] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['sɪstər] . -

These	are	your	sisters	,	I	suppose	;	you	didn't	tell	me	you	had	any	sisters	.	'
这些	是	你的	姐妹	,	我	认为	;	你	没有	告诉	我	你	有	任何	姐妹	.	-

我想，这些应该是你的姐妹吧；你之前没跟我说过你有姐妹。

- [noʊ] , - [sed] ['gɑːdfri] , - [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [ænt] . -

'	No	,	'	said	Godfrey	,	'	these	are	my	aunts	.	'
-	不	,	-	说	戈弗雷	,	-	这些	是	我的	姑姑们	.	-

“不，”戈弗雷说，“这些是我的姑妈们。”

[ðen] [hiː; hi][ræn] [streɪt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][æn'dʒɛlɪkəz] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

Then	he	ran	straight	forward	and	had	hold	of	Angelica's	dress	in	a	moment
然后	他	跑	直的	向前	和	有	抓住	的	当归的	裙子	在	一个	片刻

,

,
,

然后他径直冲上前去，瞬间就抓住了安吉莉卡的裙子。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [streɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .

looking	up	straight	into	her	face	.
寻找	向上	直的	进入	她	脸	.

他抬头直视着她的脸。

- [ænt] ['eɪndʒl] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , [wen] ['beti] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [skriːm] .

'	Aunt	Angel	,	'	he	began	,	when	Betty	stopped	him	by	a	scream	.
-	阿姨	天使	,	-	他	开始	,	什么时候	贝蒂	停止	他	经过	一个	尖叫	.

“安琪阿姨，”他刚开口，贝蒂就尖叫一声打断了他。

- ['gɑːdfri] , [jʊə(r)] [wet] !

'	Godfrey	,	you're	wet	!
-	戈弗雷	,	你是	湿的	!

“戈弗雷，你湿了！”

[wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? -

Wherever	have	you	been	?	'
无论	有	你	到过	?	-

你都去哪儿了？

- [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] , - [sed] ['gɑːdfriːz] [klɪr] [vɔɪs] ; - [aɪ] [miːn] [maɪ][legz][hæv; həv] .

'	I've	been	in	the	pond	,	'	said	Godfrey's	clear	voice	;	'	I	mean	my	legs	have	.
-	我已经	到过	在	这	池塘	,	-	说	戈弗雷的	清除	嗓音	;	-	我	意思是	我的	腿	有	.

“我下过池塘，”戈弗雷清晰的声音说；“我是说我的腿下过池塘。”

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][aɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ,

Before	that	I	was	on	the	ice	,	but	it	broke	,
前	那	我	曾是	在	这	冰	,	但	它	打破	,

在那之前我还在冰上，但是冰面破裂了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] .

and	then	there	was	only	water	for	me	to	be	on	.
和	然后	那里	曾是	仅有的	水	为了	我	到	是	在	.

然后，我只能靠水度日了。

[ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

If	there	hadn't	been	a	tub	I	should	have	been	at	the	bottom	.
如果	那里	之前没有	到过	一个	浴缸	我	应该	有	到过	在	这	底部	.

如果没有浴缸，我应该会沉到水底。

[ænt] ['eɪndʒl] , [ænt] ['eɪndʒl] [dɪr] , [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ; [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [waɪt] — [oʊ] ,

Aunt	Angel	,	Aunt	Angel	dear	,	don't	look	like	that	;	your	cheeks	are	quite	white	—	oh	,
阿姨	天使	,	阿姨	天使	亲爱的	,	不	看	喜欢	那	;	你的	脸颊	是	相当	白色的	—	哦	,

安琪阿姨，亲爱的安琪阿姨，别这样；你的脸颊很白——哦，

[ɪz] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['krækɪŋ] ?

is	your	heart	cracking	?
是	你的	心	裂纹	?

你的心是不是快要碎了?

[aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɪp] [ˌem 'iː] ; [pliːz] [wɪp] [ˌem 'iː] [kwɪk] .

I've	come	for	you	to	whip	me	;	please	whip	me	quick	.
我已经	来	为了	你	到	鞭	我	;	请	鞭	我	快的	.

我来找你鞭打我；请快点鞭打我。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪ'gʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [rɔːŋ] [end] . -

I	wanted	to	be	brave	,	and	I've	begun	at	the	wrong	end	.	'
我	通缉	到	是	勇敢的	,	和	我已经	开始	在	这	错误的	结尾	.	-

我想勇敢一点，结果却一开始就走错了方向。

- [oʊ] , ['gɑːdfri] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] ? - ['fɔːltəd] ['beti] .

'	Oh	,	Godfrey	,	how	could	you	,	how	could	you	?	'	faltered	Betty	.
-	哦	,	戈弗雷	,	如何	可以	你	,	如何	可以	你	?	-	犹豫不决	贝蒂	.

“哦，戈弗雷，你怎么能这样，你怎么能这样？”贝蒂结结巴巴地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] , [ænt] ['beti] , - [sed] ['gɑːdfri] ['ɜːrnɪstli] ;

'	It	wasn't	at	all	difficult	,	Aunt	Betty	,	'	said	Godfrey	earnestly	;
-	它	不是	在	全部	难的	,	阿姨	贝蒂	,	-	说	戈弗雷	切实	;

“一点也不难，贝蒂阿姨，”戈弗雷认真地说；

- [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [breɪv] . -

'	p'r'aps	that	was	why	it	wasn't	brave	.	'
-	p'r'aps	那	曾是	为什么	它	不是	勇敢的	.	-

“或许这就是为什么它不算勇敢的原因吧。”

- [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] , -

'	I	beg	your	pardon	,	'	said	the	stranger	,	who	had	been	standing	by	unnoticed	,	'
-	我	求	你的	赦免	,	-	说	这	陌生人	,	WHO	有	到过	常设	经过	未被察觉	,	-

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“请原谅，”一直默默站在一旁的陌生人说道，“但是……”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] , [aɪ] [wʊd] [get] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [wet] [θɪŋz] [ɔːf] ,

if	I	might	suggest	,	I	would	get	this	young	gentleman's	wet	things	off	,
如果	我	可能	建议	,	我	会	得到	这	年轻的	绅士的	湿的	事物	离开	,

如果可以的话，我建议我帮这位年轻先生脱掉湿漉漉的衣服。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] ['hiːl] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['waɪzər] [ə'nʌðər] [taɪm] . -

and	I'm	sure	he'll	be	none	the	worse	,	and	will	be	wiser	another	time	.	'
和	我是	当然	地狱	是	没有任何	这	更糟	,	和	将要	是	更明智	其他	时间	.	-

我相信他不会受到什么伤害，而且下次会更加明智。

['eɪndʒl] [pʊld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ['kəːtsi] .

Angel	pulled	herself	together	and	made	a	grave	curtsey	.
天使	拉	她自己	一起	和	制成	一个	严重	屈膝礼	.

安琪儿强作镇定，庄重地行了个屈膝礼。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['nefjuː] [hoʊm] .
' **Thank you , sir , for your kindness in bringing our nephew home .**
- 感谢 你 , 先生 , 为了 你的 仁慈 在 带来 我们的 侄子 家 .

“先生，感谢您好心把我们的侄子带回家。”

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd][get][draɪ][æt; ət][wʌns] .
He shall come indoors and get dry at once .
他 将 来 室内 和 得到 干燥 在 一次 .

他应该进屋立刻擦干身体。

['gɑːdfri] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] [ə'gen] [ænd; ənd][led] ['gɑːdfri] ['ɪntuː][ðə; ði]
Godfrey , come with me , ' and she curtsied again and led Godfrey into the
戈弗雷 , 来 和 我 , - 和 她 屈膝礼 再次 和 引领 戈弗雷 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“戈弗雷，跟我来。”说完，她又屈膝行礼，领着戈弗雷进了屋。

['beti] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wen] ['nænsi] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['iːgərli] :
Betty was following when Nancy rushed up to her and whispered eagerly :
贝蒂 曾是 下列的 什么时候 南希 匆忙 向上 到 她 和 低声说道 急切地 :

贝蒂跟在后面，这时南希冲到她跟前，急切地低声说道：

- [pliːz] [mɪs] [bet] — [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][gɑːt]['mæstər] ['gɑːdfri] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
' **Please Miss Bet — Miss Elizabeth , the gentleman got Master Godfrey safe out of the**
- 请 错过 赌注 — 错过 伊丽莎白 , 这 绅士 得到 掌握 戈弗雷 安全的 出去 的 这
[tʌb] .
tub .
浴缸 .

“贝特小姐——伊丽莎白小姐，那位先生已经把戈弗雷少爷安全地从浴缸里救出来了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
I don't know what we should ha ' done if it hadn't ha ' been for him . '
我 不 知道 什么 我们 应该 哈 - 完毕 如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 他 . -

如果不是他，我真不知道我们该怎么办。

- [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , - [sed] ['beti] [ɪm'pʌlsɪvli] ; - [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
' **I'll run and thank him again , ' said Betty impulsively ; ' what's his name ,**
- 患病的 跑步 和 感谢 他 再次 , - 说 贝蒂 冲动地 ; - 是什么 他的 姓名 ,
[næns] ? -
Nance ? '
南希 ? -

“我去再跟他道谢，”贝蒂脱口而出，“他叫什么名字，南希？”

- [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ; [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . -
' **I don't know , miss ; I never saw him before . '**
- 我 不 知道 , 错过 ; 我 绝不 锯 他 前 . -

“我不知道，小姐；我以前从没见过他。”

[θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ɪn] , - [sed] ['beti] ,
think p'r'aps I ought to ask him in , ' said Betty ,
思考 p'r'aps 我 应该 到 问 他 在 , - 说 贝蒂 ,

“我想我应该邀请他进来，”贝蒂说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['streɪndʒər] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
and she followed the stranger down the lane .
和 她 随后 这 陌生人 向下 这 车道 .

她跟着陌生人沿着小路走了下去。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .
He turned at the sound of her steps and took off his hat .
他 转向 在 这 声音 的 她 步骤 和 采取 离开 他的 帽子 .

听到她的脚步声，他转过身，脱下帽子。

- [aɪm] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌjuː ˈes] [ˈveri] [ruːd] , [sɜːr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [blʌʃ] ,

'	I'm	afraid	you	think	us	very	rude	,	sir	,	'	she	said	,	with	a	pretty	blush	,
-	我是	害怕的	你	思考	我们	非常	粗鲁的	,	先生	,	-	她	说	,	和	一个	漂亮的	脸红	,

“恐怕您觉得我们很无礼，先生，”她说着，脸上泛起了一抹漂亮的红晕。

- [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnefjuː] , [juː; jʊ] [siː]

'	but	we	were	—	we	were	thinking	very	much	about	our	nephew	,	you	see
-	但	我们	是	—	我们	是	思维	非常	很多	关于	我们的	侄子	,	你	看

;

;

;

但是，我们当时——我们非常想念我们的侄子，你知道吗？

[hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

he	has	no	one	but	us	to	think	for	him	.
他	有	不	一	但	我们	到	思考	为了	他	.

除了我们，他没有其他人可以替他考虑。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [aɪ] .

We	are	very	much	obliged	indeed	to	you	,	my	sister	and	I	.
我们	是	非常	很多	有义务	的确	到	你	,	我的	姐姐	和	我	.

我和我妹妹真的非常感谢您。

[wɪl] [juː; jʊ] — [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈeldər] [waɪn] ,

Will	you	—	will	you	come	in	and	have	a	glass	of	elder	wine	,
将要	你	—	将要	你	来	在	和	有	一个	玻璃	的	长老	葡萄酒	,

您——您能进来喝一杯接骨木酒吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɑːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ? -

if	you	have	far	to	go	in	the	cold	?	'
如果	你	有	远的	到	去	在	这	寒冷的	?	-

如果你要在寒冷的天气里走很远的路呢？

- [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , - [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈhɑːrtɪli] .

'	Thank	you	very	much	,	'	said	the	stranger	heartily	.
-	感谢	你	非常	很多	,	-	说	这	陌生人	衷心地	.

“非常感谢，”陌生人由衷地说。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [əˈveɪl] [maɪˈself] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ˌhɑːspɪˈtæləti] [əˈnʌðər] [deɪ] ,

'	I	shall	hope	to	avail	myself	of	your	kind	hospitality	another	day	,
-	我	将	希望	到	可用	我	的	你的	种类	热情好客	其他	天	,

“我希望日后还能有机会再次享受您的热情款待。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈsteɪɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ˈoʊkˌfiːld] ,

for	I	am	staying	a	short	time	in	Oakfield	,
为了	我	是	入住	一个	短的	时间	在	奥克菲尔德	,

因为我只会在奥克菲尔德短暂停留。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈnefjuː] ,

and	shall	hope	to	see	more	of	your	nephew	,
和	将	希望	到	看	更多的	的	你的	侄子	,

希望以后能多见到你的侄子。

[huː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeloʊ] .

who	seems	to	me	a	very	fine	little	fellow	.
WHO	似乎	到	我	一个	非常	美好的	小的	同伴	.

我觉得他是个非常可爱的小家伙。

[aɪ] [mʌst; məst] [æsk] [maɪ] [frend] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [ˈoʊkˌfiːld] [pleɪs] ,

I	must	ask	my	friend	here	to	show	me	the	shortest	cut	to	Oakfield	Place	,
我	必须	问	我的	朋友	这里	到	展示	我	这	最短	切	到	奥克菲尔德	地方	,

我得请我这位朋友告诉我去奥克菲尔德广场的最短路线。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['nænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] . -

'	and	he	looked	at	the	astonished	Nancy	with	a	sly	smile	.	'
-	和	他	看起来	在	这	惊讶	南希	和	一个	狡猾	微笑	.	-

他狡黠地笑着，看着一脸惊讶的南希。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['meɪtlənd] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

My	name	is	Maitland	,	Captain	Maitland	of	the	Mermaid	.
我的	姓名	是	梅特兰	,	队长	梅特兰	的	这	美人鱼	.

我的名字叫梅特兰，是美人鱼号的梅特兰船长。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

Come	along	,	little	woman	,	and	make	a	clean	breast	of	the	Arctic	expedition	,
来	沿着	,	小的	女士	,	和	制作	一个	干净的	胸部	的	这	北极	远征	,

来吧，小妇人，把北极探险的事说清楚。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['nænsi] ,

'	and	he	took	off	his	hat	again	,	gave	his	hand	to	Nancy	,
-	和	他	采取	离开	他的	帽子	再次	,	给予	他的	手	到	南希	,

他又摘下帽子，把手递给南希。

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd]

who	could	do	nothing	but	stare	at	him	with	her	mouth	and	eyes	wide
WHO	可以	做	没有什么	但	盯	在	他	和	她	嘴	和	眼睛	宽的

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

她只能目瞪口呆地看着他，嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

and	went	off	down	the	road	.
和	去	离开	向下	这	路	.

然后沿着路走了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ['beti] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd]

It	must	be	confessed	that	Betty	,	though	she	was	thirteen	years	old	and
它	必须	是	坦白	那	贝蒂	,	尽管	她	曾是	十三	年	老的	和

[æn; ən] [ænt] ,

an	aunt	,
一个	阿姨	,

必须承认，贝蒂虽然只有十三岁，而且是位姑姑，

[stɛərd] ['veri] [hɑːrd]['æftər][hɪm; ɪm] [tuː] ,

stared	very	hard	after	him	too	,
凝视	非常	难的	后	他	也	,

她也一直紧紧地盯着他身后。

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['wɪntər] [ˌæftər'nuːn] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	stood	by	the	garden	gate	in	the	darkening	winter	afternoon	looking	with	all
和	站立	经过	这	花园	门	在	这	变暗	冬天	下午	寻找	和	全部

[hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,

her	eyes	down	the	lane	,
她	眼睛	向下	这	车道	,

她站在花园门口，在冬日午后渐暗的光线下，目光紧紧地望着小路。

[æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tuː; tə]

as	if	one	of	the	heroes	of	her	history	books	had	suddenly	come	to
作为	如果	一	的	这	英雄	的	她	历史	图书	有	突然	来	到

[laɪf] .

life	.
生活	.

仿佛她历史书中的某个英雄人物突然活了过来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði]

Then	she	turned	round	and	rushed	back	to	the	house	and	half	-	way	up	the
然后	她	转向	圆形的	和	匆忙	后退	到	这	房子	和	一半	-	方式	向上	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

然后她转身冲回屋里，跑到楼梯一半的时候，

['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [nuːz] .

burning	to	tell	her	news	.
燃烧	到	告诉	她	消息	.

迫不及待地想告诉她这个消息。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] ['sʌd(ə)nli] ,

But	there	she	stopped	short	suddenly	,
但	那里	她	停止	短的	突然	,

但她突然停住了脚步。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər]

and	after	a	minute	sat	down	on	the	stairs	and	dropped	her	chin	in	her
和	后	一个	分钟	卫星	向下	在	这	楼梯	和	掉落	她	下巴	在	她

[hændz] .

hands	.
双手	.

过了一会儿，她坐在楼梯上，双手托着下巴。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] [ruːm] ['oʊpənd] [ænd; ənd]

There	she	sat	without	moving	until	the	door	of	Godfrey's	room	opened	and
那里	她	卫星	没有	移动	直到	这	门	的	戈弗雷的	房间	打开	和

[æn'dʒelɪkə] [keɪm] [aʊt] .

Angelica	came	out	.
安吉莉卡	来了	出去	.

她就那样一动不动地坐在那里，直到戈弗雷的房门打开，安吉莉卡走了出来。

[ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [spræŋ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	two	sisters	sprang	to	meet	each	other	.
这	二	姐妹	弹簧	到	见面	每个	其他	.

两姐妹跳起来互相迎接。

- [oʊ] , ['eɪndʒl] ! -

'	Oh	,	Angel	!	'
-	哦	,	天使	!	-

“哦，天使！”

[bɜːrst] [aʊt] ['beti] .

burst	out	Betty	.
爆裂	出去	贝蒂	.

贝蒂突然爆发了。

- [oʊ] , ['beti] , [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ! -

'	Oh	,	Betty	,	I've	done	it	!	'
-	哦	,	贝蒂	,	我已经	完毕	它	!	-

“哦，贝蒂，我做到了！”

[ænd; ənd]['eɪndʒl][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstɚz]

and	Angel	sank	down	on	the	stairs	,	and	hid	her	face	on	her	sister's
和	天使	沉没	向下	在	这	楼梯	,	和	隐藏	她	脸	在	她	姐妹

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

安琪儿瘫坐在楼梯上，把脸埋在姐姐的肩膀上。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] ? -
' **Have** **you** **whipped** **him** **?** '
- 有 你 鞭打 他 ? -

你鞭打过他吗?

[æskt] ['beti] .
asked **Betty** **.**
问 贝蒂 .

贝蒂问道。

- [jes] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ;
' **Yes** **,** **I** **said** **I** **would** **,** **and** **I** **had** **to** **;**
- 是的 , 我 说 我 会 , 和 我 有 到 ;

“是的，我说过我会，而且我必须这么做；

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɑːrθə] [sed] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [wiː; wi] [sed]
you **know** **what** **Martha** **said** **—** **he** **must** **be** **able** **to** **depend** **on** **what** **we** **said**
你 知道 什么 玛莎 说 — 他 必须 是 有能力的 到 依赖 在 什么 我们 说
.
:
.

你知道玛莎说过什么——他必须能够依靠我们所说的话。

[aɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] . -
I **whipped** **him** **and** **put** **him** **to** **bed** **.** '
我 鞭打 他 和 放 他 到 床 . -

我鞭打了他，然后把他赶到床上。

- [pʊr] ['eɪndʒl] , [pʊr] [dɪr] , [haʊ] [jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] ['ʃeɪkɪŋ] .
' **Poor** **Angel** **,** **poor** **dear** **,** **how** **your** **hands** **are** **shaking** **.**
- 贫穷的 天使 , 贫穷的 亲爱的 , 如何 你的 双手 是 摇晃 .

“可怜的天使，可怜的宝贝，你的手在颤抖。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][hɪt][hɪm; ɪm] ['veri] [hɑːrd] . -
You **couldn't** **have** **hit** **him** **very** **hard** **.** '
你 不能 有 打 他 非常 难的 . -

你不可能下手很重。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] . -
' **I** **don't** **know** **;** **it** **seemed** **to** **me** **as** **if** **I** **did** **,** **and** **he** **is** **so** **little** **.** '
- 我 不 知道 ; 它 似乎 到 我 作为 如果 我 做过 , 和 他 是 所以 小的 . -

“我不知道；我觉得我好像知道，但他还那么小。”

- [dɪd][hiː; hi][kraɪ] ? - [æskt] ['beti] .
' **Did** **he** **cry** **?** ' **asked** **Betty** **.**
- 做过 他 哭 ? - 问 贝蒂 .

“他哭了吗？”贝蒂问。

- [oʊ][noʊ] , [bʌt; bət]['hiːz][soʊ] [breɪv] [hiː; hi] ['wʊdnt] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['dredfəli]
' **Oh** **no** **,** **but** **he's** **so** **brave** **he** **wouldn't** **,** **not** **even** **if** **I** **really** **hurt** **him** **dreadfully**
- 哦 不 , 但 他是 所以 勇敢的 他 不会 , 不是 甚至 如果 我 真的 伤害 他 极其糟糕
. -
: '
. -

“哦不，他那么勇敢，就算我真的狠狠地伤害他，他也不会。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['slendər] ,
The **idea** **of** **slender** **,**
这 主意 的 苗条 ,

纤细的概念，

['dʒent(ə)l][æn'dʒelɪkə]['du:ɪŋ]['bɑ:dɪli]['vaɪələns][tu:; tə]['eni][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf][ðə; ði]

gentle	Angelica	doing	bodily	violence	to	any	one	would	have	been	amusing	if	the
温和的	安吉莉卡	正在做	身体上的	暴力	到	任何	一	会	有	到过	有趣	如果	这

['sɪstər][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tu:] ['sɪriəs] [tu:; tə][si:] [ˌaɪ 'ti:] .

sisters	had	not	been	too	serious	to	see	it	.
姐妹	有	不是	到过	也	严肃的	到	看	它	.

温柔的安吉莉卡对任何人施以暴力，如果不是姐妹俩太过严肃以至于看不出来，那将会是一件很有趣的事。

- ['peni] [met] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , - ['eɪndʒl] [went] [ɑ:n] , - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pet] [hɪm; ɪm]

'	Penny	met	us	on	the	stairs	,	'	Angel	went	on	,	'	and	she	wanted	to	pet	him
-	一分钱	遇见	我们	在	这	楼梯	,	-	天使	去	在	,	-	和	她	通缉	到	宠物	他

,

,

,

“佩妮在楼梯上遇到了我们，”安吉尔继续说道，“她想摸摸他。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɜ:r; hər] .

and	I	wouldn't	let	her	.
和	我	不会	让	她	.

我不会让她得逞的。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ['veri] ['kru:əl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] — — -

I	think	she	thought	me	very	cruel	,	and	if	she	knew	I'd	whipped	him	—	—	'
我	思考	她	想法	我	非常	残忍的	,	和	如果	她	知道	ID	鞭打	他	—	—	-

我想她觉得我很残忍，如果她知道我鞭打过他——

- [wel] , [wi:; wi]['ɑ:rənt] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['gɑ:dfri] [tu:; tə] [pli:z] ['peni] , - [sed] ['beti] [dɪ'saɪdɪdli] , -

'	Well	,	we	ar'n't	bringing	up	Godfrey	to	please	Penny	,	'	said	Betty	decidedly	,	'
-	出色地	,	我们	不是	带来	向上	戈弗雷	到	请	一分钱	,	-	说	贝蒂	绝对地	,	-

[ænd; ənd] ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] ,

and	really	and	truly	,
和	真的	和	真的	,

“我们提起戈弗雷可不是为了讨好佩妮，”贝蒂斩钉截铁地说，“而且说真的，真的……”

['eɪndʒl] [dɪr] , [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ][hɜ:rt] [jɔ:r'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm] .

Angel	dear	,	I	expect	you	hurt	yourself	more	than	you	did	him	.
天使	亲爱的	,	我	预计	你	伤害	你自己	更多的	比	你	做过	他	.

亲爱的天使，我觉得你对自己的伤害比对他的伤害更大。

[kʌm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [ɑ:r; ər][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

Come	down	into	the	parlour	,	your	fingers	are	as	cold	as	ice	.
来	向下	进入	这	客厅	,	你的	手指	是	作为	寒冷的	作为	冰	.

下来到客厅来吧，你的手指冰凉刺骨。

[aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:] . -

I've	got	something	to	tell	you	,	too	.	'
我已经	得到	某物	到	告诉	你	,	也	.	-

我也有些话要跟你说。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [weɪst] , [ænd; ənd] [dru:] [hɜ:r; hər] [ˌdaʊn'sterz] ,

She	put	her	arm	round	her	sister's	waist	,	and	drew	her	downstairs	,
她	放	她	手臂	圆形的	她	姐妹	腰部	,	和	画	她	楼下	,

她搂住妹妹的腰，把她拉下楼。

['telɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [nu:z] [ə'baʊt][ðə; ði][streɪndʒ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

telling	the	remarkable	news	about	the	strange	gentleman	as	they	went	.
讲述	这	卓越	消息	关于	这	奇怪的	绅士	作为	他们	去	.

他们一边走一边讲述着关于那位古怪先生的奇闻轶事。

['eɪndʒl][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] .

Angel	could	not	but	be	interested	.
天使	可以	不是	但	是	感兴趣的	.

安琪儿不禁对此产生了兴趣。

- ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ?
' Captain Maitland , ' she said , ' was it really ?
- 队长 梅特兰 , - 她 说 , - 曾是 它 真的 ?

“梅特兰上尉，”她说，“真的是这样吗？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['hɑːrdli] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Do you know I hardly saw him ,
做 你 知道 我 几乎 锯 他 ,

你知道我几乎没见过他吗?

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] .
I only had a sort of idea that there was a gentleman there .
我 仅有的 有 一个 种类 的 主意 那 那里 曾是 一个 绅士 那里 .

我只隐约觉得那里有一位男士。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [ruːd] .
I hope I was not very rude .
我 希望 我 曾是 不是 非常 粗鲁的 .

希望我刚才的言辞没有太失礼。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
I ought to have said something more to him . '
我 应该 到 有 说 某物 更多的 到 他 . -

我应该再跟他说些什么。

- [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , ['eɪndʒl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .
' But I did , Angel , so it doesn't matter .
- 但 我 做过 , 天使 , 所以 它 不 事情 .

“但我确实做了，Angel，所以没关系。”

[aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['eldər] [waɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
I offered him elder wine — that was all right , wasn't it ?
我 提供 他 长老 葡萄酒 — 那 曾是 全部 正确的 , 不是 它 ?

我给他喝了接骨木花酒——这样应该没问题吧?

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [wen] [hiː; hi] [sed] [noʊ] ,
But I was so glad when he said no ,
但 我 曾是 所以 高兴的 什么时候 他 说 不 ,

但他拒绝的时候，我真是太高兴了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [keɪk] [ɪz] ['getɪŋ] [steɪl] ,
for you know that little last piece of cake is getting stale ,
为了 你 知道 那 小的 最后的 片 的 蛋糕 是 获得 陈旧 ,

你知道最后一小块蛋糕都快变质了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt] [beɪk] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and we don't bake till to - morrow ,
和 我们 不 烤 直到 到 - 明天 ,

我们明天才开始烤东西。

[ænd; ənd] ['peni] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [krɔːs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [waɪn] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [mɪns]
and Penny might have been cross about getting the wine hot with all the mince
和 一分钱 可能 有 到过 叉 关于 获得 这 葡萄酒 热的 和 全部 这 剁碎
- [miːt] [ə'baʊt] . -
- meat about . '
- 肉 关于 . -

潘妮可能会因为周围都是肉末，导致酒被加热而生气。

- [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] ['ræðər] [æb'stræktɪdli] .
' Perhaps it was as well , ' said Angelica rather abstractedly .
- 也许 它 曾是 作为 出色地 , - 说 安吉莉卡 相当 抽象地 .

“或许也一样吧，”安吉莉卡有些心不在焉地说。

- [haʊ] [ɑːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , ['gɑːdfriːz] ['hɪroʊ] , [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

'	How	odd	it	should	have	been	Captain	Maitland	,	Godfrey's	hero	,	that	brought	him
-	如何	奇怪的	它	应该	有	到过	队长	梅特兰	,	戈弗雷的	英雄	,	那	带来	他

[hoʊm] !

home	!
家	!

“多么奇怪啊，把戈弗雷带回家的竟然是他的英雄梅特兰上尉！”

[dɪd] ['gɑːdfri] [noʊ] [huː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ? -

Did	Godfrey	know	who	he	was	?	'
做过	戈弗雷	知道	WHO	他	曾是	?	-

戈弗雷知道他是谁吗?

- [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪm] [ʃʊr] ['nænsi] ['dɪdnt] .

'	I	don't	think	so	;	I'm	sure	Nancy	didn't	.
-	我	不	思考	所以	;	我是	当然	南希	没有	.

我不这么认为；我确信南希没有。

[aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] ['hiːz] [kwaɪt] [laɪk] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , ['eɪndʒl] . -

I'm	not	sure	whether	he's	quite	like	what	I	expected	,	Angel	.	'
我是	不是	当然	无论	他是	相当	喜欢	什么	我	预期的	,	天使	.	-

“我不太确定他是否和我预想的一样，安琪儿。”

['eɪndʒl] ['skersli] ['ænsər] ,

Angel	scarcely	answered	,
天使	几乎	回答	,

安琪儿几乎没有回答。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] ['gɑːdfri] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] [æt; ət] [ðæt]

there	was	not	much	room	for	any	one	except	Godfrey	in	her	thoughts	at	that
那里	曾是	不是	很多	房间	为了	任何	一	除了	戈弗雷	在	她	想法	在	那

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那一刻，她的脑海里除了戈弗雷之外，几乎没有其他人的容身之处。

[pə'neləpi] [keɪm] [ɪn] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːg] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['faɪər] ,

Penelope	came	in	presently	with	a	log	for	the	fire	,
佩内洛普	来了	在	目前	和	一个	日志	为了	这	火	,

佩内洛普随即拿着一根木柴进来添火。

[ænd; ənd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [ˌdɪsə'pruːvl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

and	an	air	of	severe	disapproval	about	her	,
和	一个	空气	的	严重	不赞成	关于	她	,

她身上散发着一股强烈的不满气息。

[ænd; ənd] [æskt] ['stɪfli] ['weðər] [ðə; ði] [pʊr] [dɪr] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

and	asked	stiffly	whether	the	poor	dear	young	gentleman	upstairs	were	to
和	问	僵硬地	无论	这	贫穷的	亲爱的	年轻的	绅士	楼上	是	到

[hæv; həv] ['eni] ['sʌpər] [ɔːr] [nɑːt] .

have	any	supper	or	not	.
有	任何	晚餐	或者	不是	.

然后生硬地问楼上那位可怜的年轻绅士是否还有晚餐吃。

['eɪndʒl] ['ɔːrdərd] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] ['veri] ['kwaɪətli] ,

Angel	ordered	bread	-	and	-	milk	very	quietly	,
天使	订购	面包	-	和	-	牛奶	非常	悄悄	,

安琪儿静静地点了面包和牛奶。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] ['peni] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	in	such	a	way	that	Penny	went	out	of	the	room	with	no	more	than	a
但	在	这样的	一个	方式	那	一分钱	去	出去	的	这	房间	和	不	更多的	比	一个

[hæf] - [səˈprest] [snɔːrt] .

half	-	suppressed	snort	.
一半	-	被抑制	哼哼	.

但佩妮走出房间时，只是轻轻地哼了一声，并没有发出太大的声音。

- [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌem ˈiː] , - [said] ['eɪndʒl] ['saːroʊfəli] ; - [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['gɑːdfri] [dʌz] . -

'	She	hates	me	,	'	sighed	Angel	sorrowfully	;	'	I	wonder	if	Godfrey	does	.	'
-	她	讨厌	我	,	-	叹了口气	天使	悲伤地	;	-	我	想知道	如果	戈弗雷	做	.	-

“她恨我，”安琪儿悲伤地叹了口气，“我不知道戈弗雷是不是也恨我。”

- [hiː; hi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd] , - [sed] ['beti] ['staʊtli] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði]

'	He	isn't	such	a	stupid	,	'	said	Betty	stoutly	;	and	they	sat	together	silent	in	the
-	他	不是	这样的	一个	愚蠢的	,	-	说	贝蒂	坚定地	;	和	他们	卫星	一起	沉默的	在	这

['twaɪlaɪt] ,

twilight	,
暮	,

“他没那么笨，”贝蒂坚定地说；然后两人默默地坐在暮色中。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [skwiːzd] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [hæf] -

missing	the	little	figure	that	always	squeezed	up	between	them	during	that	idle	half	-
丢失的	这	小的	数字	那	总是	挤压	向上	之间	他们	期间	那	闲置的	一半	-

['aʊər] — - - [twɪkst][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][məːk] . -

hour	—	'	'	twixt	the	gloaming	and	the	mirk	.	'
小时	—	-	-	中间	这	黄昏	和	这	隐晦	.	-

想念那个总是在那闲散的半小时里挤在他们中间的小身影——“在暮色和黑暗之间”。

[æt; ət][læst]['eɪndʒl] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [əˈpiːlɪŋli] :

At	last	Angel	stood	up	and	said	,	almost	appealingly	:
在	最后的	天使	站立	向上	和	说	,	几乎	吸引人的	:

最后，安琪儿站了起来，几乎是恳求地说道：

- ['beti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ? -

'	Betty	,	don't	you	think	I	might	go	to	him	now	?	'
-	贝蒂	,	不	你	思考	我	可能	去	到	他	现在	?	-

“贝蒂，你不觉得我现在可能会去找他吗？”

- ['eɪndʒl] [dɪr] , [aɪv] [bɪn] ['baɪtɪŋ][maɪ] [tʌŋ] [fɔːr; fər]['evər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['seɪɪŋ]

'	Angel	dear	,	I've	been	biting	my	tongue	for	ever	so	long	to	keep	from	saying
-	天使	亲爱的	,	我已经	到过	咬	我的	舌头	为了	曾经	所以	长的	到	保持	从	说

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“亲爱的天使，我一直忍着没说出口。”

[aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [maɪt] . -

I'm	quite	sure	you	might	.	'
我是	相当	当然	你	可能	.	-

我非常肯定你可能会这么做。

['eɪndʒl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .

Angel	waited	for	no	more	.
天使	等待	为了	不	更多的	.

安琪儿再也等不下去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌpˈsterz] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] ['gɑːdfriːz] [dɔːr] .

She	was	upstairs	directly	and	pausing	at	Godfrey's	door	.
她	曾是	楼上	直接地	和	暂停	在	戈弗雷的	门	.

她直接上了楼，在戈弗雷的门口停了下来。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [miːt] [hɜːr; hər] ?
How would he meet her ?
如何 会 他 见面 她 ?

他会如何遇见她?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['sʌlki] ?
Would he be sulky ?
会 他 是 闷闷不乐的 ?

他会生闷气吗?

[wʊd] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Would he refuse to speak to her ?
会 他 拒绝 到 说话 到 她 ?

他会拒绝和她说话吗?

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
She hesitated with her fingers on the handle .
她 犹豫了一下 和 她 手指 在 这 处理 .

她手指放在门把手上，犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['gɑːdfriːz] [vɔɪs] [ˌɪn'saɪd] .
Then she heard Godfrey's voice inside .
然后 她 听到 戈弗雷的 嗓音 里面 .

然后她听到了戈弗雷在屋里的声音。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
He seemed to be saying his lessons .
他 似乎 到 是 说 他的 课程 .

他似乎在讲授课程。

- ['ɪŋglənd] [ɪz][æn; ən]['aɪlənd] ; [æn; ən]['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,
' England is an island ; an island is a piece of land ,
- 英格兰 是 一个 岛 ; 一个 岛 是 一个 片 的 土地 ,

英格兰是一个岛国；岛国是一块陆地。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] .
and I'm not going to say what it is surrounded by , but I know .
和 我是 不是 去 到 说 什么 它 是 包围 经过 , 但 我 知道 .

我不会说它周围是什么，但我知道。

[fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærɪs] ,
France is a country , and the capital of it is Paris ,
法国 是 一个 国家 , 和 这 首都 的 它 是 巴黎 ,

法国是一个国家，它的首都是巴黎。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,
and I'm not going to say what there is between France and England ,
和 我是 不是 去 到 说 什么 那里 是 之间 法国 和 英格兰 ,

我不会评论法国和英国之间到底是什么关系。

[nɔːr] [wʌt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] . -
nor what there are sailing about there , but I know . '
也不 什么 那里 是 帆船 关于 那里 , 但 我 知道 . -

也不知道那里有什么船在航行，但我知道。

- ['gɑːdfri] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
' Godfrey , ' said Angelica softly in the doorway .
- 戈弗雷 , - 说 安吉莉卡 轻轻 在 这 门口 .

“戈弗雷，”安吉莉卡在门口轻声说道。

- [ænt] ['eɪndʒl] ! -
' Aunt Angel ! '
- 阿姨 天使 ! -

“安琪阿姨！”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

and	a	pair	of	arms	were	stretched	out	in	the	dusk	,
和	一个	一对	的	武器	是	拉伸	出去	在	这	黄昏	,

暮色中伸出一双手臂。

[ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [hed] [drɔːn] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] ['gɑːdfriːz] [oʊn] .

and	Angel's	head	drawn	down	until	her	face	was	close	to	Godfrey's	own	.
和	天使的	头	绘制	向下	直到	她	脸	曾是	关闭	到	戈弗雷的	自己的	.

安琪儿低下头，直到她的脸靠近戈弗雷的脸。

- [ænt] ['eɪndʒl] , [ænt] ['eɪndʒl] [dɪr] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

'	Aunt	Angel	,	Aunt	Angel	dear	,	I	can't	see	you	in	the	dark	,
-	阿姨	天使	,	阿姨	天使	亲爱的	,	我	不能	看	你	在	这	黑暗的	,

“安琪阿姨，亲爱的安琪阿姨，我在黑暗中看不见你。”

[bʌt; bət][aɪm] ['fiːlɪŋ] [jʊr; jər] [tʃiːks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪn] .

but	I'm	feeling	your	cheeks	to	see	if	they	are	thin	.
但	我是	感觉	你的	脸颊	到	看	如果	他们	是	薄的	.

但我正在摸你的脸颊，看看它们是不是很薄。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [æt; ət][ɔːl][æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] ?

Do	you	feel	at	all	as	if	your	heart	was	cracking	?
做	你	感觉	在	全部	作为	如果	你的	心	曾是	裂纹	?

你是否感觉自己的心好像要碎裂了?

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['beti] [wəʊnt][biː; bi] [laɪk] [ðæt] [ænt] [dʒeɪn] . -

Promise	me	you	and	Aunt	Betty	won't	be	like	that	Aunt	Jane	.	'
承诺	我	你	和	阿姨	贝蒂	惯于	是	喜欢	那	阿姨	简	.	-

答应我，你和贝蒂阿姨不会像简阿姨那样。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , ['gɑːdfri] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['nɔːti] ,

'	We	shall	both	be	very	happy	,	Godfrey	,	if	you	are	sorry	for	being	naughty	,
-	我们	将	两个都	是	非常	快乐的	,	戈弗雷	,	如果	你	是	对不起	为了	存在	淘气	,

“戈弗雷，如果你为自己的淘气行为感到后悔，我们俩都会非常高兴的。”

[nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['veksɪŋ] [ˌjuː 'es] , - [sed] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

not	only	for	vexing	us	,	'	said	Angel	with	a	deep	breath	of	relief	.
不是	仅有的	为了	令人恼火	我们	,	-	说	天使	和	一个	深的	气息	的	宽慰	.

“不仅仅是因为惹恼了我们，”安吉尔长舒一口气说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sed] ['gɑːdfri] ['iːgərli] ; - [aɪ][wəʊnt] [ə'gen] .

'	I	am	,	'	said	Godfrey	eagerly	;	'	I	won't	again	.
-	我	是	,	-	说	戈弗雷	急切地	;	-	我	惯于	再次	.

“是的，”戈弗雷急切地说，“我不会再那样做了。”

[aɪv] [bɪ'gʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] .

I've	begun	directly	beginning	at	the	right	end	.
我已经	开始	直接地	开始	在	这	正确的	结尾	.

我直接从右边开始。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end] , [ænt] ['eɪndʒl] ? -

Did	you	hear	me	beginning	at	the	right	end	,	Aunt	Angel	?	'
做过	你	听到	我	开始	在	这	正确的	结尾	,	阿姨	天使	?	-

安琪阿姨，你听到我从右边开始唱了吗?

- [ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv] [wʌt] , [dɪr] ? -

'	The	right	end	of	what	,	dear	?	'
-	这	正确的	结尾	的	什么	,	亲爱的	?	-

“亲爱的，什么的右边？”

- [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

'	Of	being	a	brave	man	.
-	的	存在	一个	勇敢的	男人	.

“做一个勇敢的人。”

[ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] ,

That	gentleman	said	it	was	doing	what	you	didn't	like	because	it	was	right	,
那	绅士	说	它	曾是	正在做	什么	你	没有	喜欢	因为	它	曾是	正确的	,

那位先生说，它之所以做你不喜欢的事，是因为它是正确的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .

and	leaving	the	nice	things	because	they	were	wrong	.
和	离开	这	好的	事物	因为	他们	是	错误的	.

并因为错而放弃美好的事物。

[soʊ][aɪm] ['seɪɪŋ] [maɪ] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][pɑːrts] [ə'baʊt] [ʃɪps] .

So	I'm	saying	my	geography	,	and	leaving	out	all	the	parts	about	ships	.
所以	我是	说	我的	地理	,	和	离开	出去	全部	这	部分	关于	船舶	.

所以，我讲的是我的地理知识，但省略了所有关于船舶的部分。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] , [ænt] ['eɪndʒl] ?

Do	you	think	he	knows	,	Aunt	Angel	?
做	你	思考	他	知道	,	阿姨	天使	?

安琪阿姨，你觉得他知道吗?

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['oʊnli] ['ræðər] ['stuːpɪd] . -

I	think	he	is	a	good	man	,	only	rather	stupid	.	'
我	思考	他	是	一个	好的	男人	,	仅有的	相当	愚蠢的	.	-

我认为他是个好人，就是有点笨。

- [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['stuːpɪd] , ['gɑːdfri] ? -

'	What	makes	you	think	he's	stupid	,	Godfrey	?	'
-	什么	制作	你	思考	他是	愚蠢的	,	戈弗雷	?	-

“戈弗雷，你为什么觉得他很蠢？”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - ['kæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] , ['veri] [greɪt] [mæn] .

'	Because	he	didn't	seem	to	think	that	Kiah's	captain	was	a	very	,	very	great	man	.
-	因为	他	没有	似乎	到	思考	那	-	队长	曾是	一个	非常	,	非常	伟大的	男人	.

“因为他似乎并不认为基亚的队长是一位非常非常伟大的人。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪgnərənt] ,

But	I	daresay	he	was	only	ignorant	,
但	我	敢说	他	曾是	仅有的	无知	,

但我敢说他只是无知而已。

[ænd; ənd] [ænt] ['beti] [sez] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['ɪgnərəns] . -

and	Aunt	Betty	says	we	should	never	be	hard	on	ignorance	.	'
和	阿姨	贝蒂	说道	我们	应该	绝不	是	难的	在	无知	.	-

贝蒂阿姨说，我们永远不应该苛责无知。

['eɪndʒl] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

Angel	smiled	in	the	dark	.
天使	微笑	在	这	黑暗的	.

天使在黑暗中微笑。

- [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['gɑːdfri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I	can	tell	you	why	he	said	that	,	Godfrey	,	'	she	said	.
-	我	能	告诉	你	为什么	他	说	那	,	戈弗雷	,	-	她	说	.

“我可以告诉你他为什么那样说，戈弗雷，”她说。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [hɪm'self] ? -

'	Do	you	know	,	that	gentleman	is	Captain	Maitland	himself	?	'
-	做	你	知道	,	那	绅士	是	队长	梅特兰	他自己	?	-

“你知道吗，那位先生就是梅特兰上尉本人！”

['gɑːdfri] [sæt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][kʊd; kəd] [fiːl] ['ræðər] [ðæn; ðən] [siː] [hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] [fɪkst]
Godfrey **sat** **upright** **,** **and** **Angel** **could** **feel** **rather** **than** **see** **his** **wide** **eyes** **fixed**
戈弗雷 卫星 直立 , 和 天使 可以 感觉 相当 比 看 他的 宽的 眼睛 固定的
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon **her** **.**
之上 她 .

戈弗雷坐直了身子，安琪儿能感觉到他睁大的眼睛正盯着她，而不是看到他。

- [hɪm; ɪm] !
' **Him** **!**
- 他 !

'他!

[ðæt] [mæn] [ðæt] [gɑːt][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] !
That **man** **that** **got** **me** **out** **of** **the** **tub** **!**
那 男人 那 得到 我 出去 的 这 浴缸 !

把我从浴缸里拉出来的那个人!

[hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪn][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ɔː] - [strʌk] [vɔɪs] ; - [ɪz] [ðæt] - ['kæptɪn] ?
he **whispered** **,** **in** **an** **almost** **awe** **-** **struck** **voice** **;** **'** **is** **that** **Kiah's** **captain** **?**
他 低声说道 , 在 一个 几乎 敬畏 - 击 嗓音 ; - 是 那 - 队长 ?

他用近乎敬畏的语气低声说道："那是基亚的队长吗？"

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [nuː] . -
And **I** **never** **knew** **.** **'**
和 我 绝不 知道 . -

我对此一无所知。

- [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , - ['eɪndʒl] [sed] , ['tʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['fɑːndli] ; - [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
' **You'll** **see** **him** **again** **,** **'** **Angel** **said** **,** **tucking** **him** **up** **fondly** **;** **'** **he** **is** **coming** **to**
- 你会 看 他 再次 , - 天使 说 , 塞进 他 向上 深情地 ; - 他 是 未来 到
[siː] [ˌjuː 'es] ,
see **us** **,**
看 我们 ,

"你会再见到他的，"安吉尔一边说着，一边慈爱地给他盖好被子；"他会来看我们的。"

[hiː; hi][toʊld] [ænt] ['beti] [soʊ] . -
he **told** **Aunt** **Betty** **so** **.** **'**
他 讲述 阿姨 贝蒂 所以 . -

他把这话告诉了贝蒂阿姨。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər] ['fʊli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Godfrey **was** **silent** **for** **fully** **a** **minute** **.**
戈弗雷 曾是 沉默的 为了 完全 一个 分钟 .

戈弗雷沉默了整整一分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['daʊtfəli] :
Then **he** **said** **,** **doubtfully** **:**
然后 他 说 , 怀疑地 :

然后他犹豫地说：

- [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [ðæt] ?
' **But** **why** **did** **he** **say** **that** **?**
- 但 为什么 做过 他 说 那 ?

但他为什么要这么说呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][ɪz] . -
Because **he** **must** **know** **how** **brave** **he** **is** **.** **'**
因为 他 必须 知道 如何 勇敢的 他 是 . -

因为他一定知道自己有多勇敢。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['riːəli] [breɪv] , [gʊd] ['piːp(ə)l] ['evər] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , - [sed]
' I don't think that really brave , good people ever think much of themselves , ' said
- 我 不 思考 那 真的 勇敢的 , 好的 人们 曾经 思考 很多 的 他们自己 , - 说
['eɪndʒl] ['θɔːtfəli] .
Angel thoughtfully .
天使 深思熟虑 .

“我认为真正勇敢善良的人都不会过分看重自己，”安吉尔若有所思地说。

- [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] ? -
' Why don't they ? '
- 为什么 不 他们 ? -

“他们为什么不这样做呢？”

- [aɪ] [θɪŋk] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [sloʊ] [dɪ'lɪbərət] [weɪ] , - [aɪ]
' I think , ' said Angelica , turning over the thought in her slow deliberate way , ' I
- 我 思考 , - 说 安吉莉卡 , 转弯 超过 这 想法 在 她 慢的 商榷 方式 , - 我
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

“我想，”安吉莉卡一边缓慢而深思熟虑地思考着，一边说道，“我想，

['gɑːdfri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .
Godfrey , it is because they expect more of themselves .
戈弗雷 , 它 是 因为 他们 预计 更多的 的 他们自己 .

戈弗雷，这是因为他们对自己期望更高。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['fɜːrðər] [juː; jʊ] [siː] ,
It is like going up a mountain , the higher you get the further you see ,
它 是 喜欢 去 向上 一个 山 , 这 更高 你 得到 这 更远 你 看 ,

这就像爬山一样，越高越远，视野越开阔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [haɪts] [ə'bʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] ['veri] [fɑːr]
and you see heights above you and don't feel as if you had got very far
和 你 看 高度 多于 你 和 不 感觉 作为 如果 你 有 得到 非常 远的
.
:
.

你看到高耸入云的山峰，却感觉自己并没有走多远。

[wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [ðeɪ] [siː] ['betər] [wʌt] ['riːəl]
When people begin to be a little brave and good they see better what real
什么时候 人们 开始 到 是 一个 小的 勇敢的 和 好的 他们 看 更好的 什么 真实的
['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [miːn] ,
courage and goodness mean ,
勇气 和 善良 意思是 ,

当人们开始变得勇敢善良时，他们就能更好地理解真正的勇气和善良的意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːnt] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] . -
and they aren't satisfied with themselves . '
和 他们 不是 使满意 和 他们自己 . -

他们对自己并不满意。

['gɑːdfri] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Godfrey had drawn her face down on to the pillow beside him .
戈弗雷 有 绘制 她 脸 向下 在 到 这 枕头 旁 他 .

戈弗雷把她的脸按在了他身旁的枕头上。

- [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [breɪv] , - [hiː; hi] [sed] .
' I suppose he knows a great deal about being brave , ' he said .
- 我 认为 他 知道 一个 伟大的 交易 关于 存在 勇敢的 , - 他 说 .

“我想他一定很懂得勇敢的真谛，”他说。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dʌz] [wʌt] [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [wen] [its] [raɪt] ? -

'	Do	you	think	he	does	what	he	doesn't	like	when	it's	right	?	'
-	做	你	思考	他	做	什么	他	不	喜欢	什么时候	它是	正确的	?	-

你觉得他会为了正义而去做自己不喜欢的事吗?

- [jes] , ['gɑːdfri] [dɪr] , [aɪ][ɪk'spekt][hiː; hi] [dʌz] . -

'	Yes	,	Godfrey	dear	,	I	expect	he	does	.	'
-	是的	,	戈弗雷	亲爱的	,	我	预计	他	做	.	-

“是的，亲爱的戈弗雷，我想他会的。”

- [soʊ][duː][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

'	So	do	you	,	don't	you	?
-	所以	做	你	,	不	你	?

你也是这么想的，对吧?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [laɪk] ['wɪpɪŋ] [ˌem 'iː] ;

I	know	you	didn't	like	whipping	me	;
我	知道	你	没有	喜欢	鞭打	我	;

我知道你不喜欢鞭打我;

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [laɪk] [wen] [θɪŋz] [hɜːrt][juː; jʊ] .

I	know	what	your	face	is	like	when	things	hurt	you	.
我	知道	什么	你的	脸	是	喜欢	什么时候	事物	伤害	你	.

我知道你受伤时的表情。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [ænt] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ] ['ʃænt] [meɪk] [ðæt] [feɪs] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

Dear	little	Aunt	Angel	,	you	sha'n't	make	that	face	any	more	for	me	;
亲爱的	小的	阿姨	天使	,	你	不会	制作	那	脸	任何	更多的	为了	我	;

亲爱的小安琪儿阿姨，你以后不许再对我做那种表情了;

[jʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [end][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [breɪv] , [aɪ] [sə'poʊz] .

you're	beginning	at	the	right	end	of	being	brave	,	I	suppose	.
你是	开始	在	这	正确的	结尾	的	存在	勇敢的	,	我	认为	.

我想，你勇敢的第一步已经很不错了。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [breɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kɪlɪŋ]

I	didn't	know	before	you	could	be	brave	,	but	I	thought	it	was	all	killing
我	没有	知道	前	你	可以	是	勇敢的	,	但	我	想法	它	曾是	全部	杀

['frentʃmən] .

Frenchmen	.
法国人	.

我以前不知道勇敢也可以很厉害，我以为勇敢就是杀法国人。

[tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] : [duː] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] , [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

Tell	me	something	:	do	women	have	to	do	that	,	what	you	said	about	leaving	the
告诉	我	某物	:	做	女性	有	到	做	那	,	什么	你	说	关于	离开	这

[wɜːrld] ['betər] ? -

world	better	?	'
世界	更好的	?	-

告诉我一件事：女人就一定要那样做吗？就像你说的，让世界变得更美好?

- [oʊ] [jes] , ['gɑːdfri] , - ['wɪspəd] ['eɪndʒl] .

'	Oh	yes	,	Godfrey	,	'	whispered	Angel	.
-	哦	是的	,	戈弗雷	,	-	低声说道	天使	.

“哦，是的，戈弗雷，”安吉尔低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

It	was	easy	to	talk	,	she	felt	,	here	in	the	dusk	,
它	曾是	简单的	到	讲话	,	她	毛毡	,	这里	在	这	黄昏	,

她觉得，在黄昏时分，说话很容易。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [tʃiːk] [prest] [əˈgenst] [hɜːrz] .

with	the	soft	cheek	pressed	against	hers	.
和	这	柔软的	脸颊	按下	反对	她的	.

柔软的脸颊贴着她的脸颊。

- [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [ˈeni] [greɪt] [wɜːrk] [ðəmˈselvz] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [kæn; kən][help] [ðoʊz] [huː]

'	Even	if	they	can't	do	any	great	work	themselves	,	perhaps	they	can	help	those	who
-	甚至	如果	他们	不能	做	任何	伟大的	工作	他们自己	,	也许	他们	能	帮助	那些	WHO

[duː] . -

do	.	'
做	.	-

“即使他们自己做不出什么伟大的工作，或许也能帮助那些做事的人。”

- [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] [ˈbeti] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] .

'	Like	you	and	Aunt	Betty	and	me	.
-	喜欢	你	和	阿姨	贝蒂	和	我	.

就像你、贝蒂阿姨和我一样。

[aɪm][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l][oʊk] - [triː] , [laɪk][ˈgɑːdˌpɑːpɑː] [ˈgɑːdfriːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][plaːntid][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

I'm	your	little	oak	-	tree	,	like	godpapa	Godfrey's	,	and	you	planted	me	and
我是	你的	小的	橡木	-	树	,	喜欢	教父	戈弗雷的	,	和	你	已种植	我	和

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][ˌem ˈiː] .

you	look	after	me	.
你	看	后	我	.

我是你的小橡树，就像教父戈弗雷的小橡树一样，是你种下我，也是你照顾我。

[ænd; ənd] [juːd] [laɪk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [breɪv] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][wɪn]

And	you'd	like	me	to	come	up	brave	and	be	a	great	captain	and	win
和	你会	喜欢	我	到	来	向上	勇敢的	和	是	一个	伟大的	队长	和	赢

[ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌn] [deɪ] .

a	battle	one	day	.
一个	战斗	一	天	.

而你希望我勇敢地站出来，成为一名伟大的队长，并有朝一日赢得一场战役。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈfrentʃi] [ʃɑːt] [maɪ][leg] [ɔːf] , [laɪk] - ? -

Would	you	mind	if	the	Frenchies	shot	my	leg	off	,	like	Kiah's	?	'
会	你	头脑	如果	这	法国佬	射击	我的	腿	离开	,	喜欢	-	?	-

如果法国佬像打断基娅的腿一样打断我的腿，你会介意吗?

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] , [ˈgɑːdfri] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [hɑːrd] . -

'	I	should	have	to	try	to	be	proud	,	Godfrey	;	it	would	be	very	hard	.	'
-	我	应该	有	到	尝试	到	是	自豪的	,	戈弗雷	;	它	会	是	非常	难的	.	-

“我应该努力让自己感到骄傲，戈弗雷；但这很难。”

- [ðen] [juːd] [biː; bi] [breɪv] [əˈgen] , [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] — [ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ˌem ˈiː] ,

'	Then	you'd	be	brave	again	,	wouldn't	you	—	braver	than	me	,
-	然后	你会	是	勇敢的	再次	,	不会	你	—	更勇敢	比	我	,

“那你就会再次变得勇敢，对吧——比我更勇敢。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪnd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][naɪs][æz; əz]['kaɪə] ?

because	I	don't	know	that	I	should	mind	if	I	was	as	nice	as	Kiah	?
因为	我	不	知道	那	我	应该	头脑	如果	我	曾是	作为	好的	作为	基亚	?

因为我不知道如果我像琪亚一样善良，我是否会介意?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['med(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

And	p'r'aps	the	King	would	want	me	to	have	a	medal	,	and	I	should	say
和	p'r'aps	这	国王	会	想	我	到	有	一个	勋章	,	和	我	应该	说

,

,
,

国王或许会希望我获得一枚勋章，而我应该说，

" [noʊ] , [pliːz] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] " ; [ænd; ənd]['hiːd] [seɪ] , " [huː] [fɔːr; fər] , [ðen] ?
" No , please , not for me , your Majesty " ; and he'd say , " Who for , then ?
" 不 , 请 , 不是 为了 我 , 你的 威严 " ; 和 他会 说 , " WHO 为了 , 然后 ?

“不，陛下，请不要为我做这件事。”他会说：“那为谁做呢？”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [fɔːr; fər][maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] . " -
" and I should say , " For my maiden aunts . " '
" 和 我 应该 说 , " 为了 我的 少女 姑姑们 . " -

“我应该说，‘献给我未婚的姑妈们。’”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['krɪsməs] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld]
CHRISTMAS AT OAKFIELD
圣诞节 在 奥克菲尔德

奥克菲尔德的圣诞节

- [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hoʊm] [ə'gen] ,
' Round the world and home again ,
- 圆形的 这 世界 和 家 再次 ,

环游世界，然后回家

[ðæts] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [weɪ] .
That's the sailor's way .
那就是 这 水手的 方式 .

那是水手的行事方式。

- — ['wɪljəm]
' — WILLIAM
- — 威廉

——威廉

['ɔlɪŋˌhæm]
ALLINGHAM
阿林厄姆

阿林厄姆

[əpteɪn] ['meɪtlənd] [dɪd] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər]
aptain Maitland did call at the cottage , as he had said , the very day after
船长 梅特兰 做过 称呼 在 这 小屋 , 作为 他 有 说 , 这 非常 天 后
['gɑːdfriːz] [əd'ventʃər] .
Godfrey's adventure .
戈弗雷的 冒险 .

正如他所说，梅特兰船长在戈弗雷冒险经历的第二天就拜访了小屋。

['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['beti] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] ,
Angel and Betty felt a little alarmed ,
天使 和 贝蒂 毛毡 一个 小的 惊慌 ,

安琪儿和贝蒂感到有些不安。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['vɪzɪtər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
for they never had any visitors except the vicar of the parish of which
为了 他们 绝不 有 任何 访客 除了 这 牧师 的 这 教区 的 哪个
['oʊkˌfiːld] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['hæmlət] .
Oakfield was an outlying hamlet .
奥克菲尔德 曾是 一个 边远 村庄 .

因为除了教区牧师之外，他们从来没有接待过任何访客，而奥克菲尔德只是该教区的一个偏远小村庄。

[ðeɪ] [sæt] [ʌp] ['ræðər] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [pə'neləpi] ,

They	sat	up	rather	straight	on	the	company	chairs	in	the	parlour	,	and	Penelope	,
他们	卫星	向上	相当	直的	在	这	公司	椅子	在	这	客厅	,	和	佩内洛普	,

他们在客厅的公司椅子上坐得笔直，佩内洛普

[huː] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [best] [kæp] ,

who	had	kept	the	visitor	waiting	at	the	door	while	she	put	on	her	best	cap	,
WHO	有	保留	这	游客	等待	在	这	门	尽管	她	放	在	她	最好的	帽	,

她让访客在门口等候，自己则忙着戴上她最好的帽子。

[brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['guːsberi] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [swiːt] ['bɪskɪts] ,

brought	in	a	bottle	of	gooseberry	wine	and	a	plate	of	sweet	biscuits	,
带来	在	一个	瓶子	的	醋栗	葡萄酒	和	一个	盘子	的	甜的	饼干	,

她拿来一瓶醋栗酒和一盘甜饼干。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪk] [wɪtʃ] ['eɪndʒl][hæd; həd] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen]

for	the	cake	which	Angel	had	hoped	would	be	ready	against	the	time	when
为了	这	蛋糕	哪个	天使	有	希望	会	是	准备好	反对	这	时间	什么时候

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

the	captain	called	was	still	in	the	oven	.
这	队长	称为	曾是	仍然	在	这	烤箱	.

安琪儿原本希望在船长打电话来之前烤好的蛋糕，还在烤箱里。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪk] [ðæt] [ˌʌp'set] ['pɛniːz] [aɪ'diːəz] ,

Perhaps	it	was	the	disappointment	about	the	cake	that	upset	Penny's	ideas	,
也许	它	曾是	这	失望	关于	这	蛋糕	那	沮丧的	便士	想法	,

或许正是蛋糕的失败打乱了佩妮的计划。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [lʊkt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] ,

for	she	never	looked	where	she	was	going	as	she	came	in	with	the	tray	,
为了	她	绝不	看起来	在哪里	她	曾是	去	作为	她	来了	在	和	这	托盘	,

因为她端着托盘进来时根本没看路。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [raʊnd] ['fʊtstuːl] [wɪð; wɪθ] [tuː]

and	the	consequence	was	that	she	stumbled	over	the	round	footstool	with	two
和	这	结果	曾是	那	她	踉跄	超过	这	圆形的	脚凳	和	二

[wʊl] - [wɜːrk] [dʌvz; doʊvz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz] .

wool	-	work	doves	sitting	in	a	wreath	of	roses	.
羊毛	-	工作	鸽子	坐着	在	一个	花圈	的	玫瑰	.

结果，她绊倒在了圆形脚凳上，脚凳上装饰着两只羊毛织成的鸽子，鸽子栖息在玫瑰花环中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] ,

It	was	a	dreadful	moment	,
它	曾是	一个	可怕	片刻	,

那是一个可怕的时刻。

[waɪl] ['peni] [keɪm] ['stægərɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['guːsberi] [waɪn] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪ] ,

while	Penny	came	staggering	forward	with	the	gooseberry	wine	slipping	off	the	tray	,
尽管	一分钱	来了	令人震惊	向前	和	这	醋栗	葡萄酒	滑倒	离开	这	托盘	,

潘妮踉跄着走上前，鹅莓酒从托盘上滑落下来。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [fʊl] [tɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

until	she	went	full	tilt	into	the	arms	of	the	captain	,	who	had	sprung	to	his
直到	她	去	满的	倾斜	进入	这	武器	的	这	队长	,	WHO	有	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

直到她猛地扑进船长的怀里，而船长也已经跳了起来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] ['veri] [ə'drɔɪtli] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [hoʊld] [ʌp] ['peni]

and	managed	very	adroitly	to	catch	the	tray	in	one	hand	and	hold	up	Penny
和	管理	非常	巧妙地	到	抓住	这	托盘	在	一	手	和	抓住	向上	一分钱

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	the	other	,
和	这	其他	,

她非常巧妙地一手接住托盘，一手托着佩妮。

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] ['bɪskɪts] [heild] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['bulits] .

while	the	sweet	biscuits	hailed	upon	him	like	bullets	.
尽管	这	甜的	饼干	赞誉	之上	他	喜欢	子弹	.

甜饼干像子弹一样向他袭来。

[pʊr] ['peni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ræn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [kæp] ['oʊvər] [wʌn] [ɪr] ,

Poor	Penny	turned	and	ran	,	with	her	cap	over	one	ear	,
贫穷的	一分钱	转向	和	跑	,	和	她	帽	超过	一	耳朵	,

可怜的佩妮转身就跑，帽子盖住了一只耳朵。

[tuː] [mʌtʃ] [ə'bæʃt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

too	much	abashed	even	to	see	what	damage	was	done	,
也	很多	羞愧	甚至	到	看	什么	损害	曾是	完毕	,

羞愧得连造成的损失都不敢看。

[ænd; ənd] ['beti] [felt] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ðə; ði] [flɔːr] [wʊd] ['oʊpən] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ]

and	Betty	felt	that	if	only	the	floor	would	open	under	her	it	would	be	a
和	贝蒂	毛毡	那	如果	仅有的	这	地面	会	打开	在下面	她	它	会	是	一个

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

贝蒂觉得，如果脚下的地板突然裂开，那该有多好。

['oʊnli] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Only	for	half	a	moment	.
仅有的	为了	一半	一个	片刻	.

仅仅半秒钟。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] ['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

Then	the	captain	turned	round	and	said	,	with	a	most	comical	expression	:
然后	这	队长	转向	圆形的	和	说	,	和	一个	最多	滑稽	表达	:

然后船长转过身，用极其滑稽的表情说道：

- [aɪ] [kɑːnt] [drɪŋk] [ðɪs] [hoʊl] ['bɑːt(ə)l] [baɪ] [maɪ'self] .

'	I	can't	drink	this	whole	bottle	by	myself	.
-	我	不能	喝	这	所有的	瓶子	经过	我	.

“我一个人喝不完这一整瓶。”

[meɪ] [aɪ] [pɔːr] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] ? -

May	I	pour	you	out	a	glass	?	'
可能	我	倒	你	出去	一个	玻璃	?	-

我可以给你倒杯酒吗?

['beti] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['eɪndʒl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Betty	could	do	nothing	but	burst	out	laughing	,	and	Angel	,	in	spite	of	her
贝蒂	可以	做	没有什么	但	爆裂	出去	笑	,	和	天使	,	在	尽管如此	的	她

[dɪs'meɪ] ,

dismay	,
沮丧	,

贝蒂忍不住哈哈大笑起来，而安吉尔尽管感到沮丧，

[dʒɔɪnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , [hiː; hi] [læft] [aʊt] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] [ðæn; ðən]

joined	in	,	and	as	to	Captain	Maitland	,	he	laughed	out	more	heartily	than
加入	在	,	和	作为	到	队长	梅特兰	,	他	笑了	出去	更多的	衷心地	比

['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

any	of	them	,
任何	的	他们	,

他也加入了笑声，至于梅特兰上尉，他笑得比任何人都更开怀。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] ['stɪfnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	from	that	moment	there	was	no	more	stiffness	between	them	.
和	从	那	片刻	那里	曾是	不	更多的	刚性	之间	他们	.

从那一刻起，他们之间再也没有隔阂了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [oʊld] [tuː; tə] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	captain	,	though	he	seemed	quite	old	to	Godfrey	,	and	indeed	to	his
这	队长	,	尽管	他	似乎	相当	老的	到	戈弗雷	,	和	的确	到	他的

[ænt] [tuː] ,

aunts	too	,
姑姑们	也	,

虽然戈弗雷觉得船长年纪很大，他的姑姑们也这么认为，

[wʌz; wəz] [nɑːt] ['θɜːrti] ,

was	not	thirty	,
曾是	不是	三十	,

当时还不到三十岁。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] [prə'moʊʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [ɪn]

for	he	had	attained	his	promotion	rapidly	for	courage	and	coolness	in
为了	他	有	已达到	他的	晋升	快速	为了	勇气	和	凉爽	在

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [ɔːf] [ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] .

an	encounter	off	the	French	coast	.
一个	遇到	离开	这	法语	海岸	.

因为他在法国海岸附近的一次遭遇战中表现出的勇气和冷静，使他迅速获得了晋升。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [freŋk] ['tʃɪri] ['mænərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlər] [tuː] ,

He	had	the	frank	cheery	manners	of	a	sailor	too	,
他	有	这	坦率	欢快的	礼仪	的	一个	水手	也	,

他身上也有水手那种坦率开朗的性格。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] , [æz; əz]

so	that	it	was	not	difficult	to	feel	at	home	with	him	;	besides	,	as
所以	那	它	曾是	不是	难的	到	感觉	在	家	和	他	;	除了	,	作为

['beti] [sed] ['æftərwərdz] ,

Betty	said	afterwards	,
贝蒂	说	然后	,

所以和他在一起很容易感到自在；此外，正如贝蒂后来所说，

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [priːˈtɛndɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd]

where	was	the	use	of	pretending	they	didn't	remember	that	he	had	had
在哪里	曾是	这	使用	的	假装	他们	没有	记住	那	他	有	有

['peni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Penny	in	his	arms	,
一分钱	在	他的	武器	,

假装他们不记得他曾抱着佩妮有什么用呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [swiːt]

and	that	he	had	been	on	his	knees	under	the	table	picking	up	the	sweet
和	那	他	有	到过	在	他的	膝盖	在下面	这	桌子	挑选	向上	这	甜的

['bɪskɪts] ?

biscuits	?
饼干	?

他当时跪在桌子底下捡甜饼干?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [hiː; hi] [sed] ;

He	would	be	at	home	for	about	a	fortnight	,	he	said	;
他	会	是	在	家	为了	关于	一个	两星期	,	他	说	;

他说他会在家待大约两周；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] [fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [deθ] ;

he	had	not	been	to	Oakfield	for	nearly	seven	years	,	not	since	his	mother's	death	;
他	有	不是	到过	到	奥克菲尔德	为了	几乎	七	年	,	不是	自从	他的	母亲的	死亡	;

他已经有近七年没去过奥克菲尔德了，自从他母亲去世后就没去过；

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [θɔːt] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnbɜːrnt] [feɪs] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] ,

and	Angel	thought	the	bright	sunburnt	face	looked	a	little	wistful	,
和	天使	想法	这	明亮的	晒伤	脸	看起来	一个	小的	怅惘	,

安琪儿觉得那张被阳光晒得通红的脸庞看起来有点儿惆怅。

[ænd; ənd] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

and	felt	sorry	for	him	having	no	one	to	welcome	him	.
和	毛毡	对不起	为了	他	拥有	不	一	到	欢迎	他	.

并为他感到难过，因为他没有人迎接他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli][æz; əz][hiː; hi] [sed] [haʊ] [glæd][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [soʊ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] ;

But	he	smiled	again	directly	as	he	said	how	glad	he	was	to	find	the	place	so	little	changed	;
但	他	微笑	再次	直接地	作为	他	说	如何	高兴的	他	曾是	到	寻找	这	地方	所以	小的	已更改	;

但他又露出了笑容，坦然地说，他很高兴发现这个地方几乎没有什么变化；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	then	he	asked	if	he	might	see	the	garden	,
和	然后	他	问	如果	他	可能	看	这	花园	,

然后他问是否可以参观花园，

[hiː; hi] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

he	remembered	being	brought	there	when	he	was	a	very	little	boy	;
他	记得	存在	带来	那里	什么时候	他	曾是	一个	非常	小的	男生	;

他记得自己很小的时候就被带到那里；

[dɪd][ðə; ði] [kloʊv] [pɪŋks] [stɪl] [groʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdər] ['ʌndər] [ðə; ði] [juː] [hedʒ] ?

did	the	clove	pinks	still	grow	in	the	border	under	the	yew	hedge	?
做过	这	丁香	粉色	仍然	生长	在	这	边界	在下面	这	紫杉	对冲	?

紫杉树篱下的花坛里，丁香石竹还在生长吗?

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [tə'geðər] ,

So	they	all	went	out	together	,
所以	他们	全部	去	出去	一起	,

于是他们一起出去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [mɪs] [dʒeɪn][æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] ;

and	the	captain	had	forgotten	nothing	and	greeted	Miss	Jane	as	an	old	friend	;
和	这	队长	有	被遗忘的	没有什么	和	问候	错过	简	作为	一个	老的	朋友	;

船长什么都没忘记，像对待老朋友一样热情地和简小姐打招呼；

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['skwɑːdrən] [ɔːf] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊst] , [hiː; hi] [sed] ,

there	had	been	a	ship	in	the	squadron	off	the	Spanish	coast	,	he	said	,
那里	有	到过	一个	船	在	这	中队	离开	这	西班牙语	海岸	,	他	说	,

他说，舰队里有一艘船在西班牙海岸附近活动。

[huːz] ['fɪgjərhed] ['ɔːlweɪz] [rɪ'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

whose	figurehead	always	reminded	him	of	her	.
谁	船首像	总是	提醒	他	的	她	.

船首像总是让他想起她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pædək] ,

And	he	remembered	the	view	from	the	paddock	,
和	他	记得	这	看法	从	这	围场	,

他还记得从围场看到的景色，

[ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði][bɪg] [elm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [daʊn] [tuː] ['wɪntɚz] [ə'goʊ] ,

and	missed	the	big	elm	that	had	been	blown	down	two	winters	ago	,
和	错过	这	大的	榆树	那	有	到过	吹	向下	二	冬天	前	,

结果错过了两年前被风吹倒的那棵大榆树。

[ænd; ənd] [sed] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] [sperd] [sɜːr] ['gɑːdfriːz]

and	said	what	a	good	thing	it	was	the	storm	had	spared	Sir	Godfrey's
和	说	什么	一个	好的	事物	它	曾是	这	风暴	有	幸存	先生	戈弗雷的

[triː] ;

tree	;
树	;

他说，幸好暴风雨没有伤及戈弗雷爵士的树；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪn'diːd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðæt] ,

it	would	be	a	misfortune	indeed	if	anything	happened	to	that	,
它	会	是	一个	不幸	的确	如果	任何事物	发生	到	那	,

如果那东西出了什么事，那真是太不幸了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] [æz; əz][ðə; ði]

but	it	seemed	all	right	at	present	,	as	stout	a	heart	of	oak	as	the
但	它	似乎	全部	正确的	在	展示	,	作为	肥硕	一个	心	的	橡木	作为	这

['ædmɚəlz] [flæg] - [ʃɪp] .

Admiral's	flag	-	ship	.
海军上将的	旗帜	-	船	.

但目前看来一切都很好，就像海军上将的旗舰一样，拥有一颗坚实的橡木之心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] ,

And	he	heard	that	Cousin	Crayshaw	was	coming	down	for	Christmas	,
和	他	听到	那	表哥	-	曾是	未来	向下	为了	圣诞节	,

他听说表哥克雷肖要来过圣诞节。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][duː] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ]

and	said	he	remembered	him	and	should	do	himself	the	honour	of	calling
和	说	他	记得	他	和	应该	做	他自己	这	荣誉	的	呼叫

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他说他记得这个人，应该亲自去拜访他，这是对他的莫大荣幸。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] .

And	then	they	all	walked	with	him	to	the	end	of	the	lane	.
和	然后	他们	全部	步行	和	他	到	这	结尾	的	这	车道	.

然后他们都陪着他走到巷子尽头。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - ['beti] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] , [bæk] ,

'	Do	you	know	,	'	Betty	said	as	they	turned	,	back	,
-	做	你	知道	,	-	贝蒂	说	作为	他们	转向	,	后退	,

“你知道吗？”贝蒂说着，转身往回走去。

- [aɪ] [kiːp] [ɑːn] [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] .

'	I	keep	on	forgetting	that	he	is	Kiah's	captain	,	and	yet	I	like	to	think	he	is	.
-	我	保持	在	遗忘	那	他	是	-	队长	,	和	然而	我	喜欢	到	思考	他	是	.

-
'
-
-

“我总是忘记他是基亚队的队长，但我又很想把他当队长。”

['eɪndʒl][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [felt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

Angel	and	Godfrey	felt	much	the	same	.
天使	和	戈弗雷	毛毡	很多	这	相同的	.

安吉尔和戈弗雷的感受也大致相同。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['tʃɪri] , ['sɪmp(ə)l][mæn] , [huː] [hæd; həd] [læft] ['oʊvər]

It	did	seem	so	impossible	that	this	cheery	,	simple	man	,	who	had	laughed	over
它	做过	似乎	所以	不可能的	那	这	欢快的	,	简单的	男人	,	WHO	有	笑了	超过

[ðə; ði] ['guːsberi] [waɪn] ,

the	gooseberry	wine	,
这	醋栗	葡萄酒	,

这似乎太不可思议了，这个开朗、淳朴的男人，曾经笑着喝着醋栗酒，

[ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	been	so	interested	in	the	garden	,
和	到过	所以	感兴趣的	在	这	花园	,

我对园艺一直很感兴趣，

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['hɪroʊ] [huː] [wʊd] [pər'hæps][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər]

could	be	the	hero	who	would	perhaps	be	in	the	history	books	of	the	future
可以	是	这	英雄	WHO	会	也许	是	在	这	历史	图书	的	这	未来

.

:
.

他或许会成为未来历史书中会有的英雄人物。

[waɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ,

Why	,	they	had	been	talking	the	whole	time	,
为什么	,	他们	有	到过	说	这	所有的	时间	,

为什么？他们一直在说话啊。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [geɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [elm] [daʊn] ,

telling	him	about	the	great	gale	which	had	blown	the	elm	down	,
讲述	他	关于	这	伟大的	大风	哪个	有	吹	这	榆树	向下	,

告诉他那场把榆树吹倒的大风暴是怎么回事。

[wen] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [æt; ət] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] , [wɪð; wɪθ] [weɪvz] ['maʊntnz] [haɪ] ,

when	he	knew	what	a	storm	at	sea	was	like	,	with	waves	mountains	high	,
什么时候	他	知道	什么	一个	风暴	在	海	曾是	喜欢	,	和	波浪	山脉	高的	,

当他见识过海上风暴的威力，巨浪如山般高耸入云时，

[ænd; ənd] ['maɪti] [ʃɪps] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	mighty	ships	and	brave	men	swallowed	up	among	them	,
和	强大的	船舶	和	勇敢的	男人	吞咽	向上	之中	他们	,

强大的战舰和勇敢的战士们都被吞噬了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [wei] [ʌv; əv] ['leərɪŋ] [pɪŋks]

and	he	had	asked	about	the	bees	and	the	best	way	of	layering	pinks
和	他	有	问	关于	这	蜜蜂	和	这	最好的	方式	的	分层	粉色

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [tuː; tə] [noʊ] .

as	if	he	really	cared	to	know	.
作为	如果	他	真的	关心	到	知道	.

他还问了一些关于蜜蜂和粉色系花卉叠搭的最佳方法，好像他真的很想知道似的。

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [wen] [straɪf] [ænd; ənd]

Could	he	have	room	in	his	thoughts	for	such	simple	things	when	strife	and
可以	他	有	房间	在	他的	想法	为了	这样的	简单的	事物	什么时候	冲突	和

['deɪndʒər][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][neiʃəns][wɜːr; wər]

danger	and	bloodshed	and	the	life	-	and	-	death	struggle	of	nations	were
危险	和	流血事件	和	这	生活	-	和	-	死亡	斗争	的	国家	是

[fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

familiar	to	him	?
熟悉的	到	他	?

当他早已习惯了纷争、危险、流血以及国家间的生死搏斗时，他的脑海中还能有空间容纳如此简单的事情吗?

[æz; əz] ['beti] [sed] , [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

As	Betty	said	,	they	found	it	hard	to	believe	,
作为	贝蒂	说	,	他们	成立	它	难的	到	相信	,

正如贝蒂所说，他们很难相信。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

and	yet	it	was	very	nice	to	think	of	,
和	然而	它	曾是	非常	好的	到	思考	的	,

然而，想到这一点就感觉很好。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hɪroʊ] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [wʌn] [kwaɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	seemed	to	mean	that	being	a	hero	need	not	take	one	quite	away	from
和	似乎	到	意思是	那	存在	一个	英雄	需要	不是	拿	一	相当	离开	从

['evriθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [ænd; ənd] [kɛəd] [ə'baʊt] ,

everything	that	other	people	loved	and	cared	about	,
一切	那	其他	人们	喜爱	和	关心	关于	,

这似乎意味着，成为英雄并不一定意味着要完全放弃其他人所爱和关心的一切。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [gʊd] ['ædmərəl] ['kɑːlɪŋˌwʊd] ['noʊtɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - [faɪt]

just	as	the	good	Admiral	Collingwood	noted	on	the	eve	of	a	great	sea	-	fight
只是	作为	这	好的	上将	科林伍德	著名的	在	这	前夕	的	一个	伟大的	海	-	斗争

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɛrəz] ['bɜːrθdeɪ] ,

that	it	was	his	little	Sarah's	birthday	,
那	它	曾是	他的	小的	莎拉的	生日	,

正如善良的科林伍德海军上将在一次重大海战前夕所注意到的那样，那天是他小女儿莎拉的生日。

[ænd; ənd] [riˈmɑːkt] [waɪl] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['brɔːdsaɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðæt]

and	remarked	while	the	French	were	pouring	their	broadside	into	his	ship	that
和	评论	尽管	这	法语	是	浇注	他们的	舷侧	进入	他的	船	那

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

his	wife	would	be	just	going	to	church	.
他的	妻子	会	是	只是	去	到	教会	.

当法国人向他的船猛烈炮击时，他说道，他的妻子只是去教堂做礼拜而已。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['eɪndʒl] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [pər'hæps]['æftər][ɔːl] , [wen] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	gentle	Angel	said	to	herself	that	perhaps	after	all	,	when	Godfrey	was	a
和	温和的	天使	说	到	她自己	那	也许	后	全部	,	什么时候	戈弗雷	曾是	一个

[greɪt] [mæn] ,

great	man	,
伟大的	男人	,

温柔的安琪儿心想，或许归根结底，当戈弗雷成为一位伟人时，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['gɑːdfri] [stɪl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə]['kɑːpi] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] .

he	might	be	her	Godfrey	still	if	he	could	manage	to	copy	Captain	Maitland	.
他	可能	是	她	戈弗雷	仍然	如果	他	可以	管理	到	复制	队长	梅特兰	.

如果他能模仿梅特兰船长，他或许还能成为她的戈弗雷。

[ænd; ənd] , ['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bɔɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

And	,	meanwhile	,	she	felt	very	glad	and	thankful	on	her	boy's	account	for
和	,	同时	,	她	毛毡	非常	高兴的	和	感恩	在	她	男孩们	帐户	为了

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kʌmɪŋ] ;

the	captain's	coming	;
这	船长的	未来	;

与此同时，她也因为儿子的缘故，对船长的到来感到非常高兴和感激；

[fɔːr; fər] [hɪr] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [soʊ] [lɔːŋ] ,

for	here	at	last	,	she	said	to	herself	,	was	what	she	had	wanted	so	long	,
为了	这里	在	最后的	,	她	说	到	她自己	,	曾是	什么	她	有	通缉	所以	长的	,

她心想，终于，这就是她一直以来所渴望的。

[sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['kɑːpi] .

some	one	whom	he	could	look	up	to	and	admire	and	try	to	copy	.
一些	一	谁	他	可以	看	向上	到	和	钦佩	和	尝试	到	复制	.

他可以仰慕、崇拜并努力模仿的人。

[wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɜːrnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['hɪroʊ]

What	a	happy	thing	it	was	that	he	should	have	learnt	from	his	first	hero
什么	一个	快乐的	事物	它	曾是	那	他	应该	有	学会了	从	他的	第一的	英雄

[ðæt] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [self] .

that	lesson	that	the	beginning	of	victory	is	the	conquest	of	self	.
那	课	那	这	开始	的	胜利	是	这	征服	的	自己	.

幸好他从他的第一位英雄身上学到了这样一个道理：胜利的开始在于战胜自我。

['kʌz(ə)n] - [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

Cousin	Crayshaw	was	to	arrive	two	days	before	Christmas	,
表哥	-	曾是	到	到达	二	天	前	圣诞节	,

表弟克雷肖将在圣诞节前两天到达。

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

and	Godfrey	and	his	aunts	had	been	busy	decorating	the	cottage	with
和	戈弗雷	和	他的	姑姑们	有	到过	忙碌的	装饰	这	小屋	和

['hɑːli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

holly	for	the	occasion	.
冬青	为了	这	场合	.

戈弗雷和他的姑妈们一直在忙着用冬青装饰小屋，为这个场合做准备。

['kʌz(ə)n] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɪzɪtər] ['sɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['beti] ,

Cousin	Crayshaw	was	not	a	particularly	interesting	visitor	certainly	,	but	Betty	,
表哥	-	曾是	不是	一个	特别	有趣的	游客	当然	,	但	贝蒂	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steplædər] ,

from	the	top	of	the	stepladder	,
从	这	顶部	的	这	梯子	,

克雷肖表兄当然不是什么特别有趣的访客，但贝蒂却从梯子顶上.....

[toʊld] ['gɑːdfri] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ['emfəsɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] ,

told	Godfrey	,	with	all	the	more	emphasis	because	she	didn't	quite	feel	it	herself	,
讲述	戈弗雷	,	和	全部	这	更多的	强调	因为	她	没有	相当	感觉	它	她自己	,

她告诉戈弗雷，语气更加强调，因为她自己并没有完全感受到这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['welkəm] .

that	they	ought	to	be	very	thankful	they	had	somebody	to	welcome	.
那	他们	应该	到	是	非常	感恩	他们	有	某人	到	欢迎	.

他们应该非常感激有人来迎接他们。

['mɑːrθə] [sed] [ðæt] ['welkəmɪŋ] [kept] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [wɔːrm] .

Martha	said	that	welcoming	kept	people's	hearts	warm	.
玛莎	说	那	欢迎	保留	人们的	心	温暖的	.

玛莎说，热情好客能温暖人心。

[ðə; ði] [tuː] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [ɔːl][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['krɪsməs] ['siːkrɪts] ,

The	two	aunts	and	the	nephew	all	had	their	own	delightful	Christmas	secrets	,
这	二	姑姑们	和	这	侄子	全部	有	他们的	自己的	愉快	圣诞节	秘密	,

两位姑姑和侄子都有各自令人愉悦的圣诞秘密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['teɪkɪŋ]

and	there	was	much	whispering	and	great	excitement	and	solemn	taking
和	那里	曾是	很多	耳语	和	伟大的	激动	和	庄严	采取

[ʌv; əv] ['peniz] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] ['mʌni] - [bɑːks] [wen] [piːt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [taʊn]

of	pennies	out	of	Godfrey's	money	-	box	when	Pete	went	to	the	county	town
的	便士	出去	的	戈弗雷的	钱	-	盒子	什么时候	皮特	去	到	这	县	镇

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [heɪ] .

with	some	hay	.
和	一些	干草	.

当皮特带着一些干草去县城时，人们窃窃私语，兴奋不已，还郑重其事地从戈弗雷的钱箱里掏出几个便士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sʌlt] [ðə; ði]

It	was	a	very	serious	matter	,	for	of	course	he	could	not	consult	the
它	曾是	一个	非常	严肃的	事情	,	为了	的	课程	他	可以	不是	咨询	这

[ænt] ,

aunts	,
姑姑们	,

这是一件非常严重的事情，因为他当然不能去咨询他的姑妈们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [piːt] ,

and	he	felt	very	important	when	he	ran	down	to	meet	Pete	,
和	他	毛毡	非常	重要的	什么时候	他	跑	向下	到	见面	皮特	,

他跑下去见皮特时，觉得自己非常重要。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,

and	waited	at	the	end	of	the	lane	,
和	等待	在	这	结尾	的	这	车道	,

然后他在巷子尽头等着，

['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði] ['peniz] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑːrt] - [wiːlz] .

jingling	the	pennies	and	listening	to	the	sound	of	approaching	cart	-	wheels	.
叮当	这	便士	和	聆听	到	这	声音	的	接近	大车	-	车轮	.

叮当作响的硬币，聆听着驶近的车轮声。

['piːtər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .

Peter	saw	the	little	figure	waiting	,	and	jumped	down	at	once	.
彼得	锯	这	小的	数字	等待	,	和	跳了起来	向下	在	一次	.

彼得看到有个小身影在等着，立刻跳了下去。

- ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mæstər] ['gɑːdfri] ? -

'	Anything	I	can	do	in	town	for	you	,	Master	Godfrey	?	'
-	任何事物	我	能	做	在	镇	为了	你	,	掌握	戈弗雷	?	-

“戈弗雷少爷，城里有什么我可以帮您的吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

- [jes] , - [sed] ['gɑːdfri] , ['veri] ['sɪriəsli] , - [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə]

'	Yes	,	'	said	Godfrey	,	very	seriously	,	'	I	am	going	to	give	you	some	money	to
-	是的	,	-	说	戈弗雷	,	非常	严重地	,	-	我	是	去	到	给	你	一些	钱	到

[spend] ,

spend	,
花费	,

“是的，”戈弗雷非常严肃地说，“我会给你一些钱花。”

[piːt] , [tuː; tə] [spend] [ɑːn] ['prez(ə)nts] .
Pete , to spend on presents .
皮特 , 到 花费 在 礼物 .

皮特，用来买礼物。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdiz] ,
I want two very beautiful presents for two ladies ,
我 想 二 非常 美丽的 礼物 为了 二 女士们 ,

我想给两位女士准备两份非常漂亮的礼物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ðæt] [wʊd] [suːt] [æn; ən] [oʊld] [nɜːrs] . -
and a little one that would suit an old nurse . '
和 一个 小的 一 那 会 套装 一个 老的 护士 . -

还有一件小衣服，很适合老护士穿。

- ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , - [sed] [piːt] ['greɪvli] .
' Certainly , sir , ' said Pete gravely .
- 当然 , 先生 , - 说 皮特 严重地 .

“当然，先生，”皮特严肃地说。

['gɑːdfri] ['dʒɪŋgld] [hɪz; ɪz] ['peniz] ['θɔːtfəli] .
Godfrey jingled his pennies thoughtfully .
戈弗雷 叮当作响 他的 便士 深思熟虑 .

戈弗雷若有所思地摇晃着手中的硬币。

- [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , - [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
' There's a good deal of money , ' he remarked .
- 有 一个 好的 交易 的 钱 , - 他 评论 .

“这里面有很多钱，”他说道。

- [pərˈhæps] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌm; səm] ['oʊvər] . -
' Perhaps there might be some over . '
- 也许 那里 可能 是 一些 超过 . -

“或许会有一些剩余。”

- ['veri] [truː] , [sɜːr] , - [sed] [piːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sɪriəsnəs] .
' Very true , sir , ' said Pete with much seriousness .
- 非常 真的 , 先生 , - 说 皮特 和 很多 严肃 .

“先生，您说得对。”皮特非常严肃地说。

['gɑːdfri] [kənˈsɪdərd] [əˈgen] .
Godfrey considered again .
戈弗雷 经过考虑的 再次 .

戈弗雷再次考虑了一下。

[ðen] [ðæt] ['hæpi] ['krɪsməs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['waɪd(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld]
Then that happy Christmas feeling which makes our hearts widen to all the world
然后 那 快乐的 圣诞节 感觉 哪个 制作 我们的 心 扩大 到 全部 这 世界
[gɑːt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] :
got the best of it :
得到 这 最好的 的 它 :

然后，那种让我们心胸开阔、关爱全世界的快乐圣诞氛围占据了主导地位：

- [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] ['oʊvər] , [piːt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' If there should be any over , Pete , ' he said ,
- 如果 那里 应该 是 任何 超过 , 皮特 , - 他 说 ,

“如果还有什么意外发生的话，皮特，”他说。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [əˈnʌðər] ['prez(ə)nt] . -
' I should like you to choose another present . '
- 我 应该 喜欢 你 到 选择 其他 展示 . -

我希望你能选择另一份礼物。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][duː][maɪ] [best] , [sɜːr] .

'	I	shall	be	proud	to	do	my	best	,	sir	.
-	我	将	是	自豪的	到	做	我的	最好的	,	先生	.

“我将竭尽全力，先生，我为此感到自豪。”

[wʊd] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [sɜːr] ? -

Would	the	present	be	for	a	lady	or	a	gentleman	,	sir	?	'
会	这	展示	是	为了	一个	女士	或者	一个	绅士	,	先生	?	-

先生，这份礼物是送给女士还是男士呢?

- [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [piːt] .

'	For	a	gentleman	,	Pete	.
-	为了	一个	绅士	,	皮特	.

“皮特，你真是个绅士。”

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɑːt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] ,

A	gentleman	not	very	young	and	not	at	all	handsome	,
一个	绅士	不是	非常	年轻的	和	不是	在	全部	英俊的	,

一位年纪不小、相貌也并不英俊的绅士

[ðæt] ['dʌznt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [naɪs] [θɪŋz] [ɔːr] ['prɪti] [θɪŋz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi][æn; ən]

that	doesn't	care	much	about	nice	things	or	pretty	things	,	so	it	mustn't	be	an
那	不	关心	很多	关于	好的	事物	或者	漂亮的	事物	,	所以	它	不得	是	一个

['ɔːrnəmənt] ;

ornament	;
装饰品	;

它不太在意美好的事物或漂亮的东西，所以它一定不是装饰品;

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [riːdz] [ðə; ðɪ]['peɪpər] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] ;

and	that	only	reads	the	paper	,	so	it	mustn't	be	a	story	-	book	;
和	那	仅有的	阅读	这	纸	,	所以	它	不得	是	一个	故事	-	书	;

而且那只是读报纸，所以它肯定不是故事书;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [laɪk] ['eni] [geɪmz] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

and	that	doesn't	like	any	games	,	so	it	mustn't	be	anything	to	play	with	.
和	那	不	喜欢	任何	游戏	,	所以	它	不得	是	任何事物	到	玩	和	.

而且它不喜欢任何游戏，所以肯定没什么可玩的。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [piːt] ? -

Do	you	think	you	could	do	that	,	Pete	?	'
做	你	思考	你	可以	做	那	,	皮特	?	-

皮特，你觉得你能做到吗?

- [aɪ'd][traɪ] , ['mæstər] ['gɑːdfri] .

'	I'd	try	,	Master	Godfrey	.
-	ID	尝试	,	掌握	戈弗雷	.

“我会试试的，戈弗雷少爷。”

[ˌaɪ 'tiː] - [diː][biː; bi][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [θɪŋ] , [naʊ] , [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['fænsi] ? -

It	'	d	be	a	useful	thing	,	now	,	the	gentleman	would	fancy	?	'
它	-	d	是	一个	有用	事物	,	现在	,	这	绅士	会	想要	?	-

这东西现在看来挺实用，先生们会喜欢吧?

- [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] ['juːsf(ə)l] , - [sed] ['gɑːdfri] [dɪ'saɪdɪdli] ; - [ænd; ənd] ['ræðər] ['tʃɪrf(ə)l] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ]

'	Yes	,	certainly	useful	,	'	said	Godfrey	decidedly	;	'	and	rather	cheerful	too	,	if	you
-	是的	,	当然	有用	,	-	说	戈弗雷	绝对地	;	-	和	相当	快乐	也	,	如果	你

[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

could	manage	it	,
可以	管理	它	,

“是的，当然有用，”戈弗雷斩钉截铁地说；“而且如果你能做到的话，也会让人心情愉悦。”

[fɔːr; fər] ['kʌz(ə)n] [kreɪ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] — ['iznt] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,

for	Cousin	Cray	—	I	mean	the	gentleman	—	isn't	a	very	cheerful	gentleman	,
为了	表哥	克雷	—	我	意思是	这	绅士	—	不是	一个	非常	快乐	绅士	,

因为克雷表哥——我是说那位先生——并不是一个很开朗的人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] [fɔːr; fər]

and	I	thought	perhaps	a	present	might	make	him	a	little	more	cheerful	for
和	我	想法	也许	一个	展示	可能	制作	他	一个	小的	更多的	快乐	为了

['krɪsməs] . -

Christmas	.	'
圣诞节	.	-

我想，或许送他一份礼物能让他圣诞节过得更开心一些。

- [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [spend] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] , ['mæstər] ['gɑːdfri] ? -

'	And	I'm	to	spend	all	this	money	,	Master	Godfrey	?	'
-	和	我是	到	花费	全部	这	钱	,	掌握	戈弗雷	?	-

“戈弗雷少爷，这些钱就这么花掉吗？”

- [jes] , [ɔːl] , - [sed] ['gɑːdfri] ['dʒenərəsli] , ['pɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peniz] ['ɪntuː] ['piːts] [hænd] ;

'	Yes	,	all	,	'	said	Godfrey	generously	,	pouring	his	pennies	into	Pete's	hand	;
-	是的	,	全部	,	-	说	戈弗雷	慷慨地	,	浇注	他的	便士	进入	皮特的	手	;

“是的，全部，”戈弗雷慷慨地说着，把他的便士倒进皮特的手里；

- [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wʌn] . -

'	you're	not	to	bring	back	one	.	'
-	你是	不是	到	带来	后退	一	.	-

“你不准带回来一个。”

- [aɪ][duː] [laɪk] ['gɪvɪŋ] ['prez(ə)nts] , - [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

'	I	do	like	giving	presents	,	'	he	went	on	,
-	我	做	喜欢	给予	礼物	,	-	他	去	在	,

“我确实喜欢送礼物，”他接着说。

[æz; əz] [piːt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] ['leðərn] [pɜːrs] .

as	Pete	counted	the	money	and	put	it	in	his	big	leathern	purse	.
作为	皮特	计数	这	钱	和	放	它	在	他的	大的	皮革	钱包	.

皮特数着钱，然后把钱放进他的大皮包里。

- [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] .

'	If	I	had	a	lot	more	money	I	know	what	I'd	do	.
-	如果	我	有	一个	很多	更多的	钱	我	知道	什么	ID	做	.

“如果我有更多的钱，我知道我会做什么。”

[aɪ'd] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

I'd	tell	you	to	choose	a	present	for	a	gentleman	that	is	one	of	the	very
ID	告诉	你	到	选择	一个	展示	为了	一个	绅士	那	是	一	的	这	非常

['breɪvəst] ,

bravest	,
最勇敢的	,

我会建议你为一位非常勇敢的绅士挑选礼物。

[best] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [laɪks] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]

best	people	in	the	world	,	a	gentleman	that	likes	ships	and	fighting	and
最好的	人们	在	这	世界	,	一个	绅士	那	点赞	船舶	和	斗争	和

['gaːdnz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

gardens	and	flowers	,
花园	和	花朵	,

世界上最好的人，一位喜欢船只、战斗、花园和鲜花的绅士，

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] ;

and	is	always	kind	to	every	one	except	people	he	ought	to	kill	;
和	是	总是	种类	到	每一个	一	除了	人们	他	应该	到	杀	;

他总是善待所有人，唯独对那些他应该杀死的人例外；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ]['prez(ə)nt]

but	I	should	think	it	would	take	nearly	a	hundred	pounds	to	buy	a	present
但	我	应该	思考	它	会	拿	几乎	一个	百	磅	到	买	一个	展示

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	would	be	good	enough	for	him	.
那	会	是	好的	足够的	为了	他	.

但我认为，要买到一份足够好的礼物送给他，至少需要一百英镑。

[gʊd] - [baɪ] , [piːt] ;

Good	-	bye	,	Pete	;
好的	-	再见	,	皮特	;

再见，皮特；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [rʌn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [siː]

I	shall	try	and	run	round	to	the	Place	before	lessons	to	-	morrow	to	see
我	将	尝试	和	跑步	圆形的	到	这	地方	前	课程	到	-	明天	到	看

[wʌt] [juːv] [gɑːt] . -

what	you've	got	.	'
什么	你已经	得到	.	-

我明天上课前会去那边看看你有什么新东西。

[bʌt; bət] ['gɑːdfri] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

But	Godfrey	had	not	to	wait	till	next	morning	,
但	戈弗雷	有	不是	到	等待	直到	下一个	早晨	,

但戈弗雷不必等到第二天早上，

[fɔːr; fər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][bed] - [taɪm] ['peni] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtər]

for	just	before	his	bed	-	time	Penny	came	to	the	parlour	door	to	say	that	Peter
为了	只是	前	他的	床	-	时间	一分钱	来了	到	这	客厅	门	到	说	那	彼得

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

was	in	the	kitchen	and	asking	for	the	young	master	.
曾是	在	这	厨房	和	问	为了	这	年轻的	掌握	.

就在他睡觉前，佩妮来到客厅门口说，彼得在厨房里找小主人。

- [its] ['bɪznəs] ,

'	It's	business	,
-	它是	商业	,

这是生意，

- [sed] ['gɑːdfri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] — ['beti] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['eni] [tɔːk] -

'	said	Godfrey	with	an	air	of	great	importance	—	Betty	always	called	any	talk	'
-	说	戈弗雷	和	一个	空气	的	伟大的	重要性	—	贝蒂	总是	称为	任何	讲话	-

['bɪznəs] - [ðæt] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [hɪr] . -

business	'	that	Godfrey	was	not	meant	to	hear	.	'
商业	-	那	戈弗雷	曾是	不是	意思是	到	听到	.	-

“戈弗雷一本正经地说——贝蒂总是把戈弗雷不该听到的谈话称为‘公事’。”

[pliːz] , [ænt] ['eɪndʒl] , [let] ['peni] [stɑːp] [hɪr] [waɪl] [piːt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Please	,	Aunt	Angel	,	let	Penny	stop	here	while	Pete	and	I	are	talking	in	the
请	,	阿姨	天使	,	让	一分钱	停止	这里	尽管	皮特	和	我	是	说	在	这

['kɪtʃɪn] . -

kitchen	.	'
厨房	.	-

安琪阿姨，请让佩妮在这里待一会儿，我和皮特正在厨房里谈话。

[piːt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hæt]

Pete	was	standing	by	the	back	door	,	with	a	sprinkling	of	snow	on	his	hat
皮特	曾是	常设	经过	这	后退	门	,	和	一个	洒	的	雪	在	他的	帽子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

and	shoulders	,
和	肩膀	,

皮特站在后门边，帽子和肩膀上沾着些许雪花。

[ænd; ənd][æz; əz] ['gɑːdfri] [ə'pɪrd] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [seɪf] ['pɑːkɪt] ['veriəs]

and	as	Godfrey	appeared	he	brought	out	from	some	safe	pocket	various
和	作为	戈弗雷	出现	他	带来	出去	从	一些	安全的	口袋	各种各样的

['pɑːrslz] ['veri] ['taɪtli] [taɪd] [ʌp] ,

parcels	very	tightly	tied	up	,
包裹	非常	紧紧	系	向上	,

戈弗雷出现时，从某个隐蔽的口袋里掏出几个捆得严严实实的包裹。

[wɪtʃ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'dʌn] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kʌp] [wɪð; wɪθ]

which	,	when	they	were	undone	,	displayed	a	china	cup	with
哪个	,	什么时候	他们	是	未完成	,	显示	一个	中国	杯子	和

打开后，露出一个瓷杯。

- [rɪ'membər] [ˌem 'iː]

'	Remember	me
-	记住	我

'记住账号

[wen] [ðɪs] [juː; jʊ] [siː] -

When	this	you	see	'
什么时候	这	你	看	-

当你看到这个的时候

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][goʊld] ['letərz] , [tuː] ['tʃaɪnə] [læmz] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,

on	it	in	gold	letters	,	two	china	lambs	lying	under	a	tree	,
在	它	在	金子	信件	,	二	中国	羔羊	说谎	在下面	一个	树	,

上面用金字写着：两只瓷羊羔躺在树下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] [ˌaʊt'saɪd] .

and	a	needle	-	book	with	a	picture	of	Queen	Charlotte	outside	.
和	一个	针	-	书	和	一个	图片	的	女王	夏洛特	外部	.

外面还有一个针线包，上面画着夏洛特女王的画像。

['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Godfrey	was	lost	in	admiration	.
戈弗雷	曾是	丢失的	在	钦佩	.

戈弗雷完全被钦佩之情所折服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] .

They	were	perfect	,	they	were	just	the	very	things	.
他们	是	完美的	,	他们	是	只是	这	非常	事物	.

它们太完美了，它们正是我想要的。

[ðə; ði] [læmz] [wʊd] [stænd][ɑːn] [ænt] ['bɛtiːz] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌp] [wʊd] [hoʊld] [ænt] ['eɪndʒəlz]

The	lambs	would	stand	on	Aunt	Betty's	table	and	the	cup	would	hold	Aunt	Angel's
这	羔羊	会	站立	在	阿姨	贝蒂的	桌子	和	这	杯子	会	抓住	阿姨	天使的

[tiː] ,

tea	,
茶	,

小羊羔会站在贝蒂阿姨的桌子上，杯子里会盛着安吉尔阿姨的茶。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['niːd(ə)l] - [bʊk] [wʊd] [suːt] ['peni] [ɪg'zæktli] . -

and	the	needle	-	book	would	suit	Penny	exactly	.	'
和	这	针	-	书	会	套装	一分钱	确切地	.	-

这本针线包正适合佩妮。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , [piːt] ? -

And	was	there	any	more	,	Pete	?	'
和	曾是	那里	任何	更多的	,	皮特	?	-

还有别的吗，皮特?

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** **.**
他 问 .

他问道。

- [ðer; ðər] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] , ['ʃʊrli] . -
' **There** **couldn't** **have** **been** **,** **surely** **.** **'**
- 那里 不能 有 到过 , 一定 . -

“肯定不可能有。”

[piːt] , [fɔːr; fər] ['ænsər] , [prə'duːst] [ə'nʌðər] ['pɑːrs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Pete **,** **for** **answer** **,** **produced** **another** **parcel** **from** **the** **depths** **of** **his** **pocket** **,**
皮特 , 为了 回答 , 生产 其他 包裹 从 这 深度 的 他的 口袋 ,
[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['weɪfər] - [bɑːks] ,
and **exhibited** **a** **wooden** **wafer** **-** **box** **,**
和 展出 一个 木制的 晶圆 - 盒子 ,

作为回答，皮特从口袋深处掏出另一个包裹，那是一个木制威化饼盒。

['peɪntɪd] [braɪt] [red] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] [ɑːn][ðə; ði][lɪd] .
painted **bright** **red** **,** **and** **with** **a** **picture** **of** **Mr** **.** **Pitt** **on** **the** **lid** **.**
绘 明亮的 红色的 , 和 和 一个 图片 的 先生 . 匹兹堡 在 这 盖 .

漆成鲜红色，盖子上印有皮特先生的照片。

[piːt] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] [waɪl] ['gɑːdfri] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
Pete **watched** **with** **the** **deepest** **interest** **while** **Godfrey** **opened** **it** **.**
皮特 观看 和 这 最深处 兴趣 尽管 戈弗雷 打开 它 .

戈弗雷打开它时，皮特看得津津有味。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , - [hiː; hi] [sed] ,
' **You** **see** **,** **Master** **Godfrey** **,** **'** **he** **said** **,**
- 你 看 , 掌握 戈弗雷 , - 他 说 ,

“你看，戈弗雷少爷，”他说。

- [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]
' **I** **was** **a** **-** **thinking** **the** **gentleman** **would** **be** **bound** **to** **do** **a** **deal** **of**
- 我 曾是 一个 - 思维 这 绅士 会 是 边界 到 做 一个 交易 的
['raɪtɪŋ] ;
writing **;**
写作 ;

我当时想，这位先生肯定会写很多东西；

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
and **as** **you** **said** **he** **was** **partial** **to** **newspapers** **,**
和 作为 你 说 他 曾是 部分的 到 报纸 ,

正如你所说，他很喜欢报纸。

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['mɪstər] . [pɪt] [wʊd] [kʌm] [kaɪnd][oʊ] - ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['siːɪŋ] [ðeɪ]
seemed **to** **me** **Mr** **.** **Pitt** **would** **come** **kind** **o** **'** **natural** **to** **him** **seeing** **they**
似乎 到 我 先生 . 匹兹堡 会 来 种类 o - 自然的 到 他 看到 他们
[siːm] [tuː; tə][biː; bi]['moʊstli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;
seem **to** **be** **mostly** **about** **him** **;**
似乎 到 是 大多 关于 他 ;

我觉得皮特先生对他来说应该挺自然的，因为他们似乎大多都和他有关；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['kʌlər] [lʊks] [sɔːrt][oʊ] - ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [maɪt] ['laɪvn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] .
and **the** **red** **colour** **looks** **sort** **o** **'** **cheerful** **and** **might** **liven** **the** **gentleman** **up** **.**
和 这 红色的 颜色 看起来 种类 o - 快乐 和 可能 活 这 绅士 向上 .

红色看起来挺明快的，或许能让这位先生精神焕发。

['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [jʊr; jər] ['fænsi] , ['mæstər] ['gɑːdfri] . -
Hoping **it** **meets** **your** **fancy** **,** **Master** **Godfrey** **.** **'**
希望 它 满足 你的 想要 , 掌握 戈弗雷 . -

希望它能符合您的喜好，戈弗雷少爷。

- [aɪ] [θɪŋk] [its] ['bjuːtɪf(ə)l] , - [sed] ['gɑːdfri] ['ɜːrnɪstli] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] ,

'	I	think	it's	beautiful	,	'	said	Godfrey	earnestly	;	'	you	are	a	very	clever	person	,
-	我	思考	它是	美丽的	,	-	说	戈弗雷	切实	;	-	你	是	一个	非常	聪明的	人	,

[piːt] .

Pete	.
皮特	.

“我觉得它很漂亮，”戈弗雷认真地说；“你真是个聪明人，皮特。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌni] ? -

Do	you	mean	to	say	you	got	it	all	for	that	money	?	'
做	你	意思是	到	说	你	得到	它	全部	为了	那	钱	?	-

你是说你用那些钱买到了所有东西吗?

[ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn] ['piːts] [feɪs] ['brɔːdnd] [aʊt] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['nɪrli] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] .

The	smile	on	Pete's	face	broadened	out	,	till	it	reached	nearly	from	ear	to	ear	.
这	微笑	在	皮特的	脸	扩大	出去	,	直到	它	达到	几乎	从	耳朵	到	耳朵	.

皮特的笑容越来越灿烂，几乎咧到了耳根。

- [wel] , [sɜːr] , - [hiː; hi] [sed] , - [fækt][ɪz] , [fɔːr; fər][ɪts] [saɪz][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

'	Well	,	sir	,	'	he	said	,	'	fact	is	,	for	its	size	and	being	such	a	good	article	,
-	出色地	,	先生	,	-	他	说	,	-	事实	是	,	为了	它是	尺寸	和	存在	这样的	一个	好的	文章	,

“嗯，先生，”他说，“事实上，就它的尺寸和它作为一件如此优秀的物品而言，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt] [wen] [aɪ] [peɪd]

it	was	wonderful	cheap	,	and	there	was	some	money	out	when	I	paid
它	曾是	精彩的	便宜的	,	和	那里	曾是	一些	钱	出去	什么时候	我	有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

它非常便宜，而且我付款时还退了一些钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [soʊ] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [hoʊm] ,

And	you	being	so	particular	about	my	not	bringing	a	penny	home	,
和	你	存在	所以	特别的	关于	我的	不是	带来	一个	一分钱	家	,

你竟然如此在意我一分钱都没带回家，

[siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [rɪsk] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [hɪr] ,

seemed	to	me	I'd	risk	bringing	this	little	thing	here	,
似乎	到	我	ID	风险	带来	这	小的	事物	这里	,

我觉得冒个险把这小东西带到这里来比较好。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . -

in	case	it	might	come	in	handy	for	what	you	were	talking	about	.	'
在	案件	它	可能	来	在	便利	为了	什么	你	是	说	关于	.	-

或许对你刚才说的有用。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [piːt] [brɔːt] [aʊt] [ə'nʌðər] ['pɑːrs(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [keɪm] [ə; eɪ]

So	saying	,	Pete	brought	out	another	parcel	,	and	out	of	the	paper	came	a
所以	说	,	皮特	带来	出去	其他	包裹	,	和	出去	的	这	纸	来了	一个

['sekənd] [bɑːks] ,

second	box	,
第二	盒子	,

说着，皮特又拿出一个包裹，从包装纸里掏出第二个盒子。

['kʌlərd] [dɑːrk] [bluː] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [fʊl] [seɪl]

coloured	dark	blue	this	time	,	and	adorned	with	a	picture	of	a	ship	in	full	sail
有色	黑暗的	蓝色的	这	时间	,	和	装饰	和	一个	图片	的	一个	船	在	满的	帆

,

,

,

这次是深蓝色的，上面还绘有一艘扬帆远航的船只图案。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [kən'vɑːlvjələs] .
surrounded by a wreath of convolvulus .
包围 经过 一个 花圈 的 旋花 .

周围环绕着旋花花环。

- [juː; jʊ] [siː] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , - [ɪk'spleɪnd] [piːt] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' You see , Master Godfrey , ' explained Pete , ' it seemed to me ,
- 你 看 , 掌握 戈弗雷 , - 解释 皮特 , - 它 似乎 到 我 ,

“你看，戈弗雷少爷，”皮特解释说，“在我看来，

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
with you saying the gentleman had a fancy for ships and flowers ,
和 你 说 这 绅士 有 一个 想要 为了 船舶 和 花朵 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['biːɪŋ] [bluː] ,
and the colour being blue ,
和 这 颜色 存在 蓝色的 ,

你说这位先生喜欢船和花，而且最喜欢的颜色是蓝色，

[wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] ['seɪləz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] - [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] -
which stands for sailors , it did seem the sort o ' thing you were just a -
哪个 站立 为了 水手们 , 它 做过 似乎 这 种类 o - 事物 你 是 只是 一个 -
['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] . -
wishing for . ' -
祝 为了 . -

就是水手的缩写，这似乎正是你梦寐以求的那种东西。

- [bʌt; bət] , [piːt] , - [sed] ['gɑːdfri] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][soʊ][grænd][æn; ən]
' But , Pete , ' said Godfrey , as if hardly daring to believe in so grand an
- 但 , 皮特 , - 说 戈弗雷 , 作为 如果 几乎 大胆 到 相信 在 所以 盛大 一个
[aɪ'diːə] ,
idea ,
主意 ,

“但是，皮特，”戈弗雷说道，仿佛不敢相信如此宏大的想法。

- [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ] ['weɪfəz] ? -
' do you think that sort of gentleman would be likely to be using wafers ? '
- 做 你 思考 那 种类 的 绅士 会 是 可能 到 是 使用 晶圆 ? -

你觉得那种绅士会用威化饼吗?

- [baʊnd] [tuː; tə] , [sɜːr] , - [sed] [piːt] ['prɑːmptli] ; - [juː; jʊ] [siː] ,
' Bound to , sir , ' said Pete promptly ; ' you see ,
- 边界 到 , 先生 , - 说 皮特 及时 ; - 你 看 ,

“当然，先生，”皮特立刻说道，“您看，

['hiːd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
he'd be writing to the Admiral about all the fine things him and his ship
他会 是 写作 到 这 上将 关于 全部 这 美好的 事物 他 和 他的 船
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
was doing ,
曾是 正在做 ,

他会写信给海军上将，汇报他和他的船所做的所有英勇事迹。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['hiːd] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][foʊks][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] , [foʊks] [ðæt]
and besides he'd be writing home to folks he was fond of , folks that
和 除了 他会 是 写作 家 到 各位 他 曾是 喜爱 的 , 各位 那
[θɔːt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
thought about him ,
想法 关于 他 ,

而且他还会给家里那些他喜欢的人、那些想念他的人写信。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] . -

and	—	and	gave	him	presents	and	such	like	.	'
和	—	和	给予	他	礼物	和	这样的	喜欢	.	-

而且——还送了他礼物之类的东西。

- [oʊ][noʊ] , [piːt] , [noʊ] , - [sed] ['gɑːdfri] , ['ɔːlmoʊst] ['breθləs] ,

'	Oh	no	,	Pete	,	no	,	'	said	Godfrey	,	almost	breathless	,
-	哦	不	,	皮特	,	不	,	-	说	戈弗雷	,	几乎	喘不过气	,

“哦，不，皮特，不，”戈弗雷几乎喘不过气来说道。

- [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

'	he	wouldn't	be	writing	to	those	sort	of	people	.
-	他	不会	是	写作	到	那些	种类	的	人们	.

他不会给那种人写信。

[bʌt; bət] ['riːəli] , [piːt] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðə; ði][bɑːks][ɪz] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

But	really	,	Pete	,	I	do	think	the	box	is	very	,	very	beautiful	;
但	真的	,	皮特	,	我	做	思考	这	盒子	是	非常	,	非常	美丽的	;

但说真的，皮特，我真的觉得这个盒子非常非常漂亮；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	do	you	think	—	do	you	think	he	would	be	offended	if	I	gave	it	to
和	做	你	思考	—	做	你	思考	他	会	是	被冒犯了	如果	我	给予	它	到

[hɪm; ɪm] ? -

him	?	'
他	?	-

你觉得——你觉得如果我把东西给他，他会生气吗?

- [aɪl] ['wɔːrənt] ['hiːd][biː; bi][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['mæstər] ['gɑːdfri] , - [sed] [piːt] ['hɑːrtɪli]

'	I'll	warrant	he'd	be	as	pleased	as	you	like	,	Master	Godfrey	,	'	said	Pete	heartily
-	患病的	保证	他会	是	作为	高兴	作为	你	喜欢	,	掌握	戈弗雷	,	-	说	皮特	衷心地

;

;

;

“我敢保证他会像您一样高兴，戈弗雷少爷，”皮特热情地说；

- ['hiːz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] , ['iznt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	he's	not	the	sort	to	take	offence	,	isn't	the	captain	.
-	他是	不是	这	种类	到	拿	罪行	,	不是	这	队长	.

“他不是那种会生气的人，对吧，队长。”

[waɪ] , [bles] [juː; jʊ] ,

Why	,	bless	you	,
为什么	,	保佑	你	,

谢谢你，

['nænsi] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['beriz] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [hedʒz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi]

Nancy	brought	him	in	a	few	berries	out	o	'	the	hedges	on	Sunday	and	he
南希	带来	他	在	一个	很少	浆果	出去	o	-	这	对冲	在	星期日	和	他

[meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] . -

made	such	a	work	with	them	as	you	never	saw	.	'
制成	这样的	一个	工作	和	他们	作为	你	绝不	锯	.	-

星期天，南希从树篱里摘了一些浆果给他，他把它们处理得活灵活现，你绝对想象不到。

[piːt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd]

Pete	had	dropped	the	little	fiction	about	the	gentleman	in	his	interest	,	and
皮特	有	掉落	这	小的	小说	关于	这	绅士	在	他的	兴趣	,	和

['gɑːdfri] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] .

Godfrey	did	not	object	.
戈弗雷	做过	不是	目的	.

皮特编造了一个关于他感兴趣的那位绅士的小故事，戈弗雷并没有反对。

- [aɪm] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [piːt] , - [hiː; hi] [sed] ['ɜːrnɪstli] ;
' I'm very , very much obliged to you , Pete , ' he said earnestly ;
- 我是 非常 , 非常 很多 有义务 到 你 , 皮特 , - 他 说 切实 ;

“我非常非常感谢你，皮特，”他诚恳地说；

- [aɪm][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
' I'm as happy as ever I can be .
- 我是 作为 快乐的 作为 曾经 我 能 是 .

“我感到无比幸福。”

[gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [piːt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] . -
Good - night , dear Pete , and thank you very , very much . '
好的 - 夜晚 , 亲爱的 皮特 , 和 感谢 你 非常 , 非常 很多 . -

晚安，亲爱的皮特，非常非常感谢你。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
And so came Christmas , the children's festival ,
和 所以 来了 圣诞节 , 这 孩子们的 节日 ,

于是，圣诞节，这个儿童节日就到来了。

['tʌtʃɪŋ] [hoʊm] [laɪf][ænd; ənd][tʃaɪld] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['bjuːti] .
touching home life and child life with its great majesty and beauty .
接触 家 生活 和 孩子 生活 和 它是 伟大的 威严 和 美丽 .

以其宏伟壮丽的气势和绝美的景色，触动了家庭生活和儿童生活。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [der] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [wen] [ɔːl]
Can any one dare to despise simple things and simple souls when all
能 任何 一 敢 到 鄙视 简单的 事物 和 简单的 灵魂 什么时候全部
['krɪsndəm] [kʌmz] [ə'dɔːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd]['eɪndʒəlz] [stuːp] [tuː; tə] [sɪŋ] ['kærəlz]
Christendom comes adoring to a poor cradle and angels stoop to sing carols
基督教世界 来 崇拜 到 一个 贫穷的 摇篮 和 天使 哈腰 到 唱歌 圣诞颂歌
[tuː; tə] ['ʃepərd] [foʊk] ?
to shepherd folk ?
到 牧羊人 民间 ?

当整个基督教世界都前来膜拜一个贫瘠的摇篮，天使都俯身为牧羊人唱颂歌时，谁敢轻视简单的事物和简单的灵魂呢?

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][æn'dʒelɪkə] ['wɪndəmz] [maɪnd] [wen] ['nænsi] [ræn]['oʊvər][ɑːn]
Some such thoughts came into Angelica Wyndham's mind when Nancy ran over on
一些 这样的 想法 来了 进入 安吉莉卡 温德姆 头脑 什么时候 南希 跑 超过 在
['krɪsməs] [iːv] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,

圣诞前夜，南希跑过来的时候，安吉莉卡·温德姆脑海里浮现出这样的想法。

['veri] ['iːgər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptənz] ['kɑːmpləmɛnts] ,
very eager and excited , with the captain's compliments ,
非常 渴望的 和 兴奋的 , 和 这 船长的 赞美 ,

非常热切和兴奋，并收到了船长的赞扬。

[ænd; ənd] [wʊd] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['mæstər] ['gɑːdfri] [daɪn]
and would Mr . Crayshaw - and the young ladies and Master Godfrey dine
和 会 先生 . - 和 这 年轻的 女士们 和 掌握 戈弗雷 用餐
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] ;
with him next day ;
和 他 下一个 天 ;

克雷肖先生、几位年轻女士和戈弗雷少爷第二天会和他一起用餐吗?

[ænd; ənd] , [pliːz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][hoʊp] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	,	please	,	she	did	hope	they	would	come	,	for	they	were	all	going	to
和	,	请	,	她	做过	希望	他们	会	来	,	为了	他们	是	全部	去	到

[hæv; həv][snæp] - ['drægən] ,

have	snap	-	dragon	,
有	折断	-	龙	,

而且，她真心希望他们能来，因为他们都要吃金鱼草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][sent][hɜːr; hər][aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [bai]

and	the	captain	had	sent	her	out	with	such	a	lot	of	money	to	buy
和	这	队长	有	发送	她	出去	和	这样的	一个	很多	的	钱	到	买

[ðə; ði]['reɪzɪnz] .

the	raisins	.
这	葡萄干	.

船长派她带着一大笔钱去买葡萄干。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] ['wʌndɝd] ['weðər] ['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [ænd; ənd]

And	Angel	wondered	whether	after	all	it	was	not	surprising	but	right	and
和	天使	想知道	无论	后	全部	它	曾是	不是	奇怪	但	正确的	和

['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

natural	that	the	captain	should	care	for	such	things	.
自然的	那	这	队长	应该	关心	为了	这样的	事物	.

安琪儿心想，船长关心这些事情，或许并非令人惊讶，而是合情合理、顺理成章的事。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['krɪsməs] ['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪ] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Wasn't	it	the	Christmas	lesson	that	the	great	and	the	simple	lie	close	together	,
不是	它	这	圣诞节	课	那	这	伟大的	和	这	简单的	说谎	关闭	一起	,

圣诞节的寓意不就是：伟大与平凡其实很接近吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd]['deɪndʒər]

and	that	the	men	who	are	foremost	in	the	midst	of	death	and	danger
和	那	这	男人	WHO	是	首先	在	这	中间	的	死亡	和	危险

[hæv; həv] [ruːm] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [hoʊm] [dʒɔɪz][ænd; ənd]

have	room	in	their	hearts	for	children	and	flowers	and	home	joys	and
有	房间	在	他们的	心	为了	孩子们	和	花朵	和	家	喜悦	和

['krɪsməs] [geɪmz] [æz; əz] [wel] ?

Christmas	games	as	well	?
圣诞节	游戏	作为	出色地	?

那些身处死亡和危险最前线的人，他们的心中是否也留有孩子、鲜花、家庭欢乐和圣诞游戏的空间呢?

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌz(ə)n] - [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] ,

And	then	Cousin	Crayshaw	had	said	he	would	go	,
和	然后	表哥	-	有	说	他	会	去	,

然后，克雷肖表弟说他要去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] .

and	had	declared	he	had	a	great	respect	for	Captain	Maitland	.
和	有	声明	他	有	一个	伟大的	尊重	为了	队长	梅特兰	.

并曾表示他非常尊敬梅特兰上尉。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['krɪsməs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd]['evər] [spent] [æt; ət]

Altogether	,	it	was	the	happiest	Christmas	that	the	sisters	had	ever	spent	at
共	,	它	曾是	这	最快乐	圣诞节	那	这	姐妹	有	曾经	花费	在

['oʊkˌfiːld] .

Oakfield	.
奥克菲尔德	.

总而言之，这是姐妹俩在奥克菲尔德度过的最快乐的圣诞节。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['mædʒɪk][ə'baʊt] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['weɪfər] -

And	I	think	there	must	have	been	some	magic	about	that	cheerful	wafer	-
和	我	思考	那里	必须	有	到过	一些	魔法	关于	那	快乐	晶圆	-

[bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] .

box	with	the	picture	of	Mr	.	Pitt	.
盒子	和	这	图片	的	先生	.	匹兹堡	.

我想，那个印着皮特先生照片的精美威化饼盒一定有某种魔力。

['mɪstər] . - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ,

Mr	.	Crayshaw	found	it	on	his	plate	on	Christmas	morning	,
先生	.	-	成立	它	在	他的	盘子	在	圣诞节	早晨	,

克雷肖先生在圣诞节早晨的盘子里发现了它。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'poʊzd] [baɪ] [piːt] ,

with	an	inscription	upon	it	which	had	been	composed	by	Pete	,
和	一个	题词	之上	它	哪个	有	到过	由	经过	皮特	,

上面刻有彼得所作的铭文。

[bʌt; bət] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['gɑːdfriːz] [oʊn] [fɜːrm] [raʊnd] [hænd] ,

but	written	in	Godfrey's	own	firm	round	hand	,
但	书面	在	戈弗雷的	自己的	公司	圆形的	手	,

但这是戈弗雷亲笔书写的，笔迹圆润有力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] ['gɑːdfriːz] [oʊn] — - [tuː; tə][maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]

and	with	spelling	which	was	also	quite	Godfrey's	own	—	'	To	my	deer	and
和	和	拼写	哪个	曾是	还	相当	戈弗雷的	自己的	—	-	到	我的	鹿	和
-	-	.	-											

respekted	cuzon	.	'
-	-	.	-

拼写也完全是戈弗雷自己的风格——“致我的鹿和尊敬的表弟”。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɑːks][ɔːr][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ə; eɪ]

And	something	about	the	box	or	the	inscription	—	or	was	it	just	a
和	某物	关于	这	盒子	或者	这	题词	—	或者	曾是	它	只是	一个

['krɪsməs] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ?

Christmas	thought	which	they	put	into	his	head	?
圣诞节	想法	哪个	他们	放	进入	他的	头	?

盒子或上面的铭文——或者只是他们灌输给他的一个圣诞节想法?

— [meɪd] ['mɪstər] . - [tɜːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]

—	made	Mr	.	Crayshaw	turn	away	to	the	window	as	if	to	admire	the	striking
—	制成	先生	.	-	转动	离开	到	这	窗户	作为	如果	到	钦佩	这	引人注目

['laɪknəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪt] ,

likeness	of	Mr	.	Pitt	,
相似	的	先生	.	匹兹堡	,

——这让克雷肖先生转过身，看向窗外，仿佛在欣赏皮特先生惊人的相似之处。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [rʌb] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn] [ə'gen] ;

and	then	take	off	his	spectacles	and	rub	them	and	put	them	on	again	;
和	然后	拿	离开	他的	眼镜	和	擦	他们	和	放	他们	在	再次	;

然后摘下眼镜，擦了擦，再戴上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] ['gɑːdfriːz]

and	then	he	did	what	he	had	never	done	before	,	came	round	to	Godfrey's
和	然后	他	做过	什么	他	有	绝不	完毕	前	,	来了	圆形的	到	戈弗雷的

[tʃer] ,

chair	,
椅子	,

然后他做了件他以前从未做过的事，走到戈弗雷的椅子旁。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

and	put	his	hands	on	the	little	boy's	shoulders	and	kissed	his	forehead	.
和	放	他的	双手	在	这	小的	男孩们	肩膀	和	亲吻	他的	前额	.

他把手放在小男孩的肩膀上，亲吻了他的额头。

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['frɔːsti] [roʊd] ,

They	walked	to	church	along	the	ringing	frosty	road	,
他们	步行	到	教会	沿着	这	铃声	霜冻	路	,

他们沿着寒风凛冽的道路走向教堂。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt] ['kɑːmən] ['spredɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] - [fiːldz] [ʌv; əv]

with	the	wide	white	common	spreading	away	on	each	side	like	the	snow	-	fields	of
和	这	宽的	白色的	常见的	传播	离开	在	每个	边	喜欢	这	雪	-	字段	的

['gɑːdfriːz] ['ɑːrktɪk] ['stɔːriz] .

Godfrey's	Arctic	stories	.
戈弗雷的	北极	故事	.

广阔的白色草地向两侧蔓延开来，就像戈弗雷笔下北极故事中的雪原一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [geɪt] [ðeɪ] [pɔːzd] ,

And	at	the	churchyard	gate	they	paused	,
和	在	这	墓地	门	他们	暂停	,

他们停在了教堂墓地门口，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['fɪgjərz] ['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['kæptɪn]

because	there	were	two	figures	going	slowly	up	the	path	before	them	,	Captain
因为	那里	是	二	数据	去	缓慢地	向上	这	小路	前	他们	,	队长

['meɪtlənd] ,

Maitland	,
梅特兰	,

因为在他们前面有两个身影正沿着小路缓缓走来，其中一人是梅特兰上尉。

['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['stedi] , [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['kaɪə] ['pɑːkə] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

walking	erect	and	steady	,	with	old	Kiah	Parker	on	his	arm	.
步行	直立	和	稳定的	,	和	老的	基亚	帕克	在	他的	手臂	.

他昂首挺胸，步履稳健，胳膊上挽着老基亚·帕克。

- ['iːzi] [naʊ] , ['iːzi] [naʊ] , ['kaɪə] , - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

'	Easy	now	,	easy	now	,	Kiah	,	'	he	was	saying	,
-	简单的	现在	,	简单的	现在	,	基亚	,	-	他	曾是	说	,

“别激动，别激动，基亚，”他说道。

- [juːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [ðæt] [peɪs] , [mæn] ;

'	you'll	have	me	on	my	nose	if	you	go	that	pace	,	man	;
-	你会	有	我	在	我的	鼻子	如果	你	去	那	步伐	,	男人	;

“你要是再这么跑下去，我肯定会被你撞倒的，伙计；

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [dek] [ðæn; ðən] [ɑːn] ['slɪpəri] [graʊnd] ;

you	and	I	are	more	at	home	on	deck	than	on	slippery	ground	;
你	和	我	是	更多的	在	家	在	甲板	比	在	滑	地面	;

你我都更喜欢在甲板上而不是在湿滑的地面上；

[dəunt] [send] [ˌem 'iː] ['sprɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] , [maɪ] ['hɑːrti] . -

don't	send	me	sprawling	at	the	very	church	door	,	my	hearty	.	'
不	发送	我	蔓延	在	这	非常	教会	门	,	我的	爽朗	.	-

别让我摔倒在教堂门口，我的爱人。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['kaɪə] , [hiː; hi] [lʊkt] ['praʊder] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] .

And	as	for	Kiah	,	he	looked	prouder	than	the	Admiral	of	the	Fleet	.
和	作为	为了	基亚	,	他	看起来	更骄傲	比	这	上将	的	这	舰队	.

至于基亚，他看起来比舰队司令还要骄傲。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] ['hɔbəld] [ɑːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['piːtər] [ænd; ənd] ['nænsi] ,

After	church	,	however	,	he	hobbled	on	ahead	with	Peter	and	Nancy	,
后	教会	,	然而	,	他	跛行	在	前方	和	彼得	和	南希	,

然而，做完礼拜后，他一瘸一拐地和彼得、南希一起走在了前面。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [steɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .

while	the	captain	stayed	to	speak	to	the	party	from	the	cottage	.
尽管	这	队长	入住	到	说话	到	这	派对	从	这	小屋	.

船长则留在小屋里与众人交谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	had	the	most	beautiful	Christmas	present	,	he	said	,
他	有	有	这	最多	美丽的	圣诞节	展示	,	他	说	,

他说，他收到了最棒的圣诞礼物。

[dʒʌst] [ðə; ði] ['veri] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːŋgər] .

just	the	very	one	thing	he	couldn't	have	done	without	any	longer	.
只是	这	非常	一	事物	他	不能	有	完毕	没有	任何	更长	.

正是他再也离不开的那样东西。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [suːt] [hɪm; ɪm] ,

And	somebody	must	have	chosen	it	just	to	suit	him	,
和	某人	必须	有	选定	它	只是	到	套装	他	,

肯定有人特意挑选了这件衣服来衬托他。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bluː] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

for	it	was	a	real	bit	of	the	old	blue	,	and	as	for	the	ship	,
为了	它	曾是	一个	真实的	少量	的	这	老的	蓝色的	,	和	作为	为了	这	船	,

因为它确实带有一丝古老的蓝色，至于那艘船，

[waɪ] [ðə; ði] ['mɜːrmeɪd] [maɪt] [hæv; həv] [sæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

why	the	Mermaid	might	have	sat	for	the	portrait	.
为什么	这	美人鱼	可能	有	卫星	为了	这	肖像	.

为什么美人鱼会为这幅肖像画做模特?

- [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪlər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

'	Just	the	thing	for	a	present	to	a	sailor	from	a	sailor	that	is	to	be	,
-	只是	这	事物	为了	一个	展示	到	一个	水手	从	一个	水手	那	是	到	是	,

“这正是未来水手送给水手的礼物。”

- [hiː; hi] [sed] ;

'	he	said	;
-	他	说	;

他说;

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

and	Godfrey	looked	as	if	he	had	nothing	else	in	the	world	to	wish	for
和	戈弗雷	看起来	作为	如果	他	有	没有什么	别的	在	这	世界	到	希望	为了

.

:

.

戈弗雷看起来好像世上再无其他所求。

- [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læd] [wʌn] [deɪ] , [sɜːr] ? -

'	Are	you	going	to	let	me	have	the	little	lad	one	day	,	sir	?	'
-	是	你	去	到	让	我	有	这	小的	小伙子	一	天	,	先生	?	-

“先生，您以后会把这小家伙给我吗？”

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [wen] ['gɑ:dfri] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt]
the captain said to Mr . Crayshaw , when Godfrey had walked on in front
这 队长 说 到 先生 . - , 什么时候 戈弗雷 有 步行 在 在 正面
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [tu:] [ænt] .
between his two aunts .
之间 他的 二 姑姑们 .

船长对克雷肖先生说，当时戈弗雷走在了他两位姑妈中间，走在前面。

- [ju:; jʊ][du:][hɪm; ɪm] ['veri] [greɪt] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , - [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
' You do him very great honour , sir , ' said the lawyer .
- 你 做 他 非常 伟大的 荣誉 , 先生 , - 说 这 律师 .

“先生，您给了他莫大的荣幸，”律师说。

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [mʌtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fju:tʃər] [kə'rɪr] .
' I have not thought much at present about the boy's future career .
- 我 有 不是 想法 很多 在 展示 关于 这 男孩们 未来 职业 .

“目前我还没有过多考虑这个男孩未来的职业发展。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .
He has been a difficulty , Captain Maitland , something of a difficulty .
他 有 到过 一个 困难 , 队长 梅特兰 , 某物 的 一个 困难 .

梅特兰上尉一直是个难缠的家伙，有点难缠。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [sə'raʊndɪŋz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd]
I was afraid that his unfortunate surroundings during his early childhood had
我 曾是 害怕的 那 他的 不幸 周围环境 期间 他的 早期的 童年 有
[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ;
had a very bad effect upon his character ;
有 一个 非常 坏的 影响 之上 他的 特点 ;

我担心他童年早期不幸的环境对他的性格产生了非常不良的影响；

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'pru:vd] [ɪn'di:d] .
but he is much improved , very much improved indeed .
但 他 是 很多 改进 , 非常 很多 改进 的确 .

但他进步很大，真的进步非常大。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
You think something may be made of him ? '
你 思考 某物 可能 是 制成 的 他 ? -

你觉得他身上可能会被做成什么东西吗?

- [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['hɪroʊz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ,
' I think he is the sort of stuff that heroes are made of ,
- 我 思考 他 是 这 种类 的 东西 那 英雄 是 制成 的 ,

我认为他具备成为英雄的那种素质。

- [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['θɔ:tfəli] , - [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ]
' said the captain thoughtfully , ' and he has such influence about him now
- 说 这 队长 深思熟虑 , - 和 他 有 这样的 影响 关于 他 现在
[æz; əz] [meɪks] ['hɪroʊz] . -
as makes heroes . '
作为 制作 英雄 . -

“船长若有所思地说，‘他现在对他的影响力如此之大，足以造就英雄。’”

['mɪstər] . - [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔft] [ɪn][æn; ən]
Mr . Crayshaw glanced at the three in front of him and coughed in an
先生 . - 瞥了一眼 在 这 三 在 正面 的 他 和 咳嗽 在 一个
[ɪm'bærəst] [wei] .
embarrassed way .
尴尬的 方式 .

克雷肖先生瞥了一眼面前的三人，尴尬地咳嗽了一声。

- [æn'dʒelɪkə][ɪz] — [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ɪn'diːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [gʊd]
' Angelica is — is a very good girl , ' he said ; ' indeed they are both very good
- 安吉莉卡 是 — 是 一个 非常 好的 女孩 , - 他 说 ; - 的确 他们 是 两个都 非常 好的
['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

“安吉莉卡是个非常好的女孩，”他说；“事实上，她们两个都是非常好的女孩。”

['veri] [gʊd] ['gɜːlz] .
very good girls .
非常 好的 女孩们 .

非常好的女孩们。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['gɑːdfri] ['ʌndər] [ðer; ðər]
I had my doubts as to the desirability of leaving Godfrey under their
我 有 我的 疑虑 作为 到 这 理想性 的 离开 戈弗雷 在下面 他们的
[tʃɑːrdʒ] ,
charge ,
收费 ,

我当时对把戈弗雷交给他们照顾是否明智心存疑虑。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [duː] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
but I feel satisfied now that at present I could hardly do better for him . '
但 我 感觉 使满意 现在 那 在 展示 我 可以 几乎 做 更好的 为了 他 . -

但我现在感到很满意，因为目前我几乎不可能为他做得更好了。

- [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [wɪl] [bles] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ,
' I think he is having such training as will bless his whole life ,
- 我 思考 他 是 拥有 这样的 训练 作为 将要 保佑 他的 所有的 生活 ,

我认为他正在接受的训练将使他终身受益。

- [sed] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['greɪvli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [dɪd][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] .
' said Captain Maitland gravely , and Mr . Crayshaw did not contradict him .
- 说 队长 梅特兰 严重地 , 和 先生 . - 做过 不是 顶撞 他 .

“梅特兰上尉严肃地说，”克雷肖先生没有反驳他。

[pər'hæps][ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][æn'dʒelɪkə]
Perhaps a thought came over him that if he had had a gentle Angelica
也许 一个 想法 来了 超过 他 那 如果 他 有 有 一个 温和的 安吉莉卡
[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ,
and a bright ,
和 一个 明亮的 ,

或许他突然想到，如果他拥有温柔的安吉莉卡和聪慧的……

['lʌvɪŋ] ['beti] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
loving Betty beside him when he was young ,
爱 贝蒂 旁 他 什么时候 他 曾是 年轻的 ,

年轻时，他身边一直有贝蒂陪伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第6/8页

[hɪz; ɪz][laɪf] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['betər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] .

his	life	might	have	been	a	better	and	a	more	beautiful	thing	.
他的	生活	可能	有	到过	一个	更好的	和	一个	更多的	美丽的	事物	.

他的人生本可以更美好、更精彩。

[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

An	invitation	to	dinner	was	such	a	rare	thing	at	Oakfield	that	there	was
一个	邀请	到	晚餐	曾是	这样的	一个	稀有的	事物	在	奥克菲尔德	那	那里	曾是

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

a	good	deal	of	excitement	about	getting	ready	for	it	.
一个	好的	交易	的	激动	关于	获得	准备好	为了	它	.

在奥克菲尔德，收到晚餐邀请是如此难得的事情，所以大家都很兴奋地准备着。

['peni] [ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [ɔːl] [brʌʃt] ['gɑːdfriːz] [her] [ɪn][tɜːrn] ,

Penny	and	Angel	and	Betty	all	brushed	Godfrey's	hair	in	turn	,
一分钱	和	天使	和	贝蒂	全部	刷过	戈弗雷的	头发	在	转动	,

佩妮、安琪儿和贝蒂轮流给戈弗雷梳头。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ænt] [tuː; tə][get] [drest] [ɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

until	he	was	thankful	to	escape	and	leave	his	aunts	to	get	dressed	on	their	own	account	.
直到	他	曾是	感恩	到	逃脱	和	离开	他的	姑姑们	到	得到	穿着	在	他们的	自己的	帐户	.

直到他庆幸自己逃脱，让他的姑妈们自己穿衣服为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ˌʌp'sterz] [ə'gen] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	he	very	soon	came	rushing	upstairs	again	two	steps	at	a	time	,
但	他	非常	很快	来了	匆忙	楼上	再次	二	步骤	在	一个	时间	,

但他很快又冲上楼来，一次走两级台阶。

[ænd; ənd] [æskt] ['iːgərli] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

and	asked	eagerly	at	their	door	if	he	might	come	in	.
和	问	急切地	在	他们的	门	如果	他	可能	来	在	.

他急切地在门口询问是否可以进来。

- [ænt] ['eɪndʒl] , [ænt] ['beti] , [lʊk] ! -

'	Aunt	Angel	,	Aunt	Betty	,	look	!	'
-	阿姨	天使	,	阿姨	贝蒂	,	看	!	-

“安琪阿姨，贝蒂阿姨，快看！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , - ['prez(ə)nts] , [frʌm; frəm]['kʌz(ə)n] - .

he	exclaimed	as	he	burst	into	the	room	,	'	presents	,	from	Cousin	Crayshaw	.
他	惊呼	作为	他	爆裂	进入	这	房间	,	-	礼物	,	从	表哥	-	.

他冲进房间，大声说道：“是表哥克雷肖送的礼物。”

[oʊ] , [duː] [lʊk] ! — [ə; eɪ] [siːl] , [ə; eɪ]['riːəl]['prɑːpər] [siːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [græn'pəpɑː] , [wɪð; wɪθ]

Oh	,	do	look	!	—	A	seal	,	a	real	proper	seal	that	belonged	to	grandpapa	,	with
哦	,	做	看	!	—	一个	海豹	,	一个	真实的	恰当的	海豹	那	属于	到	爷爷	,	和

[wɜːrdz][ɑːn] ,

words	on	,
字	在	,

哦，快看！——一枚印章，一枚真正的印章，是爷爷的，上面还有字。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mɑːrk] [wen] [juː; jʊ][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər][hænd][hɑːrd] .

that	makes	a	mark	when	you	hold	it	down	on	your	hand	hard	.
那	制作	一个	标记	什么时候	你	抓住	它	向下	在	你的	手	难的	.

用力按压在手上会留下痕迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɑːks][hæz; həz][gɑːt] [θɪŋz] [ɪn][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

And	this	box	has	got	things	in	for	you	;	he	said	so	.
和	这	盒子	有	得到	事物	在	为了	你	;	他	说	所以	.

他说，这个盒子里有给你的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['fʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fæst][aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

He	was	so	funny	,	and	he	said	it	so	fast	I	didn't	hear	it	all	;
他	曾是	所以	有趣的	,	和	他	说	它	所以	快速地	我	没有	听到	它	全部	;

他太幽默了，而且语速太快，我都没听清。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænt] ['eɪndʒl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	he	said	I	was	to	give	it	to	you	,	Aunt	Angel	,	because	it	was
但	他	说	我	曾是	到	给	它	到	你	,	阿姨	天使	,	因为	它	曾是

[jɔːrz] ['riːəli] ,

yours	really	,
你的	真的	,

但他说我应该把它给你，安琪阿姨，因为它本来就是你的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst]

and	perhaps	it	would	help	you	to	remember	some	things	that	were	past
和	也许	它	会	帮助	你	到	记住	一些	事物	那	是	过去的

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [sʌm; səm] ['ʌðər] .

and	to	forget	some	others	.
和	到	忘记	一些	其他的	.

或许这能帮助你回忆起一些过去的事情，忘记另一些事情。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

What	did	he	mean	?
什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

['oʊnli]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [duː]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! -

Only	open	it	,	do	open	it	!	'
仅有的	打开	它	,	做	打开	它	!	-

打开它，一定要打开!

[soʊ]['eɪndʒl] ['oʊpənd] [ðə; ði][bɑːks] , [wɪð; wɪθ] ['beti] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]

So	Angel	opened	the	box	,	with	Betty	looking	over	her	shoulder	and	peering
所以	天使	打开	这	盒子	,	和	贝蒂	寻找	超过	她	肩膀	和	窥视

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɔːlɪŋ] [kəːlz] ,

between	her	falling	curls	,
之间	她	坠落	卷发	,

于是安琪儿打开了盒子，贝蒂回头看着，透过她垂落的卷发往外窥视。

[ænd; ənd] ['peni] ['piːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and	Penny	peeping	over	her	.
和	一分钱	偷窥	超过	她	.

佩妮正偷偷地看着她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['peni] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'skleɪm] ,

And	it	was	Penny	who	was	the	first	to	exclaim	,
和	它	曾是	一分钱	WHO	曾是	这	第一的	到	惊叹	,

而第一个惊呼的是佩妮:

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [bəuθ][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] :

while	she	hugged	both	her	young	ladies	in	her	delight	:
尽管	她	拥抱	两个都	她	年轻的	女士们	在	她	喜	:

她欣喜地拥抱了两位小姐:

- [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [ðeə(r)] [jʊr; jər] [dɪr] ['mɑːməz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] !

'	Oh	,	bless	you	,	my	dears	,	they're	your	dear	mamma's	jewels	!
-	哦	,	保佑	你	,	我的	亲爱的们	,	它们是	你的	亲爱的	妈妈的	珠宝	!

“哦，我的宝贝们，这些可是你们亲爱的妈妈的宝贝！”

[dɪr] , [dɪr] !

Dear	,	dear	!
亲爱的	,	亲爱的	!

亲爱的，亲爱的！

[ænd; ənd][dəunt][aɪ] [noʊ] - [ɪm] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dʌz] , [ˌem 'iː] [ðæt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər] [taɪmz]

and	don't	I	know	'	em	if	any	one	does	,	me	that	put	them	on	her	times
和	不	我	知道	-	呃	如果	任何	一	做	,	我	那	放	他们	在	她	时代

[ɪ'nʌf] . -

enough	.	'
足够的	.	-

如果有人认识他们，我当然认识，因为我把他们放在她身上的次数够多了。

- ['mɑːməz] [θɪŋz] !

'	Mamma's	things	!
-	妈妈的	事物	!

妈妈的东西！

[oʊ] , ['eɪndʒl] ! - [sed] ['beti] [ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪts] [wɪð; wɪθ] ['revərənt] ['fɪŋgərz] .

Oh	,	Angel	!	'	said	Betty	in	hushed	tones	,	touching	the	trinkets	with	reverent	fingers	.
哦	,	天使	!	-	说	贝蒂	在	静静地	音调	,	接触	这	小饰品	和	虔诚的	手指	.

“哦，天使！”贝蒂轻声说道，虔诚地用手指抚摸着那些小饰品。

[æn'dʒelɪkə][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Angelica	had	put	her	hands	before	her	eyes	.
安吉莉卡	有	放	她	双手	前	她	眼睛	.

安吉莉卡用双手遮住了眼睛。

[ə; eɪ] [greɪt] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['meməri] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

A	great	rush	of	memory	was	sweeping	over	her	,
一个	伟大的	匆忙	的	记忆	曾是	扫荡	超过	她	,

一股强烈的记忆浪潮席卷了她。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]

for	it	is	the	little	things	that	take	hold	of	our	minds	when	we	are
为了	它	是	这	小的	事物	那	拿	抓住	的	我们的	思想	什么时候	我们	是

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

因为正是孩提时代那些细小的事物占据了我们的心智。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [brɪŋz] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][treɪn] .

and	the	sight	of	them	in	after	years	brings	the	big	things	in	their	train	.
和	这	视线	的	他们	在	后	年	带来	这	大的	事物	在	他们的	火车	.

多年以后，看到他们出现，会让人联想到他们带来的大事。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [pɜːrlz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['twɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [kəːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ðæt]

And	those	pearls	used	to	be	twisted	among	the	sunny	curls	of	the	head	that
和	那些	珍珠	用过的	到	是	扭曲	之中	这	阳光明媚	卷发	的	这	头	那

[hæd; həd][bent]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][bed][ɑːn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['iːvnɪŋz] ,

had	bent	over	her	little	bed	on	long	ago	evenings	,
有	弯曲	超过	她	小的	床	在	长的	前	晚上	,

而那些珍珠，曾经在很久以前的夜晚，缠绕在她俯身趴在小床上的那缕缕阳光般的卷发之间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ru:bi] [rɪŋ] [hæd; həd] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər]['beɪbi]
and **the** **ruby** **ring** **had** **sparkled** **on** **the** **hand** **that** **used** **to** **clasp** **her** **baby**
和 这 红宝石 戒指 有 闪闪发光 在 这 手 那 用过的 到 搭扣 她 婴儿
['fɪŋgərz] .
fingers **.**
手指 .

那枚红宝石戒指在她曾经紧紧握住小指的那只手上闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪnətʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts][goʊld] ['setɪŋ] ?
And **that** **miniature** **with** **its** **gold** **setting** **?**
和 那 微型 和 它是 金子 环境 ?

还有那件镶嵌着金边的微型摆件?

[dɪd][nɑ:t] ['mæmə] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
Did **not** **mamma** **wear** **it** **on** **a** **gold** **chain** **out** **of** **sight** **?**
做过 不是 妈妈 穿 它 在 一个 金子 链 出去 的 视线 ?

妈妈不是把它用金链子戴在看不见的地方吗?

[hæd; həd][nɑ:t] ['bɛti:z] ['lɪt(ə)l] ['restləs] ['fɪŋgərz] [pʊld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [wʌn] [deɪ] ,
Had **not** **Betty's** **little** **restless** **fingers** **pulled** **it** **out** **one** **day** **,**
有 不是 贝蒂的 小的 不安 手指 拉 它 出去 一 天 ,

如果不是贝蒂那双不安分的小手有一天把它拔了出来，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t]['eɪndʒl] ['wʌndɝd] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['du:i] [aɪz]
and **had** **not** **Angel** **wondered** **as** **her** **mother** **kissed** **it** **with** **dewy** **eyes**
和 有 不是 天使 想知道 作为 她 母亲 亲吻 它 和 露水 眼睛
[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] ?
and **put** **it** **back** **?**
和 放 它 后退 ?

安琪儿难道没有想过，当她母亲眼含泪水地亲吻它，然后又把它放回去的时候，她会作何感想吗?

['beti] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] .
Betty **was** **holding** **it** **to** **the** **light** **.**
贝蒂 曾是 保持 它 到 这 光 .

贝蒂把它举到光下照着。

- [waɪ] , ['eɪndʒl] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['wʌndrɪŋli] , - [ɪts] ['gɑ:dfri] . -
' Why , Angel , ' she exclaimed wonderingly , ' it's Godfrey . '
- 为什么 , 天使 , - 她 惊呼 惊奇地 , - 它是 戈弗雷 . -

“哎呀，安琪儿，”她惊奇地惊呼道，“是戈弗雷啊。”

[ænd; ənd] ['peni] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eɪprən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪk'spleɪnd] ,
And **Penny** **,** **with** **her** **apron** **to** **her** **eyes** **,** **explained** **,**
和 一分钱 , 和 她 围裙 到 她 眼睛 , 解释 ,

佩妮用围裙遮住眼睛，解释道:

- [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [pʊr] [dɪr] ['pɑ:pə] , [ðæts] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . -
' No , no , my dear , it's his poor dear papa , that's who it is . '
- 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 它是 他的 贫穷的 亲爱的 爸爸 , 那就是 WHO 它 是 . -

“不，不，亲爱的，是他可怜的爸爸，就是他。”

- [maɪ]['pɑ:pə] ! - [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['gɑ:dfri] , [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] , - [waɪ] , ['peni] , [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . -
' My papa ! ' ejaculated Godfrey , with round eyes , ' why , Penny , it's a little boy . '
- 我的 爸爸 ! - 射精 戈弗雷 , 和 圆形的 眼睛 , - 为什么 , 一分钱 , 它是 一个 小的 男生 . -

“我的爸爸！”戈弗雷瞪大了眼睛，惊呼道，“哎呀，佩妮，是个小男孩。”

- [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - ['sɒbd] ['peni] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪrɪst] ,
' And so he was a little boy , ' sobbed Penny , ' and the dearest ,
- 和 所以 他 曾是 一个 小的 男生 , - 啜泣 一分钱 , - 和 这 亲爱的 ,

“所以他还是个小男孩，”佩妮抽泣着说，“而且是最亲爱的……”

['bju:tɪfl] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['evər] [aɪ] [sɔ:] [ɔ:r] ['enibɑ:di] [sɔ:] ,

beautifullest	**little**	**boy**	**ever**	**I**	**saw**	**or**	**anybody**	**saw**	**,**
最美丽的	小的	男生	曾经	我	锯	或者	任何人	锯	,

我见过的最漂亮的小男孩，或者说，任何人见过的最漂亮的小男孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] ['mæmə] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [dʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz]

and	**his**	**dear**	**mamma**	**had**	**his**	**picture**	**done**	**the**	**day**	**he**	**was**	**eight**	**years**
和	他的	亲爱的	妈妈	有	他的	图片	完毕	这	天	他	曾是	八	年

[oʊld] ,

old	**,**
老的	,

他亲爱的妈妈在他八岁生日那天给他拍了照片。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [daɪd] , [bles] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . -

and	**she**	**wore**	**it**	**till**	**she**	**died**	**,**	**bless**	**her**	**heart**	**.**	**'**
和	她	穿着	它	直到	她	死亡	,	保佑	她	心	.	-

她一直戴着它直到去世，愿她安息。

['eɪndʒl] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]

Angel	**bent**	**her**	**head**	**and**	**kissed**	**the**	**laughing**	**face**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**her**
天使	弯曲	她	头	和	亲吻	这	笑	脸	作为	她	有	已见	她

['mʌðər] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

mother	**kiss**	**it**	**.**
母亲	吻	它	.

安琪儿低下头，亲吻了那张笑脸，就像她看到母亲亲吻它一样。

- [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - [sent] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌju: 'es] , - [sed] ['beti] ['θɔ:tfəli] ;

'	**And**	**Cousin**	**Crayshaw**	**sent**	**it**	**to**	**us**	**,**	**'**	**said**	**Betty**	**thoughtfully**	**;**
-	和	表哥	-	发送	它	到	我们	,	-	说	贝蒂	深思熟虑	;

“是克雷肖表哥寄给我们的，”贝蒂若有所思地说；

- [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [ə'baʊt] [rɪ'membərɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getiŋ] . -

'	**now**	**I**	**know**	**what**	**he**	**meant**	**about**	**remembering**	**and**	**forgetting**	**.**	**'**
-	现在	我	知道	什么	他	意思是	关于	记住	和	遗忘	.	-

“现在我明白他说的关于记忆和遗忘是什么意思了。”

- [aɪ][dəunt] , - [sed] ['gɑ:dfri] , - [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt] [ænt] ['eɪndʒl][tu:; tə] [hæŋ] ['pɑ:ˌpɑ:z] ['pɪktʃər] [raʊnd]

'	**I**	**don't**	**,**	**'**	**said**	**Godfrey**	**,**	**'**	**but**	**I**	**want**	**Aunt**	**Angel**	**to**	**hang**	**papa's**	**picture**	**round**
-	我	不	,	-	说	戈弗雷	,	-	但	我	想	阿姨	天使	到	悬挂	爸爸的	图片	圆形的

[hɜ:r; hər] [nek] . -

her	**neck**	**.**	**'**
她	脖子	.	-

“我不同意，”戈弗雷说，“但我希望安吉尔阿姨把爸爸的照片挂在脖子上。”

- [jes] , [jes] , ['eɪndʒl] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] , - [sed] ['beti] ['i:gərli] , [klɑ:spɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

'	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**Angel**	**,**	**you**	**must**	**,**	**'**	**said**	**Betty**	**eagerly**	**,**	**clasping**	**the**	**chain**	**about**	**her**
-	是的	,	是的	,	天使	,	你	必须	,	-	说	贝蒂	急切地	,	紧握	这	链	关于	她

['sɪstɚz] [θroʊt] ;

sister's	**throat**	**;**
姐妹	喉	;

“是的，是的，安琪儿，你必须这样做，”贝蒂急切地说着，抓住了她姐姐脖子上的链子；

- [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['ri:əli] ,

'	**you**	**talked**	**to**	**him**	**—**	**you**	**remember**	**—**	**and**	**I**	**don't**	**really**	**,**
-	你	谈话	到	他	—	你	记住	—	和	我	不	真的	,

“你跟他谈过——你记得——而我真的不记得了。”

[ðoʊ] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] . -

though	**I'm**	**sure**	**I**	**feel**	**a**	**kind**	**of**	**something**	**as**	**if**	**I**	**should**	**know**	**him**	**.**	**'**
尽管	我是	当然	我	感觉	一个	种类	的	某物	作为	如果	我	应该	知道	他	.	-

虽然我确信我有一种感觉，好像我应该认识他似的。

- [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wer] ['mɑːməz] [pɜːrlz] , ['beti] [dɪr] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] . -

'	Then	you	must	wear	mamma's	pearls	,	Betty	dear	,	you	must	indeed	.	'
-	然后	你	必须	穿	妈妈的	珍珠	,	贝蒂	亲爱的	,	你	必须	的确	.	-

“那么，亲爱的贝蒂，你一定要戴上妈妈的珍珠项链，真的一定要戴。”

- [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['mʌsnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

'	No	,	indeed	,	I	mustn't	,	because	you	are	going	to	.
-	不	,	的确	,	我	不得	,	因为	你	是	去	到	.

“不，我当然不能，因为你肯定会去。”

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['eɪndʒl] ,

Yes	,	you	are	,	Angel	,
是的	,	你	是	,	天使	,

是的，你是天使。

[dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [her] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst]

don't	say	a	word	—	you	are	going	to	wear	them	in	your	hair	like	she	used
不	说	一个	单词	—	你	是	去	到	穿	他们	在	你的	头发	喜欢	她	用过的

[tuː; tə] .

to	.
到	.

别说话——你要像她以前那样把它们戴在头发上。

['peni] , [pliːz] [pʊt] [ʌp] ['eɪndʒəlz] [her] [laɪk] ['mɑːməz] ['pɪktʃər] .

Penny	,	please	put	up	Angel's	hair	like	mamma's	picture	.
一分钱	,	请	放	向上	天使的	头发	喜欢	妈妈的	图片	.

佩妮，请把安琪儿的头发像妈妈照片里那样挂起来。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dɪr] , [dɪr] [broʊtʃ] ,

I	am	going	to	have	this	dear	,	dear	brooch	,
我	是	去	到	有	这	亲爱的	,	亲爱的	胸针	,

我一定要拥有这枚我心爱的胸针。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['bɪts][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni]['daiəmənds] ; ['fænsi][ˌem 'iː][ɪn]

with	all	the	twisted	bits	of	gold	and	the	little	tiny	diamonds	;	fancy	me	in
和	全部	这	扭曲	比特	的	金子	和	这	小的	微小的	钻石	;	想要	我	在

['daiəmənds] !

diamonds	!
钻石	!

用那些扭曲的金片和细小的钻石；让我沉浸在钻石的世界里吧！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['riːəli] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [best] . -

You	ought	to	have	them	really	,	but	I	know	you	like	the	others	best	.	'
你	应该	到	有	他们	真的	,	但	我	知道	你	喜欢	这	其他的	最好的	.	-

你真应该买那些，但我知道你最喜欢其他的。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] ['eɪndʒl] [met] ['kʌz(ə)n] - [ɑːn][ðə; ði] [sterz] ,

And	so	,	a	few	minutes	later	,	when	Angel	met	Cousin	Crayshaw	on	the	stairs	,
和	所以	,	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	天使	遇见	表哥	-	在	这	楼梯	,

几分钟后，当安琪儿在楼梯上遇到克雷肖表哥时，

[hiː; hi] [kwaɪt] ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

he	quite	started	at	the	sight	of	her	,
他	相当	开始	在	这	视线	的	她	,

他看到她时，着实吓了一跳。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɜːrlz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [kəːlz] .

with	the	gold	chain	round	her	neck	and	the	pearls	among	her	dark	curls	.
和	这	金子	链	圆形的	她	脖子	和	这	珍珠	之中	她	黑暗的	卷发	.

她脖子上戴着金链子，黑色卷发间点缀着珍珠。

- [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['kʌz(ə)n]

'	You	have	given	us	the	most	beautiful	Christmas	present	in	the	world	,	Cousin
-	你	有	给定	我们	这	最多	美丽的	圣诞节	展示	在	这	世界	,	表哥

- , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Crayshaw	,	'	she	said	,
-	,	-	她	说	,

“克雷肖表哥，你送给了我们世界上最美好的圣诞礼物，”她说。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

holding	out	her	hands	to	him	.
保持	出去	她	双手	到	他	.

她向他伸出了双手。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [kɪst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi]

And	Mr	.	Crayshaw	,	with	a	sudden	impulse	,	kissed	her	forehead	as	he
和	先生	.	-	,	和	一个	突然	冲动	,	亲吻	她	前额	作为	他

[hæd; həd] [kɪst] ['gɑːdfriːz] .

had	kissed	Godfrey's	.
有	亲吻	戈弗雷的	.

克雷肖先生突然心血来潮，像亲吻戈弗雷的额头一样，亲吻了她的额头。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jɔːrz] [ɔːl'redi] , [nɑːt][maɪn] , [maɪ] [dɪr] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

'	They	were	yours	already	,	not	mine	,	my	dear	,	'	he	said	,	and	then	he	added	:
-	他们	是	你的	已经	,	不是	矿	,	我的	亲爱的	,	-	他	说	,	和	然后	他	额外	:

“它们本来就是你的，不是我的，亲爱的，”他说，然后他又补充道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [æn'dʒelɪkə] , ['veri] [laɪk] [ɪn'diːd] . -

'	You	are	very	like	your	mother	,	Angelica	,	very	like	indeed	.	'
-	你	是	非常	喜欢	你的	母亲	,	安吉莉卡	,	非常	喜欢	的确	.	-

“安吉莉卡，你和你妈妈很像，真的非常像。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɛriːɝ] ['pɑːrti][ðæn; ðən][ðæt] ['krɪsməs] ['dɪnər]

I	don't	think	there	could	have	been	a	merrier	party	than	that	Christmas	dinner
我	不	思考	那里	可以	有	到过	一个	更快乐	派对	比	那	圣诞节	晚餐

['pɑːrti][æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] .

party	at	Oakfield	Place	.
派对	在	奥克菲尔德	地方	.

我想不出还有比奥克菲尔德庄园的那场圣诞晚宴更欢乐的聚会了。

['kæptɪn] ['meɪtlənd] [held][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ][waɪz][mæn] [huː] [wʌns] [sed] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Captain	Maitland	held	the	same	opinion	as	a	wise	man	who	once	said	that	'	it	is
队长	梅特兰	握住	这	相同的	观点	作为	一个	明智的	男人	WHO	一次	说	那	-	它	是

[gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪldrən] ['sʌmtaɪmz] ,

good	to	be	children	sometimes	,
好的	到	是	孩子们	有时	,

梅特兰船长和一位智者持有相同的观点，这位智者曾说过：“有时候做孩子是件好事。”

[ænd; ənd] ['nevər] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] , [wen] [ɪts] ['maɪti] ['faʊndər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	never	better	than	at	Christmas	time	,	when	its	mighty	Founder	was	a
和	绝不	更好的	比	在	圣诞节	时间	,	什么时候	它是	强大的	创始人	曾是	一个

[tʃaɪld] [hɪm'self] . -

child	Himself	.	'
孩子	他本人	.	-

尤其是在圣诞节期间，因为那时他伟大的创始人自己也还是个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][nɑːt]['oʊnli] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['tʃaɪldɪʃli] ['hæpi] [hɪm'self]

And	the	captain	had	the	power	of	not	only	being	quite	childishly	happy	himself
和	这	队长	有	这	力量	的	不是	仅有的	存在	相当	幼稚地	快乐的	他自己

,

,

,

而且，这位船长不仅自己拥有孩子般的快乐，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .

but	of	making	those	about	him	feel	the	same	.
但	的	制作	那些	关于	他	感觉	这	相同的	.

但他却能让身边的人有同样的感觉。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɑːli] , [ænd; ənd] [wen] ['prɪti] ['pæti] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn]

The	room	was	all	bright	with	holly	,	and	when	pretty	Patty	had	brought	in
这	房间	曾是	全部	明亮的	和	冬青	,	和	什么时候	漂亮的	帕蒂	有	带来	在

[ðə; ði] ['krɪsməs] [guːs] ,

the	Christmas	goose	,
这	圣诞节	鹅	,

房间里到处都挂满了冬青，漂亮的帕蒂把圣诞鹅带进来的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['hændɪd] [æn'dʒelɪkə][wɪð; wɪθ] ['kɔːrtli] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs]

and	the	captain	had	handed	Angelica	with	courtly	politeness	to	her	place
和	这	队长	有	递交	安吉莉卡	和	宫廷式	礼貌	到	她	地方

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

on	his	right	hand	,
在	他的	正确的	手	,

船长彬彬有礼地将安吉莉卡交到自己右手边，让她坐在自己右边。

[hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['veri] [wel] .

he	set	himself	to	keep	the	whole	party	laughing	,	and	succeeded	very	well	.
他	放	他自己	到	保持	这	所有的	派对	笑	,	和	成功了	非常	出色地	.

他努力让整个聚会都充满欢笑，而且做得非常成功。

[fɔːr; fər][hiː; hi][toʊld] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [æt; ət] [siː] ,

For	he	told	stories	about	Christmases	at	sea	,
为了	他	讲述	故事	关于	圣诞节	在	海	,

因为他讲述了海上圣诞节的故事，

[ænd; ənd] [deɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] [pleɪs] ,

and	days	when	he	was	a	boy	at	Oakfield	Place	,
和	天	什么时候	他	曾是	一个	男生	在	奥克菲尔德	地方	,

还有他在奥克菲尔德广场当男孩时的日子，

[ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː] [skreɪps] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] [laɪk] ['ʌðər] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [groʊn] [ʌp]['ɪntuː]

and	got	into	scrapes	and	out	again	like	other	boys	who	had	not	grown	up	into
和	得到	进入	刮伤	和	出去	再次	喜欢	其他	男孩们	WHO	有	不是	生长	向上	进入

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

他们像其他没能成为英雄的男孩一样，惹上麻烦，然后又全身而退。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [æskt] ['mɪstər] . - [ɪf] [hiː; hi]['hædnt][sʌm; səm] ['stɔːriz] [ʌv; əv]

And	then	he	positively	asked	Mr	.	Crayshaw	if	he	hadn't	some	stories	of
和	然后	他	积极地	问	先生	.	-	如果	他	之前没有	一些	故事	的

[skreɪps] [tuː; tə] [tel] ,

scrapes	to	tell	,
刮伤	到	告诉	,

然后他直截了当地问克雷肖先生，他是不是有一些惊险刺激的经历可以讲讲。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [kən'feʃnz] .

now	that	they	were	all	making	confessions	.
现在	那	他们	是	全部	制作	忏悔	.

现在他们都在坦白。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['bɛtiːz] [aɪz] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl][saɪz] ,

And	before	Betty's	eyes	had	got	back	to	their	natural	size	,
和	前	贝蒂的	眼睛	有	得到	后退	到	他们的	自然的	尺寸	,

贝蒂的眼睛还没恢复到正常大小，

['æftər][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] - [ɪn][ə; eɪ] [skreɪp] , [ðæt]

after	her	amazement	at	the	idea	of	Cousin	Crayshaw	in	a	scrape	,	that
后	她	惊愕	在	这	主意	的	表哥	-	在	一个	刮	,	那

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['ænsər] ,

gentleman	was	answering	,
绅士	曾是	回答	,

她对表哥克雷肖遇到麻烦感到十分惊讶，这时那位先生回答说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['kækl] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [læf] ,

with	a	sort	of	little	cackle	which	really	was	almost	a	laugh	,
和	一个	种类	的	小的	咯咯笑	哪个	真的	曾是	几乎	一个	笑	,

伴随着一声轻笑，那笑声几乎可以算作大笑。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [wʌns] ['biːɪŋ] [aʊt]['æftər][taɪm][ɑːn][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] ,

that	he	did	remember	once	being	out	after	time	on	a	half	-	holiday	,
那	他	做过	记住	一次	存在	出去	后	时间	在	一个	一半	-	假期	,

他确实记得有一次在半个假期结束后外出，

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [geɪt] [ʃʌt] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	finding	the	school	-	gate	shut	and	climbing	over	it	,
和	寻找	这	学校	-	门	关闭	和	攀登	超过	它	,

发现校门关着，于是翻了过去。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] .

and	that	his	coat	caught	on	the	top	and	he	hung	there	till	it	tore	.
和	那	他的	外套	捕捉	在	这	顶部	和	他	悬挂	那里	直到	它	撕裂	.

他的外套被衣领勾住，他被吊在那里直到外套撕破。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] - ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][neɪl] ,

And	at	the	thought	of	Cousin	Crayshaw	hanging	on	a	nail	,
和	在	这	想法	的	表哥	-	绞刑	在	一个	指甲	,

一想到克雷肖表弟被钉在钉子上，

['beti] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

Betty	at	any	rate	hid	her	face	and	laughed	till	she	cried	,
贝蒂	在	任何	速度	隐藏	她	脸	和	笑了	直到	她	哭	,

总之，贝蒂捂着脸笑到流泪。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['eɪndʒl] ['wɔznt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	I	believe	Angel	wasn't	far	behind	her	,	and	,	most	wonderful	of	all	,
和	我	相信	天使	不是	远的	在后面	她	,	和	,	最多	精彩的	的	全部	,

我相信安琪儿紧随其后，而且，最棒的是，

['kʌz(ə)n] - ['dɪdnt] [maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .

Cousin	Crayshaw	didn't	mind	a	bit	.
表哥	-	没有	头脑	一个	少量	.

表哥克雷肖一点也不介意。

[ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [tuː; tə] - ['prez(ə)nt] ['kʌmpəni] -

And	when	dinner	was	over	,	and	they	had	drunk	to	'	Present	Company	'
和	什么时候	晚餐	曾是	超过	,	和	他们	有	醉	到	-	展示	公司	-

[ænd; ənd] - ['æbsənt] [frendz] ,

and	'	Absent	Friends	,
和	-	缺席的	朋友们	,

晚宴结束后，他们举杯敬酒，为“在场的各位”和“缺席的朋友们”干杯。

- [ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæd; həd] [prə'poʊzd] - [ðə; ði] ['neɪvi] - [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] ,

'	and	Mr	.	Crayshaw	had	proposed	'	The	Navy	'	in	quite	a	fine	speech	,
-	和	先生	.	-	有	建议的	-	这	海军	-	在	相当	一个	美好的	演讲	,

克雷肖先生在一次非常精彩的演讲中提出了“海军”这个概念。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [prə'poʊzd] - [ðə; ði] [lɔ:] - [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] ['faɪnər][wʌn] ,

and	Captain	Maitland	had	proposed	'	The	Law	'	in	a	still	finer	one	,
和	队长	梅特兰	有	建议的	-	这	法律	-	在	一个	仍然	更精细	一	,

而梅特兰船长则提出了一个更为精妙的“法律”方案，

[ðen] ['pæti] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['teɪbl]

then	Patty	came	in	with	a	twinkle	in	her	eyes	and	moved	away	the	table
然后	帕蒂	来了	在	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	和	已搬	离开	这	桌子

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tʃerz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	pushed	the	chairs	against	the	walls	.
和	推动	这	椅子	反对	这	墙壁	.

然后帕蒂走了进来，眼里闪着光芒，她把桌子搬开，把椅子推到墙边。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld] [naɪt] ,

And	then	the	captain	remarked	that	it	was	a	cold	night	,
和	然后	这	队长	评论	那	它	曾是	一个	寒冷的	夜晚	,

然后船长说，今晚很冷。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][wɔ:rm][ðer; ðər] [fi:t] [ə; eɪ]

and	wouldn't	it	be	a	good	thing	if	they	were	to	warm	their	feet	a
和	不会	它	是	一个	好的	事物	如果	他们	是	到	温暖的	他们的	脚	一个

['lɪt(ə)l] ?

little	?
小的	?

如果能让他们的脚暖和一些，岂不是件好事吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - ['wʊd(ə)n] [leg][ɪn][ðə; ði]

And	the	next	minute	there	was	the	sound	of	Kiah's	wooden	leg	in	the
和	这	下一个	分钟	那里	曾是	这	声音	的	-	木制的	腿	在	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

下一刻，走廊里传来基亚的木腿发出的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rɔdʒəz] , [ɔ:l][ɪn][ðer; ðər]

and	there	he	was	with	his	fiddle	,	and	the	Rogers	,	all	in	their
和	那里	他	曾是	和	他的	小提琴	,	和	这	罗杰斯	,	全部	在	他们的

['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

Sunday	clothes	,
星期日	衣服	,

他带着小提琴，和罗杰斯一家，都穿着星期日的盛装，站在那里。

[dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

just	behind	him	.
只是	在后面	他	.

就在他身后。

[ænd; ənd] ['pæti] [ræn][tu:; tə][pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][mæts] ,

And	Patty	ran	to	put	down	a	line	of	mats	,
和	帕蒂	跑	到	放	向下	一个	线	的	垫子	,

帕蒂跑去铺了一排垫子，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['wʊd(ə)n] [legz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['pɑ:lɪʃt] [flɔ:rz] .

because	wooden	legs	were	not	good	for	polished	floors	.
因为	木制的	腿	是	不是	好的	为了	抛光	楼层	.

因为木质桌腿不适合光滑的地板。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] ['eɪndʒl] [sʌtʃ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kwi:n]

And	the	captain	made	Angel	such	a	bow	,	as	if	she	had	been	Queen
和	这	队长	制成	天使	这样的	一个	弓	,	作为	如果	她	有	到过	女王

['ʃɑ:rlət] [hɜ:r'self] ,

Charlotte	herself	,
夏洛特	她自己	,

船长向安吉尔鞠躬，仿佛她就是夏洛特女王本人一样。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [oʊld]['seɪlər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɑ:rtnər] ,

and	hoped	she	would	put	up	with	an	awkward	old	sailor	for	a	partner	,
和	希望	她	会	放	向上	和	一个	尴尬的	老的	水手	为了	一个	伙伴	,

她希望自己能忍受与一位性格古怪的老水手做伴侣。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [pi:t] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['beti] .

and	he	was	sure	Pete	would	show	them	the	way	with	Miss	Betty	.
和	他	曾是	当然	皮特	会	展示	他们	这	方式	和	错过	贝蒂	.

他确信皮特会带着贝蒂小姐给他们指路。

[ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [dɪd][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd]

And	Godfrey	did	his	very	best	to	copy	the	captain	as	he	gave	his	hand
和	戈弗雷	做过	他的	非常	最好的	到	复制	这	队长	作为	他	给予	他的	手

[tu:; tə] ['nænsi] .

to	Nancy	.
到	南希	.

戈弗雷竭尽全力模仿船长，把手伸向南希。

[ænd; ənd] [ðen] ['hæpənd] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['oʊkˌfi:ld]

And	then	happened	the	most	wonderful	thing	that	ever	had	happened	in	Oakfield
和	然后	发生	这	最多	精彩的	事物	那	曾经	有	发生	在	奥克菲尔德

,

,

,

然后，奥克菲尔德发生了一件有史以来最美好的事情，

[fɔ:r; fər][æz; əz]['kaɪə] [strʌk] [ʌp] - [ɔ:f] [ʃi:; ʃi][goʊz] ! -

for	as	Kiah	struck	up	'	Off	she	goes	!	'
为了	作为	基亚	击	向上	-	离开	她	去	!	-

当基亚唱起《她走了！》时

['mɪstər] . - ['sʌd(ə)nli] [went] [ʌp][tu:; tə] [fer] - ['herd] ['pæti] , [hu:] ['hɑ:rdli] [nu:] [wer] [tu:; tə]

Mr	.	Crayshaw	suddenly	went	up	to	fair	-	haired	Patty	,	who	hardly	knew	where	to
先生	.	-	突然	去	向上	到	公平的	-	头发	帕蒂	,	WHO	几乎	知道	在哪里	到

[lʊk] ,

look	,
看	,

克雷肖先生突然走到金发碧眼的帕蒂面前，帕蒂几乎不知所措。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dɑ:nst] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] ,

and	told	her	he	had	not	danced	for	twenty	years	,
和	讲述	她	他	有	不是	跳舞	为了	二十	年	,

他告诉她，他已经二十年没跳过舞了。

[bʌt; bət] ['krɪsməs] [si:md] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['frɑ:lɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə]

but	Christmas	seemed	the	time	for	a	frolic	,	and	he	would	ask	her	to
但	圣诞节	似乎	这	时间	为了	一个	嬉戏	,	和	他	会	问	她	到

[help] [hɪm; ɪm] .

help	him	.
帮助	他	.

但圣诞节似乎是尽情玩乐的时候，他会请她帮忙。

[ðen] , [wen] ['i:v(ə)n] ['nænsi] [ænd; ənd] ['gɑ:dfri] [wɜ:r; wər] ['breθləs] ,
Then , when even Nancy and Godfrey were breathless ,
然后 , 什么时候 甚至 南希 和 戈弗雷 是 喘不过气 ,

这时，就连南希和戈弗雷都气喘吁吁了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['mɑ:rθəz] [best] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] .
there came in one of Martha's best cakes and a big plate full of oranges .
那里 来了 在 一 的 玛莎的 最好的 蛋糕 和 一个 大的 盘子 满的 的 橙子 .

端上来的是玛莎最拿手的蛋糕之一和一大盘橙子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n]['kaɪə][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [wɪtʃ] ['kaɪə] [sæŋ] ['redɪli] [ɪ'nʌf] ,
And the captain called upon Kiah for a song , which Kiah sang readily enough ,
和 这 队长 称为 之上 基亚 为了 一个 歌曲 , 哪个 基亚 唱 容易 足够的 ,

于是船长叫基亚唱歌，基亚欣然应允。

[ænd; ənd] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [tu:] , [ɑ:n][ðə; ði] ['fɪdl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mju:zɪk][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ]
and played for himself , too , on the fiddle , with the music a good way
和 玩 为了 他自己 , 也 , 在 这 小提琴 , 和 这 音乐 一个 好的 方式
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɜ:rdz] .
behind the words .
在后面 这 字 .

他自己也拉着小提琴演奏，但音乐与歌词相去甚远。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] - ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [oʊk] ,
And then they all joined in the chorus of ' Hearts of Oak ,
和 然后 他们 全部 加入 在 这 合唱 的 - 红心 的 橡木 ,

然后他们都加入了合唱《橡树之心》的行列。

- [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] ['eɪndʒəlz] [swi:t] [vɔɪs] ['stɑ:rtɪd] - [gɑ:d] [rest] [ju:; jʊ] , ['meri] ['dʒent(ə)lmən] . -
' and after that Angel's sweet voice started ' God rest you , merry gentlemen . '
- 和 后 那 天使的 甜的 嗓音 开始 - 上帝 休息 你 , 欢乐 先生们 . -

随后，天使甜美的声音响起：“愿上帝保佑你们，快乐的绅士们。”

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dɪʃ] [ʌv; əv][snæp] -
And then out with the lights and in with the blazing dish of snap -
['drægən] !
dragon !
龙 !

然后灯光熄灭，端上来一盘热气腾腾的金鱼草！

[haʊ] ['væliənt] ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz][ɪn] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [plʌmz] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ; [haʊ] ['veri] ,
How valiant Godfrey was in pulling out plums for every one ; how very ,
如何 英勇 戈弗雷 曾是 在 拉 出去 李子 为了 每一个 一 ; 如何 非常 ,

戈弗雷真是太勇敢了，他为每个人都摘到了李子；真是太……

['veri] ['nɪrli] ['beti] [set][hɜ:r; hər] [leɪs] ['rʌflz] [ɑ:n]['faɪər] ;
very nearly Betty set her lace ruffles on fire ;
非常 几乎 贝蒂 放 她 蕾丝 褶边 在 火 ;

贝蒂差点把蕾丝花边点着了；

[wʌt] [kwɪr] ['ʃæˌdoʊz] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,
what queer shadows the flickering light threw on the wall ,
什么 酷儿 阴影 这 闪烁 光 扔 在 这 墙 ,

闪烁的灯光在墙上投下怎样奇特的影子？

[ænd; ənd] [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] ['i:gər] ['feɪsɪz] [lʊkt] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
and how strange the eager faces looked when the captain threw a handful of
和 如何 奇怪的 这 渴望的 面孔 看起来 什么时候 这 队长 扔 一个 少数 的
[sɔ:lt][ɑ:n][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [bɜ:rnt] [blu:] ,
salt on the fire and the flame burnt blue ,
盐 在 这 火 和 这 火焰 烧焦的 蓝色的 ,

当船长往火里撒了一把盐，火焰变成蓝色时，那些渴望的脸上露出了多么奇怪的表情啊！

[waɪl] ['nænsi] [gɑːt] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [hɪd] [bɪ'haɪnd] ['pætiːz] [skəːts] !

while	Nancy	got	half	frightened	and	hid	behind	Patty's	skirts	!
尽管	南希	得到	一半	害怕	和	隐藏	在后面	帕蒂的	裙子	！

而南希则吓得躲到了帕蒂的裙子后面！

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ɔːl] [ðə; ði] ['reɪzɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

But	at	last	all	the	raisins	had	been	pulled	out	and	the	fire	was	dying	,
但	在	最后的全部		这	葡萄干	有	到过	拉	出去	和	这	火	曾是	垂死	,

但最终所有的葡萄干都被取出来了，火也渐渐熄灭了。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɑːk] ['straɪkɪŋ] [ten] !

and	positively	there	was	the	clock	striking	ten	!
和	积极地	那里	曾是	这	钟	引人注目	十	！

时钟确实敲响了十点！

[wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] !

What	a	time	of	night	for	Godfrey	and	Nancy	to	be	out	of	bed	!
什么	一个	时间	的	夜晚	为了	戈弗雷	和	南希	到	是	出去	的	床	！

戈弗雷和南希这么晚了还未起床！

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [huː] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ?

But	,	as	the	captain	said	,	who	looks	at	the	clock	at	Christmas	time	?
但	,	作为	这	队长	说	,	WHO	看起来	在	这	钟	在	圣诞节	时间	?

但是，正如船长所说，圣诞节的时候谁会去看时间呢?

[soʊ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ-z] ['kɜːrtsi] [ðəm'selvz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

So	Martha	and	her	daughters	curtsied	themselves	out	of	the	room	,
所以	玛莎	和	她	女儿们	屈膝礼	他们自己	出去	的	这	房间	,

于是玛莎和她的女儿们屈膝行礼，离开了房间。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . - [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['tʃɪrəli] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['kaɪə] ,

and	Mr	.	Crayshaw	stood	at	the	door	talking	quite	cheerily	with	old	Kiah	,
和	先生	.	-	站立	在	这	门	说	相当	兴高采烈地	和	老的	基亚	,

克雷肖先生站在门口，和老基亚愉快地聊着天。

[waɪl] ['beti] [kept] [piːt] [bæk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [æsk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['lɪnɪt] ,

while	Betty	kept	Pete	back	a	minute	to	ask	about	her	linnet	,
尽管	贝蒂	保留	皮特	后退	一个	分钟	到	问	关于	她	麻雀	,

贝蒂拦住皮特一会儿，问他关于她的金翅雀的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪl] — [piːt] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .

which	was	ill	—	Pete	knew	so	much	about	birds	.
哪个	曾是	患病的	—	皮特	知道	所以	很多	关于	鸟类	.

这太糟糕了——皮特对鸟类了解很多。

['gɑːdfri] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] ,

Godfrey	had	climbed	into	the	window	seat	,
戈弗雷	有	攀登	进入	这	窗户	座位	,

戈弗雷爬到了靠窗的座位上，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['piːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə'nʌðər] [frɔːst] .

and	was	peeping	between	the	curtains	to	see	if	it	looked	like	another	frost	.
和	曾是	偷窥	之间	这	窗帘	到	看	如果	它	看起来	喜欢	其他	霜	.

然后他从窗帘缝隙里往外看，想看看是不是又结了霜。

- [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ænt] ['eɪndʒl] [dɪr] , [ɑːnt] [ðeɪ] [braɪt] ?

'	Look	at	the	stars	,	Aunt	Angel	dear	,	aren't	they	bright	?
-	看	在	这	明星	,	阿姨	天使	亲爱的	,	不是	他们	明亮的	?

“亲爱的安琪阿姨，看看星星，它们多么明亮啊！”

[ɪz] [ðə; ði] [waɪz] [menz] [stɑːr] [ðer; ðər] [stɪl] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

Is	the	Wise	Men's	Star	there	still	,	do	you	suppose	?
是	这	明智的	男士	星星	那里	仍然	,	做	你	认为	?

你觉得智者之星还在那里吗?

[ðæts] [ðə; ði] [plaʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
That's **the** **Plough** **,** **isn't** **it** **?**
那就是 这 犁 , 不是 它 ?

那是犁，对吧?

[ɪf] [wʌn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [plaʊ] [kʊd; kəd] [wʌn] [si:] ['oʊkˌfi:ld] , [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? -
If **one** **was** **up** **in** **the** **Plough** **could** **one** **see** **Oakfield** **,** **do** **you** **think** **?** **'**
如果 一 曾是 向上 在 这 犁 可以 一 看 奥克菲尔德 , 做 你 思考 ? -

你觉得，如果有人站在犁上，能看到奥克菲尔德吗?

- [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌn] [kʊd; kəd] , - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' **I** **used** **to** **like** **to** **think** **one** **could** **,** **'** **said** **the** **captain** **,**
- 我 用过的 到 喜欢 到 思考 一 可以 , - 说 这 队长 ,

“我以前总觉得可以这么做，”船长说。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
who **had** **come** **up** **behind** **them** **.**
WHO 有 来 向上 在后面 他们 .

他们从后面跟了上来。

- ['mɛni:z] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪdi] ,
' **Many's** **the** **time** **,** **when** **I** **was** **a** **little** **bit** **of** **a** **middy** **,**
- 许多人 这 时间 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 少量 的 一个 中途岛 ,

“很多时候，当我还是个小水手的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [stɑ:rz] [ænd; ənd] [fi:l] [kwaɪt] ['frendli] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ]
I **used** **to** **watch** **the** **stars** **and** **feel** **quite** **friendly** **to** **them** **because** **they**
我 用过的 到 手表 这 明星 和 感觉 相当 友好的 到 他们 因为 他们
[kʊd; kəd] [si:] [hoʊm] .
could **see** **home** **.**
可以 看 家 .

我过去常常仰望星空，对它们感到很亲切，因为它们能看到家乡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [plaʊ] , [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [oʊld] [frend] ,
And **the** **Plough** **,** **when** **I** **could** **see** **it** **,** **was** **a** **real** **old** **friend** **,**
和 这 犁 , 什么时候 我 可以 看 它 , 曾是 一个 真实的 老的 朋友 ,

而犁，每当我能看到它的时候，它就像一位真正的老朋友。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [wel] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] . -
I **knew** **the** **look** **of** **it** **so** **well** **from** **this** **window** **.** **'**
我 知道 这 看 的 它 所以 出色地 从 这 窗户 . -

从这扇窗户望出去，我对它的样子太熟悉了。

- [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [ðæt] [wen] [aɪm] [ə; eɪ] ['mɪdi] , - [sed] ['gɑ:dfri] ['greɪvli] ,
' **I** **shall** **do** **that** **when** **I'm** **a** **middy** **,** **'** **said** **Godfrey** **gravely** **,**
- 我 将 做 那 什么时候 我是 一个 中途岛 , - 说 戈弗雷 严重地 ,

“等我当上水手长，我就这么做，”戈弗雷严肃地说。

- [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['si:ɪŋ] [maɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['oʊkˌfi:ld] ,
' **and** **I** **shall** **think** **of** **them** **seeing** **my** **aunts** **and** **Oakfield** **,**
- 和 我 将 思考 的 他们 看到 我的 姑姑们 和 奥克菲尔德 ,

我会想起他们见到我的姑妈们和奥克菲尔德的情景。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] . -
and **they'll** **think** **of** **them** **seeing** **me** **.** **'**
和 他们会 思考 的 他们 看到 我 . -

他们会想起见到我的情景。

- [soʊ] [ju:v] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mɪdi] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
' **So** **you've** **quite** **made** **up** **your** **mind** **to** **be** **a** **middy** **?** **'** **said** **the** **captain** **,**
- 所以 你已经 相当 制成 向上 你的 头脑 到 是 一个 中途岛 ? - 说 这 队长 ,

“所以你已经下定决心要当一名海军水手了？”船长问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['gɑːdfriːz] ['ʃoʊldər] .

with	a	hand	on	Godfrey's	shoulder	.
和	一个	手	在	戈弗雷的	肩膀	.

一只手搭在戈弗雷的肩膀上。

- [kwaɪt] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['ɜːrnɪstli] ; - [ænt] ['eɪndʒl] [sez] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][biː; bi]

'	Quite	,	'	said	the	little	boy	earnestly	;	'	Aunt	Angel	says	everybody	must	be
-	相当	,	-	说	这	小的	男生	切实	;	-	阿姨	天使	说道	大家	必须	是

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

“没错，”小男孩认真地说，“安琪儿阿姨说每个人都必须有用处。”

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kaɪə] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] .

like	you	and	Kiah	,	and	she's	teaching	me	to	be	.
喜欢	你	和	基亚	,	和	她是	教学	我	到	是	.

就像你和Kiah一样，她正在教我如何做人。

[aɪm] [laɪk] ['hɝːz] [ænd; ənd] [ænt] ['bɛtiːz] ['lɪt(ə)l] [oʊk] - [triː] ,

I'm	like	her's	and	Aunt	Betty's	little	oak	-	tree	,
我是	喜欢	她的	和	阿姨	贝蒂的	小的	橡木	-	树	,

我就像她和贝蒂阿姨的小橡树一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['seɪlər] .

and	they	hope	I	shall	grow	up	a	very	brave	sailor	.
和	他们	希望	我	将	生长	向上	一个	非常	勇敢的	水手	.

他们希望我能成长为一名非常勇敢的水手。

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['riːəli] ['breɪvər][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ,

But	she's	really	braver	than	me	,
但	她是	真的	更勇敢	比	我	,

但她真的比我勇敢得多。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['frentʃi]

for	she	says	it	will	be	very	hard	for	her	not	to	mind	when	the	Frenchies
为了	她	说道	它	将要	是	非常	难的	为了	她	不是	到	头脑	什么时候	这	法国佬

[ʃuːt] [maɪ][leg] [ɔːf] ,

shoot	my	leg	off	,
射击	我的	腿	离开	,

因为她说，如果法国佬打断我的腿，她很难不难过。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][maɪnd] [mʌtʃ] . -

and	I	don't	think	I	shall	mind	much	.	'
和	我	不	思考	我	将	头脑	很多	.	-

我想我应该不会太介意。

['eɪndʒəlz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrdz] [rɪ'piːtɪd] .

Angel's	cheeks	were	crimson	at	hearing	her	own	words	repeated	.
天使的	脸颊	是	赤红	在	听力	她	自己的	字	重复	.

听到自己说过的话被重复，安琪儿的脸颊涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['wʊmənli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	looked	so	very	sweet	and	womanly	as	she	sat	there	in	the	window	.
她	看起来	所以	非常	甜的	和	女性	作为	她	卫星	那里	在	这	窗户	.

她坐在窗边，看起来既甜美又充满女人味。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['kændlz] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] - [laɪt]

They	had	not	lighted	the	candles	again	,	and	only	the	flickering	fire	-	light
他们	有	不是	照明	这	蜡烛	再次	,	和	仅有的	这	闪烁	火	-	光

[pleɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

played	about	her	,
玩	关于	她	,

他们没有再点燃蜡烛，只有摇曳的火光在她周围游走。

['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrli]['lɑːks] , ['nɑːtɪd] [ʌp] [haɪ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hed]

touching	her	white	dress	and	the	curly	locks	,	knotted	up	high	behind	her	head
接触	她	白色的	裙子	和	这	卷曲	锁	,	打结的	向上	高的	在后面	她	头

,

,

,

她抚摸着自己的白色连衣裙和高高盘在脑后的卷发，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [pɜːrlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

with	the	gleaming	pearls	among	them	.
和	这	闪闪发光	珍珠	之中	他们	.

其中还夹杂着闪闪发光的珍珠。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stroʊkt] ['gɑːdfriːz] [her] .

The	captain	stroked	Godfrey's	hair	.
这	队长	抚摸	戈弗雷的	头发	.

船长抚摸着戈弗雷的头发。

- [eɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði]['breɪvəst] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][wiː; wi] [liːv] [æt; ət] [hoʊm]

'	Ay	,	little	man	,	'	he	said	,	'	the	bravest	hearts	are	the	ones	we	leave	at	home
-	哎	,	小的	男人	,	-	他	说	,	-	这	最勇敢的	心	是	这	一个	我们	离开	在	家

;

;

;

“哎，小家伙，”他说，“最勇敢的心是我们留在家里的那些人；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt]['faɪnər] ['fɛloʊz] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ]

and	more	shame	to	us	that	we're	not	finer	fellows	when	they	take	so	much
和	更多的	耻辱	到	我们	那	是	不是	更精细	伙伴们	什么时候	他们	拿	所以	很多

[θɔːt] [fɔːr; fər][juː 'es] . -

thought	for	us	.	'
想法	为了	我们	.	-

更让我们感到羞愧的是，他们如此关心我们，而我们却不够优秀。

[dʒʌst] [ðen] ['beti] [kɔːld] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][tuː; tə][bɪd] [piːt] [gʊd] - [naɪt] .

Just	then	Betty	called	Godfrey	,	and	he	ran	to	bid	Pete	good	-	night	.
只是	然后	贝蒂	称为	戈弗雷	,	和	他	跑	到	出价	皮特	好的	-	夜晚	.

就在这时，贝蒂给戈弗雷打了电话，戈弗雷跑去向皮特道晚安。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	captain	stood	looking	after	him	.
这	队长	站立	寻找	后	他	.

船长站在那里看着他。

- [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] [ðæt] [læd] [wʌn] [deɪ] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , -

'	His	Majesty's	navy	will	be	the	richer	for	that	lad	one	day	,	Miss	Angelica	,	'
-	他的	陛下的	海军	将要	是	这	更富有	为了	那	小伙子	一	天	,	错过	安吉莉卡	,	-

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“安吉莉卡小姐，总有一天，国王陛下的海军会因为这个小伙子而更加富强，”他说。

['eɪndʒl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Angel	flushed	with	pleasure	.
天使	酡	和	乐趣	.

安琪儿欣喜若狂。

- [aɪ][duː][hoʊp][soʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ;

'	I	do	hope	so	,	'	she	said	simply	;
-	我	做	希望	所以	,	-	她	说	简单地	;

“我希望如此，”她简单地说；

- ['beti] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm]
' Betty and I are almost afraid sometimes when we think what we want him
- 贝蒂 和 我 是 几乎 害怕的 有时 什么时候 我们 思考 什么 我们 想 他
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

“贝蒂和我有时想到我们希望他成为什么样的人，都会感到害怕。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][ˌjuː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɪt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . -
and that there is only us to teach him and fit him for it . '
和 那 那里 是 仅有的 我们 到 教 他 和 合身 他 为了 它 . -

只有我们才能教导他，让他胜任这份工作。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi][ə'freɪd] , - [sed] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['kwaɪətli] ;
' I don't think you need be afraid , ' said Captain Maitland quietly ;
- 我 不 思考 你 需要 是 害怕的 , - 说 队长 梅特兰 悄悄 ;

“我觉得你不必害怕，”梅特兰上尉平静地说；

- [ðə; ði]['neɪvi][ɪz][ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] , [bʌt; bət][soʊ][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl]['oʊvər] , [aɪ]
' the navy is a rough school , Miss Angelica , but so is the world all over , I
- 这 海军 是 一个 粗糙的 学校 , 错过 安吉莉卡 , 但 所以 是 这 世界 全部 超过 , 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

“海军是个残酷的学校，安吉莉卡小姐，不过我想，全世界都一样。”

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] ['plenti] [ʌv; əv][men] [huːv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz] [pjʊr]
and I've known plenty of men who've lived and died on board as pure
和 我已经 已知 很多 的 男人 谁有 居住地 和 死亡 在 木板 作为 纯的
[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðeid] ['nevər] [left] [hoʊm] .
and simple as if they'd never left home .
和 简单的 作为 如果 他们会 绝不 左边 家 .

我认识很多男人，他们在船上生活，也在船上死去，就像他们从未离开过家一样，简单纯粹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli][men] ['huːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊm] [laɪf][æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [læd] [tuː; tə]
And they were mostly men who'd such a home life as your little lad to
和 他们 是 大多 男人 谁会 这样的 一个 家 生活 作为 你的 小的 小伙子 到
[stɪk] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] .
stick by them and keep them straight .
戳 经过 他们 和 保持 他们 直的 .

而且他们大多是像你家小男孩一样有家庭生活的男人，他们会支持他们，让他们走上正途。

['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] ['speʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] , [dʒʌst] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ,
Never mind about special training , just give him something to steer by ,
绝不 头脑 关于 特别的 训练 , 只是 给 他 某物 到 转向 经过 ,

别管什么特殊训练了，只要给他一些指导就行。

[ænd; ənd] [trʌst] [ˌem 'iː][hiː; hi][wəʊnt][goʊ][fɑːr] [rɔːŋ] . -
and trust me he won't go far wrong . '
和 相信 我 他 惯于 去 远的 错误的 . -

相信我，他不会犯太大错误。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['hɪroʊ] [ænd; ənd] ['herəwənz]
HERO AND HEROINES
英雄 和 女英雄们

英雄与女英雄

- [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [gʊd] ,

'	For	though	she	meant	to	be	brave	and	good	,
-	为了	尽管	她	意思是	到	是	勇敢的	和	好的	,

“尽管她本意是要勇敢善良，

[wen] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][pɑːrt] ,

When	he	played	a	hero's	part	,
什么时候	他	玩	一个	英雄们	部分	,

当他扮演英雄角色时，

[jet] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][leg][ʌv; əv] [wʊd]

Yet	often	the	thought	of	the	leg	of	wood
然而	经常	这	想法	的	这	腿	的	木头

然而，人们常常会想到木腿。

[hʌŋ] ['hevi] [ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

Hung	heavy	on	her	heart	.
洪	重的	在	她	心	.

沉重地压在她心头。

- — [ə; eɪ] .

'	—	A	.
-	—	一个	.

'-—个。

[el] , ['krɪsməs] [taɪm] , [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

ell	,	Christmas	time	,	like	all	good	things	,	had	to	come	to	an	end	,
艾尔	,	圣诞节	时间	,	喜欢	全部	好的	事物	,	有	到	来	到	一个	结尾	,

唉，圣诞节就像所有美好的事物一样，终究会结束。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði] ['kæptənz] [steɪ] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] .

and	so	did	the	captain's	stay	at	Oakfield	.
和	所以	做过	这	船长的	停留	在	奥克菲尔德	.

船长在奥克菲尔德的逗留也是如此。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] ['veri] [dʌl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['æftər][hiː; hi] [went] .

The	village	seemed	very	dull	for	a	while	after	he	went	.
这	村庄	似乎	非常	乏味的	为了	一个	尽管	后	他	去	.

他走后，村子似乎沉闷了好一阵子。

['nænsi] [kraɪd] ['bɪtərli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [soʊ][dɪd] ['pæti] ,

Nancy	cried	bitterly	when	she	said	good	-	bye	to	him	,	and	indeed	so	did	Patty	,
南希	哭	苦涩地	什么时候	她	说	好的	-	再见	到	他	,	和	的确	所以	做过	帕蒂	,

南希和他道别时哭得很伤心，帕蒂也是如此。

[ænd; ənd][aɪ]['fænsi] ['beti] [ʃed] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [ɪn] [mɪs] ['dʒeɪnz] ['ɑːrbər] ,

and	I	fancy	Betty	shed	a	few	tears	in	Miss	Jane's	arbour	,
和	我	想要	贝蒂	棚	一个	很少	眼泪	在	错过	简的	乔木	,

我猜想贝蒂在简小姐的凉亭里偷偷抹了几滴眼泪。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɑːrt] ,

she	ran	away	there	in	such	a	hurry	after	watching	the	captain	start	,
她	跑	离开	那里	在	这样的	一个	匆忙	后	观看	这	队长	开始	,

看到船长出发后，她就匆匆跑开了。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [red] [rɪŋz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	came	back	with	such	red	rings	round	her	eyes	.
和	来了	后退	和	这样的	红色的	戒指	圆形的	她	眼睛	.

回来的时候，她的眼睛周围都出现了红肿。

[gʊd] - [baɪ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd][wɜːrd][æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd]['hɑːrdər] [stɪl] [ɪn][wɔːr] [taɪm] ,

Good	-	bye	is	a	hard	word	at	any	time	,	and	harder	still	in	war	time	,
好的	-	再见	是	一个	难的	单词	在	任何	时间	,	和	更难	仍然	在	战争	时间	,

告别在任何时候都是一个艰难的字眼，在战争时期更是如此。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðæt] [ʌn'spoʊkən] [dred] [lest][noʊ]['fjuːtʃər] ['griːtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn]

when	it	is	overshadowed	by	that	unspoken	dread	lest	no	future	greeting	should	come	in
什么时候	它	是	黯然失色	经过	那	未说出口的	恐惧	免得	不	未来	问候	应该	来	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .

which	the	parting	may	be	forgotten	.
哪个	这	离别	可能	是	被遗忘的	.

当离别被一种难以言说的恐惧所笼罩时，害怕未来的问候中不会再有对离别的回忆。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['gɑːdfri] ,

As	for	Godfrey	,
作为	为了	戈弗雷	,

至于戈弗雷，

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] [gɔːn] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

when	the	captain	was	gone	he	went	over	to	the	Place	and	sat	down	in	the
什么时候	这	队长	曾是	已消失	他	去	超过	到	这	地方	和	卫星	向下	在	这

['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['kaɪə] .

kitchen	by	the	side	of	Kiah	.
厨房	经过	这	边	的	基亚	.

船长离开后，他走到那间屋子，坐在厨房里，挨着基亚坐下。

['kaɪə] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ,

Kiah	would	miss	the	captain	more	than	any	one	,
基亚	会	错过	这	队长	更多的	比	任何	一	,

基亚会比任何人都更想念队长。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ]

but	the	worst	part	of	the	going	to	him	was	that	he	was	not	going
但	这	最差	部分	的	这	去	到	他	曾是	那	他	曾是	不是	去

[tuː] .

too	.
也	.

但去见他最糟糕的地方在于，他也不去。

- [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['mæstər] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['gɑːdfri] ,

'	You	and	me	,	young	master	,	'	he	said	to	Godfrey	,
-	你	和	我	,	年轻的	掌握	,	-	他	说	到	戈弗雷	,

“少爷，你和我，”他对戈弗雷说。

[æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][sæt][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [stuːl] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

as	the	child	sat	on	a	low	stool	looking	up	at	him	,
作为	这	孩子	卫星	在	一个	低的	凳子	寻找	向上	在	他	,

孩子坐在矮凳上仰望着他，

- ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz][ɪz][tuː; tə][baɪd][ɪn][pɔːrt] .

'	our	orders	is	to	bide	in	port	.
-	我们的	订单	是	到	比德	在	港口	.

“我们的命令是留在港口。”

['oʊnli] [jʊə(r)] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

Only	you're	fitting	for	a	cruise	,	you	see	,	sir	,
仅有的	你是	配件	为了	一个	巡航	,	你	看	,	先生	,

先生，您瞧，只有您才适合坐游轮。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [hʌlk] ['ðætəl] ['nevər] [biː; bi] ['siːwɜːrði] [ə'gen] .

and	I'm	just	a	hulk	that'll	never	be	seaworthy	again	.
和	我是	只是	一个	绿巨人	那将	绝不	是	适航	再次	.

而我，就成了一个永远无法再次出海的废铁。

[ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] ,

It	don't	become	us	to	be	asking	questions	about	our	orders	,
它	不	变得	我们	到	是	问	问题	关于	我们的	订单	,

我们不应该询问订单相关的问题。

[wiːd] ['betər] [dʒʌst] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] ,

we'd	better	just	get	to	work	and	do	what	we	can	,
我们会	更好的	只是	得到	到	工作	和	做	什么	我们	能	,

我们最好还是赶紧开始工作，尽我们所能。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd] [tʃɑːp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪərwʊd] [fɔːr; fər] ['mɑːrθə] . -

so	I'll	be	off	and	chop	a	bit	of	firewood	for	Martha	.	'
所以	患病的	是	离开	和	劈	一个	少量	的	柴	为了	玛莎	.	-

那我得走了，去给玛莎劈点柴火。

- [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [lɜːrn] [maɪ] ['spelɪŋ] , - [sed] ['gɑːdfri] .

'	And	I'll	go	home	and	learn	my	spelling	,	'	said	Godfrey	.
-	和	患病的	去	家	和	学习	我的	拼写	,	-	说	戈弗雷	.

“那我回家好好学学拼写吧。”戈弗雷说。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] ['beti] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

he	was	back	in	the	parlour	and	at	work	before	Betty	came	to	look	for
他	曾是	后退	在	这	客厅	和	在	工作	前	贝蒂	来了	到	看	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

贝蒂来找他之前，他已经回到客厅工作了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪgnənt] ['skəʊldɪŋz] ,

on	which	she	gave	herself	one	of	her	indignant	scoldings	,
在	哪个	她	给予	她自己	一	的	她	愤怒	责骂	,

于是她愤愤不平地责备了自己一番。

['telɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ten] [taɪmz] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] ['bætʃələr] ['ʌŋk(ə)l]

telling	herself	that	Godfrey	was	ten	times	more	fit	to	be	her	bachelor	uncle
讲述	她自己	那	戈弗雷	曾是	十	时代	更多的	合身	到	是	她	学士	叔叔

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['meɪd(ə)n] [ænt] .

than	she	was	to	be	his	maiden	aunt	.
比	她	曾是	到	是	他的	少女	阿姨	.

她告诉自己，戈弗雷做她单身叔叔比她做他未婚姑姑要合适十倍。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwaɪət] [laɪf] [ɪn]

And	so	the	little	household	at	the	cottage	went	back	to	the	quiet	life	in
和	所以	这	小的	家庭	在	这	小屋	去	后退	到	这	安静的	生活	在

[wɪtʃ] ['krɪsməs] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [breɪk] .

which	Christmas	had	made	such	a	pleasant	break	.
哪个	圣诞节	有	制成	这样的	一个	令人愉快的	休息	.

于是，小屋里的小家庭又回到了圣诞节带来的宁静生活。

['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['beti] [riːd] [frentʃ] [ænd; ənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [helpt] ['peni] [ɪn]

Angel	and	Betty	read	French	and	history	together	,	and	helped	Penny	in
天使	和	贝蒂	读	法语	和	历史	一起	,	和	帮助	一分钱	在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [tɔːt] ['gɑːdfri] ,

the	kitchen	,	and	taught	Godfrey	,
这	厨房	,	和	教授	戈弗雷	,

安琪儿和贝蒂一起读法语和历史，帮佩妮在厨房干活，还教戈弗雷。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	walked	with	him	,
和	步行	和	他	,

与他同行，

[ænd; ənd] ['mɛndɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɪlt] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]

and	mended	for	him	and	built	castles	in	the	air	for	him	when	he
和	已修复	为了	他	和	建造	城堡	在	这	空气	为了	他	什么时候	他

[wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp] ;

was	in	bed	and	asleep	;
曾是	在	床	和	睡着了	;

在他卧床睡觉时，为他缝补衣物，为他建造空中楼阁；

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [lɜːrnt] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] ['nænsi] ,

and	Godfrey	learnt	his	lessons	and	played	with	Nancy	,
和	戈弗雷	学会了	他的	课程	和	玩	和	南希	,

戈弗雷吸取了教训，和南希一起玩耍。

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]['kaɪə] ,

and	spent	all	the	time	he	could	with	Kiah	,
和	花费	全部	这	时间	他	可以	和	基亚	,

他尽可能多地陪伴基娅，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [sæt] [krʌʃt] [ʌp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrm] - [tʃer]

and	in	the	twilight	sat	crushed	up	between	his	aunts	in	the	great	arm	-	chair
和	在	这	暮	卫星	碎	向上	之间	他的	姑姑们	在	这	伟大的	手臂	-	椅子

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪg][ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlər] .

and	talked	about	what	he	would	do	when	he	was	big	and	a	sailor	.
和	谈话	关于	什么	他	会	做	什么时候	他	曾是	大的	和	一个	水手	.

在暮色中，他挤在两位姑妈中间，坐在那张大扶手椅里，谈论着他长大后要当水手要做什么。

['kʌz(ə)n] - [keɪm] [daʊn] ['evri] ['ʌðər] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd]

Cousin	Crayshaw	came	down	every	other	Saturday	and	stayed	till	Monday	,	and
表哥	-	来了	向下	每一个	其他	周六	和	入住	直到	周一	,	和

['beti] [æskt] [hɜːr'self] ,

Betty	asked	herself	,
贝蒂	问	她自己	,

克雷肖表哥每隔一个星期六都会来，一直待到星期一，贝蒂不禁自问：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

as	she	watched	him	reading	his	paper	in	the	evening	,
作为	她	观看	他	阅读	他的	纸	在	这	晚上	,

她看着他晚上读报纸的样子

['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌz(ə)n] - [huː] [hæd; həd] [klaɪmd] ['oʊvər]

whether	he	could	be	indeed	the	same	Cousin	Crayshaw	who	had	climbed	over
无论	他	可以	是	的确	这	相同的	表哥	-	WHO	有	攀登	超过

[ðə; ði] [skuːl] [geɪt] ,

the	school	gate	,
这	学校	门	,

他是否真的是翻越校门的表弟克雷肖？

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɑːnst] - [hændz] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] - [wɪð; wɪθ] ['pæti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	had	danced	'	hands	across	and	back	again	'	with	Patty	for	his
和	有	跳舞	-	双手	穿过	和	后退	再次	-	和	帕蒂	为了	他的

['pɑːrtnər] .

partner	.
伙伴	.

他曾与搭档帕蒂跳“手牵手来回走动”的舞蹈。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] ['kʌz(ə)n] - [dɪd][nɑːt] [tel] [skuːl] ['stɔːriz] [ɔːr] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['kʌntri]

But	,	though	Cousin	Crayshaw	did	not	tell	school	stories	or	indulge	in	country
但	,	尽管	表哥	-	做过	不是	告诉	学校	故事	或者	放纵	在	国家

['dænsəz, 'dænsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

dances	at	the	cottage	,
舞蹈	在	这	小屋	,

但是，尽管克雷肖表兄没有在乡间小屋里讲述学校里的故事，也没有参加乡村舞会，

[stɪl] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

still	the	remembrance	of	that	evening	was	a	link	between	himself	and	his
仍然	这	纪念	的	那	晚上	曾是	一个	关联	之间	他自己	和	他的

[jʌŋ] ['kʌznz] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [fər'get] .

young	cousins	which	none	of	them	could	forget	.
年轻的	表兄弟姐妹	哪个	没有任何	的	他们	可以	忘记	.

但那晚的回忆却成了他和年轻的表兄弟们之间难以忘怀的纽带。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

The	girls	did	not	seem	to	respect	him	less	because	they	were	less	afraid	of
这	女孩们	做过	不是	似乎	到	尊重	他	较少的	因为	他们	是	较少的	害怕的	的

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒərz] [ænd; ənd]

him	and	because	they	ventured	to	talk	about	their	own	pleasures	and
他	和	因为	他们	冒险	到	讲话	关于	他们的	自己的	快乐	和

['ɪntrəsts] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

interests	in	his	presence	,
兴趣	在	他的	在场	,

女孩们并没有因为不那么害怕他，或者因为敢于在他面前谈论自己的乐趣和兴趣而减少对他的尊重。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [æsk] ['kwestʃənz] [hɪm'self] ,

and	indeed	now	and	then	he	would	ask	questions	himself	,
和	的确	现在	和	然后	他	会	问	问题	他自己	,

而且他偶尔也会自己提出问题，

[wʊd] ['i:v(ə)n] [kɔ:l] ['gɑ:dfri] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz]

would	even	call	Godfrey	to	him	and	want	to	know	about	his	lessons
会	甚至	称呼	戈弗雷	到	他	和	想	到	知道	关于	他的	课程

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] .

and	how	he	managed	to	amuse	himself	.
和	如何	他	管理	到	娱乐	他自己	.

他甚至会叫戈弗雷过来，询问他的课程情况以及他是如何自娱自乐的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [gɑ:t] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði] [θri:] [wʊd] [koʊks] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tu:; tə]

And	as	the	days	got	longer	the	three	would	coax	him	into	the	garden	to
和	作为	这	天	得到	更长	这	三	会	哄	他	进入	这	花园	到

[lʊk] [æt; ət] [ðer; ðər] ['flaʊərz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

look	at	their	flowers	coming	up	,
看	在	他们的	花朵	未来	向上	,

随着白昼渐长，这三个人会哄着他到花园里去看她们种的花儿。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ['beti] ['boʊldli] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɔ:'rɪkjʊlə; ɔ:'rɪkjələ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['bʌt(ə)n] - [hoʊl]

and	one	day	Betty	boldly	offered	him	an	auricula	for	his	button	-	hole
和	一	天	贝蒂	大胆地	提供	他	一个	耳廓	为了	他的	按钮	-	洞

.

.
.

有一天，贝蒂大胆地送给他一只耳环，让他别在纽扣孔上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [fɜ:rst] [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [sʌtʃ] [æn; ən]

And	though	he	seemed	a	little	doubtful	at	first	as	to	whether	such	an
和	尽管	他	似乎	一个	小的	疑	在	第一的	作为	到	无论	这样的	一个

['ɔ:rnəmənt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['soʊbər] ['pɜ:rs(ə)n] [laɪk] [hɪm'self] ,

ornament	would	become	a	grave	and	sober	person	like	himself	,
装饰品	会	变得	一个	严重	和	清醒	人	喜欢	他自己	,

虽然他起初似乎有些怀疑，这样一个装饰品是否能与他这样一位严肃稳重的人相配，

[jet] [hi:; hi] [let] [hɜ:r; hər] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

yet	he	let	her	put	it	in	for	him	,
然而	他	让	她	放	它	在	为了	他	,

但他还是让她帮他放进去了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['flaʊər] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɑːn]

and	after	that	there	was	never	a	Sunday	that	some	flower	did	not	appear	on
和	后	那	那里	曾是	绝不	一个	星期日	那	一些	花	做过	不是	出现	在

[hɪz; ɪz] [pleɪt] [æt; ət] ['brekfəst] ,

his	plate	at	breakfast	,
他的	盘子	在	早餐	,

此后，每个星期天，他的早餐盘子里都会出现一朵鲜花。

[pleɪst] [ðer; ðər][baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][tɜːrn] .

placed	there	by	each	of	the	three	in	turn	.
放置	那里	经过	每个	的	这	三	在	转动	.

由三人依次放置。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,

One	evening	,	while	he	was	reading	the	paper	,
一	晚上	,	尽管	他	曾是	阅读	这	纸	,

一天晚上，当他正在读报纸时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['eɪndʒl] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] .

he	looked	up	to	see	Angel	standing	by	his	chair	.
他	看起来	向上	到	看	天使	常设	经过	他的	椅子	.

他抬头一看，发现安吉尔正站在他的椅子旁边。

- [pliːz] , ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,

'	Please	,	Cousin	Crayshaw	,	'	she	said	,	with	the	colour	coming	into	her	cheeks	,
-	请	,	表哥	-	,	-	她	说	,	和	这	颜色	未来	进入	她	脸颊	,

“拜托了，克雷肖表哥，”她说着，脸颊泛起了红晕。

- [maɪt] [aɪ] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [wel] [ɪ'nʌf]

'	might	I	read	to	you	for	a	little	while	,	if	you	think	I	could	read	well	enough
-	可能	我	读	到	你	为了	一个	小的	尽管	,	如果	你	思考	我	可以	读	出色地	足够的

? -

?	'
?	-

“如果你觉得我读得还不错，我可以给你读一会儿书吗？”

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , [æn'dʒelɪkə] , - [sed] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ɪn] [sər'praɪz] .

'	It	wouldn't	interest	you	,	Angelica	,	'	said	her	cousin	in	surprise	.
-	它	不会	兴趣	你	,	安吉莉卡	,	-	说	她	表哥	在	惊喜	.

“安吉莉卡，你肯定不会对此感兴趣，”她的表妹惊讶地说。

- [oʊ] [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , - ['pliːdəd, 'pliːdɪd]['eɪndʒl] ,

'	Oh	yes	,	it	would	,	'	pleaded	Angel	,
-	哦	是的	,	它	会	,	-	恳求	天使	,

“哦，是的，会的，”安琪儿恳求道。

- [ɪ'speʃəli] [ɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	especially	if	—	if	you	would	explain	about	it	to	us	a	little	.
-	尤其	如果	—	如果	你	会	解释	关于	它	到	我们	一个	小的	.

“尤其是如果您能稍微给我们解释一下的话。”

[wiː; wi] [θɪŋk] , ['beti] [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][aɪ] ,

We	think	,	Betty	and	Godfrey	and	I	,
我们	思考	,	贝蒂	和	戈弗雷	和	我	,

我觉得，贝蒂、戈弗雷和我，

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [soʊ] ['dredfəli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

that	we	know	so	dreadfully	little	about	the	affairs	of	the	country	,
那	我们	知道	所以	极其糟糕	小的	关于	这	事务	的	这	国家	,

我们对国家事务知之甚少，这真是令人痛心。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kʌntri] , ['ɔtnt] [ðeɪ] ?

and	every	one	ought	to	care	about	their	country	,	oughtn't	they	?
和	每一个	一	应该	到	关心	关于	他们的	国家	,	不应该	他们	?

每个人都应该关心自己的国家，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

and	we	want	to	understand	about	the	war	,	because	,	you	see	,
和	我们	想	到	理解	关于	这	战争	,	因为	,	你	看	,

我们想了解这场战争，因为，你看，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ker] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ɪz]

we	must	care	about	our	soldiers	and	sailors	,	and	Captain	Maitland	is
我们	必须	关心	关于	我们的	士兵	和	水手们	,	和	队长	梅特兰	是

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] . -

there	,	you	know	.	'
那里	,	你	知道	.	-

我们必须关心我们的士兵和水手，你知道，梅特兰上尉就在那里。

[ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [ə'mjuːzd] [smaɪl] , [let][hɜːr; hər][traɪ] ,

And	so	Mr	.	Crayshaw	,	with	a	half	-	amused	smile	,	let	her	try	,
和	所以	先生	.	-	,	和	一个	一半	-	觉得好笑	微笑	,	让	她	尝试	,

于是，克雷肖先生带着一丝戏谑的微笑，让她试了试。

[ænd; ənd] ['pɑːzətɪvli] [faʊnd] ['bɛtiːz] ['iːgər] ['kwestʃənz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	positively	found	Betty's	eager	questions	very	interesting	,
和	积极地	成立	贝蒂的	渴望的	问题	非常	有趣的	,

我发现贝蒂那些热情洋溢的问题非常有趣。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][æn'dʒɛlɪkəz] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət]

and	really	enjoyed	explaining	difficulties	with	Angelica's	earnest	eyes	looking	up	at
和	真的	享受	解释	困难	和	当归的	认真	眼睛	寻找	向上	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他很享受向安吉莉卡解释困难的过程，安吉莉卡抬起头，用真诚的眼神望着他。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshoʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

so	that	the	little	household	at	the	cottage	became	quite	politicians	,
所以	那	这	小的	家庭	在	这	小屋	成为	相当	政治家	,

于是，这间小屋里的小家庭都成了政治家。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [ɑːn][ðə; ði][mæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪntrəst] .

and	followed	the	army	and	the	fleet	on	the	map	with	the	deepest	interest	.
和	随后	这	军队	和	这	舰队	在	这	地图	和	这	最深处	兴趣	.

他饶有兴致地在地图上关注着军队和舰队的动向。

[ænd; ənd] ['piːts] [prɪ'dɪkʃn] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] ,

And	Pete's	prediction	was	fulfilled	,
和	皮特的	预言	曾是	已完成	,

皮特的预言成真了。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ['æktʃuəli] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] ['gɑːdfri] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] ,

for	Captain	Maitland	actually	found	time	to	write	Godfrey	a	most	interesting	letter	,
为了	队长	梅特兰	实际上	成立	时间	到	写	戈弗雷	一个	最多	有趣的	信	,

梅特兰上尉竟然还抽出时间给戈弗雷写了一封非常有趣的信，

[wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn] ['gɑːdfriːz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [slept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

which	lived	in	Godfrey's	pocket	and	slept	under	his	pillow	at	night	,
哪个	居住地	在	戈弗雷的	口袋	和	睡着了	在下面	他的	枕头	在	夜晚	,

它一直待在戈弗雷的口袋里，晚上睡在他的枕头底下。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][foʊldz] , ['æftər] [wɪtʃ] ['eɪndʒl] ['mɛndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [peɪst] ,

till	it	tore	to	pieces	in	the	folds	,	after	which	Angel	mended	it	with	paste	,
直到	它	撕裂	到	件	在	这	折叠	,	后	哪个	天使	已修复	它	和	粘贴	,

直到它在褶皱处撕裂成碎片，之后安琪儿用浆糊把它修补好了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɑːks] [ˌʌp'sterz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['gɑːdfri] [kept] [ðə; ði] [kiː] ,

and	it	was	locked	into	a	box	upstairs	of	which	Godfrey	kept	the	key	,
和	它	曾是	已锁定	进入	一个	盒子	楼上	的	哪个	戈弗雷	保留	这	钥匙	,

它被锁在楼上的一个箱子里，戈弗雷保管着钥匙。

[lest] [θiːvz] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

lest	thieves	should	get	into	the	house	and	steal	it	.
免得	窃贼	应该	得到	进入	这	房子	和	偷	它	.

以免窃贼闯入屋内将其偷走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] , [ðoʊz] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

They	were	stirring	times	,	those	first	years	of	our	nineteenth	century	,
他们	是	搅拌	时代	,	那些	第一的	年	的	我们的	第十九	世纪	,

十九世纪初的那些年，是一个激动人心的时代。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [fɪrs] ['strʌglz] [baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

when	the	news	from	abroad	was	of	fierce	struggles	by	land	and	sea	,
什么时候	这	消息	从	国外	曾是	的	凶猛的	斗争	经过	土地	和	海	,

当国外传来陆海两栖作战的激烈战报时

[wen] [ðə; ði] [tɔːk] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːts] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n]

when	the	talk	by	the	fireside	and	in	the	village	streets	was	of	an	invasion
什么时候	这	讲话	经过	这	炉边	和	在	这	村庄	街道	曾是	的	一个	入侵

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ,

that	might	be	,
那	可能	是	,

当人们围坐在炉火旁，在村里的街道上谈论着可能发生的入侵时，

[wen] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,

when	Englishmen	would	have	to	stand	shoulder	to	shoulder	,
什么时候	英国人	会	有	到	站立	肩膀	到	肩膀	,

当英国人不得不肩并肩站在一起时，

[ænd; ənd] [faɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [θ'reʃhəʊldz] [fɔːr; fər] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hoʊm] .

and	fight	on	their	own	thresholds	for	country	and	home	.
和	斗争	在	他们的	自己的	阈值	为了	国家	和	家	.

在自己的家园门口，为国家和家园而战。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['bætlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdʒɪz] , [ðə; ði][plænz][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plænz] ,

All	these	things	,	the	battles	and	the	sieges	,	the	plans	and	counter	-	plans	,
全部	这些	事物	,	这	战斗	和	这	围攻	,	这	计划	和	柜台	-	计划	,

所有这一切，包括战斗和围攻，计划和反计划，

[ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv] [men] [huː] [helpt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

the	great	names	of	men	who	helped	to	change	the	fate	of	Europe	,
这	伟大的	姓名	的	男人	WHO	帮助	到	改变	这	命运	的	欧洲	,

那些帮助改变欧洲命运的伟大人物的名字

[wiː; wi] [riːd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .

we	read	in	our	history	books	.
我们	读	在	我们的	历史	图书	.

我们在历史书中读到过。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [fɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði]

The	shadow	of	the	war	,	the	anxiety	about	the	present	and	fear	about	the
这	阴影	的	这	战争	,	这	焦虑	关于	这	展示	和	害怕	关于	这

['fjuːtʃər] ,

future	,
未来	,

战争的阴影，对现状的焦虑和对未来的恐惧，

[mʌst; məst][hæv; həv] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [jet] ,

must	have	hung	like	a	cloud	over	our	country	in	those	years	,	and	yet	,
必须	有	悬挂	喜欢	一个	云	超过	我们的	国家	在	那些	年	,	和	然而	,

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

那几年，一定像乌云一样笼罩着我们的国家，然而，尽管如此，

[laɪf] [went] [ɑːn]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] ,

life	went	on	quietly	in	the	homes	which	the	great	danger	was	threatening	,
生活	去	在	悄悄	在	这	房屋	哪个	这	伟大的	危险	曾是	威胁	,

在那些正遭受巨大危险威胁的家庭里，生活依然平静地继续着。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [pleɪd] [ænd; ənd] [læft] ,

and	people	worked	and	played	and	laughed	,
和	人们	工作	和	玩	和	笑了	,

人们工作、娱乐、欢笑，

[ænd; ənd] [kɛəd] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [smɔːl] [ə'ferz] [ðæn; ðən] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg]

and	cared	more	on	the	whole	about	their	own	small	affairs	than	about	the	big
和	关心	更多的	在	这	所有的	关于	他们的	自己的	小的	事务	比	关于	这	大的

[ə'ferz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

affairs	of	Europe	.
事务	的	欧洲	.

他们总体上更关心自己的小事，而不是欧洲的大事。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðoʊ] [ðoʊz] ['jɪrz] [wen] ['ɪŋgləndz] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs]

And	so	,	though	those	years	when	England's	enemies	were	watching	her	across
和	所以	,	尽管	那些	年	什么时候	英格兰的	敌人	是	观看	她	穿过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] ,

the	narrow	seas	,
这	狭窄的	海域	,

因此，尽管在那些年里，英国的敌人隔着狭窄的海域注视着她，

[ænd; ənd] [waɪz] [men] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [men] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['libətiz] ,

and	wise	men	were	planning	and	brave	men	fighting	for	her	liberties	,
和	明智的	男人	是	规划	和	勇敢的	男人	斗争	为了	她	自由	,

智者在筹划，勇者在为她的自由而战。

[ɑːr; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] ,

are	so	interesting	in	the	history	books	,
是	所以	有趣的	在	这	历史	图书	,

历史书里的内容真有趣，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] [foʊks][æt; ət] ['oʊkˌfiːld] .

there	is	not	very	much	to	tell	about	the	good	folks	at	Oakfield	.
那里	是	不是	非常	很多	到	告诉	关于	这	好的	各位	在	奥克菲尔德	.

关于奥克菲尔德的好人们，其实没什么好说的。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['reɪlweɪz] ,

In	those	days	,	when	no	one	had	begun	to	think	about	railways	,
在	那些	天	,	什么时候	不	一	有	开始	到	思考	关于	铁路	,

在那个年代，当人们还没有开始考虑修建铁路的时候，

['kʌntri] ['piːp(ə)l] [left] [hoʊm] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] , ['soʊɪŋ]

country	people	left	home	very	little	,	and	the	changes	of	the	seasons	,	sowing
国家	人们	左边	家	非常	小的	,	和	这	变化	的	这	季节	,	播种

[ænd; ənd] ['riːpɪŋ] ,

and	reaping	,
和	收割	,

乡下人很少离开家乡，他们的生活就是季节更迭、播种和收割。

[heɪ] - [taɪm] [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] , [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;

hay	-	time	and	harvest	,	made	the	chief	events	of	their	lives	;
干草	-	时间	和	收成	,	制成	这	首席	活动	的	他们的	生活	;

割草和收割是他们生活中最重要的事；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] ,

and	though	it	seemed	very	important	to	Oakfield	,
和	尽管	它	似乎	非常	重要的	到	奥克菲尔德	,

虽然这对奥克菲尔德来说似乎非常重要，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['æp(ə)l]

it	wouldn't	be	very	interesting	to	any	one	else	to	hear	of	the	wonderful	apple
它	不会	是	非常	有趣的	到	任何	一	别的	到	听到	的	这	精彩的	苹果

[krɑːp][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

crop	in	the	orchard	at	the	Place	,
庄稼	在	这	果园	在	这	地方	,

对于其他人来说，听说果园里苹果大丰收，恐怕不会有什么意思。

[ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪlɚz] ['poʊni] [streɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [fɔːr; fər]

or	of	how	the	miller's	pony	strayed	away	on	the	common	and	was	lost	for
或者	的	如何	这	米勒的	小马	迷路了	离开	在	这	常见的	和	曾是	丢失的	为了

[tuː] [deɪz] ,

two	days	,
二	天	,

或者讲述磨坊主的矮种马在公共草地上走失，失踪了两天的故事。

[ɔːr][ʌv; əv] [haʊ] ['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['nænsi] [mɪst] [ðer; ðər] [wei] [wen] [aʊt] [blækbɛriɪŋ] ,

or	of	how	Godfrey	and	Nancy	missed	their	way	when	out	blackberrying	,
或者	的	如何	戈弗雷	和	南希	错过	他们的	方式	什么时候	出去	黑莓	,

或者，戈弗雷和南希外出采摘黑莓时迷路的故事，

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] ['æftər][dɑːrk][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ænt] [hæf] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd]['rɔdʒəz][ænd; ənd]

and	came	home	after	dark	to	find	the	aunts	half	distracted	and	Rogers	and
和	来了	家	后	黑暗的	到	寻找	这	姑姑们	一半	愣	和	罗杰斯	和

[piːt] ['sɜːrtʃɪŋ] ,

Pete	searching	,
皮特	搜索	,

天黑后回到家，发现姨妈们心不在焉，罗杰斯和皮特正在四处寻找。

[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	over	the	country	.
全部	超过	这	国家	.

全国各地。

- [ðə; ði] [sloʊ] , [swiːt] ['aʊərz] [ðæt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] [θɪŋz] [gʊd] . -

'	The	slow	,	sweet	hours	that	bring	us	all	things	good	.	'
-	这	慢的	,	甜的	小时	那	带来	我们	全部	事物	好的	.	-

“那些缓慢而美好的时光，带给我们一切美好事物。”

[ðoʊz] [wɜːrdz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['kwaɪət] ['jɪrz] [wen] ['nʌθɪŋ]
Those words always seem to me to describe the quiet years when nothing
那些 字 总是 似乎 到 我 到 描述 这 安静的 年 什么时候 没有什么
[pər'tɪkjələr] ['hæpənz] ,
particular happens ,
特别的 发生 ,

在我看来，这些话总是用来形容平静的岁月，那时没有什么特别的事情发生。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['getɪŋ] , [æz; əz]
when we are growing and learning almost without knowing it , getting , as
什么时候 我们 是 生长 和 学习 几乎 没有 会心 它 , 获得 , 作为
['kæptɪn] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [sed] ,
Captain Maitland had said ,
队长 梅特兰 有 说 ,

当我们几乎在不知不觉中成长和学习时，正如梅特兰上尉所说，

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ][ɪn]['hɑːrdər] , ['bɪzir] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .
something to steer by in harder , busier days to come .
某物 到 转向 经过 在 更难 , 更繁忙 天 到 来 .

在未来更加艰难、忙碌的日子里，这可以作为指引。

['gɑːdfri] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['æftərwərdz] ,
Godfrey , when he looked back afterwards ,
戈弗雷 , 什么时候 他 看起来 后退 然后 ,

戈弗雷事后回想起来

['kudnt] [rɪ'membər] ['eni] ['veri] [bɪg] [ɪ'vents] [ɪn][hɪz; ɪz] ['oʊkˌfiːld] [laɪf] — [dʒʌst] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz]
couldn't remember any very big events in his Oakfield life — just daily lessons
不能 记住 任何 非常 大的 活动 在 他的 奥克菲尔德 生活 — 只是 日常的 课程
[ænd; ənd] ['deɪli] [geɪmz] ,
and daily games ,
和 日常的 游戏 ,

他记不起在奥克菲尔德生活期间发生过什么大事——只有每天的课程和比赛。

['stɔːriz] [frʌm; frəm] ['beti] , ['twaɪlaɪt] [tɔːks] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl] ,
stories from Betty , twilight talks with Angel ,
故事 从 贝蒂 , 暮 会谈 和 天使 ,

贝蒂的故事，与安吉尔的黄昏谈话，

['aʊərz] [spent] [baɪ][oʊld] - [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] — [ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] - [sloʊ] [swiːt] ['aʊərz] ,
hours spent by old Kiah's bench at the Place — and yet those ' slow sweet hours ,
小时 花费 经过 老的 - 长椅 在 这 地方 — 和 然而 那些 - 慢的 甜的 小时 ,

在老基亚的长椅旁度过的时光——然而那些“缓慢而甜蜜的时光”，

- [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [deɪz] ['æftərwərdz] ,
' more than the stirring days afterwards ,
- 更多的 比 这 搅拌 天 然后 ,

比之后那些激动人心的日子更甚，

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
were to influence his whole life and make a man of him .
是 到 影响 他的 所有的 生活 和 制作 一个 男人 的 他 .

这将影响他的一生，使他成为一个真正的男人。

[haʊ] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ɑːn]

How	surprised	his	young	aunts	would	have	been	if	any	one	had	told	them	on
如何	惊讶	他的	年轻的	姑姑们	会	有	到过	如果	任何	一	有	讲述	他们	在

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðer; ðər] ['nefjuː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eɪndʒl] [huː]

the	day	when	their	nephew	first	came	to	Oakfield	that	it	would	be	Angel	who
这	天	什么时候	他们的	侄子	第一的	来了	到	奥克菲尔德	那	它	会	是	天使	WHO

[wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]

would	suggest	to	Cousin	Crayshaw	that	it	was	time	for	him	to	leave
会	建议	到	表哥	-	那	它	曾是	时间	为了	他	到	离开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果有人在侄子第一次来到奥克菲尔德的那天告诉她，会是安吉尔建议表弟克雷肖离开她们，那么他的年轻姑妈们该有多么惊讶啊。

['mɪstər] . - [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [wen] [hiː; hi]

Mr	.	Crayshaw	found	her	standing	by	his	chair	one	Sunday	evening	when	he
先生	.	-	成立	她	常设	经过	他的	椅子	一	星期日	晚上	什么时候	他

[ə'woʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [doʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] .

awoke	from	a	little	doze	in	which	he	had	been	indulging	after	supper	.
醒来	从	一个	小的	瞌睡	在	哪个	他	有	到过	沉溺于	后	晚餐	.

一个星期天的晚上，克雷肖先生晚饭后打了个盹儿，醒来时发现她正站在他的椅子旁边。

- ['kʌz(ə)n] - , - [ʃiː; ʃi][biˈgæn] ['hezəˌteɪtɪŋli] , - [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] ['leɪtli] [wʌt] [ə; eɪ][bɪg]

'	Cousin	Crayshaw	,	'	she	began	hesitatingly	,	'	have	you	thought	lately	what	a	big
-	表哥	-	,	-	她	开始	犹豫地	,	-	有	你	想法	最近	什么	一个	大的

[bɔɪ] ['gɑːdfri] [ɪz] ['getɪŋ] ? -

boy	Godfrey	is	getting	?	'
男生	戈弗雷	是	获得	?	-

“克雷肖表妹，”她犹豫着开口，“你最近有没有想过戈弗雷会变成多大的孩子？”

- [bɪg] ?

'	Big	?
-	大的	?

'大的?

[jes] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [bɪg] , - [sed] ['mɪstər] . - [ɪn] [sər'praɪz] .

Yes	,	yes	,	of	course	,	very	big	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	in	surprise	.
是的	,	是的	,	的	课程	,	非常	大的	,	-	说	先生	.	-	在	惊喜	.

“是的，是的，当然，非常大，”克雷肖先生惊讶地说。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [æn'dʒelɪkə] ?

'	What's	the	matter	,	Angelica	?
-	是什么	这	事情	,	安吉莉卡	?

“安吉莉卡，你怎么了？”

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [groʊ] ?

Why	shouldn't	he	grow	?
为什么	不应该	他	生长	?

他为什么不能长大?

[hiː; hi] [lʊks] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [aɪm] [ʃʊr] . -

He	looks	strong	enough	,	I'm	sure	.	'
他	看起来	强的	足够的	,	我是	当然	.	-

他看上去很强壮，我确信。

- [oʊ] , ['hiːz] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊni] , - [sed] ['eɪndʒl] ['praʊdli] ; - [bʌt; bət] , ['kʌz(ə)n]

'	Oh	,	he's	as	strong	as	a	little	pony	,	'	said	Angel	proudly	;	'	but	,	Cousin
-	哦	,	他是	作为	强的	作为	一个	小的	小马	,	-	说	天使	自豪地	;	-	但	,	表哥

- ,

Crayshaw ,

- ,

“哦，他力气像小马驹一样大，”安吉尔骄傲地说；“但是，克雷肖表哥，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['getɪŋ] ['rɑðər] [bɪg][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tiːtʃ] ? -

don't	you	think	he's	getting	rather	big	for	us	to	teach	?	'
不	你	思考	他是	获得	相当	大的	为了	我们	到	教	?	-

你不觉得他个子越来越大，我们教起来有点吃力了吗?

- [ɪz][hiː; hi] ['trʌb(ə)lsəm] ? - [æskt] ['mɪstər] . - ['daʊtfəli] .

'	Is	he	troublesome	?	'	asked	Mr	.	Crayshaw	doubtfully	.
-	是	他	麻烦的	?	-	问	先生	.	-	怀疑地	.

“他很麻烦吗？”克雷肖先生疑惑地问道。

- [oʊ][noʊ] , [noʊ] !

'	Oh	no	,	no	!
-	哦	不	,	不	!

“哦不，不！”

['oʊnli] ['beti] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] . -

Only	Betty	and	I	think	he	is	getting	old	enough	to	be	taught	by	a	man	.	'
仅有的	贝蒂	和	我	思考	他	是	获得	老的	足够的	到	是	教授	经过	一个	男人	.	-

只有我和贝蒂认为他年纪够大了，应该由男人来教他了。

- [həmf] !

'	Humph	!
-	哼	!

'哼！

[ðæt] [miːnz] [skuːl] , [aɪ] [sə'poʊz] , - [sed] ['mɪstər] . - , - [ɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]

That	means	school	,	I	suppose	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	,	'	or	could	we	find	him
那	方法	学校	,	我	认为	,	-	说	先生	.	-	,	-	或者	可以	我们	寻找	他

[ə; eɪ]['tuːtər] ? -

a	tutor	?	'
一个	导师	?	-

“那我想他得去上学了，”克雷肖先生说，“或者我们能不能给他找个家庭教师？”

- [aɪ] [θɪŋk] — [æt; ət] [liːst] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [skuːl] ? - [sed] ['eɪndʒl]

'	I	think	—	at	least	,	don't	you	think	it	ought	to	be	school	?	'	said	Angel
-	我	思考	—	在	至少	,	不	你	思考	它	应该	到	是	学校	?	-	说	天使

['hezəˌteɪtɪŋli] .

hesitatingly	.
犹豫地	.

“我想——至少，你不觉得应该是在学校吗？”安琪儿犹豫地说。

- [aɪ] [miːn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,

'	I	mean	,	if	he	is	going	to	sea	,
-	我	意思是	,	如果	他	是	去	到	海	,

我的意思是，如果他要出海的话，

['ɔtnt] [hiː; hi][tuː; tə] [nɑːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːrst] ? -

oughtn't	he	to	knock	about	with	other	boys	a	little	first	?	'
不应该	他	到	敲	关于	和	其他	男孩们	一个	小的	第一的	?	-

他难道不应该先和其他男孩们打交道一段时间吗?

[hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [lʊkt] [ʌp] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Her	cousin	looked	up	thoughtfully	at	her	.
她	表哥	看起来	向上	深思熟虑	在	她	.

她的表妹若有所思地抬头看着她。

- [juːl] [mɪs] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ? -
' You'll miss him a good deal , won't you , my dear ? '
- 你会 错过 他 一个 好的 交易 , 惯于 你 , 我的 亲爱的 ? -

“你会非常想念他的，对吧，亲爱的？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [duː][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] ['tʃɪrfəli] .
' Oh , it doesn't do to think about that , ' said Angelica cheerfully .
- 哦 , 它 不 做 到 思考 关于 那 , - 说 安吉莉卡 愉快地 .

“哦，想这些可不行，”安吉莉卡兴高采烈地说。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['kʌz(ə)n] - , - [sed] ['beti] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] ,
' And you know , Cousin Crayshaw , ' said Betty from her corner ,
- 和 你 知道 , 表哥 - , - 说 贝蒂 从 她 角落 ,

“你知道的，克雷肖表妹，”贝蒂从角落里说道。

- [juː; jʊ] [sed] [wen] [fɜːrst][wiː; wi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt][tuː; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] . -
' you said when first we had him that we weren't to spoil him . '
- 你 说 什么时候 第一的 我们 有 他 那 我们 不是 到 剧透 他 . -

“你当初在我们刚把他带回家的时候就说过，不要溺爱他。”

- [noʊ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , - [sed] ['kʌz(ə)n] - ['hɑːrtɪli] ;
' No , no , of course not , of course not , ' said Cousin Crayshaw heartily ;
- 不 , 不 , 的 课程 不是 , 的 课程 不是 , - 说 表哥 - 衷心地 ;

“不，不，当然不是，当然不是，”克雷肖表哥热情地说；

- [aɪl] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skuːl] . -
' I'll inquire about a school . '
- 患病的 查询 关于 一个 学校 . -

“我会去打听一下学校的情况。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn] ['bɛtiːz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər]
There was a little mischievous twinkle in Betty's eyes as she bent over her
[bʊk] ,
book ,
那里 曾是 一个 小的 恶作剧 闪烁 在 贝蒂的 眼睛 作为 她 弯曲 超过 她
书 ,

贝蒂低头看书时，眼中闪过一丝顽皮的光芒。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪndʒl][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd]
and when she and Angel were alone that night she threw her arms round
[hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] . -
her sister and burst out laughing . '
她 姐姐 和 爆裂 出去 笑 . -

那天晚上，当她和安琪单独相处时，她一把抱住妹妹，哈哈大笑起来。

[oʊ] , ['eɪndʒl] , ['eɪndʒl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Oh , Angel , Angel , isn't it funny , ' she cried ,
哦 , 天使 , 天使 , 不是 它 有趣的 , - 她 哭 ,

“哦，天使，天使，这不是很滑稽吗？”她哭着说。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['kʌz(ə)n] - [send] ['gɑːdfri] [tuː; tə] [skuːl] ? -
' to think of you having to make Cousin Crayshaw send Godfrey to school ? '
- 到 思考 的 你 拥有 到 制作 表哥 - 发送 戈弗雷 到 学校 ? -

“一想到你还得让克雷肖表哥送戈弗雷去上学，我就觉得不可思议？”

- [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][loʊθ][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , - [sed] ['eɪndʒl] ;

'	I	believe	he	is	almost	as	loth	to	lose	him	as	we	are	,	'	said	Angel	;
-	我	相信	他	是	几乎	作为	洛斯	到	失去	他	作为	我们	是	,	-	说	天使	;

“我相信他跟我们一样，都不愿失去他，”安吉尔说；

- [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	don't	you	love	him	for	it	?	'
-	不	你	爱	他	为了	它	?	-

难道你不因此而爱他吗?

- [jes] , [ðæt] [aɪ][duː] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [meɪk] ['gɑːdfri]

'	Yes	,	that	I	do	;	and	do	you	remember	how	you	wouldn't	let	me	make	Godfrey
-	是的	,	那	我	做	;	和	做	你	记住	如何	你	不会	让	我	制作	戈弗雷

[heɪt] [hɪm; ɪm] ?

hate	him	?
恨	他	?

“是的，我记得；你还记得你当初不让我让戈弗雷恨他吗？”

['eɪndʒl] [dɪr] ,

Angel	dear	,
天使	亲爱的	,

亲爱的天使，

[aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [suːn] [aɪ][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs]

I'm	just	wondering	how	soon	I	and	Godfrey	and	Penny	and	this	house
我是	只是	好奇	如何	很快	我	和	戈弗雷	和	一分钱	和	这	房子

[ˌɔːltə'geðər] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ræk] [ænd; ənd]['ruːɪn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . -

altogether	would	go	to	rack	and	ruin	without	you	.	'
共	会	去	到	架子	和	废墟	没有	你	.	-

我只是在想，如果没有你，我和戈弗雷、佩妮，还有这栋房子，多久会彻底破败不堪。

[ænd; ənd][soʊ] ['gɑːdfri] [went] [tuː; tə] [skuːl] .

And	so	Godfrey	went	to	school	.
和	所以	戈弗雷	去	到	学校	.

于是，戈弗雷去上学了。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ] ,

It	certainly	was	hard	work	letting	him	go	,
它	当然	曾是	难的	工作	出租	他	去	,

放他走确实很艰难。

[ænd; ənd] ['peni] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] ['eɪndʒl][hæd; həd]

and	Penny	wore	the	same	face	all	day	as	she	had	done	when	Angel	had
和	一分钱	穿着	这	相同的	脸	全部	天	作为	她	有	完毕	什么时候	天使	有

[wɪpt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

whipped	him	for	disobedience	,
鞭打	他	为了	不服从	,

而佩妮一整天都保持着和安吉尔因为他不服从而鞭打他时一样的表情。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['veri] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] .

and	evidently	thought	everybody	very	hard	-	hearted	.
和	显然	想法	大家	非常	难的	-	心地	.

显然，他认为每个人都铁石心肠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dɪd] [siːm] ['fɪrfəli] ['empti] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]

And	the	house	did	seem	fearfully	empty	and	silent	,	especially	in	the	first
和	这	房子	做过	似乎	恐惧地	空的	和	沉默的	,	尤其	在	这	第一的

['twaɪlaɪt] ['aʊər] ,

twilight	hour	,
暮	小时	,

房子显得格外空旷寂静，尤其是在黎明破晓的第一个小时。

[wen] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [sæt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [tʃer] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]

when	Angel	and	Betty	sat	together	in	the	big	chair	where	there	had	always	been
什么时候	天使	和	贝蒂	卫星	一起	在	这	大的	椅子	在哪里	那里	有	总是	到过

[ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] .

room	for	a	third	.
房间	为了	一个	第三	.

安琪儿和贝蒂一起坐在那张大椅子上，那把椅子以前总能坐下第三个人。

['kʌz(ə)n] - [ə'raɪvd] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,

Cousin	Crayshaw	arrived	quite	unexpectedly	in	the	middle	of	the	week	,
表哥	-	到达的	相当	不料	在	这	中间	的	这	星期	,

表弟克雷肖在周中突然到访，这完全出乎他的意料。

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wət'evər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

and	gave	no	explanation	whatever	of	his	coming	,
和	给予	不	解释	任何	的	他的	未来	,

他没有对他的到来做出任何解释。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [æn'dʒelɪkə][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] ;

except	that	he	had	brought	Angelica	a	new	book	of	poems	;
除了	那	他	有	带来	安吉莉卡	一个	新的	书	的	诗歌	;

但他给安吉莉卡带来了一本新的诗集；

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] ['eɪndʒl] [laɪkt] ['poʊətri] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['nevər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

and	how	did	he	come	to	know	Angel	liked	poetry	,	for	he	never	read	it
和	如何	做过	他	来	到	知道	天使	喜欢	诗	,	为了	他	绝不	读	它

[hɪm'self] ?

himself	?
他自己	?

他怎么会知道安琪儿喜欢诗歌呢？因为他自己从来不读诗。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪt] , ['ɔːlmoʊst] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʊk] ,

And	better	than	the	unexpected	visit	,	almost	better	than	the	book	,
和	更好的	比	这	意外	访问	,	几乎	更好的	比	这	书	,

比这次不期而至的拜访还要好，几乎比那本书还要好。

[wɪtʃ] ['beti] [riːd] [tɪl] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['aʊər] [ðæt] [naɪt] , [wʌz; wəz]['mɪstər] . - ['sʌd(ə)n]

which	Betty	read	till	a	dreadful	hour	that	night	,	was	Mr	.	Crayshaw's	sudden
哪个	贝蒂	读	直到	一个	可怕	小时	那	夜晚	,	曾是	先生	.	-	突然

[ˌeksklə'meɪʃn] ,

exclamation	,
感叹	,

“贝蒂那天晚上读到很晚才停下来，”克雷肖先生突然惊呼道。

- [dɪr] [ˌem 'iː] , [haʊ] [wʌn] [dʌz] [mɪs] [ðæt] [bɔɪ] ! -

'	Dear	me	,	how	one	does	miss	that	boy	!	'
-	亲爱的	我	,	如何	一	做	错过	那	男生	!	-

“哎呀，我多么想念那个男孩啊！”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stræŋgld] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][baɪ] ['bɛtiːz] [ɑːrmz] [θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	was	nearly	strangled	the	next	moment	by	Betty's	arms	thrown	round	his	neck	,
他	曾是	几乎	被勒死	这	下一个	片刻	经过	贝蒂的	武器	抛掷	圆形的	他的	脖子	,

下一刻，贝蒂的双臂环住了他的脖子，差点把他勒死。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [sed] ,

and	though	he	said	,
和	尽管	他	说	,

虽然他说，

- [ɪ'lɪzəbəθ] !

'	Elizabeth	!
-	伊丽莎白	!

“伊丽莎白！”

[dɪr] , [dɪr] , [dəunt] ['θrɑ:tl] [ˌem 'i:] , - [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['æŋgri] .

Dear	**,**	**dear**	**,**	**don't**	**throttle**	**me**	**,**	**'**	**he**	**did**	**not**	**seem**	**angry**	**.**
亲爱的	,	亲爱的	,	不	风门	我	,	-	他	做过	不是	似乎	生气的	.

“亲爱的，亲爱的，别掐我的脖子，”他似乎并不生气。

['gɑ:dfri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] [tu:; tə][get][ɑ:n] [wel] [æt; ət] [sku:l] ,

Godfrey	**was**	**just**	**the**	**sort**	**of**	**boy**	**to**	**get**	**on**	**well**	**at**	**school**	**,**
戈弗雷	曾是	只是	这	种类	的	男生	到	得到	在	出色地	在	学校	,

戈弗雷是那种在学校里很合得来的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['pɑ:pjələr][bəuθ][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['mæstərz] .

and	**he**	**was**	**soon**	**popular**	**both**	**with**	**boys**	**and**	**masters**	**.**
和	他	曾是	很快	受欢迎的	两个都	和	男孩们	和	大师	.

他很快就受到了学生和老师们的喜爱。

[ɪn]['æftər] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pækɪt] , [pʊt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [æn'dʒɛlɪkəz] [mɔ:r] ['tʃerɪʃt]

In	**after**	**years**	**there**	**was**	**a**	**packet**	**,**	**put**	**away**	**among**	**Angelica's**	**more**	**cherished**
在	后	年	那里	曾是	一个	包	,	放	离开	之中	当归的	更多的	珍爱

[pə'zeʃnz] , [ænd; ənd] ['tɪkɪtɪd] ,

possessions	**,**	**and**	**ticketed**	**,**
财产	,	和	已售票	,

多年以后，在安吉莉卡珍藏的物品中，发现了一个包裹，上面贴着标签。

- ['letərz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [sku:l] [baɪ][maɪ] ['nefju:] ['gɑ:dfri] ,

'	**Letters**	**written**	**from**	**school**	**by**	**my**	**nephew**	**Godfrey**	**,**
-	信件	书面	从	学校	经过	我的	侄子	戈弗雷	,

“我侄子戈弗雷从学校寄来的信，

- [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪməs] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ri:d]

'	**and**	**I**	**think**	**even**	**the**	**famous**	**letter**	**from**	**the**	**captain**	**was**	**not**	**more**	**read**
-	和	我	思考	甚至	这	著名的	信	从	这	队长	曾是	不是	更多的	读

[ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] .

and	**re**	**-**	**read**	**.**
和	关于	-	读	.

“而且我认为，就连船长那封著名的信也没有被反复阅读。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [pər'tɪkjələr] [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hæd; həd][sʌm; səm] [terz] [drɑ:pt] ['oʊvər]

There	**was**	**one**	**in**	**particular**	**which**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**had**	**some**	**tears**	**dropped**	**over**
那里	曾是	一	在	特别的	哪个	,	我	相信	,	有	一些	眼泪	掉落	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

其中有一张，我相信上面沾着泪水。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [ʃoʊn] [tu:; tə] ['mɑ:rθə] [ænd; ənd] ['peni] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

though	**it**	**was**	**never**	**shown**	**to**	**Martha**	**and**	**Penny**	**as**	**some**	**of**	**the**
尽管	它	曾是	绝不	所示	到	玛莎	和	一分钱	作为	一些	的	这

['ʌðər] [wɜ:r; wər] .

others	**were**	**.**
其他的	是	.

虽然它从未像其他一些书那样被给玛莎和佩妮看过。

- [maɪ] [dɪr] [ænt] ['eɪndʒl] , - [ˌaɪ 'ti:][ræn] , - [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] .

'	**My**	**dear**	**Aunt**	**Angel**	**,**	**'**	**it**	**ran**	**,**	**'**	**I**	**have**	**had**	**a**	**fight**	**.**
-	我的	亲爱的	阿姨	天使	,	-	它	跑	,	-	我	有	有	一个	斗争	.

“我亲爱的安琪儿阿姨，”信中写道，“我和人打架了。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [aɪ] [fɔ:t] [wʌz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ˌem 'i:] .

The	**boy**	**I**	**fought**	**was**	**bigger**	**than**	**me**	**.**
这	男生	我	战斗	曾是	大	比	我	.

我打架的那个男孩比我块头大。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] .

He	gave	me	a	black	eye	,	but	I	gave	him	two	.
他	给予	我	一个	黑色的	眼睛	,	但	我	给予	他	二	.

他打了我一拳，但我打了他两拳。

[hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ænt] ['beti] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [wɪl] [ə'gen] .

He	said	something	about	you	and	aunt	Betty	,	but	he	never	will	again	.
他	说	某物	关于	你	和	阿姨	贝蒂	,	但	他	绝不	将要	再次	.

他说了些关于你和贝蒂阿姨的事，但他以后再也不会说了。

[dʒəʊnz] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [plʌkt] [wʌn] .

Jones	,	who	is	the	head	of	the	school	,	says	I	am	a	good	plucked	one	.
琼斯	,	WHO	是	这	头	的	这	学校	,	说道	我	是	一个	好的	拨弦	一	.

琼斯是这所学校的校长，他说我是一个很有胆量的人。

[hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [rɔː] [miːt] [ɑːn][maɪ] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	put	some	raw	meat	on	my	eye	for	me	.
他	放	一些	生的	肉	在	我的	眼睛	为了	我	.

他把一些生肉敷在我的眼睛上。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	thought	you	might	find	it	useful	to	know	about	it	;
我	想法	你	可能	寻找	它	有用	到	知道	关于	它	;

我想你或许会觉得了解这些信息很有用；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [wen] ['ɛniːˌwənz] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

it	is	the	very	best	thing	when	anyone's	knocked	you	about	,
它	是	这	非常	最好的	事物	什么时候	任何人的	敲门	你	关于	,

当你被人欺负得鼻青脸肿的时候，这是最好的安慰。

['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æt; ət][wʌns] .

only	be	sure	you	put	it	on	at	once	.
仅有的	是	当然	你	放	它	在	在	一次	.

务必立即穿戴。

[aɪ][send][ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə] [ænt] ['beti] [ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] ['peni] ,

I	send	a	kiss	to	Aunt	Betty	and	one	to	Penny	,
我	发送	一个	吻	到	阿姨	贝蒂	和	一	到	一分钱	,

我向贝蒂阿姨和佩妮分别送上一个吻。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['mɑːrθə] [ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['nænsi] [ænd; ənd] ['kaɪə] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n]

and	my	love	to	Martha	and	Pete	and	Nancy	and	Kiah	and	Cousin
和	我的	爱	到	玛莎	和	皮特	和	南希	和	基亚	和	表哥

-

Crayshaw	.
-	.

也向玛莎、皮特、南希、基娅和表弟克雷肖表达我的爱意。

- [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,

'	Your	affectionate	nephew	,
-	你的	亲热	侄子	,

你亲爱的侄子，

- ['gɑːdfri] ['wɪndəm] . -

'	GODFREY	WYNDHAM	.	'
-	戈弗雷	温德姆	.	-

“戈弗雷·温德姆。”

- [its] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , - [sed] ['beti] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] ,

'	It's	like	the	champions	in	the	days	of	chivalry	,	'	said	Betty	,	with	shining	eyes	,
-	它是	喜欢	这	冠军	在	这	天	的	骑士精神	,	-	说	贝蒂	,	和	灼灼	眼睛	,

“这就像骑士时代的冠军一样，”贝蒂说着，眼睛闪闪发光。

- ['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪ.di] - [lʌv] ,

'	only	instead	of	a	beautiful	ladye	-	love	,
-	仅有的	反而	的	一个	美丽的	女士	-	爱	,

只不过，她不是一位美丽的女士，

[ðə; ði] ['dɑːrlɪŋz] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['wuːndɪd] [dʒʌst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tuː] ['meɪd(ə)n] [ænt] .

the	darling's	been	fighting	and	getting	wounded	just	for	his	two	maiden	aunts	.
这	亲爱的	到过	斗争	和	获得	受伤	只是	为了	他的	二	少女	姑姑们	.

这个宝贝儿子为了他的两位未婚姑妈，一直在战斗，甚至受伤。

['eɪndʒl] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [dʒəʊnz][ɪz][ə; eɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

Angel	,	I	believe	that	Jones	is	a	dear	boy	.
天使	,	我	相信	那	琼斯	是	一个	亲爱的	男生	.

安琪儿，我相信琼斯是个好孩子。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi] [send] ['gɑːdfri] [wʌn] .

I	should	like	to	send	a	little	cake	for	him	when	we	send	Godfrey	one	.
我	应该	喜欢	到	发送	一个	小的	蛋糕	为了	他	什么时候	我们	发送	戈弗雷	一	.

我想在给戈弗雷送蛋糕的时候，也给他送一个小蛋糕。

['eɪndʒl] , [duː][juː; jʊ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə][skoʊld] ['gɑːdfri] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] ? -

Angel	,	do	you	—	do	you	think	it's	our	duty	to	scold	Godfrey	for	fighting	?	'
天使	,	做	你	—	做	你	思考	它是	我们的	责任	到	骂	戈弗雷	为了	斗争	?	-

安琪儿，你觉得——你觉得我们有责任责备戈弗雷打架吗?

- [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , - [sed] ['eɪndʒl] ['sloʊli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

'	I'm	not	sure	,	'	said	Angel	slowly	;	and	then	she	added	,
-	我是	不是	当然	,	-	说	天使	缓慢地	;	和	然后	她	额外	,

“我不确定，”安琪儿缓缓说道；然后她又补充道，

[fɔːr; fər][wʌns][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [æz; əz][hɜːr; hər]['sɪstər] , - [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] . -

for	once	as	decidedly	as	her	sister	,	'	but	I'm	sure	I'm	not	going	to	.	'
为了	一次	作为	绝对地	作为	她	姐姐	,	-	但	我是	当然	我是	不是	去	到	.	-

这一次，她像姐姐一样斩钉截铁地说：“但我肯定不会去。”

[aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ]['daɪəri][ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['beti] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] [ɔːr]

I	expect	a	diary	of	the	lives	of	Angelica	and	Betty	for	the	next	year	or
我	预计	一个	日记	的	这	生活	的	安吉莉卡	和	贝蒂	为了	这	下一个	年	或者

[tuː] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] :

two	would	have	run	something	in	this	way	:
二	会	有	跑步	某物	在	这	方式	:

我估计，如果安吉莉卡和贝蒂在接下来的一两年里写日记，她们的生活大概会是这样的：

- ['gɑːdfri] [keɪm] [hoʊm] .

'	Godfrey	came	home	.
-	戈弗雷	来了	家	.

戈弗雷回家了。

[hɜːrd] [frʌm; frəm] ['gɑːdfri] .

Heard	from	Godfrey	.
听到	从	戈弗雷	.

戈弗雷说的。

['gɑːdfri] [raɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ['siːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] .

Godfrey	writes	that	the	cricket	season	has	begun	.
戈弗雷	写	那	这	蟋蟀	季节	有	开始	.

戈弗雷写道，板球赛季已经开始了。

['gɑːdfri] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [praɪz] .

Godfrey	brought	home	a	prize	.
戈弗雷	带来	家	一个	奖	.

戈弗雷带回了一个奖品。

['gɑ:dfri] [went] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] - ([ðɪs] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [blæk] [mɑ:rk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:]) .

Godfrey	went	back	to	school	'	(	this	last	with	a	very	black	mark	against	it	)	.
戈弗雷	去	后退	到	学校	-	(	这	最后的	和	一个	非常	黑色的	标记	反对	它	)	.

戈弗雷重返校园（这句话带有非常负面的污点）。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['daɪəri] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ænt]

But	such	a	diary	,	though	it	was	deeply	interesting	to	the	two	young	aunts
但	这样的	一个	日记	,	尽管	它	曾是	深	有趣的	到	这	二	年轻的	姑姑们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

但是，这样一本日记，虽然对两位年轻的姑妈来说非常有趣，

['wʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['dɪdnt] [mɑ:rk] [taɪm] [baɪ] ['gɑ:dfri:z] ['hɑ:lədeɪz]

wouldn't	make	much	of	a	story	to	those	who	didn't	mark	time	by	Godfrey's	holidays
不会	制作	很多	的	一个	故事	到	那些	WHO	没有	标记	时间	经过	戈弗雷的	假期

,

,

,

对于那些不以戈弗雷的假期来衡量时间的人来说，这算不上什么新闻。

[ænd; ənd] [soʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [li:p] ['oʊvər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['jɪrz]

and	so	we	must	just	take	a	leap	over	several	of	these	uneventful	years
和	所以	我们	必须	只是	拿	一个	飞跃	超过	一些	的	这些	平静无事	年

[ænd; ənd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] ['eɪndʒəlz] [maɪnd]

and	come	suddenly	to	the	day	which	all	the	time	had	stood	in	Angel's	mind
和	来	突然	到	这	天	哪个	全部	这	时间	有	站立	在	天使的	头脑

[æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['bækgraʊnd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] ['hæpənd] ,

as	a	sort	of	background	to	everything	else	that	happened	,
作为	一个	种类	的	背景	到	一切	别的	那	发生	,

因此，我们必须跳过这几年平静无波的日子，直接来到一直以来在安吉尔心中作为其他一切事件背景的那一天。

[ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

the	day	which	she	had	taught	herself	to	think	about	,
这	天	哪个	她	有	教授	她自己	到	思考	关于	,

她努力让自己去思考的那一天，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [preɪd] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['kwaɪət] [laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [strɔ:ŋ]

and	which	she	prayed	every	day	of	her	quiet	life	that	she	might	be	strong
和	哪个	她	祈祷	每一个	天	的	她	安静的	生活	那	她	可能	是	强的

[ænd; ənd] [breɪv] [tu:; tə] [mi:t] .

and	brave	to	meet	.
和	勇敢的	到	见面	.

在她平静的生活中，她每天都祈祷自己能够坚强勇敢地面对这一切。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔ:təm] [deɪ] , ['mɪsti] [ænd; ənd] [stɪl] ,

It	was	an	autumn	day	,	misty	and	still	,
它	曾是	一个	秋天	天	,	蒙蒙	和	仍然	,

那是一个秋日，雾气弥漫，静谧无声。

[laɪk] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['gɑ:dfri] [hæd; həd] [fɜ:rst] [kʌm] [tu:; tə] ['oʊkˌfi:ld] ,

like	that	on	which	Godfrey	had	first	come	to	Oakfield	,
喜欢	那	在	哪个	戈弗雷	有	第一的	来	到	奥克菲尔德	,

就像戈弗雷第一次来到奥克菲尔德时乘坐的那辆汽车一样

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] .

and	Cousin	Crayshaw	came	down	in	the	middle	of	the	week	.
和	表哥	-	来了	向下	在	这	中间	的	这	星期	.

表弟克雷肖在周中过来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][læst] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	was	late	afternoon	,	and	Angel	was	catching	the	last	light	from	the
它	曾是	晚的	下午	,	和	天使	曾是	捕捉	这	最后的	光	从	这

['wɪndoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ;

window	on	her	sewing	;
窗户	在	她	缝纫	;

已是傍晚时分，安琪儿正利用窗户透进来的最后一缕光线缝纫；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ,

and	when	she	raised	her	head	at	the	sound	of	wheels	,
和	什么时候	她	提高	她	头	在	这	声音	的	车轮	,

当她听到车轮声抬起头时，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪz] ,

and	saw	her	cousin	get	out	of	his	chaise	,
和	锯	她	表哥	得到	出去	的	他的	躺椅	,

她看到她的表兄从轿子里出来了，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][wʌn]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][hæd; həd] [kʌm] .

she	knew	in	one	moment	that	the	day	she	had	been	preparing	for	had	come	.
她	知道	在	一	片刻	那	这	天	她	有	到过	准备	为了	有	来	.

她突然意识到，她一直准备的那一天终于到来了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['tremblɪŋ] [hændz] ,

She	put	her	work	down	with	very	trembling	hands	,
她	放	她	工作	向下	和	非常	发抖	双手	,

她放下手中的东西，双手颤抖不已。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] ['mɪstər] . - ,

and	went	down	the	path	to	meet	Mr	.	Crayshaw	,
和	去	向下	这	小路	到	见面	先生	.	-	,

然后沿着小路去见克雷肖先生。

['noʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l]

knowing	quite	well	what	he	had	to	say	to	her	while	he	made	little
会心	相当	出色地	什么	他	有	到	说	到	她	尽管	他	制成	小的

['nɜːrvəs] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,

nervous	remarks	about	the	weather	,
紧张的	评论	关于	这	天气	,

他心里很清楚自己该对她说些什么，一边说着一些关于天气的略显紧张的话。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][tuː; tə]

until	at	last	he	took	a	paper	out	of	his	pocket	and	gave	it	her	to
直到	在	最后的	他	采取	一个	纸	出去	的	他的	口袋	和	给予	它	她	到

[riːd] ,

read	,
读	,

最后他从口袋里掏出一张纸递给她看。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['æŋkʃəsli] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

watching	her	anxiously	all	the	while	.
观看	她	焦虑地	全部	这	尽管	.

一直焦急地注视着她。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [groʊ] [dɪm][ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [bɪ'fɔːr] ['eɪndʒəlz] [aɪz] ,

The	writing	seem	to	grow	dim	and	uncertain	before	Angel's	eyes	,
这	写作	似乎	到	生长	暗淡	和	不确定	前	天使的	眼睛	,

在安琪儿眼前，那些字迹似乎变得模糊不清。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [ðə; ði]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['gɑ:dfri] ['wɪndəm] [tu:; tə]

but	she	knew	what	it	was	—	the	order	for	Mr	.	Godfrey	Wyndham	to
但	她	知道	什么	它	曾是	—	这	命令	为了	先生	.	戈弗雷	温德姆	到

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['frɪgət] ['mɜ:rmeɪd] ,

join	the	frigate	Mermaid	,
加入	这	护卫舰	美人鱼	,

但她知道那是什么——是戈弗雷·温德姆先生登上“美人鱼”号护卫舰的命令。

['kæptɪn] ['meɪtlənd] , ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ðer; ðər][tu:; tə][du:][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Captain	Maitland	,	ordered	to	the	Channel	,	there	to	do	the	service	of	a
队长	梅特兰	,	订购	到	这	渠道	,	那里	到	做	这	服务	的	一个

['mɪdʃɪpmən] .

midshipman	.
海军学员	.

梅特兰上尉奉命前往英吉利海峡，在那里担任海军学员。

['eɪndʒəlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['ræðər] [streɪndʒ] [ænd; ənd][fɑ:r] - [ə'weɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [æskt] :

Angel's	voice	sounded	to	herself	rather	strange	and	far	-	away	as	she	asked	:
天使的	嗓音	听起来	到	她自己	相当	奇怪的	和	远的	-	离开	作为	她	问	:

安琪儿自己都觉得她的声音听起来有些奇怪，像是来自遥远的地方，她问道：

- [wen] [dʌz] [ðə; ði]['mɜ:rmeɪd][seɪl] ? -

'	When	does	the	Mermaid	sail	?	'
-	什么时候	做	这	美人鱼	帆	?	-

“美人鱼号何时启航？”

- [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] .

'	In	four	days	.
-	在	四	天	.

“四天后。”

['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] ; ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

Captain	Maitland	is	in	London	;	he'll	be	here	to	-	morrow	.
队长	梅特兰	是	在	伦敦	;	地狱	是	这里	到	-	明天	.

梅特兰上尉目前在伦敦，他明天会到这里。

[aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] ['gɑ:dfri] .

I	have	sent	for	Godfrey	.
我	有	发送	为了	戈弗雷	.

我已经派人去请戈弗雷了。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'i:] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [æn'dʒelɪkə] , [hi:; hi] [si:mz] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] [jʌŋ] ! -

But	dear	me	,	dear	me	,	Angelica	,	he	seems	very	young	,	very	young	!	'
但	亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	安吉莉卡	,	他	似乎	非常	年轻的	,	非常	年轻的	!	-

可是，我的天哪，安吉莉卡，他看起来好年轻，好年轻啊！

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] [toʊnz] , [ðæt] ['gɑ:dfri] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌfɔ:r'ti:n] ,

And	Angel	said	,	in	the	same	quiet	tones	,	that	Godfrey	was	nearly	fourteen	,
和	天使	说	,	在	这	相同的	安静的	音调	,	那	戈弗雷	曾是	几乎	十四	,

安吉尔用同样平静的语气说，戈弗雷快十四岁了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]

and	how	fortunate	it	was	for	him	to	have	the	chance	of	being
和	如何	幸运	它	曾是	为了	他	到	有	这	机会	的	存在

['ʌndər] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ;

under	Captain	Maitland	;
在下面	队长	梅特兰	;

能够有机会在梅特兰上尉麾下学习，对他来说是多么幸运啊！

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['mɜ:rmeɪd] .

they	would	be	so	happy	to	think	of	him	on	board	the	Mermaid	.
他们	会	是	所以	快乐的	到	思考	的	他	在	木板	这	美人鱼	.

他们会非常高兴地想到他能登上美人鱼号。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][faɪnd] ['beti] ,

And	when	she	went	to	find	Betty	,
和	什么时候	她	去	到	寻找	贝蒂	,

当她去找贝蒂的时候，

['mɪstər] . - [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] ,

Mr	.	Crayshaw	took	off	his	spectacles	and	wiped	them	and	remarked	,
先生	.	-	采取	离开	他的	眼镜	和	擦拭	他们	和	评论	,

克雷肖先生摘下眼镜，擦了擦，说道：

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n] [ðæt] [pæst] ['krɪsməs] [deɪ] :

as	he	had	done	on	that	past	Christmas	Day	:
作为	他	有	完毕	在	那	过去的	圣诞节	天	:

就像他去年圣诞节那天所做的那样：

- [æn'dʒelɪkə][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜ:rl] ! -

'	Angelica	is	a	good	girl	,	a	very	good	girl	!	'
-	安吉莉卡	是	一个	好的	女孩	,	一个	非常	好的	女孩	!	-

“安吉莉卡是个好女孩，非常好的女孩！”

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔ:l][fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] .

After	that	there	was	no	time	at	all	for	thinking	.
后	那	那里	曾是	不	时间	在	全部	为了	思维	.

之后就完全没有时间思考了。

['eɪndʒl] [sed] ['æftərwərdz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

Angel	said	afterwards	that	her	head	seemed	to	be	quite	full	of	nothing	but
天使	说	然后	那	她	头	似乎	到	是	相当	满的	的	没有什么	但

['gɑ:dfri:z] ['ʃɜ:ts] ,

Godfrey's	shirts	,
戈弗雷的	衬衫	,

安吉尔事后说，她当时满脑子想的都是戈弗雷的衬衫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	a	very	good	thing	it	was	for	all	of	them	.
和	一个	非常	好的	事物	它	曾是	为了	全部	的	他们	.

对他们所有人来说，这都是一件非常好的事。

['oʊnli] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd] [pækt] ,

Only	while	she	stitched	and	sorted	and	packed	,
仅有的	尽管	她	缝合	和	已排序	和	包装	,

她一边缝纫、整理和打包，一边……

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

she	had	all	the	time	a	feeling	that	she	ought	to	be	saying	something	to
她	有	全部	这	时间	一个	感觉	那	她	应该	到	是	说	某物	到

['gɑ:dfri] [naʊ] ,

Godfrey	now	,
戈弗雷	现在	,

她一直觉得现在应该跟戈弗雷说点什么了。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['terəb(ə)l] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ]['lɪt(ə)l] ,

before	he	went	out	into	the	great	terrible	world	of	which	she	knew	so	little	,
前	他	去	出去	进入	这	伟大的	糟糕的	世界	的	哪个	她	知道	所以	小的	,

在他踏入她知之甚少的那个可怕世界之前

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] .

something	that	would	help	him	and	strengthen	him	in	the	days	to	come	.
某物	那	会	帮助	他	和	加强	他	在	这	天	到	来	.

一些能帮助他、增强他未来力量的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['nevər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] ['iːvnɪŋ] ,

But	there	never	came	a	minute	for	saying	it	until	the	very	last	evening	,
但	那里	绝不	来了	一个	分钟	为了	说	它	直到	这	非常	最后的	晚上	,

但直到最后一晚，我才终于有机会说出这句话。

[wen] ['gɑːdfriːz] [bɑːks][wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][læst] ['vɪzɪts] [peɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

when	Godfrey's	box	was	packed	,	and	his	last	visits	paid	in	the	village	,
什么时候	戈弗雷的	盒子	曾是	包装	,	和	他的	最后的	访问	有薪酬的	在	这	村庄	,

当戈弗雷的棺材被打包好，他最后一次到访村庄也告一段落时，

[wer] [ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [kraɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .

where	the	old	women	cried	over	him	in	his	uniform	.
在哪里	这	老的	女性	哭	超过	他	在	他的	制服	.

老妇人们在他身穿军装时为他哭泣。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , ['peni] [wʌz; wəz] ['getɪŋ]

The	captain	had	gone	for	a	walk	with	Mr	.	Crayshaw	,	Penny	was	getting
这	队长	有	已消失	为了	一个	走	和	先生	.	-	,	一分钱	曾是	获得

['sʌpər] ['redi] ,

supper	ready	,
晚餐	准备好	,

船长和克雷肖先生出去散步了，佩妮正在准备晚饭。

[ænd; ənd]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [faʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	Angel	and	Betty	and	Godfrey	found	themselves	together	in	the	garden	,
和	天使	和	贝蒂	和	戈弗雷	成立	他们自己	一起	在	这	花园	,

安琪儿、贝蒂和戈弗雷发现自己在花园里相遇了。

['riːəli] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

really	with	nothing	more	to	do	.
真的	和	没有什么	更多的	到	做	.

真的没什么事可做了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ænt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ʌp]

It	was	the	twilight	hour	,	which	the	two	young	aunts	had	always	given	up
它	曾是	这	暮	小时	,	哪个	这	二	年轻的	姑姑们	有	总是	给定	向上

[tuː; tə] ['gɑːdfri] .

to	Godfrey	.
到	戈弗雷	.

当时已是黄昏时分，两位年轻的姑妈总是把这段时间让给戈弗雷。

['beti] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

Betty	used	to	look	grave	about	it	in	the	old	days	,
贝蒂	用过的	到	看	严重	关于	它	在	这	老的	天	,

以前贝蒂总是对此很严肃。

[ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['aɪd(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ɪn] ,

and	say	she	was	afraid	it	was	very	idle	;	but	she	always	gave	in	,
和	说	她	曾是	害怕的	它	曾是	非常	闲置的	;	但	她	总是	给予	在	,

她说她害怕这样做太无所事事；但她总是妥协。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [wen] [ðeɪ] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːk]

and	joined	Angel	and	Godfrey	when	they	paced	up	and	down	the	garden	walk
和	加入	天使	和	戈弗雷	什么时候	他们	踱步	向上	和	向下	这	花园	走

,

,

,

于是，她便加入到安吉尔和戈弗雷的行列中，看着他们在花园小径上来回踱步。

[ɔːr][sæt][ɪn] [mɪs] ['dʒeɪnz] ['ɑːrbər] , [ɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrlər]

or	sat	in	Miss	Jane's	arbour	,	or	watched	the	stars	come	out	from	the	parlour
或者	卫星	在	错过	简的	乔木	,	或者	观看	这	明星	来	出去	从	这	客厅

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

或者坐在简小姐的凉亭里，或者从客厅的窗户里看星星出来，

[ɔːr] [skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][ɑːrm] - [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

or	squeezed	into	the	big	arm	-	chair	before	the	fire	.
或者	挤压	进入	这	大的	手臂	-	椅子	前	这	火	.

或者挤在火炉前的那张大扶手椅里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [stɪl] ,

They	were	in	the	garden	this	evening	,	for	it	was	mild	and	still	,
他们	是	在	这	花园	这	晚上	,	为了	它	曾是	温和的	和	仍然	,

今晚天气温和，静谧无风，所以他们在花园里待了一会儿。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] [sents] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][stɑːrz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['mɪsti] [heɪz] .

with	autumn	scents	in	the	air	and	stars	coming	out	behind	a	misty	haze	.
和	秋天	气味	在	这	空气	和	明星	未来	出去	在后面	一个	蒙蒙	阴霾	.

空气中弥漫着秋天的气息，繁星在薄雾后若隐若现。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] ,

And	now	surely	was	the	time	for	the	last	words	,
和	现在	一定	曾是	这	时间	为了	这	最后的	字	,

现在无疑是发表最后遗言的时候了。

[ðə; ði] ['tendər] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	tender	advice	and	warnings	that	were	to	go	with	Godfrey	out	into	the
这	投标	建议	和	警告	那	是	到	去	和	戈弗雷	出去	进入	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

那些温柔的忠告和警告将伴随戈弗雷走向世界。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] ['nevər] [spoʊk] [ðem; ðəm]['æftər][ɔːl] .

But	somehow	Angel	and	Betty	never	spoke	them	after	all	.
但	不知何故	天使	和	贝蒂	绝不	辐	他们	后	全部	.

但不知为何，Angel 和 Betty 最终还是没有提起过这些事。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pæst] ; [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] — - ['hɔːrɪd]

Instead	they	talked	about	the	past	;	of	Godfrey's	first	coming	to	Oakfield	—	-	horrid
反而	他们	谈话	关于	这	过去的	;	的	戈弗雷的	第一的	未来	到	奥克菲尔德	—	-	可怕的

['lɪt(ə)l] [retʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ,

little	wretch	that	I	was	,
小的	可怜虫	那	我	曾是	,

相反，他们谈论的是过去；戈弗雷第一次来到奥克菲尔德时的情景——“我当时真是个可怕的小家伙”，

- [sed] [ðə; ði] ['nefjuː] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrli] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['oʊnli] [riːtʃt] ['eɪndʒəlz] ['elboʊ]

-	said	the	nephew	—	with	the	curly	head	,	which	had	only	reached	Angel's	elbow
-	说	这	侄子	—	和	这	卷曲	头	,	哪个	有	仅有的	达到	天使的	弯头

[ðen] ,

then	,
然后	,

“侄子说道——他那卷曲的头发当时只到安吉尔的胳膊肘那么高。”

['rʌbɪŋ] ['fɑːndli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ; [ʌv; əv] - ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz]
rubbing **fondly** **against** **her** **shoulder** **;** **of** **Kiah's** **coming** **home** **,** **and** **the** **captain's**
擦 深情地 反对 她 肩膀 ; 的 - 未来 家 , 和 这 船长的
[fɜːrst]['vɪzɪt] ,
first **visit** **,**
第一的 访问 ,

她亲昵地蹭着她的肩膀；基娅回家了，船长第一次来看望她，

[ænd; ənd] [ðæt] ['krɪsməs] ['pɑːrti][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
and **that** **Christmas** **party** **at** **the** **Place** **.**
和 那 圣诞节 派对 在 这 地方 .

还有在那个地方举办的圣诞派对。

- [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , - ['gɑːdfri] [sed] , - [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] ['setld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
' **And** **do** **you** **remember** **,** **'** **Godfrey** **said** **,** **'** **that** **first** **day** **I** **settled** **to** **be** **a**
- 和 做 你 记住 , - 戈弗雷 说 , - 那 第一的 天 我 定居 到 是 一个
['seɪlər] ? -
sailor **?** **'**
水手 ? -

“你还记得吗？”戈弗雷说，“我决定当水手的第一天？”

- [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [sɔː] ['kaɪə] ?
' **The** **Sunday** **afternoon** **when** **we** **saw** **Kiah** **?**
- 这 星期日 下午 什么时候 我们 锯 基亚 ?

“我们见到基亚的那个星期天下午？”

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , ['gɑːdfri] .
Yes **,** **of** **course** **I** **do** **,** **Godfrey** **.**
是的 , 的 课程 我 做 , 戈弗雷 .

当然，我当然愿意，戈弗雷。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [deɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pʊt] ['ɪntuː]
I **never** **dreamed** **when** **we** **went** **up** **to** **the** **Place** **that** **day** **what** **it** **would** **put** **into**
我 绝不 梦见 什么时候 我们 去 向上 到 这 地方 那 天 什么 它 会 放 进入
[jʊr; jər] [hed] . -
your **head** **.** **'**
你的 头 . -

那天我们去那个地方的时候，我做梦也没想到它会给你的脑海里留下这样的印象。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , - [sed] ['gɑːdfri] ['θɔːtfəli] ;
' **It** **wasn't** **only** **going** **to** **the** **Place** **,** **'** **said** **Godfrey** **thoughtfully** **;**
- 它 不是 仅有的 去 到 这 地方 , - 说 戈弗雷 深思熟虑 ;

“不仅仅是去那个地方，”戈弗雷若有所思地说；

- [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['setld] [laɪk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] [ðæt] [tuː; tə]
' **I** **don't** **know** **whether** **I** **should** **have** **settled** **like** **that** **if** **you** **hadn't** **said** **that** **to**
- 我 不 知道 无论 我 应该 有 定居 喜欢 那 如果 你 之前没有 说 那 到
[ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] . -
me **before** **.** **'**
我 前 . -

“如果你之前没跟我说过这些，我不知道我是否应该就这么接受了。”

- [sed] [wʌt] , ['gɑːdfri] ?
' **Said** **what** **,** **Godfrey** **?**
- 说 什么 , 戈弗雷 ?

“你说什么，戈弗雷？”

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . -
I **don't** **remember** **.** **'**
我 不 记住 . -

我不记得了。

- [dəunt][ju:; jʊ] , [ænt] ['eɪndʒl] ?
' Don't you , Aunt Angel ?
- 不 你 , 阿姨 天使 ?

“难道你不这么认为吗，安琪阿姨？”

[aɪ][du:] , ['evri] [wɜ:rd] ; [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ][bɪt] ['betər] .
I do , every word ; about being useful and making the world a bit better .
我 做 , 每一个 单词 ; 关于 存在 有用 和 制作 这 世界 一个 少量 更好的 .

没错，我说的每一个字都对；都是关于做有用的事，让世界变得更美好。

[aɪ] [nu:] [ðen] [aɪ'd][gɑ:t][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə]['set(ə)l] [haʊ] ;
I knew then I'd got to do it , and it was only to settle how ;
我 知道 然后 ID 得到 到 做 它 , 和 它 曾是 仅有的 到 定居 如何 ;

我当时就知道我必须去做这件事，现在的问题只是该如何去做；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ['kaɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði]
and when I heard about Kiah and the captain , I thought it seemed the
['naɪsɪst] [wei] ,
nicest way ,
最友善的 方式 ,

当我听到基亚和船长的事时，我觉得这是最好的解决办法。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] .
and I knew it would please you .
和 我 知道 它 会 请 你 .

我知道你会很高兴的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
And it does , doesn't it ?
和 它 做 , 不 它 ?

确实如此，不是吗?

[ðæts] [ðə; ði][best][pɑ:rt][ʌv; əv]['goʊɪŋ] , ['noʊɪŋ] [jʊə(r)] [glæd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] . -
That's the best part of going , knowing you're glad for me to go . '
那就是 这 最好的 部分 的 去 , 会心 你是 高兴的 为了 我 到 去 . -

离开最棒的地方就在于，我知道你们也为我离开而感到高兴。

[æn'dʒɛlɪkəz][hænd] [met] ['bɛti:z] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [taɪt] ,
Angelica's hand met Betty's in the dusk and held it tight ,
当归的 手 遇见 贝蒂的 在 这 黄昏 和 握住 它 紧的 ,

黄昏时分，安吉莉卡的手与贝蒂的手相遇，并紧紧握住。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][bəuθ] :
and for once it was she who answered for them both :
和 为了 一次 它 曾是 她 WHO 回答 为了 他们 两个都 :

而这一次，回答他们两人问题的却是她：

- [jes] , ['gɑ:dfri] [dɪr] , ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['veri] [praʊd] . -
' Yes , Godfrey dear , very glad and very proud . '
- 是的 , 戈弗雷 亲爱的 , 非常 高兴的 和 非常 自豪的 . -

“是的，亲爱的戈弗雷，我非常高兴，也非常自豪。”

- [aɪ][toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [soʊ] ['jestərdeɪ] , - ['gɑ:dfri] [went] [ɑ:n] ;
' I told the captain so yesterday , ' Godfrey went on ;
- 我 讲述 这 队长 所以 昨天 , - 戈弗雷 去 在 ;

“我昨天已经告诉船长了，”戈弗雷继续说道；

- [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ'd] ['betər] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] ,
' and he said I'd better make up my mind directly to be a hero ,
- 和 他 说 ID 更好的 制作 向上 我的 头脑 直接地 到 是 一个 英雄 ,

他说我最好马上下定决心成为英雄。

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][hə'roʊɪk]['fæməli] .

for	I	came	of	an	heroic	family	.
为了	我	来了	的	一个	英勇	家庭	.

因为我出身于一个英雄世家。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʃænt] [fər'get] .

That	was	what	he	said	,	and	I	sha'n't	forget	.
那	曾是	什么	他	说	,	和	我	不会	忘记	.

他说过这话，我不会忘记的。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - . -

There's	the	captain	and	Cousin	Crayshaw	.	'
有	这	队长	和	表哥	-	.	-

那是船长和克雷肖表弟。

- [jes] , [goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] , - ['eɪndʒl] [sed] ,

'	Yes	,	go	and	meet	them	,	'	Angel	said	,
-	是的	,	去	和	见面	他们	,	-	天使	说	,

“是的，去见见他们吧，”安吉尔说。

[fɔːr; fər] ['bɛtiːz] [hænd][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [kætʃ] [ɪn]

for	Betty's	hand	was	trembling	in	her	own	and	she	could	hear	the	catch	in
为了	贝蒂的	手	曾是	发抖	在	她	自己的	和	她	可以	听到	这	抓住	在

[hɜːr; hər] [breθ] [ðæt] [ment] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stræŋglɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] .

her	breath	that	meant	she	was	strangling	her	tears	.
她	气息	那	意思是	她	曾是	勒死	她	眼泪	.

因为贝蒂的手在她自己的手中颤抖，她能听到自己呼吸的哽咽声，这意味着她正在强忍着泪水。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz] [ɑːrm][ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] ['fɔːrwərd] ,

She	slipped	her	hand	out	of	Godfrey's	arm	and	let	him	go	forward	,
她	滑倒了	她	手	出去	的	戈弗雷的	手臂	和	让	他	去	向前	,

她从戈弗雷的胳膊里抽出手，让他继续往前走。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['beti] [druː] [bæk] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [juː] [hedʒ] [tuː; tə] [mɪs] ['dʒeɪnz]

while	she	and	Betty	drew	back	through	the	gap	in	the	yew	hedge	to	Miss	Jane's
尽管	她	和	贝蒂	画	后退	通过	这	差距	在	这	紫杉	对冲	到	错过	简的

['ɑːrbər] ,

arbour	,
乔木	,

当她和贝蒂穿过紫杉树篱的缺口回到简小姐的凉亭时，

[dʒʌst] [wer] ['beti] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɪn] [dɪ'sper] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['gɑːdfriːz]

just	where	Betty	had	flung	herself	down	in	despair	on	that	first	day	of	Godfrey's
只是	在哪里	贝蒂	有	扔	她自己	向下	在	绝望	在	那	第一的	天	的	戈弗雷的

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] .

coming	to	Oakfield	.
未来	到	奥克菲尔德	.

就在戈弗雷来到奥克菲尔德的第一天，贝蒂绝望地扑倒在她面前的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [aʊt] [naʊ] [ɑːn]['eɪndʒəlz] ['ʃoʊldər] ,

They	were	almost	the	same	words	that	she	gasped	out	now	on	Angel's	shoulder	,
他们	是	几乎	这	相同的	字	那	她	倒吸一口气	出去	现在	在	天使的	肩膀	,

她刚才在安琪儿的肩膀上喘息着说出的话，几乎和她说的一模一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [saɪd][baɪ][saɪd] ; [fɔːr; fər] ['beti] ,

as	they	sat	down	on	the	bench	side	by	side	;	for	Betty	,
作为	他们	卫星	向下	在	这	长椅	边	经过	边	;	为了	贝蒂	,

她们并排坐在长椅上；对于贝蒂来说，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] [ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

though	she	was	nineteen	now	and	wore	her	hair	in	a	knot	at	the	top	of
尽管	她	曾是	十九	现在	和	穿着	她	头发	在	一个	结	在	这	顶部	的

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

虽然她现在已经十九岁了，头发也挽成一个髻在头顶，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['ræðər] ['eldərli] ['pɜːrs(ə)n] ,

and	considered	herself	a	rather	elderly	person	,
和	经过考虑的	她自己	一个	相当	老年	人	,

她觉得自己年纪比较大了。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['viːəmənt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][æz; əz][ðə; ði] ['beti] [wiː; wi] [nuː] [æt; ət] [ˌθɜːr'tiːn] .

was	much	the	same	vehement	little	lady	as	the	Betty	we	knew	at	thirteen	.
曾是	很多	这	相同的	慷慨	小的	女士	作为	这	贝蒂	我们	知道	在	十三	.

她和我们十三岁时认识的贝蒂一样，依然是一位热情奔放的小姑娘。

- [aɪ] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [aɪ] [kɑːnt] , [its] [noʊ][juːz] ;

'	I	can't	do	it	,	'	she	sobbed	,	'	I	can't	,	it's	no	use	;
-	我	不能	做	它	,	-	她	啜泣	,	-	我	不能	,	它是	不	使用	;

“我做不到，”她抽泣着说，“我做不到，没用的；

[aɪm][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] — [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ænt] .

I'm	not	the	right	person	to	be	—	to	be	a	hero's	aunt	.
我是	不是	这	正确的	人	到	是	—	到	是	一个	英雄们	阿姨	.

我不是当英雄姑姑的合适人选。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [kɪld] ; [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [praʊd] ,

I	don't	want	him	to	go	,	I	shall	die	if	he	gets	killed	;	I	sha'n't	be	proud	,
我	不	想	他	到	去	,	我	将	死	如果	他	获得	被杀	;	我	不会	是	自豪的	,

我不想让他走，如果他死了我会死的；我不会感到骄傲的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ; [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ? -

I	shall	only	be	miserable	;	what	am	I	to	do	?	'
我	将	仅有的	是	悲惨的	;	什么	是	我	到	做	?	-

我只会越来越痛苦，我该怎么办?

['eɪndʒəlz][ɑːrmz] ['taɪtnd] [ðer; ðər][klæsp] ,

Angel's	arms	tightened	their	clasp	,
天使的	武器	收紧	他们的	搭扣	,

安琪儿的双臂紧紧地环抱着她，

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [loʊ] ['oʊvər] ['bɛtiːz] [fer] [her] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [veɪn] .

she	bent	her	head	low	over	Betty's	fair	hair	and	tried	to	speak	once	or	twice	in	vain	.
她	弯曲	她	头	低的	超过	贝蒂的	公平的	头发	和	尝试	到	说话	一次	或者	两次	在	徒劳	.

她低下头，俯身靠近贝蒂的金发，徒劳地尝试说了一两次话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] :

Then	she	said	at	last	:
然后	她	说	在	最后的	:

最后她说道：

- [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] .

'	Dear	,	we	must	just	say	what	we	said	the	first	day	he	came	.
-	亲爱的	,	我们	必须	只是	说	什么	我们	说	这	第一的	天	他	来了	.

亲爱的，我们只能重复他第一天来时说过的话了。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] [ɪn][hɪm; ɪm] ;

We	want	to	love	him	,	not	our	own	pleasure	in	him	;
我们	想	到	爱	他	,	不是	我们的	自己的	乐趣	在	他	;

我们想要爱他，而不是爱我们从他身上获得的快乐；

[wiː; wi] ['hævnt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]

we	haven't	loved	him	and	prayed	about	him	and	tried	to	teach	him
我们	还没有	喜爱	他	和	祈祷	关于	他	和	尝试	到	教	他

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] . -

just	for	ourselves	.	'
只是	为了	我们自己	.	-

我们没有爱他、为他祷告、教导他，仅仅是为了我们自己。

- [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , - ['fɔːltəd] ['beti] ; - [aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['selfɪʃ] , [aɪm][nɑːt] [breɪv] [laɪk] [juː; jʊ] .

'	Oh	,	I	don't	know	,	'	faltered	Betty	;	'	I'm	afraid	I'm	selfish	,	I'm	not	brave	like	you	.
-	哦	,	我	不	知道	,	-	犹豫不决	贝蒂	;	-	我是	害怕的	我是	自私	,	我是	不是	勇敢的	喜欢	你	.

“哦，我不知道，”贝蒂犹豫着说，“恐怕我很自私，不像你那么勇敢。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [laɪk] [ðə; ðɪ]['spɑːrt(ə)n] ['mʌðərz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .

I	thought	I	should	feel	like	the	Spartan	mothers	,	but	I	don't	.
我	想法	我	应该	感觉	喜欢	这	斯巴达	母亲们	,	但	我	不	.

我原以为自己应该像斯巴达母亲那样，但我并没有。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

I	can't	think	of	the	country	.
我	不能	思考	的	这	国家	.

我想不起是哪个国家了。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gɑːdfri] . -

I	can	only	think	of	Godfrey	.	'
我	能	仅有的	思考	的	戈弗雷	.	-

我脑海里只有戈弗雷。

- [oʊ] , ['beti] [dɪr] , [aɪm][nɑːt] [breɪv] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .

'	Oh	,	Betty	dear	,	I'm	not	brave	—	I	never	was	.
-	哦	,	贝蒂	亲爱的	,	我是	不是	勇敢的	—	我	绝不	曾是	.

“哦，亲爱的贝蒂，我并不勇敢——我从来就不是。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['spɑːrt(ə)n] ['mʌðər] ;

I	don't	feel	a	bit	like	a	Spartan	mother	;
我	不	感觉	一个	少量	喜欢	一个	斯巴达	母亲	;

我一点也不觉得自己像个斯巴达式的母亲；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][wiː; wi] ['niːdnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] .

but	it	seems	to	me	we	needn't	mind	about	what	we	feel	like	.
但	它	似乎	到	我	我们	不必	头脑	关于	什么	我们	感觉	喜欢	.

但我觉得我们不必在意自己的感受。

[wiːv] ['oʊnli][gɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [lʊk] [breɪv] [ænd; ənd] [help] [pʊr] ['kʌz(ə)n] - ,

We've	only	got	to	try	and	look	brave	and	help	poor	Cousin	Crayshaw	,
我们已经	仅有的	得到	到	尝试	和	看	勇敢的	和	帮助	贫穷的	表哥	-	,

我们只需要装作勇敢，去帮助可怜的表弟克雷肖。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['dredfəli] [sæd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['gɑːdfri] [tuː; tə][goʊ] ,

for	he	is	dreadfully	sad	,	and	make	it	easy	for	Godfrey	to	go	,
为了	他	是	极其糟糕	伤心	,	和	制作	它	简单的	为了	戈弗雷	到	去	,

因为他非常悲伤，所以请让戈弗雷顺利离开。

[ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['fretɪŋ] . -

and	not	let	him	think	we're	fretting	.	'
和	不是	让	他	思考	是	烦躁	.	-

别让他觉得我们很焦虑。

- [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] ? - [said] ['beti] .

'	But	if	we	can't	?	'	sighed	Betty	.
-	但	如果	我们	不能	?	-	叹了口气	贝蒂	.

“但如果我们不能呢？”贝蒂叹了口气。

- [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['mɑːrθə] [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ?

'	Do	you	remember	what	Martha	said	the	first	day	?
-	做	你	记住	什么	玛莎	说	这	第一的	天	?

你还记得玛莎第一天说了什么吗?

— " [wiː; wi] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑːb]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðæts] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] .

—	"	We	never	have	a	job	given	us	that's	too	hard	for	us	to	do	.
—	"	我们	绝不	有	一个	工作	给定	我们	那就是	也	难的	为了	我们	到	做	.

“我们从来没有遇到过我们无法完成的工作。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['beti] [dɪr] , [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][goʊ][ɪn] [naʊ] ? -

"	What	do	you	think	,	Betty	dear	,	ought	we	to	go	in	now	?	'
"	什么	做	你	思考	,	贝蒂	亲爱的	,	应该	我们	到	去	在	现在	?	-

“贝蒂，你觉得我们现在进去好吗？”

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] ['nɪrli] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]

As	they	came	through	the	gap	in	the	hedge	they	nearly	ran	into	the	captain	in	the
作为	他们	来了	通过	这	差距	在	这	对冲	他们	几乎	跑	进入	这	队长	在	这

[dʌsk] .

dusk	.
黄昏	.

当他们穿过树篱的缺口时，在暮色中差点撞到船长。

[hiː; hi] [hæf] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

He	half	hesitated	,	as	if	unwilling	to	speak	,	and	then	wished	them
他	一半	犹豫了一下	,	作为	如果	不情愿	到	说话	,	和	然后	希望	他们

[gʊd] - [naɪt] .

good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

他犹豫了一下，似乎不愿开口，然后祝他们晚安。

- [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['sʌpər] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] , - [sed] ['beti] .

'	Oh	,	but	you're	coming	to	supper	,	Captain	Maitland	,	'	said	Betty	.
-	哦	,	但	你是	未来	到	晚餐	,	队长	梅特兰	,	-	说	贝蒂	.

“哦，梅特兰上尉，您是要来吃晚饭的。”贝蒂说。

- ['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . -

'	Cousin	Crayshaw	and	all	of	us	expected	you	.	'
-	表哥	-	和	全部	的	我们	预期的	你	.	-

“克雷肖表哥和我们所有人都在等你。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [mɪs] ['beti] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

'	I	think	I	must	say	good	-	night	,	Miss	Betty	,	'	the	captain	said	a	little
-	我	思考	我	必须	说	好的	-	夜晚	,	错过	贝蒂	,	-	这	队长	说	一个	小的

['hezəˌteɪtɪŋli] ;

hesitatingly	;
犹豫地	;

“我想我该说晚安了，贝蒂小姐，”船长有些犹豫地说；

- [aɪ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

'	I	—	I	shall	have	a	good	deal	to	do	this	evening	.	'
-	我	—	我	将	有	一个	好的	交易	到	做	这	晚上	.	-

“我——我今晚有很多事要做。”

- [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['pækɪŋ] ['dʌznt] [teɪk] [lɔːŋ] , - [sed] ['beti] ['iːgərli] ; - [pliːz] [duː]
' Oh , but I know your packing doesn't take long , ' said Betty eagerly ; ' please do
- 哦 , 但 我 知道 你的 包装 不 拿 长的 , - 说 贝蒂 急切地 ; - 请 做
[kʌm] . -
come . '
来 . -

“哦，但我知道你收拾行李很快，”贝蒂急切地说，“请你一定要来。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第7/8页

[ðeɪ] [bəuθ] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['iːvnɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]
They both guessed that he was going home to a lonely evening because he
他们 两个都 猜对了 那 他 曾是 去 家 到 一个 孤独 晚上 因为 他

[wʊd] [nɑːt] [ɪn'truːd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] ,
would not intrude upon their last night with Godfrey ,
会 不是 侵入 之上 他们的 最后的 夜晚 和 戈弗雷 ,

他们都猜到他要独自回家度过一个孤独的夜晚，因为他不会打扰他们和戈弗雷的最后一晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] .
and they couldn't let him do that .
和 他们 不能 让 他 做 那 .

他们不能让他这么做。

- [aɪ] [noʊ] ['kʌz(ə)n] - [ɪks'pekts] [juː; jʊ] , - ['ɝːdʒd] ['eɪndʒl] , - [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [wɪl] [biː; bi] [soʊ]
' I know Cousin Crayshaw expects you , ' urged Angel , ' and Godfrey will be so
- 我 知道 表哥 - 预期 你 , - 敦促 天使 , - 和 戈弗雷 将要 是 所以

[pliːzd] [tuː] . -
pleased too . '
高兴 也 . -

“我知道克雷肖表哥在等你，”安吉尔催促道，“戈弗雷也会非常高兴的。”

[ænd; ənd] ['beti] , ['groʊɪŋ] [boʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['ædɪd] ['ɜːrnɪstli] :
And Betty , growing bold in the darkness , added earnestly :
和 贝蒂 , 生长 大胆的 在 这 黑暗 , 额外 切实 :

贝蒂在黑暗中胆子越来越大，认真地补充道：

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
' And if you are thinking about Angel and me ,
- 和 如果 你 是 思维 关于 天使 和 我 ,

“如果你在想念我和安吉尔，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] [ɪn]
it makes it easier for us to pretend to be brave , though we aren't in
它 制作 它 更轻松 为了 我们 到 假装 到 是 勇敢的 , 尽管 我们 不是 在

[ðə; ði] [liːst] ,
the least ,
这 至少 ,

这让我们更容易假装勇敢，尽管我们一点也不勇敢。

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] . -
when you are there . '
什么时候 你 是 那里 . -

当你身处那里时。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
The captain did not answer for a minute ,
这 队长 做过 不是 回答 为了 一个 分钟 ,

船长沉默了一会儿，没有回答。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tremər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and when he did his voice had a strange tremor in it .
和 什么时候 他 做过 他的 嗓音 有 一个 奇怪的 震颤 在 它 .

当他开口说话时，他的声音带着一种奇怪的颤抖。

- [juː; jʊ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðæt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr][fɔːr; fər] ['gɑːdfri]

-	You	know	,	'	he	said	,	'	that	anything	that	I	can	do	for	you	or	for	Godfrey
-	你	知道	,	-	他	说	,	-	那	任何事物	那	我	能	做	为了	你	或者	为了	戈弗雷

,

,

,

“你知道，”他说，“任何我能为你或戈弗雷做的事情，

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['gretɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə][duː] .

anything	that	is	in	my	power	,	it	will	be	my	greatest	happiness	to	do	.
任何事物	那	是	在	我的	力量	,	它	将要	是	我的	最	幸福	到	做	.

凡是我力所能及的事，去做都将是我最大的快乐。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [tə'geðər] ,

I	have	wanted	to	say	this	before	Godfrey	and	I	sailed	together	,
我	有	通缉	到	说	这	前	戈弗雷	和	我	航行	一起	,

在我和戈弗雷一起航行之前，我就一直想说这句话。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ,

and	I	know	you	will	understand	,
和	我	知道	你	将要	理解	,

我知道你会理解的。

[ænd; ənd][nɑːt][ˌoʊvər'reɪt][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -

and	not	overrate	my	power	to	help	him	and	care	for	him	.	'
和	不是	高估	我的	力量	到	帮助	他	和	关心	为了	他	.	-

不要高估我帮助和照顾他的能力。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] .

The	next	minute	he	had	a	hand	of	each	of	the	girls	.
这	下一个	分钟	他	有	一个	手	的	每个	的	这	女孩们	.

下一分钟，他就和每个女孩都牵起了手。

- [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː] , - [sed] ['bɛtiːz] ['iːgər]

-	We	know	you	love	him	almost	as	much	as	we	do	,	'	said	Betty's	eager
-	我们	知道	你	爱	他	几乎	作为	很多	作为	我们	做	,	-	说	贝蒂的	渴望的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“我们知道你几乎和我们一样爱他，”贝蒂急切地说。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl]

-	And	it	is	our	greatest	comfort	in	the	world	just	now	to	think	that	he	will
-	和	它	是	我们的	最	舒适	在	这	世界	只是	现在	到	思考	那	他	将要

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

be	with	you	,
是	和	你	,

“此刻，我们最大的安慰就是想到他会和你们在一起。”

- ['ædɪd] ['eɪndʒəlz]['dʒent(ə)l] [toʊnz] . -

'	added	Angel's	gentle	tones	.	'
-	额外	天使的	温和的	音调	.	-

“加上了Angel温柔的声音。”

- [ænd; ənd] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

'	And	you'll	come	to	supper	and	help	us	,	won't	you	?	'
-	和	你会	来	到	晚餐	和	帮助	我们	,	惯于	你	?	-

“你会来吃晚饭帮我们做点事，对吧？”

['ɜːdʒd] ['beti] .

urged	Betty	.
敦促	贝蒂	.

贝蒂催促道。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][help][hiː; hi][wʌz; wəz] !

And	so	the	captain	came	,	and	what	a	help	he	was	!
和	所以	这	队长	来了	,	和	什么	一个	帮助	他	曾是	!

于是船长来了，他真是帮了大忙!

[haʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wen] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

How	he	seemed	to	know	just	when	to	be	silent	,
如何	他	似乎	到	知道	只是	什么时候	到	是	沉默的	,

他似乎总能准确地把握何时该保持沉默。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ðem; ðəm][ɔːl][moʊst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] !

and	when	it	would	help	them	all	most	for	him	to	talk	!
和	什么时候	它	会	帮助	他们	全部	最多	为了	他	到	讲话	!

而当他开口说话时，对他们所有人都有最大的帮助!

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['duːɪŋz] ,

And	though	he	didn't	often	talk	about	his	own	doings	,
和	尽管	他	没有	经常	讲话	关于	他的	自己的	行为	,

虽然他不常谈论自己的所作所为，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][læst] [kruːz] ,

he	told	them	this	evening	a	good	deal	about	his	last	cruise	,
他	讲述	他们	这	晚上	一个	好的	交易	关于	他的	最后的	巡航	,

他今晚跟他们详细讲述了他上次的邮轮旅行。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [wer] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

when	he	had	been	to	the	West	Indies	,	where	Godfrey	was	born	.
什么时候	他	有	到过	到	这	西方	印第斯	,	在哪里	戈弗雷	曾是	出生	.

他曾去过戈弗雷的出生地西印度群岛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['gɑːdfri] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	he	tried	to	find	out	how	much	Godfrey	remembered	of	the	country	,
和	他	尝试	到	寻找	出去	如何	很多	戈弗雷	记得	的	这	国家	,

他试图弄清楚戈弗雷对这个国家究竟还记得多少。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [haʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [drɔː] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

and	spoke	of	how	English	people	always	draw	together	in	a	foreign	land	,
和	辐	的	如何	英语	人们	总是	画	一起	在	一个	外国的	土地	,

并谈到英国人在异国他乡总是会团结起来。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] [tuː; tə] ['evri] ['streɪndʒər] [huː] [spiːks] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .

and	are	kind	and	friendly	to	every	stranger	who	speaks	their	own	tongue	.
和	是	种类	和	友好的	到	每一个	陌生人	WHO	说话	他们的	自己的	舌头	.

他们对待每一个说他们母语的陌生人都很友善。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['plæntər]

There	was	one	man	in	particular	,	he	said	,	an	Englishman	,	a	successful	planter
那里	曾是	一	男人	在	特别的	,	他	说	,	一个	英国人	,	一个	成功的	播种机

,

,

,

他说，其中有一个人尤其特别，是个英国人，一位成功的种植园主。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

who	had	come	forward	to	help	him	when	he	was	ordered	off	in	a	hurry	,
WHO	有	来	向前	到	帮助	他	什么时候	他	曾是	订购	离开	在	一个	匆忙	,

当他被匆匆命令离开时，有人上前帮助了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['midʃipmən] [huː] [wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and **was** **in** **trouble** **about** **one** **of** **his** **midshipmen** **who** **was** **down** **with** **the**
和 曾是 在 麻烦 关于 一 的 他的 海军学员 WHO 曾是 向下 和 这
['fiːvər] .
fever **.**
发烧 .

他当时正为一名发烧的海军学员而烦恼。

- [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [maɪ][hændz] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] ,
' **He** **came** **and** **took** **him** **off** **my** **hands** **,** **'** **the** **captain** **said** **,**
- 他 来了 和 采取 他 离开 我的 双手 , - 这 队长 说 ,

“他过来把他从我手里接走了,”船长说。

- [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ; [ə; eɪ][mæn][aɪ]['nevər] [set] [aɪz] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,
' **and** **had** **him** **into** **his** **own** **house** **;** **a** **man** **I** **never** **set** **eyes** **on** **before** **,**
- 和 有 他 进入 他的 自己的 房子 ; 一个 男人 我 绝不 放 眼睛 在 前 ,

“然后把他带回了自己家；一个我以前从未见过的人。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and **I** **don't** **even** **so** **much** **as** **know** **his** **name** **.**
和 我 不 甚至 所以 很多 作为 知道 他的 姓名 .

我甚至连他的名字都不知道。

[hiː; hi] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪvər] , ['seɪɪŋ] ['hiːd][noʊ][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He **asked** **it** **as** **a** **favour** **,** **saying** **he'd** **no** **child** **of** **his** **own** **,**
他 问 它 作为 一个 偏爱 , 说 他会 不 孩子 的 他的 自己的 ,

他请求帮忙，说自己没有孩子。

[nɔːr] ['eni] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] [huː] [kɛəd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɑːnt][hɪz; ɪz] [help] . -
nor **any** **kith** **and** **kin** **who** **cared** **enough** **for** **him** **to** **want** **his** **help** **.** **'**
也不 任何 亲 和 亲属 WHO 关心 足够的 为了 他 到 想 他的 帮助 . -

也没有任何亲朋好友关心他，希望得到他的帮助。

- [pʊr] [mæn] !
' **Poor** **man** **!**
- 贫穷的 男人 !

可怜的人!

[aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] , - [sed] ['eɪndʒl] ; [waɪl] ['beti] ['ekəud] :
I **daresay** **he** **was** **glad** **enough** **,** **'** **said** **Angel** **;** **while** **Betty** **echoed** **:**
我 敢说 他 曾是 高兴的 足够的 , - 说 天使 ; 尽管 贝蒂 回声 :

“我敢说他很高兴,”安吉尔说；贝蒂也附和道:

- [pʊr] [mæn] , ['fænsi] ['hævɪŋ] [noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! -
' **Poor** **man** **,** **fancy** **having** **no** **one** **belonging** **to** **him** **!** **'**
- 贫穷的 男人 , 想要 拥有 不 一 属于 到 他 ! -

“可怜的人，竟然没有一个亲人！”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
For **it** **would** **be** **better** **,** **she** **thought** **,**
为了 它 会 是 更好的 , 她 想法 ,

她心想，那样会更好。

[tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] [deɪ] ,
to **break** **one's** **heart** **over** **such** **a** **parting** **as** **was** **to** **come** **next** **day** **,**
到 休息 一个人的 心 超过 这样的 一个 离别 作为 曾是 到 来 下一个 天 ,

为即将到来的离别而心碎，就在第二天。

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm] [huːm] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [biː; bi][peɪn] .
than **to** **have** **no** **one** **in** **the** **world** **from** **whom** **parting** **would** **be** **pain** **.**
比 到 有 不 一 在 这 世界 从 谁 离别 会 是 疼痛 .

比起世界上没有一个离别时会感到痛苦的人，更何况是世界上没有一个可以让我感到痛苦的人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['loʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ə'weɪ] ['aɪlənd] [helpt]

And	really	the	thought	of	that	lonely	Englishman	in	the	far	-	away	island	helped
和	真的	这	想法	的	那	孤独	英国人	在	这	远的	-	离开	岛	帮助

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ['letɪŋ] ['gɑːdfri] [goʊ] .

her	a	little	over	letting	Godfrey	go	.
她	一个	小的	超过	出租	戈弗雷	去	.

想到那个孤身一人待在遥远岛屿上的英国人，她就稍微释怀了一些，不再那么轻易地放手让戈弗雷走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðə; ði][moʊst] ['restləs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn]

It	was	strange	that	when	he	really	was	gone	the	most	restless	person	in
它	曾是	奇怪的	那	什么时候	他	真的	曾是	已消失	这	最多	不安	人	在

['oʊkˌfiːld] [wʌz; wəz] ['kaɪə] ,

Oakfield	was	Kiah	,
奥克菲尔德	曾是	基亚	,

奇怪的是，当他真的离开后，奥克菲尔德最焦躁不安的人竟然是基亚。

[huː] [ɔːl] [ðoʊz] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

who	all	those	years	had	been	so	busy	and	contented	at	the	Place	.
WHO	全部	那些	年	有	到过	所以	忙碌的	和	满足	在	这	地方	.

那些年，他一直在那里忙碌而满足。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['hɔbəlɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

He	took	to	hobbling	up	and	down	the	garden	path	instead	of	sitting	on	his
他	采取	到	跛行	向上	和	向下	这	花园	小路	反而	的	坐着	在	他的

[bentʃ] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

bench	or	by	the	fire	,
长椅	或者	经过	这	火	,

他不再坐在长椅上或火炉旁，而是开始一瘸一拐地在花园小路上走来走去。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

leaning	over	the	gate	and	scanning	the	country	,
倾斜	超过	这	门	和	扫描	这	国家	,

他倚在栅栏上，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə] [kʌm] ,

as	if	he	were	watching	for	the	French	to	come	,
作为	如果	他	是	观看	为了	这	法语	到	来	,

仿佛在等待法国人到来似的。

[ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [nuːz]

and	presenting	himself	daily	at	the	cottage	to	know	if	they	had	any	news
和	呈现	他自己	日常的	在	这	小屋	到	知道	如果	他们	有	任何	消息

[ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər] .

of	the	young	master	.
的	这	年轻的	掌握	.

他每天都到小屋去，询问是否有少爷的消息。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrmeɪd][hæd; həd] [seɪld] ,

And	at	last	,	about	a	month	after	the	Mermaid	had	sailed	,
和	在	最后的	,	关于	一个	月	后	这	美人鱼	有	航行	,

最后，在“美人鱼号”启航大约一个月后，

[hiː; hi] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	came	one	day	in	his	best	clothes	and	with	a	bundle	in	his	hand	,
他	来了	一	天	在	他的	最好的	衣服	和	和	一个	捆	在	他的	手	,

有一天，他穿着最好的衣服，手里提着一个包裹来了。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪri] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [sɪns] ['gɑːdfri] [left] .

looking	more	cheery	than	he	had	done	since	Godfrey	left	.
寻找	更多的	欢快的	比	他	有	完毕	自从	戈弗雷	左边	.

自从戈弗雷离开后，他看起来比以前任何时候都精神多了。

- [jes] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz]['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [æskt] ['wʌndrɪŋli] [wer] [hiː; hi]

'	Yes	,	young	ladies	,	'	he	said	,	as	Angel	and	Betty	asked	wonderingly	where	he
-	是的	,	年轻的	女士们	,	-	他	说	,	作为	天使	和	贝蒂	问	惊奇地	在哪里	他

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

was	going	,
曾是	去	,

“是的，两位小姐，”他说道，安吉尔和贝蒂好奇地问他要去哪里。

- [aɪm] [ɔːf] [daʊn] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

'	I'm	off	down	South	for	a	bit	of	a	visit	.
-	我是	离开	向下	南	为了	一个	少量	的	一个	访问	.

我要去南方小住一段时间。

[aɪ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['oʊkˌfiːld] , [nɔːr][aɪ][dəunt] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [hoʊm] [bʌt; bət] [hɪr] [ə'mʌŋ] [maɪ]

I	bean't	tired	of	Oakfield	,	nor	I	don't	look	for	no	home	but	here	among	my
我	豆子	疲劳的	的	奥克菲尔德	,	也不	我	不	看	为了	不	家	但	这里	之中	我的

[foʊks] ,

folks	,
各位	,

我并不厌倦奥克菲尔德，我也不想去别的地方，只想和我的家人待在一起。

[bʌt; bət] [its] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [bloʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	it's	come	over	me	as	I	must	have	a	blow	o	'	the	sea	and	a
但	它是	来	超过	我	作为	我	必须	有	一个	吹	o	-	这	海	和	一个

[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ə'gen] ,

sight	of	a	ship	again	,
视线	的	一个	船	再次	,

但我突然感到一阵强烈的渴望，就像我必须再次呼吸一下大海的气息，再次看到一艘船一样。

[ænd; ənd] ['tɪməθi] [bleɪk] , [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['mesˌmeɪt] [oʊ] - [maɪn] ,

and	Timothy	Blake	,	that	was	an	old	messmate	o	'	mine	,
和	蒂莫西	布莱克	,	那	曾是	一个	老的	同居伴侣	o	-	矿	,

还有蒂莫西·布莱克，那是我以前的一个战友。

[aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ][wɜːrd][aɪ'd] [siː] [hɪm; ɪm][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] ,

I	give	him	my	word	I'd	see	him	one	o	'	these	days	,
我	给	他	我的	单词	ID	看	他	一	o	-	这些	天	,

我向他保证，总有一天我会见到他。

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['meni] [frendz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['devən] [koʊst] .

and	I've	a	many	friends	beside	him	on	the	Devon	coast	.
和	我已经	一个	许多	朋友们	旁	他	在	这	德文郡	海岸	.

除了他之外，我在德文郡海岸还有很多朋友。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [saɪt] [oʊ] - [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] .

And	then	you	see	,	young	ladies	,	I	might	be	getting	a	sight	o	'	the	Mermaid	.
和	然后	你	看	,	年轻的	女士们	,	我	可能	是	获得	一个	视线	o	-	这	美人鱼	.

-
'
-
-

然后你们就看到了，年轻的女士们，我可能就要见到美人鱼了。

- [oʊ] ['kaɪə] ! - [gɑːspt] ['beti] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː] .

'	O	Kiah	!	'	gasped	Betty	,	as	if	she	longed	to	ask	him	to	take	her	too	.
-	哦	基亚	!	-	倒吸一口气	贝蒂	,	作为	如果	她	渴望	到	问	他	到	拿	她	也	.

“哦，基亚！”贝蒂喘着气说，仿佛她也渴望请求他带她一起去。

- [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'loʊn] , ['kaɪə] ? - [æskt] ['eɪndʒl] .

'	But	are	you	going	alone	,	Kiah	?	'	asked	Angel	.
-	但	是	你	去	独自的	,	基亚	?	-	问	天使	.

“可是你是一个人去吗，基亚？”安琪儿问道。

- [trʌst] [æn; ən][oʊld][sɔːlt][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [mɪs] ['eɪndʒl] .
' Trust an old salt to take care of himself , Miss Angel .
- 相信 一个 老的 盐 到 拿 关心 的 他自己 , 错过 天使 .

“相信老水手会照顾好自己的，安琪儿小姐。”

[eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bəuni]['evər] [gets] [ə'ʃɔːr] [daʊn] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [eint] ['laɪkli] , [bʌt; bət][dʒʌst] [maɪt] [biː; bi] ,
Ay , and if Boney ever gets ashore down there , which ain't likely , but just might be ,
哎 , 和 如果 博尼 曾经 获得 岸上 向下 那里 , 哪个 不是 可能 , 但 只是 可能 是 ,

哎，如果博尼真能在那边上岸的话，虽然可能性不大，但也不是完全不可能，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ə'baʊt] , [soʊ][aɪ] [wʊd] ,
I'd like to be near about , so I would ,
ID 喜欢 到 是 靠近 关于 , 所以 我 会 ,

我想在附近，所以我会……

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ] [gʌn] ;
for I haven't forgotten how to fire a gun ;
为了 我 还没有 被遗忘的 如何 到 火 一个 枪 ;

因为我还没有忘记如何开枪；

[ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfs] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] . -
a hand and a half's good enough for that . '
一个 手 和 一个 一半 好的 足够的 为了 那 . -

一手半就足够了。

- [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['mɑːrθə] [seɪ] ? - [æskt] ['beti] .
' And what does Martha say ? ' asked Betty .
- 和 什么 做 玛莎 说 ? - 问 贝蒂 .

“玛莎怎么说？”贝蒂问道。

['kaɪə] ['tʃʌkld] .
Kiah chuckled .
基亚 轻笑 .

基娅轻笑了一声。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [waɪz] [wʌn] , [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['mɑːrθə] .
' She's a wise one , is our Martha .
- 她是 一个 明智的 一 , 是 我们的 玛莎 .

“我们的玛莎真是个睿智的人。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [stoʊn] ,
She says she always knew I was a bit of a rolling stone ,
她 说道 她 总是 知道 我 曾是 一个 少量 的 一个 滚动 石头 ,

她说她一直都知道我有点像个浪子，

[ænd; ənd][maɪ] - [dʒʌst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ə'genst] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] . -
and my chair'll just be waiting against I come in again . '
和 我的 - 只是 是 等待 反对 我 来 在 再次 . -

我的椅子会一直等着我再次进来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['oʊkˌfiːld] [wɜːrld] [hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] , ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɝːldz] ['duːɪŋz] ,
And so the little Oakfield world had a fresh , interest in the great world's doings ,
和 所以 这 小的 奥克菲尔德 世界 有 一个 新鲜的 , 兴趣 在 这 伟大的 世界的 行为 ,

于是，奥克菲尔德这个小世界对大世界的大事产生了新的兴趣。

[ænd; ənd] ['nænsi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
and **Nancy** **,** **at** **any** **rate** **,**
和 南希 , 在 任何 速度 ,

至少南希是这样的。

[felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
felt **that** **they** **might** **all** **laugh** **at** **the** **notion** **of** **a** **French** **invasion** **,**
毛毡 那 他们 可能 全部 笑 在 这 概念 的 一个 法语 入侵 ,

他们觉得大家可能会嘲笑法国入侵的想法。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɑːdfri] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['kaɪə] ['kiːpɪŋ]
with **the** **captain** **and** **Mr** **.** **Godfrey** **in** **the** **Channel** **,** **and** **Uncle** **Kiah** **keeping**
和 这 队长 和 先生 . 戈弗雷 在 这 渠道 , 和 叔叔 基亚 保持
[gɑːrd] [ɑːn] [ʃɔːr] .
guard **on** **shore** **.**
警卫 在 支撑 .

船长和戈弗雷先生在海峡里，基亚叔叔在岸上站岗。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l]
IN **THE** **CHANNEL**
在 这 渠道

在频道中

- [brɪ'tæniə] [niːdz] [noʊ] ['bʊlwərks] ,
' **Britannia** **needs** **no** **bulwarks** **,**
- 不列颠尼亚 需求 不 堡垒 ,

“不列颠尼亚不需要堡垒。”

[noʊ] ['taʊərz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] :
No **towers** **along** **the** **steep** **:**
不 塔楼 沿着 这 陡 :

陡峭的山坡上没有信号塔：

[hɜːr; hər] [mɑːrtʃ] [ɪz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [weɪvz] ,
Her **march** **is** **o'er** **the** **mountain** **waves** **,**
她 行进 是 超过 这 山 波浪 ,

她的步伐越过山峦波涛，

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [diːp] .
Her **home** **is** **on** **the** **deep** **.**
她 家 是 在 这 深的 .

她的家在深海里。

- — ['kæmbl] .
' **—** **CAMPBELL** **.**
- — 坎贝尔 .

——坎贝尔。

[en iː] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['strəulin] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]
ne **spring** **afternoon** **a** **gentleman** **was** **strolling** **along** **the** **cliff** **path** **which** **led** **to**
ne 春天 下午 一个 绅士 曾是 漫步 沿着 这 悬崖 小路 哪个 引领 到
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['devənʃə] [koʊst] ,
a **little** **fishing** **village** **on** **the** **Devonshire** **coast** **,**
一个 小的 钓鱼 村庄 在 这 德文郡 海岸 ,

一个春日的午后，一位绅士沿着通往德文郡海岸一个小渔村的悬崖小路漫步。

[sʌm; səm] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] .

some	miles	from	Plymouth	.
一些	英里	从	普利茅斯	.

距离普利茅斯几英里。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['speʃ(ə)l]

He	seemed	to	be	in	no	particular	hurry	,	and	indeed	to	have	no	special
他	似乎	到	是	在	不	特别的	匆忙	,	和	的确	到	有	不	特别的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

destination	,
目的地	,

他似乎并不着急，而且似乎也没有特定的目的地。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɑːpt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

for	he	stopped	once	or	twice	and	looked	about	him	,
为了	他	停止	一次	或者	两次	和	看起来	关于	他	,

因为他停下来一两次，环顾四周。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ]

and	turned	off	a	little	way	into	the	fields	as	if	he	were	exploring	a
和	转向	离开	一个	小的	方式	进入	这	字段	作为	如果	他	是	探索	一个

['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

country	that	was	new	to	him	.
国家	那	曾是	新的	到	他	.

他拐进田野里走了一小段路，仿佛在探索一个对他来说全新的国度。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

Presently	he	came	in	sight	of	an	old	man	with	a	wooden	leg	,
目前	他	来了	在	视线	的	一个	老的	男人	和	一个	木制的	腿	,

这时，他看到了一位拄着木腿的老人。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

who	was	standing	near	the	edge	of	the	cliff	,
WHO	曾是	常设	靠近	这	边缘	的	这	悬崖	,

他当时站在悬崖边上，

['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

scanning	the	wide	expanse	of	dancing	water	with	a	telescope	.
扫描	这	宽的	广阔	的	跳舞	水	和	一个	望远镜	.

用望远镜扫描广阔无垠、波光粼粼的水面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] ['noʊtɪst]

He	was	so	much	absorbed	in	what	he	was	looking	at	that	he	never	noticed
他	曾是	所以	很多	吸收	在	什么	他	曾是	寻找	在	那	他	绝不	注意到

[ðə; ðɪ]['streɪndʒər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

the	stranger	until	he	was	close	to	him	,
这	陌生人	直到	他	曾是	关闭	到	他	,

他全神贯注地看着眼前的东西，直到陌生人走近他才注意到对方。

[wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] .

when	he	touched	his	hat	and	wished	him	good	-	day	.
什么时候	他	感动	他的	帽子	和	希望	他	好的	-	天	.

他摸了摸帽子，祝他一天愉快。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃɪp] ? - [sed] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

'	You	are	on	the	look	-	out	for	some	ship	?	'	said	the	gentleman	,
-	你	是	在	这	看	-	出去	为了	一些	船	?	-	说	这	绅士	,

“你在寻找哪艘船？”那位先生问道。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [aɪz] .

following	the	direction	of	the	old	man's	eyes	.
下列的	这	方向	的	这	老的	男人的	眼睛	.

顺着老人的目光看去。

- [eɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət][maɪ] [saɪt] [eint] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

'	Ay	,	sir	,	but	my	sight	ain't	what	it	was	.
-	哎	,	先生	,	但	我的	视线	不是	什么	它	曾是	.

“是的，先生，但我的视力不如以前了。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈvaʊd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][seɪl] [ˈjɑːndər] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ʃʊr] .

I	could	have	vowed	I	saw	a	sail	yonder	,	but	I	can't	be	sure	.
我	可以	有	发誓	我	锯	一个	帆	远处	,	但	我	不能	是	当然	.

我本可以发誓我看到远处有一艘帆船，但我不能确定。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli] , [sɜːr] ?

Take	a	look	,	will	you	kindly	,	sir	?
拿	一个	看	,	将要	你	亲切地	,	先生	?

先生，请您看一下好吗?

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [diːl] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] . -

Your	eyes	are	a	deal	younger	than	mine	.	'
你的	眼睛	是	一个	交易	年轻	比	矿	.	-

你的眼睛比我的年轻多了。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [tʊk] [ðə; ði] [glæs] [əˈkɔːrdɪŋli] ,

The	new	-	comer	took	the	glass	accordingly	,
这	新的	-	角	采取	这	玻璃	因此	,

新来的人接过杯子，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈjʌŋgər] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [les] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði]

but	though	his	eyes	were	younger	they	had	had	less	practice	than	the
但	尽管	他的	眼睛	是	年轻	他们	有	有	较少的	实践	比	这

[oʊld] [ˈseɪlɚz] ,

old	sailor's	,
老的	水手的	,

虽然他的眼睛比老水手年轻，但却缺乏经验。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] .

and	he	was	obliged	to	own	that	he	could	see	nothing	.
和	他	曾是	有义务	到	自己的	那	他	可以	看	没有什么	.

他不得不承认自己什么也看不见。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ ˈem] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	are	more	used	to	looking	out	for	ships	than	I	am	,	'	he	said	,
-	你	是	更多的	用过的	到	寻找	出去	为了	船舶	比	我	是	,	-	他	说	,

“你比我更习惯于观察船只，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [glæs] [bæk] .

as	he	gave	the	glass	back	.
作为	他	给予	这	玻璃	后退	.

他把杯子还了回去。

- [eɪ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfloʊt] , [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn] , ['oʊvər] ['fɪfti] [jɪr] ,

'	Ay	,	sir	,	I	was	afloat	,	boy	and	man	,	over	fifty	year	,
-	哎	,	先生	,	我	曾是	漂浮	,	男生	和	男人	,	超过	五十	年	,

“是的，先生，我曾漂泊不定，从男孩到男人，超过五十岁，

[ænd; ənd] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [jɪr] [mɔːr] [ɪf] [ðə; ði] " ['frɒgi] " [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][maɪ][leg] .

and	good	for	a	few	year	more	if	the	"	froggies	"	had	left	me	my	leg	.
和	好的	为了	一个	很少	年	更多的	如果	这	"	青蛙	"	有	左边	我	我的	腿	.

如果那些“青蛙”没有咬我的腿，我还能再用几年。

[ðeɪ] [wɑːnt] [men] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɪmz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , [ðoʊ] [aɪm] ['siːwɜːrði]
They **want** **men** **with** **all** **their** **limbs** **,** **you** **see** **,** **in** **these** **times** **,** **though** **I'm** **seaworthy**
他们 想 男人 和 全部 他们的 四肢 , 你 看 , 在 这些 时代 , 尽管 我是 适航
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

你看，如今这世道，他们想要的是四肢健全的男人，虽然我身体还很硬朗，不能出海。

[aɪ] ['fænsi] , [ænd; ənd] [ɪf] ['bəuni] ['evər] [gɑːt] [ə'ʃɔːr] [hɪr] , [aɪ'd] [let] - [ɪm] [noʊ] [aɪ'd] [maɪ] [ɑːrmz] [stɪl] . -
I **fancy** **,** **and** **if** **Boney** **ever** **got** **ashore** **here** **,** **I'd** **let** **'** **em** **know** **I'd** **my** **arms** **still** **.** **'**
我 想要 , 和 如果 博尼 曾经 得到 岸上 这里 , ID 让 - 呃 知道 ID 我的 武器 仍然 . -

我想，如果博尼有机会在这里上岸，我会让他知道我的胳膊还在那里。

- [ænd; ənd] [soʊ] [juːv] ['setld] [daʊn] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
' **And** **so** **you've** **settled** **down** **at** **home** **here** **,** **'** **said** **the** **stranger** **,**
- 和 所以 你已经 定居 向下 在 家 这里 , - 说 这 陌生人 ,

“所以你就在这里安顿下来了，”陌生人说道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [griːn] [tɜːrf] .
throwing **himself** **down** **on** **the** **short** **green** **turf** **.**
投掷 他自己 向下 在 这 短的 绿色的 草皮 .

他猛地扑倒在短短的绿色草坪上。

- [wel] , [maɪ] [hoʊm] [eɪnt] [dʒʌst] [hɪr] , [sɜːr] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .
' **Well** **,** **my** **home** **ain't** **just** **here** **,** **sir** **,** **so** **to** **speak** **.**
- 出色地 , 我的 家 不是 只是 这里 , 先生 , 所以 到 说话 .

“嗯，先生，我的家不仅仅在这里。”

[maɪ] [foʊks] [lɪv; laɪv] ['fɜːrðər] ['ɪnlənd] ,
My **folks** **live** **further** **inland** **,**
我的 各位 居住 更远 内陆 ,

我的父母住在更内陆的地方，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [breθ] [oʊ] - [sɔːlt] ,
but **now** **and** **again** **I** **get** **a** **longing** **for** **a** **breath** **o** **'** **salt** **,**
但 现在 和 再次 我 得到 一个 渴望 为了 一个 气息 o - 盐 ,

但我偶尔还是会渴望呼吸一口咸咸的空气。

[ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ['mesˌmeɪt] [ʌv; əv] [maɪn] [hɪr] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt]
and **an** **old** **messmate** **of** **mine** **here** **has** **given** **me** **a** **corner** **for** **a** **bit**
和 一个 老的 同居伴侣 的 矿 这里 有 给定 我 一个 角落 为了 一个 少量
.
:
.

我的一位老室友暂时借给我一个角落。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [ðə; ði] [oʊld] ['ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [naʊ] ,
For **you** **see** **,** **sir** **,** **the** **old** **ship's** **in** **the** **Channel** **now** **,**
为了 你 看 , 先生 , 这 老的 船的 在 这 渠道 现在 ,

您看，先生，那艘旧船现在就在海峡里。

[ænd; ənd] [wʌn] [maɪt] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eni] [deɪ] , [ɔːr] ['meɪbi] [siː] [hɜːr; hər] ['iːv(ə)n] ;
and **one** **might** **hear** **something** **of** **her** **any** **day** **,** **or** **maybe** **see** **her** **even** **;**
和 一 可能 听到 某物 的 她 任何 天 , 或者 或许 看 她 甚至 ;
[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] ,
and **what's** **more** **,**
和 是什么 更多的 ,

人们或许每天都能听到她的消息，甚至可能见到她；而且，

[ðə; ði] ['kæptənz] [gɑːt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [siː] . -
the **captain's** **got** **our** **boy** **with** **him** **,** **you** **see** **.** **'**
这 船长的 得到 我们的 男生 和 他 , 你 看 . -

你看，船长把我们的孩子带在身边了。

- [jʊr; jər] [sʌn] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
' Your son , do you mean ? '
- 你的 儿子 , 做 你 意思是 ? -

“你是说你的儿子吗？”

- [noʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [aɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪəz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [dek] [jʌŋ]
' No , no , sir , I'm a single man , and this here's a quarter - deck young
- 不 , 不 , 先生 , 我是 一个 单身的 男人 , 和 这 这里是 一个 四分之一 - 甲板 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“不，不，先生，我是个单身汉，这位是甲板上的年轻绅士。”

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [æz; əz] [faɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
and will make as fine an officer as any in the service .
和 将要 制作 作为 美好的 一个 官 作为 任何 在 这 服务 .

他会成为军队中最优秀的军官之一。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [mɪs] ['eɪndʒl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
And when I said to our Miss Angel that I was thinking of coming down
和 什么时候 我 说 到 我们的 错过 天使 那 我 曾是 思维 的 未来 向下
[hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
here for a bit ,
这里 为了 一个 少量 ,

当我跟我们的天使小姐说我打算来这里待一段时间时，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
where I could keep an eye on him , as it might be ,
在哪里 我 可以 保持 一个 眼睛 在 他 , 作为 它 可能 是 ,

我可以在那里监视他，或许吧。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] .
I could see she was pleased .
我 可以 看 她 曾是 高兴 .

我看得出来她很高兴。

[ænd; ənd][soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ,
And so here I am and on the look - out ,
和 所以 这里 我 是 和 在 这 看 - 出去 ,

所以，我在这里，时刻保持警惕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [praɪz] ['eni] [deɪ] , [nʌn] [mɔːr] ['laɪkli] ,
for the captain might be bringing in a prize any day , none more likely ,
为了 这 队长 可能 是 带来 在 一个 奖 任何 天 , 没有任何 更多的 可能 ,

船长随时都有可能带回奖品，而且可能性不大。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] [get] [ɪn][tuː; tə] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][bəuθ] ,
and then I'd make a shift to get in to Plymouth and see them both ,
和 然后 ID 制作 一个 转移 到 得到 在 到 普利茅斯 和 看 他们 两个都 ,

然后我会想办法赶到普利茅斯去见见他们俩。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .
and there'd be news for the young ladies .
和 那里 是 消息 为了 这 年轻的 女士们 .

而年轻女士们也会有新闻要报道。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [sɜːr] , [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] ;
But there , sir , you'll forgive me running on like this ;
但 那里 , 先生 , 你会 原谅 我 跑步 在 喜欢 这 ;

但是，先生，请您原谅我这样滔滔不绝；

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hoʊm] - [ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɑːrn] [ɪf] [juːv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ;

they	say	at	home	Kiah's	the	one	for	a	yarn	if	you've	the	time	to	listen	;
他们	说	在	家	-	这	一	为了	一个	纱	如果	你已经	这	时间	到	听	;

他们说，如果你有时间听，Kiah 在家会跟你讲很多故事；

[wɪtʃ] [ɪz] [maɪ] [neɪm] , [sɜːr] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] ['pɑːkə] , [æt; ət] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , ['kaɪə] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] , [soʊ]

which	is	my	name	,	sir	,	Hezekiah	Parker	,	at	your	service	,	Kiah	for	short	,	so
哪个	是	我的	姓名	,	先生	,	希西家	帕克	,	在	你的	服务	,	基亚	为了	短的	,	所以

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

先生，我叫希西家·帕克，为您效劳，简称基亚。

[ænd; ənd] [maɪ] ['perənts] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪbi] [biː; bi] [priˈzjʊmɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ]

and	my	parents	thinking	it	maybe	be	presuming	to	call	a	bit	of	a	boy
和	我的	父母	思维	它	或许	是	假设	到	称呼	一个	少量	的	一个	男生

[ðə; ði] [hoʊl] [neɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [kɪŋ] . -

the	whole	name	of	a	Bible	king	.	'
这	所有的	姓名	的	一个	圣经	国王	.	-

我父母觉得，给一个小男孩起一个圣经中国王的全名，可能有点狂妄。

- [oʊ] , [juː; jʊ] [wəʊnt] ['taɪər] [ˌem 'iː] , ['kaɪə] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,

'	Oh	,	you	won't	tire	me	,	Kiah	,	'	said	the	stranger	,
-	哦	,	你	惯于	胎	我	,	基亚	,	-	说	这	陌生人	,

“哦，你不会让我感到疲惫的，基娅，”陌生人说道。

['laɪɪŋ] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

lying	back	on	the	grass	with	his	arms	under	his	head	,
说谎	后退	在	这	草	和	他的	武器	在下面	他的	头	,

他仰躺在草地上，双臂枕在脑后。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrk] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʌn'trʌbld]

while	he	followed	with	his	eyes	the	flight	of	a	lark	up	into	the	untroubled
尽管	他	随后	和	他的	眼睛	这	航班	的	一个	云雀	向上	进入	这	平静无波

[bluː] [skaɪ] .

blue	sky	.
蓝色的	天空	.

他目不转睛地望着一只云雀飞向无忧无虑的蓝天。

- [aɪv] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [frendz] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

'	I've	not	so	many	friends	to	talk	to	that	I	get	tired	of	the	sound	of	their
-	我已经	不是	所以	许多	朋友们	到	讲话	到	那	我	得到	疲劳的	的	这	声音	的	他们的

['vɔɪsɪz] . -

voices	.	'
声音	.	-

“我的朋友不多，所以听他们的声音都会觉得厌烦。”

- [jʊə(r)] ['meɪbi] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðiːz] [pɑːrts] , [sɜːr] ? -

'	You're	maybe	not	from	these	parts	,	sir	?	'
-	你是	或许	不是	从	这些	部分	,	先生	?	-

“先生，您或许不是本地人吧？”

- [noʊ] , [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgl ənd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , - [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

'	No	,	I've	been	away	from	England	for	years	,	'	was	the	answer	.
-	不	,	我已经	到过	离开	从	英格兰	为了	年	,	-	曾是	这	回答	.

“不，我已经离开英国很多年了。”他回答道。

- [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kwɪr] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] , [ænd; ənd] [traɪd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] ,

'	I've	had	some	queer	ups	and	downs	,	and	tried	being	a	prisoner	,
-	我已经	有	一些	酷儿	UPS	和	下坡	,	和	尝试	存在	一个	囚犯	,

“我经历过一些古怪的起起落落，也尝试过当囚犯。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['liːvɪŋ] [maɪ] [boʊnz] [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] . -

and	come	very	near	to	leaving	my	bones	in	foreign	parts	.	'
和	来	非常	靠近	到	离开	我的	骨头	在	外国的	部分	.	-

差点就让我尸骨无存地留在异乡了。

['kaɪə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .

Kiah	touched	his	hat	with	increased	respect	.
基亚	感动	他的	帽子	和	增加	尊重	.

基亚恭敬地摸了摸帽子。

- [aɪ] [æsk] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .

'	I	ask	your	pardon	,	sir	.
-	我	问	你的	赦免	,	先生	.

先生，请您原谅。

[aɪ] ['dɪdnt] [ges] [æz; əz] [juːd] [siːn] ['sɜːrvɪs] . -

I	didn't	guess	as	you'd	seen	service	.	'
我	没有	猜测	作为	你会	已见	服务	.	-

我没猜到，因为你已经见过服务了。

- [noʊ] , [nɑːt] [jʊr; jər] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] , ['kaɪə] ; ['nʌθɪŋ] [soʊ] [faɪn] .

'	No	,	not	your	sort	of	service	,	Kiah	;	nothing	so	fine	.
-	不	,	不是	你的	种类	的	服务	,	基亚	;	没有什么	所以	美好的	.

“不，这不是你想要的服务，Kiah；没那么好。”

[aɪm] ['nʌθɪŋ] ['grændʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [west] ['ɪndiən] ['plæntər] . -

I'm	nothing	grander	than	a	West	Indian	planter	.	'
我是	没有什么	更宏伟	比	一个	西方	印度	播种机	.	-

我不过是个西印度群岛的种植园主罢了。

- [wel] , [sɜːr] , [ɪts] ['welkəm] [hoʊm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] . -

'	Well	,	sir	,	it's	welcome	home	to	you	,	all	the	same	.	'
-	出色地	,	先生	,	它是	欢迎	家	到	你	,	全部	这	相同的	.	-

“先生，无论如何，欢迎您回家。”

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz] [hoʊm] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , ['ræðər] ['sædli] ,

'	Well	,	I	suppose	my	country	is	home	,	'	said	the	stranger	,	rather	sadly	,
-	出色地	,	我	认为	我的	国家	是	家	,	-	说	这	陌生人	,	相当	令人遗憾的是	,

“嗯，我想我的祖国就是我的家，”陌生人有些伤感地说。

- [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['welkəm] .

'	but	I	don't	know	about	the	welcome	.
-	但	我	不	知道	关于	这	欢迎	.

但我不知道是否会受到欢迎。

[aɪv] [ˌaʊt'steɪd] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['kaɪə] ,

I've	outstayed	the	time	for	that	,	Kiah	,
我已经	逗留时间过长	这	时间	为了	那	,	基亚	,

我已经过了那个时间了，基亚。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [naʊ] [wɪl] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bæk] . -

and	there's	no	one	now	will	care	to	see	me	back	.	'
和	有	不	一	现在	将要	关心	到	看	我	后退	.	-

现在没有人会希望我回来。

- [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] , [sɜːr] ,

'	I	wouldn't	be	too	sure	of	that	if	I	was	you	,	sir	,
-	我	不会	是	也	当然	的	那	如果	我	曾是	你	,	先生	,

“如果我是你，我就不会那么肯定了，先生。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [juːv] ['wɪmɪn] [foʊks] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

especially	if	you've	women	folks	belonging	to	you	.
尤其	如果	你已经	女性	各位	属于	到	你	.

尤其是如果你有女性亲属的话。

[its] ['wʌndərf(ə)l] , [sɜːr] , [haʊ] [ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ]['mænz] [pleɪs] [wɔːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

It's	wonderful	,	sir	,	how	they	keep	a	man's	place	warm	for	him	,
它是	精彩的	,	先生	,	如何	他们	保持	一个	男人的	地方	温暖的	为了	他	,

先生，他们把一个人的住处暖和得真好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪ'zɜːrv] , [aɪ] [seɪ] ,

and	a	deal	more	than	we	deserve	,	I	say	,
和	一个	交易	更多的	比	我们	应得	,	我	说	,

我说，我们得到的待遇远超我们应得的。

[ðæt] [goʊ] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

that	go	knocking	about	the	world	all	our	lives	,
那	去	敲门	关于	这	世界	全部	我们的	生活	,

那些伴随我们一生在世界各地奔波的事物，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['juːsləs] [oʊld] [hʌlks] [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ['eni] [lɔːŋgər] .

and	coming	back	useless	old	hulks	when	we	can't	do	for	ourselves	any	longer	.
和	未来	后退	无用	老的	绿巨人	什么时候	我们	不能	做	为了	我们自己	任何	更长	.

当我们无法再自理时，就会变成毫无用处的老旧躯壳。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] ['sɪstər] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə]

Why	,	there's	my	sister	Martha	,	with	a	man	and	children	of	her	own	to
为什么	,	有	我的	姐姐	玛莎	,	和	一个	男人	和	孩子们	的	她	自己的	到

[θɪŋk] [ə'baʊt] ,

think	about	,
思考	关于	,

哎，我妹妹玛莎呢，她也有自己的男人和孩子要考虑。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][maɪ] ['tɪmbər] [toʊ]

and	yet	,	when	I	come	back	with	my	hand	and	a	half	and	my	timber	toe
和	然而	,	什么时候	我	来	后退	和	我的	手	和	一个	一半	和	我的	木材	脚趾

,

,

,

然而，当我带着一只半手和一根木头做的脚趾回来时，

" ['kaɪə] , " [sez] [ʃiː; ʃi] , " [jʊə(r)] ['kaɪndli] ['welkəm] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

"	Kiah	,	"	says	she	,	"	you're	kindly	welcome	,	so	you	are	,
"	基亚	,	"	说道	她	,	"	你是	亲切地	欢迎	,	所以	你	是	,

“基娅，”她说，“非常欢迎你，你真是个好人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['faɪər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]

and	you	shall	have	a	chair	by	our	fire	as	long	as	we	have	a
和	你	将	有	一个	椅子	经过	我们的	火	作为	长的	作为	我们	有	一个

['faɪər] [ɑːr'selvz] ,

fire	ourselves	,
火	我们自己	,

只要我们还有火，你就可以在火边坐一把椅子。

[maɪ] [dɪr] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

" [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

"	And	as	for	our	young	ladies	,
"	和	作为	为了	我们的	年轻的	女士们	,

至于我们的年轻女士们，

[aɪ] [daʊt] ['ðɛrəl] [biː; bi]['noʊbɑːdi][sɪt][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstɚz] [pleɪs] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [hɪm'self]

I	doubt	there'll	be	nobody	sit	in	the	young	master's	place	till	he	comes	back	himself
我	怀疑	将会	是	无人	坐	在	这	年轻的	硕士学位	地方	直到	他	来	后退	他自己

[tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

to	fill	it	.	'
到	充满	它	.	-

我怀疑在少爷亲自回来之前，不会有人顶替他的位置。

- [oʊ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [jʌŋ] ['mæstər][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] ['brʌðərz] , [aɪ] ['deə'sei] , - [sed]

'	Oh	,	you	and	your	young	master	have	been	good	brothers	,	I	daresay	,	'	said
-	哦	,	你	和	你的	年轻的	掌握	有	到过	好的	兄弟	,	我	敢说	,	-	说

[ðə; ði]['streɪndʒər] ,

the	stranger	,
这	陌生人	,

“哦，我想你和你的少爷一定是很好的兄弟吧，”陌生人说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [lɑːrk][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [sæd] [aɪz] .

looking	up	at	the	singing	lark	with	rather	sad	eyes	.
寻找	向上	在	这	歌唱	云雀	和	相当	伤心	眼睛	.

抬头望着歌唱的云雀，眼神中带着一丝忧伤。

- [nɑːt][soʊ]['ekstrə] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðoʊ] ['mɑːrθə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [gʊd]

'	Not	so	extra	particular	for	me	,	sir	,	though	Martha	and	me	was	good
-	不是	所以	额外的	特别的	为了	我	,	先生	,	尽管	玛莎	和	我	曾是	好的

[frendz] [ɪ'nʌf] ;

friends	enough	;
朋友们	足够的	;

“先生，这对我来说倒也没什么特别的，虽然我和玛莎是很好的朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [ɑːnt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

and	as	for	the	young	gentleman	,	the	ladies	aren't	his	sisters	but	his
和	作为	为了	这	年轻的	绅士	,	这	女士们	不是	他的	姐妹	但	他的

[ænt] , [juː; jʊ] [siː] ,

aunts	,	you	see	,
姑姑们	,	你	看	,

至于那位年轻先生，你看，那些女士不是他的姐妹，而是他的姑姑。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] , ['brʌðər] [nɔːr] ['sɪstər] .

he	having	neither	father	nor	mother	,	brother	nor	sister	.
他	拥有	两者都不	父亲	也不	母亲	,	兄弟	也不	姐姐	.

他既没有父亲也没有母亲，既没有兄弟姐妹。

[bles] - [ɪm] , [ðeə(r)] [ðæt] [ræpt] [ʌp][ɪn][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt]

Bless	'	em	,	they're	that	wrapped	up	in	him	;	and	yet	they	haven't	spoilt	him	,	not
保佑	-	呃	,	它们是	那	包装	向上	在	他	;	和	然而	他们	还没有	被宠坏了	他	,	不是

[ðeɪ] .

they	.
他们	.

真可怜他们，他们对他如此着迷；然而他们并没有宠坏他，他们没有。

" [juː; jʊ] [siː] , ['kaɪə] , " [mɪs] ['eɪndʒl] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	You	see	,	Kiah	,	"	Miss	Angel	says	to	me	,
"	你	看	,	基亚	,	"	错过	天使	说道	到	我	,

“你看，基娅，”安吉尔小姐对我说，

" [wiː; wi] [fiːl] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] ['pɑːpə] , ['aʊər; ɑːr] ['brʌðər]

"	we	feel	like	as	if	we	must	answer	to	his	dear	papa	,	our	brother
"	我们	感觉	喜欢	作为	如果	我们	必须	回答	到	他的	亲爱的	爸爸	,	我们的	兄弟

[ðæts] [ded] ,

that's	dead	,
那就是	死的	,

“我们感觉好像必须向他亲爱的爸爸，我们已故的兄弟交代一切。”

[fɔːr; fər] [haʊ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] ; [wiː; wi] ['dɛrənt] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [ɑːr'selvz] , ['kaɪə] , " [sez]

for	how	we	bring	up	his	boy	;	we	daren't	be	pleasing	ourselves	,	Kiah	,	"	says
为了	如何	我们	带来	向上	他的	男生	;	我们	不敢	是	令人愉悦	我们自己	,	基亚	,	"	说道

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

“我们怎么养育他的儿子，我们都不敢自作主张，基娅，”她说。

[dɪr] , [naʊ] , [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [oʊn] [aɪ] [mɪs] [daʊn] [hɪr] ,

Dear	,	now	,	that's	one	thing	I'm	bound	to	own	I	miss	down	here	,
亲爱的	,	现在	,	那就是	一	事物	我是	边界	到	自己的	我	错过	向下	这里	,

亲爱的，这是我在这里最想念的东西之一。

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

them	coming	in	and	out	.
他们	未来	在	和	出去	.

他们进进出出。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [mɪs] ['eɪndʒl] [roʊt] [ˌem 'iː] [hɜːr'self] .

But	,	if	you'll	believe	it	,	sir	,	I've	got	a	letter	Miss	Angel	wrote	me	herself	.
但	,	如果	你会	相信	它	,	先生	,	我已经	得到	一个	信	错过	天使	写道	我	她自己	.

但是，先生，如果您相信的话，我收到了一封安吉尔小姐亲自写给我的信。

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [meɪts] ['mɪsɪz] , [ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] ['skɑːlər] , [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

I	got	my	mate's	missus	,	that's	a	fine	scholar	,	to	write	to	her	for	me	,
我	得到	我的	朋友的	太太	,	那就是	一个	美好的	学者	,	到	写	到	她	为了	我	,

我让我朋友的妻子——她是一位优秀的学者——帮我给她写信。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænsər] [bæk] ;

and	there	come	a	beautiful	answer	back	;
和	那里	来	一个	美丽的	回答	后退	;

然后，我们得到了一个美好的回应；

['liːstweɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [sez] [its] ['rɪt(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .

leastways	them	as	read	it	to	me	says	it's	written	like	a	book	.
至少	他们	作为	读	它	到	我	说道	它是	书面	喜欢	一个	书	.

至少他们读给我听的时候说，它写得像一本书。

[aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ]

I	can	make	shift	with	a	chapter	of	the	Bible	,	but	I	can't	get	on	with
我	能	制作	转移	和	一个	章	的	这	圣经	,	但	我	不能	得到	在	和

['hændraɪtɪŋ] ,

handwriting	,
手写	,

我可以勉强读懂一章圣经，但我实在学不会写字。

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

你看。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

But	it	sounds	just	like	as	if	she	was	talking	to	me	,
但	它	声音	只是	喜欢	作为	如果	她	曾是	说	到	我	,

但听起来就像她在跟我说话一样。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sendz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [soʊl] [ðæt] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn]

and	she	sends	me	a	sovereign	for	a	poor	soul	that	lost	her	husband	in
和	她	发送	我	一个	主权	为了	一个	贫穷的	灵魂	那	丢失的	她	丈夫	在

[ə; eɪ] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [læst] [mʌnθ] — [ʃiːz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

a	brush	in	the	Channel	last	month	—	she's	that	feeling	,
一个	刷子	在	这	渠道	最后的	月	—	她是	那	感觉	,

她寄给我一枚金币，送给上个月在英吉利海峡遭遇海难失去丈夫的可怜人——她就是那种人。

[mɪs] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Miss Angel , and she knows what it is to have them belonging to her
错过 天使 , 和 她 知道 什么 它 是 到 有 他们 属于 到 她
[ɪn]['deɪndʒər] . -
in danger . '
在 危险 . -

安吉尔小姐，她知道那些属于她的东西身处险境是什么滋味。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
The gentleman put his hand in his pocket .
这 绅士 放 他的 手 在 他的 口袋 .

那位先生把手插进口袋里。

- [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ; - [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] , ['kaɪə] ,
' I'll give you something for her too , ' he said ; ' and mind you , Kiah ,
- 患病的 给 你 某物 为了 她 也 , - 他 说 ; - 和 头脑 你 , 基亚 ,

“我也会给她一些东西，”他说；“还有，基娅，记住……”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] ,
there's a worse thing than having those belonging to you in danger ,
有 一个 更糟 事物 比 拥有 那些 属于 到 你 在 危险 ,

比亲人身处险境更糟糕的事情还有。

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] .
and that's to have no one belonging to you at all .
和 那就是 到 有 不 一 属于 到 你 在 全部 .

那就是没有任何人属于你。

[aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] ['plɪməθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . -
I'm staying at Plymouth for a bit , and I shall see you again . '
我是 入住 在 普利茅斯 为了 一个 少量 , 和 我 将 看 你 再次 . -

我会在普利茅斯待一段时间，还会再见到你的。

- [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,
' Well , I hope you will , sir , and I'm very grateful to you , I'm sure ,
- 出色地 , 我 希望 你 将要 , 先生 , 和 我是 非常 感激的 到 你 , 我是 当然 ,

“嗯，我希望您能这样做，先生，而且我非常感谢您，真的。”

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ; [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [frendz] , [aɪ] [daʊt] ,
and so will she be ; and you'll make yourself some friends , I doubt ,
和 所以 将要 她 是 ; 和 你会 制作 你自己 一些 朋友们 , 我 怀疑 ,

她也会如此；至于你能不能交到一些朋友，我怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃnz] . -
if you be short of relations . '
如果 你 是 短的 的 关系 . -

如果你缺乏人际关系。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['letər] ,
And then , after fumbling in his pockets , he produced a letter ,
和 然后 , 后 笨拙 在 他的 口袋 , 他 生产 一个 信 ,

然后，他在口袋里摸索了一番，掏出了一封信。

[ræpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] .
wrapped up with much care in a sheet of paper .
包装 向上 和 很多 关心 在 一个 床单 的 纸 .

用一张纸精心包裹起来。

- [meɪ] [biː; bi] , [sɜːr] , [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['letər] .
' May be , sir , you'd like to see the young lady's letter .
- 可能 是 , 先生 , 你会 喜欢 到 看 这 年轻的 女士的 信 .

先生，或许您想看看这位年轻女士的信。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

No	**,**	**you**	**needn't**	**read**	**it**	**all**	**at**	**once**	**,**
不	,	你	不必	读	它	全部	在	一次	,

不，你不需要一次性读完。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

for	**you**	**see**	**it's**	**a**	**long**	**letter**	**and**	**very**	**beautiful**	**,**
为了	你	看	它是	一个	长的	信	和	非常	美丽的	,

你看，这是一封很长的信，而且写得非常优美。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɑːlər] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

and	**you**	**being**	**a**	**scholar**	**you'll**	**understand**	**that**	**,**
和	你	存在	一个	学者	你会	理解	那	,

而你身为学者，自然会明白这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

and	**if**	**you're**	**coming**	**in**	**to**	**-**	**morrow**	**you'd**	**bring**	**it**	**back**	**to**	**me**	**.**	**'**
和	如果	你是	未来	在	到	-	明天	你会	带来	它	后退	到	我	.	-

如果你明天来，就把它带回来给我。

[ðə; ði]['streɪndʒər] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

The	**stranger**	**promised**	**and**	**put**	**the**	**precious**	**paper**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
这	陌生人	承诺	和	放	这	宝贵的	纸	在	他的	口袋	,

陌生人答应了，并将那张珍贵的纸放进了口袋里。

[ænd; ənd] [ðen] ['stroʊld] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] .

and	**then**	**strolled**	**away**	**along**	**the**	**cliffs**	**.**
和	然后	漫步	离开	沿着	这	悬崖	.

然后沿着悬崖漫步离开。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊwer] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə][duː] ,

He	**had**	**nowhere**	**particular**	**to**	**go**	**and**	**nothing**	**particular**	**to**	**do**	**,**
他	有	无处	特别的	到	去	和	没有什么	特别的	到	做	,

他既无特定地点要去，也无特定事情要做。

['oʊnli][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] , [wer] [ðə; ði] [briːz] [bluː] [sɔːlt][ænd; ənd] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

only	**he**	**liked**	**to**	**be**	**out**	**here**	**,**	**where**	**the**	**breeze**	**blew**	**salt**	**and**	**fresh**	**in**	**his**
仅有的	他	喜欢	到	是	出去	这里	,	在哪里	这	微风	吹	盐	和	新鲜的	在	他的

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

只有他喜欢待在这里，让微风吹拂着咸咸的海风和清新的海风。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] [weɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪn]

and	**where**	**he**	**could**	**see**	**the**	**dancing**	**,**	**plunging**	**waves**	**,**	**and**	**the**	**beautiful**	**line**
和	在哪里	他	可以	看	这	跳舞	,	骤降	波浪	,	和	这	美丽的	线

[ʌv; əv] [koʊst] .

of	**coast**	**.**
的	海岸	.

在那里，他可以看到舞动的、翻滚的波浪，以及美丽的海岸线。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

He	**had**	**had**	**plenty**	**of**	**hard**	**work**	**in**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**
他	有	有	很多	的	难的	工作	在	这	最后的	很少	年	,

过去几年他一直很辛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['taɪərd][ænd; ənd] [ɪl] [wen] [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər]

and	**had**	**been**	**tired**	**and**	**ill**	**when**	**he**	**started**	**a**	**few**	**months**	**before**	**for**
和	有	到过	疲劳的	和	患病的什么时候		他	开始	一个	很少	几个月	前	为了

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ,

the	**country**	**which**	**,**
这	国家	哪个	,

几个月前他出发前往那个国家时，就已经疲惫不堪、身体不适了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['kaɪə] , [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [hoʊm] .

as	he	had	said	to	Kiah	,	must	always	be	home	.
作为	他	有	说	到	基亚	,	必须	总是	是	家	.

正如他曾对基亚所说，他必须永远待在家里。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [get] [strɔːŋ] [ə'gen] ,

And	now	he	found	himself	wondering	whether	it	were	worth	while	to	get	strong	again	,
和	现在	他	成立	他自己	好奇	无论	它	是	值得	尽管	到	得到	强的	再次	,

现在他开始怀疑，重新变得强壮是否值得。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ,

and	to	be	brave	and	successful	as	he	had	been	lately	,
和	到	是	勇敢的	和	成功的	作为	他	有	到过	最近	,

并且像他最近那样勇敢成功，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .

when	there	was	no	one	in	all	the	world	to	whom	his	success	made	any	difference	.
什么时候	那里	曾是	不	一	在	全部	这	世界	到	谁	他的	成功	制成	任何	不同之处	.

当全世界没有人会因为他的成功而感到高兴时。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] ['hæpi] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['plɪməθ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

He	had	grown	more	happy	and	hopeful	since	he	had	come	to	Plymouth	,	for	in	those	days	,
他	有	生长	更多的	快乐的	和	充满希望	自从	他	有	来	到	普利茅斯	,	为了	在	那些	天	,

自从来到普利茅斯后，他变得更加快乐和充满希望，因为在那个年代，

[wen] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] [diˈpendiŋ] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [koʊst] [dɪ'fensɪz] ,

when	the	safety	of	England	was	depending	from	hour	to	hour	upon	her	coast	defences	,
什么时候	这	安全	的	英格兰	曾是	取决于	从	小时	到	小时	之上	她	海岸	防御	,

在英格兰的安全每时每刻都取决于其海岸防御的时期

[ðə; ði] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['siːpɔːrt] [taʊn] .

the	very	life	and	heart	of	England	seemed	to	be	stirring	and	throbbing	in	the	great	seaport	town	.
这	非常	生活	和	心	的	英格兰	似乎	到	是	搅拌	和	悸动	在	这	伟大的	海港	镇	.

在这座伟大的海港城市里，仿佛能感受到英格兰的生命力和脉搏在涌动跳动。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] ['hæpiːɚ] [deɪz] ,

Even	now	,	in	these	happier	days	,
甚至	现在	,	在	这些	更快乐	天	,

即使是现在，在这些更快乐的日子里，

[wen] [noʊ]['hɑːst(ə)l] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [wiːk] ['moʊmənts][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

when	no	hostile	ships	are	waiting	for	our	weak	moments	in	the	Channel	,
什么时候	不	敌对的	船舶	是	等待	为了	我们的	虚弱的	时刻	在	这	渠道	,

当海峡中没有敌舰伺机偷袭我们时，

[wiː; wi][kæn; kən]['hɑːrdli][stænd][ɑːn] ['plɪməθ] [hoʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['steɪtli] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][pɔːrt] ,

we	can	hardly	stand	on	Plymouth	Hoe	and	see	the	stately	ships	in	the	port	,
我们	能	几乎	站立	在	普利茅斯	锄	和	看	这	庄严	船舶	在	这	港口	,

我们几乎无法站在普利茅斯霍伊岛上看到港口里那些雄伟的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌnz] ['redi] [tuː; tə] ['θʌndər] [dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪtədel] ,

and	the	guns	ready	to	thunder	defiance	from	the	citadel	,
和	这	枪支	准备好	到	雷	蔑视	从	这	堡垒	,

堡垒中炮火齐鸣，随时准备发出震耳欲聋的反抗之声。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dreɪk] ['tɜːrnɪŋ] ['tʃɪrəli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [boʊlz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	think	of	Drake	turning	cheerily	from	his	game	of	bowls	to	meet	the
和	思考	的	德雷克	转弯	兴高采烈地	从	他的	游戏	的	碗	到	见面	这

[ɑːr'mɑːdə] - [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] [kwiːn] [bes] ,

Armada	'	For	God	and	Queen	Bess	,
舰队	-	为了	上帝	和	女王	贝丝	,

想象一下德雷克兴高采烈地从保龄球游戏中转身去迎接无敌舰队，“为了上帝和贝丝女王”，

- [wɪ'ðaʊt] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lænd] [ðæt] [ruːlz] [ðə; ði]

'	without	thrilling	and	glowing	at	the	thought	of	the	little	land	that	rules	the
-	没有	惊险	和	发光	在	这	想法	的	这	小的	土地	那	规则	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

想到这片主宰波涛的小小土地，却丝毫没有感到兴奋和激动。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

And	in	those	days	every	one	was	so	eager	and	patriotic	,
和	在	那些	天	每一个	一	曾是	所以	渴望的	和	爱国	,

那时候，每个人都热情洋溢，爱国心切。

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['bəuni] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] ,

and	so	ready	and	willing	to	fight	Boney	if	he	came	,
和	所以	准备好	和	愿意的	到	斗争	博尼	如果	他	来了	,

所以，如果博尼来袭，他们已经做好了战斗的准备。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trævələr] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [tuː] ,

that	our	traveller	had	caught	the	enthusiasm	too	,
那	我们的	游客	有	捕捉	这	热情	也	,

我们的旅行者也被这股热情感染了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði][laɪf] [ðæt]

and	was	wondering	how	he	could	give	to	his	country's	service	the	life	that
和	曾是	好奇	如何	他	可以	给	到	他的	该国的	服务	这	生活	那

[siːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə]['eni] [wʌn] [els] .

seemed	of	little	use	to	any	one	else	.
似乎	的	小的	使用	到	任何	一	别的	.

他一直在思考，自己如何才能将对其他人来说似乎毫无用处的生命奉献给国家。

[hɪr] , [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][moʊst]['riːəl][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ,

Here	,	on	the	coast	,	where	the	danger	was	most	real	and	present	,
这里	,	在	这	海岸	,	在哪里	这	危险	曾是	最多	真实的	和	展示	,

这里，在海岸边，危险最为真实和迫在眉睫的地方，

['piːp(ə)l] [druː] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

people	drew	together	in	the	sympathy	of	the	one	great	anxiety	,
人们	画	一起	在	这	同情	的	这	一	伟大的	焦虑	,

人们因共同的焦虑而团结起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [mæn] [felt] [æz; əz] [ɪf] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

and	the	lonely	man	felt	as	if	,	in	coming	back	to	England	,
和	这	孤独	男人	毛毡	作为	如果	,	在	未来	后退	到	英格兰	,

这位孤独的男人感觉，回到英国后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [frendz] ,

he	had	really	got	among	friends	,
他	有	真的	得到	之中	朋友们	,

他真的融入了朋友们的圈子。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][tɔːk][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]['leɪtɪst] [nuːz] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kɑːmən]

who	were	all	ready	to	talk	and	tell	the	latest	news	and	discuss	the	common
WHO	是	全部	准备好	到	讲话	和	告诉	这	最新的	消息	和	讨论	这	常见的

['seɪfti] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

safety	with	him	as	if	he	were	indeed	one	of	themselves	.
安全	和	他	作为	如果	他	是	的确	一	的	他们自己	.

他们都准备好与他交谈，告诉他最新的消息，并和他讨论共同的安全问题，就好像他真的是他们中的一员一样。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['fɪʃər] [foʊk] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,

He	liked	the	fisher	folk	,	too	,	in	the	villages	round	about	,
他	喜欢	这	渔夫	民间	,	也	,	在	这	村庄	圆形的	关于	,

他也很喜欢附近村庄里的渔民。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] ;

they	were	so	frank	and	simple	and	kindly	;
他们	是	所以	坦率	和	简单的	和	亲切地	;

他们坦率、朴实、友善；

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts] ,

and	once	or	twice	he	had	been	out	in	their	boats	,
和	一次	或者	两次	他	有	到过	出去	在	他们的	船	,

他曾一两次乘坐他们的船出海，

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði][hɑːt] ['sʌðərn] ['klaɪmət] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

for	after	the	hot	southern	climate	he	had	come	from	he	felt	as	if	he
为了	后	这	热的	南部	气候	他	有	来	从	他	毛毡	作为	如果	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sɔːlt] [er] .

could	not	have	too	much	of	the	fresh	salt	air	.
可以	不是	有	也	很多	的	这	新鲜的	盐	空气	.

因为他来自炎热的南方，所以他觉得无论呼吸多少新鲜的咸湿空气都不嫌多。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtmənt] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

And	there	was	always	excitement	,	too	,	in	the	Channel	in	those	days	,
和	那里	曾是	总是	激动	,	也	,	在	这	渠道	在	那些	天	,

而且，那时候的英吉利海峡总是充满激情。

[wen] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [seɪl][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æt; ət][hɜːr; hər]

when	even	a	fishing	-	boat	might	have	to	make	sail	and	get	away	at	her
什么时候	甚至	一个	钓鱼	-	船	可能	有	到	制作	帆	和	得到	离开	在	她

[best] [spiːd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] .

best	speed	before	a	French	privateer	.
最好的	速度	前	一个	法语	私掠船	.

即使是渔船，在被法国私掠船追赶之前，也可能需要扬帆起航，以最快的速度逃离。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] ['plɪməθ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['kaɪə]

When	he	got	back	to	Plymouth	late	in	the	evening	after	his	talk	with	Kiah
什么时候	他	得到	后退	到	普利茅斯	晚的	在	这	晚上	后	他的	讲话	和	基亚

['pɑːkə] [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

Parker	he	found	every	one	in	a	state	of	great	excitement	.
帕克	他	成立	每一个	一	在	一个	状态	的	伟大的	激动	.

与基亚·帕克谈话后，他于当晚深夜回到普利茅斯，发现每个人都非常兴奋。

[ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['iːgər]

The	landlady	of	the	lodgings	he	had	taken	during	his	stay	there	was	eager
这	房东	的	这	住宿	他	有	已采取	期间	他的	停留	那里	曾是	渴望的

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] .

to	tell	him	the	latest	news	.
到	告诉	他	这	最新的	消息	.

他逗留期间所住旅馆的女房东急切地想告诉他最新的消息。

[ə; eɪ] ['frɪgət] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɔːrt] [dʒʌst] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [praɪz] — [ə; eɪ]

A	frigate	had	come	into	the	port	just	at	sundown	with	a	fine	prize	—	a
一个	护卫舰	有	来	进入	这	港口	只是	在	日落	和	一个	美好的	奖	—	一个

[frentʃ] [gʌn] - [brɪg] ,

French	gun	-	brig	,
法语	枪	-	布里格	,

一艘护卫舰在日落时分驶入港口，带回了一件好战利品——一艘法国炮艇。

['teɪkən] ['æftər] [ə; eɪ] ['stʌbərn] [faɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ] ['ves(ə)lz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] .

taken	after	a	stubborn	fight	in	which	both	vessels	had	suffered	severely	.
已采取	后	一个	固执的	斗争	在	哪个	两个都	船只	有	遭受	严重	.

这是在一场激烈的战斗后拍摄的，双方船只都遭受了严重损失。

[ðə; ði] [fɜːrst] [luː'tenənt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]

The	first	lieutenant	had	brought	the	ship	in	,	the	captain	being	wounded	and
这	第一的	中尉	有	带来	这	船	在	,	这	队长	存在	受伤	和

[dɪs'eɪbld] ,

disabled	,
已禁用	,

中尉驾驶着这艘船靠岸，因为船长受伤丧失了行动能力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [preɪz] .

but	the	whole	place	was	ringing	with	his	praise	.
但	这	所有的	地方	曾是	铃声	和	他的	称赞	.

但整个地方都回荡着对他的赞扬之声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['brɪliənt] ['kæptʃər] ,

It	had	been	a	most	brilliant	capture	,
它	有	到过	一个	最多	杰出的	捕获	,

这是一次非常精彩的抓捕行动。

['oʊnli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

only	the	greatest	daring	and	most	skilful	management	could	have	carried	it	out	.
仅有的	这	最	大胆	和	最多	熟练	管理	可以	有	携带	它	出去	.

:
.

只有最勇敢、最有技巧的管理者才能完成这项任务。

[tuː] [brɪg] [hæd; həd] [bəuθ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['frɪgət] ,

Two	brigs	had	both	attacked	the	English	frigate	,
二	布里格斯	有	两个都	遭到攻击	这	英语	护卫舰	,

两艘双桅帆船都曾攻击过英国护卫舰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

and	she	had	made	a	feint	of	flight	and	then	turned	on	them	and
和	她	有	制成	一个	佯攻	的	航班	和	然后	转向	在	他们	和

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪŋk] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] .

managed	to	sink	one	and	disable	the	other	.
管理	到	下沉	一	和	禁用	这	其他	.

她佯装逃跑，然后转身攻击他们，击沉了一架飞机，并使另一架飞机失去战斗力。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] .

She	would	have	to	wait	for	repairs	.
她	会	有	到	等待	为了	维修	.

她得等维修完成。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['lændleɪdi][hæd; həd][toʊld] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər][kʊd; kəd][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

So	much	the	good	landlady	had	told	before	her	lodger	could	ask	a	question	,
所以	很多	这	好的	房东	有	讲述	前	她	房客	可以	问	一个	问题	,

好心的女房东在房客还没来得及提问之前，就已经把事情说得清清楚楚了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [breθ] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

and	when	she	paused	for	breath	he	inquired	whether	she	knew	the	name	of
和	什么时候	她	暂停	为了	气息	他	询问	无论	她	知道	这	姓名	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] .

the	English	ship	.
这	英语	船	.

当她停下来喘口气时，他问她是否知道那艘英国船的名字。

['sɜːrt(ə)nli] , [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['frɪgət] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] ; ['hev(ə)n] [send] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['bædli]

Certainly	,	the	Mermaid	frigate	,	Captain	Maitland	;	heaven	send	he	was	not	badly
当然	,	这	美人鱼	护卫舰	,	队长	梅特兰	;	天堂	发送	他	曾是	不是	糟糕

[hɜːrt] , [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] !

hurt	,	poor	gentleman	!
伤害	,	贫穷的	绅士	!

当然，是"美人鱼"号护卫舰，梅特兰船长；谢天谢地他没有受重伤，可怜的先生！

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [lɔːs] ?

Had	there	been	any	loss	?
有	那里	到过	任何	损失	?

是否有损失?

[nɑːt] ['meni] [kɪld] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɑːfɪsər]

Not	many	killed	,	she	thought	,	a	matter	of	one	or	two	men	,	and	one	officer
不是	许多	被杀	,	她	想法	,	一个	事情	的	一	或者	二	男人	,	和	一	官

[daʊnd] ,

downed	,
倒下	,

她心想，死的人不多，大概一两个人，还有一个军官倒下了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meni] ['wuːndɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['hɑːspɪt(ə)l] ;

but	a	many	wounded	,	they	were	in	hospital	;
但	一个	许多	受伤	,	他们	是	在	医院	;

但许多伤员都在医院接受治疗；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bræntʃt] [ɔːf]['ɪntuː] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['seɪlər] [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	she	branched	off	into	stories	of	sailor	friends	of	her	own	,
和	她	分支	离开	进入	故事	的	水手	朋友们	的	她	自己的	,

于是，她又开始讲述她自己的水手朋友的故事。

[waɪl] [hɜːr; hər]['lɑːdʒər] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [waɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

while	her	lodger	tried	to	remember	why	the	name	of	the	ship	and	the
尽管	她	房客	尝试	到	记住	为什么	这	姓名	的	这	船	和	这

['kæptɪn] [wɜːr; wər][soʊ] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

captain	were	so	familiar	to	him	.
队长	是	所以	熟悉的	到	他	.

而她的房客则努力回想为什么他对船名和船长如此熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

It	came	back	to	him	later	in	the	evening	,
它	来了	后退	到	他	之后	在	这	晚上	,

当晚晚些时候，他想起了这件事。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪpər]['æftər][ə; eɪ]['sɑːləteri] ['sʌpər] .

when	he	was	reading	his	paper	after	a	solitary	supper	.
什么时候	他	曾是	阅读	他的	纸	后	一个	孤	晚餐	.

当时他独自一人吃完晚饭后正在读报纸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəːst] [ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ɪn] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [ə'weɪ] [west] ['ɪndiən] [hoʊm] ,

It	was	a	midshipman	of	the	Mermaid	whom	he	had	nursed	in	a	fever	in	his	far	-	away	West	Indian	home	,
它	曾是	一个	海军学员	的	这	美人鱼	谁	他	有	护理	在	一个	发烧	在	他的	远的	-	离开	西方	印度	家	,

那是他在遥远的西印度群岛老家照顾过的，当时他正患着发烧，而照顾他的是“美人鱼号”上的一名海军学员。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ðæt] [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] .

and	it	was	the	praises	of	Captain	Maitland	that	the	lad	was	always	singing	.
和	它	曾是	这	赞扬	的	队长	梅特兰	那	这	小伙子	曾是	总是	歌唱	.

这孩子总是歌颂梅特兰上尉。

[wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['vɪzɪtər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !

What	a	pleasant	visitor	he	had	been	!
什么	一个	令人愉快的	游客	他	有	到过	!

他真是一位令人愉快的访客！

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'gretfl] ['lɔːŋɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [blaɪð] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [huː] [maɪt] [kɔːl] [ðæt] [haʊs] [hɪz; ɪz] [hoʊm] !

What	a	regretful	longing	he	had	left	behind	him	for	such	another	blithe	stout	-	hearted	English	boy	who	might	call	that	house	his	home	!
什么	一个	遗憾	渴望	他	有	左边	在后面	他	为了	这样的	其他	快乐的	肥硕	-	心地	英语	男生	WHO	可能	称呼	那	房子	他的	家	!

他多么遗憾地怀念着另一个像他一样开朗勇敢的英国男孩，如果能把那栋房子当作自己的家该有多好！

[hɪz; ɪz] [leɪt] [hoʊst] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['plɪməθ] ,

His	late	host	wondered	if	he	were	in	Plymouth	,
他的	晚的	主持人	想知道	如果	他	是	在	普利茅斯	,

他已故的主人想知道他是否在普利茅斯。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	decided	to	try	and	find	him	out	next	morning	,
和	决定	到	尝试	和	寻找	他	出去	下一个	早晨	,

于是决定第二天早上去找他。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃərmən] [frendz] [keɪm] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [kruːz] ,

but	one	of	his	fishermen	friends	came	to	invite	him	to	go	on	a	two	days	'	cruise	,
但	一	的	他的	渔民	朋友们	来了	到	邀请	他	到	去	在	一个	二	天	-	巡航	,

但他的一位渔民朋友前来邀请他参加为期两天的游船之旅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] ['redɪli] .

and	he	accepted	readily	.
和	他	公认	容易	.

他欣然接受了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] ,

It	was	a	bright	day	,
它	曾是	一个	明亮的	天	,

阳光明媚的一天，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [briːz] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ;

but	there	were	clouds	on	the	horizon	and	a	fresh	breeze	springing	up	;
但	那里	是	云	在	这	地平线	和	一个	新鲜的	微风	弹簧	向上	;

但地平线上出现了云朵，一阵清风吹来；

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpfəl][ʌv; əv][wɪnd][æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [sed] ,

there	might	be	a	capful	of	wind	at	night	,	the	fisherman	said	,
那里	可能	是	一个	满盖	的	风	在	夜晚	,	这	渔夫	说	,

渔夫说，夜里可能会刮起一阵大风。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] .

but	the	gentleman	didn't	mind	that	,	he	knew	.
但	这	绅士	没有	头脑	那	,	他	知道	.

但这位先生并不介意，他知道。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ,

The	gentleman	said	he	would	like	it	all	the	better	,
这	绅士	说	他	会	喜欢	它	全部	这	更好的	,

这位先生说他希望情况能更好一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][menz] ['hɑːrts] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	he	won	the	men's	hearts	as	they	went	along	before	the	wind	by	his
和	他	韩元	这	男士	心	作为	他们	去	沿着	前	这	风	经过	他的

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ,

questions	about	navigation	,
问题	关于	导航	,

他向乘风破浪的船员们提出关于航海的问题，赢得了他们的心。

[ə'baʊt] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] [ænd; ənd] ['sændbæŋk] ,

about	rocks	and	shoals	and	sandbanks	,
关于	岩石	和	浅滩	和	沙洲	,

关于岩石、浅滩和沙洲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['oʊvər] [ə'gen] .

and	the	adventures	which	they	were	ready	enough	to	tell	over	again	.
和	这	冒险	哪个	他们	是	准备好	足够的	到	告诉	超过	再次	.

以及他们乐于再次讲述的那些冒险经历。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [hæd; həd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [tel] ,

And	their	guest	had	stories	of	his	own	to	tell	,
和	他们的	客人	有	故事	的	他的	自己的	到	告诉	,

他们的客人也有自己的故事要讲。

[ə'baʊt] ['mɑːrvələs] [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ] ['mjuːtənəs] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

about	marvellous	adventures	with	mutinous	slaves	in	the	West	Indies	,
关于	奇妙	冒险	和	叛逆的	奴隶	在	这	西方	印第斯	,

讲述的是与西印度群岛叛乱奴隶们发生的奇妙冒险故事，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]

and	of	how	he	had	escaped	from	their	hands	to	be	taken	by	a
和	的	如何	他	有	逃脱	从	他们的	双手	到	是	已采取	经过	一个

[frentʃ] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

French	privateer	,
法语	私掠船	,

以及他如何从他们手中逃脱，却被一艘法国私掠船俘虏的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [friːd] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [went] [daʊn] .

and	was	freed	by	a	storm	in	which	the	ship	went	down	.
和	曾是	自由	经过	一个	风暴	在	哪个	这	船	去	向下	.

后来，由于船只沉没，他才得以脱险。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ]

And	in	the	interest	of	the	tales	and	the	weather	and	the	fishing
和	在	这	兴趣	的	这	故事	和	这	天气	和	这	钓鱼

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

he	almost	forgot	about	the	excitement	of	the	day	before	,
他	几乎	忘了	关于	这	激动	的	这	天	前	,

为了讲述故事、描述天气和钓鱼，他几乎忘记了前一天发生的激动人心的事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪ'vent] [ɪn][wɔːr] [taɪm] .

for	the	bringing	in	of	a	prize	was	a	common	enough	event	in	war	time	.
为了	这	带来	在	的	一个	奖	曾是	一个	常见的	足够的	事件	在	战争	时间	.

因为在战时，带回战利品是一件很平常的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [wɪnd] ['freʃənd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪl] ;

In	the	afternoon	the	wind	freshened	to	something	like	a	gale	;
在	这	下午	这	风	清新	到	某物	喜欢	一个	大风	;

下午风力增强，几乎达到了狂风的程度；

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər] [tuː] ['bɪzi] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] [tɔːk] ,

the	fishermen	were	too	busy	and	alert	for	talk	,
这	渔民	是	也	忙碌的	和	警报	为了	讲话	,

渔民们忙着工作，保持着高度警惕，根本没空说话。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [gest] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

and	their	guest	was	left	to	his	own	thoughts	.
和	他们的	客人	曾是	左边	到	他的	自己的	想法	.

他们的客人则独自陷入沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['seɪlər]

And	then	he	found	himself	going	back	to	his	conversation	with	the	old	sailor
和	然后	他	成立	他自己	去	后退	到	他的	对话	和	这	老的	水手

.

:

.

然后，他发现自己又开始和那位老水手聊天了。

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃɪri] [oʊld] ['feloʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

What	a	good	cheery	old	fellow	he	was	,
什么	一个	好的	欢快的	老的	同伴	他	曾是	,

他真是个和蔼可亲、开朗乐观的老头儿啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] [vjuː] [ʌv; əv] [laɪf] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] ['æftər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʌps] [ænd; ənd]

and	what	a	happy	view	of	life	he	managed	to	take	after	all	his	ups	and
和	什么	一个	快乐的	看法	的	生活	他	管理	到	拿	后	全部	他的	UPS	和

[daʊnz] !

downs	!
下坡	!

经历了人生的起起落落之后，他依然保持着乐观积极的生活态度！

[ænd; ənd][wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [ə'vaɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] ['fræŋkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]

And	one	piece	of	advice	which	he	had	given	so	frankly	to	his	new
和	一	片	的	建议	哪个	他	有	给定	所以	坦率地说	到	他的	新的

[ə'kweɪntəns] [kept] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [hed] ,

acquaintance	kept	running	in	the	stranger's	head	,
熟人	保留	跑步	在	这	陌生人的	头	,

他曾坦诚地给这位新相识的人一条建议，却一直萦绕在陌生人的脑海中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	had	been	there	ever	since	,	though	he	wouldn't	let	himself	think	of	it	.
它	有	到过	那里	曾经	自从	,	尽管	他	不会	让	他自己	思考	的	它	.

它一直都在那里，尽管他不愿让自己去想它。

- [its] ['wʌndərf(ə)l] , - ['kaɪə] [hæd; həd] [sed] , - [haʊ] ['wɪmɪn] [foʊks] [kiːp] [ə; eɪ] ['mænz] [pleɪs] [wɔːrm] [fɔːr; fər]

'	It's	wonderful	,	'	Kiah	had	said	,	'	how	women	folks	keep	a	man's	place	warm	for
-	它是	精彩的	,	-	基亚	有	说	,	-	如何	女性	各位	保持	一个	男人的	地方	温暖的	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“真好，”基娅说，“女人们把男人的家打理得这么温暖。”

- [ænd; ənd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

'	and	involuntarily	he	found	himself	thinking	how	it	would	be	if	he	should
-	和	不由自主	他	成立	他自己	思维	如何	它	会	是	如果	他	应该

[test] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [wɜːrdz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

test	the	old	man's	words	on	his	own	account	.
测试	这	老的	男人的	字	在	他的	自己的	帐户	.

他不由自主地开始思考，如果他亲自验证老人的话会是什么结果。

- [noʊ] , [its] ['nɑːnsens] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [θɔːt] ; - [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['dʌznt] [rɪ'membər] [ðæt]

'	No	,	it's	nonsense	for	me	,	'	he	thought	;	'	she	probably	doesn't	remember	that
-	不	,	它是	废话	为了	我	,	-	他	想法	;	-	她	大概	不	记住	那

[ʃiː; ʃi] ['evər] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

she	ever	saw	me	,
她	曾经	锯	我	,

“不，这对我来说简直是无稽之谈，”他心想；“她可能根本不记得见过我。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [hɜːrd] ['veri] [ə'træktɪv] [ə'kaʊnts] .

and	since	then	she	can't	have	heard	very	attractive	accounts	.
和	自从	然后	她	不能	有	听到	非常	吸引人的	账户	.

从那以后，她不可能听到什么特别吸引人的故事了。

[noʊ] , [noʊ] , ['betər] [nɑːt] [tɜːrn] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeə(r)]

No	,	no	,	better	not	turn	up	to	be	an	embarrassment	to	them	if	they're
不	,	不	,	更好的	不是	转动	向上	到	是	一个	尴尬	到	他们	如果	它们是

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

不，不，如果他们还活着，最好不要出现让他们难堪。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . -

for	even	that	I	don't	know	.	'
为了	甚至	那	我	不	知道	.	-

就连这一点我也不知道。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Just	then	one	of	the	fishermen	caught	his	attention	by	a	remark	to	his
只是	然后	一	的	这	渔民	捕捉	他的	注意力	经过	一个	评论	到	他的

[kəm'pænjən] :

companion	:
伴侣	:

就在这时，其中一个渔夫对他的同伴说的一句话引起了他的注意：

- [eɪ] , [pʊr] [oʊld] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

'	Ay	,	poor	old	Kiah'll	take	it	hard	,	such	a	work	as	he	made	about	him	;
-	哎	,	贫穷的	老的	-	拿	它	难的	,	这样的	一个	工作	作为	他	制成	关于	他	;

“唉，可怜的老基亚肯定会很难过，因为他为自己做了这么一番事业；

[bʌt; bət] ['æftər] [ɔːl] [hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] [fɔːr; fər] ['betər] , ['oʊnli] [its] [hɑːrd] [laɪk] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ʌnz]

but	after	all	he	couldn't	look	for	better	,	only	it's	hard	like	when	the	young	uns
但	后	全部	他	不能	看	为了	更好的	,	仅有的	它是	难的	喜欢	什么时候	这	年轻的	联合国

[goʊ] . -

go	.	'
去	.	-

但毕竟他找不到更好的了，只是就像年轻人离开时那样，这很难。

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['kaɪə] ['pɑːkə] ? - [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .
' Do you know Kiah Parker ? ' asked the stranger .
- 做 你 知道 基亚 帕克 ? - 问 这 陌生人 .

“你认识基亚·帕克吗？”陌生人问道。

- [eɪ] , ['ʃʊrli] [sɜːr] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] ['kaɪə] .
' Ay , surely sir , everybody knows Kiah .
- 哎 , 一定 先生 , 大家 知道 基亚 .

“哎，先生，肯定每个人都认识基亚。”

[pʊr] [oʊld] [tʃæp] , ['hiːl] [biː; bi] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,
Poor old chap , he'll be breaking his heart over his young master , as he calls him ,
贫穷的 老的 小伙子 , 地狱 是 打破 他的 心 超过 他的 年轻的 掌握 , 作为 他 呼叫 他 ,

可怜的老伙计，他会为他的小主人（他一直这样称呼他）伤心欲绝的。

[fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] - [twʌz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɔːf] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] [ɪn][ðə; ði] ['tʌs(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -
for I doubt ' twas him was drowned off the Mermaid in the tussle the other day . '
为了 我 怀疑 - 那是 他 曾是 溺水 离开 这 美人鱼 在 这 争执 这 其他 天 . -

因为我怀疑那天在美人鱼号上的争斗中溺亡的不是他。

- [draʊnd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
' Drowned , was he ?
- 溺水 , 曾是 他 ?

他溺水身亡了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] ? - [æskt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] .
Is it certain ? ' asked the visitor , with sudden interest .
是 它 肯定 ? - 问 这 游客 , 和 突然 兴趣 .

“确定吗？”来访者突然来了兴趣，问道。

- [eɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
' Ay , so they say , not a doubt of it .
- 哎 , 所以 他们 说 , 不是 一个 怀疑 的 它 .

“是啊，他们都这么说，这一点毋庸置疑。”

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][smɑːrt][ə; eɪ] ['mɪdi] [æz; əz] ['eni] [ə'floʊt] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] .
It's a pity , he was as smart a middy as any afloat , so they say .
它是 一个 遗憾 , 他 曾是 作为 聪明的 一个 中途岛 作为 任何 漂浮 , 所以 他们 说 .

真可惜，据说他是一位非常聪明的海军水手。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [maɪ'self] ,
I saw the bo's'un myself ,
我 锯 这 - 我 ,

我亲眼看到了那个水手长，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['paɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [seɪf] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] . -
that was piping his eye like a baby to think of him safe ashore and the lad at the bottom . '
那 曾是 管道 他的 眼睛 喜欢 一个 婴儿 到 思考 的 他 安全的 岸上 和 这 小伙子 在 这 底部 . -

想到自己安全上岸，而那个男孩却沉在水底，他的眼眶就湿润得像个婴儿。

[ðə; ði]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
The stranger did not answer .
这 陌生人 做过 不是 回答 .

陌生人没有回答。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [floʊn] [tuː; tə] - [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

His	thoughts	had	flown	to	Kiah's	young	ladies	,
他的	想法	有	飞行	到	-	年轻的	女士们	,

他的思绪飘向了基亚的那些年轻姑娘们。

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːm] [noʊ] ['feɪvərɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [bloʊ]

waiting	and	watching	at	home	for	the	boy	whom	no	favouring	wind	would	blow
等待	和	观看	在	家	为了	这	男生	谁	不	偏爱	风	会	吹

[hoʊm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

home	to	them	.
家	到	他们	.

在家焦急地等待着，盼望着那个男孩能回到他们身边，即使一阵顺风也无法将他吹回家。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

How	strange	it	seemed	,	he	thought	,
如何	奇怪的	它	似乎	,	他	想法	,

他心想，这真是太奇怪了。

[ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [wen] [soʊ] ['meni] [wʊd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	that	young	life	should	be	cut	off	when	so	many	would	mourn	for	it	,
那	那	年轻的	生活	应该	是	切	离开	什么时候	所以	许多	会	哀悼	为了	它	,

如此年轻的生命就这样戛然而止，而许多人都会为之哀悼。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [huːz] [laɪf] [ɔːr] [deθ] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

and	that	he	,	whose	life	or	death	made	no	difference	to	any	one	,
和	那	他	,	谁	生活	或者	死亡	制成	不	不同之处	到	任何	一	,

而他，他的生死对任何人来说都无关紧要，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] ['seɪfli] [θruː] [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] ['æksədənts] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd]

should	have	come	safely	through	so	many	strange	accidents	and	changes	and
应该	有	来	安全	通过	所以	许多	奇怪的	事故	和	变化	和

['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] !

chances	of	fortune	!
机会	的	财富	!

经历了这么多离奇的意外、变故和幸运的机遇，本该平安无事！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] ['letər] [wɪtʃ] ['kaɪə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

And	then	he	suddenly	remembered	that	letter	which	Kiah	had	given	him	,
和	然后	他	突然	记得	那	信	哪个	基亚	有	给定	他	,

然后他突然想起了基亚给他的那封信。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌn'θɔːt] [ʌv; əv] ['evər] [sɪns] .

and	which	had	been	in	his	pocket	unthought	of	ever	since	.
和	哪个	有	到过	在	他的	口袋	未曾考虑过的	的	曾经	自从	.

而那件东西一直放在他的口袋里，他却从未想起过。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

He	felt	as	if	he	hardly	liked	to	look	at	it	now	,
他	毛毡	作为	如果	他	几乎	喜欢	到	看	在	它	现在	,

他现在几乎都不想看它了。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [wʌn] [ɑːn] [huːm] [soʊ] ['terəb(ə)l]

as	if	it	were	presumption	to	read	the	words	of	one	on	whom	so	terrible
作为	如果	它	是	假定	到	读	这	字	的	一	在	谁	所以	糟糕的

[ə; eɪ] [griːf] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

a	grief	had	fallen	.
一个	悲伤	有	倒下	.

仿佛去阅读一位遭受如此巨大悲痛之人的话语是一种僭越。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ən'foʊldəd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ræpɪŋ] ,

But	he	took	it	out	of	his	pocket	,	and	unfolded	it	from	its	wrapping	,
但	他	采取	它	出去	的	他的	口袋	,	和	展开	它	从	它是	包装	,

但他从口袋里掏出它，拆开了包装。

[ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['sʌnset] [wɪtʃ]

and	glanced	at	the	beginning	by	the	red	light	of	the	stormy	sunset	which
和	瞥了一眼	在	这	开始	经过	这	红色的	光	的	这	暴风雨	日落	哪个

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .

was	beginning	to	blaze	in	the	western	sky	.
曾是	开始	到	火焰	在	这	西	天空	.

透过西边天空开始燃烧的暴风雨日落的红光，他瞥了一眼远方。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] ['hedɪŋ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] : - ['oʊkˌfiːld] ['kɑːtɪdʒ] . -

And	as	he	did	so	the	heading	caught	his	eye	:	'	Oakfield	Cottage	.	'
和	作为	他	做过	所以	这	标题	捕捉	他的	眼睛	:	-	奥克菲尔德	小屋	.	-

这时，他注意到了标题：“奥克菲尔德小屋”。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt] , [ænd; ənd][hæf] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kloʊsli] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] .

He	gave	a	great	start	,	and	half	dropped	the	closely	-	written	sheet	.
他	给予	一个	伟大的	开始	,	和	一半	掉落	这	密切	-	书面	床单	.

他开局不错，但写得密密麻麻的纸条却掉了一半。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [æt; ət] [hɪm'self] .

And	then	he	laughed	at	himself	.
和	然后	他	笑了	在	他自己	.

然后他嘲笑了自己。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['ʌðər] ['oʊkˌfiːld] ['kɔtidʒz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [stɜːrd]

There	might	be	other	Oakfield	Cottages	in	the	world	besides	the	one	which	stirred
那里	可能	是	其他	奥克菲尔德	小屋	在	这	世界	除了	这	一	哪个	搅拌

[sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['bɔɪɪŋ] ['meməriz] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [neɪm] .

such	a	host	of	boyish	memories	by	the	very	sound	of	its	name	.
这样的	一个	主持人	的	男孩气	回忆	经过	这	非常	声音	的	它是	姓名	.

世界上可能还有其他名为奥克菲尔德小屋的地方，但仅仅听到这个名字就唤起了许多人童年的回忆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['letər] ['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .

He	turned	the	letter	over	to	look	at	the	signature	.
他	转向	这	信	超过	到	看	在	这	签名	.

他把信翻过来查看签名。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , ['ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] :

There	it	was	,	plain	enough	in	the	clear	,	legible	writing	:
那里	它	曾是	,	清楚的	足够的	在	这	清除	,	清晰易读	写作	:

就在那里，清晰易读的字迹清楚地写着：

- [jʊr; jər] [sɪn'sɪr] [frend] ,

'	Your	sincere	friend	,
-	你的	真诚	朋友	,

你真诚的朋友，

- [æn'dʒelɪkə] ['wɪndəm] . -

'	ANGELICA	WYNDHAM	.	'
-	当归	温德姆	.	-

“安吉莉卡·温德姆。”

[ðə; ði] ['riːdər] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	reader	put	his	hand	before	his	eyes	for	a	moment	,
这	读者	放	他的	手	前	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

读者用手遮住眼睛片刻，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə'gen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][sɔːft][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

seeming	to	feel	again	a	pair	of	soft	arms	round	his	neck	,
似乎	到	感觉	再次	一个	一对	的	柔软的	武器	圆形的	他的	脖子	,

他似乎又感觉到脖子上环着一双柔软的手臂，

[ə; eɪ] ['kɜːrli] [hed] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

a	curly	head	pressed	against	his	cheek	,
一个	卷曲	头	按下	反对	他的	脸颊	,

一头卷发紧贴着他的脸颊，

[waɪl] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

while	a	trembling	child's	voice	whispered	to	him	not	to	cry	because	they
尽管	一个	发抖	孩子的	嗓音	低声说道	到	他	不是	到	哭	因为	他们

[wʊd] [weɪk] ['beti] ,

would	wake	Betty	,
会	唤醒	贝蒂	,

一个颤抖的童声在他耳边轻声说，不要哭，因为会吵醒贝蒂。

[ænd; ənd]['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

and	papa	and	mamma	would	come	back	.
和	爸爸	和	妈妈	会	来	后退	.

爸爸妈妈会回来的。

['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] ,

Little	Angel	,
小的	天使	,

小天使

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [gruː] [nɪr]

the	little	sister	whom	he	had	never	seen	but	that	once	when	they	grew	near
这	小的	姐姐	谁	他	有	绝不	已见	但	那	一次	什么时候	他们	生长	靠近

[tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] ,

together	in	a	few	minutes	under	the	shadow	of	a	great	grief	,
一起	在	一个	很少	分钟	在下面	这	阴影	的	一个	伟大的	悲伤	,

他从未见过的小妹妹，但有一次，在巨大的悲痛阴影下，他们短短几分钟就变得亲近起来。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][oʊld] ['kaɪə] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]

she	might	well	have	grown	into	such	a	woman	as	old	Kiah	had	spoken	of
她	可能	出色地	有	生长	进入	这样的	一个	女士	作为	老的	基亚	有	说	的

[wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [praɪd] .

with	loving	pride	.
和	爱	自豪	.

她很可能成长为老基亚充满爱意和自豪地描述的那种女人。

- [boʊt] [ə'hɔɪ] ! -

'	Boat	ahoy	!	'
-	船	嘿!	!	-

“船来了！”

[ðə; ði] [ʃaʊt] [keɪm] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['tɔːsɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm] [wer]

The	shout	came	faint	and	far	away	across	the	gleaming	tossing	water	from	where
这	喊	来了	头晕的	和	远的	离开	穿过	这	闪闪发光	抛掷	水	从	在哪里

[ðæt] [red] [gloʊ] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] [west] .

that	red	glow	burned	in	the	west	.
那	红色的	辉光	烧伤	在	这	西方	.

那声喊叫声从西方的红光中传来，越过波光粼粼的波涛，传来遥远而微弱的声音。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

The	fishermen	were	on	the	look	out	at	once	,
这	渔民	是	在	这	看	出去	在	一次	,

渔民们立刻警觉起来。

[ə; eɪ] [heɪl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [maɪt] [miːn] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] ;

a	hail	in	those	days	might	mean	something	serious	;
一个	冰雹	在	那些	天	可能	意思是	某物	严肃的	;

在那个年代，冰雹可能意味着很严重的事情；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ˌʌn'red] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˌʌn'hidɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

but	**their**	**passenger**	**sat**	**with**	**the**	**letter**	**unread**	**in**	**his**	**hand**	**,**	**unheeding**	**anything**	**,**
但	他们的	乘客	卫星	和	这	信	未读	在	他的	手	,	不理会	任何事物	,

但那位乘客却一直拿着那封信，一动不动地坐在那里，对周围的一切都充耳不闻。

['ri:dɪŋ] [ɪn'sted] [ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][pæst] .

reading	**instead**	**a**	**page**	**out**	**of**	**the**	**long**	**ago**	**past**	**.**
阅读	反而	一个	页	出去	的	这	长的	前	过去的	.

而是阅读很久以前的一页历史。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [ɪk'saɪtɪd] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə]

But	**after**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**the**	**fishermen's**	**excited**	**words**	**brought**	**him**	**back**	**to**
但	后	一个	分钟	或者	二	这	渔民的	兴奋的	字	带来	他	后退	到

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	**present**	**.**
这	展示	.

但过了一两分钟，渔民们激动的话语把他拉回了现实。

- [boʊt] ?

'	**Boat**	**?**
-	船	?

'船?

[nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**.**
不是	一个	少量	的	它	.

一点儿也没有。

- [tɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][ræft] , [sʌm; səm] [pʊr] [tʃæp] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:r] .

'	**Tis**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**raft**	**,**	**some**	**poor**	**chap**	**on**	**a**	**spar**	**.**
-	的	一个	少量	的	一个	筏	,	一些	贫穷的	小伙子	在	一个	斯帕	.

那就像个小木筏，一个可怜的家伙站在一根桅杆上。

['ɪŋglɪʃ] [tu:] , - [twʌz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ʃaʊt] .

English	**too**	**,**	**'**	**twas**	**an**	**English**	**shout**	**.**
英语	也	,	-	那是	一个	英语	喊	.

也是英语，那是一声英语喊叫。

[wel] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['bəuni] [hɪm'self] [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] . -

Well	**,**	**and**	**if**	**he**	**was**	**Boney**	**himself**	**we're**	**bound**	**to**	**get**	**him**	**aboard**	**.**	**'**
出色地	,	和	如果	他	曾是	博尼	他自己	是	边界	到	得到	他	船上	.	-

“嗯，如果他真是博尼本人，我们肯定能让他上船。”

- [wer] [ɪz][hi:; hi] ? - [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [sʌn]

'	**Where**	**is**	**he**	**?**	**'**	**asked**	**the**	**stranger**	**,**	**shading**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**dazzling**	**sun**
-	在哪里	是	他	?	-	问	这	陌生人	,	阴影	他的	眼睛	从	这	耀眼的	太阳

['reɪz] .

rays	**.**
射线	.

“他在哪里？”陌生人问道，同时用手遮挡刺眼的阳光。

['ɑ:ndɜ] , [sɜ:r] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] , [dʒʌst] [wer]

onder	**,**	**sir**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**him**	**,**	**there**	**,**	**just**	**where**
下	,	先生	,	不	你	看	他	,	那里	,	只是	在哪里

下面，先生，您没看到他吗？就在那儿，就在那里。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] ?

you're	**looking**	**?**
你是	寻找	?

你在找什么?

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

We'll	have	him	aboard	in	a	minute	.	'
出色地	有	他	船上	在	一个	分钟	.	-

我们马上就让他上船。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] ['muːvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] ,

All	eyes	were	fixed	on	the	black	moving	object	in	the	water	,	which	,	as	they	came	nearer	,
全部	眼睛	是	固定的	在	这	黑色的	移动	目的	在	这	水	,	哪个	,	作为	他们	来了	更近	,

所有人的目光都集中在水中那个黑色的移动物体上，随着他们越来越靠近，

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] .

proved	to	be	a	large	piece	of	wreckage	to	which	a	figure	was	clinging	.
已证实	到	是	一个	大的	片	的	残骸	到	哪个	一个	数字	曾是	依恋	.

原来是一大块残骸，上面紧紧地抓着一个人影。

['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Presently	it	could	be	seen	that	the	figure	was	that	of	a	boy	,
目前	它	可以	是	已见	那	这	数字	曾是	那	的	一个	男生	,

现在可以看出，那是一个男孩的身影。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [s'pɑːz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['efərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

who	seemed	to	be	holding	to	the	tossing	spars	with	the	last	effort	of	his	strength	,
WHO	似乎	到	是	保持	到	这	抛掷	桅杆	和	这	最后的	努力	的	他的	力量	,

他似乎用尽最后一丝力气，紧紧抓住投掷的木棍。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heɪld] [ə'gen] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , ['oʊnli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	when	he	was	hailed	again	he	made	no	reply	,	only	lifting	his	head	for	a	moment	.
为了	什么时候	他	曾是	赞誉	再次	他	制成	不	回复	,	仅有的	举重	他的	头	为了	一个	片刻	.

当人们再次向他欢呼时，他没有回应，只是抬起头看了一眼。

- ['hiːl] ['hɑːrdli] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] , - [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['daʊtfəli] ;

'	He'll	hardly	get	hold	of	a	rope	,	'	said	one	of	the	men	doubtfully	;
-	地狱	几乎	得到	抓住	的	一个	绳索	,	-	说	一	的	这	男人	怀疑地	;

“他恐怕很难拿到绳子，”其中一个人怀疑地说；

- ['hiːz] [ə'baʊt] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ðæt] [læst] [heɪl] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] . -

'	he's	about	done	for	,	that	last	hail	was	as	much	as	he	could	do	.	'
-	他是	关于	完毕	为了	,	那	最后的	冰雹	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	.	-

“他差不多不行了，最后那一下冰雹已经是他能做的极限了。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	next	moment	the	mass	of	wreckage	disappeared	for	a	moment	,
这	下一个	片刻	这	大量的	的	残骸	消失	为了	一个	片刻	,

下一刻，那堆残骸短暂地消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] ,

and	when	it	rose	again	there	was	a	cry	of	dismay	from	the	boat	,
和	什么时候	它	玫瑰	再次	那里	曾是	一个	哭	的	沮丧	从	这	船	,

当水再次上升时，船上传来一声惊恐的叫喊。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

for	the	boy	was	gone	.
为了	这	男生	曾是	已消失	.

因为男孩已经走了。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['lɪftɪd] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] ,

Another	minute	showed	him	lifted	high	on	the	crest	of	a	wave	,	and	,
其他	分钟	显示	他	抬起	高的	在	这	波峰	的	一个	海浪	,	和	,

又过了一分钟，画面显示他被高高托起，站在浪尖上，然后，

[bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [muːv] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌz; wəz] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd]

before	any	one	else	could	move	,	the	strange	gentleman	was	overboard	and
前	任何	一	别的	可以	移动	,	这	奇怪的	绅士	曾是	落水	和

['straɪkɪŋ] [aʊt] ['boʊldli] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

striking	out	boldly	towards	him	.
引人注目	出去	大胆地	向	他	.

还没等其他人反应过来，那位古怪的先生就跳下船，大胆地朝他扑了过来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['breθləs] ['moʊmənts] , [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

A	few	breathless	moments	,	then	he	had	hold	of	him	,	and	immediately
一个	很少	喘不过气	时刻	,	然后	他	有	抓住	的	他	,	和	立即地

[ə; eɪ][roʊp] ,

a	rope	,
一个	绳索	,

片刻喘息之后，他抓住了他，随即拿出一根绳子。

[θroʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] , [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

thrown	by	a	powerful	arm	,	struck	the	water	close	to	them	.
抛掷	经过	一个	强大的	手臂	,	击	这	水	关闭	到	他们	.

被一只强有力的手臂抛出，击中了他们附近的水面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,

It	was	the	work	of	a	minute	to	knot	it	about	his	waist	,
它	曾是	这	工作	的	一个	分钟	到	结	它	关于	他的	腰部	,

他只用了一分钟就把绳子系在了腰间。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəs] ['bɜːrd(ə)n][wɜːr; wər] ['drægd] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'mɪd][ðə; ði]

and	he	and	his	unconscious	burden	were	dragged	on	board	amid	the
和	他	和	他的	无意识	负担	是	拖拽	在	木板	之中	这

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

congratulations	of	the	fishermen	.
恭喜！	的	这	渔民	.

在渔民们的祝贺声中，他和昏迷不醒的同伴被拖上了船。

- [wel] [dʌn] , [sɜːr] !

'	Well	done	,	sir	!
-	出色地	完毕	,	先生	!

“干得好，先生！”

['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ðæt] .

Didn't	know	you	could	swim	like	that	.
没有	知道	你	可以	游泳	喜欢	那	.

没想到你游泳游得这么好。

['nevər] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] , [noʊ] [mɔːr] [juː; jʊ][dɪd] .

Never	gave	us	a	chance	,	no	more	you	did	.
绝不	给予	我们	一个	机会	,	不	更多的	你	做过	.

你从未给我们机会，现在也没有。

[teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [oʊ] - [ðɪs] , - [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ;

Take	a	sup	o	'	this	,	'	and	a	can	was	put	to	his	lips	;
拿	一个	上	o	-	这	,	-	和	一个	能	曾是	放	到	他的	嘴唇	;

“喝一口这个，”说着，有人把一罐饮料送到他嘴边；

- ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læd] , ['hiːl] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

'	never	mind	about	the	lad	,	he'll	do	well	enough	.
-	绝不	头脑	关于	这	小伙子	,	地狱	做	出色地	足够的	.

“别担心那孩子，他会做得很好。”

[lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][bɪt] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [luːs] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

Lift	his	head	a	bit	,	Jack	,	and	loose	his	jacket	.
举起	他的	头	一个	少量	,	杰克	,	和	松动的	他的	夹克	.

杰克，把他的头抬起来一点，然后松开他的外套。

[wɒts] [ðæt] [bæg] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ?

What's	that	bag	hung	round	his	neck	?
是什么	那	包	悬挂	圆形的	他的	脖子	?

他脖子上挂着的是什么包?

[waɪ] , [bles] [juː 'es] , ['hiːz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi][ɪz] — [siː] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ; [meɪ] [biː; bi] - [tɪz] -

Why	,	bless	us	,	he's	an	officer	,	he	is	—	see	his	clothes	;	may	be	'	tis	Kiah's
为什么	,	保佑	我们	,	他是	一个	官	,	他	是	—	看	他的	衣服	;	可能	是	-	的	-

['mɪdi] ;

middy	;
中途岛	;

天哪，他是个军官，真的——看看他的衣服；也许是基亚的海军陆战队员；

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [wiːd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] ! -

there'd	be	a	thing	if	we'd	picked	him	up	!	'
那里	是	一个	事物	如果	我们会	挑选	他	向上	!	-

如果我们把他接走，那就有好戏看了!

- ['hiːz] [ə'laɪv] , ['iznt] [hiː; hi] ? - [gɑːspt] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

'	He's	alive	,	isn't	he	?	'	gasped	the	stranger	.
-	他是	活	,	不是	他	?	-	倒吸一口气	这	陌生人	.

“他还活着，对吧？”陌生人喘着气问道。

- [ə'laɪv] , [sɜːr] ?

'	Alive	,	sir	?
-	活	,	先生	?

“先生，您还活着吗？”

[bles] [juː; jʊ] , [jes] !

Bless	you	,	yes	!
保佑	你	,	是的	!

谢谢你!

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] ['mɪnɪt] ; [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][kæn; kən][ðer; ðər] , [tɑːm] ; [tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [weɪ] .

he's	coming	round	this	minute	;	give	us	the	can	there	,	Tom	;	turn	his	face	this	way	.
他是	未来	圆形的	这	分钟	;	给	我们	这	能	那里	,	汤姆	;	转动	他的	脸	这	方式	.

他马上就要醒了；汤姆，把罐子给我们；把他的脸转向这边。

[haʊ] [naʊ] , [sɜːr] ; [wəʊnt][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [drʌb] [ðə; ði] " ['frɒgi] " [ə'gen] , [eɪ] ? -

How	now	,	sir	;	won't	you	live	to	drub	the	"	froggies	"	again	,	eh	?	'
如何	现在	,	先生	;	惯于	你	居住	到	德鲁布	这	"	青蛙	"	再次	,	嗯	?	-

现在怎么样了，先生？您难道不想再好好教训一下那些“青蛙”吗?

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['aɪˌlɪdz] ['flʌtəd] ,

Even	as	he	spoke	the	boy's	eyelids	fluttered	,
甚至	作为	他	辐	这	男孩们	眼睑	飘动	,

男孩说话的时候，眼皮都在颤动。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪd] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] .

and	then	a	pair	of	wide	grey	eyes	looked	wonderingly	round	the	group	.
和	然后	一个	一对	的	宽的	灰色的	眼睛	看起来	惊奇地	圆形的	这	团体	.

然后，一双灰色的大眼睛好奇地环顾四周。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

He	closed	them	again	,	drew	a	long	breath	,
他	关闭	他们	再次	,	画	一个	长的	气息	,

他再次闭上眼睛，长长地吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	then	looked	about	him	with	understanding	coming	back	to	his	face	.
和	然后	看起来	关于	他	和	理解	未来	后退	到	他的	脸	.

然后他环顾四周，脸上恢复了理解的神色。

- [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? -

'	Where	am	I	?	'
-	在哪里	是	我	?	-

“我这是在哪儿？”

[hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːkɪŋ]

he	asked	,	and	at	the	same	moment	his	fingers	seemed	to	be	seeking
他	问	,	和	在	这	相同的	片刻	他的	手指	似乎	到	是	寻求

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

他问道，同时他的手指似乎在摸索着什么。

- [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [sɜːr] ,

'	Aboard	the	Elizabeth	of	Plymouth	,	sir	,
-	船上	这	伊丽莎白	的	普利茅斯	,	先生	,

“先生，我在普利茅斯的伊丽莎白号上，

[θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ]

thanks	to	this	here	gentleman	that	took	to	the	water	for	you	when	you
谢谢	到	这	这里	绅士	那	采取	到	这	水	为了	你	什么时候	你

[ænd; ənd][jʊr; jər][ræft]['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] .

and	your	raft	parted	company	.
和	你的	筏	分手了	公司	.

多亏了这位先生，在你和你的木筏分开时，他跳进水里救了你。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] [bæg][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [sɜːr] ? -

Is	it	a	bit	of	a	leather	bag	you	might	be	looking	for	,	sir	?	'
是	它	一个	少量	的	一个	皮革	包	你	可能	是	寻找	为了	,	先生	?	-

先生，您是不是在找一款皮包?

- [jes] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['iːgərli] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] ;

'	Yes	,	is	it	here	?	'	said	the	boy	eagerly	,	and	trying	to	lift	his	head	;
-	是的	,	是	它	这里	?	-	说	这	男生	急切地	,	和	尝试	到	举起	他的	头	;

“是的，在这里吗？”男孩急切地问道，并试图抬起头；

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [frentʃ] ['pepərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'spætʃ] [aɪ] [θɪŋk] .

'	there	are	French	papers	in	it	,	despatches	I	think	.
-	那里	是	法语	文件	在	它	,	电报	我	思考	.

“里面有法国报纸，我想是电报。”

[aɪ] [daɪvd] ['æftər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [θruː] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] ; [aɪ] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz][draɪ]

I	dived	after	them	when	they	threw	them	overboard	;	I	kept	them	as	dry
我	潜水	后	他们	什么时候	他们	扔	他们	落水	;	我	保留	他们	作为	干燥

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] . -

as	I	could	.	'
作为	我	可以	.	-

他们把东西扔下船后，我跳进水里去救它们；我尽我所能地让它们保持干燥。

- [seɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [draɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

'	Safe	they	are	,	sir	,	and	wonderful	dry	considering	,
-	安全的	他们	是	,	先生	,	和	精彩的	干燥	考虑	,

“它们很安全，先生，而且考虑到它们的干燥程度，真是太好了。”

- [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men]['æftər][ə; eɪ]['heɪsti][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
' said one of the men after a hasty examination .
- 说 一 的 这 男人 后 一个 仓促 考试 .

“其中一人在匆匆检查后说道。”

- [juː; jʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dʒent][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ['frɪgət] , [aɪ] [sə'poʊz] ? - [sed] [ə'nʌðər] ,
' You bean't the young gent from the Mermaid frigate , I suppose ? ' said another ,
- 你 豆子 这 年轻的 绅士 从 这 美人鱼 护卫舰 , 我 认为 ? - 说 其他 ,

“我猜你就是美人鱼号护卫舰上的那位年轻绅士吧？”另一个人说道。

['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [gruːp] .
pushing his head into the group .
推动 他的 头 进入 这 团体 .

他把头伸进人群里。

- [aɪm] ['gɑːdfri] ['wɪndəm] , [eɪtʃ] . [em] . [es] . ['mɜːrmeɪd] - , [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ['feɪntli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
' I'm Godfrey Wyndham , H . M . S . Mermaid ' , said the boy faintly , and then ,
- 我是 戈弗雷 温德姆 , H . M . S . 美人鱼 - , 说 这 男生 淡淡的 , 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['iːgərnəs] ,
with sudden eagerness ,
和 突然 渴望 ,

“我是戈弗雷·温德姆，‘美人鱼号’上的舰长，”男孩虚弱地说，然后突然兴奋起来，

- [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? -
' Do you know anything about her ? '
- 做 你 知道 任何事物 关于 她 ? -

你了解她吗?

- [seɪf] [ɪn] ['plɪməθ] , [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [praɪz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
' Safe in Plymouth , sir , with a nice prize behind her .
- 安全的 在 普利茅斯 , 先生 , 和 一个 好的 奖 在后面 她 .

“先生，她安全抵达普利茅斯了，而且还赢得了不错的奖品。”

['evri] [wʌn] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [faɪn] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . -
Every one taking on fine about you , sir . '
每一个 一 采取 在 美好的 关于 你 , 先生 . -

大家都对您赞不绝口，先生。

- [θæŋk] [gɑːd] ! -
' Thank God ! '
- 感谢 上帝 ! -

'感谢上帝！ '

[ðə; ði] [bɔɪ] [sed] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['revərəntli] .
the boy said simply and reverently .
这 男生 说 简单地 和 虔诚地 .

男孩用简单而恭敬的语气说道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] :
At the same moment there was an exclamation :
在 这 相同的 片刻 那里 曾是 一个 感叹 :

与此同时，有人惊呼道:

- [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ? -
' What's wrong with the gentleman ? '
- 是什么 错误的 和 这 绅士 ? -

这位先生怎么了?

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər]

The	stranger	had	pushed	his	way	through	the	group	and	was	leaning	over
这	陌生人	有	推动	他的	方式	通过	这	团体	和	曾是	倾斜	超过

[ðə; ði] [bɔɪ] ,

the	boy	,
这	男生	,

陌生人挤过人群，俯身靠近男孩。

['lʊkɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] ['gɑːdfri] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['hʌŋgri] [geɪz] [ɪn]

looking	whiter	than	Godfrey	himself	,	and	with	a	strange	hungry	gaze	in
寻找	更白	比	戈弗雷	他自己	,	和	和	一个	奇怪的	饥饿的	目光	在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

他的脸色比戈弗雷本人还要苍白，眼神中带着一种奇怪的饥饿感。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['fɪʃərmən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed]

The	kindly	fishermen	took	hold	of	him	,	for	he	was	trembling	from	head
这	亲切地	渔民	采取	抓住	的	他	,	为了	他	曾是	发抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	foot	.
到	脚	.

好心的渔民们扶住了他，因为他从头到脚都在颤抖。

- [juː; jʊ] [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] , [sɜːr] , ['hiːl] [duː] [ɔːl] [raɪt] .

'	You	let	him	be	,	sir	,	he'll	do	all	right	.
-	你	让	他	是	,	先生	,	地狱	做	全部	正确的	.

“先生，您就让他待着吧，他会没事的。”

[kʌm] [juː; jʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɑːp] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] , [jʊə(r)] [ded] [biːt] .

Come	you	below	and	have	a	drop	o	'	something	,	you're	dead	beat	.
来	你	以下	和	有	一个	降低	o	-	某物	,	你是	死的	打	.

下来喝点东西吧，你真是个废物。

[ðer; ðər] , [sɜːr] , [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] ['hiːl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] .

There	,	sir	,	let	him	be	a	bit	,	and	he'll	talk	to	you	fast	enough	.
那里	,	先生	,	让	他	是	一个	少量	,	和	地狱	讲话	到	你	快速地	足够的	.

先生，让他待一会儿，他很快就会跟您说话的。

['hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] , [hiː; hi][ɪz] ; [let] [hɪm; ɪm] [biː; bi][ə; eɪ] [bɪt]

He's	a	tough	little	heart	of	oak	,	he	is	;	let	him	be	a	bit
他是	一个	艰难的	小的	心	的	橡木	,	他	是	;	让	他	是	一个	少量

他有一颗像橡树一样坚韧的心，真的；就让他稍微.....

[ænd; ənd] ['hiːl] [duː] . -

and	he'll	do	.	'
和	地狱	做	.	-

他会的。

- [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ? - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

'	What	did	he	say	his	name	was	?	'	said	the	stranger	,
-	什么	做过	他	说	他的	姓名	曾是	?	-	说	这	陌生人	,

“他说他叫什么名字？”陌生人问道。

['niːlɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

kneeling	down	by	the	young	midshipman	and	trying	to	steady	his	voice	.
跪着	向下	经过	这	年轻的	海军学员	和	尝试	到	稳定的	他的	嗓音	.

他跪在年轻的海军学员身边，努力平复自己的声音。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ; [ðeɪ] ['dɪdnt] ['raɪtli] [kætʃ] , ['oʊnli][hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

The	fishermen	shook	their	heads	;	they	didn't	rightly	catch	,	only	he	belonged	to
这	渔民	摇晃	他们的	头部	;	他们	没有	没错	抓住	,	仅有的	他	属于	到

[ðə; ði]['mɜːrmeɪd] ,

the	Mermaid	,
这	美人鱼	,

渔夫们摇了摇头；他们没能捕到合适的鱼，这鱼只属于美人鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

they	were	sure	of	that	.
他们	是	当然	的	那	.

他们对此深信不疑。

[dɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Did	the	gentleman	know	him	?
做过	这	绅士	知道	他	?

这位先生认识他吗?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] ; [pər'hæps][aɪ][duː] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['briːfli] ,

' I	am	not	sure	;	perhaps	I	do	,	'	said	the	stranger	briefly	,
- 我	是	不是	当然	;	也许	我	做	,	-	说	这	陌生人	简要地	,

“我不确定；也许是吧，”陌生人简短地说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn]

and	he	made	a	movement	as	if	to	carry	the	boy	down	to	the	cabin
和	他	制成	一个	移动	作为	如果	到	携带	这	男生	向下	到	这	舱

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他做出一个动作，好像要亲自把男孩抱到小木屋里去。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [perz] [ʌv; əv] [staʊt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,

Two	or	three	pairs	of	stout	arms	were	ready	to	help	him	,
二	或者	三	对	的	肥硕	武器	是	准备好	到	帮助	他	,

两三双结实的胳膊随时准备帮助他。

[ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['hɑːrti] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd]

and	plenty	of	hearty	voices	to	assure	him	that	the	young	gentleman	would
和	很多	的	爽朗	声音	到	保证	他	那	这	年轻的	绅士	会

[biː; bi][ɔːl] [raɪt] ;

be	all	right	;
是	全部	正确的	;

还有许多人热情地向他保证，这位年轻先生会没事的；

[ðeid] [get] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

they'd	get	his	wet	clothes	off	and	let	him	sleep	,	he	was	bound	to	be
他们会	得到	他的	湿的	衣服	离开	和	让	他	睡觉	,	他	曾是	边界	到	是

[ə'baʊt] [dʌn] ;

about	done	;
关于	完毕	;

他们会脱掉他湿漉漉的衣服，让他睡觉，他肯定也差不多累垮了；

['hiːd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][noʊ][taɪm] .

he'd	be	all	right	in	no	time	.
他会	是	全部	正确的	在	不	时间	.

他很快就会没事的。

[ænd; ənd] ['gɑːdfri] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] [prɪ'dɪkʃn] [baɪ] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [saʊnd] ['helθi] [sliːp] [ʌv; əv]

And	Godfrey	fulfilled	their	prediction	by	sinking	into	the	sound	healthy	sleep	of
和	戈弗雷	已完成	他们的	预言	经过	下沉	进入	这	声音	健康	睡觉	的

[ə; eɪ]['taɪərd] [bɔɪ] ,

a	tired	boy	,
一个	疲劳的	男生	,

戈弗雷果然不负众望，像一个疲惫的男孩一样沉沉睡去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmi] [sens] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ]

with	a	dreamy	sense	of	satisfaction	that	the	Mermaid	and	the	despatches
和	一个	梦幻般的	感觉	的	满意	那	这	美人鱼	和	这	电报

[wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] .

were	all	safe	.
是	全部	安全的	.

心中涌起一股梦幻般的满足感，美人鱼和信件都安全无恙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒent(ə)lmən][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][həusts][ænd; ənd] ['fɑːloʊ]

But	the	strange	gentleman	did	not	take	the	advice	of	his	hosts	and	follow
但	这	奇怪的	绅士	做过	不是	拿	这	建议	的	他的	主持人	和	跟随

[ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪg'zæmp(ə)l] .

the	boy's	example	.
这	男孩们	例子	.

但这位古怪的绅士并没有听从主人的建议，也没有效仿男孩的做法。

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [hiː; hi] [spent] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [baɪ] ['gɑːdfriːz] [saɪd] .

All	that	night	he	spent	awake	and	watchful	by	Godfrey's	side	.
全部	那	夜晚	他	花费	醒	和	警惕	经过	戈弗雷的	边	.

整夜他都守在戈弗雷身边，彻夜未眠。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɑːrd] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

He	had	had	a	good	many	hard	hours	in	his	life	,
他	有	有	一个	好的	许多	难的	小时	在	他的	生活	,

他一生中经历过许多艰难的时刻。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [siːmd] [kwaɪt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [naɪt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪn][ʌv; əv]

but	none	that	seemed	quite	so	long	as	those	night	hours	in	the	narrow	cabin	of
但	没有任何	那	似乎	相当	所以	长的	作为	那些	夜晚	小时	在	这	狭窄的	舱	的

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] ,

the	fishing	smack	,
这	钓鱼	啪	,

但是，没有哪个夜晚比得上在狭窄的渔船船舱里度过的那些漫长夜晚。

[waɪl] [ðə; ði] [boʊt] [rɔkt] [ɑːn][ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ,

while	the	boat	rocked	on	the	heaving	Channel	,
尽管	这	船	摇滚	在	这	起伏	渠道	,

当小船在波涛汹涌的海峡中摇晃时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	swinging	lamp	over	his	head	showed	him	the	sleeping	face	of	the
和	这	摇摆	灯	超过	他的	头	显示	他	这	睡眠	脸	的	这

[jʌŋ] ['seɪlər][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər]

young	sailor	to	whom	the	sound	of	wind	and	waves	was	the	most	familiar
年轻的	水手	到	谁	这	声音	的	风	和	波浪	曾是	这	最多	熟悉的

['lʌləbaɪ] .

lullaby	.
催眠曲	.

他头顶摇曳的灯映照出年轻水手熟睡的脸庞，风浪声是他最熟悉的摇篮曲。

[haʊ] [hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [stɪl] [jʌŋ] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] ,

How	he	studied	the	still	young	face	by	the	uncertain	light	,
如何	他	研究	这	仍然	年轻的	脸	经过	这	不确定	光	,

他如何在昏暗的光线下仔细端详那张依然年轻的脸庞

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] - ['tʃestɪd] ['stɜːrdi] ['mɪdʃɪpmən] [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
trying **to** **trace** **in** **the** **broad** **-** **chested** **sturdy** **midshipman** **some** **memory** **of** **a**
尝试 到 痕迹 在 这 广阔 - 胸部 结实的 海军学员 一些 记忆 的 一个
[weɪt] - [feɪst] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [lʊkt] [ʌp] ['wʌndrɪŋli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [sæd]
white **-** **faced** **eager** **little** **boy** **who** **had** **once** **looked** **up** **wonderingly** **into** **his** **own** **sad**
白色的 - 面对 渴望的 小的 男生 WHO 有 一次 看起来 向上 惊奇地 进入 他的 自己的 伤心
[aɪz] !
eyes **!**
眼睛 !

试图从这位胸膛宽阔、体格健壮的海军学员身上，追溯出一个曾经满脸白眼、渴望的小男孩的记忆，那个小男孩曾满怀惊奇地仰望着他自己悲伤的眼睛！

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
And **if** **he** **turned** **his** **eyes** **from** **him** **for** **a** **moment** **,**
和 如果 他 转向 他的 眼睛 从 他 为了 一个 片刻 ,

如果他片刻间将目光从他身上移开，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪfər] [baɪ][ðə; ði][dɪm] ['læmplaɪt] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
it **was** **to** **decipher** **by** **the** **dim** **lamplight** **that** **letter** **of** **Kiah's** **with** **the**
它 曾是 到 解码 经过 这 暗淡 灯光 那 信 的 - 和 这
['hedɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [fə'mɪliər] .
heading **and** **the** **signature** **that** **were** **so** **familiar** **.**
标题 和 这 签名 那 是 所以 熟悉的 .

借着昏暗的灯光，我终于辨认出了基亚那封信，信的抬头和签名都那么熟悉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [gruː] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,
And **when** **the** **agony** **of** **uncertainty** **grew** **almost** **unbearable** **,**
和 什么时候 这 痛苦 的 不确定 生长 几乎 难以忍受 ,

当不确定带来的痛苦变得几乎难以忍受时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['staɪf(ə)ld]
he **dropped** **his** **head** **in** **his** **hands** **by** **the** **boy's** **side** **with** **the** **half** **-** **stifled**
他 掉落 他的 头 在 他的 双手 经过 这 男孩们 边 和 这 一半 - 窒息
['mɜːrmər] :
murmur **:**
低语 :

他双手捂着头，趴在男孩身边，低声说道：

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] — [fɑːr] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] — [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ! -
' **If** **it** **might** **be** **—** **far** **,** **far** **beyond** **my** **deserving** **—** **but** **if** **it** **might** **be** **!** **'**
- 如果 它 可能 是 — 远的 , 远的 超过 我的 值得 — 但 如果 它 可能 是 ! -

“如果真是这样——远远超出我应得的——但如果真是这样就好了！”

[hiː; hi] ['skersli] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [gruː] [strɔːŋgər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
He **scarcely** **noticed** **how** **the** **grey** **light** **of** **dawn** **grew** **stronger** **about** **them** **,**
他 几乎 注意到 如何 这 灰色的 光 的 黎明 生长 更强 关于 他们 ,

他几乎没有注意到黎明时分灰蒙蒙的光线在他们周围变得越来越强烈。

[haʊ] [ðə; ði] [geɪl] [drɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [sped] [ə'lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['stedi] [briːz] ,
how **the** **gale** **dropped** **and** **the** **boat** **sped** **along** **before** **a** **steady** **breeze** **,**
如何 这 大风 掉落 和 这 船 加速 沿着 前 一个 稳定的 微风 ,

狂风骤停，船只在稳定的微风中疾驰而去。

[ʌn'tɪl] ['gɑːdfri] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['wʌndərɪŋ]
until **Godfrey** **suddenly** **opened** **his** **eyes** **and** **looked** **up** **with** **the** **puzzled** **wondering**
直到 戈弗雷 突然 打开 他的 眼睛 和 看起来 向上 和 这 困惑 好奇
[geɪz] [ðæt] [θrɪld] [ðə; ði] ['wɑːtʃər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
gaze **that** **thrilled** **the** **watcher** **through** **and** **through** **with** **vivid** **recollection** **.**
目光 那 激动不已 这 观察者 通过 和 通过 和 生动 回忆 .

直到戈弗雷突然睁开眼睛，抬起头来，带着困惑和好奇的目光，这让观看者激动不已，并唤起了生动的回忆。

- [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['mɜːrmeɪd] - [hiː; hi] [sed] ,
' I know I'm not on board the Mermaid ' he said ,
- 我 知道 我是 不是 在 木板 这 美人鱼 - 他 说 ,

“我知道我不在美人鱼号上，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʌt] [boʊt] [ðɪs] [ɪz] . -
' but I can't remember how I came here , and what boat this is . '
- 但 我 不能 记住 如何 我 来了 这里 , 和 什么 船 这 是 . -

“但我记不清我是怎么到这儿的，也不知道这是什么船。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
' You are on board a fishing smack from Plymouth , ' said the stranger ,
- 你 是 在 木板 一个 钓鱼 啪 从 普利茅斯 , - 说 这 陌生人 ,

“你们乘坐的是一艘从普利茅斯出发的渔船，”陌生人说道。

['strʌglɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ; - [juː; jʊ][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [læst] [naɪt] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]
struggling hard to speak calmly ; ' you were picked up last night clinging to
挣扎 难的 到 说话 平静地 ; - 你 是 挑选 向上最后的 夜晚 依恋 到
[sʌm; səm] ['rekɪdʒ] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] . -
some wreckage in mid - Channel . '
一些 残骸 在 中 - 渠道 . -

他努力让自己平静下来，说道：“你昨晚在英吉利海峡中央被发现时，正紧紧抓住一些残骸。”

['gɑːdfriːz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
Godfrey's face brightened with quick understanding .
戈弗雷的 脸 明亮 和 快的 理解 .

戈弗雷的脸上顿时露出了恍然大悟的笑容。

- [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' I know , I know , ' he said , ' and the papers are all right , and the
- 我 知道 , 我 知道 , - 他 说 , - 和 这 文件 是 全部 正确的 , 和 这
['mɜːrmeɪd] [tuː] .
Mermaid too .
美人鱼 也 .

“我知道，我知道，”他说，“文件没问题，美人鱼也没问题。”

[ðæts] [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] .
That's the last thing I remember .
那就是 这 最后的 事物 我 记住 .

那是我最后的记忆。

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər] [wiːks] .
I feel as if I'd been asleep for weeks .
我 感觉 作为 如果 ID 到过 睡着了 为了 周 .

我感觉自己好像睡了好几个星期似的。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] ,
I wonder if I shall get long enough leave to run home ,
我 想知道 如果 我 将 得到 长的 足够的 离开 到 跑步 家 ,

我不知道我能不能请到足够长的假回家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rer] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] ? -
it would be rare to tell them all ? '
它 会 是 稀有的 到 告诉 他们 全部 ? -

把所有事情都告诉他们，这应该很少见吧?

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['daʊtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
Then looking up doubtfully at his companion , he added :
然后 寻找 向上 怀疑地 在 他的 伴侣 , 他 额外 :

然后他疑惑地抬头看了看同伴，补充道：

- [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] ,

'	I'm	sure	I	ought	to	know	you	,	sir	;	I	beg	your	pardon	,
-	我是	当然	我	应该	到	知道	你	,	先生	;	我	求	你的	赦免	,

“先生，我肯定应该认识您；请您原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] . -

but	I	can't	put	your	name	to	you	.	'
但	我	不能	放	你的	姓名	到	你	.	-

但我无法告诉你你的名字。

- [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ? - [æskt] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['iːgərli] .

'	Where	do	you	think	you	have	seen	me	?	'	asked	the	stranger	eagerly	.
-	在哪里	做	你	思考	你	有	已见	我	?	-	问	这	陌生人	急切地	.

“你觉得你在哪里见过我？”陌生人急切地问道。

- [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] , [sɜːr] .

'	I	don't	remember	,	sir	.
-	我	不	记住	,	先生	.

“我不记得了，先生。”

[its] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It's	very	stupid	of	me	.
它是	非常	愚蠢的	的	我	.

我真是太蠢了。

[ɪz] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [sɜːr] ?

Is	—	is	anything	wrong	,	sir	?
是	—	是	任何事物	错误的	,	先生	?

先生，请问有什么问题吗?

[kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] ? -

Can	I	do	anything	?	'
能	我	做	任何事物	?	-

我能做些什么吗?

- [jes] , - [kraɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl] ['breɪkɪŋ] [daʊn] ,

'	Yes	,	'	cried	the	stranger	,	with	his	self	-	control	breaking	down	,
-	是的	,	-	哭	这	陌生人	,	和	他的	自己	-	控制	打破	向下	,

“是的，”陌生人喊道，他的自制力彻底崩溃了。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ɪn] ['mɜːrsi] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] . -

'	you	can	tell	me	in	mercy	the	name	of	your	father	.	'
-	你	能	告诉	我	在	怜悯	这	姓名	的	你的	父亲	.	-

“你可以告诉我你父亲的名字，求你怜悯。”

- [maɪ] ['fɑːðɚz] [neɪm] [wʌz; wəz]['bəːnəd; bə'nɑːd] ['wɪndəm] , - [sed] ['gɑːdfri] ['wʌndrɪŋli] .

'	My	father's	name	was	Bernard	Wyndham	,	'	said	Godfrey	wonderingly	.
-	我的	父亲的	姓名	曾是	伯纳德	温德姆	,	-	说	戈弗雷	惊奇地	.

“我父亲的名字叫伯纳德·温德姆，”戈弗雷惊讶地说。

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

'	He	was	killed	in	the	West	Indies	some	years	ago	.
-	他	曾是	被杀	在	这	西方	印第斯	一些	年	前	.

“他几年前在西印度群岛遇害了。”

[aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] — [jʊə(r)] [ɪl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

I	say	,	what	is	it	,	sir	—	you're	ill	,	aren't	you	?
我	说	,	什么	是	它	,	先生	—	你是	患病的	,	不是	你	?

我说，先生，您怎么了？您生病了吗?

[aɪl] [fetʃ] — — -

I'll	fetch	—	—	'
患病的	拿来	—	—	-

我去取——'

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

But	the	stranger	had	fast	hold	of	him	.
但	这	陌生人	有	快速地	抓住	的	他	.

但陌生人紧紧抓住了他。

- [dəunt] [fetʃ] ['eni] [wʌn] , - [hi:; hi] [gɑ:spt] , - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['oʊnli][ju:; jʊ] .

'	Don't	fetch	any	one	,	'	he	gasped	,	'	I	want	you	,	only	you	.
-	不	拿来	任何	一	,	-	他	倒吸一口气	,	-	我	想	你	,	仅有的	你	.

“别叫任何人来,”他喘着气说，“我只要你，只要你。”

['gɑ:dfri] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [sʌn] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] , [dəunt] [kwaɪt] [fər'get] [ˌem 'i:] — [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:v]

Godfrey	,	my	boy	,	my	son	,	look	at	me	,	don't	quite	forget	me	—	you	say	you've
戈弗雷	,	我的	男生	,	我的	儿子	,	看	在	我	,	不	相当	忘记	我	—	你	说	你已经

[si:n] [ˌem 'i:] [bɪ'fɔ:r] !

seen	me	before	!
已见	我	前	!

戈弗雷，我的孩子，我的儿子，看着我，别完全忘记我——你说你以前见过我!

['gɑ:dfri] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] — [dəunt] [seɪ] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['oʊnli] [tʃaɪld] ! -

Godfrey	,	believe	me	—	don't	say	you	can't	believe	me	,	my	boy	,	my	only	child	!	'
戈弗雷	,	相信	我	—	不	说	你	不能	相信	我	,	我的	男生	,	我的	仅有的	孩子	!	-

戈弗雷，相信我——别说你不相信我，我的孩子，我唯一的孩子!

[ðə; ði] ['kʌlər] [rʌʃt] ['ɪntu:] ['gɑ:dfri:z] [feɪs] .

The	colour	rushed	into	Godfrey's	face	.
这	颜色	匆忙	进入	戈弗雷的	脸	.

戈弗雷的脸瞬间涨红。

- [aɪ] — [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , - [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] .

'	I	—	I	don't	understand	,	'	he	faltered	.
-	我	—	我	不	理解	,	-	他	犹豫不决	.

“我……我不明白,”他结结巴巴地说。

- [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ? -

'	Why	didn't	you	come	?	'
-	为什么	没有	你	来	?	-

你为什么没来?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:] ['evri]

'	Because	I	thought	you	were	dead	,	my	little	boy	;	because	they	told	me	every
-	因为	我	想法	你	是	死的	,	我的	小的	男生	;	因为	他们	讲述	我	每一个

[wʌn] [daɪd] [tə'geðər] ,

one	died	together	,
一	死亡	一起	,

“因为我以为你死了，我的小男孩；因为他们告诉我，所有人都一起死了，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] .

and	you	too	.
和	你	也	.

你也一样。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ][gɑ:t] [fri:] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ænd; ənd]

Because	when	I	got	free	and	came	back	they	showed	me	the	graves	and
因为	什么时候	我	得到	自由的	和	来了	后退	他们	显示	我	这	坟墓	和

[toʊld][ˌem 'i:] [jɔ:rz] [wʌz; wəz][wʌn] . -

told	me	yours	was	one	.	'
讲述	我	你的	曾是	一	.	-

因为我获救回来后，他们带我去看坟墓，告诉我你的坟墓也在其中。

[stɪl] ['gɑ:dfri] [held] [bæk] ['daʊtfəli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪl] ['i:gər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['streɪndʒli]
Still Godfrey held back doubtfully , though the pale eager face was so strangely
仍然 戈弗雷 握住 后退 怀疑地 , 尽管 这 苍白 渴望的 脸 曾是 所以 奇怪的
[fə'mɪliər] .
familiar .
熟悉的 .

尽管那张苍白而渴望的脸庞如此熟悉，戈弗雷仍然犹豫不决。

- [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] ? -
' But why didn't you come home ? '
- 但 为什么 没有 你 来 家 ? -

“那你为什么不回家呢？”

[hi:; hi] [æskt] ; - [ðeɪv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [ænt] [hæv; həv] .
he asked ; ' they've been so unhappy about you , the aunts have .
他 问 ; - 他们有 到过 所以 不开心 关于 你 , 这 姑姑们 有 .

他问道：“姑妈们一直都很不高兴你。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] ? -
Why didn't you let them know ? '
为什么 没有 你 让 他们 知道 ? -

你为什么不告诉他们?

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['gɑ:dfri] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:r; fər]
' Because I was a coward , Godfrey ; because I never knew they cared for
- 因为 我 曾是 一个 懦夫 , 戈弗雷 ; 因为 我 绝不 知道 他们 关心 为了
[ˌem 'i:] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
me — why should they ?
我 — 为什么 应该 他们 ?

“因为我是个懦夫，戈弗雷；因为我从不知道他们是否关心我——他们为什么要关心我呢？”

[eɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ? -
Ay , and why should you ? '
哎 , 和 为什么 应该 你 ? -

是啊，你为什么要这么做?

[hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,
He had turned his head away ,
他 有 转向 他的 头 离开 ,

他把头扭向一边，

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] [si:zd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'breɪs] [æz; əz] ['gɑ:dfri] ['dʒen(ə)rəli] [kept]
when he suddenly felt himself seized in such an embrace as Godfrey generally kept
什么时候 他 突然 毛毡 他自己 查获 在 这样的 一个 拥抱 作为 戈弗雷 一般来说 保留
[fɔ:r; fər] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['beti] .
for Angel and Betty .
为了 天使 和 贝蒂 .

突然，他感到自己被紧紧地拥抱住了，这种拥抱是戈弗雷通常给予安吉尔和贝蒂的。

- ['fɑ:ðər] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['i:gər] [jʌŋ] [vɔɪs] , - ['pɑ:pə] , [aɪm] [ə; eɪ] [bru:t] , [aɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] !
' Father , ' cried the eager young voice , ' papa , I'm a brute , I didn't understand !
- 父亲 , - 哭 这 渴望的 年轻的 嗓音 , - 爸爸 , 我是 一个 蛮力 , 我 没有 理解 !

“爸爸，”一个急切的年轻人喊道，“爸爸，我是个笨蛋，我不懂！”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] — [aɪ] [hæf] [nu:] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
I know you now — I half knew you all the time .
我 知道 你 现在 — 我 一半 知道 你 全部 这 时间 .

我现在了解你了——其实我一直以来都只了解你一半。

[waɪ] , [ðeɪv] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] , [ðeɪ] ['nevər] [let] [ˌem 'i:] [fər'get] .
Why , they've talked about you all these years , they never let me forget .
为什么 , 他们有 谈话 关于 你 全部 这些 年 , 他们 绝不 让 我 忘记 .

哎呀，这么多年来他们一直在谈论你，他们从来没让我忘记过你。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪm][æn; ən]['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	say	,	I	mustn't	make	a	baby	of	myself	,	I'm	an	officer	,	you	know	,
我	说	,	我	不得	制作	一个	婴儿	的	我	,	我是	一个	官	,	你	知道	,

我说，我不能让自己显得像个孩子，我是一名军官，你知道的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [wʌnz] [hed] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

but	it	makes	one	feel	as	if	one	was	standing	on	one's	head	to	think	of
但	它	制作	一	感觉	作为	如果	一	曾是	常设	在	一个人的	头	到	思考	的

['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

bringing	you	home	to	them	.	'
带来	你	家	到	他们	.	-

但一想到要把你带回家，就感觉像是在倒立一样。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['gɑːdfri] [dɪs'greɪst] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnɪfɔːrm] ,

And	I	don't	think	that	Godfrey	disgraced	the	King's	uniform	,
和	我	不	思考	那	戈弗雷	蒙羞的	这	国王学院	制服	,

我不认为戈弗雷玷污了国王的制服。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [faʊnd] ['fɑːðɚz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]

even	if	he	laid	his	curly	head	down	on	his	new	found	father's	shoulder	and
甚至	如果	他	铺设	他的	卷曲	头	向下	在	他的	新的	成立	父亲的	肩膀	和

[hʌgɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['eɪndʒl] .

hugged	him	as	he	hugged	his	Aunt	Angel	.
拥抱	他	作为	他	拥抱	他的	阿姨	天使	.

即使他把卷曲的脑袋靠在新认的父亲的肩膀上，像拥抱他的安琪阿姨一样拥抱他。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn] [pɔːrt]

IN	PORT
在	港口

港口内

- [ɪf] ['kɔŋkərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] [aɪ] [keɪm]

'	If	conquering	and	unhurt	I	came
-	如果	征服	和	毫发无损	我	来了

“如果我凯旋而归且毫发无损”

[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] ,

Back	from	the	battle	-	field	,
后退	从	这	战斗	-	场地	,

从战场归来，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðaɪ] [prerz] [hæv; həv] [bɪn]

It	is	because	thy	prayers	have	been
它	是	因为	你的	祈祷	有	到过

这是因为你的祈祷一直

[maɪ] ['seɪfgɑːrd] [ænd; ənd][maɪ] [ʃiːld] .

My	safeguard	and	my	shield	.
我的	保障	和	我的	盾	.

我的保障，我的盾牌。

- — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['prɔktə] .

'	—	A	.	A	.	PROCTER	.
-	—	一个	.	一个	.	宝洁	.

——AA PROCTER。

[ˌɛn'diː] ['miːnwaɪl] [haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] , ['lɪt(ə)l] ['oʊkˌfiːld] ,

nd	meanwhile	how	had	it	been	at	Oakfield	,	little	Oakfield	,
和	同时	如何	有	它	到过	在	奥克菲尔德	,	小的	奥克菲尔德	,

那么，小奥克菲尔德的情况如何呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜːrɪŋ] [taɪmz] ?

which	had	its	share	in	the	joys	and	sorrows	of	those	stirring	times	?
哪个	有	它是	分享	在	这	喜悦	和	悲伤	的	那些	搅拌	时代	?

它是否也曾参与过那些激动人心的时代的悲欢离合?

['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz]

Angel	and	Betty	could	hardly	remember	afterwards	exactly	how	they	heard	the	news
天使	和	贝蒂	可以	几乎	记住	然后	确切地	如何	他们	听到	这	消息

;
;
;

事后，安琪儿和贝蒂几乎记不清她们究竟是如何听到这个消息的;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

it	seemed	to	be	all	over	the	place	directly	,
它	似乎	到	是	全部	超过	这	地方	直接地	,

它似乎直接就到处乱窜。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [huː] ['æktʃuəli] [toʊld][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	one	could	have	said	who	actually	told	it	.
和	不	一	可以	有	说	WHO	实际上	讲述	它	.

而且没有人能说清究竟是谁说的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两位未婚姑妈(Two maiden aunts)
第8/8页

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . - [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [pʊr] ['mɪstər] . - ,

But	it	was	Mr	.	Crayshaw	who	brought	it	—	poor	Mr	.	Crayshaw	,
但	它	曾是	先生	.	-	WHO	带来	它	—	贫穷的	先生	.	-	,

但带来它的却是克雷肖先生——可怜的克雷肖先生。

[soʊ][eɪdʒd][ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [ðæt] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

so	aged	and	altered	and	broken	-	down	that	to	care	for	him	and
所以	老年人	和	已修改	和	破碎的	-	向下	那	到	关心	为了	他	和

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [jʌŋ] ['kʌznz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ænd; ənd]

comfort	him	seemed	the	first	thing	his	two	young	cousins	had	to	do	and
舒适	他	似乎	这	第一的	事物	他的	二	年轻的	表兄弟姐妹	有	到	做	和

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

to	think	of	.
到	思考	的	.

他年老体衰，容貌憔悴，两个年轻的表兄弟觉得照顾他、安慰他成了他们首先要做的事情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər]

And	indeed	with	Angel	it	was	so	much	more	natural	to	think	of	other
和	的确	和	天使	它	曾是	所以	很多	更多的	自然的	到	思考	的	其他

['piːp(ə)l] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['gɑːdfriːz] [lɔːs] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

people	first	that	she	seemed	to	feel	Godfrey's	loss	chiefly	in	the	way	in	which	it
人们	第一的	那	她	似乎	到	感觉	戈弗雷的	损失	主要	在	这	方式	在	哪个	它

[wʊd] [ə'fekt] [ðem; ðəm][ɔːl] — ['kʌz(ə)n] - ,

would	affect	them	all	—	Cousin	Crayshaw	,
会	影响	他们	全部	—	表哥	-	,

的确，对于安吉尔来说，首先想到其他人是件自然而然的事，所以她似乎主要感受到戈弗雷的离世会如何影响到他们所有人——克雷肖表弟，

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ; [pʊr] [oʊld] ['peni] ; ['nænsi]

who	had	had	to	meet	the	first	shock	of	the	news	;	poor	old	Penny	;	Nancy
WHO	有	有	到	见面	这	第一的	震惊	的	这	消息	;	贫穷的	老的	一分钱	;	南希

,

,

,

谁最先承受了这消息带来的冲击；可怜的老佩妮；南希，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌfeloʊ] ;

who	had	been	his	playfellow	;
WHO	有	到过	他的	玩伴	;

曾是他的玩伴；

['beti] [ə'bʌv] [ɔːl] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['gɑːdfri] [daɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Betty	above	all	,	who	had	said	she	could	never	bear	it	if	Godfrey	died	for	his
贝蒂	多于	全部	,	WHO	有	说	她	可以	绝不	熊	它	如果	戈弗雷	死亡	为了	他的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

尤其是贝蒂，她曾说过如果戈弗雷为国捐躯，她永远无法承受。

[pʊr] ['beti] [meɪd] [sʌtʃ] ['despərət] ['efərts] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] , [tʃoʊkt] [bæk]

Poor	Betty	made	such	desperate	efforts	to	be	brave	and	unselfish	,	choked	back
贫穷的	贝蒂	制成	这样的	绝望的	努力	到	是	勇敢的	和	无私	,	窒息	后退

[hɜːr; hər] [terz] [soʊ] ['mænfəli] ,

her	tears	so	manfully	,
她	眼泪	所以	勇敢地	,

可怜的贝蒂拼命想表现得勇敢无私，她强忍着泪水，表现得如此坚强。

['fɔːltəd]	[sʌtʃ]	[boʊld]	[wɜːrdz]	[ə'baʊt]	[ðer; ðər]	[bɔɪ]	['hævɪŋ]	[daɪd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[wɪʃt]
faltered	**such**	**bold**	**words**	**about**	**their**	**boy**	**having**	**died**	**as**	**he**	**would**	**have**	**wished**
犹豫不决	这样的	大胆的	字	关于	他们的	男生	拥有	死亡	作为	他	会	有	希望

[fɔːr; fər]	[kɪŋ]	[ænd; ənd]	['kʌntri]	.
for	**King**	**and**	**Country**	**.**
为了	国王	和	国家	.

他们曾如此豪言壮语，说他们的儿子为了国王和国家而死，这正是他所希望的。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ˌes oʊ 'biː]	['pæʃənətli]	['oʊvər]	['gɑːdfriːz]	[tɔɪ]	['boʊts]	,
And	**then**	**she**	**would**	**run**	**away**	**and**	**sob**	**passionately**	**over**	**Godfrey's**	**toy**	**boats**	**,**
和	然后	她	会	跑步	离开	和	哭泣	热情地	超过	戈弗雷的	玩具	船	,

然后她就会跑开，对着戈弗雷的玩具船痛哭流涕。

[ðə; ði]	['les(ə)n]	-	[bʊks]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[juːst]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ðə; ði]	[bed]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[slept]	[ɪn]	,
the	**lesson**	**-**	**books**	**he**	**had**	**used**	**with**	**her**	**,**	**the**	**bed**	**he**	**had**	**slept**	**in**	**,**
这	课	-	图书	他	有	用过的	和	她	,	这	床	他	有	睡着了	在	,

他曾和她一起用过的课本，他睡过的床，

[ænd; ənd]	[ðen]	[wʊd]	[tel]	[hɜːr'self]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
and	**then**	**would**	**tell**	**herself**	**she**	**was**	**not**	**worthy**	**of**	**him**	**,**
和	然后	会	告诉	她自己	她	曾是	不是	值得	的	他	,

然后她会告诉自己，她配不上他。

[ænd; ənd]	[kʌm]	[bæk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[breɪv]	[ænd; ənd]	[self]	-	[kən'troʊld]	[bɪ'fɔːr]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[wʌns]	[mɔːr]
and	**come**	**back**	**to**	**be**	**brave**	**and**	**self**	**-**	**controlled**	**before**	**the**	**others**	**once**	**more**
和	来	后退	到	是	勇敢的	和	自己	-	受控	前	这	其他的	一次	更多的

.

:

:

然后再次回到大家面前，展现出勇气和自制力。

[waɪl]	['eɪndʒl]	,	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[pɑːrt]	,	['hɑːrdli]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['evər]	['wɜːrði]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɔɪ]
While	**Angel**	**,**	**for**	**her**	**part**	**,**	**hardly**	**expected**	**to**	**be**	**ever**	**worthy**	**of**	**her**	**boy**
尽管	天使	,	为了	她	部分	,	几乎	预期的	到	是	曾经	值得	的	她	男生

,

,

,

而安琪儿本人，几乎从未想过自己能配得上她的男孩。

['oʊnli]	[went]	[hɜːr; hər]	['kwaɪət]	[weɪ]	,	[kraɪd]	['bɪtərli]	[ɑːn]	['mɑːrθəz]	['ʃoʊldər]	,
only	**went**	**her**	**quiet**	**way**	**,**	**cried**	**bitterly**	**on**	**Martha's**	**shoulder**	**,**
仅有的	去	她	安静的	方式	,	哭	苦涩地	在	玛莎的	肩膀	,

她只是默默地走着，在玛莎的肩膀上痛哭流涕。

[sæt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[stuːl]	[æt; ət]	['kʌz(ə)n]	-	[fiːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	[ə'gen]	,
sat	**on**	**a**	**stool**	**at**	**Cousin**	**Crayshaw's**	**feet**	**as**	**if**	**she**	**were**	**a**	**little**	**girl**	**again**	**,**
卫星	在	一个	凳子	在	表哥	-	脚	作为	如果	她	是	一个	小的	女孩	再次	,

她像个小女孩一样，坐在克雷肖表妹脚边的凳子上。

[ænd; ənd]	[dɪd]	[ðə; ði]	[wɜːrk]	[wɪtʃ]	['peni]	[fər'gɑːt]	,	[ænd; ənd]	[faʊnd]	['kʌmfərt]	['sʌmhaʊ]	[frʌm; frəm]
and	**did**	**the**	**work**	**which**	**Penny**	**forgot**	**,**	**and**	**found**	**comfort**	**somehow**	**from**
和	做过	这	工作	哪个	一分钱	忘了	,	和	成立	舒适	不知何故	从

[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.
them	**all**	**.**
他们	全部	.

她完成了佩妮忘记的工作，并从他们所有人身上找到了某种慰藉。

['eɪndʒl]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['beti]	,	[ænd; ənd]	['beti]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪndʒl]	,
Angel	**could**	**not**	**be**	**Betty**	**,**	**and**	**Betty**	**could**	**not**	**be**	**Angel**	**,**
天使	可以	不是	是	贝蒂	,	和	贝蒂	可以	不是	是	天使	,

Angel不可能是Betty，Betty也不可能是Angel。

[noʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] [miːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [breɪv] ,

no	two	people	meet	joy	and	sorrow	and	do	their	brave	,
不	二	人们	见面	喜悦	和	悲哀	和	做	他们的	勇敢的	,

没有两个人能够同时经历欢乐和悲伤，还能勇敢地做到他们应有的样子。

[ʌn'selfɪʃ] [diːdz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ;

unselfish	deeds	in	just	the	same	way	;
无私	契约	在	只是	这	相同的	方式	;

无私的行为也同样如此；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [lɪst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər]

and	the	beautiful	part	is	that	there	is	room	on	the	great	list	of	honour	for
和	这	美丽的	部分	是	那	那里	是	房间	在	这	伟大的	列表	的	荣誉	为了

[ðə; ði] ['beti] [huː] [skuːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] ,

the	Betties	who	school	themselves	to	courage	,
这	贝蒂	WHO	学校	他们自己	到	勇气	,

而最美好的部分在于，那些自觉培养勇气的贝蒂们，在伟大的荣誉榜单上也占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [huː] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] [breɪv] [ɪn][ðer; ðər][self] - [fər'getflnəs] ,

and	the	Angels	who	are	simply	brave	in	their	self	-	forgetfulness	,
和	这	天使	WHO	是	简单地	勇敢的	在	他们的	自己	-	健忘	,

还有那些勇敢地忘却自我的天使们，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

and	the	world	is	the	better	for	them	both	.
和	这	世界	是	这	更好的	为了	他们	两个都	.

世界因为他们俩而变得更美好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [kʌm] — ['eɪndʒl][ænd; ənd] ['beti] [ʌn'kɑːnʃəsli]

It	was	three	days	after	the	news	had	come	—	Angel	and	Betty	unconsciously
它	曾是	三	天	后	这	消息	有	来	—	天使	和	贝蒂	不知不觉

['kaʊntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [naʊ] ,

counted	the	time	like	that	now	,
计数	这	时间	喜欢	那	现在	,

消息传来已经三天了——安吉尔和贝蒂现在下意识地就是这样计算时间的。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['gɑːdfri] [wʌz; wəz] [ded] [æz; əz][tuː; tə]

looking	back	to	the	days	when	they	didn't	know	that	Godfrey	was	dead	as	to
寻找	后退	到	这	天	什么时候	他们	没有	知道	那	戈弗雷	曾是	死的	作为	到

['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] .

something	beautiful	and	far	away	.
某物	美丽的	和	远的	离开	.

回想起他们还不知道戈弗雷已经去世的日子，就像回到了遥远而美好的世界。

['eɪndʒl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [mɪs] ['dʒeɪnz] ['ɑːrbər] .

Angel	was	in	the	garden	,	sitting	with	her	work	in	Miss	Jane's	arbour	.
天使	曾是	在	这	花园	,	坐着	和	她	工作	在	错过	简的	乔木	.

安琪儿在花园里，坐在简小姐的凉亭里做着她的工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

There	was	so	much	work	to	be	done	,
那里	曾是	所以	很多	工作	到	是	完毕	,

要做的事情太多了，

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] ['peni] [kraɪd] [soʊ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði] [blæk] [stʌf] [ðæt] [hɜːr; hər][dæmp] ['niːd(ə)l]

and	poor	old	Penny	cried	so	bitterly	over	the	black	stuff	that	her	damp	needle
和	贫穷的	老的	一分钱	哭	所以	苦涩地	超过	这	黑色的	东西	那	她	潮湿	针

[ænd; ənd] [θred] ['dɪdnt] [get][ɑːn] ['veri] [fæst] ,

and	thread	didn't	get	on	very	fast	,
和	线	没有	得到	在	非常	快速地	,

可怜的老佩妮因为那黑色的东西哭得太伤心了，以至于她湿漉漉的针线都没法快速地缝针线。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['kwaɪətli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]

and	Angel	took	it	quietly	away	from	her	and	carried	it	out	of	doors
和	天使	采取	它	悄悄	离开	从	她	和	携带	它	出去	的	门

.

:

.

安琪儿悄悄地从她手中接过东西，带到了外面。

['peni] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['soʊɪŋ] [æt; ət]

Penny	had	a	sort	of	idea	that	there	was	something	wrong	in	sewing	at
一分钱	有	一个	种类	的	主意	那	那里	曾是	某物	错误的	在	缝纫	在

['mɔːrnɪŋ] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

mourning	dresses	in	the	garden	,
丧	连衣裙	在	这	花园	,

佩妮隐约觉得在花园里缝制丧服有点不对劲。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .

but	Angel	thought	it	didn't	matter	.
但	天使	想法	它	没有	事情	.

但安琪儿觉得这无关紧要。

['beti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

Betty	felt	as	if	the	glory	of	the	spring	-	time	,
贝蒂	毛毡	作为	如果	这	荣耀	的	这	春天	-	时间	,

贝蒂感觉自己仿佛置身于春天的美好之中。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] - [sɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪvɪd] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	flowers	in	the	borders	and	the	birds	'	song	and	the	vivid	green	of	the
这	花朵	在	这	边界	和	这	鸟类	-	歌曲	和	这	生动	绿色的	的	这

[medəuz] ,

meadows	,
草地	,

花坛里的鲜花、鸟儿的鸣叫和草地上鲜艳的绿色，

[wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [griːf] ,

were	like	a	mockery	of	their	grief	,
是	喜欢	一个	嘲讽	的	他们的	悲伤	,

就像是对他们悲痛的嘲弄，

[bʌt; bət][tuː; tə]['eɪndʒl][ðə; ði] ['sʌni] ['swiːtnəs] [brɔːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

but	to	Angel	the	sunny	sweetness	brought	a	strange	comfort	which	she	did	not
但	到	天使	这	阳光明媚	甜味	带来	一个	奇怪的	舒适	哪个	她	做过	不是

[traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

try	to	understand	.
尝试	到	理解	.

但对安琪儿来说，阳光般的甜蜜带来了一种奇特的慰藉，她并没有试图去理解这种慰藉。

['mɑːrθə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər] ,

Martha	had	promised	to	come	round	and	help	her	,
玛莎	有	承诺	到	来	圆形的	和	帮助	她	,

玛莎答应过要过来帮她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

but	it	was	afternoon	now	and	she	had	not	come	.
但	它	曾是	下午	现在	和	她	有	不是	来	.

但现在已是下午，她还没有来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət] [hoʊm] , ['eɪndʒl][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

She	was	very	busy	at	home	,	Angel	supposed	,
她	曾是	非常	忙碌的	在	家	,	天使	据称	,

安琪儿猜想，她一定在家很忙。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]

but	still	it	was	not	like	her	not	to	keep	an	appointment	when	she
但	仍然	它	曾是	不是	喜欢	她	不是	到	保持	一个	预约	什么时候	她

[hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

had	said	she	would	come	.
有	说	她	会	来	.

但她一向不会爽约，答应了的人总是这样。

['beti] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [fiːt] .

Betty	sat	on	the	grass	at	her	sister's	feet	.
贝蒂	卫星	在	这	草	在	她	姐妹	脚	.

贝蒂坐在草地上，依偎在姐姐的脚边。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][wɜːrk] , [tuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] ['veri] [fæst] .

She	had	her	work	,	too	,	but	it	did	not	get	on	very	fast	.
她	有	她	工作	,	也	,	但	它	做过	不是	得到	在	非常	快速地	.

她也有自己的工作，但进展并不顺利。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [æt; ət][læst][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]

She	laid	it	down	at	last	and	leaned	back	against	the	stone	shoulder	of
她	铺设	它	向下	在	最后的	和	倾斜	后退	反对	这	石头	肩膀	的

[ˌdemwɑː'zel] [dʒə'hæn] ,

Demoiselle	Jehanne	,
少女	珍妮	,

她终于放下了它，靠在了杰汉娜少女的石质肩膀上。

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

much	as	she	had	been	used	to	do	in	the	days	when	she	was	a	little	girl
很多	作为	她	有	到过	用过的	到	做	在	这	天	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

and	used	to	come	to	her	for	comfort	.
和	用过的	到	来	到	她	为了	舒适	.

就像她小时候经常做的那样，那时她经常来找她寻求安慰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz]

There	was	something	about	the	peacefulness	of	the	still	figure	under	the	flowers
那里	曾是	某物	关于	这	宁静	的	这	仍然	数字	在下面	这	花朵

[wɪtʃ] [suːðd] ['beti] [stɪl] ,

which	soothed	Betty	still	,
哪个	舒缓	贝蒂	仍然	,

花丛中静静躺着的身影散发出的宁静气息，让贝蒂感到无比舒畅。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] .

she	hardly	knew	how	.
她	几乎	知道	如何	.

她几乎不知道该怎么做。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

She	remembered	,	almost	with	a	smile	,
她	记得	,	几乎	和	一个	微笑	,

她几乎带着微笑回忆道：

[haʊ] ['gɑːdfri] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [mɪs] ['dʒeɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ə; eɪ] ['nɔːti]

how	Godfrey	had	always	believed	that	Miss	Jane's	heart	was	broken	by	a	naughty
如何	戈弗雷	有	总是	相信	那	错过	简的	心	曾是	破碎的	经过	一个	淘气

['nefjuː] ,

nephew	,
侄子	,

戈弗雷一直认为简小姐的心是被她淘气的侄子伤透的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and	he	had	been	so	afraid	of	the	same	thing	happening	to	her
和	他	有	到过	所以	害怕的	的	这	相同的	事物	发生	到	她

[ænd; ənd]['eɪndʒl] .

and	Angel	.
和	天使	.

他一直很害怕同样的事情会发生在她和安琪身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [hɜːr'self] ,

She	had	almost	come	to	believe	in	the	story	herself	,
她	有	几乎	来	到	相信	在	这	故事	她自己	,

她自己几乎都相信了这个故事。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [streɪd] [hæf] [kə'resɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['broʊkən] [feɪs] [ʃiː; ʃi]

and	as	her	fingers	strayed	half	caressingly	over	the	familiar	broken	face	she
和	作为	她	手指	迷路了	一半	温柔地抚摸	超过	这	熟悉的	破碎的	脸	她

['wʌndɚd] [haʊ] [mɪs] [dʒeɪn] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

wondered	how	Miss	Jane	felt	when	she	was	a	living	,
想知道	如何	错过	简	毛毡	什么时候	她	曾是	一个	活的	,

当她的手指半抚摸地游移在那张熟悉的残破脸上时，她不禁想知道简小姐活着的时候是什么感受。

['lʌvɪŋ] , ['sɒrəʊ] ['wʊmən] [hɪr] [æt; ət] ['oʊkˌfiːld] .

loving	,	sorrowing	woman	here	at	Oakfield	.
爱	,	悲伤	女士	这里	在	奥克菲尔德	.

奥克菲尔德这里住着一位充满爱心、悲伤的女人。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['drɪri] [blæŋk] ,

Did	she	know	about	the	dreary	blank	,
做过	她	知道	关于	这	凄凉	空白的	,

她是否知道那片令人沮丧的空白?

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['lɔːŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [bɪ'saɪd]

the	aching	longing	which	had	come	to	the	little	girls	who	used	to	play	beside
这	疼痛	渴望	哪个	有	来	到	这	小的	女孩们	WHO	用过的	到	玩	旁

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

那些曾经在她身边玩耍的小女孩们心中涌起的那种渴望之情?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['gɑːdfri]

And	a	hundred	years	hence	would	it	matter	as	little	to	any	one	that	Godfrey
和	一个	百	年	因此	会	它	事情	作为	小的	到	任何	一	那	戈弗雷

[leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] ['tʃæn(ə)l] ['wɔːtərz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ə; eɪ][sæd] ['wʊmənz]

lay	under	the	tossing	Channel	waters	as	it	did	to	-	day	that	a	sad	woman's
躺	在下面	这	抛掷	渠道	水	作为	它	做过	到	-	天	那	一个	伤心	女性的

[hɑːrt] [hæd; həd]['broʊkən] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ?

heart	had	broken	long	ago	?
心	有	破碎的	长的	前	?

一百年后，戈弗雷沉没在波涛汹涌的英吉利海峡下这件事，对任何人来说是否还会像今天一样无关紧要，就像一个悲伤的女人很久以前心碎了一样?

[ə; eɪ]['tɪmɪd] [step] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['nænsi] ,

A	timid	step	on	the	path	made	them	look	up	,	and	there	stood	Nancy	,
一个	胆小	步	在	这	小路	制成	他们	看	向上	,	和	那里	站立	南希	,

小路上一个怯生生的脚步声让他们抬起头，只见南希站在那里。

['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ə'ʃʊrəns] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs][hɜːr; hər] .

waiting	with	much	less	assurance	than	usual	for	them	to	notice	her	.
等待	和	很多	较少的	保证	比	通常	为了	他们	到	注意	她	.

她比平时更加没有信心地等待着他们注意到她。

['eɪndʒl] [held] [aʊt] [hɜː; hər][hænd] .

Angel	held	out	her	hand	.
天使	握住	出去	她	手	.

安琪儿伸出了手。

- [wel] , ['nænsi] [dɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? -

'	Well	,	Nancy	dear	,	'	she	said	,	'	where	is	your	mother	?	'
-	出色地	,	南希	亲爱的	,	-	她	说	,	-	在哪里	是	你的	母亲	?	-

“南希，亲爱的，”她说，“你妈妈在哪里？”

['nænsi] [fɔːr; fər] ['ænsər] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Nancy	for	answer	began	to	cry	.
南希	为了	回答	开始	到	哭	.

南希等不及回答，开始哭泣。

- [oʊ] [mɪs] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri] , [wɪl] [juː; jʊ] ? -

'	O	Miss	Angel	,	you	won't	be	angry	,	will	you	?	'
-	哦	错过	天使	,	你	惯于	是	生气的	,	将要	你	?	-

“哦，安琪儿小姐，你不会生气吧？”

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; - ['pæti] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] . -

she	sobbed	;	'	Patty	said	I	mustn't	come	,	but	I	couldn't	help	it	,	miss	.	'
她	啜泣	;	-	帕蒂	说	我	不得	来	,	但	我	不能	帮助	它	,	错过	.	-

她抽泣着说：“帕蒂说我不能来，但我情不自禁，小姐。”

- [wiː; wi] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [dɪr] , - ['eɪndʒl] [bɪ'gæn] ['dʒentli] ; [bʌt; bət] ['nænsi] [went] [ɑːn] [bɪ'twiːn]

'	We	like	you	to	come	,	dear	,	'	Angel	began	gently	;	but	Nancy	went	on	between
-	我们	喜欢	你	到	来	,	亲爱的	,	-	天使	开始	轻轻地	;	但	南希	去	在	之间

[hɜːr; hər]['sɒbz] :

her	sobs	:
她	啜泣	:

“我们希望你来，亲爱的，”安琪儿温柔地开口；但南希一边抽泣一边继续说道：

- [its] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['kæptɪn] — ['hiːz] [kʌm] [hoʊm] , [mɪs] ['eɪndʒl] . -

'	It's	him	—	the	captain	—	he's	come	home	,	Miss	Angel	.	'
-	它是	他	—	这	队长	—	他是	来	家	,	错过	天使	.	-

“是他——船长——他回家了，安吉尔小姐。”

- [ðə; ði] ['kæptɪn] !

'	The	captain	!
-	这	队长	!

“船长！”

[wen] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ? -

When	did	he	come	?	'
什么时候	做过	他	来	?	-

他什么时候来的?

[kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['sɪstər] [tə'geðər] .

cried	both	the	sisters	together	.
哭	两个都	这	姐妹	一起	.

姐妹俩一起哭了起来。

- [læst] [naɪt] , - [sed] ['nænsi] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ; - [ænd; ənd] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,

'	Last	night	,	'	said	Nancy	,	wiping	her	eyes	;	'	and	,	Miss	Angel	,
-	最后的	夜晚	,	-	说	南希	,	擦拭	她	眼睛	;	-	和	,	错过	天使	,

“昨晚，”南希一边擦着眼睛一边说，“还有，安吉尔小姐，

['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [naʊ] ; [hiː; hi] [lʊks] [kwaɪt] , [kwaɪt] [oʊld] ,

he's	not	like	the	captain	a	bit	now	;	he	looks	quite	,	quite	old	,
他是	不是	喜欢	这	队长	一个	少量	现在	;	他	看起来	相当	,	相当	老的	,

他现在一点也不像船长了；他看起来相当、相当老了。

[ænd; ənd] [piːt] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ðeɪ] - ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪz] ; [ænd; ənd]

and	Pete	and	father	they	a'most	carried	him	in	from	the	chaise	;	and
和	皮特	和	父亲	他们	-	携带	他	在	从	这	躺椅	;	和

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

do	you	know	,
做	你	知道	,

皮特和父亲几乎是把他从马车上抬下来的；你知道吗，

[hiː; hi] [kɑːnt] [siː] , [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] , [pər'hæps] ['nevər] .

he	can't	see	,	he	won't	be	able	to	see	for	ever	so	long	,	perhaps	never	.
他	不能	看	,	他	惯于	是	有能力的	到	看	为了	曾经	所以	长的	,	也许	绝不	.

他看不见，他可能永远都看不见，或许永远都看不见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɪtəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['sædɚ] .

And	they	told	me	not	to	tell	you	because	it'd	make	you	sadder	.
和	他们	讲述	我	不是	到	告诉	你	因为	它会	制作	你	更悲伤	.

他们告诉我不要告诉你，因为那样你会更难过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ] ,

And	this	morning	he	asked	me	about	you	,	and	I	said	,	should	I	fetch	you	,
和	这	早晨	他	问	我	关于	你	,	和	我	说	,	应该	我	拿来	你	,

今天早上他问起你，我说，要不要我去接你?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] " ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]

and	he	said	,	"	No	,	no	,	you	wouldn't	want	to	see	him	"	;	but	somehow	I
和	他	说	,	"	不	,	不	,	你	不会	想	到	看	他	"	;	但	不知何故	我

['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,

couldn't	help	it	,
不能	帮助	它	,

他说："不，不，你不会想见他的"；但不知为何，我还是忍不住想见他。

[ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] , [ænd; ənd] , [mɪs] ['eɪndʒl] ,

and	I've	come	,	and	,	Miss	Angel	,
和	我已经	来	,	和	,	错过	天使	,

我来了，还有，安琪儿小姐，

[aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . -

I'm	sure	if	you	saw	him	you	wouldn't	be	angry	with	him	.	'
我是	当然	如果	你	锯	他	你	不会	是	生气的	和	他	.	-

我相信如果你见到他，你肯定不会生他的气。

- ['æŋgri] ! - [sed] ['eɪndʒl] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hiːp] [ʌv; əv] [blæk] [wɜːrk] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːrbər] [siːt] ,

'	Angry	!	'	said	Angel	,	laying	her	heap	of	black	work	down	on	the	arbour	seat	,
-	生气的	!	-	说	天使	,	躺下	她	堆	的	黑色的	工作	向下	在	这	乔木	座位	,

“生气了！”安琪儿说着，把她那堆黑色的活儿放在凉亭的座位上。

- ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] , ['gɑːdfriːz] [best] [frend] ,

'	angry	with	just	the	one	person	we	want	to	see	,	Godfrey's	best	friend	,
-	生气的	和	只是	这	一	人	我们	想	到	看	,	戈弗雷的	最好的	朋友	,

“我们只对我们最想见到的那个人感到生气，那就是戈弗雷最好的朋友。”

[ðə; ði] [læst] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

the	last	person	who	saw	him	!
这	最后的	人	WHO	锯	他	!

最后见到他的人!

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] , [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , ['nænsi] [dɪr] .

You	were	quite	,	quite	right	to	come	,	Nancy	dear	.
你	是	相当	,	相当	正确的	到	来	,	南希	亲爱的	.

亲爱的南希，你来得完全对。

['beti] , [wɪl] [juː; jʊ] — — -
Betty , will you — — '
贝蒂 , 将要 你 — — -

贝蒂，你愿意——

- [kʌm] [ðɪs] ['mɪnɪt] ?
' Come this minute ?
- 来 这 分钟 ?

“现在就来吗？”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , - [sed] ['beti] , ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [ɪm'pʌlsɪv] [wei] .
Of course I will , ' said Betty , rising in her old impulsive way .
的 课程 我 将要 , - 说 贝蒂 , 上升 在 她 老的 冲动 方式 .

“我当然会，”贝蒂说着，像往常一样冲动地站了起来。

- ['kʌz(ə)n] - [aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [kæn; kən][wiː; wi] , ['eɪndʒl] ? -
' Cousin Crayshaw's out , but we can't wait for him , can we , Angel ? '
- 表哥 - 出去 , 但 我们 不能 等待 为了 他 , 能 我们 , 天使 ? -

“表弟克雷肖缺席了，但我们等不及他回来了，对吧，安吉尔？”

- [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] , - [sed] ['eɪndʒl] ;
' No , I don't think we can , ' said Angel ;
- 不 , 我 不 思考 我们 能 , - 说 天使 ;

“不，我觉得我们不能，”安吉尔说；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
and in a few minutes the two were walking down the road to the Place ,
和 在 一个 很少 分钟 这 二 是 步行 向下 这 路 到 这 地方 ,

几分钟后，两人便沿着路向目的地走去。

[wɪð; wɪθ] ['nænsi] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] [bʌt; bət][hæf] - [traɪ'ʌmfənt] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
with Nancy , crying still but half - triumphant , between them .
和 南希 , 哭泣 仍然 但 一半 - 凯 , 之间 他们 .

南希夹在他们中间，一边哭泣一边带着一丝胜利的喜悦。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] - [oʊld] [pleɪs] ,
And on the bench outside the house , in Kiah's old place ,
和 在 这 长椅 外部 这 房子 , 在 - 老的 地方 ,

在房子外面的长椅上，在基亚以前坐的地方，

[wer] ['gɑːdfri] [hæd; həd][fɜːrst] ['setld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [sæt] ,
where Godfrey had first settled to be a sailor , Captain Maitland sat ,
在哪里 戈弗雷 有 第一的 定居 到 是 一个 水手 , 队长 梅特兰 卫星 ,

戈弗雷最初定居当水手的地方，梅特兰船长就坐在那里。

[ɔːl] [ə'loʊn] [ænd; ənd][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
all alone and not feeling the spring sunshine which fell about him .
全部 独自的 和 不是 感觉 这 春天 阳光 哪个 跌倒 关于 他 .

他孤身一人，感受不到洒落在周围的春日阳光。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [nuː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [pleɪs] , ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [felt]
He hardly knew why he had chosen that place , only just to - day he felt
他 几乎 知道 为什么 他 有 选定 那 地方 , 仅有的 只是 到 - 天 他 毛毡
[æz; əz] [ɪf] ,
as if ,
作为 如果 ,

他几乎不知道自己为什么会选择那个地方，只是今天他突然觉得，

[æz; əz] ['nænsi] [sed] , [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [oʊld] [laɪk] ['kaɪə] , ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] - ['tʃɪri]

as	Nancy	said	,	he	had	grown	old	like	Kiah	,	only	with	none	of	Kiah's	cheery
作为	南希	说	,	他	有	生长	老的	喜欢	基亚	,	仅有的	和	没有任何	的	-	欢快的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

正如南希所说，他像基亚一样老了，只是没有基亚那样开朗快乐。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bændɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] [laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

His	eyes	were	bandaged	from	the	happy	light	,	but	he	knew	just	how	it
他的	眼睛	是	包扎	从	这	快乐的	光	,	但	他	知道	只是	如何	它

[ɔːl] [lʊkt] ,

all	looked	,
全部	看起来	,

他的眼睛被绷带遮住了，挡住了那束快乐的光芒，但他仍然清楚地知道这一切看起来是什么样子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [nɑːt]

and	he	said	to	himself	that	it	was	only	he	who	had	changed	,	not
和	他	说	到	他自己	那	它	曾是	仅有的	他	WHO	有	已更改	,	不是

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

the	beautiful	,
这	美丽的	,

他心想，只有他变了，美丽的人没有变。

['hæpi] [wɜːrld] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðɪs] ['meri] - ['hɑrtɪd] ['seɪlər] ,

happy	world	;	for	he	had	loved	the	sunshine	,	this	merry	-	hearted	sailor	,
快乐的	世界	;	为了	他	有	喜爱	这	阳光	,	这	欢乐	-	心地	水手	,

快乐的世界；因为这位快乐心肠的水手热爱阳光。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ɜːrθ] ,

and	the	joy	and	the	beauty	of	the	fair	earth	,
和	这	喜悦	和	这	美丽	的	这	公平的	地球	,

还有这片美丽大地的喜悦和美丽，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ,

and	the	stir	and	the	work	and	bustle	of	life	,
和	这	搅拌	和	这	工作	和	忙碌	的	生活	,

以及生活中的喧嚣、忙碌和忙碌，

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪm'self] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [huː] [sæt] [hɪr]

and	he	felt	as	if	it	were	not	himself	but	some	other	man	who	sat	here
和	他	毛毡	作为	如果	它	是	不是	他自己	但	一些	其他	男人	WHO	卫星	这里

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [hoʊm] ,

in	the	darkness	at	the	door	of	his	old	home	,
在	这	黑暗	在	这	门	的	他的	老的	家	,

他感觉坐在他老家门口黑暗中的不是自己，而是另一个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hɪz; ɪz]['hoʊpf(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	as	if	all	his	hopeful	courage	were	gone	and	would	never	come	back	.
和	作为	如果	全部	他的	充满希望	勇气	是	已消失	和	会	绝不	来	后退	.

仿佛他所有的希望和勇气都消失了，再也不会回来了。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd]

The	doctors	had	told	him	that	he	would	recover	his	sight	with	time	and
这	医生	有	讲述	他	那	他	会	恢复	他的	视线	和	时间	和

['peɪʃ(ə)ns] ;

patience	;
耐心	;

医生告诉他，只要有时间和耐心，他的视力就会恢复；

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [lʊk] ['fɔːrwərd] ,

but	just	now	he	felt	as	if	he	couldn't	look	forward	,
但	只是	现在	他	毛毡	作为	如果	他	不能	看	向前	,

但此刻他却感觉自己无法展望未来。

['oʊnli] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

only	back	to	that	moment	which	would	be	before	him	all	his	life	,
仅有的	后退	到	那	片刻	哪个	会	是	前	他	全部	他的	生活	,

只剩下那一刻，那将伴随他一生的时刻。

[ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [brɪg] [went] [daʊn] ,

the	moment	when	the	French	brig	went	down	,
这	片刻	什么时候	这	法语	布里格	去	向下	,

法国双桅帆船沉没的那一刻，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['mɪdʃɪpmən] [dʒʌmp] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	saw	his	youngest	midshipman	jump	headlong	over	the	side	of	the
和	他	锯	他的	最小的	海军学员	跳	一头扎	超过	这	边	的	这

['mɜːrmeɪd] ,

Mermaid	,
美人鱼	,

他亲眼看到他手下最年轻的海军学员纵身跃入“美人鱼号”的船舷。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [steɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	knew	that	his	pursuit	of	the	other	ship	must	not	be	stayed	for	the
和	知道	那	他的	追逐	的	这	其他	船	必须	不是	是	入住	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [laɪf] ,

sake	of	one	life	,
清酒	的	一	生活	,

他知道，为了保全一条生命，绝不能停止追击另一艘船。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] ,

and	so	went	on	his	way	,
和	所以	去	在	他的	方式	,

于是他继续上路了。

[wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] [waɪt] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɛtiːz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

with	Angel's	white	face	before	his	eyes	and	the	sound	of	Betty's	voice	in	his
和	天使的	白色的	脸	前	他的	眼睛	和	这	声音	的	贝蒂的	嗓音	在	他的

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

眼前浮现出安琪儿苍白的脸庞，耳边回荡着贝蒂的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] [wɪtʃ] [stretʃt] [hɪm; ɪm] , ['blaɪndɪd]

It	was	only	a	few	minutes	before	the	shot	came	which	stretched	him	,	blinded
它	曾是	仅有的	一个	很少	分钟	前	这	射击	来了	哪个	拉伸	他	,	失明

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	unconscious	,
和	无意识	,

几分钟后，枪声响起，他被子弹击中，双目失明，昏迷不醒。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [grəuz] [oʊld] ;

on	the	deck	,	but	they	were	the	sort	of	minutes	in	which	a	man	grows	old	;
在	这	甲板	,	但	他们	是	这	种类	的	分钟	在	哪个	一个	男人	生长	老的	;

在甲板上，但那是一段让人感觉老去的时光；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['helpləs] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

and	when	he	came	to	himself	,	helpless	and	weak	and	bewildered	,
和	什么时候	他	来了	到	他自己	,	无助	和	虚弱的	和	困惑	,

当他回过神来时，感到无助、虚弱和茫然。

[tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] ['gɑːdfri] ['wɪndəm] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [sɪns] [ðə; ði] [faɪt] ,

to	be	told	that	Godfrey	Wyndham	had	never	been	seen	since	the	fight	,
到	是	讲述	那	戈弗雷	温德姆	有	绝不	到过	已见	自从	这	斗争	,

得知戈弗雷·温德姆自那场比赛后就再也没有人见过他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [laɪf] .

he	felt	as	if	the	time	before	were	part	of	another	life	.
他	毛毡	作为	如果	这	时间	前	是	部分	的	其他	生活	.

他感觉之前的时光仿佛是另一个人生的一部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['sædli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	was	wondering	sadly	this	morning	why	he	had	hurried	home	before	the
他	曾是	好奇	令人遗憾的是	这	早晨	为什么	他	有	慌忙	家	前	这

['dɑːktɚz] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l] ;

doctors	wished	him	to	travel	;
医生	希望	他	到	旅行	;

今天早上他很伤心地想，为什么在医生建议他出行之前，他就匆匆赶回家了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['restləsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['oʊkˌfiːld] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['skersli]

he	had	been	restlessly	anxious	to	get	to	Oakfield	,	and	now	he	scarcely
他	有	到过	躁动不安	焦虑的	到	得到	到	奥克菲尔德	,	和	现在	他	几乎

[nuː] [waɪ] .

knew	why	.
知道	为什么	.

他一直焦急地想要到达奥克菲尔德，而现在他几乎不知道为什么了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [miːt] [æn'dʒelɪkə][ænd; ənd] ['beti] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [seɪf] , ['oʊnli]

How	could	he	meet	Angelica	and	Betty	,	when	he	had	come	back	safe	,	only
如何	可以	他	见面	安吉莉卡	和	贝蒂	,	什么时候	他	有	来	后退	安全的	,	仅有的

['juːsləs] [ænd; ənd] ['helpləs] ,

useless	and	helpless	,
无用	和	无助	,

他平安归来，却变得一无是处、无助无助，又怎么可能见到安吉莉卡和贝蒂呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	boy	they	had	trusted	to	him	,
和	这	男生	他们	有	可信	到	他	,

还有他们托付给他的那个男孩，

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

the	boy	who	was	the	light	of	their	eyes	and	the	joy	of	their	hearts	,
这	男生	WHO	曾是	这	光	的	他们的	眼睛	和	这	喜悦	的	他们的	心	,

那个男孩曾是他们的掌上明珠，是他们的心头挚爱。

[wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['eni] [mɔːr] ?

would	never	come	back	to	them	any	more	?
会	绝不	来	后退	到	他们	任何	更多的	?

以后再也不会和他们联系了?

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

And	then	suddenly	a	voice	sounded	close	to	him	;
和	然后	突然	一个	嗓音	听起来	关闭	到	他	;

突然，他身边传来一个声音；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [steps] [ɑːn]

he	had	been	too	much	taken	up	with	his	own	thoughts	to	hear	the	steps	on
他	有	到过	也	很多	已采取	向上	和	他的	自己的	想法	到	听到	这	步骤	在

[ðə; ði] [pæθ] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

the	path	till	they	were	beside	him	.
这	小路	直到	他们	是	旁	他	.

他一直沉浸在自己的思绪中，直到脚步声走到身边才注意到。

- [oʊ] ! ['kæptɪn] ['meɪtlənd] - — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɛtiːz] ['iːgər] [toʊnz] — - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː]

'	Oh	!	Captain	Maitland	'	—	it	was	Betty's	eager	tones	—	'	it	is	dreadful	to	see
-	哦	!	队长	梅特兰	-	—	它	曾是	贝蒂的	渴望的	音调	—	-	它	是	可怕	到	看

[juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] ;

you	like	this	;
你	喜欢	这	;

“哦！梅特兰上尉，”贝蒂急切地说，“看到你这样真让人难过；

[bʌt; bət] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [suːn] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? -

but	you'll	be	able	to	see	again	soon	,	won't	you	?	'
但	你会	是	有能力的	到	看	再次	很快	,	惯于	你	?	-

但你很快就能再次看见了，对吗?

[ðə; ði] ['kæptɪn] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər]

The	captain	rose	to	his	feet	and	stood	trembling	as	he	had	never
这	队长	玫瑰	到	他的	脚	和	站立	发抖	作为	他	有	绝不

['trembld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] .

trembled	before	the	French	guns	.
颤抖	前	这	法语	枪支	.

船长站起身来，浑身颤抖，他从未在法国炮火面前如此颤抖过。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪndʒəlz][hænd] [ðæt] [tʌtʃt]

And	even	in	the	darkness	he	knew	that	it	was	Angel's	hand	that	touched
和	甚至	在	这	黑暗	他	知道	那	它	曾是	天使的	手	那	感动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

即使在黑暗中，他也知道是安琪儿的手触碰了他。

- [pliːz] [sɪt] [daʊn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , - [pliːz] [dəunt][stænd] .

'	Please	sit	down	,	'	she	said	gently	,	'	please	don't	stand	.
-	请	坐	向下	,	-	她	说	轻轻地	,	-	请	不	站立	.

“请坐，”她温柔地说，“请不要站着。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [noʊ] ?

Why	did	you	not	let	us	know	?
为什么	做过	你	不是	让	我们	知道	?

为什么你们没有通知我们?

['nænsi] [hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [ˌjuː 'es] . -

Nancy	had	to	fetch	us	.	'
南希	有	到	拿来	我们	.	-

南希得去接我们。

- [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ? -

'	How	could	I	?	'
-	如何	可以	我	?	-

“我怎么可能呢？”

[hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , - [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ,

he	said	,	turning	away	his	face	from	her	,	'	how	could	I	,
他	说	,	转弯	离开	他的	脸	从	她	,	-	如何	可以	我	,

他转过脸，不去看她，说道：“我怎么能这样……”

[wen] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][hiː; hi] [hɪr] ? -

when	I	would	give	all	the	world	to	be	where	he	is	and	he	here	?	'
什么时候	我	会	给	全部	这	世界	到	是	在哪里	他	是	和	他	这里	?	-

我愿意付出一切去换取和他在一起的机会，而他却在这里?

- [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] , - [sed] ['bɛtiːz] ['ɜːrnɪst] [vɔɪs] , - [wiː; wi][bəuθ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ,

'	Oh	,	we	know	,	'	said	Betty's	earnest	voice	,	'	we	both	remember	what	you	said	,
-	哦	,	我们	知道	,	-	说	贝蒂的	认真	嗓音	,	-	我们	两个都	记住	什么	你	说	,

“哦，我们知道，”贝蒂用真诚的声音说，“我们都记得你说过的话。”

[ðæt] [wiː; wi] ['mʌsnt] ['oʊvər] - [reɪt] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

that	we	mustn't	over	-	rate	your	power	to	save	him	.
那	我们	不得	超过	-	速度	你的	力量	到	节省	他	.

我们不能高估你拯救他的能力。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [noʊ] [juː 'es] ['betər] ?

You	don't	think	we're	thinking	anything	like	that	,	you	surely	know	us	better	?
你	不	思考	是	思维	任何事物	喜欢	那	,	你	一定	知道	我们	更好的	?

你不会认为我们会那样想吧？你肯定比我更了解我们吧？

['eɪndʒl] , ['eɪndʒl] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] ? -

Angel	,	Angel	,	can't	you	explain	?	'
天使	,	天使	,	不能	你	解释	?	-

天使，天使，你难道不能解释一下吗？

- [aɪm] [ʃʊr] ['kæptɪn] ['meɪtlənd] [ˌʌndə'stændz] , - [sed] ['eɪndʒl] ['veri] ['kwaɪətli] ;

'	I'm	sure	Captain	Maitland	understands	,	'	said	Angel	very	quietly	;
-	我是	当然	队长	梅特兰	明白	,	-	说	天使	非常	悄悄	;

“我相信梅特兰船长会明白的，”安吉尔轻声说道；

- [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [moʊst] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] ,

'	and	now	he	will	tell	us	all	about	what	we	most	want	to	hear	,
-	和	现在	他	将要	告诉	我们	全部	关于	什么	我们	最多	想	到	听到	,

“现在他将告诉我们所有我们最想听到的事情，”

[wiː; wi] [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd] ['peni] [ænd; ənd] [ɔːl] — [wʌt] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən] [tel]

we	and	Cousin	Crayshaw	and	Penny	and	all	—	what	nobody	else	can	tell
我们	和	表哥	-	和	一分钱	和	全部	—	什么	无人	别的	能	告诉

[ˌjuː 'es] . -

us	.	'
我们	.	-

我们、克雷肖表哥、佩妮还有所有人——那些别人都无法告诉我们的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] - [jes] - [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] - [jes] - [wen] ['eɪndʒl] [ænd; ənd] ['beti]

And	the	captain	said	'	Yes	'	as	he	had	said	'	Yes	'	when	Angel	and	Betty
和	这	队长	说	-	是的	-	作为	他	有	说	-	是的	-	什么时候	天使	和	贝蒂

[fetʃt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sʌpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['gɑːdfri] [went]

fetched	him	home	to	help	them	at	supper	on	the	evening	before	Godfrey	went
已获取	他	家	到	帮助	他们	在	晚餐	在	这	晚上	前	戈弗雷	去

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

船长说了“是”，就像戈弗雷离开前一晚，安吉尔和贝蒂把他接回家帮忙做晚饭时，他也说了“是”一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tə'geðər] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðə; ði] ['kæptənz] ['stɔːri] [hæd; həd]

They	were	all	together	at	the	Place	that	evening	,	after	the	captain's	story	had
他们	是	全部	一起	在	这	地方	那	晚上	,	后	这	船长的	故事	有

[bɪn] [toʊld] .

been	told	.
到过	讲述	.

当晚，在船长讲完故事后，他们都聚集在了那里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪts] [wɜːr; wər] ['tʃɪli] ,

In	spite	of	the	sunny	days	,	the	spring	nights	were	chilly	,
在	尽管如此	的	这	阳光明媚	天	,	这	春天	夜晚	是	寒冷	,

尽管白天阳光明媚，但春夜却很冷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pænld] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	they	gathered	round	the	wood	fire	in	a	little	panelled	room	which	had
和	他们	聚集	圆形的	这	木头	火	在	一个	小的	镶板	房间	哪个	有

[bɪn] [oʊld]['mɪsɪz] . ['meɪtləndz] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

been	old	Mrs	.	Maitland's	sitting	-	room	.
到过	老的	太太	.	梅特兰的	坐着	-	房间	.

他们围坐在一间镶着木板的小房间里的柴火旁，这间房间以前是老梅特兰太太的起居室。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [juːst] [sɪns] ,

It	had	been	scarcely	used	since	,
它	有	到过	几乎	用过的	自从	,

此后它几乎没怎么用过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiːz] [θɪŋz] — [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tʃer] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - ['teɪbl]

and	the	lady's	things	—	her	favourite	chair	and	her	little	work	-	table
和	这	女士的	事物	—	她	最喜欢的	椅子	和	她	小的	工作	-	桌子

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] ['bæskɪt] — [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,

and	her	big	basket	—	were	still	in	their	places	as	she	had	left	them	,
和	她	大的	篮子	—	是	仍然	在	他们的	地方	作为	她	有	左边	他们	,

那位女士的物品——她最喜欢的椅子、她的小工作台和她的大篮子——都还像她离开时那样放在原处。

['weɪtɪŋ] , ['mɑːrθə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] , [tɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [brɔːt]

waiting	,	Martha	used	to	say	,	like	the	stores	of	linen	,	till	the	captain	brought
等待	,	玛莎	用过的	到	说	,	喜欢	这	商店	的	亚麻布	,	直到	这	队长	带来

[hoʊm] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

home	his	bride	.
家	他的	新娘	.

玛莎常说，就像亚麻布仓库一样，等待着船长把他的新娘带回家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrθə] [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] ,

It	was	Martha	who	had	thought	that	the	big	room	,
它	曾是	玛莎	WHO	有	想法	那	这	大的	房间	,

是玛莎认为那间大房间.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] ['meri] ['krɪsməs] ['pɑːrti] , [wʊd] [siːm] [koʊld]

which	was	so	full	of	memories	of	that	merry	Christmas	party	,	would	seem	cold
哪个	曾是	所以	满的	的	回忆	的	那	欢乐	圣诞节	派对	,	会	似乎	寒冷的

[ænd; ənd] ['drɪri] ,

and	dreary	,
和	凄凉	,

曾经充满欢乐圣诞派对回忆的那个地方，如今却显得冰冷而沉闷。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði][læmp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] .

and	had	carried	the	lamp	into	the	little	parlour	.
和	有	携带	这	灯	进入	这	小的	客厅	.

然后他把灯搬进了小客厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] , ['beti] [æt; ət]['mɪstər] . - [fiːt] ,

And	there	round	the	fire	they	sat	together	,	Betty	at	Mr	.	Crayshaw's	feet	,
和	那里	圆形的	这	火	他们	卫星	一起	,	贝蒂	在	先生	.	-	脚	,

他们围坐在火堆旁，贝蒂坐在克雷肖先生的脚边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [braɪt] [her] , [ænd; ənd]['eɪndʒl][ɑːn][hɜːr; hər] [loʊ] [tʃer] [bɪ'saɪd]

with	his	hand	caressing	her	bright	hair	,	and	Angel	on	her	low	chair	beside
和	他的	手	爱抚	她	明亮的	头发	,	和	天使	在	她	低的	椅子	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他用手轻抚着她亮丽的头发，安琪儿则坐在他们旁边的矮椅上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɑːpəzɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .

and	the	captain	opposite	,	with	his	eyes	shaded	from	the	light	.
和	这	队长	对面的	,	和	他的	眼睛	阴影	从	这	光	.

而对面的船长，眼睛被遮挡住了光线。

['oʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [kwaɪt] ['hoʊpfəli] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi]

Only	this	evening	he	had	been	talking	quite	hopefully	about	the	time	when	he
仅有的	这	晚上	他	有	到过	说	相当	希望	关于	这	时间	什么时候	他

[wʊd] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] [ə'gen] .

would	be	fit	for	work	again	.
会	是	合身	为了	工作	再次	.

就在今晚，他还满怀希望地谈论着自己何时能够再次工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['gɑːdfri] [tuː] , ['eɪndʒl] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,

And	they	talked	about	Godfrey	too	,	Angel	being	the	one	to	begin	,
和	他们	谈话	关于	戈弗雷	也	,	天使	存在	这	一	到	开始	,

他们也谈到了戈弗雷，是安吉尔先开口的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [led][ðə; ði][tɔːk] ,

and	for	once	it	was	she	who	led	the	talk	,
和	为了	一次	它	曾是	她	WHO	引领	这	讲话	,

而这一次，是她主导了谈话。

[ænd; ənd] [dwelt] [kwaɪt] ['kwaɪətli][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɑːn][oʊld] [deɪz] — [ɑːn] ['gɑːdfriːz] [fɜːrst] ['kʌmɪŋ]

and	dwelt	quite	quietly	and	naturally	on	old	days	—	on	Godfrey's	first	coming
和	居住	相当	悄悄	和	自然	在	老的	天	—	在	戈弗雷的	第一的	未来

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然后，他平静而自然地回忆起往事——回忆起戈弗雷第一次回家时的情景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] - ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['setld] [tuː; tə][biː; bi]

and	the	day	when	he	had	first	heard	Kiah's	stories	and	settled	to	be
和	这	天	什么时候	他	有	第一的	听到	-	故事	和	定居	到	是

[ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['seɪlər] .

a	useful	sailor	.
一个	有用	水手	.

以及他第一次听到基亚的故事，并决心成为一名有用的水手的那一天。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['friːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] ['bɛtiːz]

And	she	spoke	freely	as	she	had	never	done	before	of	hers	and	Betty's
和	她	辐	自由	作为	她	有	绝不	完毕	前	的	她的	和	贝蒂的

[fɪrz] [ænd; ənd] [.mis'giviŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

fears	and	misgivings	about	his	education	.
恐惧	和	疑虑	关于	他的	教育	.

她毫不掩饰地表达了她和贝蒂对他的教育的担忧和疑虑，这是她以前从未做过的。

- [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] , ['beti] , [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ]

'	Don't	you	remember	that	first	day	,	Betty	,	how	you	said	you	could	never	be	a
-	不	你	记住	那	第一的	天	,	贝蒂	,	如何	你	说	你	可以	绝不	是	一个

['meɪd(ə)n] [ænt] ?

maiden	aunt	?
少女	阿姨	?

“贝蒂，你难道不记得第一天你说你永远不可能成为未婚姑妈吗？”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] , [wen] [wiː; wi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['seɪlər] ,

And	afterwards	,	when	we	knew	he	was	set	on	being	a	great	sailor	,
和	然后	,	什么时候	我们	知道	他	曾是	放	在	存在	一个	伟大的	水手	,

后来，当我们知道他决心成为一名伟大的水手时，

[aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈfreɪd] [stɪl] , [fɔːr; fər][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['evər][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] .

I	was	more	afraid	still	,	for	I	couldn't	think	how	I	was	ever	to	teach	him	.
我	曾是	更多的	害怕的	仍然	,	为了	我	不能	思考	如何	我	曾是	曾经	到	教	他	.
-																	
'																	
-																	
-																	

我更加害怕了，因为我不知道该如何教他。

- [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [help][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][help]

'	And	little	enough	help	from	those	who	should	have	been	the	first	to	help
-	和	小的	足够的	帮助	从	那些	WHO	应该	有	到过	这	第一的	到	帮助

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“而且，那些本应最先帮助你的人，却几乎没有提供任何帮助。”

- [said] ['mɪstər] . - .

'	sighed	Mr	.	Crayshaw	.
-	叹了口气	先生	.	-	.

克雷肖先生叹了口气。

- [oʊ][noʊ] , [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] .

'	Oh	no	,	no	—	I	didn't	mean	that	.
-	哦	不	,	不	—	我	没有	意思是	那	.

“哦不，不——我不是那个意思。”

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] .

Only	,	you	see	,	we	had	more	to	do	with	him	than	any	one	.
仅有的	,	你	看	,	我们	有	更多的	到	做	和	他	比	任何	一	.

但你看，我们和他之间的联系比任何人都多。

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] ,

But	Martha	was	so	good	,	she	told	us	not	to	worry	too	much	,
但	玛莎	曾是	所以	好的	,	她	讲述	我们	不是	到	担心	也	很多	,

但玛莎人很好，她告诉我们不要太担心。

['oʊnli][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][ænd; ənd] [trʌst] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

only	to	do	our	best	and	trust	about	him	.
仅有的	到	做	我们的	最好的	和	相信	关于	他	.

我们只能尽力而为，并信任他。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] [laɪk] [ðɪs] ,

Do	you	know	,	I	think	if	I	had	known	then	that	he	would	die	like	this	,
做	你	知道	,	我	思考	如果	我	有	已知	然后	那	他	会	死	喜欢	这	,

你知道吗，我想如果我当时知道他会这样死去……

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪsər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [kwaɪt] [glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] . -

such	a	brave	,	good	little	officer	,	I	should	have	felt	quite	glad	and	thankful	.	'
这样的	一个	勇敢的	,	好的	小的	官	,	我	应该	有	毛毡	相当	高兴的	和	感恩	.	-

这么一位勇敢善良的小军官，我应该感到非常高兴和感激才对。

- [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['wɪndəm] , - [sed] ['pæti] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

'	A	gentleman	wants	to	see	Miss	Wyndham	,	'	said	Patty	at	the	door	.
-	一个	绅士	想要	到	看	错过	温德姆	,	-	说	帕蒂	在	这	门	.

“一位先生想见温德姆小姐，”帕蒂在门口说道。

- [mɪs] ['wɪndəm] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['mɪstər] . - , [ɪm'peɪʃntli] .

'	Miss	Wyndham	cannot	see	any	one	to	-	night	,	'	said	Mr	.	Crayshaw	,	impatiently	.
-	错过	温德姆	不能	看	任何	一	到	-	夜晚	,	-	说	先生	.	-	,	不耐烦地	.

“温德姆小姐今晚不能见任何人，”克雷肖先生不耐烦地说。

- [oʊ] [jes] , [aɪ][kæn; kən] , - [sed] ['eɪndʒl] ['raɪzɪŋ] , - ['oʊnli][aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] .

'	Oh	yes	,	I	can	,	'	said	Angel	rising	,	'	only	I	don't	know	who	it	can	be	.
-	哦	是的	,	我	能	,	-	说	天使	上升	,	-	仅有的	我	不	知道	WHO	它	能	是	.

“哦，是的，我可以，”安琪儿起身说道，“只是我不知道会是谁。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] , ['pæti] ? -

Where	is	he	,	Patty	?	'
在哪里	是	他	,	帕蒂	?	-

帕蒂，他在哪儿?

- [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] [æn'dʒelɪkə] ; [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [frʌm; frəm]

'	I	showed	him	into	the	dining	-	room	,	Miss	Angelica	;	he	came	on	here	from
-	我	显示	他	进入	这	用餐	-	房间	,	错过	安吉莉卡	;	他	来了	在	这里	从

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [sez] . -

the	cottage	,	he	says	.	'
这	小屋	,	他	说道	.	-

“我把他领进了餐厅，安吉莉卡小姐；他说他从小屋过来的。”

['eɪndʒl] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;

Angel	went	out	of	the	room	and	across	the	hall	to	the	dining	-	room	;
天使	去	出去	的	这	房间	和	穿过	这	大厅	到	这	用餐	-	房间	;

安琪儿走出房间，穿过走廊来到餐厅；

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stɪl] [medəuz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər]

the	front	door	was	open	,	and	across	the	still	meadows	the	church	bells	were
这	正面	门	曾是	打开	,	和	穿过	这	仍然	草地	这	教会	铃铛	是

['rɪŋɪŋ] ,

ringing	,
铃声	,

前门敞开着，教堂的钟声响彻寂静的草地。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt]

for	the	news	of	a	victory	in	the	Peninsula	had	reached	the	village	that
为了	这	消息	的	一个	胜利	在	这	半岛	有	达到	这	村庄	那

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

当晚，半岛战争胜利的消息传到了村里。

['eɪndʒl] ['wʌndɚd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɪn] ['ɪŋgləɴd] [huː] [hɜːrd] [θruː]

Angel	wondered	as	she	listened	if	there	were	many	in	England	who	heard	through
天使	想知道	作为	她	听着	如果	那里	是	许多	在	英格兰	WHO	听到	通过

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [piːl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huːz] [laɪf][ɔːr] [deθ]

the	joyous	peal	the	sound	of	a	bell	tolling	for	some	one	whose	life	or	death
这	欢乐	皮尔	这	声音	的	一个	钟	收费	为了	一些	一	谁	生活	或者	死亡

[ment] [mɔːr] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['vɪktəri] [ɔːr] [dɪ'fiːt] .

meant	more	to	them	than	victory	or	defeat	.
意思是	更多的	到	他们	比	胜利	或者	击败	.

安琪儿一边听着，一边想着，在英国，有多少人能从欢快的钟声中听出，那是为某个人而鸣的钟声，对他们来说，生命或死亡比胜利或失败更重要。

- [gɑːd] [help] [ðem; ðəm][ɔːl] ! -

'	God	help	them	all	!	'
-	上帝	帮助	他们	全部	!	-

愿上帝保佑他们!

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

she	whispered	to	herself	,
她	低声说道	到	她自己	,

她低声自语道：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] ['tendər] ['sɪmpəθi] [grəuz] ['waɪdər][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ]

for	she	was	one	of	those	whose	tender	sympathy	grows	wider	at	the	touch
为了	她	曾是	一	的	那些	谁	投标	同情	生长	更广泛	在	这	触碰

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sɑːroʊ] .

of	their	own	sorrow	.
的	他们的	自己的	悲哀	.

因为她属于那种一旦经历自己的悲伤，就会更加富有同情心的人。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

The	dining	-	room	was	almost	dark	.
这	用餐	-	房间	曾是	几乎	黑暗的	.

餐厅里几乎一片漆黑。

['pæti] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Patty	had	put	a	candle	on	the	table	,
帕蒂	有	放	一个	蜡烛	在	这	桌子	,

帕蒂在桌子上放了一支蜡烛。

[bʌt; bət][ɪts] ['reɪz] ['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

but	its	rays	hardly	reached	the	end	of	the	room	.
但	它是	射线	几乎	达到	这	结尾	的	这	房间	.

但是它的光线几乎无法到达房间的尽头。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːrlaɪt] ,

The	shutters	were	not	closed	,	and	outside	it	was	starlight	,
这	百叶窗	是	不是	关闭	,	和	外部	它	曾是	星光	,

百叶窗没有关上，外面星光璀璨。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] ['krɪsməs] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [ænd; ənd][ðə; ði]

as	it	had	been	on	that	Christmas	night	when	she	and	Godfrey	and	the
作为	它	有	到过	在	那	圣诞节	夜晚	什么时候	她	和	戈弗雷	和	这

['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hoʊmz] [ʌv; əv] ['oʊkˌfiːld] .

captain	looked	at	the	Plough	shining	over	the	homes	of	Oakfield	.
队长	看起来	在	这	犁	灼灼	超过	这	房屋	的	奥克菲尔德	.

就像那个圣诞夜，她和戈弗雷以及船长一起看着犁头照耀在奥克菲尔德的房屋上空一样。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

The	strange	visitor	was	standing	by	the	table	.
这	奇怪的	游客	曾是	常设	经过	这	桌子	.

这位陌生的访客站在桌旁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [wen] ['eɪndʒl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər]

He	turned	when	Angel	came	in	and	gave	a	great	start	as	he	saw	her
他	转向	什么时候	天使	来了	在	和	给予	一个	伟大的	开始	作为	他	锯	她

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

standing	there	in	the	doorway	,
常设	那里	在	这	门口	,

安琪儿进来时他转过身，看到她站在门口，吓了一跳。

[drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['gɑːdfri] [sɔː] [hɜːr; hər][fɜːrst] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ]

dressed	as	she	had	been	when	Godfrey	saw	her	first	,	in	a	white	gown	with
穿着	作为	她	有	到过	什么时候	戈弗雷	锯	她	第一的	,	在	一个	白色的	袍	和

[blæk] ['rɪbənz] ,

black	ribbons	,
黑色的	丝带	,

她穿着和戈弗雷第一次见到她时一样的衣服，一件白色长裙，系着黑色丝带。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['mɪnətʃər]

and	with	the	chain	round	her	neck	on	which	she	always	wore	the	miniature
和	和	这	链	圆形的	她	脖子	在	哪个	她	总是	穿着	这	微型

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

of	her	brother	.
的	她	兄弟	.

她脖子上戴着那条项链，项链上总是挂着她哥哥的微型画像。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :

He	did	not	speak	,	so	she	said	:
他	做过	不是	说话	,	所以	她	说	:

他没有说话，于是她说道：

- [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? -

'	You	wished	to	see	me	,	sir	?	'
-	你	希望	到	看	我	,	先生	?	-

“先生，您想见我吗？”

- [jes] , - [bɪ'gæn][ðə; ði]['streɪndʒər] ['hɜːrɪdli] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] ['wɪndəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] — [mɪs]

'	Yes	,	'	began	the	stranger	hurriedly	;	'	you	are	Miss	Wyndham	,	I	am	sure	—	Miss
-	是的	,	-	开始	这	陌生人	匆匆	;	-	你	是	错过	温德姆	,	我	是	当然	—	错过

[æn'dʒelɪkə] ['wɪndəm] .

Angelica	Wyndham	.
安吉莉卡	温德姆	.

“是的，”陌生人急忙说道，“我确信您是温德姆小姐——安吉莉卡·温德姆小姐。”

[aɪ] [keɪm] — [aɪ] [wɪʃt] — [aɪ][wʌns] [nuː] [sʌm; səm] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] . -

I	came	—	I	wished	—	I	once	knew	some	relatives	of	yours	in	the	West	Indies	.	'
我	来了	—	我	希望	—	我	一次	知道	一些	亲属	的	你的	在	这	西方	印第斯	.	-

我来了——我真希望——我曾经在西印度群岛认识你的一些亲戚。

- [maɪ] ['brʌðər] , - [sed] ['eɪndʒl] , ['fɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	My	brother	,	'	said	Angel	,	faltering	a	little	.
-	我的	兄弟	,	-	说	天使	,	摇摇欲坠	一个	小的	.

“我的哥哥，”安琪儿说道，声音有些颤抖。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [bɝ'nɑːrdz] [kʌm] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] ['gɑːdfri] ? — [ænd; ənd] ['gɑːdfri]

Was	this	a	friend	of	Bernard's	come	to	ask	for	Godfrey	?	—	and	Godfrey
曾是	这	一个	朋友	的	伯纳德的	来	到	问	为了	戈弗雷	?	—	和	戈弗雷

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

这是伯纳德的朋友来找戈弗雷吗？——而戈弗雷已经不见了。

- [jʊr; jər] ['brʌðər] , [jes] ; [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel] . -

'	Your	brother	,	yes	;	I	knew	him	very	well	.	'
-	你的	兄弟	,	是的	;	我	知道	他	非常	出色地	.	-

“是的，是你哥哥；我很了解他。”

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] .

'	He	was	killed	in	a	rising	of	the	slaves	nine	years	ago	,	'	said	Angelica	.
-	他	曾是	被杀	在	一个	上升	的	这	奴隶	九	年	前	,	-	说	安吉莉卡	.

“他九年前在奴隶起义中丧生，”安吉莉卡说。

- [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] , - [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] ; - [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [kɪld] ,

'	I	know	his	death	was	reported	,	'	said	the	stranger	;	'	there	were	many	killed	,
-	我	知道	他的	死亡	曾是	据报道	,	-	说	这	陌生人	;	-	那里	是	许多	被杀	,

“我知道他的死讯已经报道了，”陌生人说，“很多人都被杀了，

[ænd; ənd][sʌm; səm] — [sʌm; səm] [huː] [hæd; həd] ['mɑːrvələs] [is'keips] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd]

and	some	—	some	who	had	marvellous	escapes	,	and	returned	to	find
和	一些	—	一些	WHO	有	奇妙	逃脱	,	和	返回	到	寻找

[ðer; ðər] [frendz] [ded] ,

their	friends	dead	,
他们的	朋友们	死的	,

还有一些人——一些侥幸逃脱的人，回来后却发现他们的朋友已经死了。

[ɔːr] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [pər'hæps] [fər'gɑːtn] . -

or	believed	to	be	dead	,	and	themselves	perhaps	forgotten	.	'
或者	相信	到	是	死的	,	和	他们自己	也许	被遗忘的	.	-

或者人们认为他们已经死了，而他们自己或许也被遗忘了。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [θrɪld] ['eɪndʒl] ['streɪndʒli] .

Something	more	in	the	tone	than	in	the	words	thrilled	Angel	strangely	.
某物	更多的	在	这	语气	比	在	这	字	激动不已	天使	奇怪的	.

安吉尔感到一种莫名的激动，这种激动并非来自言语本身，而是来自语气。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .

She	began	to	tremble	.
她	开始	到	颤抖	.

她开始颤抖。

- [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz]

'	Please	tell	me	what	you	mean	,	'	she	said	,	and	she	tried	to	see	her	visitor's
-	请	告诉	我	什么	你	意思是	,	-	她	说	,	和	她	尝试	到	看	她	访客

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“请告诉我你的意思，”她说，并努力看清来访者的脸。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [diːp] ['ʃædoʊ] .

but	his	back	was	to	the	light	and	he	stood	in	deep	shadow	.
但	他的	后退	曾是	到	这	光	和	他	站立	在	深的	阴影	.

但他背对着光线，站在深深的阴影里。

- [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [keɪm] [bæk] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

'	Some	of	those	supposed	to	be	lost	came	back	,	'	he	said	,	and	his
-	一些	的	那些	据称	到	是	丢失的	来了	后退	,	-	他	说	,	和	他的

[vɔɪs] ['fɔːltəd] [tuː] .

voice	faltered	too	.
嗓音	犹豫不决	也	.

“有些本该失踪的人回来了，”他说，声音也有些颤抖。

['eɪndʒl] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

Angel	put	out	her	hand	.
天使	放	出去	她	手	.

安琪儿伸出了手。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [kaːvd]

'	You	have	something	to	tell	me	,	'	she	said	,	leaning	back	against	a	high	carved
-	你	有	某物	到	告诉	我	,	-	她	说	,	倾斜	后退	反对	一个	高的	雕刻

[ɑːrm] - [tʃer] .

arm	-	chair	.
手臂	-	椅子	.

“你有什么话要跟我说吗？”她说着，向后靠在一张高高的雕花扶手椅上。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɔːrs] [ænd; ənd]

The	next	moment	his	arm	was	supporting	her	,	his	voice	,	hoarse	and
这	下一个	片刻	他的	手臂	曾是	支持	她	,	他的	嗓音	,	嘶哑	和

['broʊkən] , [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

broken	,	was	in	her	ear	.
破碎的	,	曾是	在	她	耳朵	.

下一刻，他的手臂扶住了她，他沙哑而破碎的声音在她耳边响起。

- [æn'dʒelɪkə] — ['eɪndʒl] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

'	Angelica	—	Angel	,	do	you	not	understand	?
-	安吉莉卡	—	天使	,	做	你	不是	理解	?

“安吉莉卡——安琪儿，你不明白吗？”

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'gɪv] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

Can	you	remember	,	can	you	forgive	,	do	you	think	?
能	你	记住	,	能	你	原谅	,	做	你	思考	?

你还记得吗？你能原谅吗？你觉得呢？

[aɪ] ['nevər] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] .

I	never	guessed	that	you	would	care	.
我	绝不	猜对了	那	你	会	关心	.

我从未想过你会在意。

[aɪ] [θɔːt] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [aɪ] [keɪm] .

I	thought	only	to	bring	trouble	if	I	came	.
我	想法	仅有的	到	带来	麻烦	如果	我	来了	.

我当时想的只有，如果我来了，只会带来麻烦。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] ? -

Will	you	try	and	forgive	me	now	?	'
将要	你	尝试	和	原谅	我	现在	?	-

你现在愿意试着原谅我吗?

['eɪndʒl] [stʊd] [hæf] [stʌnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Angel	stood	half	stunned	for	a	minute	leaning	against	his	shoulder	,
天使	站立	一半	目瞪口呆	为了	一个	分钟	倾斜	反对	他的	肩膀	,

安琪儿愣在那里，靠在他的肩膀上，一时不知所措。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [swept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

and	then	suddenly	the	thought	of	what	might	have	been	swept	over	her	,
和	然后	突然	这	想法	的	什么	可能	有	到过	扫荡	超过	她	,

然后，突然间，她脑海中浮现出可能发生的事情。

[ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [griːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər]

a	bitterness	of	grief	which	she	had	never	known	before	seemed	to	crush	her
一个	苦味	的	悲伤	哪个	她	有	绝不	已知	前	似乎	到	压碎	她

[daʊn] .

down	.
向下	.

一种她从未体验过的悲痛欲绝的感觉似乎要将她压垮。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['kraɪɪŋ] , [sʌtʃ] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ʃed] .

She	burst	out	into	passionate	crying	,	such	tears	as	she	had	never	shed	.
她	爆裂	出去	进入	热情的	哭泣	,	这样的	眼泪	作为	她	有	绝不	棚	.

她突然放声痛哭，泪水盈眶，这是她从未流过的泪。

- [oʊ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] !

'	Oh	,	Bernard	!
-	哦	,	伯纳德	!

哦，伯纳德!

[oʊ] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] ! -

Oh	,	Bernard	!	'
哦	,	伯纳德	!	-

哦，伯纳德！

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , - [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

she	sobbed	,	'	we	have	not	got	him	for	you	;
她	啜泣	,	-	我们	有	不是	得到	他	为了	你	;

她抽泣着说："我们没有为你找到他；

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] — [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ['eni] [mɔːr]

if	you	had	come	—	if	you	had	come	before	—	but	he	is	not	here	any	more
如果	你	有	来	—	如果	你	有	来	前	—	但	他	是	不是	这里	任何	更多的

. -
: '
. -

如果你来过——如果你之前来过——但他已经不在了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] , [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ;

There	was	a	sound	of	doors	opening	,	of	voices	outside	;
那里	曾是	一个	声音	的	门	开幕	,	的	声音	外部	;

外面传来开门声和人声；

[ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .

the	peal	of	the	church	bells	rose	and	fell	on	the	breeze	.
这	皮尔	的	这	教会	铃铛	玫瑰	和	跌倒	在	这	微风	.

教堂的钟声随风起伏。

['eɪndʒl] [felt] [hɜːr'self] [drɔːn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrmz] .

Angel	felt	herself	drawn	into	her	brother's	arms	.
天使	毛毡	她自己	绘制	进入	她	兄弟	武器	.

安琪儿感觉自己被拉进了哥哥的怀抱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] :

His	voice	sounded	above	her	:
他的	嗓音	听起来	多于	她	:

他的声音在她上方响起：

- ['eɪndʒl] , [dəunt][kraɪ][soʊ] ; [lʊk] [ʌp] , [dɪr] , ['lɪs(ə)n] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndɚz] [ɑːn] [siː] [æz; əz] [wel]

'	Angel	,	don't	cry	so	;	look	up	,	dear	,	listen	—	there	are	wonders	on	sea	as	well
-	天使	,	不	哭	所以	;	看	向上	,	亲爱的	,	听	—	那里	是	奇迹	在	海	作为	出色地

[æz; əz][ɑːn][lænd] ;

as	on	land	;
作为	在	土地	;

"天使，别哭了；抬头看看，亲爱的，听听——海上和陆地上一样，都有奇迹；

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][hoʊp] , [ænd; ənd] — — -

you	must	listen	and	hope	,	and	—	—	'
你	必须	听	和	希望	,	和	—	—	-

你必须倾听并抱有希望，而且——

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃriːk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] — ['bɛtiːz] [vɔɪs] ,

But	at	that	moment	there	was	a	shriek	in	the	hall	—	Betty's	voice	,
但	在	那	片刻	那里	曾是	一个	尖叫	在	这	大厅	—	贝蒂的	嗓音	,

但就在这时，大厅里传来一声尖叫——是贝蒂的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klæmər] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] , [ə; eɪ] [dɔːr]

and	then	a	clamour	of	crying	and	laughing	and	questioning	,	a	door
和	然后	一个	叫嚣	的	哭泣	和	笑	和	提问	,	一个	门

[bɜːrst]['oʊpən] ,

burst	open	,
爆裂	打开	,

随后是一阵哭喊、大笑和质问的喧闹声，一扇门猛地被推开。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz] [raʊnd] ['eɪndʒəlz] [nek] , [ə; eɪ] ['kɜːrli] [hed] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

a	pair	of	arms	round	Angel's	neck	,	a	curly	head	against	her	cheek	,
一个	一对	的	武器	圆形的	天使的	脖子	,	一个	卷曲	头	反对	她	脸颊	,

一双手臂环抱着Angel的脖子，一团卷曲的头发贴在她的脸颊上。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kaɪə] ['pɑːrkɝz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [stʌmpt]

and	over	all	the	triumphant	tones	of	Kiah	Parker's	voice	as	he	stumped
和	超过	全部	这	凯	音调	的	基亚	帕克的	嗓音	作为	他	难住了

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] .

with	his	wooden	leg	upon	the	floor	.
和	他的	木制的	腿	之上	这	地面	.

伴随着基亚·帕克用木腿跺着脚在地板上时发出的胜利的欢呼声。

- [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'fiəd] .

'	Don't	you	be	afeard	.
-	不	你	是	害怕	.

不要害怕。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] [eint] [ðə; ði] [sɔːrt] [æz; əz] [daɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [bles] - [ɪm] , [bles] - [ɪm] [ɔːl] ,

Our	young	ladies	ain't	the	sort	as	dies	of	joy	,	bless	'	em	,	bless	'	em	all	,
我们的	年轻的	女士们	不是	这	种类	作为	死亡	的	喜悦	,	保佑	-	呃	,	保佑	-	呃	全部	,

我们的姑娘们可不是那种喜极而泣的人，愿上帝保佑她们，愿上帝保佑她们所有人。

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ! -

every	one	of	'	em	!	'
每一个	一	的	-	呃	!	-

每一个都是！

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi] ['hɔbəld] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [wɔːr] - [dæns] , [tɪl] ['nænsi] ,

and	round	the	group	he	hobbled	in	a	sort	of	Indian	war	-	dance	,	till	Nancy	,
和	圆形的	这	团体	他	跛行	在	一个	种类	的	印度	战争	-	舞蹈	,	直到	南希	,

他一瘸一拐地绕着人群跳着一种印第安战舞，直到南希……

[huː] ['kudnt] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [kɔːld] [aʊt] [bɪ'twiːn]

who	couldn't	get	into	the	circle	and	wanted	to	say	something	,	called	out	between
WHO	不能	得到	进入	这	圆圈	和	通缉	到	说	某物	,	称为	出去	之间

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] :

laughing	and	crying	:
笑	和	哭泣	:

那些没能加入圈子又想发言的人，边哭边笑地喊道：

- [oʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['kaɪə] , [duː] [maɪnd] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːr] ! -

'	Oh	,	Uncle	Kiah	,	do	mind	the	polished	floor	!	'
-	哦	,	叔叔	基亚	,	做	头脑	这	抛光	地面	!	-

“哦，基亚叔叔，小心别弄坏了地板！”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪri] [piːl] [fɔːr; fər] [wʌt] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts]

And	all	the	time	the	bells	rang	their	cheery	peal	for	what	brave	English	hearts
和	全部	这	时间	这	铃铛	响铃	他们的	欢快的	皮尔	为了	什么	勇敢的	英语	心

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

钟声始终欢快地响起，歌颂着勇敢的英国人民的英勇事迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɜːrdz] ,

It	was	very	early	the	next	morning	,	when	only	the	birds	,
它	曾是	非常	早期的	这	下一个	早晨	,	什么时候	仅有的	这	鸟类	,

第二天清晨，天还很早，只有鸟儿在鸣叫。

[huː] ['skersli] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl][ɪn] ['sprɪŋtaɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪziːst] ['piːp(ə)l] [ɪn]

who	scarcely	seem	to	sleep	at	all	in	springtime	,	and	the	busiest	people	in
WHO	几乎	似乎	到	睡觉	在	全部	在	春天	,	和	这	最繁忙	人们	在

['oʊkˌfiːld] [wɜːr; wər][ʌp] ,

Oakfield	were	up	,
奥克菲尔德	是	向上	,

春天里，那些几乎不睡觉的人，以及奥克菲尔德最忙碌的人们，都已经起床了。

[ðæt] ['piːtər]['rɔdʒəz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst] [sɜːr] ['gɑːdfriːz] [oʊk] -

that	Peter	Rogers	might	have	been	seen	setting	a	ladder	against	Sir	Godfrey's	oak	-
那	彼得	罗杰斯	可能	有	到过	已见	环境	一个	梯子	反对	先生	戈弗雷的	橡木	-

[triː] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

tree	and	preparing	to	go	up	it	.
树	和	准备	到	去	向上	它	.

有人可能看到彼得·罗杰斯把梯子靠在戈弗雷爵士的橡树上，准备爬上去。

['mɪstər] . ['kɔlinz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [dɔːr] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Collins	came	to	the	inn	door	while	he	was	doing	it	.
先生	.	柯林斯	来了	到	这	客栈	门	尽管	他	曾是	正在做	它	.

柯林斯先生在他做这件事的时候来到了旅店门口。

- ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] ! [piːt] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi]['æftər] ? -

'	Holloa	!	Pete	,	my	man	,	and	what	may	you	be	after	?	'
-	霍洛亚	!	皮特	,	我的	男人	,	和	什么	可能	你	是	后	?	-

“喂！皮特，老兄，你有什么事吗？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

he	exclaimed	.
他	惊呼	.

他惊呼道。

- [dʒʌst] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][flæg][ʌp][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [triː] , ['mɪstər] . ['kɔlinz] ,

'	Just	running	a	bit	of	a	flag	up	on	the	old	tree	,	Mr	.	Collins	,
-	只是	跑步	一个	少量	的	一个	旗帜	向上	在	这	老的	树	,	先生	.	柯林斯	,

“只是在老树上插一面小旗子而已，柯林斯先生。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] [liːv] . -

with	your	good	leave	.	'
和	你的	好的	离开	.	-

祝您一切顺利。

['mɪstər] . ['kɔlinz] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Collins	rubbed	his	hands	with	great	satisfaction	.
先生	.	柯林斯	摩擦	他的	双手	和	伟大的	满意	.

柯林斯先生满意地搓了搓手。

- [ænd; ənd] [ðæts] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

'	And	that's	quite	right	to	be	sure	,	and	very	suitable	to	the	occasion	,
-	和	那就是	相当	正确的	到	是	当然	,	和	非常	合适的	到	这	场合	,

[piːt] , - [hiː; hi] [sed] .

Pete	,	'	he	said	.
皮特	,	-	他	说	.

“这当然完全正确，而且非常适合这个场合，皮特，”他说。

- [bles] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

'	Bless	your	heart	,
-	保佑	你的	心	,

愿上帝保佑你，

[huː] ['evər] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [ðæt] [seɪm] [triː] [tuː; tə] [get] ['mɪstər] .
who ever looked to see this day when you went up that same tree to get Mr .
WHO 曾经 看起来 到 看 这 天 什么时候 你 去 向上 那 相同的 树 到 得到 先生 .
['gɑːdfri] [daʊn] ;
Godfrey down ;
戈弗雷 向下 ;

谁曾预料到会有今天，你爬上那棵树去救戈弗雷先生的时候，会是这样的情景?

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [nɪr] [θɪŋ] [tuː] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ? -
and a very near thing too , so it was ? '
和 一个 非常 靠近 事物 也 , 所以 它 曾是 ? -

而且差点就发生了，是这样吗?

- [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['evər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] [daʊn] , - [læft] [piːt] ,
' To think of me ever having to help Mr . Godfrey down , ' laughed Pete ,
- 到 思考 的 我 曾经 拥有 到 帮助 先生 . 戈弗雷 向下 , - 笑了 皮特 ,

“一想到我竟然要扶戈弗雷先生下来，”皮特笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [læʃ] [ðə; ði] [flæg] - [stɑːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [baʊ] ; - [waɪ] , [ɪf] [wʌnz] [tuː; tə]
as he lashed the flag - staff to the topmost bough ; ' why , if one's to
作为 他 鞭打 这 旗帜 - 职员 到 这 最顶层 买 ; - 为什么 , 如果 一个人的 到
[bɪ'liːv] ['ʌŋk(ə)l] ['kaɪə] ,
believe Uncle Kiah ,
相信 叔叔 基亚 ,

他一边把旗杆绑在最高的树枝上，一边说：“如果基亚叔叔说的是真的，

[hiː; hi] [kæn; kən] - [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [mæst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] ,
he can a'most run up the mast with his eyes shut ,
他 能 - 跑步 向上 这 桅杆 和 他的 眼睛 关闭 ,

他几乎可以闭着眼睛爬上桅杆。

[ænd; ənd] [stænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] . -
and stand on his head on the top . '
和 站立 在 他的 头 在 这 顶部 . -

然后倒立在山顶上。

- [oʊ] , [ðæts] [nɑːt] ['nɪrli] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] , - [sed] ['nænsi] , [huː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ʌv; əv]
' Oh , that's not nearly all he can do , ' said Nancy , who was there , of
- 哦 , 那就是 不是 几乎 全部 他 能 做 , - 说 南希 , WHO 曾是 那里 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“哦，这远远不是他全部的能力，”当时也在场的南希说道。

['stediŋ] [ðə; ði] ['lædər] .
steadying the ladder .
稳定 这 梯子 .

扶稳梯子。

- [næns] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['kaɪə] [keɪm] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [poʊst] [ʃeɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
' Nance , is it true that your Uncle Kiah came home in a post chaise with the
- 南希 , 是 它 真的 那 你的 叔叔 基亚 来了 家 在 一个 邮政 躺椅 和 这
['dʒent(ə)lmən] ?
gentlemen ?
先生们 ?

“南希，听说你叔叔基亚和那些先生一起乘驿马车回家了，这是真的吗？”

- [æskt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [meɪdz] .
' asked one of the inn maids .
- 问 一 的 这 客栈 女佣 .

“一位旅店女佣问道。”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [sed] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɪntʃɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

'	Of	course	it	is	,	'	said	Nancy	,	with	her	head	inches	higher	than	usual	.
-	的	课程	它	是	,	-	说	南希	,	和	她	头	英寸	更高	比	通常	.

“当然是这样，”南希说着，头比平时高出几英寸。

- [ænd; ənd][dɪd] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] ['riːəli] [θæŋk] ['mæstər] ['gɑːdfri] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [frentʃ]

'	And	did	King	George	really	thank	Master	Godfrey	himself	for	saving	them	French
-	和	做过	国王	乔治	真的	感谢	掌握	戈弗雷	他自己	为了	保存	他们	法语

['pepərz] ? -

papers	?	'
文件	?	-

“乔治国王真的亲自感谢戈弗雷先生帮他们保住了法国文件吗？”

- [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [sed] ['nænsi] , ['prɑːmptli] , - [ɔːr][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sent] ['sʌmbɑːdi] ['veri] [grænd]

'	Of	course	,	'	said	Nancy	,	promptly	,	'	or	at	least	he	sent	somebody	very	grand
-	的	课程	,	-	说	南希	,	及时	,	-	或者	在	至少	他	发送	某人	非常	盛大

[tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] . -

to	do	it	.	'
到	做	它	.	-

“当然，”南希立刻说道，“或者至少他派了一位非常重要的人去做这件事。”

- [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːpə] ['riːəli] [swɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letərz]

'	And	did	he	and	his	papa	really	swim	over	from	France	with	the	letters
-	和	做过	他	和	他的	爸爸	真的	游泳	超过	从	法国	和	这	信件

[ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] - [bɔːlz] ['flaɪɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] ? -

in	their	mouths	and	the	cannon	-	balls	flying	all	over	them	?	'
在	他们的	嘴	和	这	大炮	-	球	飞行	全部	超过	他们	?	-

“他和他的爸爸真的从法国游过来，嘴里叼着信，身上还被炮弹打得乱七八糟吗？”

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [egz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

'	I'll	tell	you	all	about	it	by	-	and	-	bye	,	I'm	going	to	get	eggs	for	the
-	患病的	告诉	你	全部	关于	它	经过	-	和	-	再见	,	我是	去	到	得到	鸡蛋	为了	这

['kæptənz] ['brekfəst] ,

captain's	breakfast	,
船长的	早餐	,

“我待会儿再跟你细说，我现在要去给船长准备早餐的鸡蛋。”

- [sed] ['nænsi] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ;

'	said	Nancy	,	who	was	as	important	as	the	Admiral	of	the	Fleet	;
-	说	南希	,	WHO	曾是	作为	重要的	作为	这	上将	的	这	舰队	;

“南希说道，她和海军元帅一样重要；”

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ɪf] ['mɪstər] . ['gɑːdfri] ['dʌznt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'rektli; daɪ'rektli]

'	but	you	see	if	Mr	.	Godfrey	doesn't	have	a	ship	of	his	own	directly
-	但	你	看	如果	先生	.	戈弗雷	不	有	一个	船	的	他的	自己的	直接地

,

,

,

但是你看，如果戈弗雷先生没有自己的船，

[ænd; ənd] ['mɛdəlz] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] . -

and	medals	all	over	him	.	'
和	奖牌	全部	超过	他	.	-

他身上到处都是奖牌。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sɜːr] ['gɑːdfriːz] [oʊk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [fluː] [friː] [ænd; ənd] [fer] ,

And	at	the	top	of	Sir	Godfrey's	oak	the	English	flag	flew	free	and	fair	,
和	在	这	顶部	的	先生	戈弗雷的	橡木	这	英语	旗帜	飞翔	自由的	和	公平的	,

在戈弗雷爵士的橡树顶端，英国国旗自由公正地飘扬。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] ,

as	it	flies	amidst	the	storm	of	shot	and	shell	,
作为	它	苍蝇	在……之中	这	风暴	的	射击	和	壳	,

它飞驰在枪林弹雨之中，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	roar	of	winds	and	the	din	of	battle	.
这	吼	的	风	和	这	din	的	战斗	.

狂风怒吼，战火喧嚣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['geɪli] [wen] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [keɪm] [pæst][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm]

It	was	flying	gaily	when	a	party	of	three	came	past	on	their	way	from
它	曾是	飞行	兴高采烈地什么时候		一个	派对	的	三	来了	过去的	在	他们的	方式	从

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	cottage	to	the	Place	,
这	小屋	到	这	地方	,

它正欢快地飞翔着，这时三个人从小屋前往庄园的路上经过。

['mɪstər] . ['wɪndəm] , [wɪð; wɪθ] ['beti] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gɑːdfri] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Mr	.	Wyndham	,	with	Betty	on	one	side	of	him	and	Godfrey	on	the	other	.
先生	.	温德姆	,	和	贝蒂	在	一	边	的	他	和	戈弗雷	在	这	其他	.

温德姆先生，贝蒂在他一边，戈弗雷在他另一边。

['beti] ['pɔɪntɪd] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] .

Betty	pointed	up	into	the	tree	.
贝蒂	尖	向上	进入	这	树	.

贝蒂指着树上。

- [ðæts] [wer] [ðə; ði] [baʊ] [wʌz; wəz] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [dʒʌst] ['ʌndər] [ðə; ði][flæg] ,

'	That's	where	the	bough	was	,	Bernard	,	just	under	the	flag	,
-	那就是	在哪里	这	买	曾是	,	伯纳德	,	只是	在下面	这	旗帜	,

“伯纳德，树枝就在那里，就在旗帜下面。”

[wer] ['gɑːdfri] [sæt] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔːti] [bɔɪ]

where	Godfrey	sat	that	first	day	when	he	was	a	little	naughty	boy
在哪里	戈弗雷	卫星	那	第一的	天	什么时候	他	曾是	一个	小的	淘气	男生

戈弗雷第一天坐的地方，那时他还是个淘气的小男孩。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stuːpɪd] [ænt] . -

and	I	was	a	little	stupid	aunt	.	'
和	我	曾是	一个	小的	愚蠢的	阿姨	.	-

我当时是个有点傻的阿姨。

- [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [neɪm] [ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [greɪt] [sɜːr] ['gɑːdfri] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

'	And	you	did	name	me	after	the	great	Sir	Godfrey	,	didn't	you	?
-	和	你	做过	姓名	我	后	这	伟大的	先生	戈弗雷	,	没有	你	?

“你确实以伟大的戈弗雷爵士的名字给我命名，对吧？”

- [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ['iːgərli] .

'	said	the	young	sailor	eagerly	.
-	说	这	年轻的	水手	急切地	.

“年轻的水手急切地说。”

- [aɪ] [neɪmd] [juː; jʊ]['æftər][ðə; ði][sɜːrt] ['gɑːdfri] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [hoʊp] ,

'	I	named	you	after	the	Sir	Godfrey	of	the	oak	,	with	some	sort	of	hope	,
-	我	命名	你	后	这	先生	戈弗雷	的	这	橡木	,	和	一些	种类	的	希望	,

“我以橡树上的戈弗雷爵士的名字给你命名，怀着某种希望。”

[aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [stænd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [deɪ] .

I	think	,	that	you	might	stand	under	it	one	day	.
我	思考	,	那	你	可能	站立	在下面	它	一	天	.

我想，有一天你可能会站在它下面。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [ju:; jʊ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmseɪk] ;

I'm	afraid	I	didn't	think	of	choosing	you	an	illustrious	namesake	;
我是	害怕的	我	没有	思考	的	选择	你	一个	杰出	同名者	;

恐怕我没有想到要给你选择一个杰出的同名人物；

[aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] , [ɪk'sept] [plænt] [ðæt] ['eɪkɔ:rn] . -

I	never	knew	that	he	did	anything	particular	,	except	plant	that	acorn	.	'
我	绝不	知道	那	他	做过	任何事物	特别的	,	除了	植物	那	橡子	.	-

我不知道他做了什么特别的事，除了种下那颗橡子。

- [noʊ] [mɔ:r] [dɪd] [aɪ] , - [læft] ['beti] .

'	No	more	did	I	,	'	laughed	Betty	.
-	不	更多的	做过	我	,	-	笑了	贝蒂	.

“我可没那么做，”贝蒂笑着说。

- [dəunt] [lʊk] ['hɔ:rɪfaɪd] , ['gɑ:dfri] ;

'	Don't	look	horrified	,	Godfrey	;
-	不	看	惊恐万分	,	戈弗雷	;

“别露出惊恐的表情，戈弗雷；

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [rə(ʊ)'mæns; 'rəʊmæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi]

you	and	I	romanced	about	him	so	much	that	I	came	to	think	he
你	和	我	浪漫	关于	他	所以	很多	那	我	来了	到	思考	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] ,

was	a	great	hero	,
曾是	一个	伟大的	英雄	,

你和我曾对他有过那么多浪漫的幻想，以至于我开始认为他是一位伟大的英雄。

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [bi'li:vd] [mɪs] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [ænt] . -

just	as	I	believed	Miss	Jane	was	a	broken	-	hearted	aunt	.	'
只是	作为	我	相信	错过	简	曾是	一个	破碎的	-	心地	阿姨	.	-

正如我之前一直认为简小姐是一位心碎的姑妈一样。

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜ:rst] ['hɪroʊ] , - ['gɑ:dfri] [sed] , - [bɪ'fɔ:r] ['kaɪə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] .

'	He	was	my	first	hero	,	'	Godfrey	said	,	'	before	Kiah	and	the	captain	came	.
-	他	曾是	我的	第一的	英雄	,	-	戈弗雷	说	,	-	前	基亚	和	这	队长	来了	.

“他是我的第一个英雄，”戈弗雷说，“在基亚和船长到来之前。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ɑ:n] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [left] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l]

I	shall	go	on	believing	in	him	;	he	left	something	good	behind	him	at	all
我	将	去	在	相信	在	他	;	他	左边	某物	好的	在后面	他	在	全部

[ɪ'vents] .

events	.
活动	.

我仍会相信他；至少他留下了一些美好的东西。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [krɔ:s] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] [sɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

Do	you	remember	how	cross	I	was	because	you	wouldn't	let	him	sit	under	his
做	你	记住	如何	叉	我	曾是	因为	你	不会	让	他	坐	在下面	他的

[oʊn] [oʊk] - [tri:] ?

own	oak	-	tree	?
自己的	橡木	-	树	?

你还记得我当时有多生气吗？因为你不让他坐在他自己的橡树下。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz] [oʊld] ['mɪsɪz] . [wer] , [aɪ] [mʌst; məst] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ; [dəunt] [weɪt] , [aɪl] [kætʃ]

Oh	,	there's	old	Mrs	.	Ware	,	I	must	speak	to	her	;	don't	wait	,	I'll	catch
哦	,	有	老的	太太	.	仓库	,	我	必须	说话	到	她	;	不	等待	,	患病的	抓住

[ju:; jʊ] . -

you	.	'
你	.	-

哦，那是老韦尔太太，我得跟她谈谈；别等了，我马上就到。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .

He	darted	off	,	and	the	others	went	on	slowly	.
他	飞镖	离开	,	和	这	其他的	去	在	缓慢地	.

他飞快地跑开了，其他人则慢慢地继续前进。

['prez(ə)ntli] ['beti] [sed] :

Presently	Betty	said	:
目前	贝蒂	说	:

贝蒂这时说道：

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðer; ðər] [oʊn]

'	I	have	been	thinking	that	sometimes	people	are	allowed	to	sit	under	their	own
-	我	有	到过	思维	那	有时	人们	是	允许	到	坐	在下面	他们的	自己的

[triːz] ['æftər][ɔːl] ,

trees	after	all	,
树木	后	全部	,

“我一直在想，有时候人们终究还是被允许坐在自家树下休息的。”

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

to	see	the	end	of	what	they	do	.
到	看	这	结尾	的	什么	他们	做	.

看看他们所作所为的最终结果。

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] ['gɑːdfri] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [plænd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː]

When	I	look	at	Godfrey	,	and	think	about	how	we	planned	for	him	,	it
什么时候	我	看	在	戈弗雷	,	和	思考	关于	如何	我们	计划	为了	他	,	它

[siːmz] [soʊ] [mʌtʃ] ,

seems	so	much	,
似乎	所以	很多	,

当我看着戈弗雷，想起我们为他所做的一切计划，感觉一切都太复杂了。

[mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [fiːlz] [laɪk] , ['bəːnəd; bə'nɑːd] ? -

much	more	than	I	deserve	;	do	you	know	what	that	feels	like	,	Bernard	?	'
很多	更多的	比	我	应得	;	做	你	知道	什么	那	感觉	喜欢	,	伯纳德	?	-

远远超过我应得的；你知道那是什么感觉吗，伯纳德?

- ['beti] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] ,

'	Betty	,	when	I	think	of	you	two	,
-	贝蒂	,	什么时候	我	思考	的	你	二	,

“贝蒂，每当我想起你们俩，

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['brʌðər] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ænd; ənd]

keeping	the	remembrance	of	a	good	-	for	-	nothing	brother	all	these	years	and
保持	这	纪念	的	一个	好的	-	为了	-	没有什么	兄弟	全部	这些	年	和

['treɪnɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

training	up	for	me	such	a	son	as	this	is	,
训练	向上	为了	我	这样的	一个	儿子	作为	这	是	,

这么多年来，他一直记着我那个不成器的哥哥，还为我培养了这样一个儿子。

[ænd; ənd][set] [ðæt] [ə'genst] [maɪ] [dɪ'zɜːrts] ,

and	set	that	against	my	deserts	,
和	放	那	反对	我的	沙漠	,

并将此与我应得的惩罚进行比较，

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [wɜːr; wər][nɑːt]

I'm	not	sure	how	I	could	bear	the	shame	of	it	if	the	thankfulness	were	not
我是	不是	当然	如何	我	可以	熊	这	耻辱	的	它	如果	这	感恩	是	不是

['greɪtər] [stɪl] . -

greater	still	.	'
更大的	仍然	.	-

如果感激之情没有更加强烈，我真不知道该如何承受这份羞愧。

- [oʊ] [hʌʃ] !
' Oh hush !
- 哦 嘘 !

“哦，嘘！”

[jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
you're not to talk like that any more , at any rate not to me .
你是 不是 到 讲话 喜欢 那 任何 更多的 , 在 任何 速度 不是 到 我 .

你以后不准再那样说话了，至少不准跟我那样说。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [baɪ][maɪ'self] ,
I never should have done anything by myself ,
我 绝不 应该 有 完毕 任何事物 经过 我 ,

我根本不应该独自做任何事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪndʒl] [huː] ['setld] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ['sɪstər] .
it was Angel who settled first of all that we were to be good sisters .
它 曾是 天使 WHO 定居 第一的 的 全部 那 我们 是 到 是 好的 姐妹 .

首先是安琪儿定下了规矩，我们要做个好姐妹。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]
And then we thought that was over , and we had to begin to
和 然后 我们 想法 那 曾是 超过 , 和 我们 有 到 开始 到
[biː; bi]['meɪd(ə)n] [ænt] ,
be maiden aunts ,
是 少女 姑姑们 ,

然后我们以为一切都结束了，我们得开始做老处女姑妈了。

[ænd; ənd] ['mɑːrθə] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] ,
and Martha told us not to be afraid ,
和 玛莎 讲述 我们 不是 到 是 害怕的 ,

玛莎告诉我们不要害怕，

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] [set] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
for we never had a job set us without strength to do it .
为了 我们 绝不 有 一个 工作 放 我们 没有 力量 到 做 它 .

因为我们从未遇到过力不从心的工作。

[aɪv] [meɪd] [lɑːts][ʌv; əv] [mɪ'steɪks] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['meɪd(ə)n] [ænt] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
I've made lots of mistakes , I'm not a perfect maiden aunt even now ,
我已经 制成 很多 的 错误 , 我是 不是 一个 完美的 少女 阿姨 甚至 现在 ,

我犯过很多错误，即使现在，我也不是一个完美的姑妈。

[bʌt; bət]['eɪndʒl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][wʌn] .
but Angel might have been born one .
但 天使 可能 有 到过 出生 一 .

但安琪儿或许天生就是其中一员。

['bəːnəd; bə'nɑːd] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] ?
Bernard , why are you laughing ?
伯纳德 , 为什么 是 你 笑 ?

伯纳德，你为什么笑?

[aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['ræt(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪm] [mʌtʃ] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ]
I expect you think me a dreadful rattle , but , indeed , I'm much older than I
我 预计 你 思考 我 一个 可怕 嘎嘎作响 , 但 , 的确 , 我是 很多 老 比 我
[lʊk] .
look .
看 .

我猜你觉得我老态龙钟，但实际上，我的年龄比看起来要大得多。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [hɪəz] ['mɑːrθə] .
Here we are and here's Martha .
这里 我们 是 和 这里是 玛莎 .

我们到了，这是玛莎。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɑːrθə] , [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] ? -
Good morning , Martha , is the captain up ? '
好的 早晨 , 玛莎 , 是 这 队长 向上 ? -

早上好，玛莎，船长醒了吗?

- [ʌp] !
' Up !
- 向上 !

'向上!

[waɪ] , [mɪs] ['beti] , [maɪ] [dɪr] , ['hiːz] [gɔːn] [baɪ][ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðɪs] [hæf] - ['aʊər]
Why , Miss Betty , my dear , he's gone by the fields to the cottage this half - hour
为什么 , 错过 贝蒂 , 我的 亲爱的 , 他是 已消失 经过 这 字段 到 这 小屋 这 一半 - 小时
[sɪns] . -
since . '
自从 . -

“哎呀，贝蒂小姐，亲爱的，他半小时前穿过田野回小屋去了。”

- [ɔːl] [ə'loʊn] ?
' All alone ?
- 全部 独自的 ?

“一个人吗？”

[oʊ] , ['mɑːrθə] , [ðæts] ['veri] [ræʃ] ! -
Oh , Martha , that's very rash ! '
哦 , 玛莎 , 那就是 非常 皮疹 ! -

哦，玛莎，你太鲁莽了!

[ɪk'skleɪmd] ['beti] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðərli] [wei] . -
exclaimed Betty in her motherly way . '
惊呼 贝蒂 在 她 母性 方式 . -

“贝蒂用她母亲般的语气说道。”

['oʊvər][ðə; ði] [brʊk] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm] !
Over the brook with no one to lead him !
超过 这 溪 和 不 一 到 带领 他 !

独自一人越过小溪!

[sə'poʊz] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] ? -
Suppose he missed his footing ? '
认为 他 错过 他的 立足点 ? -

假设他一脚踩空了呢?

- [oʊ] , [ðə; ði] ['kæptənz] [saɪts] [ə; eɪ] [diːl] ['betər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , - [sed] ['mɑːrθə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
' Oh , the captain's sight's a deal better this morning , ' said Martha , with her
- 哦 , 这 船长的 视线 一个 交易 更好的 这 早晨 , - 说 玛莎 , 和 她
[brɔːdɪst] [smaɪl] .
broadest smile .
最广泛的 微笑 .

“哦，船长今天早上视力好多了，”玛莎笑着说。

- [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [hɑːrm] , [mɪs] ['beti] . -
' I don't think he'll come to any harm , Miss Betty . '
- 我 不 思考 地狱 来 到 任何 伤害 , 错过 贝蒂 . -

“我觉得他不会有事的，贝蒂小姐。”

- [wel] , [wiːl] [goʊ]['æftər][hɪm; ɪm] , - ['beti] [sed] , - [ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ;
' Well , we'll go after him , ' Betty said , ' or we may meet him coming back ;
- 出色地 , 出色地 去 后 他 , - 贝蒂 说 , - 或者 我们 可能 见面 他 未来 后退 ;

“好吧，我们去追他，”贝蒂说，“否则我们可能会在他回来的时候遇到他；

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [θɪŋk] [its] [ræʃ] , ['mɑːrθə] , [aɪ][duː] [ɪn'diːd] ! -
for I do think it's rash , Martha , I do indeed ! '
为了 我 做 思考 它是 皮疹 , 玛莎 , 我 做 的确 ! -

玛莎，我确实认为这很鲁莽，真的！

[bʌt; bət] ['mɑːrθə] ['oʊnli] [went] [ɑːn] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'lɑːrmd] .
But Martha only went on smiling as if she were not at all alarmed .
但 玛莎 仅有的 去 在 微笑 作为 如果 她 是 不是 在 全部 惊慌 .

但玛莎只是面带微笑，仿佛一点也不惊慌。

[soʊ] ['beti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ] ['gɑːdfri] ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] ,
So Betty and her brother , with Godfrey following them ,
所以 贝蒂 和 她 兄弟 , 和 戈弗雷 下列的 他们 ,

于是，贝蒂和她的哥哥，戈弗雷跟在他们后面，

[went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] .
went across the meadows by the foot - path to the cottage .
去 穿过 这 草地 经过 这 脚 - 小路 到 这 小屋 .

沿着小路穿过草地，走向小屋。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːkɪŋ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [laɪk] [hɪz; ɪz][oʊld]
And about half way they met the captain , walking erect and strong like his old
和 关于 一半 方式 他们 遇见 这 队长 , 步行 直立 和 强的 喜欢 他的 老的
[self] ,
self ,
自己 ,

走到一半的时候，他们遇到了船长，他像以前一样挺拔强壮地走着。

[ænd; ənd]['eɪndʒl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
and Angel beside him .
和 天使 旁 他 .

他身边还有天使。

[ænd; ənd] ['beti] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [mʌtʃ] ['weðər] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['prɪti] [ɔːr]
And Betty , who had never thought much whether her sister were pretty or
和 贝蒂 , WHO 有 绝不 想法 很多 无论 她 姐姐 是 漂亮的 或者
[nɑːt] ,
not ,
不是 ,

而贝蒂，她从来没怎么在意过她妹妹漂亮不漂亮，

[geɪv] [kwaɪt] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [sər'praɪz] ,
gave quite a start of surprise ,
给予 相当 一个 开始 的 惊喜 ,

着实令人大吃一惊。

[fɔːr; fər]['eɪndʒl] [lʊkt] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for Angel looked so beautiful at that moment that she wondered why she had
为了 天使 看起来 所以 美丽的 在 那 片刻 那 她 想知道 为什么 她 有
['nevər] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
never noticed it before .
绝不 注意到 它 前 .

那一刻，安琪儿看起来如此美丽，她不禁纳闷自己之前怎么从未注意到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [kwaɪt] ['reɪdiəntli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ]

And	the	captain	looked	quite	radiantly	happy	,	and	altogether	forgot	to	say
和	这	队长	看起来	相当	光芒四射	快乐的	,	和	共	忘了	到	说

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

good	morning	.
好的	早晨	.

船长看起来容光焕发，非常高兴，完全忘记说早安了。

- [wiːv] [bɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] , - ['beti] [sed] ;

'	We've	been	to	look	for	you	at	the	Place	,	'	Betty	said	;
-	我们已经	到过	到	看	为了	你	在	这	地方	,	-	贝蒂	说	;

“我们去那地方找过你，”贝蒂说；

- [ænd; ənd] ['mɑːrθə] [toʊld][juː 'es] [juːd] [gɔːn] [aʊt] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] ,

'	and	Martha	told	us	you'd	gone	out	all	by	yourself	,
-	和	玛莎	讲述	我们	你会	已消失	出去	全部	经过	你自己	,

“玛莎告诉我们，你一个人出去了。”

[ænd; ənd][aɪ] ['ræðər] [skəuldid][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] ;

and	I	rather	scolded	her	for	letting	you	;
和	我	相当	责骂	她	为了	出租	你	;

我当时还责怪她不该让你这么做；

[bʌt; bət] ['riːəli] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] . -

but	really	I	don't	think	you	look	as	if	you	wanted	taking	care	of	.	'
但	真的	我	不	思考	你	看	作为	如果	你	通缉	采取	关心	的	.	-

但说实话，我觉得你看上去并不像是需要人照顾的样子。

- [dəunt][juː; jʊ] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

'	Don't	you	?	'	said	the	captain	;
-	不	你	?	-	说	这	队长	;

“难道你不这么认为吗？”船长说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪndəm] [ænd; ənd]['eɪndʒl] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ]

and	then	he	and	Mr	.	Wyndham	and	Angel	suddenly	burst	out	laughing
和	然后	他	和	先生	.	温德姆	和	天使	突然	爆裂	出去	笑

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

然后他和温德姆先生以及安吉尔突然一起大笑起来。

['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['roʊzi] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

Angel	with	her	fair	face	growing	rosy	red	and	the	happiest	light	in	her	eyes
天使	和	她	公平的	脸	生长	红润	红色的	和	这	最快乐	光	在	她	眼睛

.

:

.

天使白皙的脸庞泛起红晕，眼中闪烁着幸福的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['bɛtiːz] [hænd] .

But	the	captain	took	hold	of	Betty's	hand	.
但	这	队长	采取	抓住	的	贝蒂的	手	.

但船长握住了贝蒂的手。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['beti] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	You	must	try	and	forgive	me	,	Miss	Betty	,	'	he	said	,
-	你	必须	尝试	和	原谅	我	,	错过	贝蒂	,	-	他	说	,

“贝蒂小姐，你一定要试着原谅我，”他说。

- [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][fɔːr; fər]

'	but	I	want	taking	care	of	so	much	that	I	have	found	a	guardian	angel	for
-	但	我	想	采取	关心	的	所以	很多	那	我	有	成立	一个	监护人	天使	为了

[maɪ'self] [huː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][hænd] . -

myself	who	says	she	will	take	me	in	hand	.	'
我	WHO	说道	她	将要	拿	我	在	手	.	-

“但我需要照顾的事情太多了，所以我找到了一位守护天使，她说她会照顾我。”

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪndʒl] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] :

And	then	Angel	put	her	arms	round	her	sister	and	whispered	:
和	然后	天使	放	她	武器	圆形的	她	姐姐	和	低声说道	:

然后安琪儿搂住妹妹的肩膀，低声说道：

- ['beti] [dɪr] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

'	Betty	dear	,	you	will	be	glad	,	won't	you	?
-	贝蒂	亲爱的	,	你	将要	是	高兴的	,	惯于	你	?

“亲爱的贝蒂，你会很高兴的，对吧？”

[ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] . -

And	now	you'll	have	two	brothers	instead	of	one	.	'
和	现在	你会	有	二	兄弟	反而	的	一	.	-

现在你将有两个兄弟，而不是一个了。

[ænd; ənd] ['beti] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [ðɪs] [nuː] ['wʌndər] [gruː] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	Betty	stood	still	a	minute	while	this	new	wonder	grew	clear	to	her	,
和	贝蒂	站立	仍然	一个	分钟	尽管	这	新的	想知道	生长	清除	到	她	,

贝蒂愣在那里，一时之间才明白这新的奇迹。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd] ['eɪndʒl][ænd; ənd] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	threw	one	arm	round	Angel	and	held	out	the	other	hand	to	the
和	然后	扔	一	手臂	圆形的	天使	和	握住	出去	这	其他	手	到	这

['kæptɪn] ,

captain	,
队长	,

然后她用一只胳膊搂住安吉尔，另一只手向船长伸出去。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] :

and	exclaimed	at	the	same	moment	:
和	惊呼	在	这	相同的	片刻	:

他们同时惊呼：

- [oʊ] , ['eɪndʒl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi]

'	Oh	,	Angel	,	when	I	was	just	telling	Bernard	that	you	were	born	to	be
-	哦	,	天使	,	什么时候	我	曾是	只是	讲述	伯纳德	那	你	是	出生	到	是

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] ! -

a	maiden	aunt	!	'
一个	少女	阿姨	!	-

“哦，安琪儿，我刚才还在跟伯纳德说，你天生就是个老处女姑妈！”

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][bəuθ] ['beti] [ænd; ənd] ['gɑːdfri] [dɪ'klerd] ,

The	worst	of	it	was	,	as	both	Betty	and	Godfrey	declared	,
这	最差	的	它	曾是	,	作为	两个都	贝蒂	和	戈弗雷	声明	,

最糟糕的是，正如贝蒂和戈弗雷都所说的那样，

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] .

that	nobody	would	say	they	were	surprised	.
那	无人	会	说	他们	是	惊讶	.

没有人会说他们感到惊讶。

['kʌz(ə)n] - [lʊkt] [æz; əz] ['noʊɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kɔːld] ['beti] - ['mɪsɪz] . [blaɪnd]

Cousin	Crayshaw	looked	as	knowing	as	possible	and	called	Betty	'	Mrs	.	Blind
表哥	-	看起来	作为	会心	作为	可能的	和	称为	贝蒂	-	太太	.	瞎的

[aɪz] - ;

Eyes	'	;
眼睛	-	;

表哥克雷肖装出一副老练世故的样子，称呼贝蒂为“瞎眼太太”；

['mɑːrθə] ['rɔdʒəz] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ekstrə]

Martha	Rogers	would	do	nothing	but	laugh	and	say	she	had	made	an	extra
玛莎	罗杰斯	会	做	没有什么	但	笑	和	说	她	有	制成	一个	额外的

[stɑːk] [ʌv; əv] ['lævəndər] [bægz] [læst] [jɪr] ,

stock	of	lavender	bags	last	year	,
库存	的	薰衣草	包	最后的	年	,

玛莎·罗杰斯只是笑着说，她去年多做了一些薰衣草香包。

['noʊɪŋ] [mɪs] [æn'dʒelɪkə][wʌz; wəz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

knowing	Miss	Angelica	was	partial	to	them	.
会心	错过	安吉莉卡	曾是	部分的	到	他们	.

我知道安吉莉卡小姐偏爱他们。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kaɪə] , [hiː; hi] ['fræŋkli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ðə; ði] [mætʃ] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

As	for	Kiah	,	he	frankly	declared	that	he	had	settled	the	match	years	ago	.
作为	为了	基亚	,	他	坦率地说	声明	那	他	有	定居	这	匹配	年	前	.

至于基亚，他坦言自己多年前就已经决定了这场比赛的胜负。

- [noʊ] , [nɔːr][juː; jʊ] ['mʌsnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [pri'zjʊmɪŋ] , [mɪs] ['beti] ,

'	No	,	nor	you	mustn't	take	it	presuming	,	Miss	Betty	,
-	不	,	也不	你	不得	拿	它	假设	,	错过	贝蒂	,

“不，贝蒂小姐，你也千万不要想当然。”

- [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bentʃ] ,

'	he	said	as	he	sat	on	his	bench	,
-	他	说	作为	他	卫星	在	他的	长椅	,

他坐在长椅上说道：“

['tʃɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [kloʊðz] - [peg][fɔːr; fər] ['mɑːrθə] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn]

chopping	away	at	a	clothes	-	peg	for	Martha	as	if	he	had	never	been
切碎	离开	在	一个	衣服	-	钉子	为了	玛莎	作为	如果	他	有	绝不	到过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

他像从未离开过一样，不停地为玛莎剪衣服夹子。

- [bʌt; bət][wʌn] ['kudnt] [bʌt; bət][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

'	but	one	couldn't	but	be	looking	about	for	a	good	wife	for	the	captain	,
-	但	一	不能	但	是	寻找	关于	为了	一个	好的	妻子	为了	这	队长	,

“但是，谁又能不为船长物色一位好妻子呢？”

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [pɪtʃ] [ɑːn][bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ðæts] [dʒʌst] [bɪlt] [fɔːr; fər]

and	who	should	one	pitch	on	but	the	young	mistress	,	that's	just	built	for
和	WHO	应该	一	沥青	在	但	这	年轻的	情妇	,	那就是	只是	建造	为了

[æn; ən] ['ædmɝəlz] ['leɪdi] ,

an	admiral's	lady	,
一个	海军上将的	女士	,

除了那位年轻的情妇，还能找谁呢？她简直就是为海军上将的夫人量身定做的。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ɪz] . -

so	she	is	.	'
所以	她	是	.	-

没错，她就是。

- [oʊ] , [ðen] [ðə; ði] ['wɛdɪŋz] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] [prə'moʊʃ(ə)n] , ['kaɪə] ? - [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

'	Oh	,	then	the	wedding's	to	wait	for	my	promotion	,	Kiah	?	'	said	the	captain	.
-	哦	,	然后	这	婚礼的	到	等待	为了	我的	晋升	,	基亚	?	-	说	这	队长	.

“哦，那婚礼就要等我升职之后再办了，基亚？”队长说道。

- [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , ['kæptɪn] !

'	Not	a	bit	of	it	,	captain	!
-	不是	一个	少量	的	它	,	队长	!

一点儿也不，船长！

['wedɪŋ] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [hæt] ['æftər] , [ænd; ənd] , [mɑ:rk] [ˌem 'i:] , ['ɪtl] [kʌm] [ðə; ði] ['kwɪkər]

Wedding	first	and	cocked	hat	after	,	and	,	mark	me	,	it'll	come	the	quicker
婚礼	第一的	和	上膛	帽子	后	,	和	,	标记	我	,	它将	来	这	更快

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	it	,
为了	它	,

先办婚礼，再戴三角帽，相信我，这样一来，这一天就会来得更快。

['æskɪŋ] [jʊr; jər] ['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [noʊ] [ə'fens] [ment] . -

asking	your	pardon	,	Miss	Angel	,	and	no	offence	meant	.	'
问	你的	赦免	,	错过	天使	,	和	不	罪行	意思是	.	-

请原谅，安琪儿小姐，我并无冒犯之意。

- [ə'fens] !

'	Offence	!
-	罪行	!

'罪行！

[noʊ] , [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , ['kaɪə] , - [sed] [æn'dʒelɪkə] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

no	,	I'm	very	much	obliged	to	you	,	Kiah	,	'	said	Angelica	,	sitting	down	beside	the
不	,	我是	非常	很多	有义务	到	你	,	基亚	,	-	说	安吉莉卡	,	坐着	向下	旁	这

[oʊld] ['seɪlər] ;

old	sailor	;
老的	水手	;

“不，我非常感谢你，基亚，”安吉莉卡说着，在老水手旁边坐了下来；

- [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] . -

'	I	was	only	afraid	you	would	think	I	should	spoil	the	captain	for	the	service	.	'
-	我	曾是	仅有的	害怕的	你	会	思考	我	应该	剧透	这	队长	为了	这	服务	.	-

“我只是担心你会觉得我应该为了感谢船长而怠慢他。”

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [mɪs] ['eɪndʒl] .

'	No	fear	of	that	,	Miss	Angel	.
-	不	害怕	的	那	,	错过	天使	.

“不用担心，安琪儿小姐。”

[sʌm; səm] [sez] [ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hæv; həv] [nʌn] [æt; ət]

Some	says	the	best	men	in	a	fight	must	be	them	as	have	none	at
一些	说道	这	最好的	男人	在	一个	斗争	必须	是	他们	作为	有	没有任何	在

[hoʊm] [tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] .

home	to	think	for	.
家	到	思考	为了	.

有人说，打架最厉害的人一定是他们自己，因为他们家里没有需要操心的人。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [aʊt] , [ðem; ðəm] [foʊks] [ɑ:r; ər] .

They're	all	out	,	them	folks	are	.
它们是	全部	出去	,	他们	各位	是	.

他们都出去了，那些人都出去了。

[ə; eɪ][mæn] [səːvz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['betər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][oʊ] - ['wɪmɪn] [foʊks]

A	man	serves	King	and	country	better	for	having	the	right	sort	o	'	women	folks
一个	男人	服务	国王	和	国家	更好的	为了	拥有	这	正确的	种类	o	-	女性	各位

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

一个男人如果家里有合适的女性伴侣，就能更好地为国王和国家效力。

[ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['staʊtər] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	he'll	go	to	work	the	stouter	if	he	keeps	his	heart	warm	with	a
和	地狱	去	到	工作	这	更粗壮	如果	他	保持	他的	心	温暖的	和	一个

[θɔːt] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . -

thought	o	'	the	mother	and	sisters	behind	him	.	'
想法	o	-	这	母亲	和	姐妹	在后面	他	.	-

如果他心中想着身后的母亲和姐妹，保持温暖，他就会更加坚强地去工作。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ænt] , ['kaɪə] , - [sed] ['gɑːdfri] .

'	And	the	aunts	,	Kiah	,	'	said	Godfrey	.
-	和	这	姑姑们	,	基亚	,	-	说	戈弗雷	.

“还有姨妈们，基娅，”戈弗雷说。

- [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ænt] . -

'	Ay	,	to	be	sure	,	sir	,	the	aunts	.	'
-	哎	,	到	是	当然	,	先生	,	这	姑姑们	.	-

“是的，先生，当然是姑妈们。”

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神